

The Ramakrishna Mission
Institute of Culture Library

Presented by

Dr. Baridbaran Mukerji

RMICL 8

7635

INTRODUCTION TO THE BENGÁLÍ LANGUAGE.

BY
THE LATE REV. W. YATES, D. D.

IN TWO VOLUMES.

EDITED BY J. WENGER.

VOL. I.

CONTAINING A GRAMMAR, A READER, AND EXPLANATORY NOTES,
WITH AN INDEX AND VOCABULARY.

CALCUTTA :

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CIRCULAR ROAD.

1847.

R.M.I.C. LIBRARY	
Acc. No.	7635
Ch. No.	19144
Bk. Card	101
Checked	DR

AUTHOR'S PREFACE.

THE author of these volumes, having published an Introduction to Hindustáni, which has succeeded beyond his expectations, and in a comparatively short time reached its sixth edition; and having been encouraged by his friends to believe that, as the study of the Bengálí is now advancing, a work upon a similar plan would be equally useful, has been induced to prepare the present work, which he now submits to the public, for the use of Bengálí students.

It consists of two volumes, the first of which is chiefly of European, and the second entirely of Native compositions. They are complete in themselves; and it is hoped that by means of them the learner may gain a competent knowledge of the language, and if he studies them thoroughly, such a knowledge as will enable him to stand a rigid examination.

The first volume consists of a Grammar and Select Reading Lessons, with an explanation at the end.

The Grammar is divided into ten chapters, and the division is so simple that the student will have no difficulty in referring to any part he may wish to consult. Though not large, it will be found to contain all that is of importance to a correct knowledge of the language. For the use of those who may have to converse with pandits, a list of the native grammatical terms has been added.

The Reading Lessons of the first volume consist of simple sentences, fables, anecdotes, &c. which have been so arranged as to form an easy introduction to the reading of the second.

The Notes appended to the first volume will be found particularly useful to the learner, as they will present to him at once the exact sense of the word in the place where it occurs; and thus save him from the perplexity which too often arises from having to select from a

number of meanings in a dictionary, the one most suitable to the passage he is reading. He will also be able to refer to what he reads, for examples of the exact sense in which particular words are used.

The second volume contains, in a condensed and corrected form, the best parts of all the native prose compositions in Bengálí.

When a person commences the study of any language, he is anxious to know what books it contains, and what prospect he has of meeting with any adequate reward for his labour. To the student in Bengálí the promise of remuneration is not flattering ; for although the language itself is a noble one, capable of expressing almost any idea with precision and force, yet there are in it at present very few books.

Little, however, as it may contain of native composition, every one studying it, whether for purposes of traffic or religion, will wish to be acquainted with that little, not for the sake of the ideas communicated, but for the sake of learning how those ideas are expressed, and what may be considered the peculiar idiom of the language.

Next to the desirableness of possessing what the Natives have written, it is of importance to a learner to possess the whole in an arranged form. It requires some knowledge to determine which books are easiest and which most difficult to read, which ought to be read first and which second ; and it is no small advantage to him to have them laid before him in the order in which they ought to be read. To this particular attention has been paid, so that each book has been placed in the order in which it ought to be read, beginning with the easiest and proceeding gradually to the more difficult.

Another advantage arising from this work will be that the most indelicate and disgusting passages are omitted. It would have been well if every vestige of idolatry could have been removed, but that was impossible. While purified from the most offensive parts, there will still be enough left to remind the reader that the writers were not Christians. It is however of consequence, when necessitated to read such writings for the sake of acquiring a correct knowledge of the language, to have them free from the most impure and defiling passages.

Here the philanthropist will see what is the real state of Bengal in regard to literature. He must understand that up to the period when Dr. Carey commenced his labours in 1800, there was scarcely a printed book in the language. And from that time to the present there has been, with the exception of religious books and tracts, scarcely one

AUTHOR'S PREFACE.

v

work of original native composition ; nearly all that have been printed have been translations from Sanscrit, Persian, or English.

We may hope from this time that the scene will begin to brighten, and that from among those whose minds have been stored with knowledge by the study of European literature and science, some will rise up who will enrich their native language not only with excellent translations of standard works, but with original compositions which will shew that they have drunk deep at the fountain of true knowledge.

In the meantime it will not be without its use to have collected into a small compass all that the language contains of general literature up to the year 1840. It will be useful as furnishing materials to form a correct estimate of the past, and will at the same time fix a point from which the progress of future generations may be fairly calculated. Would that the eyes of Bengálí youth might be fixed on this second volume, till they blush for the literature of the past, and resolve with all their hearts that their language shall present to the world something better for the future.

EDITOR'S PREFACE.

THE peculiar circumstances under which the present work is published, render it necessary for the Editor to append another preface to the preceding.

When the lamented Author left India in June 1845, never to return, he made over to the Editor all his literary manuscripts, and gave him his last directions concerning them. With reference to this work he said, "Here I have collected the materials for an Introduction to the Bengálí Language, but the whole is in so imperfect a state, that I fear it would entail too much labour upon you to publish it during my absence ; I shall therefore only request you to keep all the papers until my return." Two months afterwards, when the intelligence of Dr. Yates's death reached Calcutta, the Editor was naturally led to examine the papers referred to. He found that the Grammar, the preface, and the table of contents to the second volume were prepared ; and he also discovered some materials intended for the Reader, with a few hints respecting their arrangement. It may therefore be said that the author wrote the Grammar, and furnished the plan for the whole, whilst the Editor must be responsible for nearly all the rest.

In the Grammar he has ventured to introduce a few corrections and additions, especially in the Syntax ; but taken as a whole, it is Dr. Yates's work. The materials prepared for the Reader by Dr. Yates consist of the first three or four pages, and most of the Anecdotes in chapter IV. The remainder has been supplied by the Editor, chiefly from the Calcutta School Book Society's publications : he has also ventured to add a chapter of scriptural extracts, being persuaded that it is likely to be of great use to the student of the language. Respecting the Explanatory Notes, he is by no means certain that they are such as Dr. Yates intended them to be : in the absence^t of any special

directions he has been guided by his own judgment, aided by the experience derived from twelve years' practice in teaching various languages, both ancient and modern. His object has been to encourage the learner by meeting every difficulty that may present itself to him, but to be sparing in repeating the same explanation : how far that object has been attained, and the advantage of the student secured, can be determined only by those who may use the work. An ordinary critic may discover much that to him appears to be redundant ; whilst the beginner may be glad to find his numerous difficulties lessened. The alphabetical Index of words will, it is hoped, not only assist and strengthen his memory, but also render it wholly unnecessary for him to have recourse to a dictionary in reading the first volume.

The second volume contains the pieces selected by Dr. Yates himself. It appears from the preface that he intended to re-write several or most of them : this the Editor has not presumed to do ; he has only made a few occasional alterations, when the original readings were either obscure, or too offensive to be borne, or calculated to lead to erroneous conclusions respecting the idiom of the language. His unwillingness to make alterations has arisen from a conviction that it may be useful to the learner to become familiar with every description of style, whether pure or faulty ; partly because in conversing or corresponding with Natives, he will meet with a faulty style more frequently than with a pure one, and partly also because it is very difficult to decide which kind of Bengáli style deserves to be called pure. Owing to the extent of the second volume, no explanatory notes have been appended to it ; the student will therefore be obliged to have recourse to a dictionary and to the aid of a pandit.

At one time the Editor intended to prepare a vocabulary to match the work, but on further reflection he relinquished the task, not only on account of its difficulty and tediousness, but also because some valuable dictionaries are already in existence. Among these the best, as far as it goes, is *Morton's* ; it contains, however, only those words which are derived from the Sanscrit. Dr. *Carey's*, in three quarto volumes, is by far the most copious, but rather unwieldy. For ordinary purposes *Marshman's* abridgment of it, and *Mendies's* dictionary are the most handy. Unfortunately the Editor is not acquainted with *Taughton's* dictionary ; but he supposes it to be worthy of that eminent scholar.

It may perhaps not be out of place to offer a few remarks on the best plan to be adopted in studying the Bengáli language. The greatest difficulty, that of learning to read, has to be encountered at the very outset. The student will do well to go carefully, with the aid of a native teacher, through the first six pages of the grammar; and after that to read, at first merely as an exercise in reading, the select sentences which follow the grammar. Let him not be discouraged if he should find that it requires several months to learn to read fluently: others have found it so, and can bear testimony to the consoling fact, that no subsequent difficulty is half so great.

Whilst pursuing the above course of reading, let him by degrees carefully study the declensions, p. 11—16. As soon as he has mastered these, he will be able, with the aid of the explanatory notes, to understand and translate many of the select sentences. He should go through these sentences once and again: he will feel encouraged by finding that he can make out the sense; and they will by degrees convey to his mind some idea of the structure of the language, and a fair knowledge of the most useful words and phrases. Many of them are expressed in the familiar rather than the book style, with a view to enable him to understand the common colloquial language more readily than would otherwise be the case. Whilst going through these sentences, let him, after learning the declensions, study the regular conjugation, p. 35—37, and p. 43, 44. Next let him master the pronouns, omitting in the first instance the inferior forms contained in p. 28. When he knows the declensions, the regular conjugation, and the pronouns, he will begin to see his way, and be able to devise his own plan of going through the whole of the Grammar and Reader. .

In studying the Grammar he will derive little benefit from a pandit, beyond learning from him the proper pronunciation of the words as they occur: he should therefore study it mainly by himself. On the other hand he may with great advantage avail himself of the aid of a native instructor in going through the Reader; for the native teacher will not only impart to his pupil the proper pronunciation, but also contribute largely to extend his knowledge of words and phrases by endeavouring to explain or paraphrase those that occur in the book. On this account a pandit who is wholly unacquainted with English generally proves more useful than one who, having a smattering of it, endeavours, from mere politeness, to give his explanations in that language.

Such is the practical plan which, in the opinion of the Editor, will prove the shortest way of obtaining a fair acquaintance with a language which is spoken by as many people as any of the languages of Europe. Those who wish to study it critically, will find it necessary to master the structure of the Sanscrit : but even such students will soon discover that a previous acquaintance with Bengálí, as recommended here, is a most useful preparation for that arduous task.

Should the expectations expressed in the Author's preface be realized, the Editor will feel himself compensated for the time and labour bestowed upon a work, which no other consideration than the claims of friendship could ever have induced him to undertake.

C O N T E N T S.

GRAMMAR.

CHAPTER I. ORTHOGRAPHY.	<i>Page</i>
Section 1. Letters,.....	1
2. Pronunciation,	2
3. Division of the letters,.....	5
4. Union of vowels and consonants,.....	5
5. Combination of consonants,.....	6
6. Anomalous combinations of letters,.....	7
7. Permutation of letters (Sandhi),.....	8
CHAPTER II.—NOUNS.	
Section 1. Declensions,.....	11
2. Gender,.....	16
3. Number,	17
4. Case,.....	19
CHAPTER III.—ADJECTIVES.	
Section 1. Gender,	21
2. Comparison,.....	22
3. Numerical adjectives,	22
CHAPTER IV.—PRONOUNS.	
Section 1. Personal pronouns,.....	26
2. Relative pronouns,	29
3. Interrogative pronouns,	30
4. Adjective pronouns,.....	31
CHAPTER V.—VERBS.	
Section 1. General properties of verbs,	34
2. Auxiliary verbs,	35
3. Regular verb, Active voice,.....	35
4. Inferior form, Active voice,.....	38
5. Compound verb, Active voice,.....	40

BENGÁLÍ GRAMMAR.

BENGÁLÍ GRAMMAR.

BYAKARAN.

THE Bengálí, like all other Grammars, may be divided into Orthography, Etymology, Syntax, and Prosody ; but, for the sake of equal distribution and easy reference, we shall comprehend the whole in ten chapters.

CHAPTER I.

Of Orthography.

This treats of the number, power, division, combination, and permutation of letters.

SECTION I.—*Of the Letters; (Akhyar.)*

The Bengálí Alphabet is derived from the Dévnágrí, in some cases by changing the circular into an angular form, in others by altering the form entirely. It consists of fifty letters ; sixteen of which are called Vowels, and thirty-four Consonants.

Vowels, (Swar.)

অ	a	আ	á	ঔ	bri	ঔ	tri
ই	i	ঈ	í	ঔ	e	ঔ	ai
উ	u	ঔ	ú	ঔ	o	ঔ	au
ৰি	ri	ঔ	ri	ঔ	ang	ঔ	ah

Consonants, (Byanjan.)

ক <i>ka</i>	খ <i>kha</i>	গ <i>ga</i>	ঘ <i>gha</i>	ঙ <i>gnia</i>
চ <i>cha</i>	ছ <i>chha</i>	জ <i>ja</i>	ঝ <i>jha</i>	ঞ <i>gnia</i>
ট <i>ṭa</i>	ঠ <i>ṭha</i>	ড <i>da</i>	ঢ <i>dha</i>	ণ <i>ána</i>
ত <i>ta</i>	থ <i>tha</i>	দ <i>da</i>	ধ <i>dha</i>	ন <i>na</i>
প <i>pa</i>	ফ <i>pha</i>	ব <i>ba</i>	ভ <i>bha</i>	ম <i>ma</i>
য <i>ya</i>	ৱ <i>ra</i>	ল <i>la</i>	ৱ <i>ra</i>	—
শ <i>sha</i>	ষ <i>shha</i>	স <i>sa</i>	হ <i>ha</i>	ক্ষ <i>khya</i>

SECTION II.—*Of the Pronunciation of the Letters, (Uchcháran.)*

অ *a*, the first vowel, is inherent in every consonant, and is pronounced like a very short *a* or *e* or *o* or *u*; as for instance like *a* or *e* or *o* in *tolerable*, *e* or *u* in *butter*. Thus, অন্তল *anal*, *fire*. At the beginning of a word, when it is a negative, and before a compound consonant, it is pronounced like *a* in *fall*; as, অকারণ *akáran*, *without cause*; অক্ষ *ardha*, *half*. At the end of a word it is commonly dropped, as in the above words: *akáran*, not *akárana*, as it would be in Sanscrit. It is always pronounced in verbs, (excepting the terminations ণ and ন,) in past participles, and in words ending with a compound consonant; as, করিল *karila*, *he did*; কৃত *krita*, *done*; অক্ষ *andha*, *blind*.

আ *á* is the above letter lengthened, and has the sound of *a* in *father*; as, আকাশ *ákásh*, *sky*.

ই *i* is pronounced like *i* in *pin*; as, টিনি *ini*, *this man*.

ঈ *í* is the preceding vowel lengthened, and has the sound of *i* in *police*; as, ঈষৎ *íshat*, *a little*.

উ *u* is pronounced like *u* in *bull*; as, উঠ *uṭha*, *arise*.

উ *ú* like *u* in *prune*; as, উনিশ *úniśhi*, *nineteen*.

ঝ *ri* is like *ri* in *rich*; as, ঝিরি *rishi*, *a sage*.

ঝ *rí* is the preceding lengthened.

ঝ *lri* is like *li* in *little*; as, ঝি কাৰ *li-kár*, the letter *li*.

ঝ *lrí* is the preceding lengthened, *li*. These two vowels, re-

tained from the Sanscrit, are of extremely rare occurrence in Bengálí.

এ *e* is pronounced like *e* in *there*; as, এক ek, *one*.

ঈ *ai* is like *oy* in *oyster*; as, ঐক্য aikya, *unity*.

ঁ *o* is like *o* in *note*; as, ওষ্ঠ osl̥tha, *the lip*.

ঁ *au* is like *ow* in *how*; as, ঔষধ aushadhi, *medicine*.

অং *ang*, called anuswar, is like *ng* at the end of a word; as, মুতৰাং sutarāng, *consequently*.

আঃ *ah*, called bisarga, indicates that the vowel should, in pronunciation, be abruptly shortened, somewhat like the first *e* in *malevolent*; as, অঞ্চ antah, *within*.

ক *k* in *king*; as, কাক kák, *a crow*.

ঞ *kh*, like *kh* in *black-heath*, or *brick-house*; there must however be no hiatus between the *k* and *h* as in the English words, but both pronounced with one breath; as, শাখা shákha, *a branch*.

ং *g* like *g* in *give*; as, গমন gaman, *going*.

ঃ *gh* like *gh* in *hog-herd* or *log-house*; as, ঘাস ghás, *grass*.

ঁ *ng* like *n* in *trinket*; as, অঞ্জ anka, *a mark*.

ঁ *ch* like *ch* in *church*; as, চিন্তা chintá, *thought*.

ঁ *chh* like *ch-h* in *fetch-hence*, *much-haste*; as, ছায়া chháyá, *a shadow*.

ঁ *j* like *j* in *just*; as, জয় jay, *victory*.

ঁ *jh* like *ge-h* in *college-hall*; as, বোঝা bojhá, *a load*.

ঁ *ng* like *n* in *hinge*; as, সংঘর্ষ sanchay, *collection*.

ঁ *t* like *t* in *take*; as, টাকা táká, *a rupi*. To distinguish this and the next four letters from the five following ones, a dot is placed below the Roman letter: it is placed under these in preference to the others because used much less frequently.

ঁ *th* like *t-h* in *fat-hen*; as, ঠাকুৰ thákur, *a god*, or *chief*.

ঁ *d* like *d* in *do*; as, ডাল dál, *a branch* or *bough*.

ঁ *dh* like *d-h* in *bad-hand*, *old-house*; as, ডাল dhál, *a shield*. This letter and the preceding one with a dot under them are pronounced like the French *r*; as, বড় bara, *great*, মূড় murha, *a fool*.

ঁ *n* like *n* in *can*; as, কণ্টক kanṭak, *a thorn*.

ত *t* like *t* in *teeth*; as, তাৰা tárá, *a star*. To pronounce this and the next four letters aright, the tongue should be pressed against the edge of the upper teeth.

ঠ *th* like *th* in *peut-house*; as, ঠাকুৰ thákúr, *stay*.

দ *d* like *d* in *den*; as, দন্ত danta, *a tooth*.

ধ *dh* like *d-h* in *cold-hand*; as, ধান্য dhánya, *rice*.

ন *n* like *n* in *not*; as, নদী nadí, *a river*.

প *p* like *p* in *pin*; as, পাত্ৰ pátra, *a vessel*.

ফ *ph* like *p-h* in *up-hill*, *hap-hazard*; as, ফল phál, *fruit*. It is often pronounced nearly like *f*.

ব *b* like *b* in *book*; as, বালক bálak, *a child*.

ভ *bh* like *b-h* in *hob-house*; as, ভালুক bháluk, *a bear*.

ম *m* like *m* in *mind*; as, মাতৃ mátá, *a mother*. When combined with **ত**, **দ**, or **ন**, it is not distinctly pronounced, but only gives a peculiar sneezing sound to these consonants, which cannot be expressed in print. Examples: আত্ম átmá; পদ্ম padma; ভংস্ম bhasma.

য *y, j*. This is properly the consonant *y*, but it is pronounced *j* in Bengálí, except when it is the last letter of a compound or has a dot under it: then it is *y*; as, যাজক jájak, *a priest*; দন্ত্য dantya, *dental*; করিয়া kariya, *doing*.

র *r* like *r* in *rod*; as, রাজা rájá, *a king*.

ল *l* like *l* in *lane*; as, লাভ lábh, *gain*.

ব *w, b*. This is properly *v* or *w*, but is always pronounced like *b* in *but* by the natives of Bengal, except when compounded with another letter, and then it is usually pronounced *w*; as, বাতাস bátás, *wind*; দ্বাৰ dwár, *a door*.

শ *sh* like *sh* in *shine*; as, শাপ sháp, *a curse*.

ষ *sh* like *si* in *vision*; as, শেষ shesh, *end*.

স *s* like *s* in *sin*; as, সার sár, *essence*.

হ *h* like *h* in *heart*; as, হস্ত hasta, *a hand*.

ক্ষ *khya* like *khya*; as, ক্ষান্ত khyánta, *appeased*. It is properly a compound of **ক** and **ষ**, and in Sanscrit is pronounced as such, *ksha*. Being the last letter of the alphabet it is used with **ক** to signify the whole. Thus **ক ক্ষ** signify beginning and end, first and last, alpha and omega.

SECTION III.—*Of the Division of the Letters.*

The letters are divided into Vowels and Consonants. The vowels are subdivided into—

Hraswa, *Short*, as অ ট উ ষ ন

Dírgha, *Long*, as আ ই ও শি ষি ঙ

Samán, *Similar*, as অআ ইই উউ ষষ্ঠি নষ্ঠি

Asamán, *Dissimilar*, as অই আউ উঅ নথি নআ

এ ঐ এই are diphthongs, and অং আং are anomalous.

The consonants are divided into two kinds, called Bargíya, *classified*, and Abargíya, *unclassified or miscellaneous*. The first includes the first five rows of consonants, with five letters in each row. Each row is denominated from the first letter in it; as, ক-র্গ means ক, খ, গ, ঘ, ঙ. So চ-র্গ. The semivowels and sibilants are reckoned unclassified or miscellaneous.

The letters, when divided according to their distinct nature and the organs by which they are pronounced, are thus arranged :

Kanṭhya, <i>Gutturals</i> ,	ক খ গ ঘ ঙ	হ
Tálabya, <i>Palatines</i> ,	চ ছ ঝ ঝি য	শ
Múrdhanya, <i>Linguals or Cerebrals</i> ,	ট ঠ ড ঢ র	ব
Dantya, <i>Dentals</i> ,	ত থ দ ধ ন	ল স
Oshthya, <i>Labials</i> ,	প ফ ব ভ ম	ব

The first and third of the above columns contain the letters called alpa-prán, *unaspirated*, and the second and fourth are mahá-prán, *aspirated*. The fifth row are *nasals*, sánunásik. The sixth *semivowels*; and the seventh *sibilants*.

SECTION IV.—*Of the Union of Vowels and Consonants, (Samyóg.)*

All the consonants standing alone are supposed to have the first vowel অ inherent in them. If (.) birám is subscribed, or another consonant joined with it, the অ is dropped, as অন্ ান, অন্ত ান্তা. If another vowel is united with the consonant, it takes the place of the অ, as কি ki.

The vowels when united with the consonants are contracted in the following manner :—

অ is inherent,	as	ক	ka
অ becomes ।	—	ক।	ká
ই	ঁ	কি	ki
ঈ	ঁ	কী	kí
উ	ু	কু	ku
ঁ	ু	কু	kú
ঁ	ু	ক্ৰি	kri
ঁ	ু	ক্ৰি	kri
এ	ে	কে	ke
ঁ	ে	কৈ	kai
ও	ো	কো	ko
ঁ	ো	কো	kau
অঃ	ঃ	কঃ	kang
অঃ	ঃ	কঃ	kah

SECTION V.—*Of the Combination of Consonants, (Jukta-a'lhyar.)*

The ordinary method of combining two consonants is to write the second underneath the first; as স্ব for স্ব *swa*; ক্ল for ক্ল *kla*. But in most cases one or both of the consonants are slightly altered, as the following examples* will show :

1. Nasals combined with other letters, (*Anka-phalá.*)

- (ঙ) ঙ্ক nka ঙ্খ nkha ঙ্গ nga ঙ্ঘ ngħ — ঙ্ম ngma
- (ঝ) ঝ্চ nchu ঝ্ছ nchha ঝ্জ nja ঝ্ধ njha —
- (ঠ) ঠ্ট nṭa ঠ্ছ nṭha ঠ্জ nṭa — ঠ্ম nna ঠ্ধ nwa
- (ঞ) ঞ্চ nṭu ঞ্ছ nṭha ঞ্জ nda ঞ্ধ ndha ঞ্ম nna ঞ্ধ nwa
- (ঘ) ঘ্চ mpa ঘ্ছ mphā ঘ্জ mba ঘ্ধ mbha ঘ্ম mma ঘ্ধ mma.

* These and the following compound consonants may be referred to as they occur, and need not interrupt the progress of the learner in the first going through the grammar. The forms of them differ more or less in every different fount of type. Those used in this work are the clearest.

2. Sibilants combined with other letters, (*Íska-phalá.*)

(স)	ক্ষ	<i>ska</i>	শ্ব	<i>skha</i>	ষ্ট	<i>sta</i>	ষ্ঠ	<i>stha</i>
	স্পা	<i>spa</i>	শ্ফ	<i>spha</i>	ষ্ম	<i>sma</i>	ষ্ণ	<i>sna</i>
(শ)	শ্চ	<i>shcha</i>	শ্ছ	<i>shchha</i>	শ্ন	<i>shna</i>		
(ষ)	ষ্ট	<i>shṭha</i>	ষ্ট	<i>shṭha</i>	ষ্ণ	<i>shṇa</i>	ষ্ফ	<i>shpha.</i>

3. Some double letters.

ক্ক	<i>kka</i>	চ্চ	<i>chcha</i>	ছ্ছ	<i>chchha</i>	জ্জ	<i>jja</i>
ট্ট	<i>tta</i>	ল্ল	<i>lla</i>	ঢ	<i>ttha</i>	দ্দ	<i>dda</i>
ঢ্ঢ	<i>ddha</i>	ম্ম	<i>mma</i>	ব্ব	<i>bba</i>	ভ্ভ	<i>bbha.</i>

4. Miscellaneous.

ক্ত	<i>kta</i>	গ্ধ	<i>gdha</i>	জ্ঞ	<i>jna*</i>	দ্ব	<i>bda</i>	ব্ল	<i>bdha</i>	হ্র	<i>hra</i>
আ	<i>tma</i>	দ্ম	<i>dma</i>	ধ্ব	<i>dbha</i>	হ্ম	<i>hma</i>	হ্জ	<i>hja</i>	অ	<i>uma</i>
ৰ	<i>dwa</i>	প্ত	<i>pta</i>	জ্ব	<i>bja</i>	অ	<i>twa</i>	অ	<i>llwa.</i>		

SECTION VI.—*Anomalous Combinations of Letters.*

The letter য, when second in combination, is mutilated to the form জ ; as, ক্য or ষ্ট *kya.* (*Kya-phalá.*)

The letter র, preceding another consonant, assumes the form (‘) ; as, হৰ্ষ *harsha*, কর্ম্ম *karma.* (*Arka-phalá.*)

The letter র, following another consonant, assumes the form (্) ; as, স্রা *sra.* (*Kra-phalá.*)

Some consonants, when combined with this form of র, assume a peculiar shape ; as,

ক্র *kra*, ত্র *tra*, ত্ত *ttra*, ন্ত্র *ntra*, ন্দ্র *ndra*, স্ত্র *stra.*

The vowel উ combined with র, is thus expressed : রু *ru.*

The vowel ঔ combined with র, is thus expressed : রু *rú.*

So ব্র *bhru*, শ্র *shru*, দ্র *dru*, দ্রু *drú.*

Sometimes the vowel উ has this form (্) ; as,

গু or গু *gu*, শু *shu*, ন্তু *ntu*, স্তু *stu.*

Remark also হু *hu*, and হৃ *hri*, and ত (for ত) *t.*

In addition to the above, which are very common, a few other compound letters are worthy of notice, as they are frequently used by the natives, although generally avoided in good printing.

* Pronounce *gya.*

† Unaspirated consonants, and ক্ষ, ত্ত, ষ্ট, are generally doubled by this.

ত for তু *tu.*
ম for মু *mu.*

ক for কু *ku.*
হ for হু *hra.*

(°) over a letter signifies that it is nasal.

ঁ is a contraction for the word *Ganesh.*

ঁ is a contraction for the name of God.

SECTION VII.—*Of the Permutation of the Letters, (Sandhi.)**

The changing of the letters ই and ঈ to এ; of উ and ঊ to ও; of ষ্ঠ and ষ্টু to অর, is called *gun* or *goon.*

The changing of the letters অ to আ; ই ঈ and এ to ঔ; উ ঊ and ষ্ঠ ষ্টু to আর, is called *briddhi.*

Rules.

1. When two *similar* vowels come together, they coalesce and form a long one; as, অনিশ্চান্ত + অনল = অনিশ্চান্তল, *unquenchable fire*; মশা + অরি = মশাৱি, *mosquito curtains*; কুধা + আকুল = কুধাকুল, *distressed with hunger*, &c.

2. When অ and আ are followed by a *dissimilar* vowel, they produce the change called *gun*; when followed by a diphthong, that called *briddhi*; as, পরম + ঐশ্বর = পরমেশ্বর, *the great God*; মহা + ঐশ্বর্য = মহৈশ্বর্য, *great glory.*

3. All the final vowels and diphthongs, (except অ and আ,) when they come in contact with *dissimilar* vowels, undergo the following changes: ই and ঈ are changed to য; উ and ঊ to ব; ষ্ঠ and ষ্টু to র; এ to অৱ; ঔ to আৱ; ও to অব; and ঔ to আব; as, প্রতি + উত্তর = প্রত্যুত্তর, *a reply*; পিতৃ + আলয় = পিত্রালয়, *father's house*; তব + ওষ্ঠ = তবোষ্ঠ, *thy lips.*

4. When (°) *anuswar* is followed by any letter of the first five classes, it is changed to the last letter of the class which follows; as, সং + কণ্প = সঙ্গণ্প, *design*; সং + চয় = সঙ্গয়, *collection*; সং + তাপ = সঙ্গাপ, *sorrow, woe*; সং + ভব = সঙ্গব, *birth, contingency, possibility.*

* This section may be entirely omitted by the learner on going through the grammar the first time, and studied afterwards when some advance has been made in the language. As it strictly belongs to orthography, order requires its insertion in this place.

A final শ is changed in like manner ; as, শম + কর = শক্ত, doing good.

If a vowel follows (৯) *anuswár*, the latter becomes ম ; as, কিৎ + অধিক = কিমধিক, what more ?

5. When (১) *bisarga* is followed by either of the first two letters of the first classes, i. e. by ক খ, চ ছ, ট ঠ, ত থ, প ফ, or by a sibilant, it becomes a sibilant ; as, ভাঃ + কর = ভাস্কর, *the sun* ; নিঃ + চিন্তা = নিচিন্তা, *thoughtlessness* ; নিঃ + পঞ্চ = নিষ্পত্তি, *completion*. When ক খ, প ফ, or a sibilant follows, there are two forms ; as, তেজঃ + পুষ্ণ = তেজপুষ্ণ or তেজস্পুষ্ণ, *glorious* ; মনঃ + শান্তি = মনঃশান্তি or মনশ্শান্তি, *peace of mind*.

6. When the (২) is preceded by the inherent vowel অ, and followed by অ or any consonant not included in the preceding rule, it becomes ও ; as, বয়ঃ + অধিক = বয়োধিক, *older* ; তেজঃ + ময় = তেজোময়, *glorious*. When any other vowel than অ follows, it is dropped ; when any vowel except অ and আ precedes, it becomes র ; as, অতঃ + এব = অতএব, *therefore* ; বহিঃ + গত = বহির্গত, *gone out*.

7. The ত class followed by the চ class or শ is changed to the চ class ; when followed by the ট class, into the ট class ; and when followed by ল, into ল ; as শরৎ + চন্দ্ৰ = শৱচন্দ্ৰ, *the autumnal moon* ; মৎ + ছাত্ৰ = সছাত্ৰ, *a good pupil* ; জগৎ + জন = জগজ্জন, *people of the world* ; উৎ + ডীন = উড্ডীন, *flying* ; তৎ + লিপি = তলিপি, *that writing*.

8. When the letters ক, চ, ট, ত, and প, are followed by a vowel, semivowel, nasal, গ, জ, ড, দ, ব, or their aspirates, they become গ, জ, ড, দ, and ব ; as, দিক + অধিপতি = দিগধিপতি, *lord of the region* ; বট + ঘতু = বড়তু, *the six seasons* ; তৎ + উৎপন্ন = তদুৎপন্ন, *sprung from it* ; তৎ + গতি = তদ্গতি, *that state*.

When a nasal follows any of the above letters, they are usually changed into nasals of their own class to agree with it ; as, বাক + ময় = বাঙ্গয়, *wordy* ; তৎ + নিমিত্তে = তদ্বিমিত্তে, *on that account*. When two words are compounded, there are two forms ; as, তৎ + মনুষ্য, = তদ্মনুষ্য, or তমনুষ্য, *that man*.

If শ or হ followed by a vowel, semivowel, or nasal, succeeds,

the ষ is changed to ত, and the হ to the aspirate of the letter that precedes ; as, তৎ + শাস্ত্র = তত্ত্বাশ্ত্র, *that shástra*; বাল + হীন, বাগ্ধীন, *destitute of speech*.

9. ন preceded by শ, ষ্ণ, ত, ষ, becomes ন ; and ন preceded by a short vowel and followed by any vowel, is doubled ; as, প্র + নাম = প্রণাম, *shout of applause*; সন্ত + আচা = সন্তাচা, *a good spirit*.

In the same circumstances, ছ, ত, and ন are doubled ; as, বৃক্ষ + ছায়া = বৃক্ষছায়া, *shadow of a tree*.

10. ম preceded by any vowel except অ, আ, by a semivowel, or any consonant of the first or ক class, is changed to ব ; and ম followed by the ট class or ষ becomes প ; followed by the টি class becomes ব ; as, নি + মিক্ষ = নিবিক্ষ, *prohibited*; মনস + চার = মনচার, *a good mind*; ধনুস + টেকার = ধনুটেকার, *twang of a bow*.

If ব is followed by any letter of the fourth or ত class, it changes that letter to its corresponding one in the third or টি class ; as, বষ + থ = বষ্ঠ, *the sixth*.

Of the preceding ten rules, the first three are called by the Pandits ach-sandhi, or permutation of vowels ; the second three bi-sandhi, or permutation of bisarga and anuswár ; and the last four, has- (or hal-)sandhi, or permutation of consonants.

CHAPTER II.

Of Nouns, (Sangyā.)

To nouns belong declension, gender, number, and case.

The declensions are three, corresponding with the genders.

The genders are three, masculine (pung-linga), feminine (strí-linga), and neuter (klíb-linga).

The numbers are two, the singular (ek-bachan), and the plural (bahu-bachan).

The cases are eight; the nominative (kartá), the objective or accusative (karma), the instrumental (karan), the dative (sam-pradán), the ablative (apádán), the possessive or genitive (sam-bandha), the locative (adhikaran), and the vocative (sambodhan).

SECTION I.—*Of the Declensions, (Bibhakti.)*

The first and second declensions are distinguished by the nature of the nouns, their gender, and final termination, and the third by its peculiarity in gender, number, and case.

FIRST DECLENSION.

The first declension consists of the names of *animate beings* (práni-báchak), of the *masculine* gender, and commonly* ends with a short vowel; as,

পুত্ৰ, a son ; পতি, a lord or master ; শিক্ষক, a teacher ; পিতৃ, a father.

Singular.

Nom.	পুত্ৰ, a son.	Abl.	পুত্ৰহইতে, from a son.
Obj.	পুত্ৰকে, a son.	Pos.	পুত্ৰে, of a son.
Inst.	পুত্ৰতে, by a son.	Loc.	পুত্ৰে, in a son.
Dat.	পুত্ৰেরে, to a son.	Voc.	হে পুত্ৰ, O son.

* When the short vowel here referred to is অ, it is not pronounced, except when preceded by a compound consonant. Example: দুত, pronounce *dut*, not *duta*, although this is the original form.

Plural.

Nom.	পুত্রেৱা, <i>sons.</i>	Abl.	পুত্ৰদিগ্ঃহইতে, <i>from sons.</i>
Obj.	পুত্ৰদিগকে, <i>sons.</i>	Pos.	পুত্ৰদিগেৱ, or দেৱ, <i>of sons.</i>
Inst.	পুত্ৰদিগতে, <i>by sons.</i>	Loc.	পুত্ৰদিগতে, <i>in sons.</i>
Dat.	পুত্ৰদিগেৱে, <i>to sons.</i>	Voc.	হে পুত্রেৱা, <i>O sons.</i>

In like manner decline :

দূত, <i>a messenger.</i>	কুকুৰ, <i>a dog.</i>
ঔদ্য, <i>a physician.</i>	বাচ্চাৰ, <i>a calf.</i>
কামার, <i>a blacksmith.</i>	বলদ, <i>a bullock.</i>
কুমাৰ, <i>a potter.</i>	মহিষ, <i>a buffalo.</i>
ছুটাৰ, <i>a carpenter.</i>	অঞ্চ, <i>a horse.</i>
আপিত, <i>a barber.</i>	ছাগল, <i>a goat.</i>

Singular.

N.	শিক্ষক, <i>a teacher.</i>	Plural.	শিক্ষকেৱা, <i>teachers.</i>
O.	শিক্ষকে, <i>a teacher.</i>		শিক্ষকদিগকে, <i>teachers.</i>
I.	শিক্ষকতে, <i>by a teacher.</i>		শিক্ষকদিগতে, <i>by teachers.</i>
D.	শিক্ষকেৱে, <i>to a teacher.</i>		শিক্ষকদিগেৱে, <i>to teachers.</i>
A.	শিক্ষকহইতে, <i>from a teacher.</i>		শিক্ষকদিগহইতে, <i>from teachers.</i>
P.	শিক্ষক, <i>of a teacher.</i>		শিক্ষকদিগেৱ, or দেৱ, <i>of teachers.</i>
L.	শিক্ষকতে, <i>in a teacher.</i>		শিক্ষকদিগতে, <i>in teachers.</i>
V.	শিক্ষকেৱা, <i>O teacher.</i>		শিক্ষকেৱা, <i>O teachers.</i>

In like manner decline :

পশ্চ, <i>an animal.</i>	পে়ের, <i>a turkey.</i>
জন্ত, <i>a living creature.</i>	বিশু, <i>the moon.</i>
কলু, <i>an oilman.</i>	প্ৰভু, <i>a lord.</i>
মুঘু, <i>a dore.</i>	শশাক্ত, <i>a hare.</i>

পতি, *lord* or *master*, is declined like the above, পতি, পতিকে, &c., only making in the vocative হে পতে.

Singular.

N.	পিতাৱা, <i>a father.</i>	Plural.	পিতাৱাৱা, <i>fathers.</i>
O.	পিতাকে, <i>a father.</i>		পিতাদিগকে, <i>fathers.</i>
I.	পিতাতে, <i>by a father.</i>		পিতাদিগতে, <i>by fathers.</i>
D.	পিতাকেৱে, <i>to a father.</i>		পিতাদিগেৱে, <i>to fathers.</i>

- | | |
|--|---------------------------------------|
| A. পিতাহইতে, <i>from a father.</i> | পিতাদিগহইতে, <i>from fathers.</i> |
| P. পিতার, <i>of a father.</i> | পিতাদিগের, or দের, <i>of fathers.</i> |
| L. পিতাতে, পিতায়, <i>in a father.</i> | পিতাদিগেতে, <i>in fathers.</i> |
| V. পিতঃ, <i>O father.</i> | পিতারাী, <i>O fathers.</i> |

In like manner decline :

সৃষ্টিকর্তৃ, <i>the Creator.</i>	প্ৰবক্ষ, <i>a good speaker.</i>
হনূ, <i>the destroyer.</i>	বঞ্চ, <i>a sower.</i>

Nouns ending originally with *ri*, when they form the plural by *গণ*, retain their original form; as,

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| N. পিতৃগণ, <i>fathers.</i> | A. পিতৃগণহইতে, <i>from fathers.</i> |
| O. পিতৃগণকে, <i>fathers.</i> | P. পিতৃগণের, <i>of fathers.</i> |
| L. পিতৃগণেতে, <i>by fathers.</i> | L. পিতৃগণেতে, <i>in fathers.</i> |
| D. পিতৃগণেৰে, <i>to fathers.</i> | V. হে পিতৃগণ, <i>O fathers.</i> |

If the word is feminine, it is declined in the same manner; as, মাতৃ, *a mother*; Nom. sing. মাতী, *a mother*; plu. মাতৃগণ, *mothers.*

If a consonant follows the vowel in the original word, it is dropped, and the vowel made long in the nominative; as, স্বামিন्,* *a master, husband.*

Singular.	Plural.
N. স্বামী, <i>a master.</i>	স্বামিৱা, <i>masters.</i>
O. স্বামিকে, <i>a master.</i>	স্বামিদিগকে, <i>masters.</i>
L. স্বামিতে, <i>by a master.</i>	স্বামিদিগেতে, <i>by masters.</i>
D. স্বামিরে, <i>to a master.</i>	স্বামিদিগেৰে, <i>to masters.</i>
A. স্বামিহইতে, <i>from a master.</i>	স্বামিদিগহইতে, <i>from masters.</i>
P. স্বামিৱ, <i>of a master.</i>	স্বামিদেৱ, <i>of masters.</i>
L. স্বামিতে, <i>in a master.</i>	স্বামিদিগেতে, <i>in masters.</i>
V. স্বামি, স্বামিন्, <i>O master.</i>	স্বামিৱা, <i>O masters.</i>

In like manner decline :

কামারিন্, <i>a brasier.</i>	মালিন্, <i>a gardener.</i>
কৰাতিন্, <i>a sawyer.</i>	দহিন্, <i>a peacock.</i>
মুদিন্, <i>a grocer.</i>	মোগিন্, <i>a devotee..</i>

* শিহু and শামিন্ are the original forms given in all Sanscrit dictionaries; but in Bengali dictionaries ফাতা and স্বামী only are found. This remark applies not to these two words alone, but to all words of a similar kind ending with *ri* and *in*.

A few words belonging to this declension end in ী, and retain it throughout, except in the vocative; as, রাজন् a king; N. রাজা, O. রাজাকে; but Voc. হে রাজন্.—Most masculine words ending in ী, which do not originally terminate in *ri*, are not pure Bengáli words, and may fairly be treated as neuters. Ex. গাধ, an ass; ঘোড়া, a horse.

SECOND DECLENSION.

The second declension consists of the names of *animate beings* (práni-báchak), of the *feminine* gender, and ends with a long vowel; as, কন্যা, a daughter; স্ত্রী, a woman; বধু, a wife.

Singular.	Plural.
N. কন্যা, a daughter.	কন্যারাৱ, daughters.
O. কন্যাকে, a daughter.	কন্যাদিগকে, daughters.
I. কন্যাতে, by a daughter.	কন্যাদিগতে, by daughters.
D. কন্যারে, to a daughter.	কন্যাদিগরে, to daughters.
A. কন্যাহইতে, from a daughter.	কন্যাদিগহইতে, from daughters.
P. কন্যার, of a daughter.	কন্যাদিগৰ, or দেৱ, of daughters.
L. কন্যায়, or তে, in a daughter.	কন্যাদিগতে, in daughters.
V. কন্যে, O daughter.	কন্যাৱ, O daughters.

So decline:

মা, or মাতী, a mother.	জ্ঞানী, a wife.
ছী, ছানা, a young animal.	জ্ঞেষ্ঠা, the chief wife.
জলোক, a leech.	পতিত্রুতা, a faithful wife.

Singular.	Plural.
N. স্ত্রী, a woman.	স্ত্রীৱ, women.
O. স্ত্রীকে, a woman.	স্ত্রীদিগকে, women.
I. স্ত্রীতে, by a woman.	স্ত্রীদিগতে, by women.
D. স্ত্রীরে, to a woman.	স্ত্রীদিগরে, to women.
A. স্ত্রীহইতে, from a woman.	স্ত্রীদিগহইতে, from women.
P. স্ত্রীৱ, of a woman.	স্ত্রীদিগৰ, or দেৱ, of women.
L. স্ত্রীয়ে, in a woman.	স্ত্রীদিগতে, in women.
V. স্ত্রী, O woman.	স্ত্রীৱ, O women.

In like manner decline :

ভগিনী, a sister.	শাশ্বতী, a mother-in-law.
পিতামহী, a grandmother.	শালী, a sister-in-law.
মালিনী, a florist.	ব্যাঘী, a tigress.
হরিণী, a she deer.	কুকুড়ী, a hen.
মহিষী, a she buffalo.	রাজহংসী, a goose.

In like manner is declined বধু, a wife ; N. বধু, O. বধুকে, &c., only making voc. হে বধু, O wife.

In Sanscrit, words ending in আ, ই, and উ, are generally feminine, though not the names of animate beings ; as, কণা, an atom ; ধী, intellect ; ভূ, the earth : and hence some Pandits, adhering to the Sanscrit idiom, treat them as such in Bengálí, and make the adjectives, pronouns, and participles, connected with them to agree with them in the feminine gender. This often arises from idolatrous notions, such as considering the earth, rivers, fortune, &c., as *animate* or divine beings.

THIRD DECLENSION.

The third declension consists of the names of *inanimate things* (apráni-báchak), of the *neuter* gender, and may end with any vowel, long or short, or with a consonant. It differs from the masculine or feminine, as nouns in Latin and Greek do, by having the nominative and objective cases alike. It also differs by being confined in its inflections to the singular number, omitting the vocative case : if plurality of idea is necessary to be fully expressed, some word like *all*, *much*, or *many*, is added. Ex. যত্ন, effort ; পূজা, worship ; শক্তি, power, strength ; সম্পদ or ধন, wealth.

Singular and Plural.	Singular and Plural.
N. যত্ন, effort.	N. পূজা, worship.
O. যত্ন, effort.	O. পূজা, worship.
I. যত্নেতে, by effort.	I. পূজাতে, by worship.
D. যত্নেতে, to effort.	D. পূজাতে, to worship.
A. যত্নহইতে, from effort.	A. পূজাহইতে, from worship.
P. যত্নের, of effort.	P. পূজার, of worship.
L. যত্নে, যত্নেতে, in effort.	L. পূজায়, পূজাতে, in worship.

Singular and Plural.

- N. শক্তি, *power.*
 O. শক্তি, *power.*
 I. শক্তিতে, *by power.*
 D. শক্তিতে, *to power.*
 A. শক্তিহইতে, *from power.*
 P. শক্তির, *of power.*
 L. শক্তিতে, *in power.*

Singular and Plural.

- N. সম্পদ, *wealth.*
 O. সম্পদ, *wealth.*
 I. সম্পদেতে, *by wealth.*
 D. সম্পদেতে, *to wealth.*
 A. সম্পদহইতে, *from wealth.*
 P. সম্পদের, *of wealth.*
 L. সম্পদতে, *in wealth.*

In like manner decline the following words :

- সূর্য, *the sun.*
 চন্দ্ৰ, *the moon.*
 তাৰা, *a star.*

- মৃক্ষি, *creation.*
 পৃথিবী, *the earth.*
 জগৎ, *the world.*

SECTION 2.—*Of Gender.*

Animate nouns ending with a short vowel are masculine; those ending with a long vowel feminine; and all inanimate nouns, whatever may be their termination, neuter.

In the case of animate nouns, the feminine is formed from the masculine by changing its final termination to আৱ or ই; as, তনয়, *a son*, তনয়া, *a daughter*; পুত্ৰ, *a son*, পুত্ৰী, *a daughter*.—So কাক, m. কাকী, f. *a crow*; হরিণ, m. হরিণী, f. *a deer*; গদভ, m. গদভী, f. *an ass*,—or corruptly গাধা, m. গাধী, f. *an ass*; মৎস্য, m. মৎস্যী, f. *a fish*.

Nouns of agency ending in ক form the feminine by adding আৱ and inserting ই; as, কাৰক, m. কাৰিকা, f. *a doer*; পালক, m. পালিকা, f. *a nourisher*; লেখক, m. লেখিকা, f. *a writer*; গায়ক, m. গায়িকা, f. *a singer*.

These, together with the following ending in ষ, when alone, are nouns of agency; when joined to another word, adjectives.

Nouns ending originally with *ri* form their feminines by changing their finals according to the rules of permutation and adding ই; as, কৰ্ত্ত, *a doer*; কৰ্ত্তা, m. কৰ্ত্তী, f.; ধাৰ্ত, ধাৰ্তা, m. *a nourisher*; ধাৰ্তী, f. *a nurse*. Nouns ending with *in* have in

the feminine *inī*; as, পক্ষিনী, *a bird*; পক্ষী, m. পক্ষণী, f.; হস্তিনী, *an elephant*; হস্তী, m. হস্তিনী, f.

Nouns ending in তি sometimes change the ত to ত্ত; and those ending with উ and উ change those vowels to ব; as, পতি, *a lord or master*, পত্নী, *a lady or mistress*; প্রঢ়, *a teacher*, প্রঢৰ্ণী, *a teacher's wife*.

Words ending with বৎ form the masculine by বান্, and the feminine by বতী; as, ভগবৎ, m. ভগবান্, *a god*; f. ভগবতী, *a goddess*, *Durgā*.

The following words form the feminine by আনী:—আচার্য, *a spiritual teacher*; আসৰ্য, *an honourable man*; ইন্দ্ৰ, *Indra*; উপাধ্যায়, *an instructor*; ভদ্ৰ, শৃঙ্গ, সৰ্ব, *Shiva*; ব্ৰহ্ম, *Brahma*; মাতুল, *an uncle*; বৰুণ, *Neptune*; শূদ্ৰ, *a Shudra*; সূৰ্য, *the sun*; ক্ষত্ৰিয়, *a Khyatriya*: as, আচাৰ্যানী, ইন্দ্ৰানী, ভবানী, &c.

The following nouns are irregular in the feminine gender:—
মৱ, *a man*, মাৱী, *a woman*; পুৱষ, *a man*, ত্ৰী, *a woman*; পিতা, *a father*, মাতা, *a mother*; (or vulgarly মাপ, m. মা, f.); ভূতা, *a brother*, ভগিনী, *a sister*, (or vulgarly ভাটি, m. বণ or বহিনী, f.); ঘূৰা, *a young man*, ঘূৰতী, *a young woman*; রাজা, *a king*, রাজী, or commonly রাণী, *a queen*; শুক, m. শাৰী, f. *a parrot*.

SECTION 3.—*Of Number.*

Nouns of the first and second declensions form their plurals by adding রী, for the nominative, and দিগ্ (ক্ৰ), *region*, *mass*, for the oblique cases, as shewn in the declensions; or by adding গণ *a number*, or জাতি *a tribe or family*, or দল *a band*, or বৰ্গ *a class*; and declining these in the singular number only; as, শিষ্য, *a scholar*, শিষ্যগণ, *scholars*, শিষ্যগণেৰ, *of scholars*.

Instead of the regular plural ending in রী, এ is sometimes used; thus, মকলে এই কথাৰ কহিল, *all said this word*; অনেকে তাৰা জানে, *many know that*; এই কথাৰ লোকে বলে, *people say so.**

* This anomalous nominative appears originally to have been a locative case, somewhat analogous to the English phrase *between*

Nouns of the third declension have no plural form ; but when plurality of idea is necessary to be fully expressed, they add or prefix some word to convey that idea, such as সকল, *all*; তাৰঁ, *the whole, every, all*; মণ্ডল, *a circle*; সমুদ্রায়, *the whole : as, গৃহ সকল, all the houses ; তাৰঁ বস্ত, every thing ; আকাশমণ্ডল, the heavens ; সমুদ্র জগৎ or জগৎ সমুদ্রায়, the whole world.*

When numerical adjectives are added to nouns, the nouns are declined in the singular number only ; as, চার লোক, *four people* ; চার লোকের, *of four people* : দশ জন, *ten persons* ; দশ জনেতে, *by ten persons* : বারে। আসন, *twelve seats* ; বারে। আসনে, *on twelve seats or thrones* : অনেক লোক, *many people*. This rule is sometimes violated ; yet it is evident that since the adjective fully expresses the number, there can be really no need of the noun's being put in the plural. In fact such a phrase as চার মনুষ্যগুপ্ত, would mean *four multitudes of men* ; and চার লোকদিনের might mean, *of four masses of men*.

In common conversation a number of particles are used, some of which apply to the singular, and others to the plural number of nouns.

খান, টা, ডা, টি, ডি, are applied to nouns in the singular ; as, ঘৰখান, *a house* ; বাটীটা, *a house* ; পুত্ৰডা, *a son* ; so পুত্ৰটি and পুত্ৰডি, *a son*, expressive of affection. These are sometimes added to numerical adjectives and consequently plural ; as, দশটা আম, *ten mangoes*. So গোটা তিন এক, *about three*.

আনিক is prefixed to signify a *little* ; and টুকি, পঞ্চাব, are added to signify *some* : as, আনিক দুধ, *a little milk* ; জলটুকি, *a little water* ; চাউল পঞ্চাব, *some rice*.

*them ; as, They managed it between them. So, They say this among the people ; i. e. people say this. Others consider it as an idiom borrowed from the Urdu.—In good Bengali it is only used in adjectives which indicate a number, when the noun is merely understood ; as, সকলে, *all men, or all these people* ; অনেকে, *many people*. Tolerable authority may however also be adduced in favour of constructions like this, সূত্ৰবৱে ও স্বৰ্ণকাৰে কলহ কঢ়িল, *the carpenter and the goldsmith quarrelled between them or with each other.**

ପ୍ରମା, ପ୍ରଲି, ପ୍ରଲୁ, ପ୍ରଲିନ୍, are used with the plural ; as, ଅନେକ ପ୍ରଲିନ୍ ଛାଲିଯା, *many children.*

With the exception of ଥାର, ଟୀ, and ଟି occasionally, none of the above particles are used in good composition.

SECTION 4.—*Of Case.*

The nominative case is always the same as the word found in the dictionary ; as, ପୂର୍ବ, ପିତୀ। It would be better if the original form of words ending with *ri* and *in* were given in the dictionary, and not the nominative case ; thus, ଫିତୁ(ତୀ), ଆମିନ୍ (ମୀ), as in Sanscrit.

The inflection of the objective case is omitted in all nouns signifying inanimate things. When an inanimate object is personified, the inflection is used ; and when an animate one is of an inferior order, it is sometimes omitted.

Instead of the instrumental case, the simple uninflected noun is often used with some such word as କର୍ତ୍ତ୍ତ, *by* (an agent), କରଣକ, *by* (an instrument), ଦ୍ୱାରୀ, *through* (a medium), or ପୂର୍ବକ, *by* (lit. *premising*) ; as, ଇଶ୍ୱରକର୍ତ୍ତ୍ତ ଜଗଃ ମୃଷ୍ଟ ହଇଲ, *the world was made by God* ; ଆମି ଲେଖନୀ କରଣକ ଲେଖି, *I write by or with a pen* ; ତୋହାର ଅନୁଗୁହନାରୀ ଆମରୀ ମୁଖୀ ହଟେ, *by his favour we are happy* ; ବିନତିପୂର୍ବକ ପ୍ରାର୍ଥନୀ କରି, *I request with humility*. ଦ୍ୱାରୀ may optionally take the possessive case ; as, ତ୍ର୍ଦ୍ଵାରୀ or ତୋହାର ଦ୍ୱାରୀ, *by him or it*.

In like manner participles often supply the place of the instrumental case : thus, to signify *means*, କରିଯା *doing*, and ଦିଯା *giving* or *through*, are used ; and to signify *by* or *through*, ଦିଯା and ହଟିଯା, *being* or *getting (into)*, are used ; as, କେମନ କରିଯା ତୋହା କରିବ ? *by what means or how shall I do it?* ଆମି ଆପନ ହଞ୍ଚ ଦିଯା ଲେଖି, *I write by or with my own hand* ; ପଥ ତ୍ୟାଗ କରିଯା ନଗର ଦିଯା (or ହଟିଯା) ଗେଲେନ, *leaving the road he went through the city* ; ନଦୀ ମଧ୍ୟ ଦିଯା ଗେଲେନ, *he went through the river*.

The dative case is usually made by କେ, like the objective ; as, ଦାମେରେ or ଦାମକେ ବେତନ ଦିଲେନ, *he gave the servant his wages*. The regular form with କେ is seldom used except in poetry.

Some regard the termination হইতে as a postposition, and use it with the possessive case; as, লোকদের হইতে নিন্দিত হইল, *he was reproached by the people.*

The ablative case is sometimes supplied by means of other words, such as কাছে, ঠাই, নিকটে, স্থানে, &c. all meaning *near*; as, আপন প্রভুর কাছে তাহা পাইলাম, *I obtained it from my master.* Or it may be প্রভুর কাছহইতে, or প্রভুর স্থানে or স্থানহইতে, or প্রভুর নিকটে or বিকটহইতে.

The possessive case is supplied by রূপ, *form*, when the language is not natural but figurative; as, মৃত্যুরূপ রজ্জু, *the cords of death*; পরিত্রাণরূপ পাত্র, *the cup of salvation*; শোকরূপ অঞ্চি, *the fire of distress*. This word রূপ must not be confounded with its cognate অরূপ: the former may always be explained by *having or assuming the form of*; as, শোকরূপ অঞ্চি, *fire having the form of grief*: the latter, অরূপ, may always be explained by *being a peculiar form of*; as, অঞ্চিষ্ঠরূপ শোক, *grief being a peculiar form of fire*; তাহার পরামর্শ বিষয়রূপ হয়, *his advice is poison*, lit. *a peculiar form of poison*.

By some, every noun in the oblique cases of the plural is regarded as a compound of two distinct nouns, and the first put in the possessive case governed by the following; as, প্রভুরদিগকে, *words*; i. e. প্রভুর, *of lords*; দিগকে, *the mass*: but this is a clumsy way of expression, particularly in the sixth case, where it makes two possessives come together: it is better to regard the two words as compounded into one, and the last only declined, after the manner of all compound words; as, প্রভুদিগকে, প্রভুদের, &c.

The locative case is often supplied by a postposition governing the noun in the possessive case, or simply compounded with it; as, নগরের মধ্য or নগরমধ্যে, *in the city*.

The vocative case may be used either with or without an interjection, though the most common form is with one; as, প্রভো or হে প্রভো, *O Lord.*

When two or more nouns are connected by *and*, the termination which indicates the case is usually appended to the last only; as, রাজগণ ও অধ্যক্ষবর্গ ও সামাজ্য লোকদের সাক্ষাতে, *in the presence of kings and princes and of common people.*

CHAPTER III.

Of Adjectives, (Guna-báchak.)

SECTION I.—*Of the Gender of Adjectives.*

Adjectives vary in gender, but not in declension, number, or case : if however an adjective is used as a noun, it is then treated as one in all the above particulars ; as, ବିଦ୍ୟାନ्, *a wise man* ; ପଞ୍ଜି, *a learned man*. Sing. N. ବିଦ୍ୟାନ्. O. ବିଦ୍ୟାନକେ, &c. Plu. ବିଦ୍ୟାନେରୀ, &c.

The form of the adjective is almost always the same for the masculine and neuter ; but differs for the feminine by a change of termination.

The terminations used for the feminine gender are ଆ and ଈ, ଉତ୍ତମ, f. ଉତ୍ତମା, *good* ; ସୁନ୍ଦର, f. ସୁନ୍ଦରୀ, *beautiful*.

The termination ଆ is employed to form the feminine of most adjectives, and of all past participles ; as, ଅଧିମ, f. ଅଧିମୀ, *low* ; କୃଷ, f. କୃଷୀ, *lean* ; ଦୀର୍ଘ, f. ଦୀର୍ଘୀ, *long* ; ନବୀନ, f. ନବୀନୀ, *new, young* ; ପ୍ରଜ୍ଞ, f. ପ୍ରଜ୍ଞୀ, *wise* ; ପ୍ରିୟ, f. ପ୍ରିୟୀ, *beloved* ; ଦତ୍ତ, f. ଦତ୍ତୀ, *given* ; ପ୍ରାପ୍ତ, f. ପ୍ରାପ୍ତୀ, *obtained* ; ମିଳ୍କ, f. ମିଳ୍କା, *accomplished*.

Words ending in ଅକ, as noticed under the nouns, make the feminine by ଇକୀ ; as, ପାଚକ, f. ପାଚିକୀ, *cooking*.

The termination ଈ is used in compounds which relate to the body ; as, କୃଶାଙ୍ଗ, f. କୃଶାଙ୍ଗୀ, *thin* ; ମୃଗନୟନ, f. ମୃଗନୟନୀ, *deer-eyed* ; ବିଶ୍ଵୋଷ୍ଟ, f. ବିଶ୍ଵୋଷ୍ଟୀ, *red-lipped* ; ସୁକେଶ, f. ସୁକେଶୀ, *having a fine head of hair*.

Words ending in ତ୍ୱ form the masculine by ତୀ, and the feminine by ତୀଣୀ ; as, କର୍ତ୍ତ୍ତୁ, m. କର୍ତ୍ତ୍ତୀ, f. କର୍ତ୍ତ୍ତୀ, *doing* ; ଛେତ୍ରୀ, m. ଛେତ୍ରୀ, f. ଛେତ୍ରୀ, *cutting* ; ଦାତ୍ତୁ, m. ଦାତୀ, f. ଦାତୀ, *giving* ; ଧାତ୍ତୁ, m. ଧାତୀ, f. ଧାତୀ, *cherishing* ; ହନ୍ତୁ, m. ହନ୍ତୀ, f. ହନ୍ତୀ, *murdering*.

Adjectives ending with ଇନ୍ make the masculine by ଈ, and the feminine by ଇନୀ ; as, କାରିନ୍, m. କାରୀ, f. କାରିନୀ, *doing* ; ଦର୍ଶିନ୍, m. ଦର୍ଶୀ, f. ଦର୍ଶିନୀ, *seeing* ; ଧାରିଣ୍, m. ଧାରୀ, f. ଧାରିଣୀ, *holding* ; ନାଶିନ୍, m. ନାଶୀ, f. ନାଶିନୀ, *destroying* ; ହାୟିନ୍, m. ହାୟୀ, f. ହାୟିନୀ, *standing* ; ମୁଖିନ୍, m. ମୁଖୀ, f. ମୁଖିନୀ, *happy*.

Adjectives ending in শ and র make the masculine by শান্ and বান্, and the feminine by শতী and বতী; as, বুদ্ধিম, m. বুদ্ধিমান्, f. বুদ্ধিমতী, *intelligent*; জানব, m. জানবান্, f. জানবতী, *wise*. In like manner শহ makes m. শহান্, f. শহতী, *great*.

SECTION II.—*Of the Comparison of Adjectives.*

The comparative degree is formed by তর, and the superlative by তম; as, জানী, *wise*; জানিতর, *wiser*; জানিতম, *wisest*. So বিজ, *wise*, বিজতর, *more wise*; প্রিয়, *beloved*, প্রিয়তর, *more beloved*, প্রিয়তম, *most beloved*.

The above forms তর and তম, however, though regular, are but little used for the comparative and superlative degrees: the comparative is most commonly expressed by the positive with a noun in the ablative case; and the superlative by the positive with an additional word prefixed; as, বলবান, *strong*; আশাহইতে বলবান, *stronger than I*; অতি or অত্যন্ত বলবান, *strongest of all, very or exceedingly strong*.

There are a few adjectives in Bengálí irregular in the formation of the comparative and superlative; as,

যুব, *young*; কনিষ্ঠ, *the younger or youngest*.

বৃক্ষ, *old*; জ্ঞেষ্ঠ, *the older or elder or oldest*.

প্রশস্ত, *excellent*; শ্রেষ্ঠ, *more excellent or most excellent*.

SECTION III.—*Of Numerical Adjectives.*

FIRST, CARDINALS.

এক or এক, *one*.

দুই or দু, *two*.

তিনি or ত্রি, *three*.

চার, চারি, or চতুর, *four*.

পাঁচ or পঞ্চ, *five*.

ছয় or ষষ্ঠি, *six*.

সাত or সপ্ত, *seven*.

আট or অষ্টা, *eight*.

নয় or নয়, *nine*.

দশ, *ten*.

এগার or একাদশ, *eleven*.

বারে। or দ্বাদশ, *twelve*.

তেরে। or ত্রয়োদশ, *thirteen*.

চৌদ্দ or চতুর্দশ, *fourteen*.

পোনের or পঞ্চদশ, *fifteen*.

ষোল or ষোড়শ, *sixteen*.

সতের or সপ্তদশ, <i>seventeen.</i>	উনচলিশ or উনচআরিশ, <i>thirty-nine.</i>
আঠার or অষ্টাদশ, <i>eighteen.</i>	চলিশ or চআরিশ, <i>forty.</i>
উনিশ or উনবিশতি, <i>nineteen.</i>	একচলিশ or একচআরিশ, <i>forty-one.</i>
বিশ or বিশতি, <i>twenty.</i>	বিয়ালিশ or হাচআরিশ, <i>forty-two.</i>
একুশ or একবিশতি, <i>twenty-one.</i>	তেওলিশ or তিচআরিশ, <i>forty-three.</i>
বাইশ or দ্বাবিশতি, <i>twenty-two.</i>	চোয়ালিশ or চতুর্ভারিশ, <i>forty-four.</i>
তেইশ or ত্রয়োবিশতি, <i>twenty-three.</i>	পঁয়তালিশ or পঞ্চচআরিশ, <i>forty-five.</i>
চবিশ or চতুর্বিশতি, <i>twenty-four.</i>	ছেচলিশ or ষটচআরিশ, <i>forty-six.</i>
পঁচিশ or পঞ্চবিশতি, <i>twenty-five.</i>	সাতচলিশ or সপ্তচআরিশ, <i>forty-seven.</i>
ছারিশ or ষডবিশতি, <i>twenty-six.</i>	আটচলিশ or অষ্টচআরিশ, <i>forty-eight.</i>
সাতাইশ or সপ্তবিশতি, <i>twenty-seven.</i>	উনপঞ্চাশ or উনপঞ্চশ, <i>forty-nine.</i>
আটাইশ or অষ্টাবিশতি, <i>twenty-eight.</i>	পঞ্চাশ or পঞ্চাশ, <i>fifty.</i>
উনবিশ or উনবিশ, <i>twenty-nine.</i>	একাশ or একপঞ্চাশ, <i>fifty-one.</i>
ত্রিশ or ত্রিশ, <i>thirty.</i>	বায়াশ or হিপঞ্চাশ, <i>fifty-two.</i>
একত্রিশ or একত্রিশ, <i>thirty-one.</i>	তিপ্পাশ or ত্রিপঞ্চাশ, <i>fifty-three.</i>
বত্রিশ or দ্বাত্রিশ, <i>thirty-two.</i>	চোয়াশ or চতুর্পঞ্চাশ, <i>fifty-four.</i>
তেত্রিশ or ত্রয়োত্রিশ, <i>thirty-three.</i>	পঞ্চাশ or পঞ্চপঞ্চাশ, <i>fifty-five.</i>
চৌত্রিশ or চতুর্বিত্রিশ, <i>thirty-four.</i>	ছাপ্পাশ or ষটপঞ্চাশ, <i>fifty-six.</i>
পঁয়ত্রিশ or পঞ্চত্রিশ, <i>thirty-five.</i>	সাতাশ or সপ্তপঞ্চাশ, <i>fifty-seven.</i>
ছত্রিশ or ষটত্রিশ, <i>thirty-six.</i>	আটাশ or অষ্টপঞ্চাশ, <i>fifty-eight.</i>
সাঁইত্রিশ or সপ্তত্রিশ, <i>thirty-seven.</i>	উনষাইট or উনষষ্ঠি, <i>fifty-nine.</i>
আটত্রিশ or অষ্টত্রিশ, <i>thirty-eight.</i>	ষাহিট or ষষ্ঠি, <i>sixty.</i>
	একষটি or একষষ্ঠি, <i>sixty-one.</i>
	বাষটি or দ্বাষষ্ঠি, <i>sixty-two.</i>
	তেবষ্টি or ত্রিষষ্ঠি, <i>sixty-three.</i>
	চৌষষ্টি or চতুর্ষষ্ঠি, <i>sixty-four.</i>

পঁয়ষট্টি or পঞ্চষট্টি, <i>sixty-five.</i>	পঁচাশী or পঞ্চাশীতি, <i>eighty-five.</i>
ছেষট্টি or ষট্টষট্টি, <i>sixty-six.</i>	ছেয়াশী or ষড়শীতি, <i>eighty-six.</i>
সাতষট্টি or সপ্তষট্টি, <i>sixty-seven.</i>	সাতাশী or সপ্তাশীতি, <i>eighty-seven.</i>
আটষট্টি or অষ্টষট্টি, <i>sixty-eight.</i>	আটাশী or অষ্টাশীতি, <i>eighty-eight.</i>
উনষষ্ঠি or উনসপ্তি, <i>sixty-nine.</i>	উনমনষ্ঠি or উনমনবতি, <i>eighty-nine.</i>
সত্ত্বর or সপ্ত্বতি, <i>seventy-one.</i>	নলই or নবতি, <i>ninety-one.</i>
একাত্তর or একসপ্তি, <i>seventy-one.</i>	একাননষ্ঠি or একনবতি, <i>ninety-one.</i>
বাহাত্তর or দ্বিসপ্তি, <i>seventy-two.</i>	বিরাননষ্ঠি or দ্বিনবতি, <i>ninety-two.</i>
তেহাত্তর or ত্রিসপ্তি, <i>seventy-three.</i>	তিরাননষ্ঠি or ত্রিনবতি, <i>ninety-three.</i>
চোহাত্তর or চতুঃসপ্তি, <i>seventy-four.</i>	চৌরাননষ্ঠি or চতুর্নবতি, <i>ninety-four.</i>
পঁচাত্তর or পঞ্চসপ্তি, <i>seventy-five.</i>	পঁচাননষ্ঠি or পঞ্চনবতি, <i>ninety-five.</i>
ছেহাত্তর or ষট্টসপ্তি, <i>seventy-six.</i>	ছেয়াননষ্ঠি or ষণ্ববতি, <i>ninety-six.</i>
সাতাত্তর or সপ্তসপ্তি, <i>seventy-seven.</i>	সাতাননষ্ঠি or সপ্তনবতি, <i>ninety-seven.</i>
আটাত্তর or অষ্টসপ্তি, <i>seventy-eight.</i>	আটাননষ্ঠি or অষ্টনবতি, <i>ninety-eight.</i>
উনাশী or উনাশীতি, <i>seventy-nine.</i>	নিরাননষ্ঠি or উনশত, <i>ninety-nine.</i>
আশী or অশীতি, <i>eighty.</i>	শত, <i>a hundred.</i>
একাশী or একাশীতি, <i>eighty-one.</i>	সহস্র, <i>a thousand.</i>
বিরাশী or দ্ব্যশীতি, <i>eighty-two.</i>	লক্ষ, <i>a hundred thousand.</i>
তিরাশী or ত্র্যশীতি, <i>eighty-three.</i>	কোটি, <i>ten millions.</i>
চৌরাশী or চতুরশীতি, <i>eighty-four.</i>	অক্ষেছিলি, <i>a thousand trillions.</i>

SECOND, ORDINALS.

প্রথম, *first*; দ্বিতীয়, *second*; তৃতীয়, *third*; চতুর্থ, *fourth*; পঞ্চম, *fifth*; ষষ্ঠি, *sixth*; সপ্তম, *seventh*; অষ্টম, *eighth*; নবম, *ninth*; দশম, *tenth.*

From *tenth* to *twentieth* they are the same as the cardinals. From twenty they are formed by affixing তম; as, দ্বিংশতিম, or *বিংশ*, *twentieth*; then একবিংশতিম, দ্বাবিংশতিম, &c. ত্রিংশতম or *ত্রিংশ*, *thirtieth*; চতুর্বিংশতম or চতুর্বিংশ, *fortieth*; পঞ্চাশতম

or পঞ্চাশ, *fiftieth*; ষষ্ঠিতম, *sixtieth*; সপ্ততিতম, *seventieth*; অশীতিতম, *eightieth*; নবতিতম, *ninetieth*; শততম, *hundredth*; সহস্রতম, *thousandth*, &c.

Fractional numbers are expressed thus: সেয়া, *a quarter*, সাত্তে, *a half*, increase the number to which they are prefixed; and পৌনে takes *one quarter* from it; as, সেয়া তিন, *three and a quarter*; সাত্তে তিন, *three and a half*; পৌনে চার, *three and three quarters*, or *a quarter less than four*. আনা is used for $\frac{1}{16}$; as, তিন আনা, *three sixteenths*, $\frac{3}{16}$.

The other fractional numbers are, পোয়া, *a quarter*; আধা or অর্ধ, *half*; অর্কেক, *one half*; তিন পোয়া, *three quarters*; দেড়, *one and a half*; and আড়াই, *two and a half*.

Quantity is expressed by adding গুণ to the cardinals; as, তিনগুণ, *three times as much*; চারগুণ, *four times as much*. Times, by adding দা or বার; as, একদা, *once*; তিনবার, *three times*; বহুদা, *many times*. Distributives, by doubling the number; as, দুই দুই, *by twos*; তিন তিন, *by threes*. A doubtful number, by এক; as, তিন এক, *about three*. Fold, by দু; as, দ্বিদু, *twofold*; তিনবু, *threefold*; বহুবু, *manifold*.

It is also important to notice the word গো, which is a noun, meaning *four*, and is construed in that meaning like the English word *a dozen*.

Numbers are expressed by the following signs :

১ ২ ৩ ৪ ৫ ৬ ৭ ৮ ৯ ১০

For arithmetical purposes these figures are used in the same way as the Arabic figures in Europe, as ১৮৪৫, 1845.

When the figure ২ or ৩ is placed after a word, it shews that that word is to be pronounced twice or three times running; as, হাই ২, hái, hái, *alas ! alas !* যে ৩, je je, *those which*.

CHAPTER IV.

*Of Pronouns (*Sarba-nám.*)*

Pronouns are of four kinds, the personal, the relative, the interrogative, and the adjective pronouns.

SECTION I.—*Of the Personal Pronouns.*

The personal pronouns are of two kinds, the honorific, and the inferior or vulgar.

FIRST, HONORIFIC PRONOUNS.

First person, আমি, *I.*

Singular.	Plural.
N. আমি, <i>I.</i>	আমরা, <i>we.</i>
O. আমাকে, <i>me.</i>	আমাদিগকে, <i>us.</i>
I. আমাতে, <i>by me.</i>	আমাদিগতে, <i>by us.</i>
D. আমারে, <i>to me.</i>	আমাদিগ্রে, <i>to us.</i>
A. আমাহইতে, <i>from me.</i>	আমাদিগ্ or দের হইতে, <i>from us.</i>
P. আমার, <i>of me.</i>	আমাদিগের or আমাদের, <i>of us.</i>
L. আমায়, আমাতে, <i>in me.</i>	আমাদিগতে, <i>in us.</i>

Second person, তুমি, *thou.*

Singular.	Plural.
N. তুমি, <i>thou.</i>	তোমরা, <i>you.</i>
O. তোমাকে, <i>thee.</i>	তোমাদিগ্কে, <i>you.</i>
I. তোমাতে, <i>by thee.</i>	তোমাদিগতে, <i>by you.</i>
D. তোমারে, <i>to thee.</i>	তোমাদিগ্রে, <i>to you.</i>
A. তোমাহইতে, <i>from thee.</i>	তোমাদিগ্ or দের হইতে, <i>from you.</i>
P. তোমার, <i>of thee.</i>	তোমাদিগের or তোমাদের, <i>of you.</i>
L. তোমায়, তোমাতে, <i>in thee.</i>	তোমাদিগতে, <i>in you.</i>

Third person, তিনি, *he, she.*

Singular.

Plural.

N.	তিনি, <i>he.</i>	তাহারী, <i>they.</i>
O.	তাহাকে, <i>him.</i>	তাহাদিগকে, <i>them.</i>
I.	তাহাতে, <i>by him.</i>	তাহাদিগতে, <i>by them.</i>
D.	তাহারে, <i>to him.</i>	তাহাদিগরে, <i>to them.</i>
A.	তাহাহইতে, <i>from him.</i>	তাহাদিগ or তাহাদের হইতে, <i>from them.</i>
P.	তাহার, <i>of him.</i>	তাহাদিগের or তাহাদের, <i>of them.</i>
L.	তাহাতে, <i>in him.</i>	তাহাদিগতে, <i>in them.</i>

For the plural of these pronouns, সকল, *all*, may be used ; as, আমা সকলের কারণ, *for us all*; তোমা সকলের কারণ, *for you all*. There may also be two or three forms ; as, তাহা সকলের কারণ, তাহাদের সকলের কারণ, or মেই সকলের কারণ, *for them all.*

Third person, আপনি, *self, your honour.*

Singular.

Plural.

N.	আপনি, <i>self.</i>	আপনারী, <i>selves.</i>
O.	*আপনাকে, <i>self.</i>	আপনাদিগকে, <i>selves.</i>
I.	আপনাতে, <i>by self.</i>	আপনাদিগতে, <i>by selves.</i>
D.	আপনারে, <i>to self.</i>	আপনাদিগরে, <i>to selves.</i>
A.	আপনাহইতে, <i>from self.</i>	আপনাদিগ or দের হইতে, <i>from selves.</i>
P.	আপনার, <i>of self.</i>	আপনাদিগের or দের, <i>of selves.</i>
L.	আপনাতে, <i>in self.</i>	আপনাদিগতে, <i>in selves.</i>

আপনি connected with a personal pronoun, is of the same person as that pronoun ; as, আমি আপনি, *I myself*; তুমি আপনি, *thou thyself*; তিনি আপনি, *he himself*. In ordinary conversation আপনি is often used instead of তুমি, but construed as a pronoun of the third person ; as, আপনি তাহাকে উত্তর দিবেন, *your honour will reply to him.* When it is used in this way, its possessive may be আপনকার ; objective আপনকাকে ; plural nom. আপনকারা, &c. : but this is merely optional, not necessary.

BENGALI GRAMMAR.

SECONDLY, INFERIOR OR VULGAR PRONOUNS.

It would be well for the first and second of these pronouns, I for the verbs that agree with them, to be expunged from the language; yet as they are frequently used in common conversation, it is necessary to notice them, to enable the student understand what he will frequently hear. The third often serves a useful purpose in distinguishing between the Creator I the creature, the king and the subject, the master and servant, the animate and the inanimate.

First person, মুঁটি, I.

Singular.	Plural.
মুঁটি, I.	মোরী, we.
মোকে, me.	মোদিগকে, us.
মোতে, by me.	মোদিগতে, by us.
মোরে, to me.	মোদিগরে, to us.
মোহাইতে, from me.	মোদিগ or দের হাইতে, from us.
মোর, of me.	মোদিগের or মোদের, of us.
মোতে, in me.	মোদিগতে, in us.

Second person, তুঁটি, thou.

This is declined exactly like the former; as, তুঁটি, thou; O. তাকে, thee; I. তোতে, by thee; D. তোরে, to thee, &c.

Third person, সে, he, she.

Singular.	Plural.
N. সে, he.	তাহারী, they.
O. তাহাকে, him.	তাহাদিগকে, them.
I. তাহাতে, by him.	তাহাদিগতে, by them.
D. তাহারে, to him.	তাহাদিগরে, to them.
A. তাহাহাইতে, from him.	তাহাদিগ or দের হাইতে, from them.
P. তাহার, of him.	তাহাদিগের or দের, of them.
L. তাহায় or তাহাতে, in him.	তাহাদিগতে, in them.

When this pronoun represents an inanimate thing it is thus declined:—

Singular and Plural.

- N. সে, তাহা, *it, they.*
- O. তাহা, *it, they.*
- I. তাহাতে, *by it or them; thereby.*
- D. তাহাতে, *to it or them.*
- A. তাহাহইতে, *from it or them.*
- P. তাহার, *of it or them.*
- L. তাহায় or তাহাতে, *in it or them.*

Sometimes the হা is omitted throughout ; as, তী, তাতে, &c.

SECTION II.—*Of the Relative Pronouns.*

The relative pronouns are, যিনি, *who*, and যে, *that or which*; and they have for their correlatives the personal pronouns তিনি and সে as before given.

যিনি, *who.*

Singular.	Plural.
N. যিনি, <i>who.</i>	যাহারা, <i>who.</i>
O. যাহাকে, <i>whom.</i>	যাহাদিগকে, <i>whom.</i>
I. যাহাতে, <i>by whom.</i>	যাহাদিগতে, <i>by whom.</i>
D. যাহারে, <i>to whom.</i>	যাহাদিগরে, <i>to whom.</i>
A. যাহাহইতে, <i>from whom.</i>	যাহাদিগ[or দের হইতে], <i>from whom.</i>
P. যাহার, <i>of whom.</i>	যাহাদের, <i>of whom.</i>
L. যাহাতে, <i>in whom.</i>	যাহাদিগতে, <i>in whom.</i>

যে, *who, that, or which*, is declined exactly the same as the above, with the omission of the nasal mark above the হা ; as, N. যে ; O. যাহাকে ; I. যাহাতে, &c.

This has also a neuter form, as, Singular and Plural N. যাহা ; O. যাহা ; I. যাহাতে, &c.

The relative pronouns, as well as the interrogative and demonstrative, may be divided into two classes, viz. those that

are used as nouns and are declined, and those that are used as adjectives and are not declined. The latter are always followed by a noun, the former never are. Among the relative pronouns যে is also used as an adjective, *which*. For the plural such adjective pronouns may be repeated; as, যে যে কর্ম আমি করি, সে সে কর্ম প্রমাণ দেয়, *the works which I do, give evidence.*

SECTION III.—*Of the Interrogative Pronouns.*

কে? *who?*

Singular.	Plural.
N. কে, <i>who?</i>	কাহারা, <i>who?</i>
O. কাহাকে, <i>whom?</i>	কাহানিগকে, <i>whom?</i>
I. কাহাতে, <i>by whom?</i>	কাহানিগতে, <i>by whom?</i>
D. কাহারে, <i>to whom?</i>	কাহানিগরে, <i>to whom?</i>
A. কাহাহটিতে, <i>from whom?</i>	কাহানিগ্ or দেরহটিতে, <i>from whom?</i>
P. কাহার, <i>of whom?</i>	কাহানের or নিগের <i>of whom?</i>
L. কাহাতে, <i>in whom?</i>	কাহানিগতে, <i>in whom?</i>

This is also used without the nasal mark for an inferior. In common conversation the syllable হ is often dropped throughout the oblique cases of the singular.

কি? *what?* ৭৬৩.

Singular and Plural.

N. কি, <i>what?</i>	
O. কি, <i>what?</i>	
I. কাহাতে, <i>by what?</i> কিমেতে, <i>by what means?</i>	
D. কাহাতে, <i>to what?</i>	
A. কাহাহটিতে or কিহটিতে, <i>from what?</i>	
P. কাহার, <i>of what?</i> কিমের, <i>of what sort?</i>	
L. কাহাতে, <i>in what?</i> কিমেতে, <i>in what way?</i>	

কোন्, which is not declined, is the corresponding adjective pronoun; as, কোন্ শানে যাইতেছ? *to which place are you going?*

কি is also used, apparently, as an adjective pronoun, in the sense of *what sort of?* or *what in the shape of?* as, কি কর্ম? *what in the shape of work?*

কি is often employed simply to ask a question ; as, আমি
প্রতিজ্ঞা করিলে কি তাহা সিদ্ধ করিব না ? *having promised shall I not
do it ?*

SECTION IV.—*Of the Adjective Pronouns.*

The adjective pronouns are of three kinds, possessive, demonstrative, and indefinite.

The Possessive.

The place of a regular possessive pronoun is usually supplied by the possessive case of the personal pronouns ; as,

Singular.	Plural.
আমাৱ, <i>my, mine.</i>	আমাদেৱ, <i>our, ours.</i>
তোমাৱ, <i>thy, thine.</i>	তোমাদেৱ, <i>your, yours.</i>
তাহাৱ, <i>his, her, hers.</i>	তাহাদেৱ, <i>their, theirs.</i>
আপনাৱ, <i>(my, thy, his, her) own.</i>	আপনাদেৱ, <i>(our, your, their) own.</i>

Instead of the above possessive cases, আপন, *my, thy, his, her, our, your, their, (own,)* is used when reference is made to a preceding agent in the nominative case ; as, আমি আপন ভূতাকে দিলাম, *I gave (it) to my brother;* তিনি আপন ভূতাকে দিলেন, *he gave it to his brother.* Here, if the possessive of the personal pronoun were used, it would give another sense ; as, তিনি তাহাৱ ভূতাকে দিলেন, would not be that he gave it to his own brother, but to the brother of another person. So তাহাৱী আপন ভূতগণকে দিলেন, *they gave (it) to their brethren.* When আপন is repeated, it is distributive ; as, তাহাৱী আপন ২ ভূতাকে দিলেন, *they gave it each to his brother.* Instead of আপন ২, এ ২ may be used.

In the singular এ is only used to form compound words.

মম, *my, mine,* and তব, *thy, thine,* are poetical. শৰীৱ is used for আপন, when the idea *private, or peculiar, or exclusively possessed,* is to be expressed.

The Demonstrative.

The demonstratives are, ইনি, *this person* (near) ; উনি, *that person* (in sight) ; তিনি, *that person* (absent) : এ, *this* (near) ; ও or এই, *that* (in sight) ; সে, *that* (absent). তিনি and সে have already been considered as personal pronouns.

ইনি, *this*, Neuter ইহা.

Singular.	Plural.
N. ইনি, <i>this</i> .	ইহারা, <i>these</i> .
O. ইহাকে, <i>this</i> .	ইহাদিগকে, <i>these</i> .
I. ইহাতে, <i>by this</i> .	ইহাদিগতে, <i>by these</i> .
D. ইহারে, <i>to this</i> .	ইহাদিগরে, <i>to these</i> .
A. ইহাহাতে, <i>from this</i> .	ইহাদিগ্য or দের হাতে, <i>from these</i> .
P. ইহার, <i>of this</i> .	ইহাদিগ্যের or ইহাদের, <i>of these</i> .
L. ইহাতে, <i>in this</i> .	ইহাদিগতে, <i>in these</i> .

In the neuter the (*) is omitted.

উনি, *that*, neuter উহা, is declined in the same manner, only taking উ instead of ই; as, Sing. N. উনি, *that*; O. উহাকে, *that*; I. উহাতে, *by that*. Plu. N. উহারা, *those*; O. উহাদিগকে, *those*; I. উহাদিগতে, *by those*, &c.

The other demonstratives are adjectives, and therefore un-declinable; as, N. এ জন; O. এ জনকে, *this person*; ও or এই পুস্তক, *that book*; সে পত্র, *that letter*. The emphatic ই is often added to them; as, এই জন, *this (very) man*; সেই পুস্তক, *that (very) book*.

The Indefinite.

The simple indefinite pronouns are, এক, *one*; উভয়, *both*; অন্য, *other*; কেহ, *any one* or *some one*; কিছু, *anything* or *something*; সকল, *all*; প্রত্যেক, *every one*; অমুক, *such a one*; সর্ব all; প্রতি, *each*, *every*; কোন, *any* or *some*; বচ, *many*; যত, *as many as*; তত, *so many*; কত? *how many?* এত, *so many*. Of these the first eight are inflected in the singular number; the last eight are uninflexed.

The compound pronouns of the indefinite kind are, অনেক, *many*, (literally, *not only one*;) অন্য কেহ, *another*; কোন এক, *some one*; কোন কেহ, *any one*; আর কোন, আর কেহ, *some other*; আর কিছু, *some more*; আর সকল, *all others*; যে কেহ, *whosoever*; যে সকল, *whoever, whatever*; যে কোন, *whoever*; যে কিছু, *whatever*. These, with the exception of কোন, may be inflected in the singular number, but only in the last member.

কেহ is declined exactly like কে, only the nasal (°) is omitted; as, O. কাহাকে, &c. But the possessive of কেহ should always be pronounced কাহারে, even when it is written কাহার.

কোন, *some, any*, must be carefully distinguished from কোন্ত, *which?* The former has two syllables, the latter only one.

CHAPTER V.

*Of Verbs, (Kriyá.)*SECTION I.—*General properties of Verbs.*

The form in which the Bengálí verb is always found in the dictionary is that of a verbal noun ; as, করণ, *a doing*, rendered in English *to do* ; চলন, *a moving* ; দেখন, *a seeing* ; লেখন, *a writing*.

To verbs belong conjugation, voice, mood, tense, person, gerunds, and participles.

There is but one conjugation of transitive verbs (sakarmak), and they are nearly all regular. The same may be said of all intransitives (akarmak).

The voices are two, the active (kartri-báchya) and the passive (karma-báchya).

The moods are three, the indicative, the imperative, and the infinitive. The potential and subjunctive are supplied by the addition of other words.

The tenses are eight ; the present (bartamán), the present definite (shuddha-bartamán), the imperfect (adyátana), the imperfect definite (nishchita-bhút), the perfect (shuddha-bhút), the pluperfect (chira-bhút), the aorist (nitya-prabritta-bhút), and the future (bhabishyat.)

The persons of verbs are three, corresponding with the personal pronouns, I, thou, he, &c. and called asmad-báchya, yushman-báchya, and nám-báchya.

The singular and plural are the same in Bengálí verbs, and it is the nominative case before them which alone determines whether they are singular or plural ; as, আমি করি, *I do* ; আমরা করি, *we do* ; তুমি কর, *thou doest* ; তোমরা কর, *you do* ; তিনি করেন, *he does* ; তাহারা করেন, *they do*.

The gerund most frequently employed is that like the Latin gerund in *di* (*of doing*) ; and the participles most commonly used are the indefinite active and the perfect passive : besides

these there are several other forms of gerunds and participles used occasionally, which will be noticed in the last section of this chapter.

SECTION II.—*Of Auxiliary Verbs.*

When one verb is employed to assist in the conjugation of another, it is called an auxiliary : the words used in this manner are, আছি, *I am*; হওন, *to become*; যাওন, *to go*; and করণ, *to do*. The first is defective, and has only the present and past tenses ; as,

Present Tense.

1. আমি or আমরু আছি, *I am or we are.*
2. তুমি or তোমরু আছ, *thou art or you are.*
3. তিনি or তাহারু আছেন্ত, *he is or they are.*

Imperfect Tense.

1. আমি or আমরু ছিলাম, *I was or we were.*
2. তুমি or তোমরু ছিল, *thou wast or you were.*
3. তিনি or তাহারু ছিলেন, *he was or they were.*

The auxiliaries হওন, *to become*, and যাওন, *to go*, are used in the conjugation of the passive voice ; and the auxiliary করণ, *to do*, in the conjugation of compound verbs : for their entire conjugation, therefore, we refer to the fourth and fifth sections of this chapter.

SECTION III.—*Of the Regular Verb, Active voice.*

দেখাৰ, *to see.*

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

1. আমি or আমরু দেখি, *I or we see.*
2. তুমি or তোমরু দেখো, *thou seest or you see.*
3. তিনি or তাহারু দেখেন্ত, *he sees or they see.*

Present Definite.

1. আমি or আমরা দেখিতেছি, *I am or we are seeing.*
2. তুমি or তোমরা দেখিতেছ, *thou art or ye are seeing.*
3. তিনি or তাহারা দেখিতেছেন, *he is or they are seeing.*

Imperfect Tense.

1. দেখিলাম, *I or we saw.**
2. দেখিলা, *thou sawest or ye saw.*
3. দেখিলেন, *he or they saw.*

Imperfect Definite.

1. দেখিতেছিলাম, *I was or we were seeing.*
2. দেখিতেছিল, *thou wast or ye were seeing.*
3. দেখিতেছিলেন, *he was or they were seeing.*

Perfect Tense.

1. দেখিয়াছি, *I or we saw† (some time ago.)*
2. দেখিয়াছ, *thou sawest or ye saw.*
3. দেখিয়াছেন, *he or they saw.*

Pluperfect Tense.

1. দেখিয়াছিলাম, *I or we had seen.‡*
2. দেখিয়াছিল, *thou hadst or ye had seen.*
3. দেখিয়াছিলেন, *he or they had seen.*

Aorist.

1. দেখিতাম, *I or we used to see (or should see.)§*
2. দেখিতা, *thou usedst or ye used to see.*
3. দেখিতেন, *he or they used to see.*

Future.

1. দেখিব, *I or we shall see.*
2. দেখিবা, *thou wilt or ye will see.*
3. দেখিবেন, *he or they will see.*

* Or, *have recently seen.*

† Or, *have seen.*

‡ Or, *saw long since.*

§ With যদি, *if*, thus : যদি দেখিতাম, *If I saw, or had seen.*

IMPERATIVE MOOD.

আমি or আমরা^১ দেখি, *let me or us see.*

তুমি or তোমরা^১ দেখ, দেখছ, or দেখিও, *see thou or ye.*

তিনি or তাহারা^১ দেখুন, *let him or them see.*

The imperative of the verb আইসন, *to come*, is very frequently used before the first person of the regular imperative mood ; as, আইস, আমরা^১ দেখি, *come, let us see.*

INFINITIVE MOOD.

দেখিতে, *to see.*

Gerund.

দেখিবার, *of seeing.*

Participles.

দেখিয়া, দেখিলে, *having seen.*

The first of these participles is sometimes contracted thus, দেখি or দেখে or দেখ্য।

In common conversation the tenses which insert তেছি, &c. are often contracted by dropping the তে with the vowel preceding it ; thus, *dekhitechhi* is pronounced *dekhchhi* ; *karitechhi* sounds *karchhi* ; and *jáitechhi*, *jáchhi*. So *júchha*, *júchhe*. But this contraction is avoided when persons wish to speak the language carefully or elegantly.

The vowel া in the terminations is often pronounced এ, and sometimes even written accordingly ; as, দেখিলে, দেখিতে, দেখিবে, for দেখিয়া, দেখিতা, দেখিবা : but this provincialism should be carefully avoided, as it leads to endless confusion.

In like manner conjugate the following verbs :—

উঠন, *to rise.*

গলন, *to melt.*

উত্তৱণ, *to arrive at.*

গিলন, *to swallow.*

কহন, *to speak.*

ঘটন, *to happen.*

কাঁদন, *to cry.*

যুচন, *to give way.*

থসন, *to loosen.*

চলন, *to move.*

খেলন, *to play.*

চাহন, *to want, wish.*

গজন, *to roar, thunder.*

চিনন, *to know.*

ছাড়ন, <i>to leave.</i>	পাকন, <i>to ripen.</i>
জাগন, <i>to keep awake.</i>	ফিরণ, <i>to turn.</i>
জিজ্ঞাসন, <i>to ask.</i>	বসন, <i>to sit down.</i>
যুলন, <i>to swing.</i>	বহন, <i>to bear.</i>
তুলন, <i>to lift up.</i>	ভরণ, <i>to fill.</i>
তোলন, <i>to weigh or measure.</i>	মরণ, <i>to die.</i>
থাকন, <i>to remain.</i>	মানন, <i>to mind, regard.</i>
দৌড়ন, <i>to run.</i>	যাচন, <i>to beg.</i>
ধরণ, <i>to hold.</i>	লুটন, <i>to plunder.</i>
নাচন, <i>to dance.</i>	লেখন or লিখন, <i>to write.</i>
পচন, <i>to rot.</i>	শুনন, <i>to hear.</i>

SECTION IV.—*Of the Inferior form of the Active voice.*

If a person speaks with the greatest humility of himself, or with the greatest contempt of another, he employs this form : but it is not found in good composition.

We should have been happy to pass it over entirely ; but to enable the student to understand what he will but too often hear, it seemed necessary to give one example.

From these strictures, however, the third person must be exempted, as it is used in all good composition for expressing common facts or events, and will on that ground in future be embodied in the honorific form of conjugation.

INDICATIVE Mood.

Present Tense.

1. যুক্ত or ঘোরী দেখি, *I or we see.*
2. তুক্ত or তোরী দেখিস্, *thou seest or ye see.*
3. সে or তাহারী দেখে, *he sees or they see.*

Present Definite.

1. যুক্ত or ঘোরী দেখিতেছি, *I or we are seeing.*
2. তুক্ত or তোরী দেখিতেছিস্, *thou or ye are seeing.*
3. সে or তাহারী দেখিতেছে, *he or they are seeing.*

Imperfect Tense.

1. দেখিনু, *I or we saw.*
2. দেখিলি, *thou or ye saw.*
3. দেখিল, দেখিলেক,* *he or they saw.*

Imperfect Definite.

1. দেখিতেনু, *I or we were seeing.*
2. দেখিতেলি, *thou or ye were seeing.*
3. দেখিতেল, *he or they were seeing.*

Perfect.

1. দেখিয়াছি, *I or we saw (some time ago.)*
2. দেখিয়াছিস্, *thou or ye saw.*
3. দেখিয়াছে, *he or they saw.*

Pluperfect.

1. দেখিয়াছিনু, *I or we had seen.*
2. দেখিয়াছিলি, *thou or ye had seen.*
3. দেখিয়াছিল, *he or they had seen.*

Aorist.

1. দেখিতাম, *I or we used to see, or should see.*
2. দেখিতিস্, *thou or ye used to see.*
3. দেখিত, *he or they used to see.*

Future.

1. দেখিব, *I or we shall or will see.*
2. দেখিবি, *thou or ye shall or will see.*
3. দেখিবে or বেক,* *he or they shall or will see.*

IMPERATIVE MOOD.

1. মুঁই or মোর। দেখি, *let me or us see.*
2. তুই or তোর। দেখি or দেখিস্, *see thou or ye.*
3. সে or তাহার। দেখুক, *let him or them see.*

The remainder is the same as in the honorific form.

* Many writers are very partial to this form দেখিলেক, দেখিবেক.

SECTION V.—*Of the Compound Verb, Active voice.*

Instead of using the regular active verbs, the genius of the book language delights rather to use nouns or participles with the auxiliary verb কৰণ, *to do*.* Thus, in the case of the verb *to see*, three forms are common, দেখন, দৃষ্টি কৰণ, and দর্শন কৰণ, *to see*. So, নষ্টি কৰণ, *to destroy*; সহজ কৰণ, *to endure*; সৃজন, সৃষ্টি কৰণ, and সৃষ্টি কৰণ, *to create*.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

1. আমি or আমরা দৃষ্টি কৰি, *I or we see.*
2. তুমি or তোমরা দৃষ্টি কৰ, *thou or ye see.*
3. তিনি or তাঁহারা দৃষ্টি কৰেন, *he or they see.*

Third person inferior, কৰে.

Present Definite.

1. আমি or আমরা দৃষ্টি কৰিতেছি, *I or we are seeing.*
2. তুমি or তোমরা দৃষ্টি কৰিতেছ, *thou or ye are seeing.*
3. তিনি or তাঁহারা দৃষ্টি কৰিতেছেন, *he or they are seeing.*

Inferior, কৰিতেছে.

Imperfect.

1. দৃষ্টি কৰিলাম, *I or we saw.*
2. দৃষ্টি কৰিল, *thou or ye saw.*
3. দৃষ্টি কৰিলেন, *he or they saw.*

Inferior, কৰিল, লেক্.

Imperfect Definite.

1. দৃষ্টি কৰিতেছিলাম, *I or we were seeing.*
2. দৃষ্টি কৰিতেছিল, *thou or ye were seeing.*
3. দৃষ্টি কৰিতেছিলেন, *he or they were seeing.*

Inferior, কৰিতেছিল.

* By taking the last part only, কৰি, কৰ, কৰেন, &c., it may be seen how this word is conjugated.

Perfect.

1. દૃષ્ટિ કરિયાછિ, *I or we saw.*
2. દૃષ્ટિ કરિયાછ, *thou or ye saw.*
3. દૃષ્ટિ કરિયાછેન, *he or they saw.*

Inferior, કરિયાછે.

Pluperfect.

1. દૃષ્ટિ કરિયાછિલામ, *I or we had seen.*
2. દૃષ્ટિ કરિયાછિલા, *thou or ye had seen.*
3. દૃષ્ટિ કરિયાછેન, *he or they had seen.*

Inferior, કરિયાછિલ.

Aorist.

1. દૃષ્ટિ કરિતામ, *I or we used to see.*
2. દૃષ્ટિ કરિતા, *thou or ye used to see.*
3. દૃષ્ટિ કરિતેન, *he or they used to see.*

Inferior, કરિત.

Future.

1. દૃષ્ટિ કરિબ, *I or we shall see.*
2. દૃષ્ટિ કરિબા, *thou or ye will see.*
3. દૃષ્ટિ કરિબેન, *he or they will see.*
- Inferior, કરિબે, બેલ.

IMPERATIVE MOOD.

1. આખિ or આખરાએ દૃષ્ટિ કરિ, *let me or us see.*
2. ભૂખિ or ભૂખરાએ દૃષ્ટિ કર, કરહ, or કરિઓ, *see thou or ye.*
3. તિનિ or તંહારા દૃષ્ટિ કરણ, *let him or them sec.*

Inferior, કરણ.

આઇસ, આખરાએ દૃષ્ટિ કરિ, *come, let us see, &c.*

INFINITIVE MOOD.

દૃષ્ટિ કરિણે, *to see.*

Gerund.

દૃષ્ટિ કરિવાર, *of seeing.*

Participles.

દૃષ્ટિ કરિયા or દૃષ્ટિ કરિલે, *having seen.*

The first one contracted is દૃષ્ટિ કરિ, કરે, or કરયા.

Instead of দৃষ্টি the verbal noun দর্শন might have been used throughout.

In like manner conjugate the following verbs :—

অপেক্ষা করণ, <i>to wait for.</i>	বৈধ্য করণ, <i>to endure.</i>
অবরোধ করণ, <i>to stop up.</i>	মৃত্যু করণ, <i>to dance.</i>
আক্রমণ করণ, <i>to attack.</i>	নিষ্ঠার করণ, <i>to deliver.</i>
আচ্ছাদন করণ, <i>to cover.</i>	পাঠ করণ, <i>to read.</i>
আবৃক করণ, <i>to rejoice.</i>	প্রার্থনা করণ, <i>to pray.</i>
ইচ্ছা করণ, <i>to desire.</i>	বর্ণনা করণ, <i>to describe.</i>
উদ্ধার করণ, <i>to deliver.</i>	বাসনা করণ, <i>to like.</i>
ক্ষমণ করণ, <i>to tremble.</i>	ভজনা করণ, <i>to worship.</i>
ক্রদন করণ, <i>to cry.</i>	ভাবনা করণ, <i>to think anxiously.</i>
খেলা করণ, <i>to play.</i>	যত্ন করণ, <i>to endeavour.</i>
গমন করণ, <i>to go.</i>	যাজ্ঞা করণ, <i>to ask.</i>
হৰ্ষণ করণ, <i>to rub.</i>	রোপণ করণ, <i>to sow.</i>
চিন্তা করণ, <i>to think.</i>	রাজস্ব করণ, <i>to rule.</i>
চাম করণ, <i>to plough.</i>	লেপন করণ, <i>to smear.</i>
চাঁদা করণ, <i>to make a collection.</i>	লোপ করণ, <i>to blot out.</i>
ছল করণ, <i>to deceive.</i>	শাস্তি করণ, <i>to correct.</i>
জয় করণ, <i>to conquer.</i>	শান্তি করণ, <i>to comfort.</i>
তাড়না করণ, <i>to persecute.</i>	সংকোচ করণ, <i>to contract.</i>
ত্বাগ করণ, <i>to save.</i>	সংক্ষি করণ, <i>to unite.</i>
দমন করণ, <i>to subdue.</i>	হাস্য করণ, <i>to laugh.</i>
দর্শন করণ, <i>to see.</i>	হিংসা করণ, <i>to injure.</i>

SECTION VI.—*Of the Regular Verb, Passive voice.*

The passive is formed in two different ways, the one with the Bengali participle and the auxiliary verb যাওন, *to go*; and the other with the Sanscrit participle and the auxiliary verb হওন, *to become or be*; as, দেখা যাওন, *to be seen*; দৃষ্টি হওন, *to be seen*. Neither of these forms, however, is much used, except in the third person singular and plural; but the auxiliaries যাওন and হওন are of extensive use, and may be learned by simply omitting the দেখা and দৃষ্টি.

Besides these two regular forms, an irregular form taken from the Hindustání is sometimes used in conversation; as, व्याघ्रेते मनुष्य आइयाछे, *the man was devoured by the tiger*, or *the tiger devoured the man*. In this example it will be seen that the instrumental ते is used for the Urdu *ne*; but as this is an idiom peculiar to Hindustání and foreign to Bengálí, it ought to be carefully avoided.*

INDICATIVE MOOD.

• Present Tense.

1. আমি or আমরু । দেখা যাই or দৃষ্ট হই, *I or we are seen.*
2. তুমি or তোমরু । দেখা যাও or দৃষ্ট হও, *thou or ye are seen.*
3. তিনি or তাহারু । দেখা যান or দৃষ্ট হন, *he or they are seen.*

Inferior form of the auxiliaries in the third person, যায়, হয়.

Present Definitive.

1. দেখা যাইতেছি or দৃষ্ট হইতেছি, *I or we are being seen.*
2. দেখা যাইতেছ অ or দৃষ্ট হইতেছ, *thou or ye are being seen.*
3. দেখা যাইতেছেন or দৃষ্ট হইতেছেন, *he or they are being seen.*

Inferior, যাইতেছে, হইতেছে.

Imperfect Tense.

1. দেখা গোম or দৃষ্ট হইলাম, *I or we were seen.*
2. দেখা গেলু । or দৃষ্ট হইলু, *thou or ye were seen.*
3. দেখা গেলেন or দৃষ্ট হইলেন, *he or they were seen.*

Inferior, গেল, হইল.

Imperfect Definite.

1. দেখা যাইতেছিলাম or দৃষ্ট হইতেছিলাম, *I or we were being seen.*
2. দেখা যাইতেছিলু । or দৃষ্ট হইতেছিলু, *thou or ye were being seen.*
3. দেখা যাইতেছিলেন or দৃষ্ট হইতেছিলেন, *he or they were being seen.*

Inferior, যাইতেছিল, হইতেছিল. [seen.]

Perfect Tense.

1. দেখা গিয়াছি or দৃষ্ট হইয়াছি, *I or we were seen.*
2. দেখা গিয়াছ অ or দৃষ্ট হইয়াছ, *thou or ye were seen.*
3. দেখা গিয়াছেন or দৃষ্ট হইয়াছেন, *he or they were seen.*

Inferior, গিয়াছে, হইয়াছে.

* See however the note at p. 17.

Pluperfect.

1. দেখা গিয়াছিলাম or দৃষ্ট হইয়াছিলাম, *I or we had been seen.*
 2. দেখা গিয়াছিল। or দৃষ্ট হইয়াছিল।, *thou or ye had been seen.*
 3. দেখা গিয়াছিলেন or দৃষ্ট হইয়াছিলেন, *he or they had been seen.*
- Inferior, গিয়াছিল, হইয়াছিল।

Aorist.

1. দেখা যাইতাম or দৃষ্ট হইতাম, *I or we used to be seen.*
2. দেখা যাইতা। or দৃষ্ট হইতা।, *thou or ye used to be seen.*
3. দেখা যাইতেন or দৃষ্ট হইতেন, *he or they used to be seen.*

Inferior, যাইত, হইত।

Future.

1. দেখা যাইব or দৃষ্ট হইব, *I or we shall be seen.*
2. দেখা যাইবা। or দৃষ্ট হইবা।, *thou or ye will be seen.*
3. দেখা যাইবেন or দৃষ্ট হইবেন, *he or they will be seen.*

Inferior, যাইবে, হইবে, or যাইবেক, হইবেক।

IMPERATIVE MOOD:

1. দেখা যাই or দৃষ্ট হই, *let me or us be seen.*
2. দেখা যাও or দৃষ্ট হও, *be thou or ye seen.*
3. দেখা যাউন or দৃষ্ট হউন, *let him or them be seen.*

Inferior, যাউক, হউক।

আইস, আমি or আমর। দেখা যাই or দৃষ্ট হই, *come, let me or us be seen.*

INFINITIVE MOOD.

দেখা যাইতে or দৃষ্ট হইতে, *to be seen.*

Gerund.

দেখা যাইবার or দৃষ্ট হইবার, *of being seen.*

Participles.

দেখা* or দৃষ্ট, *seen.*

দেখা যাইয়া। or গিয়া, দৃষ্ট হইয়া।, } *being seen.*
দেখা গেলে, দৃষ্ট হইলে, } *the seeing of him is necessary.*

* This is also a verbal noun as well as a past participle; as, তাহাকে দেখা। আবশ্যক হয়, *the seeing of him is necessary.*

SECTION VII.—*Of the Causal Verb.*

The causal verb is formed from the simple one by inserting আৰু before the last letter of the verb ; as, দেখন, *to see*, দেখান, *to make or cause to see, to show*. A vowel preceding the final ন of the original verb is dropped, and ওয়া (pronounced *wá*) inserted in its place ; as, দেওন, *to give*; দেওয়ান, *to cause to give*; পাওন, *to get*; পাওয়ান, *to cause to get, to impart to*.

দেখান, *to cause to see or to show*.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

1. আমি or আমরা দেখাই, *I or we show*.
2. তুমি or তোমরা দেখাও,* *thou or ye show*.
3. তিনি or তাহারা দেখান, *he or they show*.

Inferior, দেখায়.*

Present Definite.

1. দেখাইতেছি, *I or we are showing*.
2. দেখাইতেছ, *thou or ye are showing*.
3. দেখাইতেছেন, *he or they are showing*.

Inferior, দেখাইতেছে.

Imperfect Tense.

1. দেখাইলাম, *I or we showed*.
2. দেখাইলা, *thou or ye showed*.
3. দেখাইলেন, *he or they showed*.

Inferior, দেখাইল.

Imperfect Definite.

1. দেখাইতেছিলাম, *I or we were showing*.
2. দেখাইতেছিলা, *thou or ye were showing*.
3. দেখাইতেছিলেন, *he or they were showing*.

Inferior, দেখাইতেছিল.

* It is important to notice these forms, দেখাও, and দেখায়, as they occur in all verbs ending in আন, whether they be causals or not.

Perfect Tense.

1. দেখাইয়াছি, *I or we showed.*
2. দেখাইয়াছ, *thou or ye showed.*
3. দেখাইয়াছেন, *he or they showed.*

Inferior, দেখাইয়াছে.

Pluperfect.

1. দেখাইয়াছিলাম, *I or we had showed.*
2. দেখাইয়াছিলা, *thou or ye had showed.*
3. দেখাইয়াছিলেন, *he or they had showed.*

Inferior, দেখাইয়াছিল.

Aorist.

1. দেখাইতাম, *I or we used to show, or should show.*
2. দেখাইত, *thou or ye used to show.*
3. দেখাইতেন, *he or they used to show.*

Inferior, দেখাইত.

Future.

1. দেখাইব, *I or we shall show.*
2. দেখাইব, *thou or ye will show.*
3. দেখাইবেন, *he or they will show.*

Inferior, দেখাইবে.

IMPERATIVE MOOD.

1. দেখাই, *let me or us show.*
2. দেখাও, *show thou or ye.*
3. দেখাউন, *let him or them show.*

Inferior, দেখাউক.

আইস আমি or আমর। দেখাই, *come let us show.*

INFINITIVE MOOD.

দেখাইতে, *to show or cause to see.*

Gerund.

দেখাইয়া, *of showing or causing to see.*

Participles.

দেখাইয়া, দেখাইলে, *having shown or made to see.*

The form used for the perfect passive is দেখাৰ, *shown*. Sometimes the Sanscrit form of the perfect passive is used, but not very frequently; as, দৰ্শিত, *shown, made to be seen or appear*.

It will be seen from the conjugation of the passive voice that the verbs যাওৰ and হওৰ are somewhat irregular. The verb আইসন, *to come*, is also irregular in some tenses, as will be seen from the following :—

আইসন, *to come*.

INDICATIVE MOOD.

Present.

1. আমি or আমৰা আইসি or আসি, *I or we come.*
2. দূঃমি or তোমৰা আইস, *thou or ye come.*
3. তিনি or তঁহারা আইসেন, *he or they come.*

Inferior, আইসে.

Present Definite.

1. আসিতেছি, *I or we are coming.*
2. আসিতেছে, *thou or ye are coming.*
3. আসিতেছেন, *he or they are coming.*

Inferior, আসিতেছে.

Imperfect.

1. আইলাম or আসিলাম, *I or we came.*
2. আইল, *thou or ye came.*
3. আইলেন, *he or they came.*

Inferior, আইল.

Imperfect Definite.

1. আসিতেছিলাম, *I or we were coming.*
2. আসিতেছিলা, *thou or ye were coming.*
3. আসিতেছিলেন, *he or they were coming.*

Inferior, আসিতেছিল.

Perfect.

1. আসিয়াছি, *I or we came.*
2. আসিয়াছ, *thou or ye came.*
3. আসিয়াছেন, *he or they came.*

Inferior, আসিয়াছে.

Pluperfect.

1. আসিয়াছিলাম, *I or we were come.*
2. আসিয়াছিলো, *thou or ye were come.*
3. আসিয়াছিলেন, *he or they were come.*

Inferior, আসিয়াছিল.

Aorist.

1. আসিতাম, *I or we used to come.*
2. আসিতো, *thou or ye used to come.*
3. আসিতেন, *he or they used to come.*

Inferior, আসিত.

Future.

1. আসিয়, *I or we shall come.*
2. আসিবো, *thou or ye will come.*
3. আসিবেন, *he or they will come.*

Inferior, আসিবে.

IMPERATIVE MOOD.

1. আইসি or আসি, *let me or us come.*
2. আইস, *come thou or ye.*
3. আইসুন, *let him or them come.*

Inferior, আইসুক.

INFINITIVE MOOD.

আসিতে, *to come.*

Gerund.

আসিবার, *of coming.*

Participles.

আসিয়া, আইলে or আসিলে, *having come.*

The first of these contracted, আসি, আসে, or আসজি.

**SECTION VIII.—Remarks on the Verbs, Moods, Tenses,
Gerunds, and Participles.**

All verbs are conjugated after the pattern of দেখন, *to see*, which is remarkable both for its simplicity and regularity.

A few remarks on certain verbs that are peculiar in their use or construction may save the learner some perplexity.

As there are two verbs, আছি and হওন, signifying *to be*, it is generally difficult to learners to know for a certainty which should be used, or whether they may not be used promiscuously. It is therefore proper to observe, that the former has reference to simple existence at a particular time or place, while the latter properly means *to become*, and is used in the sense of *to turn out*, *to prove one's self*, being generally accompanied by an adjective, participle, &c.; as, তিনি এই স্থানে আছেন, *he is here*; তিনি সেই স্থানে ছিলেন, *he was there*; তিনি জানবান् আছেন, *he is wise*; i. e. *he has the character of being wise*; তিনি জানবান হন, *he is (proves himself) wise*; তিনি কৃশ হইলেন, *he has become thin*.

বট, *indeed*, is used in the present tense as a verb of *affirmation* or *certainty*; as, বটি, বটে, বটেন, inferior বটে; as, আমি ভাল বটি, *I am indeed well*; মে এ স্থানে ছিল বটে, কিন্তু এইক্ষণে নাই, *he was here indeed (it is true) but is not now*; তিনি জানবান বটেন, *he is wise (it must be admitted)*; or, *he is (truly) wise*; or, *he is wise (notwithstanding all that may be said to the contrary)*.

নহ, *not*, is used in the present tense as a verb of *negation*; as, নহি, নহ or নও, নহেন or নন্, inferior নহে, নয়; as, আমি নিষ্পাপ নহি, *I am not sinless*; আমি মে জন নহি, *I am not the person*; মে প্রিয় নহে, *he is not beloved*.

The negation is generally made by না; and when the emphatic ঈ is added to it, it gives the idea of past time to the present tense; as, তিনি তাহা অস্বীকার করিলেন না, *he did not deny it*; আমি এমন কথা কথনে শুনি নাই, *I never heard such a word*. In common conversation, but not in writing, নিকে। is used for নাই; as, আমি করি নিকে।, *I did not do it*.

নাই, when not preceded by another verb, always refers to the present; as, আমার কাছে কিছুই খাদ্য সামগ্ৰী নাই, *I have no victuals by me*; lit. *there is not anything eatable with me*. This word নাই may be distinguished from নহে and নয়, by remembering that নাই properly means *does not exist*, or *is not to be found or obtained*; whilst নহে and নয় simply mean *is not*.

The necessity of an act is expressed by the accusative before the infinitive, followed by the verb *to be*, in the third person singular; as,—

Present.

আমাকে যাইতে হয়, *it is necessary for me to go*.

তোমাকে যাইতে হয়, *it is necessary for you to go*.

তাহাকে যাইতে হয়, *it is necessary for him to go*.

Past.

আমাকে যাইতে হইল, *it was necessary for me to go*.

তোমাকে যাইতে হইল, *it was necessary for you to go*.

তাহাকে যাইতে হইল, *it was necessary for him to go*.

Future.

আমাকে যাইতে হইবে, *it will be necessary for me to go*.

তোমাকে যাইতে হইবে, *it will be necessary for you to go*.

তাহাকে যাইতে হইবে, *it will be necessary for him to go*.

The same idea with certain modifications may be expressed by the possessive case and verbal noun with কর্তব্য, *that should be done*; or উচিত, *morally obligatory*; or প্রয়োজন, *required by circumstances*; আবশ্যক, *required by necessity*; as, আমার যাওয়া কর্তব্য হয়, *it is necessary for me to go*; তোমার যাওয়া উচিত হয়, *it is necessary or proper for you to go*; তাহার যাওয়া প্রয়োজন হয়, *it is necessary for him, or he has occasion, to go*. It may be negatively expressed by নাই with the infinitive; as, আমাকে যাইতে নাই, *I need not go*.

For the different kinds of compound verbs, which are all conjugated like the simple ones, see the closing section of the eighth chapter.

The moods are used much in the same manner as in English.

The indicative simply declares a fact, or asks a question; as, আমি দেখি, *I see*; তুমি দেখ না? *do you not see?* In the latter case কি is usually added; as, তুমি কি দেখ ন।?

The imperative mood is confined in its application chiefly to the second* and third persons; the first is rarely used, except when preceded by আইস, *come*.

The infinitive mood is used to express the sense of the verb in a general or unlimited way; as, তিনি এই কর্ম করিতে প্রস্তুত হইলেন, *he was ready to do this thing*. Sometimes it expresses an object or intention; as, তিনি তাহাকে এই কর্ম করিতে পাঠাইলেন, *he sent him to do this thing*.

The potential mood present and imperfect is expressed by the infinitive with the verb পারণ, *to be able*; as, আমি দেখিতে পারি, *I am able to see, or can see*; তুমি দেখিতে পারিলা, *you were able to see, or could see*; তিনি দেখিতে পারিবেন, *he will be able to see, or should see*. The potential perfect and pluperfect is expressed by the participle and the verb থাকন्, *to remain*, in the future; as, তিনি কি এ কথা শনিয়াছেন? শনিয়া থাকিবেন, *has he heard this account? he may have heard it*; এত দিনে তাহার পীড়ার উপশম হইয়া থাকিবে, *after so long a time the disease must have abated*; অনুমান করি আমার কথা তুমি রূপিয়া থাকিবা, *I fancy you must have understood me*.

The subjunctive differs nothing from the indicative, but is simply preceded by the word যদি, *if*, and followed by তবে, *then*: as, যদি আমি দেখি, তবে, or আমি যদি দেখি, তবে, *if I see or should see, then*; তুমি যদি দেখিতা, তবে, *if you had seen, then*.

The tenses used for the subjunctive are, the present followed by তবে with the future; and the aorist followed by তবে with the aorist; as, সে যদি পাপ করে, তবে তাহার দণ্ড হইবে, *if he sin he will be punished*; আমি যদি তোমাকে কহিতাম, তবে তুমি বিশ্঵াস করিতা ন।, *if I had told you, you would not have believed*. যদি with the aorist always implies that the supposition is the reverse of the

* দেখ and দেখিত are different a little. দেখ refers to the present occasion only; দেখিত is of general or permanent application.

fact. Thus, by saying যদি যাইতাম, if I went (or had gone), the speaker shows at once that he does not (or did not) go. Whenever the supposition is one that may be realized, যদি must be followed by the present ; as, যদি আমি কহি, if I say or should say. When *if*, in English, is followed by the perfect tense, it is in Bengali expressed by the participle with the present of থাকন, to remain ; as, যদি আমি কহিয়া থাকি, if I have said.

If যদি is used with any other tenses, it does not convey the idea of doubt or contingency ; as, যদি তোমরা সেই কর্ম করিবা, তবে তাহা শীঘ্ৰ কর, since (not if) you will do that thing, do it quickly.

The tenses, like the moods, are for the most part simple in their application.

The present tense is used for general statements, and has no definite reference to any particular time ; as, তিনি পাঠ কৰেন, he reads ; তাহারা শ্রম কৰে, they labour ; পাঙ্কজ উড়ে, birds fly.

In familiar conversation and vivid description it is sometimes used in a past sense ; as, আপনি যে পত্র লিখেন, তাহার ভাব বুঝিলাম না, *I did not understand the meaning of the letter you wrote*; কল্প আমি ভোজন কঠি, এমন সময়ে পৌড়িত হইলাম, *I became sick just at the time I was dining yesterday*. It is also sometimes used in the sense of the future ; as, তুমি কি বাটী যাইবা ? will you go home ? আমি যাই, *I go*, i. e. will go.

The present definite is used to express a present act or event which is not yet completed ; as, আমি লিখিতেছি, *I am (now) writing* ; তিনি পাঠ কৰিতেছেন, *he is (now) reading*. This is as much as if the speaker had added : *I have not yet done writing or reading*.

The imperfect tense is used to express time past, when referring to an event or act which is spoken of as being only *one in a series or narrative*. By using this tense the speaker indicates either that he will immediately tell what came next, or that he supposes his hearer to know what followed. It is therefore used in narratives ; as, তিনি তাহাকে এই কথা জিজ্ঞাসা কৰিলেন, *he asked him this question* ; সে তাহাকে এই উত্তর দিল, *he gave him this answer*.

It is also frequently used to denote an event which has happened *just now* or *very recently*, and sometimes even one which is expected to happen the *next moment*; and then it corresponds with the perfect, the present, and sometimes even with the future in English. Examples : আমি আহার করিলাম, *I have taken my food, just now*; গমন করিবার সময় হইল, *it is time to go*; আমি এই পত্র লিখিলাম, *I write this letter*; এখন আমি তোমার কথার অভিপ্রায় বুঝিলাম, *now I understand you*; আমি চলিলাম, *I am off, or on the point of going*; এ মানুষ জলেতে পড়িল, *that man will be tumbling into the water*.

The imperfect definite represents the action or event as remaining unfinished at a certain time past; as, তিনি আমাকে আবাত করিতেছিলেন, *ইতিমধ্যে তুমি উপস্থিত হইল*, *you came up just at the time he was striking me*.

The perfect represents an action as completely belonging to the past, and at the same time as unconnected with any subsequent act or event; as, আমি তাহাকে মেই কথা কহিয়াছি, *I told him that affair*; তাহা তোমরা শনিয়াছ, *that you have heard*. The perfect is sometimes used like the perfect in English; but sometimes it denotes an event which took place *some time ago*; as, এমন কথা হইয়াছে, *such a report has spread abroad*, or *has become (common)*; তুমি কি ভোজন করিয়াছ? *have you dined?* ভোজন করিয়াছি, *I have*, that is, some time ago. This differs from the imperfect, তুমি কি খাইল? *have you dined?* খাইলাম, *I have, just now*. The perfect and pluperfect are compounded of the indefinite participle and the auxiliary verb; as, করিয়া + আছি = করিয়াছি; করিয়া + ছিলাম = করিয়াছিলাম.

The pluperfect represents the action as prior to some other point of time, usually specified in the sentence; as, তিনি দূর দেশহইতে আসিয়াছিলেন, কিন্তু মোকের। তাহাকে গুহ্য করিতে প্রস্তুত হইল না, *he had come from a far country, but the people were not prepared to receive him*. ●

The pluperfect is sometimes used when no other point of time is specified; in these cases it shows, either that the event took place in ancient times, or that it has now lost its im-

portance; as, প্রাচীনেরা। এই কথা কহিয়াছিলেন, *this was a saying of the ancients*; তাহার বড় দুঃখ হইয়াছিল, *he had great trouble*.

[As the difference between the imperfect, perfect, and pluperfect, presents not a few difficulties, the following remarks may not be unacceptable to the learner :—

1. They differ as *measures of the distance of time*. The imperfect states what has happened *just now*, or *a little while ago*; the perfect that which has happened *some time ago*; the pluperfect that which has happened *long ago*.

2. They differ as to the objects to which they direct attention. The imperfect directs attention not so much to the act or event itself, as to its attendant circumstances, such as time, place, manner, rapidity, recency, or to *that which followed next*. The perfect directs attention to the fact itself, as being either important or historically true. The pluperfect directs attention to the circumstance that the fact is of an *old date*, or *no longer of any great interest* or importance.

3. They differ also in this, that in connected narratives the imperfect and pluperfect alone are used; the imperfect being the leading tense. The perfect occurs chiefly in conversations and argumentative discourses.

It may not be uninteresting to adduce a few examples :—

তিনি নৌকাতে আসিলেন, *he came by boat*. Here attention is directed to the mode of conveyance; he came by boat, not by land.

তিনি নৌকাতে আসিয়াছেন, *he came by boat*. Here attention is directed to the fact of his having come, as one that admits of no doubt, or that is important to the hearer.

তিনি নৌকাতে আসিয়াছিলেন, *he came by boat*. This implies either that his having come is an old story, or no longer of any great importance, or else that he subsequently exchanged the boat for some other conveyance or place of abode.

কল্য আমি সে স্থানে গেলাম, *I went there yesterday*. Here attention is directed either to the place or the time, but not mainly to the act itself.

কল্য আমি ~~সে~~ স্থানে গিয়াছি, *I did go there yesterday*. Yesterday being so near the present time, this phrase would not be used, except to call attention to the fact that I went, as being either important or unquestionably true.

କଲ୍ୟ ଆମି ମେ ହାନେ ଗିଯାଛିଲାମ, *I went there yesterday.* This at once implies that my going there yesterday was only introductory to, or has since been followed by, some other event of greater importance or interest.

ତିନି ତାହାକେ ଏହି କଥା ଜିଜ୍ଞାସା କରିଲେନ, *he asked him this question.* Here the tense shows that a narrative is being given.

ଗମନ କରିବାର ମୟର ହଇଲ, *it is time to go.* This indicates, that a little earlier might have been too early, and that a little later might be too late. ହଇଯାଛେ would not imply either.

ଆମି ଏହି ପତ୍ର ଲିଖିଲାମ, *I write this letter.* Here the writer fancies himself talking to his correspondent when opening the letter, and saying to him, *I wrote this letter.*

ଏଥିନ ଆମି ତୋମାର କଥାର ଅଭିପ୍ରାୟ ଦୁଃଖିଲାମ, *now I understand you.* The exact idea is, *now I have caught the meaning of your words.*

ଆମି ଚଲିଲାମ, *I am going.* Here the speaker fancies himself walking off already, and turning round to tell the hearer, *I am gone.*

ଏ ମାନୁଷ ଜଲେତେ ପଡ଼ିଲ, *that man will be tumbling into the water.* Here the speaker is so excited that he anticipates what he expects to see the next minute. This idiom is very rare.

ଆମି ତାହାକେ ମେହି କଥା କହିଯାଇଛି, *I told him that affair.* Here the speaker supposes that his telling may be of some importance to the hearer, or else that the fact should not be doubted. So ତାହା ତୋମରୀ ଶୁଣିଯାଛ.

ଏମନ କଥା ହଇଯାଛେ, *such a report has spread abroad.* Here the report is important to the hearer, or else its having spread has been doubted.

ପ୍ରାଚୀନେରୀ ଏହି କଥା କହିଯାଛିଲେନ, *the ancients said this.* Here the tense indicates that it was very long ago.

ତାହାର ବଡ଼ ଦୂଃଖ ହଇଯାଛିଲ, *he had great trouble.* This is either a mere incidental remark; or else it implies that the hearer knows that the trouble has since ceased, or lost its importance.

Although it is hoped that these illustrations will facilitate the apprehension of the difference between these tenses, yet practice will be found to be the best guide.

We only add one important remark more; viz. that the *consequences* of an event stated in the pluperfect, are supposed to be completely past; and those of an event in the perfect are supposed to have continued ever since; those of an event in the imperfect are supposed to follow it im-

mediately, and therefore not to continue long; they may be past or present or future.

As an illustration of the three ways of expressing the present tense, we subjoin the following examples : আপনি যাহা বলিলেন, তাহা আমি বুঝিলাম, *I understand what you say*; literally, I have understood what you have just said. আপনি যাচা বলেন, তাহা আমি জানি, *I know what you say*, i. e. what you are apt to say or in the habit of saying. আপনি যাহা বলিতেছেন, তাহা আমি বুঝিতেছি, *I understand what you say*; i. e. my comprehension keeps pace with your words.]

The aorist is employed to represent the frequency of any action, i. e. to signify what has been the usual course, custom or habit of the agent; as, তিনি বালককালে ভালুকপে বিদ্যাভ্যাস করিতেন, *he was accustomed to pay great attention to study in his youth*; তিনি মেই সময়ে দিনে ২ আমার নিকটে আসিতেন, *at that time he used to come to me daily*.

It is also used much like the French conditional mood, in which case it should always, in English, be translated by the subjunctive mood and pluperfect tense; as, আমি যাইতাম, কিন্তু অবকাশ পাইলাম ন।, *I would have gone, but had not time*.

The future tense represents what is yet to come; it may be used definitely or indefinitely as to future time, and admits of no distinction for *shall* and *will*; as, তিনি এই স্থানে আসিবেন, *he will come hither*; কল্য সূর্যের উদয় হইবে, *the sun will rise tomorrow*; আমরা প্রস্তুত হইব, *we shall be ready*.

In respectful language the future is used for the imperative; as, মহাশয় অনুগ্রহ করিয়া আমাকে এক পুষ্টক দিবেন, *be kind enough, sir, to give me a book*. In predictions it is used in the same manner; as, তাহাৰ বাটী শূন্য হইবে, *his house shall be desolate*, or *let his house be desolate*.

The gerunds are formed from verbal nouns, দেখিবা, দেখা, or দেখন्, *a seeing*: these may be used in the possessive or instrumental or locative case; as, দেখিবার, দেখাৰ, দেখনেৰ, *of seeing*; দেখিবাতে, দেখাতে, দেখনেতে, *by or in seeing*. দেখাতে most commonly means *in consequence of having seen*, or *because of (his) having seen*.

The first form of the verbal noun (দেখিবা) is never used in its simple state as a nominative ; but the possessive case of it, as given in the paradigms of the verbs, is the one most commonly employed as a gerund. This gerund being treated as a noun in the possessive case, is sometimes followed by another noun, and sometimes by a postposition ; as, বৌজ রূপিবার কাল, *the time of sowing* ; দেখিবার কারণ, or জন্ম, or নিমিত্তে, *for the sake of seeing*.

The participles in the Bengálí language allude generally either to present or past time.

The infinitive mood is used as a participle, not only in the formation of two tenses of the verb ; as, দেখিতে + আছি = দেখিতেছি, *I am seeing* ; দেখিতে + ছিলাম = দেখিতেছিলাম, *I was seeing* ; but also to express time absolutely ; as, দিন থাকিতে কর্ম কর, *work while it is day*.

To express the continuance or repetition of an act, the above form is repeated ; as, মে যাত্রা করিতে ২ শেষে গৃহে উপস্থিত হইল, *he continuing his journey at last arrived at home* ; মে চিন্তা করিতে ২ বৃদ্ধ হইল, *he continuing to have cares grew old*, i. e. *grew old by anxiety*.

A few of the Sanscrit present participles,* active, middle, and passive, are used in Bengálí ; as, active, জীবৎ, *living* ; জাগুৎ,

* The present participle in অত, as করত, *doing*, is to be regarded as a corruption of the Sanscrit present participle ending in অৎ ; as, জী, *to live* ; জীবৎ *liring*. By whom the corruption was introduced is uncertain, but it is not found in the earliest poetical writings in Bengálí.

The form করত, &c., is as abhorrent to the genius of the Bengálí language, as it is contrary to the Sanscrit. In the Sanscrit it is কুর্বৎ, *doing*, and the Bengálí scarcely ever admits a final *a*, as *karata*, at the end of a word, except it be a Sanscrit past participle, or a word ending with a double consonant. Any one who wishes to be satisfied that it is a corruption contrary to the genius of the Bengálí language has only to apply it to verbs in general, and say দেখত, ডাকত, বাওত, খনত, বেচত, ঘানত, &c. He will soon perceive that there is some great defect either in his language or in the understanding of his hearers. The grammarians that

awaking ; সৎ, *being good* : middle, বর্কমান, *increasing* : শৰান, *lying down* : passive, ক্রিয়মান, *being done*; নীয়মান, *being taken*; কথ্যমান, *being spoken*. In a few instances too the present participle of the frequentative or intensitive form of the verb is used; as, জাজবল্যমান, *burning brightly* : দেশিপ্রয়মান, *shining brightly*.

The adjectival participles formed by য়, অনীয়, and ত্ব্য, are employed to express the *necessity, capability, or fitness*, of the thing; as, অনুযোয়, *that must be inferred*: কর্ণীয়, *that is capable of being done*; দণ্ডনীয়, *that is deserving of being punished*; কর্ত্ত্ব্য, *that ought to be done*; বক্তৃত্ব্য, *that should be spoken*.

The indefinite participle in ইয়া serves to connect all the members of a sentence having the same agent, and so supersedes the use of copulative conjunctions; as, ঠাহাকে দেখিয়া চরণে পড়িয়া উচ্ছেস্ত্বরে কহিল, *seeing him and falling at his feet, he cried with a loud voice*; পরে কোন উপায় না পাইয়া আজি কাত্তর ছটফট রোদন করিতে \triangleright , ফিরিয়া আসিয়া গৃহে প্রবেশ করিল, *afterwards, having obtained no redress, and being sadly distressed, he returned, weeping as he went, and entered into his house*.

It is denominated indefinite, because it may be followed by, and in point of time relatively agree with, a verb in the present, past, or future tense; as, মে গিয়া দেখে, *he goes and sees*; মে গিয়া দেখিল, *he went and saw*; মে গিয়া দেখিবে, *he will go and see*.

It is sometimes connected with the infinitive mood, and stands in the place of an infinitive; as, রাজা ঠাহাকে ধরিয়া আনিতে আজা দিলেন, *the king ordered them to seize and bring him*: so that ধরিয়া আনিতে is equivalent to ধরিতে ও আনিতে. This is not an anomalous but the regular use of the participle, for it always agrees with the verb that follows next: hence, as ধরিয়া আনিলেন is equivalent to ধরিলেন ও আনিলেন, so ধরিয়া আনিতে is equivalent to ধরিতে ও আনিতে.

have admitted this form have not ventured to apply it to more than one or two verbs, which shews that it is a corruption; and as such it ought to be avoided by those who wish to attain a pure style. It is to be regretted that in the case of two verbs, কৃত্ত and হওন, this barbarous participle should be extensively used by the writers of newspapers.

Exactly in the same way it is often combined with the participle in লে, to prevent its too frequent repetition. In such cases the participle in টিয়া is used in the former parts of the sentence and that in লে at the close ; as, আমি মে খানে গিয়া তাহাকে সন্দাদ দিয়া আইলে পর মে গমন করিল, *after I had gone thither, given him the information, and returned, he departed.*

The indefinite or adverbial participle in লে may have the same agent as the verb that follows, or a different one. The latter is most commonly the case ; as, মিথ্যাৰ কথাৰ কহিলে তোমার কি ফল হইবে ? *what good will you get by lying?* তিনি আইলে আমি যাইব, *when he comes, I will go.* In the former case it is usually put before the nominative case, and almost always indicates an uncertain contingency ; as, বিদায় পাইলে আমি আসিব, *if or when I get leave, I will come :* but আমি বিদায় লইয়া আসিব means, *I will take leare and come.* Sometimes পর or পরে must be supplied ; as, আহাৰ কৰিলে (পরে) আমি যাইব, *I will go after I have eaten :* but আমি আহাৰ কৰিয়া নাইব means, *I will eat and go.*

Where *if* and *when* are used in English, this participle in লে is commonly used in Bengali ; as, তিনি আমাৰ বাঞ্ছা সিদ্ধ কৰিলে আমি কৃত্তৰ্থ হইব, *if he grants me my desire, I shall be satisfied;* সে আপীন হস্ত বিস্তাৰ কৰিলে মেষ হস্ত মুছ হইল, *when he stretched out his hand, it was made whole or well.*

If the conjunction স is added to this participle, it gives the idea of *although*, and is equivalent to having যদ্যপি, *though*, at the beginning of the sentence, followed by তথাপি, *yet*, in the latter part ; as, সে ভোজন কৰিলেও তৃপ্ত হয় না, or, যদ্যপি সে ভোজন কৰে, তথাপি তৃপ্ত হয় না, *though he eat, he is not satisfied.*

The postpositions পর or পরে may optionally be added to this participle ; as, ধন গেলে (পর) মনুষ্যদেৱ দুঃখ হয়, *when property is lost, men are in trouble.*

It is sometimes, particularly in conversation, used to express option or choice ; as, দেখিলে দেখিতে পাবে, *he can see if he chooses, or, if he would look, he might see.*

The perfect passive or intransitive participle ending with ত is derived entirely from the Sanscrit, and is used as in that

language, or as the past or passive participles of verbs in English and other languages ; as, *সে পতিত হইয়া উঠিতে পারে না*, *he being fallen is not able to rise*; *সে পরাজ্য হইয়া পলারন করিল*, *he having been defeated fled*. It is often used instead of a noun with the verb *to do* ; as, *চোর আহাকে হত করিল*, or, *চোর আহাকে হত্যা করিল*, *the thief killed him*.

This perfect participle, derived from the Sanscrit, being used so extensively in the Bengálí, it is necessary in this place to explain how it is formed.*

If the Sanscrit root ends with a vowel, ত is simply added to it for the past participle ; as, *শ্রেষ্ঠ শ্রান্ত*, *renowned*; *নীরীত*, *taken*; *ভীতীত*, *afraid*; *শ্রুত*, *heard*; *কৃত*, *done*.

If the root ends with a consonant, টি is inserted and ত added ; as, *গঠ গঠিত*, *formed*; *গণ গণিত*, *counted*; *চল চলিত*, *mored*; *জন জনিত*, *produced*; *দৃপ্দপিত*, *inflated with pride*; *স্বন স্বনিত*, *sounded*; *আনন্দ আনন্দিত*, *delighted*; *পৎ পতিত*, *fallen*; *ফল ফলিত*, *filled with fruit*; *বৃক্ষ বৃক্ষিত*, *increased*; *মুহূর মোহিত*, *infatuated*; *সেব সেবিত*, *served*.

In many cases the ত is united immediately with the root, and for this rules are given in the Sanscrit grammar ; but as the enumeration of them here would be tedious, we shall give a list of the participles thus formed that are used in Bengálí.

Roots.	Past participles.	Roots.	Past participles.
অদ্	অৱ, <i>eaten, food.</i>	কৃ	কীর্ণ, <i>scattered.</i>
অর্দ	আৰ্ত, <i>pained.</i>	—	সংকীর্ণ, <i>confined.</i>
আপ্	আপ্ত, <i>প্রাপ্ত, obtained.</i>	ক্রম	ক্রান্ত, <i>gone, past.</i>
—	ব্যাপ্ত, <i>diffused.</i>	—	পরাক্রান্ত, <i>excelling in power.</i>
ধ	ধৰণ, <i>owed, a debt.</i>	কুদ্	কুদ্র, <i>angry.</i>
ক্র	কষ্ট, <i>distressed.</i>	কুম্	কুম্র, <i>weary.</i>
কৃপ	ক্রপ্ত, <i>explained.</i>	ক্রিশ	ক্রিষ্ট, <i>distressed.</i>
কৃষ	কৃষ্ট, <i>ploughed.</i>	ক্রম	ক্রান্ত, <i>made patient.</i>
—	আকৃষ্ট, <i>drawn.</i>		

* The following remarks, to be fully appreciated, require some knowledge of Sanscrit, and may therefore be passed over by the learner, till he feels himself a little more advanced in Bengálí.

Roots.	Past participles.	Roots.	Past participles.
ক্ষি	ক্ষীণ, wasted.	দ।	আদত্ত, received.
ক্ষিপ্ত	ক্ষিপ্ত, thrown.	দিশ	দিষ্ট, আদিষ্ট, instructed.
কুন্দ	কুন্দ, pounded.	—	উপদিষ্ট, taught.
কুখ্য	কুক্ষ, কুধিত, become hungry.	দী	দীন, impoverished.
কুভি	কুক্ষ, agitated.	দীপ	দীপ্ত, enlightened.
খন	খাত, dug, a pit.	দৃষ্ট	দূষ্ট, corrupted.
খিদ	খিন্ন, distressed.	দৃহ	দূর্হ, milked.
—	খিদ্যমান, id.	দৃশ	দৃষ্ট, seen.
গম	গত, gone ; আগত, come.	দৃহ	দৃঢ়, made firm.
গুপ্ত	গুপ্ত, hid, kept safe.	দৃ	দীর্ঘ, বিদীর্ঘ, torn.
গুহ	গুচ, hidden.	ধা	হিত, had, held ; good.
গুস্ম	গুস্ম, seized.	ধূ	ধূত, অবধূত, shaken off.
টৈগ	গীত, sung.	ধূষ	ধূষ্ট, become arrogant.
মু	মুগ, smell.	পচ	পক্ষ, cooked.
—	আমুগ, smelled.	পদ	পরম্পরা, gone, effected.
চিৎ	চিত্ত, perceived, mind.	—	উৎপন্ন, produced.
চূৰ্চ	চূৰ্চ, pounded, powder.	পা	পীত, drunk.
ছিদ্	ছিন্ন, cut.	পিষ্ট	পিষ্ট, ground.
জন্ম	জাত, born.	পুষ্ট	পুষ্ট, nourished.
জুৰি	জীৰ্ণ, grown old, digested.	পু	পুত, purified.
গৰ্ম	নত, bowed down.	পুৱ্	পূৰ্ণ, filled.
—	উন্নত, exalted.	প্যায়	পীন, grown fat.
গশ্ম	নষ্ট, বিৰষ্ট, destroyed.	প্রচ্ছ	পৃষ্ট, asked.
তপ্ত	তপ্ত, উত্পন্ত, heated.	ফুল	ফুল, blown, expanded.
তুষ্ট	তুষ্ট, সন্তুষ্ট, pleased.	বক্ষ	বক্ষ, bound ; উদ্বক্ষ, hanged.
তৃপ্ত	তৃপ্ত, satisfied.	বুধ	বুদ্ধ, known.
ত্ৰ	তীর্ণ, passed over.	ভগ্ন	ভক্ত, worshipped.
—	অবহীর্ণ, incarnate.	ভঙ্গ	ভগ্ন, broken.
ত্যজ্ঞ	ত্যক্ত, forsaken, left.	ভিদ্য	ভিজ্ঞ, divided, broken.
ত্রৈ	ত্রাত, saved.	ভুজ্য	ভুজ্য, enjoyed.
অৱ	তৃৰ্গ, অৱিত, hastened.	ভুজ্য	ভুঘ, bent.
দৎশ	দষ্ট, সৎদষ্ট, bitten.	ভুম	ভুম্ভ, gone astray.
দম্য	দম্য, tamed.	ভুমজ্ঞ	ভৃষ্ট, fried.
দহ	দহ, burnt.	মদ্য	মত, become mad, drunk.
দ।	দত্ত, given.	মন	মত, minded, mode.

Roots.	Past participles.	Roots.	Past participles.
মস্ত	মগ্ন, <i>immersed.</i>	শক্	শক্ত, <i>enabled.</i>
মা	মিত, <i>parimittit, measured.</i>	শপ্	শপ্ত, অভিশপ্ত, <i>cursed.</i>
মুচ্	মুক্ত, <i>liberated.</i>	শম্	শান্ত, <i>quieted.</i>
মুহ্	মুষ্টি, <i>infatuated.</i>	শম্	শন্ত, <i>praised.</i>
মৈ	ম্বান, <i>withered.</i>	শিষ্ট	শিষ্ট, <i>possessed of.</i>
যক্ত	ইষ্ট, <i>worshipped.</i>	—	বিশিষ্ট, <i>distinguished by.</i>
যম্	যত, মৎযত, <i>restrained.</i>	শুব্	শুদ্ধ, <i>purified.</i>
মুক্ত	মুক্ত, <i>joined.</i>	শুব্	শুক্ত, <i>dried, dry.</i>
বুধ্	মুক্ত, <i>fought.</i>	শৈশ্য	শীঁচ, <i>become cold.</i>
রঞ্জ	রক্ত, <i>coloured, blood.</i>	আম্	আন্ত, <i>wearied.</i>
রম্	রত, <i>devoted to.</i>	শ্রি	শ্রিত, <i>arailing one's self.</i>
রিচ্	রিক্ত, <i>separated, empty.</i>	—	আর্থিত, <i>taking refuge in.</i>
রুজ্	রুগ্ন, <i>broken.</i>	শিষ্ট	শিষ্ট, আশিষ্ট, <i>embraced.</i>
রুখ্	রুক্ষ, <i>obstructed.</i>	বিষ	বিষ্ট, <i>trusted in.</i>
রুষ্	রুষ্ট, <i>angry.</i>	—	আবশ্য, <i>encouraged.</i>
রুহ	রুচ, আরুচ, <i>mounted.</i>	বাস্তু	বাস্তু, আস্তু, <i>attached to.</i>
লগ্	লগ্ন, <i>come in contact.</i>	বিহু	বিহু, <i>sprinkled.</i>
লজ্	লজ্জ, <i>gained.</i>	—	অভিধিঙ্গ, <i>anointed.</i>
লিপ্	লিপ্ত, <i>smeared.</i>	বিদ্	বিদ্ধ, <i>completed.</i>
লিহ্	লীচ, <i>licked.</i>	ঢা	ঢিত, <i>placed.</i>
লো	লীন, <i>absorbed.</i>	মৃপ্	মৃপ্ত, <i>slept, asleep.</i>
লুপ্	লুপ্ত, <i>lopped off.</i>	সৃচ্	সৃষ্ট, <i>created.</i>
লুভ্	লুক্ত, <i>coveted.</i>	—	উৎসৃষ্ট, <i>offered up.</i>
বচ্	উচ্ছ, <i>spoken.</i>	সৃ	বিস্তোর্ণ, <i>spread.</i>
বপ্	উপ্ত, <i>seen, woven.</i>	সপ্তশ্	সপ্তষ্ট, <i>fixed, plain</i>
বয্	বায্ত, দরিয্ত, <i>vomited.</i>	সপ্তশ্	সপ্তষ্ট, <i>touched.</i>
বহ্	উচ্চ, <i>borne.</i>	সকায়	সকীয়, <i>swollen.</i>
বা	বাত, <i>blown, wind.</i>	শি	শিত, <i>smiled.</i>
—	নিম্বাণ, <i>extinguished.</i>	হন্	হত, <i>killed.</i>
বিজ্	বিগ্ন, উবিগ্ন, <i>agitated.</i>	—	আহত, <i>smitten.</i>
বিশ	বিষ্ট, <i>entered.</i>	হা	চীন, <i>left.</i>
—	উপবিষ্ট, <i>seated.</i>	হৃষ্	হৃষ্ট, <i>rejoiced.</i>
ব্যব্	বিদ্ধ, <i>pierced.</i>	বৈশ	হৃত, আহৃত, <i>called.</i>

CHAPTER VI.

*Of Indeclinable Words, (Abyaya.)*SECTION I.—*Of Adverbs.*

Adverbs are principally of three kinds, of time, of place, and of quality.

OF TIME.

ଅଦ୍ୟ, <i>to day.</i>	ପ୍ରତ୍ୟବେ, ଭୋରେ, <i>early in the morning.</i>
ଇତୋମଧ୍ୟେ, <i>in the meantime.</i>	ପରଶ୍ଚ, ପରଶ୍ଚ, <i>the day before yesterday, or the day after tomorrow.</i>
ଏଥନ, ଏହେ, <i>now.</i>	ଦୁରଶ୍ଚ, ଦୁରଶ୍ଚ, <i>two days ago, or two days hence.</i>
କାଳ, କଲ୍ୟ, <i>yesterday, to-morrow.</i>	ପନ୍ଦିତାର, ପୁନରାୟ, ପୁନରପି, ଆରାର, <i>again.</i>
କଥନ୍, କଥନେ, <i>when?</i> କଥନେ, କଥନେଁ, <i>ever.</i>	ପୂର୍ବେ, ଅଗ୍ନେ, ଆଗେ, <i>before (in time or place.)</i>
ଯଥନ, ସବେ, <i>when.</i>	ରାତ୍ରେ, <i>at night.</i>
ତଥନ, ତବେ, <i>then.</i>	ମଧ୍ୟାଳେ, ପ୍ରଭାତେ, <i>in the morning.</i>
କନାଚ, କୁନାଚିତ୍, କୋନ କାଲେ, <i>at any time.</i>	ସାରଃକାଳେ, ଦୈକାଳେ, <i>in the evening.</i>
ଯାବଂ, <i>as long as, whilst.</i>	ମଦୀ, ମଦାକାଳ, <i>always.</i>
ତାବଂ, <i>so long.</i>	
ତେବେକାଳେ, <i>at that time.</i>	
ଦିନେଁ, <i>daily.</i>	
ନିତ୍ୟ, <i>constantly.</i>	
ପଞ୍ଚାଳ, <i>after.</i>	
ପରେ, ତେପରେ, ତାରପର, ଉଚ୍ଚରେ, <i>afterwards.</i>	

The words କଥେ, ଦା, and ଦାର, may be added to other words to form adverbs of time; as, ଏକଥେ, *now;* ଦେଇକଥେ, *then;* ଯେ କଥେ, *at what time;* କୋନ କଥେ, *at any time;* କୋନ୍ କଥେ? *when?* ଏକଦୀ, *once;* ମର୍ଦଦୀ, *always;* ଏକବାର, *once;* ଦୁଇବାର, *twice;* ତିନବାର, *thrice.*

OF PLACE.

এখানে, এখায়, <i>here.</i>	বাহিরে, <i>without.</i>
ওখানে, ওখায়, <i>there (in sight).</i>	পিছে, পশ্চাতে, <i>behind.</i>
মেখানে, মেখায়, <i>there.</i>	অগ্রে, <i>before.</i>
কোথা, কোথায়, <i>where?</i>	উচ্চে, উপরে, <i>above.</i>
কোথাহস্তে, <i>whence?</i>	নিচে, <i>down, below.</i>
যথায়, যেথায়, <i>where.</i>	দূরে, <i>afar off.</i>
তথাহস্তে, <i>thence.</i>	সপুর্খে, <i>before.</i>
চতুর্দিগে, <i>on all sides.</i>	সাক্ষাতে, <i>in the presence of.</i>
ভিতরে, <i>within.</i>	

The word স্থানে or ত্বর is also used to form adverbs of place ; as, এ স্থানে, *here*; ও স্থানে, *there (in sight)*; সে স্থানে, *there*; যে স্থানে, *in what place, wherever*; কোন্ত স্থানে? *in what place?* কোন স্থানে, *in any place, any where*; সর্বত্র, *every where*; অন্যত্র, *in or to another place.*

A number of adverbs of time and place admit of a possessive case, and also of an ablative case ; as, অন্যকার, *of to-day*; এখানকার, *of this place*; দূরহস্তে, *from afar.*

OF QUALITY.

অতি, অতিশয়, অত্যন্ত, <i>very.</i>	হেন, <i>so.</i>
অকস্মাৎ, <i>unexpectedly.</i>	দৈবে, দৈবাত, <i>providentially.</i>
এমন, <i>thus, in this way.</i>	পরস্পর, <i>mutually.</i>
যেমন, <i>as.</i>	পরস্পরী, <i>successively, one after another.</i>
তেমন, <i>so, in the same way.</i>	নিরর্থ, নিরর্থক, <i>to no purpose.</i>
কেমন ? <i>how?</i>	ব্যর্থ, বৃথা, <i>in vain.</i>
কিছু, <i>a little.</i>	পৃথক, <i>separately.</i>
বিস্তর, <i>much.</i>	মিথ্যা, <i>falsely.</i>
ক্রমে ২, <i>by degrees.</i>	সত্য, <i>truly.</i>
অনুক্রমে, <i>successively.</i>	মৌন, তুষ্ণি, <i>silently.</i>
ভাল, <i>well.</i>	শীঘ্ৰ, অৱিড, ক্রচ, সম্ভব, অবিলম্বে, ঘটিতি, আগু, <i>quickly.</i>
বিলক্ষণে, <i>finely.</i>	
প্রায়, <i>almost.</i>	
মন্দ, <i>slowly, badly.</i>	মুগ্ধরাৎ, <i>consequently, of course.</i>
কেন ? <i>why?</i>	

The words মতে, রূপে, তঃ, and থা, are added to form adverbs of quality; as, এমত, *thus*; কোন মতে, *in any way or manner*; বলবৎরূপে, *powerfully*; ঘনতঃ, *diligently*; সর্বথা, *in all respects*. ই is an emphatic particle; as, সেহানেই, *in that very place*; সেমতেই, *in that very manner*.

Adverbs formed from adjectives especially append রূপে or মতে to them; as, সুন্দর, *beautiful*, সুন্দরূপে, *beautifully*, lit. *in a beautiful manner*.

SECTION II.—*Of Prepositions.*

Prepositions are of two kinds, separable and inseparable. From the position which they occupy, the latter may be called *Prepositions*, and the former *Postpositions*.

Prepositions, (Upasarga.)

অতি, beyond, excess; as, অতিক্রম, *transgression*; অতিরিক্ত or অত্যন্ত, *superabounding, excessive*.

অধি, over, possession; as, অধিকার, *possession*; অধিপ, অধিষ্ঠাতা, *a king or ruler*; অধিগত, *come at, known, acquired*.

অনু, after, sequence; as, অনুচর, *a follower*; অনুকারী, *an imitator*; অনুচাপ, *repentance*; অনুমতি, *permission*.

অন্তর, within, centricity; as, অন্তঃকরণ, *the heart*: অন্তর্যামী, *the heart-searcher*; অন্তরঙ্গ, *a relative*.

অপ, away, privation; as, অপরাধ, *defect, sin*; অপবাদ, *detraction, accusation*; অপমান, *disgrace*.

অপি, to, addition; as, অপিচ, *moreover*; অপিধান, *a corering*; অপিনন্দ, *covered with armour*.

অভি, towards, tendency to; as, অভিগম, *approach to*; অভিমুখ, *facing*; অভিমান, *self-esteem, pride*.

অব, down, degradation; as, অবকৃষ্ট, *deteriorated, bad*; অবতার, *incarnation*; অবহেলা, *disrespect*.

আ, unto, extent, limit; as, আবার, *a receiver*; আকৰ্ষণ, *attracting*; আসমুদু, *unto or as far as the sea*.

উৎ, up, elevation; as, উৎপত্তি, *production*; উৎকৃষ্ট, *excellent*; উন্নতি, *elevation*; উদ্যোগ, *industry*.

উপ, near, secondary state ; as, উপনীপ, *an island* ; উপপথ, *a by-way* ; উপপত্তি, *a paramour*.

দুর, hard, difficult, deterioration ; as, দুরাচার, *wicked* ; দুঃখ, *trouble* ; দুর্গম, *hardly passable* ; দুষ্কর, *hard to be done*.

নি, down, entireness ; as, নিপাত, *a fall, death* ; নিবারণ, *entire prohibition* ; নিবৃত্ত, *ceased* ; নিবিষ্ট, *entirely engaged in*.

নির, out, freedom ; as, নিরাকার, *without form* ; নিঃসৃত, *gone out* ; নির্দোষ, *faultless* ; নিশ্চিন্ত, *thoughtless*.

পরা, back, re-action ; as, পরাক্রম, *opposing, power* ; পরাজয়, *defeat* ; পরাবর্তন, *return* ; পরামর্শ, *advice, caution*.

পরি, round, completeness ; as, পরিপূর্ণ, *quite full* ; পরিধি, *circumference* ; পরিশান্ত, *tired out, completely wearied*.

প্র, forth, progression ; as, প্রকাশ, *display* ; প্রস্থান, *march* ; প্রতাপ, *majesty* ; প্রণয়, *affection, acquaintance*.

প্রতি, *re*, reiteration ; as, প্রতিপন্থনি, *echo* ; প্রচ্ছাহর, *reply* ; প্রতিষা, *a reflection or image* ; প্রতিফল, *retribution*.

বি, *in, un, mis*, vicissitude ; as, বিক্রয়, *barter* : বিপদ, *misfortune* ; বিকৃত, *undone, altered* ; বিপর্যয়, *inversion*.*

সং, with, conjunction ; as, সংগম, *association* ; সংযোগ, *union* ; সন্তান, *offspring* ; সম্পত্তি, *wealth*.

সু, well, excellence ; as, সুমতি, *well disposed* ; সুলভ, *easily obtained* ; সুখ্যাতি, *fame, good report* ; সুসমাচার, *good news*.

Postpositions.

Postpositions are formed from nouns, adjectives, or indeclinable words, by putting them for the most part in the locative case. Unless compounded with the word with which they are connected, they govern the possessive case. The following are a few of them :—

অগ্রে, <i>before</i> .	উপরে, <i>above</i> .
অনুসারে, <i>according to</i> .	কারণ, জন্যে, নিমিত্তে, হেতু, <i>for</i>
অন্তরে, <i>within</i> .	or because of.
অর্থে, <i>for the sake of</i> .	কাছে, নিকটে, সমীক্ষে, <i>near to, at</i> .

* In verbs and their derivatives বি nearly corresponds with the English prefix *be* in *bedaub, besmear*.

চতুর্দিগে, <i>all round.</i>	পিছে, <i>behind.</i>
ভলে, <i>under, at the bottom.</i>	প্রতি, <i>to.</i>
দূরে, <i>far from.</i>	মধ্যে, মাঝে, <i>in, in the midst.</i>
ছারা, <i>through, by means of.</i>	বাইরে, <i>without.</i>
নীচে, <i>below.</i>	বিষয়ে, <i>respecting, concerning.</i>
পরিবর্তে, <i>for, instead of.</i>	সঙ্গে, <i>with.</i>
পরিশোধে, <i>for, in retaliation of.</i>	মাক্ষাৎ, মনুষ্যে, <i>before, in the presence of.</i>
পরে, <i>after.</i>	

Some adjectives are compounded with the noun or pronoun, and supply the place of the postpositions ; as, কর্তৃক, করণক, *by*; পূর্বক, *by means*; পর্যন্ত, *until*; নিমিত্তক, প্রযুক্ত, হেতুক, *on account of*: as, তোমাকর্তৃক or করণক, *by you*; অনুগ্রহ পূর্বক, *by means of favour*; এ হেতুক, *on this account*; তাহার আগমন পর্যন্ত, *till his coming*; তৎপ্রযুক্ত, *on that account*. বিনা or ভিন্ন, *without, except, beside*, is used in the same way ; as, আমি or আমাৰিনা or আমাৰিভন, *without or apart from me.*

When the postposition is compounded with the noun or pronoun, the compound may be regarded as an adverb ; as, এতদর্থে, *on this account*.

SECTION III.—*Of Conjunctions.*

Conjunctions are of two kinds, Copulative and Disjunctive.

Copulative.

এবং, ও, <i>and.</i>	অর্থাৎ, <i>namely, even.</i>
অধিকস্ত, <i>moreover.</i>	মথা, <i>as for example.</i>
বৱং, <i>rather.</i>	আৱ, <i>also.</i>
অতএব, <i>therefore.</i>	তাহাতে, <i>thereby, consequently.</i>
যদি, <i>if.</i>	যেন, <i>in order that.</i>
তবে, <i>then.</i>	কেননা, যেহেতুক, <i>because.</i>
তবু, তো, <i>then, consequently.</i>	যেমন, <i>as.</i>
অপৰ, পরে, <i>further.</i>	তেমন, <i>so.</i>
অনন্তর, তদনন্তর, আৱও, পুনশ্চ, <i>again.</i>	এমত যে, <i>so that.</i>

তবু and তো are confined chiefly to conversation ; as, তবু কি ? *What then?* আমি যাই তো or আমি তো যাই, *then I will go* (and see what that will do) ; আমি লোক তো দেখি নাই, *I did not see a single person.*

Disjunctive.

কিন্তু, *but.*

কি, দা, কিমা, কিটা, অথবা, *either, or.*

যদ্যপি, যদ্যপিস্যাঃ, *although.*

তথাপি, *yet.*

নতু, নয়ুৱা, (*for না, তবে*), *if not, then; otherwise.*

SECTION IV.—*Of Interjections.*

The interjections most commonly used before the vocative case are, হে, গো, ভো, রে, লো, টে. টি, তারে, and হেরে, *O!* The first three are applied mostly to superiors, রে to equals, লো to an inferior woman, টে to a young woman, টি to a child, and the last two to common people.

When the person addressed is at a distance, আ, ও, or এ, is prefixed to the above interjections ; as, ওহে স্বর্গস্থিতি, *O heavenly father!* ওগো মাতৃ, *O mother!* When the person is present, the interjection is often put after the noun : as, দাদা গো, *O father !*

Beside the above there are other interjections used to express different emotions of mind, as of distress, বাপরে, *O father!* ভাবি, *sure, sure!* হায়, *alas, alas!* Of pain, উঁ, উঁ, *Oh!* Of pity, আহি or উচ্ছঃ *alas!* Of surprise or encouragement, বাঃবঃ *surprising! well done!*

In common conversation the interjections are used after verbs, or in connection with them ; as, তুমি কেন নল না গো ? or কেন গো রল ন ? *why don't you speak?* কর হে, *act;* রল রে, *speak.* দেখি or দেখি, is added to verbs to call attention ; as, দেখ দেখি, *see !*

CHAPTER VII.

Of Derivative Words.

Derivative words are principally of three kinds, Nouns, Adjectives, and Verbs. They are divided by native writers into two classes, viz. words derived from verbal roots, (*kridanta*), and words derived from nouns, &c. (*taddhita*).

SECTION I.—*Of Nouns.*

Derivative nouns may be classed under the heads of Patronymics, Gentiles, Amplificatives, Diminutives, Abstracts, Verbals, Denominatives, and Miscellaneous.

Of Patronymics, (Apalya-báchak.)

Patronymics, or such nouns as mark the descent of a person, are formed from the original word by lengthening the first syllable of it by *Vridhī*; as, গোতম, গোতম, *a descendant of Gótama*; শিব, শৈব, *a descendant of Shiva*.

In addition to lengthening the first syllable, some words take a termination like আয়ন, টি, এর, or র, and sometimes change their final letters; as, নর, নারায়ণ, *a descendant of Nara*; দশরথ, দাশরথি, *a descendant of Dasharatha*; অতি, আত্মেন, *a descendant of Atri*; গর্জ, গার্জ, *a descendant of Garga*; রাজা, রাজেন, *a descendant of a king*.

Of Gentiles, (Játi-báchak.)

Gentiles, or such nouns as denominate a people from the country or city in which they live, are formed in the same manner as the preceding; as, মিথিল, মৈথিল, *a man of Mithila*; তুলী, তোলেন, *a man of Tuli*.

The most common terminations of gentiles are ইন् and ইয়়; as, মগধ, মাগধী (বিন্), *a man of Magadha*; বঙ্গ, বঙ্গীয়, *a man of Bengal*. Instead of these the words দেশী and দেশীয় may be added; as, বঙ্গদেশী or বঙ্গদেশীয়.

Of Amplificatives or Collectives, (Sangha-báchak.)

Amplificatives, which convey the idea of increase or multitude, are formed by lengthening the first syllable of the word by *Vriddhi* and occasionally adding এয় or য় ; as, সোক, লোক, *many people*; ছেত্র, ক্ষেত্র, *many fields*; পুরুষ, পৌরুষেয়, *many men*; কেশ, কৈশ্য, *much hair*.

The most common way of forming them however is by simply adding ইন্দি, তা, or যা ; as, পল্ল, পল্লিন্দি, *a collection of lotuses*; জন, জনতা, *a multitude of persons*; তৃপ, তৃপ্যা, *much grass*.

Of Diminutives, (U'na-báchak.)

Diminutives, which are expressive of something small or contemptible, are formed by adding to the word the termination ক, কণ্প, তর, তরী, পাশ, or র ; as, বৃক্ষ, *a tree*, বৃক্ষক, *a small tree* : কবি, *a poet*, কবিকণ্প, *a poetaster* ; অশ্ব, *a horse*, অশ্বতর, অশ্বতরী, *a mule* ; ডিবক, *a doctor*, ডিবকপাশ, *a miserable doctor* ; হুটী, *a hut*, হুটীর, *a poor or miserable hut*.

Of Abstracts, (Bháb-báchak.)

Abstracts, which are equivalent to English words ending in *ness*, *hood*, *ship*, &c., are generally formed by the addition of তা, অ, ইংমা, or য় ; as, দীর্ঘ, *long*, দীর্ঘতা, *length*; ভদ্র, *good*, ভদ্রতা, *goodness* ; মানুষ, *a man*, মানুষতা, *manhood* ; প্রভু, *a lord*, প্রভুত্ব, *lordship* ; শ্঵েত, *white*, শ্঵েততা (*মন্ত্ৰ*), *whiteness* ; দৃত, *a messenger*, দৃত্যা, *a message*.

Sometimes they are formed by lengthening the first syllable of the word and changing the last ; and at others by lengthening it and adding র ; as, গৌর, *great*, গৌরত, *greatness*, *glory* ; শৃঙ্খল, *mild*, শৃঙ্খল, *mildness* ; শিখ, *steady*, শিখতা, *stedfastness* ; শুধুর, *sweet*, শুধুর্যা, *sweetness* ; সুন্দর, *beautiful*, সুন্দর্যা, *beauty*.

Of Verbals, (Kriyá-báchak.)

Verbals are such words as are formed from verbal roots, and signify either the simple act of the original verb, or that by which the act may be effected. The affixes of these words are numerous ; as,—

<i>Roots.</i>	<i>Terminations.</i>	<i>Words.</i>
କଳ୍, to shine.	ଅକ	କଳକ, gold.
ତୁ, to cross.	ଅଙ୍ଗ	ତରଙ୍ଗ, a wave.
ଲୋଚ, to see.	ଅନ	ଲୋଚନ, the eye.
ବିଦ୍, to pierce.	ଅନୀ	ବେଦନୀ, pain.
ଧ୍ୟ, to hold.	ଏ	ଧର୍ମ, virtue, justice.
ଘଣ୍ଠ, to surround.	ଅଳ	ଘଣ୍ଠଳ, an orb, circle.
ବଚ, to speak.	ଅମୀ	ବଚମା, murmuring.
କଥ୍, to speak.	ଆ	କଥୀ, a word.
ଚଣ୍ଡ, to be angry.	ଆଳ	ଚଣ୍ଡାଳ, man of low caste.
ତଡ୍କୁ, to be splendid.	ଟେ	ତଡ଼କୁ, lightning.
ଚର୍, to move.	ଇତ୍ର	ଚରିତ୍, conduct.
ଯନ୍ତ୍ର, to be drunk.	ଇତ୍ରା	ଯନ୍ତ୍ରାଳୀ, wine.
ଅନ୍ତ୍, to breathe.	ଇଲ	ଅନିଲ, air.
ବହ୍, to bear.	ଉ	ବାହ୍, the arm.
ଧନ୍, to sound.	ଉମ୍	ଧନୁମ or ଧନ୍ୟ, a bow.
ବଧ୍, to bind.	ଉ	ବଧୁ, a wife.
ଖଡ୍କ, to break down.	ଗ	ଖଡ଼କ, a sword.
ଦମ୍, to tame.	ଡ	ଦମ୍, a rod, punishment.
ଶ୍ରୀ, to hear.	ତ୍ର	ଶ୍ରୀତ୍ରାତ୍ର, the ear.
ଜ୍ଞା, to know.	ତି	ଜ୍ଞାତି, a relation.
ବୁଧ୍, to understand.	ଇ	ବୁଦ୍ଧି, understanding.
ଜନ୍ମ, to produce.	ତ	ଜନ୍ମ, an animal.
କଣ୍ଠ, to cry.	ଥ	କଣ୍ଠ, the throat.
ସ୍ଵପ୍ନ, to sleep.	ନ	ସ୍ଵପ୍ନ, a sleep, a dream.
ସାଚ, to request.	ନା	ସାଚ୍ଚାଳୀ, a petition.
ଭୀ, to shine.	ମୁ	ଭାନୁ, the sun.
ରୁ, to skreen.	(ମନ୍) ମୀ	ରମ୍ଭା, armour.
ଛିଦ୍ର, to cut.	ର	ଛିଦ୍ରୁ, a hole.

Of Denominatives.

Denominatives, or nouns of agency, are formed from verbal roots by various terminations like the preceding ; as,

<i>Roots.</i>	<i>Terminations.</i>	<i>Words.</i>
କୁ, to do.	ଅକ	କାରକ, an agent.
ଜନ୍ମ, to produce.	—	ଜନକ, a father.

<i>Roots.</i>	<i>Terminations.</i>	<i>Words.</i>
ভিঙ্গ, <i>to beg.</i>	অক	ভিঙ্গক, <i>a beggar.</i>
নন্দ, <i>to rejoice.</i>	অন	নন্দন, <i>a son.</i>
গুহ, <i>to receive.</i>	ইন্	গুহিন্, (হী) <i>a receiver.</i>
বক্ষ, <i>to bind.</i>	উ	বক্ষ, <i>a friend.</i>
কুক্ক, <i>to bark.</i>	উর	কুক্কুর, <i>a dog.</i>
ভল্, <i>to kill.</i>	উক	ভলুক, ভালুক, <i>a bear.</i>
গম্, <i>to go.</i>	তা	গম্তা, <i>a traveller.</i>

Two nouns, or a noun and verbal adjective, are often used to form nouns of agency ; as, ভূপতি, ভূপাল, ভূধর, ভূভুজ, ভূমিপ, a king.

Of Miscellaneous Derivatives.

There are many nouns which cannot be classed under any of the preceding denominations, and which are therefore called miscellaneous ; as, মৃৎ, মৃতিকা, *earth* ; অমর, *undying, ever-living*, অমরাবতী, *the immortal place, heaven*, &c.

SECTION II.—*Of Adjectives.*

Derivative adjectives are of two kinds, those formed from verbs like the English participles ending in *ing* ; and those formed from nouns like adjectives ending in *able, ible, ate, ent, ous, y, ly, ful, some*, &c.

The following are the principal affixes used in their formation :—

Adjectives formed from Verbs.

<i>Roots.</i>	<i>Terminations.</i>	<i>Words.</i>
মৃ, <i>to go.</i>	অক	মৱক, <i>moving ; a way.</i>
জীৱ, <i>to live.</i>	অষ্ট	জীৱষ্ট, <i>living.</i>
ভী, <i>to fear.</i>	আনক	ভয়ানক, <i>terrifying.</i>
দয়, <i>to pity.</i>	আলু	দয়ালু, <i>pitying.</i>
সহ, <i>to bear.</i>	ইস্তু	সহিস্তু, <i>bearing.</i>
মৃদ্, <i>to be soft.</i>	উ	মৃদু, <i>being mild.</i>
ভঙ্গ, <i>to break.</i>	উর	ভঙ্গুর, <i>breaking, brittle.</i>

<i>Roots.</i>	<i>Terminations.</i>	<i>Words.</i>
জাগ্, <i>to awake.</i>	উক	জাগুক, <i>waking.</i>
ধ্ৰ, <i>to be bold.</i>	মু	ধূক্ষু, <i>daring.</i>
আদ্, <i>to eat.</i>	মৱ	অমৱ, <i>ravening.</i>
নঃ, <i>to bow.</i>	ৱ	নমু, <i>yielding, humble.</i>
ণশ্, <i>to perish.</i>	বৱ	নশু, <i>perishing.</i>
লিপ্, <i>to get.</i>	মু	লিপসু, <i>coveting.</i>
ছা, <i>to stand.</i>	মু	ছামু, <i>standing, stationary.</i>
জি, <i>to conquer.</i>	—	জিক্ষু, <i>conquering.</i>

The largest class of this sort is that ending in ই (ইন্); as, স্থায়ী (ইন্), *standing*; কাৰী (ইন্), *doing*; প্ৰয়োগী (ইন্), *believing*.

Adjectives formed from Nouns.

<i>Nouns.</i>	<i>Terminations.</i>	<i>Words.</i>
লাক্ষ, <i>lac dye.</i>	ইক	লাক্ষিক, <i>dyed with lac.</i>
জ্ঞান, <i>knowledge.</i>	ইন্	জ্ঞানী (ইন্), <i>wise.</i>
অন্ত, <i>end.</i>	ইম	অন্তিম, <i>last.</i>
পিছা, <i>hind part.</i>	ইল	পিছিল, <i>slippery.</i>
কুল, <i>a race.</i>	ঈন্	কুলীন, <i>honourable.</i>
নৱক, <i>hell.</i>	ঈয়	নৱকীয়, <i>hellish.</i>
বাত, <i>wind.</i>	উল	বাতুল, <i>hypochondriac.</i>
কৰ্ম, <i>work.</i>	ঠ	কৰ্মঠ, <i>diligent.</i>
ভী, <i>fear.</i>	ম	ভীম, <i>terrific.</i>
পাপ, <i>sin.</i>	মৱ	পাপময়, <i>sinful.</i>
বুদ্ধি, <i>wisdom.</i>	মৎ	বুদ্ধিমৎ, <i>wise.</i>
দন্ত, <i>a tooth.</i>	ঘ	দন্ত্য, <i>dental.</i>
মধু, <i>honey.</i>	ৱ	মধুৱ, <i>sweet.</i>
শীত, <i>coldness.</i>	ল	শীতল, <i>cold.</i>
ভী, <i>fear.</i>	লুক, ঝুক	ভীলুক, ভীঝুক, <i>timid.</i>
কেশ, <i>hair.</i>	ব	কেশৱ, <i>hairy.</i>
জ্ঞান, <i>knowledge.</i>	বৎ	জ্ঞানবৎ, <i>wise.</i>
তেজস্, <i>brightness.</i>	বিন্	তেজোবি (ইন্), <i>bright, glorious.</i>
লোম, <i>hair.</i>	শ	লোমশ, <i>hairy.</i>
কৰ্ম, <i>work.</i>	শোল, শালী (ইন্)	কৰ্মশোল, কৰ্মশালী, <i>diligent.</i>

This class of adjectives, like the preceding, abounds with words ending with ষ্টো (ইন) ; as, ধন, *wealth*, ধনী, *rich* ; জ্ঞান, *wisdom*, জ্ঞানী, *wise* ; দুঃখ, *trouble*, দুঃখী, *troubled, afflicted*.

Some of these adjectives are formed by simply lengthening the first syllable of the word ; some by lengthening it and adding a termination ; and others by both forms : as, মহুদু, *the sea*, মাহুদু, or মাহুদিক, *maritime, marine*.

SECTION III.—*Of Verbs.*

The principal verbs in the Bengálí are derived from Sanscrit roots.

If the root ends with a consonant, the verb is formed from it by adding অন, and sometimes lengthening the vowel ; as,

অর্চ অর্চন, *to worship.*

গণ গণন, *to count.*

চল চলন, *to move, go.*

ভুল ভুলন, *to take up.*

লিখ লিখন or লেখন, *to write.*

বম্ বমন, *to vomit.*

ষট্ ষটন, *to happen.*

জরল্ জরমন, *to burn.*

বহ বহন, *to bear.*

হস্ হাসন, *to laugh.*

The roots ending with ষ্ট change them to অর ; as, কৃ করণ, *to do* ; ধূ ধরণ, *to take hold* ; মৃ মরণ, *to die* ; হৃ হরণ, *to take by force, steal.*

Roots ending with a double consonant, the first of which is a nasal, usually change it to ঁ and lengthen the preceding vowel ; as, অঙ্গ অঁঙ্গন, *to mark* ; ক্রঙ্গ কঁদন, *to weep* ; বক্ত বঁটেন, *to share out* ; বক্ষ বঁধন, *to bind.*

The following may be regarded as irregular in their formation, though with one exception regular in their conjugation after they are formed :—

আপ্	পাওন, <i>to obtain.</i>	দু	দৌড়ন, <i>to run.</i>
—	— with প্র, প্রাপন, <i>id.</i>	দৃশ্	দেখন, <i>to see.</i>
কথ	কহন, <i>to speak.</i>	ধূ	ধোওন, <i>to wash.</i>
ক্রি	কিনন, <i>to buy.</i>	নী	লওন, <i>to take.</i>
বি,	বেচন, <i>to sell.</i>	ভু	হওন, <i>to be.</i>
গৈ	গাইন, <i>to sing.</i>	মা	মাপন, <i>to measure.</i>
জাগ্	জাগন, <i>to awake.</i>	যা or আই	আইসন, <i>to come.</i>
জা	জানন, <i>to know.</i>	রক্ষ	রাখন, রক্ষণ, <i>to keep.</i>
ডী or উড়ী	উড়ন, <i>to fly.</i>	শিক্ষ	শিখন, শিক্ষণ, <i>to learn.</i>
দণ্ড	দাঁড়ান, <i>to stand.</i>	শ্ব	শয়ন, <i>to lie down.</i>
দা	দেওন, <i>to give; pres. দি;</i> <i>per. দিয়াছি: aor. দিতাম; fut.</i> দিব.	শ্ব	শুনন, <i>to hear.</i>
			থাকন or তিষ্ঠন or রহন, <i>to be situated.</i>

CHAPTER VIII.

Of Compound Words, (Samás.)

There are four principal divisions of compound words; Nouns, Adjectives, Verbs, and Adverbs. They are divided by native writers into six classes, three of which belong to nouns, two to adjectives, and one to adverbs.

SECTION I.—*Of Compound Nouns, (Dwandwa.)*

There are in Bengálí two kinds of compound nouns. The first is formed by uniting two or more nouns together, omitting the conjunctions, and inflecting only the final one. In Sanscrit this is divided into two sorts, called *iturétar* and *samáhára*; as, পিতামাতা, *father and mother*; মুক্তশিষ্য, *master and scholar*; মাংসবক্তৃ, *flesh and blood*; পাণিপাদ, *hand and foot*; হেমন্তশিশিরবসন্ত, *the time of the spring, dewy, and cold seasons*; রূপরসগন্ধসংশৰ্শ, *form, taste, smell, and touch*.

The second kind, *karma-dháraya*, is formed by prefixing to the final noun words of almost every description.

1st. By prefixing another noun, which when thus prefixed becomes an adjective or noun of the possessive case; as, সুর্বসূত্ৰ, *a gold chain*; ধৰ্মপুস্তক, *the holy book*; রাজকুমাৰ, *the king's son*; পুত্ৰগৃহ, *the preceptor's house*; পল্লবফলপুষ্পসূত্রকমঞ্চরীশোভা, *the beauty of shoots, fruits, flowers, clusters, and buds*.

In compounds of this kind words ending with ষ retain their original form; as, পিতৃধৰ্ম, *father's religion*; মাতৃসেহ, *mother's affection*.

2d. By prefixing an adjective to the noun; as, ভালমনুষ্য, *a good man*; বৃদ্ধস্ত্রী, *an old woman*; পরমাত্মা, *the supreme Being*; পুত্ৰবয়স্ক, *a tiger-like man*. If decomposed, the first word would be the same; the second বৃদ্ধ স্ত্রী, and the third, পরম আত্মা, and the fourth ব্যাঘুবৎ পুত্ৰ.

Words of this kind compounded with মহৎ, drop the final of that word ; as, মহারাজ, *a great king* ; মহাবল, *great strength*. Some nouns, like the preceding, ending with ত্, drop it ; as, রাজন्, মহারাজ. অহন्, *a day*, is irregular when compounded ; as, পরমাহ, *a fine day* ; পুর্ণাহ, *the forenoon* ; মধ্যাহ, *midday* ; সর্বাহ, *the whole day*.

If the adjective prefixed be a numeral, the compound is reckoned by the Natives as a distinct class (*dwigu*) ; as, ত্রিভূবন, *the three worlds* ; চতুর্ষুণ, *the four ages*.

3d. By prefixing a pronoun in its contracted or original form ; as, মদ্দশা, *my condition* ; অন্তৰ্ক্ষ, *thy word* ; তৎকর্ম, *his or that or their work* ; এতন্মনুষ্য, *this man* ; যদ্মস্তক, *whose head* ; কিৰাজ ? *what king?* ; অন্তৰ্ভাষা, *our language* ; যুগ্মদদেশ, *your country*.

4th. By affixing to the noun a verbal adjective ;* as, রাত্রিচয়, *a Rakhyas* ; কুড়কার, *a potter* ; কর্মকার, *a workman, blacksmith* ; দণ্ডর or দণ্ডারী, *a chief justice, a king* ; ভাস্তৱ, *the sun*.†

5th. By prefixing a preposition or adverb to the noun ; as, মা or মান, *measure, honour* ; অনুমান, *conjecture* ; অপমান, *disgrace* ; অভিমান, *self-esteem, pride* ; নির্মাণ, *creating* ; পরিমাণ, *a measure* ; প্রমাণ, *a proof or witness* ; প্রতিমা, *an image* ; সমান, *honour* : কুক্রিয়া or দুর্ক্ষিয়া, *a bad action* ; মুক্রিয়া, *a good action* ; কাপুরুষ, *a vile man* ; ঈষজ্জল, *a little water*.

6th. By doubling the word, lengthening the last syllable of the first word, and adding টি to that of the second ; as, কেশকেশি, *pulling each other's hair* ; হানাহানি, *a mutual smiting* ; গালাগালি, *mutual abuse* ; ঘারাঘারি, *mutual fighting*.

To express the idea of *et cetera*, or *all of the same kind*, a word is used in some measure rhyming with the one to which it is joined ; as, জল টল, *water or any liquid* ; বাসন কুসন, *plates, &c. any kind of dishes and platters*.

* These are properly adjectives of the fourth kind used as nouns ; see next page.

† Also, *stone-cutter, sculptor*.

SECTION II.—*Of Compound Adjectives, (Bahu-brihi.)*

The compound adjectives, like the substantives, are of two kinds. The first kind admits of various combinations ; and the second is formed by the union of a noun with a verbal adjective or past participle. Among the various combinations of which the first class admits, the following are the principal.

1st. By uniting two adjectives together ; as, পরমধার্মিক, *very pious* ; মহাজাতীয়, *of an excellent race* ; সর্বশ্বেত, *all white* ; বস্ত্যমুখ, *very mild* ; চরাচর, *travelling about* ; চলাচল, *wandering about*.

2d. By uniting two substantives ; as, উচ্ছ্঵েষণ, *having a face like a camel* ; গোরাঙ্গ, *white-bodied* ; নিমসর, *clothed with the horizon*, *naked* ; ঘৃণাঙ্গ, *deer-eyed* ; শূলপাণি, *armed with a spear* ; সিংহস্বন্ধ, *having shoulders like a lion*.

3d. By uniting an adjective with a substantive, and shortening the final of the substantive if long ; as, কালতনু, *having a black body* ; পৌত্রবর, *wearing yellow clothes* ; সুন্দরভার্য, *having a beautiful wife* ; বহুমাল, *having many necklaces*.

If a numeral is used with the substantive, the word often signifies measure or worth ; as, দ্বিপুরুষ, *of two men's height* ; পঞ্চগোক্তৃ, *worth five cows*.

4th. By uniting a substantive with an adjective ; as, প্রমাণকুশল, *expert in proofs* ; বাকুপটু, *skilled in words*, *eloquent* ; সৌদামিনীচঞ্চল, *sickle as lightning* ; ছায়াচঞ্চল, *fickle as a shadow* ; শিখাভাসুর, *shining with the flame*.

Sometimes বৎ is added to the noun before the adjective ; as, জলবৎ চঙ্গল, *unsteady as water*.

5th. By prefixing to the noun an undeclinable word ; as, অজ্ঞান, *ignorant* ; অর্থ, *unmeaning* ; নিবোধ, *foolish* ; সুগন্ধি, *sweet smelling* ; উষ্ম, *high-nosed* ; অতিপার্থ, *near the side* ; সদয়, *compassionate*.

6th. By doubling the word and changing the final ; as, টেম্বসী, *rolling on water* ; ঝন্ধনী, *sounding like falling rain* ; চট্পটিয়া, *ever moving* ; চক্ষকিয়া, *glittering*.

Compound adjectives of the second class (tatpurusha) admit also of combinations of several kinds; as,

1st. Those with a verbal adjective at the end of them; as, আনন্দায়ক, *joy-giving*; পথগামী (ইন্দ্ৰ), *road-travelling*; বনরাজী, *forest-adorning*; প্ৰেমকাৰী, *love-making*; হিতৈষী, *well-wishing*; সুখাদেশী, *pleasure-seeking*; মুখজনক, *pleasure-producing*; আজ্ঞা-বুয়ায়ী, *command-following*; চিৰচায়ী, *long-continuing*; গুৱাপত্তী, *village-inhabiting*; শিখৰবাসী, *peak-inhabiting*; মিৰোপকাৰক, *friend-assisting*; বাক্যবাদী, *word-speaking*; দীৰ্ঘদৰ্শী, *long-fore-seeing*; ধান্যবিকৃষ্টী, *corn-selling*; জগদ্ধারী, *world-supporting*; অস্ত্রধাৰী, *arms-bearing*.

2d. Those with a past participle at the end of them; as, হস্তকৃত, *done by the hand*; হস্তগত, *come to hand*; সমাচারজাত, *acquainted with the news*; অঞ্চলকৃত, *mounted on a horse*; আপদ-গুষ্ট, *involved in calamity*; দেবদত্ত, *given by God*; ঈগ্রত্যকৃত, *forsaken by God*; আনন্দযুক্ত or আনন্দযুত, *possessed of joy*; আহ্লাদাহিত or আহ্লাদবিশিষ্ট, *possessed of delight*; পাপাভিষ্ট, *inclined to sin*; পাপাবিষ্ট, *devoted to sin*; প্ৰশংসামোগ্য, *worthy of praise*; ধৰ্মাপ্ত, *possessed of wealth*; জলস্থিত, *placed in water*; দৈবহত, *smitten by fate*; ধৰ্মহীন or ধৰ্মবিহীন or ধৰ্মৱিহীন, *destitute of religion*.

When ভূত, *been*, and কৃত, *done*, are used to signify *becoming* or *being made*, the final inherent অ before them becomes ঈ; as, বশীভূত, *become subject to*; পৰিত্বীকৃত, *made holy*.

3d. Those with a past participle at the beginning of them; as, জিতেন্দ্ৰিয়, *having the senses subdued*; যাতক্ষোধ, *having the passion excited*; হঙ্গুক্ষি or হীনহুক্ষি, *bereft of sense*; হস্তচিত্ত, *having the mind delighted*; হস্তসর্ব, *stripped of all*.

4th. By the union or combination of the preceding kinds; as, বনরাজি নবীন পঞ্জৰ ফল পুষ্প স্তবক মণ্ডলী শোভা বিশিষ্ট, *beautified with forest-adorning new shoots, fruits, flowers, clusters, and buds*. Here বনরাজি is like the first, and শোভাবিশিষ্ট like the second of the preceding compounds. Compounds of this length, however, though exceedingly common in Sanscrit, are not of frequent occurrence in Bengali.

SECTION III.—*Of Compound Verbs and Adverbs.*

There are several kinds of compound verbs, formed principally by combining a noun or participle with a verb. When thus formed, the compound is conjugated as a simple verb. The following are some of the principal compounds:—

1st. Nominals, which are formed by uniting any noun or past participle with an auxiliary verb; as, কুঠ করণ, *to buy*; বিক্রয় করণ, *to sell*; গমন করণ, *to go*; আগমন করণ, *to come*; বিচার করণ, *to judge, consider*; সঙ্গ দেওন, *to punish*; নত করণ, *to humble*; মহ্য করণ, *to bear*.

2d. Statisticals, which are formed by a participle with the verb যাওন, and signify the becoming of what is expressed by the participle; as, উড়িয়া যাওন, *to be flying*; উঠিয়া যাওন, *to be rising*; হইয়া যাওন, *to become*.

3d. Intensitives, which are formed by the participle with the verb ফেলন, *to throw*; and signify the intenseness of the act; as, খাইয়া ফেলন, *to devour*; তুলিয়া ফেলন, *to remove*; মারিয়া ফেলন, *to destroy*.

4th. Frequentatives, which are formed by a participle with the verb থাকন, *to remain*, and signify the habit of doing what is expressed by the participle; as, করিয়া থাকন, *to be in the habit of doing*; দোড়িয়া থাকন, *to be in the habit of running*; বিবেচনা করিয়া থাকন, *to be in the habit of reflecting*.

5th. Connectives, which are formed by a participle with another verb, and signify two distinct acts though closely connected together; as, ধরিয়া লওন, *to seize and bring*; কহিয়া ডাকন, *to tell and call*; কহিয়া পাঠাওন, *to send and tell* (i. e. *to send word*); ধরিয়া আইসন, *to seize and come*. Sometimes only one act is signified by the two words; as, বলিয়া দেওন, *to call*; সংয়া যাওন, *to take away*.

6th. Double compounds, which are formed by the union of two or more nouns with a verb; as, ভোজন পান করণ, *to eat and drink*; ভরণ পোষণ করণ, *to nourish and cherish*; গমন আগমন করণ or গতাস্থাত করণ, *to come and go*.

7th. To these may be added the peculiar compound of the participle with আইসন ; as, তিনি যজ্ঞ করিয়া আসিতেছেন, *he has been exerting himself all along.*

Besides the above there are several other kinds which are by some denominated compounds, and considered to be formed of the present participle ending with ইতে and the following verb.

Among these are reckoned Acquisitives ; as, দেখিতে পাওন, *to obtain to see, to see* ; যাইতে পাওন, *to have leave to go* : Desideratives ; as, করিতে চাহন, *to wish to do* ; দেখিতে চাহন, *to wish to see* : Inceptives ; as, করিতে লাগন, *to begin to do* ; দেখিতে লাগন, *to begin to see* : Potentials ; as, করিতে পারন, *to be able to do* ; দেখিতে পারন, *to be able to see* : Permissives ; as, যাইতে দেওন, *to allow to go* ; আসিতে দেওন, *to allow to come*. But all these we regard, not as compounds, but as simple verbs, the one in the infinitive mood governed by the other.

Compound adverbs (Abyaya-bháb) are formed by prefixing some indeclinable word to a noun ; as, যাৰঁ জীৱন or যাৰজ্জীৱন, *as long as life lasts* ; যাৰঁ মূৰ্য চল্ল, *as long as the sun and moon endure* ; যথাশক্তি, *to the extent of one's power*.

Compounds with কৃপে, মতে, বৎ, &c. as their final member, may be considered as adverbs ; as, বিলক্ষণকৃপে, *in an excellent way or form*, i. e. *excellently* ; পূৰ্ববৎ, *like as before*.

CHAPTER IX.

Of Syntax.

The Syntax of the Bengáli language is extremely simple both in its concord and government. The word which qualifies another, be it adjective or adverb, is called Visheshan; while the word or words qualified, whether nouns or verbs, are called Visheshya. The government of the verb, or its influence in regulating the different cases of the noun, is called Kárak.

The following rules, it is believed, will be found sufficient for all common purposes in parsing Bengáli. They are for the most part the same as in Sanscrit.

1. When two nouns refer to the same person or thing, they are put in the same case; when they refer to a different person or thing, the one that is the originator, possessor, or part of the other, is put in the possessive case; as, তাহার ভূত্তি গোপাল আমাকে কহিল, *his brother Gopal told me*; তিনি আপন ভূত্তাকে শত্রু জান করেন, *he counts his brother an enemy*; দাসীর পুত্র, *the son of a slave girl*; পিতার প্রতিজ্ঞা, *the father's promise*; প্রভুর আজ্ঞা, *the master's orders*.

2. When a noun expresses time or place, or the sphere of action, it is put in the locative case; as, তিনি প্রাতঃকালে আইলেন ও সন্ধ্যাকালে গেলেন, *he came in the morning and went in the evening*; তুমি কোন্ স্থানে যাইচ্ছে? *to what place are you going?* আমি গৃহে যাইচ্ছে, *I am going to my house*; তিনি তাহার বিষয়ে এই সাক্ষ্য দিলেন, *he gave this testimony concerning or in reference to him*; এই বিদাদে তোমাদের কথা কি? *what have you to say in reference to this dispute?*

When however duration of time is intended, the noun is put in the objective case; as, মন্ত্রী দেখানে গিয়া এক বৎসর থাকিল, *the minister going thither stayed one year*; অনেকাবে তিনি থাকিল, *he remained three days without food*.

The words প্রয়োজন, *need, necessity*, and তেজ, *difference*, are used with the instrumental; as, তাহার উপকারেতে ঘোষার কিছু

ପ୍ରସୋଜନ ନାହିଁ, *you have no need of his assistance*; ତାହାତେ ଓ ଅନ୍ୟ ପଣ୍ଡତେ ଭେଦ କି? *between him and any other animal what difference is there?*

3. Adjectives, and words used like adjectives, as adjective pronouns, &c. must agree in gender with the nouns or pronouns which they qualify; as, ଉଚ୍ଚ ପୁରୁଷ, *a good man*; ସୁନ୍ଦରୀ ଶ୍ରୀ, *a handsome woman*; ମୁଖୀ ଶ୍ରୀ, *an infatuated woman*; ବଡ଼ ଗୃହ, *a great house*; ତେବେରଣ୍ଣ, *that cause*.

When the adjective is united with the substantive in a compound word, the feminine termination is omitted; as, ପଞ୍ଚମଭାର୍ଯ୍ୟ, *a fifth wife*. This however does not often happen.

When another word signifying plurality is added to the feminine noun, the adjective agrees with the former, and not with the feminine; as, ଶ୍ରୀଗଣ ବ୍ୟାକୁଳ ହଟିଯା ପଲାଯନ କରିଲ, *the women being afraid fled*. Here ବ୍ୟାକୁଳ agrees with ଗଣ, and not with ଶ୍ରୀ, which would have required ବ୍ୟାକୁଳୀ.

Inanimate nouns with a feminine termination (which are often personified) have the adjective occasionally in the feminine, even when they are not so personified; as, ପୃଥିବୀ ଲୋକେତେ ପୂର୍ଣ୍ଣ ଆଛେ, *the earth is full of people*.

Some writers go so far as to make the adjective feminine when it qualifies any noun that is feminine in the Sanscrit; as, ଏହି ଭୂମି or ଭୂତିକୀ ବାଲୀତେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ଆଛେ, *this soil is full of sand*. This is an attempt at refinement which is never observed in common discourse, and which even in writing appears pedantic. It seems most according to the genius of the language, and therefore best, never to alter the termination of the adjective, unless it agree with a noun *animate* of the feminine gender.

4. The comparative degree is expressed by construing the adjective with the noun in the ablative case; the superlative by construing it with ମଧ୍ୟ; as, ତୋମାହଇଟେ ଫ୍ରୀର ଆମାର ଆର କେହ ନାହିଁ, *there is no one dearer to me than you*; ମନୁଷ୍ୟଦେର ମଧ୍ୟ ତୁମ ଉଚ୍ଚ, *you are the best or one of the best of men*. Numerals also require ମଧ୍ୟ; as, ନୌକାଗଣେର ମଧ୍ୟ ପୋଚଖାନ ଡୁବିଯା ଗେଲ, *five of the boats sunk*.

The regular terminations তর and তম are little used in Bengálí ; now and then only they appear, when the natives are surprised to see them ; as, তোমাহইতে ইনি প্রিয়তর, *he is more beloved than you* ; তাহামের মধ্যে তিনি বিহুষম, *he is the wisest among them*. The adjective ভাল, *good*, in the former part of the sentence, and ভাল নহে, *not good*, in the latter part, are sometimes used to express the comparative degree ; as, ষণ্ঠীন এক পুত্র ভাল, কিন্তু শত ২ মূর্খ পুত্র ভাল নহে, *one good son is better than hundreds of foolish or bad ones*. To sentences of this kind বরং, *rather*, is frequently prefixed ; as, বরং বনে বাস ভাল তথাপি অবিদেক রাজাৰ পুৱে বাস ভাল নহে, *it is better to dwell in a forest than in the city of a foolish king*.

5. Adjectives, &c. describing some mental habit or quality, require the locative case to express the sphere in which the habits or qualities appear ; most other adjectives require the possessive ; as, বেদেতে বিদ্বান, *learned in the Vedas*; কর্মেতে নিপুণ, *clever at his work*; সকল মোক্ষের হিতে রচ, *devoted to the good of all*; সে যোৱাৰ বশীভূত থাকিবে, *he will remain subject to you*; ধৰ্মহীন মুন্যের পশ্চদেৱ সমান, *men destitute of virtue are like brutes*; এই কৰ্ম তাহাৰ উপযুক্ত নহে, *this work does not become him, is not suitable or proper for him*; তিনি সামাজিক কর্ম অতি-নিপুণ এবং ধর্মেতেও বিজ, কিন্তু ক্রীড়াতে অতি অপটু, *he is very clever at worldly business and well acquainted with virtue, but very unskillful at play*.

Adjectives meaning *full*, take the instrumental, being for the most part originally passive participles ; as, ঐ পাত্ৰ জলেতে পূৰ্ণ আছে, *that vessel is full of water*.

6. The relative pronoun in Bengálí always precedes its correlative, and agrees with it in gender, number, and rank ; as, যিনি ঈশ্বরেতে বিশ্বাস কৰেন, তিনি সুখী হইবেন, *he who trusts in God will be happy* ; যাহা তুমি উচ্ছাৰ কৰ তাহা আমি দিব, *I will give you what you wish* ; যাহাৱা আমাৰ নিকটে আইসে, তাহাৱা উপদেশ পাইবে, *they who come to me shall obtain instruction*.

The correlative of যিনি is always তিনি, and the correlative of যে is সে ; the former being honorific in rank, and the latter in-

ferior ; যে যিত্র সুখ দুঃখের পাত্র সে মিত্র দুর্ভ, *it is difficult to obtain a friend who will share your pains and pleasures.*

From these examples it will be evident that the relative pronoun in Bengálí is used in a manner totally foreign to the idiom of the English language. In English we say, *This is the man whom I saw*, putting first the demonstrative or correlative *this*, and appending the relative *whom*. But the idiom of the Bengálí language requires the construction to be inverted ; thus, আমি যাহাকে দেখিয়াছিলাম এই সেই ব্যক্তি, literally, *whom I saw, this is that man* ; or, আমি যে ব্যক্তিকে দেখিয়াছিলাম, সে এই, literally, *which man I saw, this is he*. In these sentences যাহাকে and যে are the relatives, and সেই and সে the demonstratives. To place the relative after the correlative (or antecedent, as it is called in English grammar), is contrary to the idiom of the Bengálí language, and nothing short of necessity can excuse it.

When the relative is in the first or second person, it must be combined with the personal pronoun in the nominative case ; as, পীড়িত যে আমি, আমার এমত শক্তি নাই, *I who am ill, have not such strength.*

The relative যে is by some used as a conjunction, *that*, after the idiom of the Persian and English languages, but contrary to the idiom of the Bengálí ; as, সে তাহাকে কহিল যে আসিস দেখ, *he said to him, come and see*. It should be আসিয়া দেখ ; এই কথা সে তাহাকে কহিল, or, সে তাহাকে কহিল, আসিয়া দেখ. Again, এ কথিত আছে যে তোমরা প্রত্যয় কর, *this is said that ye may believe*. It should be যাহাতে or যেন তোমরা প্রত্যয় কর, তমিহিতে এ কথিত আছে.

7. A verb must agree in person with its nominative case, expressed or understood ; as, আমি or আমরা কথা কহ, *I or we speak* ; আমাকে কথা কহ, *tell me* ; i. e. *thou or you* ; তিনি আমাকে সমাচার দিলেন, *he gave me the information* ; তাহারা দোষী হয়, *they are in fault*.

The verb being the same in the singular and plural, there is no need to say that it must agree with its nominative in num-

ber. And the verbs having no gender, it is not necessary as in Hindustání to say they must agree with the nominative in gender as well as number. Yet there is one great peculiarity which is necessary to be remembered, viz. that the verb must agree not only in person but in the rank of the person ; as, সে কহিল, *he said*, i. e. a common person ; তিনি কহিলেন, *he said*, i. e. a superior person. In the scriptures this latter form is applied almost exclusively to the divine Being.

In the regular construction of a simple sentence, the order of the words is, to put the nominative case first, and the verb last, whilst the objective or any other case governed by the verb is put between ; as, রাজা আহকে কহিলেন, *the king said to him*. This is owing to the general principle that the words which qualify a noun or a verb, or which are governed by it, are placed as nearly as possible before it ; the most important being usually put nearest ; thus allowing the verb, as the most important part of a sentence, to occupy the last place.

The general principle of placing the governed or qualifying words in front, is illustrated by the following examples. With the nominative case ; thus, দৃহসপ্তি তুল্য সকল মীতিশাস্ত্রের যাথার্থ্য আত্ম বিক্ষুণ্মা নামে এক পণ্ডিত, *a pandit, Vishnusharmá by name, knowing the rights of all the moral shástras like Vrihaspati* (the teacher of the gods). With the objective ; thus, সে রাজা অজ্ঞাতশাস্ত্র ও সর্বদা বিপথগামি আপন পূর্বগংকে কহিলেন, *the king spoke to his sons, who were ignorant of the shástras, and continually going astray in forbidden paths.*

In affirmative sentences the verb *to be* is very frequently omitted ; as, সে জন আমার শত্ৰু, *that person is my enemy.*

The verb *to be*, and verbs passive meaning *to be called*, have two nominative cases ; as, আহার পুত্র ধনবান ও ধৰ্ম্মক ও পণ্ডিত (হয়), *his son is a rich and virtuous and learned man*; তিনি ভূপতিৰ প্রধান মন্ত্ৰী, *he is the king's prime minister*; পূৰ্বজন্মকৃত যে কৰ্ম, আহার নাম দৈব কহা যাব, *the deed that was done in a former birth is called Daiba*, (inevitable in its consequences.)

8. Transitive verbs, whether simple or compound, govern the

objective case ; as, ସୁମାନ ଲୋକଦେର ସହବାସେତେ ଯତି ସମତାକେ ପାଇ, ଏବଂ ଉତ୍ତମ ଲୋକଦେର ସହବାସେତେ ଯତି ଉତ୍ତମତାକେ ପାଇ, *by residing with equals the mind attains equality, and by residing with superiors the mind attains superiority*; ମେ ରାଜୀ ଆପନ ଆଦେଶେର ଲଜ୍ଜମକାରକ ପୁତ୍ରଦିଗଙ୍କେଓ କ୍ଷମୀ କରିବେନ ନା, *the king will not pardon even his own sons if they transgress his commands*.

9. Transitive verbs, when formed into causals, and a few others, govern two objective cases; as, ତିନି ଆମାକେ ଶାସ୍ତ୍ର ଶିଳ୍ପୀ କରାଇଲେନ, *he taught me the shâstras*; ଆମି ତୀହାକେ ଏହି କଥା ଜିଜାମୀ କରିଲାମ, *I asked him this question*; ତିନି ଆମାକେ ଏହି କଥା କହିଲେନ, *this is what he said to me*; ଏହି ମୁବର୍ଗକେ କୁଡ଼ିଲ କର, *make this gold into ear-rings*; ଆମି ତୋମାକେ ଡୁଗ ଜାନ କରି, *I value you as a straw*.

When two objective cases are used, the one which is regarded as the principal is called *mukhya*, and the other which is regarded as the inferior, *gauna*.

Verbs which in the active take two objective cases, in the passive may take one; as, ଏହି ପ୍ରଶ୍ନ କାହାକେ ଜିଜାମିତ ହଇଲ? *who was asked this question?* ଏହି ବ୍ୟଙ୍ଗ କାହାକେ ଉଚ୍ଚ ହଇଲ? *to whom was this joke told?* ଏହି ପତ୍ର ଆମାକେ ଲିଖିତ ହଇଯାଛେ, *this letter was written to me*. Instead of the objective the possessive with the word ପ୍ରତି may be used; as, କାହାର ପ୍ରତି and ଆମାର ପ୍ରତି.

Intransitive verbs when formed into causals also take the objective case; as, ଏହି ଦୁଃଖ କେ ଜୟାଇଟେ ପାରେ? *who can produce such a thing as this?* ମାତା ବାଲକକେ ଶୟନ କରାଇଲେନ, *the mother put the child to rest*; ତିନି ଏକ ସ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା ବସାଇଲେନ, *he erected a pillar*.

10. The agent by whom, the instrument with which, or the manner in which, any action is performed, is governed by the verb in the instrumental case; as, ଦୈତ୍ୟରେତେ ଜଗଂ ମୁଣ୍ଡ ହଇଲ, *the world was made by God*; ତିନି ମନ୍ଦ ଲେଖନୀକେ ପତ୍ର ଲିଖିଥେଛେ, *he is writing his letter with a bad pen*; ମେ ଆପନ ତାବେ ସର୍ବତେ ଶ୍ରମ କରିବେଛେ, *he is labouring with all his might*.

The locative case is used frequently in the place of the instrumental; as, ମେ ପାତ୍ର ଜାଲେ or ଜାଲେତେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ହଇଲ, *the vessel was filled with water*; ତିନି ଭୋଗେ or ଭୋଗେତେ ଅଭୂଷ ହନ, *he is not*

satisfied with enjoyment ; সে তাঁহার ভয়ে দেশহইতে পলায়ন করিল,
through fear of him he fled from the country.

Instead of the instrumental case, the noun compounded with another word or governed by a preposition is frequently used to express the agent, instrument, or cause, of an action ; as, ঈশ্বর কর্তৃক মকলি সৃষ্টি হইল, *all things were made by God*; ছুরি
দিয়। or ঢার। মানুষকে বধ করিল, *he killed a man with a knife*;
তিনি বল পূর্বক এই কর্ম করিলেন, *he did this work by force*.

11. Verbs of *giving* or *communicating to*, govern the dative case, which however most commonly has the same form as the objective ; as, সে ধনবান দরিদ্রদিগকে অনেক টাকা দিল, *that rich
man gave much money to the poor*: আমার ভুাচা আমাকে এই কথা
কহিল, *my brother said this to me*; তিনি আপন পুত্রকে বর দিলেন,
he gave his son his blessing.

The dative may be expressed by three forms ; as, পিতা
আমাকে or আমারে or আমার ধন দিলেন, *my father gave me the
wealth*. The first of these however, as the rule states, is the
one most commonly used.

If by this rule two nouns ending with কে should come together, the কে of the latter is omitted ; as, পঞ্চ পিতাকে পুত্র সমর্পণ
করিলেন, *the teacher delivered the son to the father*. To avoid
this dilemma, however, a preposition is usually introduced ; as,
পঞ্চ পিতার নিকটে পুত্রকে সমর্পণ করিলেন, *the teacher delivered the
son to the father*.

Verbs of giving and communicating govern the dative in the passive as well as in the active voice ; as, আমাকে অনেক ধন দত্ত
হইল, *much wealth was given to me*; লোকদিগকে এই বাক্য উক্ত
হইল, *this word was told to the people*.

12. All verbs which in English have *from* after them, in
Bengalí take the ablative case ; as, লোভহইতে জ্বোধ হয় ও লোভ
হইতে কাম জয়ে ও লোভহইতে মোহ ও নাশ হয়, *from covetousness
arises anger, and from covetousness arises lust, and from covetousness
arises infatuation and destruction*; সে খোঁজহইতে গিয়াছে,
he is gone from the village; হরিণ জালহইতে মুক্ত হইয়। বনে পলায়ন
করিল, *the deer escaping from the net fled to the wood*.

Native Grammarians say that all persons and things from whom or which there is a *departure, fear, reproach, defeat, receiving, origin, preservation, rest, disappearance, and prevention*, are put in the ablative case : but it will be found upon examination that the rule embraces not merely these words, but is of far more extensive application.

The ablative case is used also with the passive participles of some verbs of the above description ; as, মনুষ্যহইতে তোমার প্রাণ রক্ষিত হওলে, *your life was preserved by that man* ; আমি শতুরহইতে নিন্দিত হওলাম, *I was reproached by the enemy* ; মিথ্যাবাদি লোকহইতে আমি ভীত হই, *I am afraid of a liar*.

13. Compound active or transitive verbs, when composed of a noun and করণ, often take the possessive case instead of the objective ; as, বৃক্ষের ড্যাগ করিয়া গৃহে প্রবেশ করিল, *leaving the tree he entered into the house* ; অন্নের আমাদন করিয়া সজীব হইল, *tasting the food he revived* ; পরে তাহার তাহার দখ করিল, *afterwards they killed him*.

This is only allowable when the noun is one that is in current use as a noun, apart from the verb, and when at the same time its original meaning is essentially active. Thus one of the examples given above, বৃক্ষের ড্যাগ করিয়া, is not good Bengali, because ড্যাগ, apart from a verb, is not in current use as a noun. In like manner it would be wrong to say, তাহার দৃষ্টি করিলাম, because দৃষ্টি, although in current use as a noun, never means *the act of seeing*, but either *the power of seeing*, or else *an opportunity of seeing*.

The verb *to be*, when it means *to have*, whether expressed or understood, governs the possessive case ; as, আমার এক পন্থক আছে, *I have a book* ; তোমার অনেক ধন আছে, *you have much wealth* ; তাহাদের ধন অশেষ, *they have endless wealth*.

The verb *to be* in like manner, when used elliptically in the imperative mood, governs the possessive case ; as, সকলের পরস্পর ঐক্য হউক, *may mutual concord be (the portion) of all* ; বিনয়শালি লোকদের আমোদ হউক, *may pleasure be (the portion) of the polite*.

14. One verb governs another that precedes it and depends upon it in the infinitive mood; as, সকলে তাহাকে তিরস্কার করিতে লাগিল, *all began to reproach him*; সে উত্তর দিতে পারিল না, *he was not able to reply*; তাহাদিগকে আনয়ন করিতে লোক প্রেরণ কর, *send a person to bring them*; সকলে যদি আসিতে পারেন না, তবে এক জনকে প্রেরণ করিতে বল, *if all cannot come, tell (them) to send one person*.

The infinitive is sometimes governed by an adjective; as, তোমার মন্তব্য আর নিষ্কর্ণ বনে আসিবার কারণ কহিতে যোগ্য হও, *you are the fit person to speak of your own welfare and the cause of your coming into this solitary wood*; তাহারা এই কর্ম করিতে অসমর্থ হয়, *they are unable to do this work*; তিনি এই কর্ম করিতে পারক হন, *he is able to do it*.

The verbal noun, when it admits of being construed as a nominative, and occasionally as an objective, is often used instead of the infinitive mood; as, বনে বাস করা ভাল, এটি স্থানে থাকা ভাল নয়, *to dwell in a wood is better than to remain in this place*; এমত কথা কহা তোমাদের উচিত নহে, *it is not proper for you to say such things*; ঈশ্঵রকে প্রেম করা আমাদের কর্তব্য, *it is our duty to love God*; আমি তোমার দেখা পাইলাম, *I gained a sight of you*.

15. Gerunds in বাৰ govern as verbs, but are governed as nouns, and therefore in the possessive case; as, তোমাকে দেখিবার জন্যে তিনি এই স্থানে আসিলেন, *he came hither for the purpose of seeing you*; এ কথা কহিবার সময়েই তাহারা তাহাকে বধ করিল, *at the very time of his uttering these words they killed him*; প্রভু বৃক্ষ রোপণ করিবার কারণ উন্মানে গিরাছেন, *the master has gone into the garden to plant a tree*.

The gerund in বাৰ, when connected with the word মাত্ৰ, is always used adverbially; as, সে যাইবামাত্ৰ তাহাদিগকে ধরিল, *he immediately upon his going out seized them*; সেই সমাচার পাইবামাত্ৰ তাহাদেৱ ক্লেশ বোধ হইল, *the news when received distressed them*.

The gerund in তে is generally used in the sense of because; as, আমাৰ ব্যবহাৰ জাত হওয়াতে তিনি বলিতে পারেন, *he can say by his knowing or because he knows my custom*.

Instead of the infinitive mood, governed by a noun or an adjective, the gerund is used ; as, এখন গাইবার সময় হইল, *it is now time to go* ; তোমার নদী পার করিবার আবশ্যক আছে, *it is necessary for you to cross the river* ; যে হইবার উপযুক্ত নয় মে হইতে পারে না, যে হইবার উপযুক্ত আহার অন্যথা হইতে পারে না, *what is not to be, cannot be ; and what is to be, that cannot be otherwise*.

The other forms of the gerund, though less frequently used, have the same construction ; as, সে কর্ম করিবার কারণ or করণের কারণ or করার কারণ তিনি আসিলেন, *he came for the purpose of doing that work*.

16. Participles have the same agreements as adjectives, and the same government as the verbs from which they are formed ; as, পুরুষ মুক্ত হইয়া যুদ্ধ করিল, *the man being released fought*, but the woman being released went home ; তাহার অনেক বিভিন্ন ধারিতেও অন্যৎ বাস্তবদিগকে ঐশ্বর্যবান দেখিয়া সন্তুষ্ট হইল না, *although he had great wealth, yet seeing his other friends richer he was not satisfied*.

Whatever number of participles in রঁ may occur in a sentence, they are never to be connected together as in English by conjunctions ; as, এমন কথা শনিয়া নিজ দেশহইতে পলায়ন করিয়া অন্য দেশে গিয়া প্রবাসী হইয়া থাকিল, *hearing this account, fleeing from his country, going into another country, being a sojourner, he remained* ; i. e. *when he heard this account, he fled from his own country, went into a foreign one, and there remained a stranger*.

The participle in লে, preceded by a nominative case, must be taken like the nominative absolute in English ; as, তিনি এই কথা কহিলে তাহার মনোযোগ করে না, *he speaking they do not attend*, i. e. *when he speaks or while he speaks, they do not attend* ; তাহার চেষ্টা করিলে ধন প্রাপ্ত হইল, *they seeking, obtained wealth*.

Adjectival participles sometimes govern the instrumental case, but most commonly the possessive ; as, প্রাণের সন্দেহ বিষয়েতে প্রত্যক্ষি কর্তব্য নয়, *an attempt should not be made in an affair which endangers life* ; মেই কর্ম করা আমাদের কর্তব্য, *we ought to do that work* ; এই দন আমাদিগের হাজার, *this wood must*

be abandoned by us ; সেবাধর্ম অতিকঠিন, যোগিদের অসাধ্য, *the duty of serving is very hard ; it is impracticable even by ascetics.*

17. All nouns and pronouns indicating time or place, and all those which being used adverbially are preceded in English by *at, in or into, to or unto, on or upon, by or near to,* must be in the locative case; as, তিনি কি গৃহে আছেন? *is he at home?* গৃহে যাইয়া দেখ, *go into the house and see;* ইহাতে কি প্রকারে প্রীতি হইবে? *in what manner can there be love in this?* লোজাসনে তাহা রাখ, *put it upon the dining-table;* সে গঙ্গাতে বাস করে, *he lives by or near to the Ganges;* বালক পাঠশালাতে গমন করে, *the child goes to school;* সৈন্যগণ অধেতে আরোহণ করিল, *the soldiers mounted their horses;* শতুগণ পর্যটে উঠিল, *the enemy ascended the mountain;* আমি কি প্রকারে তাহা করিতে পারি? *how* (literally, *in what manner) can I do that?* ভাগ্যকৰমে এহাদৃশ জাত হয়, *such gain is (comes) providentially;* (literally, *in process of one's appointed lot.)*

The name of a person or place is generally accompanied by the word নামে in the locative case; as, মোহন নামে এক জন, *a man by name John;* পাটলিপুত্র নামে এক নগর, *a city by name Pátali-putra.*

To express the idea *about, concerning, relative to, or respecting,* the locative case is used, or the word বিষয়, *matter, subject,* in the locative case; as, তাহার প্রথ আমি কি কহিব? *what shall I say about his qualities?* তাহার বিষয়ে তুমি অনেক কথা কহিতে পার, *you can say many things concerning him;* মিত্রবাক্যে অবজার ফল এই, *this is the fruit of contempt respecting the advice of a friend.*

18. Adverbs are placed as near as convenient to the words which they qualify; common ones for the most part before, but negatives after the verb, provided it be in the indicative mood, or in the second person of the imperative; as, যে প্রশংসন করে, প্রশংসনোক সে প্রশংসন করিবে, *the quality that the wise praise, that quality well qualified people will certainly observe or keep;* কথা কহিও না, *do not speak;* অসম্ভ উপস্থিত না চটিলে কহিতে যোগ্য হয় না, *it is not proper to speak before hearing the matter,* lit. *while the matter is not brought before you;* বিলক্ষণতপে তাহা কহিয়াচ, *you said that very finely.*

A verb not in the indicative mood requires the negative to be placed before it. The same rule applies to all questions to which the hearer is not expected to reply. In sentences commencing with *if, whether, in order that*, the negative is also put before the verb. In sentences commencing with a relative pronoun, it is put after the verb when the pronominal designates some special matter of fact, person, or thing; and before the verb when the pronoun refers to any out of a whole class of persons or things. Example : আমি যাহাকে জানি না, *the individual whom I know not*, meaning some person specially referred to; আমি যাহাকে না জানি, *a person whom I know not*, meaning any person, although an example of the class may be named ; তাহার কর্ম সমাপ্ত না হইলে আমি যাইতে পারি না, *his work not being finished I cannot go*; প্রাণকে যে রক্ষা করে তৎকর্তৃক কি রক্ষিত না হয়? *he who saves life, by him what is not saved?* This question is one to which no reply is expected. If information were sought, and an answer expected, it would be, কি রক্ষিত হয় না?

Some adverbs have a corresponding situation in the sentence, the one being in the former part of the first clause, and the other in the succeeding one; as, যাবৎ তিনি না আসিসেন তাবৎ আমি থাকিস, *I will wait till he comes*; lit. *while he does not come I will stay*; যত ক্ষণ আমার দন্ত না ভাঙ্গে ততক্ষণ তোমার পাশ ছেদন করিস, *I will gnaw your bonds till my teeth break*; তিনি যখন যান তখন আমি যাইস, *when he goes I will go also*.

19. Postpositions govern the possessive case; as, আমি তোমার সহিত মিত্রতা করিতে বাঞ্ছি করিয়া আসিয়াছি, *I have come with a desire to make friendship with you*; ইহা শব্দিয়া সে গর্তের মধ্যে থাকিয়া কহিল, *hearing this he remaining in the hole said*; আমার নিকটে আইস, *come near to me*; তোমার দ্বারা আমার উপকার হইতে পারে, *by you I may obtain assistance*.

The words বিনা and ব্যতিরেকে are united with the nominative case; as, ঈশ্বর বিনা কে আমার উপকার করিতে পারে? *who can help me besides God?* ভট্ট বিনা আমি দুঃখিনী হইলাম, *I am unhappy without my husband or protector*; বিদ্বান् ব্যতিরেকে সভাতে কেহ মান্য হয় না, *in an assembly none are regarded but the wise*.

BENGALI GRAMMAR.

The word দূরে prefers the ablative case instead of the possessive ; as, সে আমাহইতে অনেক দূরে থাকে, *he stays at a great distance from me.* It may be আমার অনেক দূরে থাকে.

The postposition is occasionally compounded with the noun, in which case the possessive inflection is omitted ; as, প্রফুল্মসংগী-পে যাও, *go to your teacher.*

20. Conjunctions generally connect the same moods and tenses of verbs and cases of nouns and pronouns ; as, সেই বৃক্ষের কোটিরে কালসর্পকে দেখিল এবং মারিল, *he saw a viper in the hollow of the tree and killed it*; গো ও ঘেৰ ও ঘহিয ও ছাগল চরিত্তেছে, *the cow and sheep and buffalo and goat are feeding*; আমি সেই জনকে ও তাহার ভূতাকে দেখিলাম, *I saw him and his brother*; সে তোমাকে ও আমাকে সুখ দিল, *he gave you and me pleasure.*

When the latter part of the sentence differs in its nature and construction from the former, the rule does not apply. This is particularly the case, when the former part of the sentence contains an assertion or command, and the latter a promise or inference from it ; as, এই কর্ম কর, তাহাতে সুখী হইব।, *do this, and you will be happy*; যদি এই রূপ হয়, তবে গমন কর, *if things are so, then do you depart.*

When the latter part of the sentence is a consequence or result of the former, তাহাতে is used in preference to এবং or ও ; as, আমি তোমার শত্রুকে দমন করিব, তাহাতে সে তোমার দুব্জ আর কখনো হয়ণ করিবে ন।, *I will subdue your enemy, and he shall no more plunder you.*

When ও is put after a noun or pronoun, it means *also* or *too* or *even* ; when added to a participle, *even* or *though* or *although* ; as, সে দ্বারে আমি ও ছিলাম, *I also was there*; i. e. *besides others I too was there*; তিনি দেখিয়াও দেখেন ন।, *though seeing he sees not*, i. e. *although he sees he does not perceive*; তাই করিলেও কিন্তু ফল হইবে ন।, *though he do it, it will be of no use.*

The conjunction ব। may be used to signify *or* or *but* ; as, নৌকাতে ব। অথে যাইব, *I shall go by boat or on horseback*; তাট। করিব ন।; যদি ব। করি, তাহাতে ক্ষতি কি ? *I will not do it; but if I should, what harm will there be ?*

বৰং *rather* is used either by itself or followed by তথাপি ; as, চুরি কৰা অপেক্ষা বৰং ভিঙ্গা কৱা ভাল, *it is better to beg than to steal*; বৰং পশ্চিম শত্রু ভাল, তথাপি মূর্খ মিত্র ভাল নহে, *a wise enemy is better than a foolish friend*.

যেন may be used alone as a conjunction in making a request ; or as a relative pronoun followed by its correlative ; as, হে পরমেশ্বর, আমাৰ মন যেন কুপথে না যায়, *O Lord, let not my mind go in wicked ways*; তোমাৰ মঙ্গল যেন হয়, এই নিমিত্তে আমি প্ৰার্থনা কৰি, *I pray for your welfare*. যেন being originally the Sanscrit form of the relative যাহাতে, it must always precede the sentence which contains its correlative.

Some conjunctions have their corresponding conjunctions : the most frequent of these are যদি and তবে, যদ্যপি and তথাপি ; as, যদি তাহাকে দেখ, তবে তাহাকে এই কথা বল, *if you see him, tell him this*; যদ্যপি এমন হয়, তথাপি তাহার সহিত আমাৰ বড় প্ৰীতি, *although it is so, yet I have a great affection for him*.

When the former part of such a sentence refers to matter of fact, যদি or যদ্যপি is omitted, whilst তবে or তথাপি must be retained ; as, আমি অভয় বাক্য দিয়া তাহাকে আনিয়াছি, তবে কি প্ৰকারে আমাকে নষ্ট কৰিতে ইচ্ছা কৰে ? *I introduced him with an assurance of protection, how then can he wish to destroy me ?*

21. Interjections require the vocative case ; as, হে প্ৰভো, আজ্ঞা কৰ, *give your order, sir*; হে মাৰি, আমাৰ কথা শুন, *hear me, O woman*; হে আমাদেৱ বৰ্গস্থ পিতৃ, আমাদেৱ নিবেদন শুন, *our Father who art in heaven, hear our prayer*; ওহে ভূতঃ, এ হানে আইস, *O brother, come hither*.

The word ধিক্ষ, *fie upon*, or *woe to*, governs the objective case ; as, যে জন কেবল খেলা ভাল বাসে তাহাকে ধিক্ষ, *fie upon him who delights only in play*; মনুষ্যজন্ম পাইয়া দৈশ্বরেৱ সেবা কৱিলাম না, আমাকে ধিক্ষ ! *woe to me, that being born a man I have not served God !*

For the specific use of particular interjections in reference to particular persons, &c., see the chapter on interjections at page 68.

CHAPTER X.

Of Prosody.

Prosody is the last and lowest part of the Bengálí language. There are three things which contribute to the inferiority of Bengálí verse (*padya*). The first is disregard of pronunciation in the words. A word is not pronounced as in prose, but every consonant has a vowel after it, though in prose it has none; thus in prose we have *dwípar*, in verse *dwípara*; in prose *man*, in verse *mana*, &c. In most languages it is the property of poetry to *contract*, but in Bengálí to *expand*. The second is disregard of quantity.* All that is required is that the verse should have a certain number of syllables, and that the final of one given number of syllables should jingle with the final of another given number. Thus rhyme, which is contemned by Sanscrit and Greek, is made the principal thing in Bengálí, and

* As in most of the modern languages of Europe, so likewise in the Bengálí, quantity has in a great measure been superseded by the accent. Accented syllables are treated as long, and every syllable not accented may be used as short. In Bengálí the accent usually falls either upon the penultima or upon the antepenultima; and which of the two is accented is in most cases determined by the circumstance whether the penultima forms a part of the root or a part of an inflexion. In the former case it is accented, in the latter it is not.

The notes subjoined to many of the following specimens of poetry, will show that this theory throws a clear light upon some metres of Bengálí poetry. The language hardly admits of a measure which does not commence with an accented (or long) syllable. It therefore affords great scope for employing the trochee, spondee, and dactyle.

Bengálí rhyme almost always embraces *two vowels with a consonant between*. When this is not the case, it invariably includes *one accented vowel, and the consonant nearest to it*. But as similarity of sound is all that is required, the rhyming letters do not always look the same, when printed, in both members of the rhyme.—ED.

it matters not whether the syllables be long or short, so that they rhyme at the appointed place. The third is disregard of ancient versification. In a language derived almost entirely from the Sanscrit, we might have expected to find some of its poetical metres, if not in a pure, at least in an imitative form. But this is not the case : these ancient metres are utterly neglected, and metres entirely new substituted in their place. For this rash proceeding necessity cannot be pleaded ; for as the Bengálí words are nearly all the same as the Sanscrit, it is certain that Bengálí poets might have arranged these words into metres like the Sanscrit ones, had they been so disposed : and it is equally certain that their poetry will be nothing worth till they adopt this measure. Should ever a poetical man arise among the people, who should dare to deviate from the beaten path, and, taking as his exemplar the Anushtup, the Sanscrit heroic metre, communicate his sentiments in that manly form, there might yet be seen some noble poetry in Bengálí.

In Bengálí as in Sanscrit, a couplet or stanza or verse is called *Shloka* or *Shlok* ; and as in that language, there are four constituent parts in every such verse, which parts are called *pádas* or *charanas*.

It is not necessary to say much here about quantity or poetical feet, since the existence of long and short vowels, and words constituting every kind of feet, is turned to little account in poetry. The harmonic pause, however, is not forgotten : this, which in Sanscrit is used only in verse measured by time, is of very common use in Bengálí verse, in which time is disregarded. This harmonic pause, *játi*, is equivalent to a comma : it is usually made in the parts of a line which rhyme, but has no mark to express it. The following example will serve to explain its nature :—

তিনি সর্বজ্ঞাতা, সকলের বিদ্যাতা, সর্বোপরি বর্তমানে ।

Tini sarbagyátá, sakaler bidhátá, sarbopari bartamáne.

He is all-wise, the sustainer of all, God over all.

The metre (*chhanda*) most commonly used in Bengálí poetry is that called *Payár*, which consists of fourteen syllables to every *pád*. The *páds* being commonly ranged in lines, four of them constitute a verse (*shlok*), and each succeeding *pád* jingles with the preceding one. There can be little doubt that this barbarous metre is the Sanscrit *anushtup* curtailed in its second *páda*. The fourteen syllables are divided into two parts, the first containing eight, the second six syllables. The first and ninth syllables are long ones, and by these the reader must be guided. The fifth ought to be short, and the sixth and twelfth long; but these rules are more frequently violated than observed. The first five syllables may be divided after the second or after the third, as may seem most convenient. The following three verses from the Mahábhárát will be sufficient to explain the nature of this metre. The ninth line, beginning with গুণকালে, is the only one that approaches to anything like harmony.

দ্বাপর যুগেতে রাজা নামে পরিচর ।
সত্যশীল ধর্মবন্ধু তথেতে তৎপর ॥
সকল তেজিয়া রাজা ধর্মে দিল মন ।
কঠিন তপস্যা বনে করে অনুক্ষণ ।

শিরে জটা থরে রাজা বল্কল পরিধান ।
কচু ফল মূল খায় কচু অমূলান ॥
কথন গলিত পত্র কচু বাঢ়াহার ।
বৎসরেক নৃপতি করিল অনাহার ॥

গুণকালে চতুর্দিশে জ্বালিয়া অগনি ।
উর্ধ্বপদে তার গবেষ্য রহে নৃপমধি ॥
হেন গতে তপ কৈল সহস্র দৎসৱ ।
তার তপ মেখি ভয় হইল পুরন্ধর ॥*

* For reading this metre, the following scheme will afford a key :—

The following three sentences convey the literal meaning :—

In the Dwápar yug there was a king named Parichara ; he was true, virtuous, and devoted to penance : leaving all, the king gave his mind to virtue ; and in the wood performed the hardest austerities.

The king had on his head clotted hair, and on his body clothing made of bark ; now and then he ate fruits or roots, and now and then drank water ; and now and then he fed on withered leaves, and now and then on air ; and once for a whole year the lord of men went without food.

In the hottest season he kindled fires all around him ; and in the midst of them this best of kings stood on tiptoe. In this manner he performed penance for a thousand years ; till Indra seeing his penance became alarmed.

Having thus explained what may be called the heroic metre of the Bengálí, we shall now proceed to shew the nature of some of their other principal measures. A few of these at least, in which quantity is totally disregarded, and the accent only followed, are far superior in point of elegance to the heroic metre ; and possess a regularity of arrangement, harmony of sound, and softness of cadence, which delight the ear. We shall arrange them according to the number of syllables in the páda, beginning with the fewest, and regularly advancing to those of the greatest length.

it must however be observed that nobody follows the metre accurately : to do so would be pedantic.

- u u | - u | - - | - || - u u | - u | -
Dwápara | juge- | te ri- | ja || Name Pa- | richa- | ra
- - | - u u | - - | - || - u u | - u | -
Satya | shila dhar- | mabau- | ta || Tapete | tatpa- | ra.

It will easily be seen that after the eighth syllable there is usually a caesura, though not always ; the omission of it is very harsh.

1. The first, according to the number of syllables in the páda, is the *Ekábáli*. It consists of eleven syllables to the páda; and the last syllable of each first páda rhymes with the last syllable of the succeeding one : as,

শুন লো মালিনী কি তোর রীতি।
কিঞ্চিতো হনয়ে না হয় ভীতি ॥
এত বেলা হইল পূজা না করি।
কুধায় তৃষ্ণায় জবলিয়া মরি ॥*

O fair florist ! hear ; what custom is this of yours ? Is there no fear in your heart ? It is now so late and yet I have not performed pújá, (worship,) and am dying in the flames of hunger and thirst.†

2. The second, which is the one least used, is the *Totaka*, consisting of twelve syllables to the páda.

নৃপমনন কামরসে রসিয়।
পরিধান ধূঢী পড়িছে খসিয়।
তরুণী ধরিয়। হনয়ে লটল।
নলিনী যেন মতকরী ধরিল॥‡

The king's son, full of tender affection, letting fall his robe, seized and pressed the maiden to his heart, with as little ceremony as a wild elephant seizes on a lotus.

* The Editor suggests the following analysis :—

Shuna lo | málíní | ki tora | rítí
Kinchito | hrídaye | ná haya | bhíti
Eta be- | lá haila | pújá ná | kari
Khyudháyá | trishnáyá | jwaliyá | mari.

† Flowers are used in the daily worship ; and till these are obtained, the worship cannot be performed or food taken. These flowers are brought by female servants.

‡ The Editor suggests the following analysis, in which the accent is taken as a guide :—

Nripanan- | dana ká- | marase | rasiyá
Paridhá- | na dhútí | parichhe | khasiyá
Taruní | dhariyá | hrídaye | laila
Naliní | jena mat- | takarí | dharila.

3. The third is the *Mál-jhámp*. It has fourteen syllables in each line or páda : the final syllable of the first páda rhymes with the final of the second ; and the final of the third with that of the fourth : besides which the fourth, eighth, and twelfth syllables of each páda rhyme : as,

কোতোয়াল, যেন কাল, শাড়াচাল, ঘাঁকে।
ধরি বাণ, খরশান, হান হান, ডাকে॥
চোর ধরি, হরি হরি, শব্দ করি, কয়।
কে আমারে, আর পারে, আর কারে, ভয়॥*

The watchman, like death, with sword and shield rattles along, and seizing his well-pointed arrow, cries out, Strike, strike : seizing the thief, vociferating Hari, Hari, he exclaims, Who now can do ought against me, and whom have I to fear ?

4. The fourth is the *Málatí*, which consists of fifteen syllables to the páda, with the last syllable of the first rhyming with the last of the second, &c. : as,

ওলে ধনী পুনর্ধার একটিবার ঢাঁও লে।।
দীঁচি কি ন। দীঁচি ইথে দুঘে যাই তাঁও লে।।
কিন্তু শুনিয়াছি পূরাতন লোকে কয় লে।।
বিষের ঔষধ বিষ বিষে বিষ ক্ষয় লে।।†

O you precious one, take another glance ; then I shall see whether I can survive or not : but I have heard it has been said by the ancients that the cure of poison is poison, and that one poison destroys the other.

* The Editor suggests the following analysis of this beautiful metre :

Koto- | yála || Jena | kála || Kháqrá | dhála | jhánke
Dhari | bána || Khara- | shána || Hána | háná | dáké
Chora | dhari || Hari | Hari || Shabda | kari | kaya
Ke á- | máre || Ara | páre || Ara | káre | bhaya.

† The Editor suggests this analysis :—

- v | - v | - v | - v || - v | - v | - v | -
O lo | dhaní | punar- | bára || Ekti | bára | cháo | lo.

5. The fifth is the *Chámar*, which has the same number of syllables as the preceding, and the same rhyme in the pádas, but which differs from it in the regularity of its long and short syllables. With some trifling exceptions it consists entirely of trochees, i. e. a long and short syllable throughout : as,

ভূতময় তেঁহারি ভট্ট কাঙ্গিপুর যায় কে ।
 ভূপকো মহাজ মাবে রাজপুত্র পায় কে ॥
 হাত জোড়ি পত্র দিহ শীর ভূমি নায় কে ।
 রাজপুত্র কি কথা বিশেবমে শুনায় কে ॥*

The bard Bhútamay Téhári going to Kúchípur, and finding the king's son in the assembly of the monarchs, joining his hands and bowing down to the ground, presented the letter and related particularly all about the king's son.

6. The sixth is the *Lalita-jhámp*. This also has fifteen syllables to the páda, and the finals of the pádas rhyming as before : but besides this it has the rhyme extended to the fourth, eighth, and twelfth syllables in each páda : as,

স্তনভারে, একে নাবে, চলিবারে, লজন ।
 তাহে অচি, সে মুরতি, মৃদুগতি, চলন ॥
 নিশিযোগে, মুখভোগে, সে কি ঘোগে, মাটিত ।
 মনোরথ, যদি বৃথ, সে মন্থ, ন। দিত ॥†

This young woman, through her own weight, was not able to go far : at the best her motion was but very slow ; how then could she have gone to enjoy pleasure at night, if the god of love had not lent her his charming car ?

* The Editor suggests the following scheme for this metre :

- v | - v | - v | - v | - v | - v | - v | - v | -
 Blúta- { maya | Téhári | bhattaⁿKúchí- | pura | jáya | ke
 Bhúpa- | ko sa- | mája | májhe || Rája | putra | páya | ke.

The language of this example is Hindi rather than Bengálí.

† Let the reader compare this with No. 3.

7. The seventh metre, according to the number of syllables in the páda, is the *Laghu-bhangā-tripadí*. It has sixteen syllables in the first páda, and twenty in the second, which rhyme at the end. Also in the first páda the eighth and sixteenth syllables rhyme; and in the second, the sixth, twelfth, and eighteenth syllables. The third and fourth are like the first and second: as,

মালিনী তো কিল খাইয়া, বলিছে দোহাটি দিয়া।
 আমারে দেমন, মারিলি তেমন, পাইবি আপন ক্রিয়া॥
 নক্টের এমন শুণ, পৃষ্ঠে মাগাইয়া চুন।
 কি দোষ পাইয়া, ওরে কোটিলিয়া, করিলি মারিয়া খুন॥*

The watchman beat the (wicked) florist, and she cried out for protection; ‘As you beat me, so you will obtain the reward of your deed? This is just the way of the depraved; they apply a plaster and say, O watchman, what fault have you found in me, that you are beating me to death?

8. The eighth is the *Laghu-tripadí*, which has twenty syllables in each páda. Besides the usual rhyme at the end of each two pádas, it has also a rhyme between the sixth and twelfth syllables in each páda: as,

গৃধিনী গশ্চিত, যুক্তা রশ্চিত, রতিপতি অতিমূলে।
 কাঁশ জড়াইয়া, শুণ গড়াইয়া, থুইল অবনু হুলে॥
 অধর বিশুর, থাইতে মধুর, চঙ্গল গশ্চন আঁখী।
 ঘরে দিয়া থাক, বাড়াইল নাক, ঘনবের শকপাথ॥

Cupid, threading and adjusting the string adorned with pearls of surpassing beauty, placed it at the bottom of her ear: under

* The Editor suggests the following analysis :

Máliní | to kila | kháiyá || Baliehhe | dohái | diyá
 Ámáre | jemana || Márili | temana || Páibi | ápana | kriyá
 Nashṭera | emana | guna || Prishṭhe má- | kháiyá | chuna
 Ki dosha | páyá || Ore ko- | taliyá || Karili | máriyá | khuna?

the arch of her brow, and between her ruddy lips sweet to the taste, and her sparrow-like fickle eye, he made prominent her parrot-like nose.

9. The ninth metre is the *Dírgha-bhangá-tripadí*, which has twenty syllables in the first páda, and twenty-six in the second. In this, beside the rhyme at the end of each two pádas, there is also a rhyme between the tenth and twentieth syllables of the first páda, and between the eighth and sixteenth of the second páda ; and so again in the third and fourth páadas : as,

ଅଭାତ ହୈଲ ବିଭାବରୀ, ବିଦ୍ୟାରେ କହିଲ ସହଚରୀ,
ମୁନ୍ଦର ପଡେଛେ ଧରୀ, ଶୁଣି ବିଦ୍ୟା ପଡେ ଧରୀ, ମଞ୍ଚୀ ତୋଳେ ଧରାଧରି କରି ।
କାନ୍ଦେ ବିଦ୍ୟା ପଡ଼ିଯାଇ ଭୂତଳେ, ଧାରୀ ସହେ ମଯନେର ଜଳେ,
କପାଳେ କଙ୍ଗ ମାରେ, ଝୁରିର ସହିଚେ ଧାରେ, କି ହୈଲ କି ହୈଲ ସମ ବଲେ ॥*

When it was morning, the companion of Bidyá told her that Sundar was seized. Hearing this she fell on the ground, and they tried to raise and support her ; but falling to the earth again she wept aloud, and poured from her eyes a flood of tears : then striking her head with her bracelets till the blood flowed down, she exclaimed repeatedly, What a catastrophe ! what a catastrophe !

10. The tenth metre, which is allied to the preceding, is called *Dírgha-tripadí*. It has twenty-six syllables to each páda, with the rhyme between the eighth and sixteenth of each páda, and the final of every two páadas ; as,

ଏ ତୋର ମାସିରେ ବାପୀ, କୋନ କର୍ମ ନାହି ଛାପୀ, ଆକାଶ ପାତାଳ ଭୂମଃଳେ,
ଆକାଶେ ପାତିଯାଇ ଫାଁଦ, ଧରେ ଦିତେ ପାରି ଟାଂଦ, କୁଲେର କାମିନୀ ଆମି ଛଲେ ।

* The Editor suggests the following :—

Prabháta haila bibhá- barí	Kánde Bi- dyá paṛi- yá bhú- tale
Bidyáre kahila saha- charí	Dhárába- he naya- nera ja-
Sundara paṛechhe dharú	Kapále kankana máre
Shuni Bi- dyá pare dharí	Rudhira bahichhe dháre
Sakhí to- le hará dhari kari	Ki haila ki haila ghama bale.

ରାୟ ବଲେ ତୁମି ମାସୀ, ହିରା ବଲେ ଆମି ମାସୀ, ମାସୀ ବଳ ଆପନାର ପଣେ,
ହରି କାଳ ହରିବାରେ, ମା ବଲିଲ ଯଶୋଦାରେ, ପୂରାଣେ ପୂରାଣ ଲୋକ ଥିଲେ ।

O child, from this aunt of yours there is nothing hid, either in heaven, earth, or hades. I can spread a net in the heavens and catch the moon, and I can by contrivance bring to you the most respectable woman. The prince said, You are indeed my aunt. Hirá said, I am your slave whom by courtesy you call your aunt, just as Hari, when he spent his time here, called Jashóda his mother; to the old writings old people listen.

11. The eleventh metre is called *Laghu-chatushpadí*. It consists of twenty-three syllables to the páda, with the rhyme between the sixth, twelfth, and eighteenth syllables of each páda, and the final of every two pádas; as,

ଦେଖିଯା ମୁନ୍ଦର, କୁପ ମରୋହର, ଘରେ ଜର ଜର, ଯତ ରମଣୀ,
କବରୀ ଭୂଷଣ, କାଚମୀ କମନ, କଟିର ବମନ, ଖମେ ଅମନି ।
ଚଲିତେ ନା ପାରେ, ଦେଖା�ଯା ଠାରେ, ଏ ବଲେ ଉହାରେ, ଦେଖିଲେ ମହି,
ମଦନ ଜରାଲାୟ, ତନୁ ଜରଲେ ଯାୟ, ବକୁଳ ତଳାୟ, ବମିଯା ଓଇ ॥

All the fair ones, seeing Sundar of beautiful form, became enamoured of him, and entirely neglectful of their ornaments and dress. Not being able to proceed, one pointed him out to another; and this one said to that one, See, this is he. Thus while he was sitting under the bakul tree, Cupid inflamed their minds, and their bodies became feverish.*

12. The twelfth metre, which is allied to the preceding one, is called *Dିର୍ଘା-chatushpadí*. It has thirty-one syllables in each páda, with the rhyme at the eighth, sixteenth, and twenty-fourth syllables of each páda, and the final of every two pádas; as,

ପ୍ରହର ବାଜିଲ ଅଟି, ପ୍ରାଣେ ଆଇଲ କଟି,
ଉଠ ଚଳ ଯାଇ ମଟି, କି ହଇବେ ଥାକିଲେ ।
ତବେ ତୋ ପାଇବ ମୁଖ, ହେରିବ ତାହାର ମୁଖ,
ସହିଯେ ଏତେକ ଦୂଃଖ, ପ୍ରାଣେ ମୁଖ ଦାଁଚିଲେ ।

* *Minusops elongata*.

*The hour has struck, and the lord of my life is not come . rise,
O my friend, and let us depart ; of what use is it staying here ?
Then, O my friend, I shall be happy, when I shall see his face,
after having endured so much trouble, and having scarcely escaped
with my life.*

13. The thirteenth metre is the *Laghu-lalita*. It has twenty-four syllables in each páda, with the rhyme at the sixth, twelfth, and eighteenth syllables of each páda, besides the finals of every two pádas ; as,

কটাঙ্গ সন্ধানে, আপনার পানে, ওলো সুলোচনে, চেয় না চেয় না,
উহার বেদনা, কুমি তো জান না, অর্থ যাতনা, পেয় না পেয় না।
ও মে শরতর, নবনের শর, কে ব। আস্য পর, জানে না জানে না।
পড়িলে রূপসী, খরধার অসি, কামার বলিয়া, মানে না মানে না॥

O thou bright-eyed one ! do not, do not cast a piercing glance upon thyself. Thou knowest not the pain it will cause, and why, O why shouldst thou suffer needless anguish ? The sharp arrow of the eyes, O fair one, regards not who is its maker and who is not, even as the sharp-edged sword when it falls regards not the smith more than any other person.

14. The fourteenth metre is called *Dírgha-lalita*. It has thirty-one syllables to the páda, with the rhyme at the eighth and sixteenth syllables of each páda, and at the end of every two pádas ; as,

উদয় হইল বিদু, তাহে বায়ু বহে মৃদু,
কুচু মৃহু ডাকে বাধা মানে না গো মানে ন।।
মে বনী নবীন বালা, ঘটেছে নবীন জ্বালা,
বিরহ কেমন কভু জানে ন। গো জানে ন।।
কেমনে দাঁচিনে সর্থি, কুপথ্য সকলি দেখি,
বুনি আর এ সাতনা ঘুচে ন। গো ঘুচে ন।।
উপায় ন। দেখি আর, সর্থি বুনি এই দার,
বিরহ বিষম জবরে দাঁচে ন। গো দাঁচে ন।।

The moon is risen, the gentle zephyrs blow, and the cuckoo's voice is repeatedly heard ; nothing can resist them. There is a

precious blooming maid, and a new kind of sever has seized her ; alas, she never knew what separation was before. O my friend, how will she survive it ? I see every thing will increase the disease, and I think the anguish will not be alleviated. I see no remedy, and I now really think, O friend, that she will certainly expire by this destructive sever of separation.

In sacred odes and hymns some of the preceding metres are used in their entire form, and others with some slight variations. Into these also the English metres, such as the long, short, common, and peculiar, &c., have been introduced. It would be unfair to criticise them, as they have not yet had sufficient time to come to perfection. From the attention now paid to the cultivation of the Bengálí language, we are persuaded that the time is not very distant when its compositions both in prose and verse will equal, if not outvie, those of any other vernacular language of India.

APPENDIX.

(1.) SPECIMEN OF PARSING.

ସର୍ବେର ପରିକ୍ଷା ଅଗ୍ନି, ଏବଂ ବନ୍ଧୁର ପରିକ୍ଷା ନିପଦକାଳ । ଆମାଦିଗେଡ଼େ ସେ ବିପଦ୍ ଘଟିବେ, ତାହା ଆମରା ଉଭୟେ ସହ୍ୟ କରିଯାଇ ପରମପର ସହକାରୀ ହଟିବ, ଏଇ ନିଯମ କରିଯାଇ ଦୃଷ୍ଟି ବନ୍ଧୁ ଦେଶଭୂମଣ କରିତେ ଲାଗିଲା । ସାଇତେ ପଥେର ମଧ୍ୟେ ଅକଞ୍ଚାଙ୍ଗ ଏକ ଭୟକ୍ଷର ଭାଲୁକେର ସହିତ ମୁଖ୍ୟଟନ ହଟିଲ, ତାହାରେ ପଲାଇବାର କୋନ ଉପାୟ ଚେଷ୍ଟା କରିଯାଇ ନା ପାଇଁଯା ଏକ ଜନ ଏକ ବୃକ୍ଷେ ଉଠିଲ, ଆର ଏକ ଜନ ନିର୍ମିପାଇ ହଇଯା ମୃତ୍ତିକାର ଉପରେ ପଡ଼ିଯା ମୃତ୍ତିକାଯ ମୁଖ ଦିଯାଇ ନିଃଆସ ରହୁଥିଲା କରିଯାଇ ରହିଲ । ଭାଲୁକ ଆସିଯାଇ ତାହାର ଗାତ୍ରେ ମୁଖ ଦିଯାଇ ବେଡାଇତେ ଲାଗିଲା, ଓ ତାହାର ନାମିକାଯ ଓ କାଥେ ମୁଖ ଦିଯାଇ ଅନୁଭବ କରିଲ, ଏଇ କେବଳ ଯୃତ ଶରୀର, ଟହା ଜାନ କରିଯାଇ ତାହାକେ ଛାଡ଼ିଯାଇ ଗେଲ । ଭାଲୁକ ସାଇବାମାତ୍ର ଅନ୍ୟ ଜନ ବୃକ୍ଷହଟିତେ ନାମିଯାଇ ବଲିଲ, ହେ ବଙ୍କୋ, ଭାଲୁକ ତୋମାର କାଥେ କି ବଲିଲ ? ମେ ଉତ୍ତର ଦିଲ, ଭାଲୁକ ଏଇ କଥା ବଲିଲ, ସାହାରା ଆପଦେର ସମୟେ ବନ୍ଧୁଦିଗଙ୍କେ ଆପଦେ ଫେଲିଯାଇ ପଲାଯନ କରେ, ଏଇ ପ୍ରକାର ଦୌକଦେର ସହିତ କେମନ କରିଯାଇ ବାସ କର ? ଇତି ।

ସର୍ବେର, *of gold*, a common noun of the third declension, neuter gender, possessive case, governed by the noun following.
See Rule 1.

ପରିକ୍ଷା, *the test*, a common noun of the third declension, nominative case required by the verb ଆଚେ understood. See Rule 7.

ଅଗ୍ନି, *fire*, a common noun of the third declension, nominative case to the verb ଆଚେ understood.

ଏବଂ, *and*, a copulative conjunction.

ବନ୍ଧୁର, *of a friend*, a common noun of the first declension, masculine, possessive case, governed by ପରିକ୍ଷା, according to Rule 1.

ପରିକ୍ଷା, *the test*, a noun, as described above.

বিপদ্ধকাল, *time of calamity*, a compound noun of the second genus and first species of the third declension, neuter, nominative case to the verb আছে understood.

আমাদিগেতে, *to us*, a personal pronoun, first person, plural number, locative case, governed by the verb ঘটিবে. Rules 2, 17. **যে**, *what*, a relative pronoun, used as an adjective one, agreeing with the noun following. Rule 6.

বিপদ্ধ, *trouble*, a common noun of the third declension, nominative case to the verb following.

ঘটিবে, *may happen*, a regular verb of the active voice, indicative mood, future tense, third person, agreeing with **বিপদ্ধ**.

তাহা, *that*, the correlative pronoun, objective case, governed by the participle সহ্য করিয়া।

আমরাৱী, *we*, a personal pronoun, first person, plural, nominative case to the verb হইব.

উভয়ে, *two, both*, an adjective pronoun of the indefinite kind, nominative case agreeing with **আমরাৱী**.

সহ্য করিয়া, *bearing*, a participle from the compound verb সহ্য করণ, agreeing with **আমরাৱী**. See p. 17. note.

পরস্পাৰ, *mutually*, an adverb qualifying the next word.

সহকাৰী, *assisting*, an adjective, positive state, agreeing with the pronoun **আমরাৱী**.

হইব, *will be*, an auxiliary verb, indicative mood, future tense, first person, agreeing with **আমরাৱী**.

এই, *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, agreeing with **নিয়ম**.*

নিয়ম কৰিবুৱা, *agreement making*, a participle from the compound verb **নিয়ম করণ**, agreeing with the following nominative case দুই বক্তৃ.

দুই, *two*, a numerical adjective agreeing with the following noun.

বক্তৃ, *friends*, a common noun of the first declension, nominative case to the verb **আগিজ**. The plural termination **ৱী** is omitted, because it is preceded by a word denoting plurality.

* The adjective still agrees with the noun, though the noun, being connected with the auxiliary, forms a compound verb.

দেশভূমি, *the circuit of a country*, a compound noun of the second genus and first species, united with the auxiliary following to form a compound verb. See p. 76.

করিতে, *to make*, an auxiliary verb of the infinitive mood, governed by the following verb.

লাগিল, *began*, a regular verb in the active voice, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with its nominative case দুই বক্তু.

যাইতে ২, *continuing to go*, a continuative participle from the verb যাওন, agreeing with তাহার^১ understood. See page 57.

পথের, *the way*, common noun of the third declension, neuter, possessive case, singular, governed by মধ্য.

মধ্যে, *in*, a separable preposition governing the possessive case.

অক্ষমাৎ, *suddenly*, an adverb of quality.

এক, *a*, an adjective pronoun of the indefinite kind, agreeing with ভাসুক.

ভয়কর, *terrific*, an adjective of the positive state, agreeing with the following word.

ভাসুকের, *bear*, a common noun of the first declension, masculine, possessive case, singular, governed by the next word.

সহিত, *with*, a separable preposition governing the possessive case.

সংমিলন, *a meeting*, a common noun of the third declension, neuter, nominative case singular to the verb following.

হইল, *was*, an auxiliary verb, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with সংমিলন.

তাহাতে, *and*, a copulative conjunction.

পলাইবার, *of escaping*, a gerund from the verb পলাওন, *to flee, to escape*, governed by the noun উপায়.

কোন, *any*, an adjective pronoun of the indefinite kind, agreeing with the next word.

উপায়, *method, means*, a common noun of the third declension, neuter, objective case, singular, governed by the next participle.

চেষ্টা করিলা, *seeking*, a participle from the compound active verb চেষ্টা করণ, agreeing with the noun অন.

না, *not*, an adverb of negation before the participle.

পাইয়া, *finding*, a participle from পাওন, agreeing like the preceding.

এক, *one*, adjective of the indefinite kind, agreeing with জন.

জন, *person*, a common noun of the first declension, masculine, singular, nominative to the verb উঠিল.

এক, *a*, adjective pronoun agreeing with বৃক্ষ.

বৃক্ষে, *into (a) tree*, a common noun of the third declension, neuter, locative case, governed by the verb উঠিল.

উঠিল, *ascended*, a neuter verb, indicative mood, imperfect tense, third person singular, agreeing with এক জন.

আর এক, *the other*, a compound adjective pronoun of the indefinite kind, agreeing with জন.

জন, *person*, common noun, first declension, nominative case to রহিল.

নিরপায়, *helpless*, an adjective agreeing with জন.

হইয়া, *being*, a participle from the auxiliary হওন, agreeing with জন.

মৃত্তিকার, *the ground*, a common noun of the third declension, possessive case singular, governed by the next word.

উপরে, *upon*, a separable preposition governing the possessive case.

পড়িয়া, *falling*, a participle from the verb পড়ন, *to fall*, agreeing with জন.

মৃত্তিকার, *on the ground*, common noun, locative case, governed by দিয়া.

মুখ, (*his*) *face*, a common noun of the third declension, objective case, governed by দিয়া.

দিয়া, *giving*, *pulling*, a participle from দেওন, *to give*, agreeing with জন.

নিঃশব্দ, (*his*) *breathing*, a common noun of the first declension, neuter, objective case, governed by the next word.

বন্ধ করিয়া, *stopping*, a participle from the verb বন্ধ করণ, *to stop*, agreeing with জন. These participles exemplify Rule 16.

রহিল, *remained*, a regular verb, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with জন.

ভালুক, *the bear*, common noun of the first declension, masculine, nominative case to the verb লাগিল.

আসিয়া, *coming*, a participle from the verb আইসন্ত, agreeing with the preceding word ভালুক.

তাহার, *his, of him*, a personal pronoun, possessive case, governed by গাবে:

গাত্রে, *on the body*, a common noun of the third declension, neuter, locative case, according to Rule 2.

মূখ, *(his) mouth*, a common noun of the third declension, neuter, objective case, governed by the participle দিয়া।

দিয়া, *giving, putting*, a participle from দেওন, agreeing with ভালুক.
বেড়াইতে, *to go round*, a verb, infinitive mood, governed by লাগিল.

লাগিল, *began*, a verb intransitive, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with the nominative ভালুক.

ও, *and*, a copulative conjunction.

তাহার, *his, of him*, a personal pronoun, possessive case, governed by নাসিকায়।

নাসিকায়, *to (his) nostrils*, a common noun of the third declension, locative case, according to Rule 2.

ও, *and*, a copulative conjunction.

কাণে, *to (his) ear*, a common noun, third declension, locative case, like নাসিকায়।

মূখ দিয়া, *putting his mouth*, as described above.

অনুভব করিল, *thought*, a compound verb intransitive, indicative mood, imperfect, third person, agreeing with ভালুক।

এই, *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, agreeing with শব্দীত understood.

কেবল, *only*, an adverb.

মৃত, *dead*, a past participle, agreeing with শব্দীত।

শরীর, *body*, a common noun, third declension, nominative case to আছে understood. For the two words মৃত শরীর, the word শব্দ might be used.

ইহা, *this*, a demonstrative adjective pronoun, neuter gender, objective case, governed by জান করিয়া।

জান করিষ্যা, *thinking, knowing*, a participle from জান কৰণ, agreeing with ভালুক.

তাহাকে, *him*, personal pronoun, objective case, governed by the next word.

ছাড়িয়া, *leaving*, a participle from ছাড়ন, agreeing with ভালুক.

গেল, *went, departed*, a verb irregular, from গোলম, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with ভালুক.

ভালুক, *the bear*, common noun as before.

যাইবাশক্ত, *on going away*, a gerund used with মাত্র, according to Rule 14.

অন্য, *the other*, an indefinite adjective pronoun agreeing with জন.

জন, *person*, a common noun, third declension, nominative case to বলিল.

বৃক্ষহইতে, *from the tree*, a common noun, third declension, ablative case, by Rule 12.

নামিয়া, *descending*, a participle from নামন, agreeing with জন.

বলিল, *said*, a verb regular, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with its nominative জন.

হে, *O*, an interjection.

বচ্ছে, *friend*, common noun, first declension, vocative case.

ভালুক, *the bear*, a common noun as before.

তোমার, *your, of you*, a personal pronoun, possessive case, governed by কাণে.

কাণে ২, *in the ears*, a common noun of the third declension as before; here repeated idiomatically, to express repetition.

কি, *what*, an interrogative pronoun, objective case, governed by the verb বলিল.

বলিল, *said*, a verb as described above.

সে, *he*, personal pronoun, nominative case to দিল.

উত্তর দিল, *answered*, a compound verb, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with the nominative সে.

ভালুক, *the bear*, a common noun as before.

এই, *this*, a demonstrative adjective pronoun, agreeing with কথা.

কথা, *word*, a common noun of the third declension, governed by বলিল.

বলিল, *said*, a verb as before described.

যাহারাৱা, *who*, a relative pronoun, nominative case to কৰে.

আপদেৱ, *of trouble*, a common noun, third declension, possessive case, governed by the next word.

সময়ে, *in the time*, a common noun, third declension, locative case, according to Rule 2.

বছুদিগকে, (*their*) *friends*, a common noun of the first declension, objective case plural, governed by ফেলিয়া।

আপদে, *in trouble*, a common noun, third declension, locative case, according to Rule 2.

ফেলিয়া, *casting off*, a participle from ফেলন, agreeing with যাহারা।

পলাইন কৰে, *flee*, a compound verb, indicative mood, present tense, third person, agreeing with its nominative যাহারা।

এই প্রকার, *such*, compound adjective, agreeing with লোকদেৱ।

লোকদেৱ, *people*, a common noun, first declension, possessive case, governed by the preposition সহিত।

সহিত, *with*, a separable preposition.

কেৱল কৰিয়া, *how*, an adverb and a participle, used idiomatically for an adverb.

বাস কৰ, *do you dwell*, a compound verb, indicative mood, present tense, second person, agreeing with তুমি understood.

ইতি, *thus*, an adverb used to indicate the end.

(2.) GRAMMATICAL TERMS,

In the order of the parts of speech.

દ્વાકરણ, GRAMMAR.

ORTHOGRAPHICAL TERMS.

વર્ણલાલા, the alphabet.

અક્ષર, a letter.

શર, a vowel.

કુદુરુષ, a short one.

દીર્ઘ, a long one.

સમાન, a similar one.

અસમાન, a dissimilar one.

અનુષ્ઠર, the letter (એ).

વિસર્જ, the letter (ઓ).

When the vowels are enumerated, each vowel is pronounced with કાર after it, as અ-કાર a-kár, આ-કાર á-kár, ઇ-કાર i-kár, &c.

ન્યાણન, a consonant.

કષ્ટ, a guttural.

તાળવાજ, a palatine.

મૂર્કનાજ, a lingual.

દસ્થા, a dental.

ଓટ્ટા, a labial.

સાનુનાસિક, a nasal.

અસ્પ્રાણ, unaspirated consonant.

અહાપ્રાણ, aspirated.

વગોષ્ઠ, classified, including the first five rows of consonants.

અવગોષ્ઠ, not classified, *i. e.*,

miscellaneous, including the remaining rows.

ક-રંગ, first class, ક, ખ, ગ, ઘ, ઙ.

ચ-રંગ, the second class.

ટ-રંગ, the third class.

ડ-રંગ, the fourth class.

પ-રંગ, the fifth class.

સંયોગ, union.

યુકૃ અક્ષર, a compound consonant.

ઉઠારણ, pronunciation.

આગમ, addition or insertion of a letter.

આદેશ, the substitution of one letter for another.

વિરાશ, the mark (.) for excluding the vowel અ, as અકુ ak.

મંકિ, permutation of letters.

અચ-મંકિ, permutation of vowels.

હસ-મંકિ, or હસ્-મંકિ, permutation of consonants.

વિ-મંકિ, permutation of (એ) and (ଓ).

શ્વણ, the change called *gun*. See p. 8.શ્વદ્ધિ, the change called *briddhi*. See p. 8.

ETYMOLOGICAL TERMS.

শব্দ, a word.	সম্মোধন, <i>the calling to</i> , the vocative.
বিভক্তি, an inflexion.	ষষ্ঠিবাচক, a qualifying word, an adjective.
প্রত্যয়, an affix.	সর্কমান্য, a pronoun, whether personal, relative, interrogative, or adjective.
সৎজ্ঞা, a noun or name.	ধ্বনি, a verbal root.
লিঙ্গ, gender.	ক্রিয়া, a verb.
পুঁশিঙ্গ, masculine gender.	সক্রমাক ক্রিয়া, a transitive verb.
জীলিঙ্গ, feminine gender.	অক্রমাক ক্রিয়া, an intransitive verb.
ঙ্গীবলিঙ্গ, neuter gender.	প্রেরণ, a causal verb.
একবচন, singular number.	The terms সমস্ত, optative verb, ঘটনা and ঘটনুগতি, frequentative verb, and জিধু, nominal verb, পরামৈশ্বর্য and আভাসেশ্বর্য, active and middle voices, are sometimes mentioned by pundits, but do not properly belong to the Bengali.
বহুবচন, plural number.	কর্তৃবাচ্য, the active voice.
The cases, when simply enumerated, are,	কর্মবাচ্য, the passive voice.
প্রথম, first.	ব্রাথ, is sometimes used for the indicative mood, and—
দ্বিতীয়, second.	অনুমত্যৰ্থ, for the imperative mood, but properly there are no grammatical terms for moods.
তৃতীয়, third.	কাল, time or tense.
চতুর্থ, fourth.	বর্তমান, present time.
পঞ্চম, fifth.	নিত্য প্রত্যক্ষ বর্তমান, the present indefinite.
ষষ্ঠ, sixth.	প্রক্ষেপ বর্তমান, present definite.
সপ্তম, seventh.	
অষ্টাম, eighth.	
When considered in relation to the verb they are called,	
কর্তা, <i>the agent</i> or nominat.	
কর্ম, <i>the work</i> , the objective.	
করণ, <i>the means</i> , the instru-	
mental.	
সম্পূর্ণান, <i>the giving to</i> , the dative.	
অপারান, <i>the taking from</i> , the ablative.	
সম্বন্ধ, <i>the connecting</i> , the possessive.	
অধিকরণ, <i>the holding</i> , the locative.	

অতীত or ভূত, past time.	কর্তৃবাচক, instrumental nouns,
অদ্যতনভূত or ভূত সামীপ্য বর্ণনা, the imperfect.	as বক্তু, the mouth.
ভূত or নিশ্চিত ভূত, the imperfect definite.	সম্পূর্ণান্বয়বাচক, recipient nouns, as দাস, a servant.
শুক্ষ ভূত or অদ্যতনান্দ্যতন ভূত, the perfect.	অপার্দানবাচক, communicative nouns, as উপাধ্যায়, a teacher.
চিরভূত or অনন্দ্যতন ভূত, the pluperfect.	অধিকরণবাচক, possessive nouns, as প্রাসাদ, a temple.
নিত্য প্রবৃত্ত ভূত or অপরোক্ষ ভূত, the aorist.	স্বান্ত্রবাচক, members of the body, as কর্ণ, the ear.
ভবিষ্যৎ, the future.	কর্তৃবাচক, verbal adjectives.
অম্বদ্বাচ্য, the first person.	রক্তার্থ, adjectives relating to colour.
যুক্তদ্বাচ্য, the second person.	চাতুরথিক, adjectives of place or circumstance, as সামুদ্র, of the sea, marine.
নামবাচ্য, the third person.	কালীয়, adjectives of time, as হৈমন্তিক, of the winter.
অব্যয়, indeclinable word.	তত্ত্বাত্ম, adjectives of origin, as সৈকত, produced from the sea.
উপসর্গ, inseparable preposition.	সমাস, a compound word.
কৃত্য, words derived from verbal roots. [words.]	দ্রষ্ট, a compound noun.
তত্ত্বিত্য, words derived from other ইত্যবাচক, a common noun.	ইত্যরেতৱ, of the first genus, masculine.
নামবাচক, a proper noun.	স্বাত্তার, of the first genus, neuter.
অপত্যবাচক, patronymics.	কর্মধারয়, a compound noun of the second genus.
জাতিবাচক, gentiles.	বহুবুদ্ধি, a compound adjective of the first class.
সংস্থবাচক, collectives.	তৎপুরুষ, a compound adjective of the second class.
ভাববাচক, abstracts.	চিত্ত, a compound adjective
উনবাচক, diminutives.	
ক্রিয়বাচক, verbs.	
কর্তৃবাচক, denominatives.	
প্রাণিবাচক, names of animate beings.	
অপ্রাণিবাচক, names of inanimate beings.	
কর্মবাচক, passive nouns, as কার্য, a work.	

formed by prefixing a numeral.
অব্যক্তিগত, a compound ad-

verb. Of this the Natives make three sorts.

TERMS IN SYNTAX.

বিশেষণ, the words or clauses that agree with others.

বিশেষ্য, the words or clauses governed by others.

কারক, the particular case in which a word is put by the

influence of another word upon it.

মুখ্য, the principal objective case when a verb governs two.

গোপ, the inferior objective case when a verb governs two.

TERMS IN PROSODY.

পদ, verse or poetry.

ছন্দ, metre.

শ্লोক, a verse consisting of four pádas, but often arranged in two lines.

পাদ, the fourth part of a verse.

মাত্র, an instant.

যতি, the harmonic pause.

দাঁড়ী, the sentential pause (1).

This is commonly used in Bengálí at the end of each *páda*.

শ্লুষ, a long syllable.

শ্লু, a short syllable.

পয়ার, the common heroic metre of the Bengálí.

The peculiar metres as described are :—

একাবলী, the first.

তোটক, the second.

মালবাঁপ, the third.

মালতী, the fourth.

চামর, the fifth.

ললিত মাঁপ, the sixth.

লঘু ভঙ্গ ত্রিপদি, the seventh.

লঘু ত্রিপদি, the eighth.

দীর্ঘ ভঙ্গ ত্রিপদি, the ninth.

দীর্ঘ ত্রিপদি, the tenth.

লঘু চতুর্কান্দি, the eleventh.

দীর্ঘ চতুর্কান্দি, the twelfth.

লঘু ললিত, the thirteenth.

দীর্ঘ ললিত, the fourteenth.

(3.) DAYS OF THE WEEK.

ବରିବାର or ବିଆମବାର, Sunday.	ସୁହମ୍ପତିବାର, Thursday.
ମୋହବାର, Monday.	ଶୁକ୍ଳବାର, Friday.
ଯଜ୍ଞବାର, Tuesday.	ଶନିବାର, Saturday.
ବୁଦ୍ଧବାର, Wednesday.	

The day and night are divided severally into four parts, each of which is called a ଅହର. A lunar day is called ତିଥି.

(4.) MONTHS OF THE YEAR.

ବୈଶାଖ, April—May, beginning on the day of the equinox.	କାଟିକ, October—November.
ଜୟଏଟ, May—June.	ଅଗ୍ରହାୟଣ, November—Decem- ber.
ଆଶାଢ, June—July.	ପୌର୍ଣ୍ଣିଷଠ, December—January.
ଆଶାଷ, July—August.	ମାସ, January—February.
ଭାଦ୍ର, August—September.	ଫାଲାଷନ, February—March.
ଆଖିନ, September—October.	ଚୈତନ, March—April.

The month is distinguished by the changes of the moon; the day of change is called ଅମାବସ୍ୟା, the day of full moon ପୂର୍ଣ୍ଣିଷଠ; the waxing of the moon is called ଶୁକ୍ଳପକ୍ଷ, and the waning କୃତ୍ତପକ୍ଷ.

(5.) NOTES OF FRACTIONS.

The leading principle of Bengali arithmetic, to divide by *four* rather than any other number, pervades also the system of fractions. A grammar is not the proper place for entering into the details of this, but the following signs may not be out of place:

ିୱେଳେ	means one quarter of the unit, rupee, or maund.	ିୱେଳେ	quarter, or one sixteenth of the unit.
ିୱେଳେ	two quarters.	ିୱେଳେ	means two sixteenths.
ିୱେଳେ	three quarters.	ିୱେଳେ	three sixteenths.
ିୱେଳେ	one fourth of a		

(6.) ON BENGALI STYLE.

It is much to be regretted that no standard of style exists which might serve as a pattern for imitation. This is owing to the comparatively recent origin of Bengálí literature : the language, especially the written language, is not yet fixed, and although rapidly advancing towards a state of purity and elegance, is at present still in a fluctuating condition. In speaking of style, therefore we are compelled to refer to conversation as well as to written composition.

We may point out two kinds of style, which should be most carefully avoided, viz. the *vulgar* and the *pedantic*. The vulgar style betrays itself by the use of the inferior verb and pronoun in the first and second persons. The pedantic style may be known by its being imperfectly understood by all those who have not studied Sanscrit : its faults lie chiefly in the introduction of compound words when they are not needed, and in the choice of such compounds as consist of words not in common use ; also in the adoption of Sanscrit phrases and forms of speech.

Another kind of style may be called the *impure* style, because it borrows too largely from the Hindí and Hindustání, and partly also from the English. This is used by almost all Muhammadans who speak Bengálí ; by most persons in the employ of Europeans ; and by those who are engaged in commerce and in judicial matters. It would be pedantry to proscribe all foreign words from the Bengálí language ; because in many cases they are the only terms which exist or which are likely to be understood. But it is highly desirable to avoid the use of those for which indigenous terms, derived from the Sanscrit, are either already provided by the daily language, or may be introduced into it with every prospect of being as plain and intelligible as the exotic words now in common use.

The *familiar* style is used by most of the natives of Bengal in their own houses, and in their daily intercourse among themselves. Most of its words are derived from the Sanscrit, but considerably modified, especially by absorbing the ग and other

consonants in the preceding vowel; as କାଣ୍ଠ for କର୍ଣ୍ଣ, ହାତ for ହର୍ଦୁ. The endless use of expletives, as ଗୋ, ଟେ, ଟୁକି, is its chief blemish, but for this it might become a beautiful language. It is, however, far from being rich enough to answer all the purposes of a language. It abounds in terms relating to domestic and agricultural life; but is poor as soon as another province of thought requires to be occupied.

The *book* style, which is also becoming current in conversation, is a language seeking to occupy the golden medium between the familiar and the pedantic; by preferring to all other words those Sanscrit elements which the familiar language has retained, or altered only slightly, and by avoiding all compound words the component parts of which are not readily intelligible.

BENGALÍ READER.

BENGA'LI' READER.

CHAPTER I.

SELECT SENTENCES.

নদীর পাড়।	আমি শুনিয়াছি।
গোলাপের গন্ধ।	কেবল আমি জানি।
অক্ষকার রাত্রি।	তোমাকে কহিব।
জ্যোৎস্না রাত্রি।	তুমি কাহাকে কষ্টিও ন।।
পূর্ণ চন্দ্ৰ।	গোপন কৱিও।
অপ্প বাতাস।	শীমু শিখিব।
মন্দ বাতাস।	পড়িতে পার ?
তপ্ত জল।	লিখিতে জানি।
বড় তপ্ত জল।	বড় আকাল হইয়াছে।
শীতল জল।	চকু দিয়া জল পড়িতেছে।
অর্দ্ধ চন্দ্ৰ।	শীমু আইস।
ছোট তারা।	মিলুকে রাখ।
গোল পৃথিবী।	বিলম্ব কৱিও ন।।
গোল বন্ধ।	বেলা হইয়াছে।
হরিশের বাঙ্কা।	আইস খেলা করি।
ঙেড়ীর বাঙ্কা।	তুমি লাকাইতে পার ?
বর্ষাকাল।	আমি এক পায়ে নাচি।
বাড়ী যাই।	আমরা দৌড়িয়া যাই।
পায়ে উছোট লাগিয়াছে।	চল ভাই গাছে উঠি।
জুতা হারাইয়াছে।	আমার বাম হাত।
এ কি সত্য ?	এই দেখ ডাইন হাত।
এমন বোধ হয় ন।।	আমার হাঁটুতে লাগিয়াছে।
কে কহিয়াছে ?	বড় ব্যথা হইয়াছে।
তুমি জান না ?	তোমার কলম কোথায় ?

তুমি কি ২ শিরিয়াছ ?
 তোমার সাঁত দেখি ।
 আমি গান করিতে পারি ।
 আমার মা আমাকে ভাল বাসেন ।
 আমার কুধা হইয়াছে ।
 এখন জলপান খাইব ।
 আমার ঘূম পাইতেছে ।
 তুমি বড় দুষ্ট ।
 আমাকে মার কেন ?
 আমি ছাড়াতে থাকি ।
 রোদে যাইব না ।
 তাহার বাম চকু কান ।
 আমি বন্ধুক ছৃড়ি ।
 একটা পাখি মারিয়াছি ।
 আমার সঙ্গে আইস ।
 আইস ঘরে যাই ।
 বড় গুৰুজ হইয়াছে ।
 গায়ে ঘাম হইতেছে ।
 তল বাতাসে যাই ।
 আমি কাপড় পরিয়াছি ।
 আমি পায়ে ঝুঁতা দিয়াছি ।
 আমার টুপি আছে ।
 রাত্রি হইয়াছে ।
 জ্যোৎস্না উঠিয়াছে ।
 বড় ভয় করে ।
 রাত্রি পোহাইল ।
 ঘূম ভাঙিল ।
 তুমি উঠ ।
 সূর্য উঠিয়াছে ।
 আমি কি খাইব ?
 চল অলে সাঁতাৰ হি ।
 তুমি ডুব দিতে পার ?
 আমি নাইতে যাই ।
 গামছা দিয়া গা পুঁছি ।
 আমার কাপড় ভিজিয়া গেল ।
 আমার পা ধুইয়া দেও ।

তোমার বড় যিষ্ট কথা ।
 সে চলে ভাল ।
 তোমার ভাই কোথায় ?
 তুমি কবে আসিব ।
 এখন হরে যাও ।
 ঘোড়াক চড়িব ।
 হাড়গিলার লম্বা চোঁট ।
 পায়র উড়িতে পারে ।
 এক কলসী জল ।
 এক হাঁড়ি দধি ।
 এক ভাঁড় তেল ।
 এক দোয়াত কাঞ্জি ।
 এক জন মুটিয়া ।
 বোবা ভোল ।
 তামাসা দেখ ।
 তুমি বড় রাগী ।
 সে ভাল মানুষ ।
 সাবধান হও ।
 এক গাছ চাবুক ।
 বিদ্যুতের আলো ।
 আগুণ নিবাও ।
 এক গাছ দড়ি ।
 পাখির বাসা ।
 শিয়ালের গর্জ ।
 আমি বাজারে যাই ।
 তোমার নাম কি ?
 সে ভাল জানে ।
 চেঁচাইয়া ডাকে ।
 বক্সায়াত হয় ।
 তোমার সঙ্গে যাইব ।
 তুমি ফিরিয়া আইস ।
 তোমার সাহস আজছ ।
 আমি ভাল আছি ।
 তোমার সকল মঙ্গল ?
 যানা কুমো না ।
 ধমক দেও ।

.জিজ্ঞাসা কর।
 গোলমাল করিও না।
 চূপ করিয়া বৈস।
 উঠিয়া দাঁড়াও।
 গাছে উঠ।
 আমি শীঘ্ৰ শিখিতে পারি।
 আমাকে কলম কাটিয়া দেও।
 তুমি কি লিখিতেছ?
 আমার কাঁচের মোয়াতি আছে।
 তোমার মাটির মোয়াতি।
 হার খুল।
 সিঁড়ি দিয়া উঠ।
 ছাতের উপরে যাই।
 উঠানে বেড়াই।
 বাতাস লাগে।
 শীত করে।
 গালাগালী দিও না।
 মারামারী করিও না।
 রাগারাগী করিও না।
 টানাটানী করিও না।
 মাড়ামাড়ি করিতেছে।
 উপরে যাও।
 ভিতরে আইস।
 আগে আসিয়াছে।
 তাহার ব্যায়োহ হইয়াছে।
 রাখচন্দ্ৰ ভাঙ আছে।
 তুমি গিয়া জিজ্ঞাসা কর।
 অশ্প ক্ষণ বাদে আসিব।
 তুমি তাহা করিতে পার কি ন?
 কুকুর ডাকিতেছে।
 তাহা পাইয়াছি।
 আইস আমরা যাই।
 ব্যাহ ডাকিতেছে।
 ঘষ্টা বাজাও।
 আমাকে মারিও না।
 সে জল খাও।

আমরা দাঁড়াইয়া আছি।
 এক জন বলবান মানুষ।
 সে ভাল মানুষ।
 আমাকে যাইতে দেও।
 আমার কাছে থাক।
 রাজহাঁসকে ধান দেও।
 সূর্য প্রকাশ পায়।
 আজি বড় শীত পড়িয়াছে।
 যাস কাট।
 আমি ভালুকপে কাল যাপন করিব।
 ইন্দুর মাটিতে গর্ত করিয়া থাকে।
 আমি পীড়িত ছিলাম।
 কুকুড়া ডাকে।
 ঝটীর গুঁড়া তোল।
 কে দ্বারে যা মারে?
 কে দ্বারে আঘাত করে?
 বিরাল গাছে উঠিতে পারে।
 কত বেলা হইয়াছে?
 আট ঘণ্টি বেলা হইয়াছে।
 আমার এমত বোধ হইল।
 আজিকার রাত্রি বড় অস্ত্রকার।
 মাটীর মধ্যে রঞ্জ আছে।
 আমার একটা ভাল আম ওপেয়ার।
 আছে।
 এই কাপড় কয় হাত হইবে?
 তুমি মাপিয়াছ কি না?
 মৌকা জলে ভাসে।
 পরের ক্ষতি করিও না।
 আমি তাহাকে চিনি না।
 তাহার সঙ্গে তোমার কি সমষ্ট আছে?
 সে কি তোমাহইতে বয়সে বড়?
 তোমার বাটীতেসে কবে আসিয়াছে?
 তাহারা কয় ভাই?
 গুৰুকালে গুৰু হয়।
 শীতকালে শীত হয়।
 বর্ষাকালে বৃষ্টি হয়।

আমার মাথা ব্যথা করিতেছে।
 মধু বড় মিষ্টি লাগে।
 দুধহস্তে মাখন হয়।
 ঘোল পোনে এক কাহণ হয়।
 আমি পয়সা পাইয়াছি।
 এক পয়সাতে কত কড়ি মিলে?
 সে স্ত্রী কলসীতে জল ভরিয়াছে।
 সে বেতুল হেঞ্জের উপরে আছে।
 ঐ শিশিতে ঔষধ আছে।
 সে বালির ঘড়ি ভাঙিয়াছে।
 সে কোদালী দিয়া বাগানের আলি
 করিয়াছে।
 ঐ বিছানার উপরে সে আরাম
 করিতেছে।
 সে মুঘর দিয়া প্রেক মারিতেছে।
 আমি গোলাঘরের দ্বারে কুলুপ দি-
 য়াছি।
 সে গোরুর ঘাড়ে ঘোরালি দিতেছে।
 তাহার করাতদিয়া কাঠ চিরিতেছে।
 সে হাতদিয়া ধনুক টানিতেছে।
 আমরা সেই দ্বারদিয়া গিয়াছি।
 সে বন্দুকদিয়া পাখি মারিতেছে।
 বড়শী দিয়া ছোট মাছ ধরিয়াছে।
 সে ত্রপুন দিয়া বিংধ করিতেছে।
 জালেতে মাছ আছে।
 আমি প্রদীপ নিবাইতেছি।
 সে ক্ষোরী হইয়াছে।
 সে বালককে ঘোমাছি কামড়াইয়াছে।
 ঐ কুম্ভ অনেক উচ্চেতে উঠিয়াছে।
 সেই পিজরাতে অনেক পাখী আছে।
 সে সিঁড়ি ঘরের পার্শ্বে আছে।
 সে ঘরে নৃতন খিড়কী আছে।
 সে গাঢ়িহস্তে বেঝাই নামাইতেছে।
 সে ভীরদিয়া হরিণ মারিয়াছে।

গরুর গাঢ়ির দুই চাকা।
 সে ঘোড়ায় চড়িয়া বেড়াইতে গিয়াছে।
 সে হাঁড়ি হাতে লইয়া যাইতেছে।
 সে বালকের ঘড়ি নাই।
 তাহার চমরা হারাইয়াছে।
 বাজা মুকুট পরিতেছে।
 সে শয়া প্রস্তুত করিয়াছে।
 যাঁতাদিয়া ময়দা পেষা যায়।
 সে গাছে অনেক আম ফলিয়াছে।
 বিরাল ইন্দুর খাইতেছে।
 সে কুকুর বিশ্বাসী এবং মনিবকে
 বড় ভাল বাসে।
 মহাশয় কেমন আছেন?
 আপনকার ভাই কেমন আছেন?
 তাহার মঙ্গল?
 আপনকার বাটীর মঙ্গল?
 তাহার সকলেই ভাল আছে।
 যত দিবস তোমার সহিত সাঙ্গাঙ
 নাই, তত দিবস ভাল ছিল।
 ঈঁখরের অনুগুহেতে ভাল আছি।
 তাহার অনেক দিনাবধি গীড়া হই-
 যাছে।
 তাহার আরামের সবাদ শুনিয়া
 বড় আঙ্গাদিত হইলাম।
 অমৃককে কি তুমি চিন?
 তাহার সঙ্গে কি তোমার জানাশুনা
 আছে?
 হঁ, তাহার সহিত ভাল আলাপ আছে।
 তাহার সঙ্গে অনেক কাজ আয়ার
 চেনাশুনা আছে।
 অনেক দিন তাহাকে জানি।
 দেখিলে চিনিতে পারি, কিন্তু তাহার
 সহিত আলাপ নাই।
 ইহার মধ্যে তাহাকে আমি দেখি নাই।
 আয়ার বড় ভাগ্য, যে আপনকার
 সহিত সাঙ্গাঙ হইল।

আপনার সঙ্গে একটা কথা আছে।	মেখানে তোমাকে যাইতে হয়।
তোমার কি কথা আছে ? বল।	বিদ্যা শিখিতে মনোযোগ করিতেছে।
তোমার পরামর্শ জানিতে ইচ্ছা করি।	তাহার কৃপণতার সীমা নাই।
আমার যে বিবেচনা, তাহা তোমাকে	তুমি কি নিলাম দেখিতে যাইবা ?
বলিয়াছি।	এই টোকা থলিয়াতে রাখ।
তোমার পরামর্শ যে হয়, তাহা আ-	পাত্রে করিয়া জল আন।
মার মনে লয়।	তাহার লস্বী দাঢ়ি আছে।
সে কেবল তোমার দোষ।	তাহার বড় ব্যামোহ, সে শয্যায়
এই সকল তোমারি কর্ম।	পড়িয়া আছে।
তুমি ছাড়া আর কাহার দোষ হইতে	একটা ঘোমাছী আমার গায়ে ছুল
পারে ?	ফুটাইয়াছে।
তুমি যে কথা কহিতেছ, তাহাতে	বারেতে এক জন ভিকারী বসিয়।
আমার প্রত্যয় জন্মে ন।	আছে।
সে সকলি মিথ্যা।	এটো বড় মন্দ ব্যবহার।
মত্য করিয়া বলিতেছি, তাহা আমি	সে ঔষধে কি তোমার কিছু ভাল
জানি না।	হইয়াছে ?
তাহা আমি ঠিক জানি।	এ কি পক্ষী ?
সেতো আমার দোষ নহে।	ফুল হইলেই ফলের আশা হয়।
এই বিষয়েতে আমার কোন দোষ	হইতে অনেক ভুল আছে।
নাই।	এ টৈল কুপাতে রাখ।
সে পাঠশালায় গিয়া থাকে।	পৃষ্ঠার নামে পর্যন্ত পড়।
তাহার সঙ্গে কি তোমার দেরা পা-	সে গাছের ডালের উপর বসিল।
ওনা আছে ?	তিনি নমস্কার করিয়া সভাতে বসি-
তাহার অনেক জাতি কুটুম্ব আছে।	লেন।
তিনি কোথায় থাকেন, তাহার বাটীর	এ বড় ভাল ঝটী।
ঠিকানা কি কহিতে পার ?	ও কাপড়ের ওসার কত ?
ইহাতে আমার কি জাভ হইবে ?	আমি বড় দৌড়িয়। এখন হাঁসকাস
এ বিষয়ে তোমার পরামর্শে কি হয় ?	করিতেছি।
তাহারা অনেক দুঃখ ভোগ করিয়াছে।	এই প্রকার মাটীতে ইট হয়।
তাহার বয়স দশ বৎসরের অধিক	আমি বর কন্য। দুইকে দেখিয়াছি।
নহে।	তাহার ঘোড়া আছে, কিন্তু লা-
গঙ্গাতে একটা কুটীর দেখিলাম।	গাম নাই।
এ জন্মের নাম কি তুমি জান ?	ও বাঁড় দেখিয়। কি তোমার ভয়
এই কথার উত্তর কি তুমি দিতে পার ?	লাগে না ?
আমি সেই বিদ্যা জানি না।	সে বাগানে গিয়। একটা প্রজাপতি
তাহার বড় চমৎকার বোধ হইল।	ধরিল।

গাই বাছুর দুই একত্তী ছিল।
সৈন্যেরা বর্ষমানের নিকটে ছাউনী
করিল।
তিনি আমারে একখান নিম্নলিখিত
পাঠাইয়াছেন।
ও ব্যক্তি ছুতার।
এ বিষয়ের বিবেচনা বড় কঠিন।
এ বিড়ালের নথ প্লা বড় ২।
ইহার কারণ কি ভূমি জান?
এত সাধান হইবার প্রয়োজন কি?
এক শত বৎসর হইল এ বাটী প্রস্তুত
হইয়াছে।
ইহা যে সত্য তাহা আমি জানি।
ইহাতে ভূমি অনেক গোম কোথায়?
চৌকী লইয়া বৈস।
সেখানে গেলে কদাচ তাহার সঙ্গে
দেখা হইবে না।
এখন কোন অধ্যায় পড়িব?
তাহার বড় যশ হইয়াছে।
তিনি অঙ্গার দিয়া ছবি লিখিতেছেন।
দশটা ছার সহিত একটা কুরুভা
দেখিলাম।
তাহার বালককালাবধি তাহাকে
চিনি।
অল্প দিন হইল তিনি চীন দেশ-
হইতে আসিয়াছেন।
আপন ইছাতে এমন করিয়াছে।
আর ২ মশালার সঙ্গে একটু দার-
চিনী রিশাও।
একে শূন্য দিলে দশ হয়।
এ শূন্য কত দিন চলিত হইয়াছে?
এ বড় আশ্চর্য বিষয়।
বিলাতে যেমন শরীর ভাল থাকে, এ
দেশে তেমন থাকে না।
বড় ঘেষ হইয়াছে, অনুগান করি
বৃষ্টি হইবে।

এ মাকড়সার জাল খান বাড়িয়া
ফেল।
ইহাতে আমার দুঃখের সাঙ্গনী
হইয়াছে।
তাহার সঙ্গে দেখা করিতে আমার
আঙ্গুল জয়ে।
এমন কর কেন? তোমার কি একটু
দয়া নাই?
এ বিষয়ের সহিত আমার কোন
সম্বন্ধ নাই।
আনেক মোকের সমাগম দেখিলাম।
কোন ভাবনা নাই, ইহাতে কিছু
আইসে যায় না।
ভূমি কি কথাসার্ট! কহিতে ভালবাস?
খানিক দড়ি কিনিয়। এই দুব্য পুল।
একত্ত করিয়া বাস।
এই সদস দুব্যের মূল্য কত হইবে?
এ দেশে অনেক তুলা জয়ে।
আমার জন্য দুই খান কুর কিন।
ইহাকে লতা বলে।
সে কি অপরাধ করিয়াছে?
তুঃ কি ছেনা ভাল বাস?
এই খাটের কি মশারি নাই?
ভয় কি? ইহাতে কোন বিপদ হই-
বে না।
তাহার একটি পুরু, দুইটি করা।
আছে।
এখন কত বেলা হইয়াছে?
তোমার কি মরিবার ভয় নাই?
আমার ঠাই কি তোমার কিছু পা-
ওনা আছে?
এ পুঁকরিণীর গভীরতা কত?
যাসের উপরে অনেক শিশির পড়ি-
যাচ্ছে।
এ কথাটা অভিধানেতে পাওয়া যায়
কি না, তাহা দেখ।

এ পথে অতিশয় কাদা।
 এই মত করিলে তোমার ক্ষতি হইবে।
 যেমন শুরু তেমনি শিশ্য।
 মুখে এক অস্ত্রে আর, এহন ব্যব-
 হার আমর। যেন না করি।
 আমি খাল ও গুণ প্রভৃতি অনেক
 বাসন কিনিয়াছি।
 তোমাদের দুই জনে কি বিবাদ হই-
 যাছে?
 এখানহইতে শাস্তিপূর কত দূর?
 এই বোগের কি মাঝ, তাহা কি তুমি
 জান?
 পূর্বে এই কথা যদি কহিতা, তবে
 কি করিতে হইয়ে, তাহাতে সন্দেহ
 থাকিত ন।
 এক খান অপূর্ব ছবি তোমাকে
 দেখাইব।
 যথেতে আমি এইরূপ ভাবিয়া-
 ছিলাম।
 আমি উলিলাম তাহার জলোদয়
 হইয়াছে।
 এত দিন শিখিতেছে, তত্ত্বাপি মুর্থ।
 ঈশ্বরের উদ্দেশে কি করিতে হইবে,
 মনুষ্যের উদ্দেশেই ব। কি করিতে
 হইবে, তাহা আমাকে বল।
 সে শিখিবার নিমিত্তে ব্যগু হই-
 যাচ্ছে।
 আমি দশ টাক। বায়ন। দিলাম।
 পূর্ব পশ্চিম উত্তর দক্ষিণ ইহার
 কোন দিগে যাইতেছ?
 আগামি মাসের প্রথম তারিখে সূর্য-
 গুহণ হইবে।
 তাহাকে নদীর ধারে বসিয়া থাকি-
 তে দেখিলাম?
 পাঁচ ডিম সুন্দা একটা পক্ষির বাস।
 দেখিলাম।

তিনি সকল ধন বড় পুত্রকে দিয়া
 মরিয়া গিয়াছেন।
 বিচারে সাক্ষির দ্বারা সেই লোক যে
 দোষী, ইহার সম্পূর্ণ কল্পে প্রয়াণ
 হইল।
 সে ঘোড়াহইতে পড়িয়া মরিয়া
 গেল।
 সেই অঞ্চলে শস্যের অভাব প্রযুক্ত
 পরে আকাল হইবে, লোকের
 এমন ভয় হইল।
 তাহার মা বাপ দুই মরিয়া গিয়াছে।
 এ পুরুষরিণীতে কি যাছ আছে?
 যবদাতে কুটী হয়।
 দেশের সকল স্থানেই জলের উন্মুক্ত
 আছে।
 বাগানে যে সকল কুকুড়া আছে সে
 কাহার?
 এ জাহাজে যে ২ দুব্য বোঝাই হইবে
 মহাজনের সহিত তাহার কথা-
 বাস্তা ছির করিয়াছি।
 তাহার সহিত আমার আঞ্চলিকতা
 আছে, এ আমার পরমভাগ্য।
 সে ঘর সাজাইবার তাৎক্ষণ্য প্রক্ষত
 করিতেছে।
 কেন বাগানের দ্বার খুলিয়া রা-
 খিয়াছ?
 তাহার পাঁচটী সন্তান, তিনটী বালক,
 দুইটী কন্য।
 এ কাঁচের সামগ্ৰী, সাবধান, হঠাৎ
 ভাঙ্গিয়া যাইবে।
 এই শিকল সোনার কি রূপার কি
 লোহার, কি পিণ্ডলের, কি তামার?
 তাহার হাত ধরিয়া লইয়া যাও।
 প্রত্যহ সূর্য উদয় হইলে আমাকে
 কায়ে যাইতে হয়, এ বড় দায়।
 বাঙাল। দেশে প্রায় পর্যন্ত নাই।

তুমি সঙ্গে থাকিলে আমার কর্মে
ব্যাপ্ত হইবে ।

এখাৰহইতে সাগৱ যাইতে নোকা
ভাড়া কত হইবে ?

তাহাকে পুনৰ্বার যে দেখিব, এমত
আমার ভৱসা নাই ।

এই গোৱটোৱ শৃঙ্খলাই ।

এই ঝোগ তোমার কতদিন হইয়াছে ?
তিনি যাহা কহিলেন, তাহা আমার
যথে লাগিল ।

এই কাট যদি এক ইঞ্জিৰ অধিক
লম্বা হইত, তবে কাৰ্য্য লাগিছ ।

তুমি কত দিন ভাৱতবৰ্য্যে আসিয়াছ ?
তাহার নামে যে মালিশপত্ৰ কৰা
গিয়াছে, তাহা কি তুমি পড়িয়াছ ?

হোমার পীড়াৱ কথা গত সপ্তাহে
শনিয়াছি ।

মনুষ্য বিবেচনা পূৰ্বক কৰ্ম কৰে,
পশ্চরা কেবল আপন ছভাবে
কৰ্ম কৰে ।

এ বিষয়তে আমার লাভ ক্ষতিৰ
সম্বন্ধ নাই ।

দেশেৰ ভাষা যদি না জান, তবে
দোভাষিৰ দ্বাৰা কথোপকথন
কৰিতে হইবে ।

গঙ্গাসাগৱে পীড়িত লোকদিগকে
সুস্থ কৰিবাৱ নিমিত্তে এক খান
ঘৰ প্ৰস্তুত হইবে, এমত জনৱৰ
হইতেছে ।

আজি আমি তাহার ঘৰে থাইতে যা-
ইবাৱ এক নিম্নলিঙ্গপত্ৰ পাইয়াছি ।

আমি তোমাকে কেবল কৌশুক কৰি-
য়া এ কথা বলিলাম ।

এই লেবুৱ আনিক রস গালিয়া দেহা
এই মারিকেলেৰ মালা ভাঙ্গিয়া শাঁস

বাহিৰ কৰিয়া আমাকে দেহ ।

দুইটা বাঢ়া সুস্থা একটা ছাগলকে
দেখিলাম ।

এ অতি সুন্দৰ বিড়াল, ইহাৰ দুইটী
ছু হইয়াছে ।

সে হাঁটু গাড়িয়া কফা প্ৰাৰ্থনা কৰিল।
দেখি ২ এই ছুৱি খান তুমি খুলিতে
পার কি না ?

এই সীমাখান অগ্ৰিতে গলাইয়া দেহ।
এখন কি মহাশয়েৰ অবকাশ আছে
আমার সঙ্গে কথা কহিতে পা-
রিবেন ?

এই মিল্কেৰ চাকনী তোল ।

কুটীওয়ালাকে বল যেন তিনটা
কুটী দেয় ।

তাহার পাঁচ তন চাকুৱ আৱ দুই জন
চাকুৱাণী আছে ।

এই বাগানে কিছু সার দিতে হইবে ।
মিস্ত্ৰীকে এক জন পেট্যাল সঙ্গে
কৰিয়া কালি আসিতে বল ।

তামা ও সীমা আকৰহইতে খুঁড়িয়া
আনে ।

ধনেতো কৃপণেৰ আশা পৰিপূৰ্ণ
কৰা যায় না ।

এ চাকাটা শীঘ্ৰ ২ ঘূৰিতেছে ।
নদীৰ তীৰেতে অনেক কাদা আছে ।

আমি দুই শত টাকাতে একটা ঘচৱ
কিনিয়াছি ।

তুমি জাহাজ চালাইবাৱ বিদ্যা কি
শিখিয়াছ ?

সে চাহিয়াছিল, কিন্তু আমি তাহাকে
কিছু দেই নাই ।

ঁোহারা ছোট বালককে এবৎ ধাই-
কে সঙ্গে কৰিয়া লইলেন ।

দাঁড় না থাকিলে দাঁড়িয়া কেমন
কৰিয়া বাহিৰে ?

কালি আমার পশ্চেৰ বিবাহ হইবে,

এই উপজক্ষে আপনি আসিয়া
আছান্নাদিত করিবেন।

জাহাজ ঘাইবার সঙ্গতি পাইলে
মান্দরাজে ঘাইব।

তাহারা নানা প্রকার বেশ ভূষা
করিয়া থাকে।

এই শিশুদের মা বাপ নাই।

আমি ঘরের বাহির দেখিয়াছি,
এখন ভিতর দেখাও।

তাহার নিকটে দেই পুলিন্দা পাঠা-
টয়া দিয়াছি।

সকলেই আপনঁ পক্ষে টানে।

এক খান নমুনা দেহ, তাহাটি দেখিয়া
কর্ম করি।

আমি আগামি এক মাসের মাহি-
য়ানা পাইয়াছি।

প্রত্যেক কুঠৱী সুগক্ষিণ দুয়ের আ-
ঘোদে পরিপূর্ণ ছিল।

তিনি মাসের চুটী পাইয়াছি।

তোমাকু কি ঔষধ রাখিবার শিশ
আছে?

কোন্ কবিরাজ তাহার চিকিৎসা
করে, তাহা কি সুমি জান?

আমি ঔষধ খাইতে ভাল বাসি না।

এক খান সুন্দর ছবি তোমাকে
দেখাইব।

এই শুকর শুলাকে বাগানহইতে
তাড়াইয়া দেও।

এখন তিনি দণ্ডী হউয়া তৌর্য ভুগ
করিতেছেন।

আর একটু হইলেই গর্তে পড়িয়া-
ছিলাম।

যে স্থানে তিনি থাকেন সে স্থানের
নাম কি?

যে ঘর বানাইতে হইবে, তাহার
নকশা কি সুমি দেখিয়াছ?

বগিয়া থাকিলে কি সুখ হইবে?

আমার এক লাঙ্গল আর এক জো-
ড়া বলদ আছে।

বড় সমাদর করিয়া আমাদের সহিত
আলাপ করিলেন।

তিনি প্রতিদিন প্রাতঃকালে টাটুতে
চড়িয়া বেড়ান।

লোমকূপ দেখা যায় না।

মে পত্র যদি আজি ডাকে যায়, তবে
এখন ডাকঘরে পাঠাইতে হইবে।

ডাকের মাসুল কত হইবে?

সুমি যে কথা বলিয়াছিলা তাহা
ফলিল।

এ কেবল তাহার একটা ছল।

যাহা অঙ্গীকার করি, তাহা প্রতি-
পালন করিতে হয়।

আমার কি শুক্র উচ্চারণ হইয়াছে?

ইহার কি প্রমাণ দিতে পার?

তাহারা পলাইয়া গিয়া রাজার আ-
শয় লইল।

হায়! তাহাদের রক্ষাকর্তা কেহ নাই।

একটু বাতাস হইলে এ নোকা খান
উলিট্টয়া ফেলিবে।

তোমার নাড়ী ধরিয়া দেখি।

পাঁচটা ঘোহর সুন্ধা একটা থলিয়া
পড়িয়া পাইয়াছে।

তাহার সুস্থ হইবার লক্ষণ দেখি না।

এখন তাহার বড় শ্রী হইয়াছে।

দেখ দেখি, বড় সুন্দর রামধনুক
হইয়াছে।

এ কাপড় কত মূল্যে কিনিয়াছ?

সুমি চুপ করিয়া থাকিতে পার না
কেন?

তোমার না থাকাতে আমার বড় দুঃখ
হইতেছে।

তোমার ঘর সারাইতে হইবে।

তাহারা কি নিবেদন করিয়াছিল?
শরু মোক একেবারে পরাঞ্জুখ হই-
য়া পলাইল।

গত ব্রাতিতে চক্ষুর পাতা মুদি নাই।
তোমাদের পরস্পর পরামর্শেতে
শেষ কি হইল?

একথে আমি বাইরে যাইতেছি, ফি-
রিয়। আইলে পরে তোমার সহিত
কথা কহিব।

সে জাহাজ পাখতে টেকিয়। মারা
পড়িল।

ছাত ভাঙ্গিয়। ঘরের মধ্যে পড়িয়াছে।
মেট ঘরের কঢ়া। কুঠরী আছে?
মেট জাহাজ বালীর উপরে টেকিবা-
তে হাইল ভাঙ্গিয়। গিরাছে।

এই সকল ক্রিয়াতে শেষে উহার
সর্বনাশ হইবে।

এই সৎসারের বিধাতা পরমেশ্বর।
এখানে আমরা নির্বিশ্বে বাস করি-
তে পারিব।

আমরা সমন্বে ভীরে বেড়াইলাম।
কালি সার। ব্রাতিতে ঘূম হয় নাই।
এই ফুল ওজায় গন্ধ নাই।

এ ঘর খানায় বড় ধুঁয়া হইয়াছে।
ভূমি কি কিছু সাধান কিনিয়াছ?

ভূমি মোকের সঙ্গে থাকিতে, কি
একটা থাকিতে ভাল বাস?

এই ভূমি খান বড় উর্ধ্বর।
বাদ্যের শব্দ শুনিতে পাইতেছি।

এক কণ। আপ্নেগতে সমুদয় গুম

পোড়াইতে পারে।

তোমার হাতের সেখা একটু দেখাও

দেখি।

তাহার চম্পা নাকে আছে।

তোমার কাপড়ের উপরে একটা কা-

লীর দাগ লাগিয়াছে।

এনোকার শান্তি নাই, পাইলও নাই।
জাহাজী লোকেরা পৃথিবীর নাম।
নিকে যায়।

তিনি পাঁচ শত টাকা হেতন পাইয়।
থাকেন।

চাউলের নমুনা আমাকে দেখাও।

এ চাউলে বালি ভর।

এখন ধান্যের আর অভাব নাই।

ঐ মোহর কিমিতে কত মূল্য দিয়াছ?
বৎসরের মধ্যে সুখদায়ক এই সময়।
মেটা প্রপ কথা, আমি কহিতে পা-

রিব না।

বাগানেতে এই বীজ বুন।

তিনি বুদ্ধিমত্তি ও বিদেশিকা।

বুঝি সে হত্যন্তি হইয়াছে।

তাহার কাছে দশ বৎসর চাকরি
করিয়াছি।

এই গাছের ছায়াতে বৈস।

এ কি? তোমার লজ্জা নাই?

পৃথিবীর কেমন আকার কি তুমি
জান?

আমাদের এই কর্ম ভাল রূপে হট-
য়া উঠিল না।

তাহার পরিবর্তে এ পর কে পাইবে?

সে আঘাত্য। করিয়াছে।

তাহার দিনপাতের পথ নাই।

আমি তাহার জ্ঞানিন হইয়াছি।

আমরা একটা ঘরাকে জলের উপরে
ভাসিতে দেখিলাম।

আমি ঘৃহাশয়ের কাছে বিস্তুর কৃ-
তজ্ঞা স্বীকার করিতেছি।

এই জোয়ারের আরুষ হইল।

তাহারা তামাকুর দূষ খায়।

আমরা মশাল জ্বালিয়। গেলাম।

বাজারে অনেক খেলনা আছে।

এই উর্জ্জব। কি ভাল হইয়াছে?

তাহার। পাপ পুণ্য কিছু ভেদ রা-	আমার বড় শীত লাগিতেছে।
খে না।	ইতর লোকে এই মত বলিয়া থাকে।
এখন তিনি জাহাজে চড়িয়া মান্দ্রাজ	বোধ হয় তিনি বড় আজাপী।
যাইতেছেন।	বাণিজ্য করাতে তাহার অনেক টাকা।
তোমার ঘড়ীটা সুন্দর রূপ চলিতেছে।	ক্ষতি হইয়াছে।
তোমার ইচ্ছা হয় তো তুমি সকলি	আমার যাহা আছে তাহাতেই আমি
লইয়া যাও।	সন্তুষ্ট।
স্তু ও চঞ্চ পুত্র রাখিয়া তিনি মরি-	কালি অপেক্ষা আজি কিছু শীত
যাচ্ছেন।	বোধ হইতেছে।
এমত কথাতে লোকে অসঙ্গত বোধ	তাহার স্বাভাবিক নির্দয় ও বড় চতুর।
করে।	পথের ধারে একটা মরা সাপ পড়ি-
এমত করিতে কি তোমার পরামর্শ	য়া আছে দেখিলাম।
আছে?	ও কালা মানুষ, শুনিতে পায় না।
হাঁ অবশ্য ইছাতে তোমার নানা	তিনি মনে বড় বিষয় আছেন।
প্রকার লাভ হইবে।	বর্ষাকালেতে অতিশয় কাদা হয়।
দিলো অনেক কালের শহর।	তিনি আসিবেন কি না ইহার নিচয়
সেখানে যাইতে আমি বড় ব্যস্ত	নাই।
হইয়াছি।	আমি তোমার কত ধারি, তাহা টিক
ইহার কি উহার, কাহার পুস্তক ভাল?	করিয়া বল।
আমার বোধ এই, যে সেই মত করা	তোমার পরামর্শ ভাল বটে, কিন্তু
ভাল।	ইহার ঘণ্টে একটি কথায় সন্দেহ
বে পুস্তকের কথা তুমি কহিয়াছ, সে	হইতেছে।
পুস্তক কত বড়?	তাহার ছালিয়া শুলি নির্বোধ, এবং
এখন তিনি অস্ত হইয়াছেন।	মিথ্যা কঢ়ি নষ্ট করে।
পূর্বে তাহার কেবল এক চক্ষু কাঁপা	কুধাতে ও পরিশ্রমেতে তাহারা ঝান্ট
ছিল।	হইয়াছিল।
সকল মণিছাইতে হীরার তেজ বড়।	ইহকালে কেহ ষেল আনা সুখী
এখন বড় ব্যস্ত আছেন, তোমার	হইতে পারে না।
সঙ্গে কথা কহিতে পারিবেন না।	এসিলুকটা বড় ভারি, কেমন করিয়া
তাহার কথাতে কি তোমার সত্য	লইয়া যাইব?
বোধ হইয়াছে? হাঁ ইহাতে আ-	এই সকল পর্যত শুলিন অগম্য, কে-
মার কোন সন্দেহ নাই।	ননা তাহার চারিদিকে নিবিড়
তাহার। দুঃখি সোককে অনেক দান	বন আছে।
করিয়া থাকেন।	কালি তোমার নিকটে আমার যা-
হাত ও মুখ ধুইয়া পরিষ্কার কর।	ওয়া ভার হইল।
এ বড় ঘোটা কাপড়।	সে দাঁকা কথা বই সোজা করে না।

ଏ ଲୋକ ଖୋଡ଼ା, ଏଇ ଜନ୍ୟେ ଲୁଟି
ଧରିଯା ଚଲେ ।
ଏ ଲେଖା ପଡ଼ିତେ ପାରି ଯାଏ ନା ।
ଆମି ତେଣେ ଅନେକ ଚାହି ନାହି, ଅଞ୍ଚ
କରିଯା ଦେଓ ।
ମେଥାନେ ଗେଲେ ଓ ହୟ, ନା ଗେଲେ ଓ ହୟ ।
ହୟ ୨ ଏଠୋ ବଡ଼ ଦୁଃଖେର ବିଷୟ ।
ଅନେକ ବିଳାମା, ଶ୍ଵର ତାହାରୀ ଚୁପ
କରିଯା ଥାକିଲ ।
ବାଙ୍ଗଲା ଦେଶେର ଛୋଟ ୨ ବାଲକେରା
ଉଲଙ୍ଘ ହଇଯା ବେଡ଼ାଯ ।
ଏହି ମତ ସ୍ବରହାରେତେ ଶରୀରେ ସ୍ବା-
ରୋହ ହୟ ।
ତାହା କଥନ ମନ୍ଦର ହୟ ନା ।
କିନ୍ତୁ ପାକା ଫଳ ଆନିଯା ଦେହ ।
ଏ ଦୁଃଖ୍ୟପୂର୍ଣ୍ଣବେଚିତେ ପାରି ଯାଇବେ ନା ।
ଯେ କଥା ତୁମି ବଲିତେଛ, ମେ ଆନ୍ତ-
ରିକ, ନା ମୌଖିକ ?
ତୋମାର ଚୁରୀ ଖାନାର କିଧାର ଆଛେ ?
ଏ ଆୟୁ ପୁରୀ ଅତି ଛୋଟ ।
ମୋଟା କାଗଜ ଚାହ, କି ସର୍ଜ ଚାହ ?
ଆମି ଯାଇବ କି ନା ତାହା ଛିର ନାହି ।
ତୋମାର କୋନ ମହାଚାର ନା ପାଇୟା
ବଡ଼ି ଭାବିତ ଆଛି ।
ମନେ ଛିଲ ନା ଯେ ଏତ ଶିଶୁପତ୍ର ପାଇବ ।
ଯେ କର୍ମ ତାହାକେ ଦେଓରା ଗିଯାଇଁ,
ତାହାର ଉପସୂଳ୍ୟ ମେ ନହେ ।
ଇହାତେ ତୋମାର କି ଅନ୍ୟାଯ ବୋଧ
ହଇଯାଇଁ ?
ତୋମାର ଏମନ କଟିନ ହନ୍ଦୟ ହଇଯାଇଁ
କେନ ?
ଓ ଫଳ ଖାଓରା ଭାଲ ନହେ ।
ମେ ଯେ ତୋମାର ଆଶ୍ରୟ ପାଇବାର
ଯୋଗ୍ୟ ନହେ, ଇହାର ପ୍ରୟାଗ ମେ
ଆପନି ଦିଯାଇଁ ।
ଏ କାଗଜ ପୁଲାନ ଭିଜିଯା ଗିଯାଇଁ ।

ଆମି ଏତ ଅନୁଗୁହେର ପାତ୍ର ନହି ।
ନାବିକେରା ଜାହାଙ୍କ ଛାଡ଼ିଯା ପଲାଇଯା
ଗିଯାଛିଲ ।
ମନ୍ଦ କର୍ମହାତେ କ୍ଷାନ୍ତ ହେୟା ଉଚିତ ।
ଆମି ଯାହା ବଲି, ତାହାତେ ସମାତ
ଆଛ କି ନା ?
ଶ୍ରୀବାମାତ୍ରି ତିନି ଆମାର ଏଇ କଥା
ଗ୍ରାହ୍ୟ କରିଲେନ ।
ତୁମି ଆମାର ମଙ୍ଗେ ନା ଗେଲେ ଯାଇବ ନା ।
ମନେର ବାଞ୍ଚୀ ପୂର୍ଣ୍ଣ କରିତେ ପାରିଲାମ
ନା ।
ଏ କେବଳ କରିଯା ହଇଯାଇଁ, ତାହା
କି ତୁମି ଜାନ ?
ତାହାର ଉପରେ ପ୍ରଭୁର ଦୁଃଖ ଚରୀର
ଅପବାଦ ହଇଯାଛିଲ ।
ତୋମାର ଏ କଥା ଆମି କୋନ ରୂପେ
ଗ୍ରାହ୍ୟ କରିତେ ପାରି ନା ।
ଆମାର ପରାମର୍ଶ ହୟ, ଯେ କିନ୍ତୁ ଦିନ
ଗୋପ କର ।
ମେ ଅନେକ ଆଶ୍ରାମ କରିଲ ହଟେ, କିନ୍ତୁ
ମୌଖିକ ।
ଏ ଇତିହାସ ପାଠେତେ ଚିତ୍ର ଆଦୁର୍ଦ୍ଧ ହୟ ।
ଇହାତେଟି ଆମାର କାଯ ଚଲିବେ ।
ଦୋବ ପ୍ରକଳନମେର କଥା କହନେ ପ୍ର-
ରୋଜନ ନାହି ।
ଆପନି ବିଚାର କରିଯା ଦେଖୁନ ଆ-
ମାର କଥା ମଧ୍ୟ କି ଯିଥିୟ ।
ଦେଖିଲାମ ଅନେକ ଲୋକ ଗଞ୍ଜାମାନ
କରିତେଛେ ।
ଏହି ଚାରାଯ ଶୀଘ୍ର ଫୁଲ ଧରିବେ ।
ଏ ବିଷୟେତେ ଆମି ଦର୍ଶ କରିତେ
ପାରି ନା ।
ଆମି ନିଶ୍ଚାସ ଫେଲିତେ ପାରି ନା ।
ତୁମି ସମାତ ନା ହଇଲେ ଆମି କି କାରି-
ତେ ପାରି ?
ଏ ବିଷୟ ଢାପାଇଯା ରାଗା ଭାର ।

ଆମାଦିଗକେ ମେଥାନେ କେ ଲଈୟା
ଯାଇବେ?

ବିବେଚନା କରିଯା ଦେଖିବେ।

ଏହି ସିନ୍ଧୁକେ କତ ନିଲ ଥରିବେ?

ଇହାର ସକଳ ଭୂମ ଶୁଦ୍ଧ କରିଯାଇବେ।

ଶୁଦ୍ଧ କାନ୍ଦିତେଛ କେନ୍ତି? ତୋମାର କି
ହଟିଯାଇଛେ?

ଶ୍ରୀର ଭାଙ୍ଗ ଥାକେ ତୋ ଯାଇବ, ନହିଁ
ଲେ ମୟ।

ତାହାଦେର ସଙ୍ଗେ ଥାକିଯା ଆମାର ଡାନ
ଜୟିଯା ଆସିତେଛେ।

କୋଥାର ଗେଲେ ତୋହାର ଦେଖା ପା-
ଇବ? ବଳ।

ମନ କର୍ମ କରାତେ ତୋହାର ଢାକରି
ଗିଯାଇଛେ।

ଏଥନ ଭାଁଟା ପଡ଼ିତେ ଆରନ୍ତ ହଇଯାଇଛେ।
ମେଇ ଛୁଟିତେ ତୋମାର ଆକ୍ଷର କରି

ଉଚିତ ଛିଲ।

ଶୁଦ୍ଧ କି ଘୋହର ଖୁଦିତେ ପାର?

ପ୍ରତି ବ୍ସର ଏହି ମୟଯ ହଇଲେଇ ଆ-
ମାର ମୁଖ୍ୟବୋଧ ହୁଏ।

ଗତ ସୋମବାରେ ତିନ ଜନ ଖୁନିର
ଫାଁସି ହଇଲ।

କୋନ କଥୀ ଯଦି ବସିତେ ନା ପାର, ତବେ
ଜିଜାମା କରିଲେଇ ବଲିଯା ଦିଦି।

ତିନି ଯଦି ନା ଧରିତେବ, ତବେ ଜମେ
ପଡ଼ିଥାମ।

ବାଗାନହାଇତେ ଆମାର ନିମିତ୍ତେ କିଛି
ଫଳ ଆମ ଗିଯାଇ।

ଏହି ଦାମ୍ଭତୀର କାଗାଯ ୨ ଜଳ ଭର ।
କି ଝରି ପତ୍ର ସମାପ୍ତ କରିତେ ହୁଏ,

ତାହା ଆମାକେ ବଳ ।

ମେଥାନେ ଯାଇବାର ଜମେ କୋନ ଦିନ
ହିର କରିଯାଇ?

ତାହାକେ ଆସିତେ ବାରଣ କରିଲା
କେନ?

କାଲି କି ହଇବେ, ତାହା କେ ବଲିତେ
ପାରେ?

ଅଜାନ ଯେ ଆମି, ଆମାକେ କେ ଭାଙ୍ଗ
ଶିକ୍ଷା ଦିଯା ସଂପଥ ଦେଖାଇବେ?
ଭୟ କି? କେହ ତୋମାର କିଛୁ ଅନିଷ୍ଟ
କରିବେ ନା ।

କେ ଏହି ସକଳ ଦୂର୍ୟ ଉଲ୍ଟା ପାଲ୍ଟା
କରିଯା ରାଶି କରିଯା ରାଖିଯାଇଛେ?
ଶୁଦ୍ଧ ଯଦି ଆଗେ ଆସିତା, ତବେ ଆ-
ମାର ଉପକାର କରିତେ ପାରିତା ।

ଦିନ କତ ହଇଲ ବ୍ୟାମୋହେର ଜମେ
ସରହାଇତେ ଆର ବାହିର ହଟିତେ
ପାରେ ନା ।

ତିନି ବଳ କରିଯା ଆମାକେ ମେଥାନେ
ରାଖିଯାଇଲେନ ।

ଅନ୍ୟ ଲୋକେର କର୍ମେ ଆମରା ହାତ
ଦିବ କେନ?

ସତ କ୍ଷଣ ଆମାର ପ୍ରୟୋଜନ ନା ହୁଁ,
ତତ କ୍ଷଣ ଆମାର ଏହି ଟାକା ତୋ-
ମାର ଟାଇ ରାଖ ।

ତାହାର ଥିଲ ଦିଯା ଆଶନ ଜାଲିଲ ।
କୁକୁରେ ଜିଭ ଦିଯା ଚକ୍ର କରିଯା ଜମ
ଥାଯ ।

ବିନା କାରଣେ କାହାକେ ଅବିଶ୍ଵାସ କରି
କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ନହେ ।

ଆର ଏକ ମାସ ହଇଲେ ପର ଏ ସରେ
ଆମାର ଥାକା କୁଡ଼ି ବ୍ସର ପୂଣ
ହୁଏ ।

ଏ ଦାରେର କଲେ କି ତୈଲ ଦିଯାଇ?
ତୋମାର ବାଗାନେ ବେଡ଼ାଇତେ ଆମାକେ
ଯାଇରେ ଦିବା?

ଏଇକଣେ ଖେଳା କରିତେ ଆମାଦେର
ଅବକାଶ ନାଇ ।

ଆଗେ ଯାଦ ଆମାକେ ଇହା ବଲିତା,
ତବେ ଅଧିକ ଶୁଷ୍ଟ ହଇଥାମ ।

ଆଗେ ଯଦି ଜିଜାମା କରିତା, ତବେ

কেমন করিয়া করিতে হইবে তাহা।
 বুঝাইয়া দিতে পারিতাম।
 শাহদের দোষ দিতে হয়, তাহাদের
 প্রশংসা করা অনুচিত।
 অনুমান হয় যদৃশ্য অল্প দিন এ
 দেশে আসিয়াছেন।
 কলিকাতাহইতে আসিয়াছি, এখন
 উত্তর দিকে যাইতে উদ্যোগ
 করিতেছি।
 প্রজা লোকদিগকে নির্ভয়েতে রাখি-
 লে রাজাৰ গোৱৰ হয়।
 তোমাৰ পৱামৰ্শ শুনি নাই, ইহাতে
 মনেৰ দুঃখ হইয়াছে।
 আমাকে কি দুই শত টাকাৰ কর্জ
 দিতে পার? দশ দিনেৰ ধে
 পদিশোধ কৰিব।
 তাহাৰ পত্ৰেৰ উত্তৰ কালি তোমাৰ
 দেওয়া উচিত ছিল।
 তাহাৰ সেই রূপ কৰাতে অনেক
 লোক তাহাকে নিষ্পত্তি কৰিয়াছে।
 সেই সময়ে দয়া প্রার্থনা কৰিলে
 কিছু ফল হইবে না।
 সে বোঝা যায় করিয়া তিনি ক্রোশ
 পর্যন্ত গিয়াছিল।
 গাড়ি দুই ক্রোশ চালাইলে পৱ
 চাকা স্তাপিয়া গেল।
 যেধানে হউক, সত্যতা পাইলেই
 আহ্লাদিত হই।
 ইঞ্চৰেতে ভক্তি হইয়াছে মনুষ্যেৰ
 জামেৰ চিহ্ন।
 যে সময় যনে কৰিয়াছিলাম পঁজু-
 ছিব, তাহাহইতে আগে পঁজুছি-
 ছাছি।
 আজি খাকুক, কালি দেখিব।
 তিনি অল্প দিনেৰ যথ্যে আসিবেন,
 এবন হইতে পারে।

তাহাকে অবশ্য বলিতে হইবে।
 আমি কোন ঘতে ইহাতে বৌক্ত
 হইতে পারিনা।
 এ কেমন করিয়া হইল? বল।
 বোধ হয় যে তোমাৰ লেখা উত্তৰ ২
 মন্ত্ৰ হইয়েছে।
 হিৱাহইতে জামেৰ মূল্য অধিক।
 বিদ্যাদানেৰ পৱ আৱ দান নাই।
 বৰ্মাভৰহইতে বিদ্যালাভ ভাল।
 সে বালকটি ছোট বটে, কিন্তু
 বুদ্ধিমান।
 মা দেখিয়া কেমন কৰিয়া বলিব?
 আমাৰ কিম্বা তোমাৰ ভূষিত হইয়া
 থাকিবে।
 এই দুয়োৱ একটাও ভাল লাগে না।
 হায় ২, আমাৰ শেব কি হইবে?
 আমাৰ জন্মে কিনিবেন, তোমাৰ
 জন্মে নহে।
 আমাৰ কাছে বৈস, তবে কথোপ-
 কথন কৰিতে পারিব।
 ও যাইবাৰ সময় স্বস্মপথে গিয়া-
 ছিল, কিন্তু আসিবাৰ সময় জা-
 হাজে আইল।
 আমাৰ সঙ্গে আইস, তোমাকে দে-
 খাইয়া দিব।
 তাহাৰ ঘৱেৰ আসিয়া খানিক বিশ্রাম
 কৰিল।
 ইহা কত দিনে প্রকৃত হইতে পারিবে?
 বাহিৰে দাঁড়াইয়া রহিয়াছ কেন?
 ঘৱেৰ ভিতৰে আইস।
 ডিঙিতে ঢিঙিয়া নদী পার হইলেন।
 সে দশ টাকাৰ বৃন্দ বেচিতে চায় না,
 এমন হইলে কি কৰা যায়?
 এ আমু গৌড়েৰ নিকটহু এক ছান-
 হইতে আসিয়াছে।
 পাঠেতে তিনি বড় পাছে পড়িয়াছে

ঘনে করি, তিনি এখনি আসিবেন।
তোমার কাগজ ও পুস্তক মেজের
উপরে রাখিয়া দেও।
গুমের সোক চোরদের পাছে ২
দৌড়িয়। গেল, কিন্তু ধরিতে পা-
রিল ন।
কত টাকায় তাহার বাটী বিক্রয়
করিল?
এখনি পত্র লিখিতে হইতে, কেবল
ছয় হাঁটোয় ডাকঘর বন্ধ হইতে।
চোরী করাহাইতে ভিক্ষ। কর। ভাল।
মে এমত বলে বটে, কিন্তু আমার
প্রত্যয় হয় ন।
এখন তাহ। প্রায় সাঙ্গ হইয়াছে।
কেবল ঐ নিমিত্তে সেখানে গিয়া-
ছিলাম।
মে প্রায় মাসে ২ আমার সহিত সা-
ঙ্গাং করিতে আইসো।
অনুমান করি কালি তাহার সঙ্গে
আমার দেখা হইতে পারিবে।
ভাল হইলেই সুখী হয়।
শীমু কিম্ব। বিলম্বে কুকর্মের ফল
তাৰশ্য হয়।
নাথুর জন্ম কেবল নিজেৰ জন্মে নয়।
পরেৱে সুখার্থে ভদ্ৰ লোকেৱ চক্র
সদা চলে।
পরোপকারক সোক উহকালে ও
পৰকালে সুখী হয়।
কেবল নিজ সুখ চেষ্ট। কর। কৃতু
লোকেৱ কৰ্ম।
মনুষ্যেৰ প্ৰধান অলঙ্কাৰ শীলতা।
পৃষ্ঠাতে ছোট লোককে চিন। যায়।
সুজন বাকি সৰ্বদা সকল স্থানে
মান্য হয়।
সত্যকৰ্প বৃক্ষ মণিলে সৰ্বদা সুফল
পাওয়। যায়।

সৎকৰ্ম কৰিতে বিলম্ব কৰি ন।
আলম্য ও পাপ দুঃখেৰ মূলকাৰণ।
ভুট্ট লোকেৱ মন অসংখ্য ধৰনৰূপ
চেষ্টাৰ ফল অবশ্য হয়।
শ্বীকাৰেৱ আগে বিচাৰ কৰ। ভাল।
যে বালকেৱ পিতা ধাৰ্মিক ও শুণী
তাৰ ভাগ্য ভাল।
শ্বীকাৰ কৰিয়। তাহ। ম। কৰ। মন।
শ্ৰীবৈৰে পৰিষ্কাৰ থাকিলেই সুৰ
থাকে ও মন প্ৰকুল্প হয়।
নংসৰ্গেৱ দ্বাৰ। মনুষ্যেৰ ধৰ্ম খ্যাতি
জান। যায়।
ঈশ্বৰকে ভয় ও সন্তুষ্ট কৰ। কৰ্তব্য।
তাৰ। শপ্ত কৰ্ম ঈশ্বৱেৱ নিকট ব্যক্ত
আছে।
বালকালে যেমন স্বভাৱ হয় তাহাই
মৃহু পঞ্চন্ত থাকে।
সকলেৱ উপৱ দয়। কৰ। উচিত,
বিশেষতঃ যাহার। আমাদেৱ
প্ৰতি নিৰ্দয়।
মন কৰিয়। শ্বীকাৰ কৰ। ভাল, তাহ।
কৰিলে সে ক্ষমা পায়।
আহঙ্কাৰহাইতে আৱ বড় শত্ৰু নাই।
আমাদিগেৱ দোষবন্ধাই আমা-
দেৱ বক্তু।
পৰমুখে সুখী হওয়। ভদ্ৰ লোকেৱ
উপযুক্ত।
পরেৱে মঙ্গলে ভুট্ট হওয়াতে সুশী-
লতা প্ৰকাশ পায়।
কৃতু প্ৰাণিকে দৃঃখ দিলে ঈশ্বৱেৱ
আজ্ঞা লওয়ন হয়।
আমাদিগেৱ সৃষ্টি কৰ। আমাদিগেৱ
মনেৱ ইচ্ছ। ও বিবেচন। জামেন।
বিদ্য। দান কৱিলে ক্ষয় ন। পাইয়।
বৱ। হৃদ্দি পায়।
পৰ্যন্তকেৱ যশ কোথাও নাই।

স্বভাবানুসারে লোক যান্ত্র ও তুচ্ছ হয়।

বিদ্যা ধন জ্ঞাতির। ভাগ করিয়া লইতে পারে ন।।

যে কেবল আপন সুখ চেষ্টা করে, সে অংশ সুখ পায়, ও তাহাকেই
মিচ বল। যায়।

গোপনে কুকর্ম করিয়া পরের অপমানহইতে পলায়ন কর। যাই, কিন্তু
আপন ঘনের দৃঢ়থকে জাড়ান যায় ন।।

অধর্ম কর্মের সুখ বিমাণি, কিন্তু সৎক্রিয়ার সুখ নিত্য।

তৃত্য ও দীন ও পন্থের প্রতি ব্যবহার দেখিয়। ভাল মন্দ স্বভাব জান। যাই।
বজ্রু গোকের আমন্দে আমন্দিত ও দৃঢ়ণে দৃঢ়িত হও, এবং প্রতিবা-
সিকে আঝু তুল্য প্রেম করিয়া প্রীতি কর।

তুচ্ছ করিলে কোন কর্ম হয় ন।; অতএন সকল কার্য মনোযোগ কর।

ভারি কর্মের আবস্ত্রে পূর্বে তাহ। ব্যক্ত হইলে তাহার ক্ষতি হইতে পারে।
আরব্লু কার্য্যের সমাপ্তি করিব।, যাহা সমাপ্তি করিতে না পার, বরং
তাহার আরভ ন। কর। ভাল।

আয়াদিগের তাৰং ইছাই কুপথে যায়, অতএব তাহ। যাহাতে সুপথে
যায়, এমত মনোযোগ করিলে সেই মনোযোগ আয়াদিগকে জ্ঞাবণি
মৱণ পর্য্যস্ত রক্ষা করিবে।

গত কালে কোন কার্য হয় ন।, এবং ভবিষ্যৎ কালও আয়াদের নহে;
অতএব বর্ত্মান কালে মনোযোগ করিয়। তাহ। সফল কর।

মাহাদিগের আশা অংশ তাহাদের নৈরাশ্যও অংশ; কিন্তু যাহাদের
আশা অধিক তাহাদের নিরাশাও অধিক।

কটুভাবি ও পরন্দুহি ও বিবাদির প্রতি কাহারও বিশ্বাস ও প্রেম
থাকে ন।।

কলাকার ও বিকলাঙ্গ ও খোঁড়া ও কাগ। ইত্যাদি লোককে দেখিয়া উপহাস
কর। অনুচিত, কেনন। ইহ। সকলেরই হওনের সন্তান। আছে।

পরের অনিষ্ট করিলে যে সুখ ও ঐশ্বর্য হয় তাহ। অনিত্য; কিন্তু সৎকর্ম
জন্য যে সুখ ও ধন তাহ। নিত্যস্থায়।

দোষিগণকে যদি আয়ৱ। ক্ষম। ন। করি, তবে ইত্যরের কাছে আয়ৱ।ও
নিজ দোষের ক্ষয়। পাইব ন।।

কুসংসগ্রী ও কুকর্মী ও বিধর্মী ও দ্বেষী ব্যক্তি তুচ্ছাস্পদ হয়।

চৌর্য ও মিথ্য। ও শঠতাহার। উপার্জন করণপেক্ষ। সামান্য কর্ম করিয়।
জীবন রক্ষ। কর। ভাল।

কুকর্মে কাল যাপন কর। উচিত নয়, কেনন। পরে আয়াদিগকে সকল
কার্য্যের হিসাব দিতে হইবে।

তাবি সুখ অতি সুন্দর বোধ হয়, কিন্তু তোগ করিলে তাহার তেমন সৌন্দর্য
থাকে ন।।

তোমার প্রতি পরের কুব্যবহার দেখিয়া সেই রূপ আচরণ করিও না,
 কিন্তু পরের ভাল আচরণ দেখিয়। তাহ। শিক্ষা কর।
 মৃৎ লোক শরীরস্থ কামাদি শত্রু ও কুস্তভাবদ্বার। সৎসারের সুখহইতে
 ব্রহ্মিত হয়।
 দুঃখ লোকের প্রতি দয়া কর। ও তাহাদিগকে রিঙ্গ হন্তে বিদায় মা
 করিয়। উপকার কর। ও তাহাদের বিলাপে ও খেদোক্তিতে ঘনোযোগ
 কর। কর্তব্য।
 অন্যের বৃক্ষিতে দুঃখী হওয়। ও পরের প্রতিষ্ঠার বাধা কর। হিংসক ও
 নিন্দক লোকের নিরশন।
 যাহার। অপরিমিতাচারী ও শত্রুর আক্ষাদজনক কার্যকারী, তাহার। ক্ষে
 ও দুর্গতি ভোগ করে।
 অন্যহইতে প্রাপ্ত হিতোপদেশ ও ধর্মশিক্ষা মনে ২ বিবেচনা করিলে ঐ
 দুই বিষয় আরও অধিক বৃক্ষি পায়।
 অন্যের কুপরামশ গুহ্য করিলে যে দোষ জন্মে, তাহাতে মনের সর্ববাস
 ও ভদ্রতার হানি হয়।
 পরিমিতাচারিন। অল্প সুখেতেও সুখী হয়, এবং সুখের সম্পূর্ণ আ-
 বাদ পায়।

CHAPTER II.

EASY COLLOQUIES.

I.—Morning.

প্রাতঃকালের বিবরণ।

কামান পড়িয়াছে।	নির্মিতে নিম্না গিয়াছ, তরিমিতে
রামচন্দ, উঠিবার বেলা হইয়াছে।	উপরের ধন্যবাদ কর, যেন তিনি
শীতু উঠ ও কাপড় পর।	তোমাকে আশীর্বাদ করিয়া সমস্ত
তুমি মুখ খোও ও দাঁতন কর।	দিন কুশলে রাখেন।
চুল আঁচড়াও।	গায়ে চাদর দেও।
এখন ছাঁটু গাড়িয়া ইঞ্চরের কাছে	আইস, রামচন্দ, আমর। বেড়াইতে
প্রার্থনা কর; তুমি যে সমস্ত রাত্	যাই।

2.—Walking.

বেড়াইবার বিবরণ।

চল, আমরা মাটে বেড়াইতে যাই
গিয়া ; সেখানে ঘেৰ ও ছাগল ও
গোকুল ও গাছ ও পক্ষী দেখি ;
কেলুয়া কুকুরকে ডাক, সে আমা-
দের সঙ্গে আসুক ।
কুকুর লেজ নাড়িত্বে ; সে আমা-
দিগকে দেখিতে ও সঙ্গে যাইতে
.ভাল বাসে ।
কেলুয়ার গায়ে হাত বুলাও ।
যাহার উহার গায়ে হাত বুলায় ও
উহাকে খাইতে দেয়, তাহাদিগকে
বড় ভাল বাসে ।
স্বাস এখনো ভিজা আছে, উহার
উপরে যাইও না ।
শুক্রা পথে বেড়াও ।
দেখ, ওখানে একটা কেঁচুয়া আছে ।
উহার গায়ে পা দিও না ।

সে ক্ষেতে কি চাস হইতেছে, তাহা
কি তুমি জান ?
ধান হইতেছে ।
সে মানুবের কাছে একটা ধানের
শীষ চাহিয়া লও ।
ধান পাকিয়াছে ।
কত বীজ আছে, গণিতে পার ? এক,
দুই, তিন, চারি, পাঁচ, ছয় ; ও
রামধন, তুমি গণিতে পার না ।
তাহার অধিক আছে ।
চল, এখন আমরা যাবে মাটি ।
আমার হাতে একটা বোল্টা
বসিয়াছে ।
এখন উড়িয়া গিয়াছে ।
আমাকে কামড়ায় নাই ।
আমরা উহাকে মারি নাই, এই
জন্যে আমাকে কামড়াইল না ।

3.—Taking refreshment.

জলপানের বিবরণ।

পৌড়া আনিয়া বৈস ।
তোমার নিমিত্তে এক বাটী দুঃ ও
চিড়া আছে, এই লও ।
ডাইন হাত দিয়া খাও ।
এই তোমার ডাইন হাত ।
চিড়া শক্ত আছে, দুধে ভিজাইয় ।
খাও ।
চিড়া মাটিতে ফেলিও না ।
চিড়া খাইবার দুব্য, ফেলিতে নাই ।
দুধে একটা মাছি পড়িয়াছে ।
বাহির করিয়া শুক্রা কাপড়ের
উপরে রাখ ।

আহা প্রায় মরিয়া গিয়াছে, ঐ নড়ি-
তেছে ও পাখা নাড়িত্বে ও
পাখা শুকাইতে চায় ।
এই জন্যে দেখ, কেমন পা দিয়া
পা দিয়া পাখা পুঁচিতেছে ।
এ মাছিকে মাটিতে রৌদ্রে রাখ ।
তাহাতে শুকাইয়া গৱম হইবে ।
ও মাছি মরে নাই, একারণ আমি
আক্ষাদিত হইয়াছি ।
ও শীঘ্ৰ ভাল হইবে, আমার এমন
ভৱসা হইতেছে ।

4.—*The cat.*

বিড়ালের বিবরণ।

বিড়াল কোথাও ?
সেখানে আছে ।
তাহার লেজ টানিও না, বড় মানিবে ।
রামকৃষ্ণকে আগাত পাইতে ভাল
মাগে না, এবং বিড়ালকেও ভাল
মাগে না ।
আমি এক বালককে একটা বিরাঙ-
লকে দুঃখ দিতে দেখিয়াছি, সে
তাহার লেজ ধরিয়া টানিল ।
তাহাতে বিরাঙ আপন ধারাল নখ
বিড়াল খুসী হইয়া হেউ ২ করে ।

বিয়ো তাহাকে এমত আঁচড়াইল,
যে তাহার গায়ে দর ২ করিয়া
বক পড়িল ।
বিরাঙের গায়ে হাত দুলাও ।
উহাকে কিছু দুধ খাইতে দেও ।
বিড়াল দুধ ভাল বাসে ।
রামকৃষ্ণ বিড়ালকে বড় ভাল বাসে,
বিড়াল তাহাকে আঁচড়াইবে না,
এবং কামড়াইবেও না ।
বিড়াল খুসী হইয়া হেউ ২ করে ।

5.—*The rainy season.*

বর্ষাকালের বিবরণ।

আমরা কি বাহিরে বেড়াইতে যাইব ?
না, বলরাম পাতিহাঁস ও রাজহাস
না, এখন না, বোধ হয় বৃষ্টি হইবে ।
দেখ, আকাশ অন্ধকার হইয়াছে ।
এখন বড় ভারী বৃষ্টি হইতেছে ।
ঘেঘহইতে বৃষ্টি পড়ে ।
পাতিহাঁস বৃষ্টি ভাল বাসে ।
দেখ, পাতিহাঁস ও রাজহাস ঝলে
সাঁতার দিতেছে ।
বলরাম কি সাঁতার দিতে জানে ?

নয় ; অতএব সে যেন পুষ্করিণী-
তে গিয়া না পড়ে, ইহা সারধান
করিতে হয়, কেননা আমরা তা-
হাকে তুলিয়া আনিতে পারিব
না, তাহাতে অন্ধায়ানে ডুবিয়া
য়িবিবে ।

বলরাম যখন বড় হইবে, তখন চী-
তার দিতে শিখিবে ।

6.—*The blind man.*

কাণা মানুষের বিবরণ।

দেখ, হারে এক জন দুঃখী দাঁড়াইয়া
আছে ।
উহার দুই চুক্ষ অঙ্ক, ও আকাশ কি
প্রথিবী কিছু দেখিতে পায় না ।
আমরা উহার এতে নিকটে থাকি-
সেও আয়াদিগকে দেখিতে পায়

না ; সে বালকের হাত ধরিয়া ২
ভুংখ করে ।
আহা, কাণা হওয়া বড় দুঃখের
বিষয় ।
আমরা ঐ কাণাকে কিছু পয়সা
দিব, সে খাবার সামগ্ৰী কিনিবে ।

এখন সে গিয়াছে।
অতি দূরে গিয়াছে।
ও রামচন্দ্র, ঘরের ভিতরে আইস,
বাবু দেও।
কাষ্ট লোকের। একটা ঘর পায়

এবং কেই ২ নিষ্ঠটে থাকিয়া
তাহাদিগকে সেবা করে ও শিঙ্কা
দেয়, আমার এমত ইচ্ছা হয়।
কেননা তাহা করিলে তাহাদের
আর শিঙ্কা করিতে হয় না।

7.—The Fire-fly.

জোনাকি পোকার বিবরণ।

ঐ গাছে অগ্নিকুলকির ন্যায় বেড়া
ইতেছে, ও কি? দেখ, অনেক আ-
ছে, এবং গাছ আলো করিয়াছে।
ছোট ২ তারার ন্যায় উড়িয়া বে-
ড়াইতেছে।
ঐ দেখ, তোমার কাপড়ের উপরে
একটা বসিয়াছে, ডুমি হাত দিয়া
ধর, হাত পুড়িবে না।
এ আমার হাতে কেমন লড়ে।
উহাকে ঘরে আনিয়া প্রদীপের
কাছে ধরিয়া দেখ।

আহা একটা মাটিয়া রঞ্জের যাচি,
এখন উহাতে প্রায় কিছু আ-
লো নাই।
উহার নাম জোনাকি পোকা, উহাকে
পাতলা কাপড়ে রাখ।
এখন উহার লেজের নীচে জলি-
তেছে, তুমি কি দেখিতে পাইতেছ?
দেখ উহার কালো মাথা ও ছোট ২
পা আছে।
উহার কত পা আছে? এক, দুই,
তিন, চারি, পাঁচ, ছয়টা আছে।

8.—The distressed Widow.

দৃঢ়গ্রন্থী বিধবার কথা।

মাতা। ওরে আমার প্রাণধন, আইস, আমর। শৈশবাসীদের বাটীতে মাই।
কন্য। আসিতেছি গো মা, চল ২।
ম। ও মা, দেখ দেখি গো, ঐ মা একটি শ্রীলোক ঘাটে বসিয়া কান্দি-
তেছে, দেখ তো গো, দেখতো ২ কি জন্যে কান্দিতেছে, দুঃখ, তা-
হার কেহ যরিয়া থাকিবে?
ক। হাঁ মা, সত্য কথাই বটে, জিজামা করিলে পরে সে এই কথা
বলিল, যে আমার স্বামী যরিয়াছেন, আর মা এখন আমার এই
শিশু শুলির হৃৎপানে কে তাকাইবে? স্বামী তো গেলেন, মা গো,
আমি বড় অনাথা।
ম। আহাহা, উহার স্বামী যরিয়াছে, তবে তো বড় দুঃখের বিষয়ই
বটে; আহা, ঈশ্বর দয়া করুন, হা গো, উহার শিশু কয়টি?

ক। হেনে দেখ মা, বলিল কি, বেটো ছেলিয়া দুইটি, আর মাইয়া
একটি, দেখিলাম সকল প্রলিট ছোটো।

মা। আচা, এমন দুঃসময়ে কি করিলে উহার উপকার হয় ?

ক। ঠী গো মা, পরশ্য মে দুইটি টাকা আমাকে দিয়াছিলা, তাহারি
একটি টাকা উহাকে দিব।

মা। ভাল ঘোর মা, তুমিও ঐ টাকাটি দেও, এবং আমিও আর
চারিটি টাকা দিবেছি; এই লঙ, পাঁচটি টাকা উহার হাতে দিয়া
দুটা ভাল কথাতে উহার প্রয়োগ জ্ঞানিয়া কিছি শোকসাম্মুণ্য করিয়া
আইস; আর হেনে শুন তো মা, চেলিয়া প্রিসিকে আমার কাছে
একবার ডাকিয়া আন তো, দর্লিয়া দি, তাহারা যেন পাঠশালায়
গিয়া লেখা পড়া শিক্ষা করে; আর এই কথা বলিয়া দি, যে আ-
পনার > সাধ্য যথে শুয় করিয়া আপনাদের আর মায়ের প্রতি
পালনের চেষ্টার থাকে।

ক। ঠী, আমি এখনি গিয়া টাকা দিয়া তাহাদিগকে তোমার কাছে
ডাকিয়া আনি, ঈ ছেলিয়া প্রলিখ তিত করিলে ঈশ্বর তুষ্ট হবেন।

মা। ঠী বাছা, ভাল তুবিয়াচ, কেননা পরের উপকার করিতে ঈশ্বরের
আচা আছে, অতএব মেটি আজ্ঞা পালিলে তিনি তুষ্ট হবেন, এবং
আজ্ঞা পালন করাও কঠিন নয়, মে তো সুখের বিষয়; দেখ,
তাহাতে উভয়েরি ভাল, যাহার উপকার করা যায় তাহারও হিত
হয়, এবং মে উপকার করে মেও ঈশ্বরের হানে পরম কুশল পায়।

9.—Rivers.

নদী।

শিব্য। কে মহাশয়, আর্ম অনিয়াচ, পৃথিবীতে অনেক ২ নদী আছে,
মেটি নদী সকল কোথাহইতে আইসে আর কোথায় যায়? আপনি
অনুগ্রহ করিয়া দলুন।

প্রফু। নদী সকল পদ্মশহইতে আইসে, এবং সমুদ্রেতে যায়।

শিব্য। নদীর জল নিয়ো পর্যত হইতে দাঁহরী আইসে, পর্বতের
উপরে দাহয়া যায় না, তবে পর্বতের উপরে এত জল কেমন
করিয়া হয়? আর মেটি জলের কথন শেষ হয় না ফেন? এবং নদীর
জল সকল নিয়ো সমুদ্রে গেলেও সমুদ্র পূর্ণ হয় না, তাহার
কারণ কি?

প্রফু। হে শিব্য, মত জল পদ্মশহইতে দাঁহরী সমুদ্রে পড়ে, ঠিক
ওই জল আরবার সমুদ্রহইতে উঠিয়া পরবৎ যায়।

শিষ্য। জল পর্কতের উপরে উঠিয়া যায়, এ কথা কখন শুনি নাই।
ষষ্ঠু। তুমি অজ্ঞান বালক, তোমার অনেক শিখিতে বাঁচি আছে;
শুন, তোমার মা যখন হাঁড়িতে জল দিয়া আপনের উপরে তপ্ত
করে, তখন সে জলহইতে কি উঠে?

শিষ্য। সে জলহইতে ধূঁয়া উঠে।

ষষ্ঠু। না, ধূঁয়া নয়, কেননা ধূঁয়াতে গন্ধ আছে ও তাহাতে চক্ষুতে
বেদন। হয়, কিন্তু তপ্ত জলহইতে যাহা উঠে, তাহার গন্ধও নাই,
এবং তাহাতে চক্ষুর বেদনও হয় না, তাহা এক প্রকার নির্মল ধূঁয়া।
কি না? তাহাকে বাস্প বলে। সেই বাস্পেতে যদি কিছু ক্ষণ হাত
রাখ, তবে হাত ভিজিয়া যায়, আর যদি অধিক ক্ষণ রাখ, তবে
প্রায় হাতহইতে ফৌটা। জল পড়ে, তবে বল দেখি জল কি উঠে না?

শিষ্য। হাঁ বটে, আমি কখন এমন বিবেচনা করি নাই, কিন্তু সত্য
বটে, বাস্পেতে জল আছে, তাহা না হইলে হাত ভিজিবে কেন?

ষষ্ঠু। বাস্প কেবল জল।

শিষ্য। কিন্তু বাস্প জলের মত দেখায় না।

ষষ্ঠু। দেখ, একটা ইট সূক্ষ্ম করিয়া। পিষিলে ধূল। হয়, আর সে ধূলা
হাতামেতে উড়িয়া যায়, এবং ইটের মত আর দেখায় না, তথাপি
সে ধূলা ইটের ছোট ষড়াগাঁড়া মাত্র। তেমনি বাস্প জলের স্ফুরু
বিন্দুমাত্র, আর সেই বিন্দু অতিশয় সূক্ষ্ম হওয়াতে চক্ষুর অদৃশ্য
হয়। হে শিষ্য, আমাকে বল, এই বাস্প কিসের তেজে উপরে উঠে?

শিষ্য। আমি বোধ করি, আপনের তেজে উপরে উঠে।

ষষ্ঠু। ভাল, এই বটে, তবে শুন, হাঁড়িতে আপনের তেজে যাহা হয়, সমুদ্রহইতেও নিত্য ২ বাস্প
উঠে, আর আকাশে গিয়া যেষ হয়; সেই যেষ বাতাসভরে পর্কতের
দিগে কিছী পৃথিবীর উপরে ঢালিত হয়, আর সেইখানে বৃক্ষি
হইয়া নদী দিয়া সমুদ্রে পড়িয়া। আর বার আকাশে উঠিয়া
পর্কতে যায়, এমত আইসে যায়, আইসে যায়, তাহার কখন শেষ
হয় না। ঢাকা যেমন নিত্য ২ ঘূরিলেও কখন হুরিবার শেষ হয় না।

শিষ্য। এখন ভাল বুঝিয়াছি। আর এক কথা জিজ্ঞাসিতে চাই, যেষ-
হইতে বৃক্ষি হয় কেমন করিয়া? যেষ বাস্পমাত্র ও যেষ তেজনি
দেখায় বটে, কিন্তু তাহাহইতে এমন বড় ফৌটা জল কেমনে হয়?

ষষ্ঠু। হাত অনেক ক্ষণ হাঁড়ির উপরে রাখিলে তাহাতে ক্রমে ২ জলের
ফৌটা হয়, ইহার কারণ এই, জলের ছোট ২ বিন্দু সকল হাঁড়ি-
হইতে উঠিয়া হাতে একত্র হয়, তাহাতে ক্রমে ২ বড় বিন্দু জাস্তে।
তেমনি যেষ অতি যন হইলে, তাহার জলবিন্দু সকল ক্রমে ২ বড়

হয় ও শেবে এত বড় হয়, যে আপন ভারেতে করিয়া নীচে পড়ে,
তাহাতে দ্রষ্টি উৎপন্ন হয়, দুঃখিয়াছ ?
শিষ্য। হঁ মহাশয়, দুঃখিয়াছি।

10.—*The Honourable Company.*

কোম্পানী বাহাদুর।

শিষ্য। হে প্রভু মহাশয়, আমি বারং শনিয়াছি, কোম্পানী এই দে-
শের রাজা; কোম্পানী কি ? আপনি অনুগৃহ করিয়া বলুন। কেহ
বলে, কোম্পানী একটী স্ত্রী লোক, সে বিলাতে বাস করে, ও মো-
নার খাটে শয়ন করে, এ কি সত্য ?

ধূর। কোম্পানী স্ত্রীলোকও নয় পুরুষও নয়, কোম্পানী একটা সত্তা।
দেখ, এক জন যে কর্ম করিতে পারে না, দশ জন মিলিয়া সেই
কর্ম করিতে পারে; ইহার দৃষ্টিষ্ঠান বলি। কলিকাতার দক্ষিণে যে
সকল চাসালোক বাস করে, তাহাদের ভূমি অতি নাবাল প্রযুক্ত
বারং হাজিয়া যায়, তাহা হইলে লোক সকল মাছ ধরিয়া দিন-
পাত করে। কিন্তু জাল না থাকিলে মাছ ভাল ধরা যায় না, এবং
এক জালের মূল্য ১০ কিশ্বা ১২ টাকা। এত টাকা এক জন দিতে
পারে না, এই অন্যে তাহাদের তিন চারি জন মিলিয়া এক জাল
কিনিয়া মাছ ব্যবসায় করে, পরে যত লাভ হয়, তাহা তাহারা
ভাগ করিয়া লয়; সেই রূপ কোম্পানী।

শিষ্য। সে কেমন ? আমি কিছু দুঃখ না।

ধূর। শুন, ইংলণ্ড দেশে অনেক মহাজন আছে, তাহারা মৌকা-
যোগে নানা দেশে গিয়া বাণিজ্য করিয়া অনেক ধন সঞ্চয় করে।
পুরুষকালে তাহারা এত ধৰ্মী ছিল না। তিন শত বৎসর হইল তা-
হাদের মধ্যে কএক জন হিন্দুস্থানেতে জাহাজ পাঠাইতে মনস্ত করিল,
কেননা তাহারা শনিয়াছিল, এই দেশে অনেক ধন পাওয়া যায়।
কিন্তু এত দূর দেশে জাহাজ পাঠাইতে গেলে অধিক ব্যয় হয়; এত
ব্যয় করা এক জনের শক্তি ছিল না, এই নিমিত্তে দশ বারে।
জন মিলিয়া টাকা একত্র করিয়া জাহাজ কিনিয়া বাণিজ্য দুর্ব্যোত্তে
বোঝাই করিয়া দিল; পরে তাহা পাঠাইয়া বলিল, এই জলযা-
তাতে যত লাভ হইবে, তাহা আমরা ভাগ করিয়া লইব। ঐ মহা-
জনের আশা পূর্ণ হইল, কেননা তাহাদের এই বাণিজ্যেতে অধিক
লাভ হইল, তাহাতে তাহারা অধিক জাহাজ প্রস্তুত করিয়া বারং
হিন্দুস্থানে পাঠাইতে লাগিল, এবং ক্রমেই অধিক লোক টাকা

দিয়। বাণিজ্যের অংশিদার হইল। এই সকল অংশিদের সভাকে কোম্পানী বলে। পূর্বকালে তাহারা কেবল বাণিজ্য করিত, সম্মতি তাহারা দেশ অধিকার করিয়। প্রজাদের কাছে কর পায়, আর প্রায় বাণিজ্য করে না। আর এখন শত ২ অংশিদার হইয়াছে।

শিষ্য। শত ২ অংশিদার হইলে দেশের শাসন কি প্রকারে হয়? তাহারা কি সকলে রাজা হইয়াছে?

পুরু। না, সকলে রাজা নয়। তাহারা সকলে একত্র হইয়। আপনাদের যথ্যহইতে ২৪ জন নিযুক্ত করিয়া থাকে। এই ২৪ জন সভা করিয়া দেশের শাসন করে। তাহাদের নাম কোট অফ ডাইরেকটর্স, এবং তাহাদের মধ্যে এক জন সভাপতি আছে। এই দেশে যত সাহেব আসিয়া ঝুঁক কি মাজিস্ট্রেট কি কলেক্টর কিম্ব। সেনাপতির কর্ম করে, তাহারা সকলে এই ২৪ জন দ্বারা নিযুক্ত।

শিষ্য। আমি শুনিয়াছি, ইংলণ্ডে এক রাণী আছেন, আর আপনি বলেন, এই সভার মোকেরা হিন্দুস্থানের উপরে কর্তৃত করে, তবে বুঝি ইহারা রাণীর অধীন নয়।

পুরু। অধীন বৈ কি? রাণী সর্বশুণ্ঠা ও কোম্পানী তাহার অধীন, আর কোম্পানীর ভজ্ঞাবধারণ ও তাহার অন্যায় নিবারণ করিতে রাণী কর্তৃত নিযুক্ত আর এক সভা আছে, এই সভাতে রাণীর মন্ত্রিয়া বলে ও তাহার নাম কোট অফ কলেক্টর, এই সভার অনুমতি ছাড়া হিন্দুস্থানের গবরনর নিযুক্ত হইতে পারে না।

শিষ্য। রাণীর ইচ্ছ। হইলে তিনি এই সকল দেশ কোম্পানীর হাত-হইতে লইতে পারেন কি না?

পুরু। রাণী পারেন না, কিন্তু ইংলণ্ডেশে যে মহাসভা আছে, সে পারে।

শিষ্য। সে আরবার কি? আর এক সভা? সে কেমন?

পুরু। আজি থাকুক, এই মহাসভার কথা অন্য কোন সময়ে বলিব।

II.—Mountains.

পর্বত।

শিষ্য। হে পুরু মহাশয়, আমি বার ২ পর্বতের কথা শুনিয়াছি; পর্বত কাহাকে বলে? অনুগ্রহ করিয়া বলুন; আমি পর্বত কথা দেখি নাই।

পুরু। এই বঙ্গদেশে পর্বত নাই বটে, কিন্তু এ দেশের উত্তর ও পূর্ব পশ্চিম সীমাতে অনেক পর্বত আছে। পর্বত মাটির কিম্ব। পাথ-রের বড় ঢোপ। সামান্য মাটির ঢোপ প্রায় ৫ হাত কি ৮ হাত অপেক্ষ।

উচ্চ নয়, কিন্তু পর্যবেক্ষণ যে সে ১০০ হাত ও ৫০০ হাত ও ১০০০ হাত, কখন ২ বা ১০০০০ ও ১৫০০০ হাত উচ্চ হয়। দেখ এক মাটির ঢাপির উপরে বালকেরা খেলার সময়ে উঠে; কিন্তু পর্যবেক্ষণের উপরে উঠিতে গেসে শ্রম না করিলে হয় না; ৫০০ হাত উচ্চ যে পর্যবেক্ষণ তাহাতে চড়িতে প্রায় এক দিন লাগে।

শিশ্য। পর্যবেক্ষণের আকার কেমন?

গুরু। পর্যবেক্ষণের দুই প্রকার আকার আছে। কোন ১ পর্যবেক্ষণের পাড়ের ন্যায় লম্বা, তাহাকে পর্যবেক্ষণে বলে, এমন পর্যবেক্ষণে কোন ২ স্থানে ৫০০ কি ৮০০ ক্রোশ লম্বা। অন্য কোন পর্যবেক্ষণ কৃষি ঢাপির গত একেবারে উচ্চ হইয়াছে, তাহাকে পর্যবেক্ষণ বলে।

শিশ্য। পর্যবেক্ষণের উপরে কি মানুষ আছে?

গুরু। অবশ্য, মানুষ থাকিবে না কেন? কোন ২ পর্যবেক্ষণের উপরে ক্ষেত্র ও বাগান আছে, ঘর আছে, নগর আছে; কিন্তু অনেক পর্যবেক্ষণে বনমাত্র থাকে। দেখ বর্ষান জেলার পশ্চিমে বীরভূমি নামক যে জেলা তাহার মধ্যে অবস্থিত আছে, কিন্তু সেই সকল পর্যবেক্ষণের উপরে কেবল বন দৃষ্ট হয়, আর সেই বনে প্রায় মানুষ থাকে না, কেবল বাঘ ও ভালুক ও হরিণ বাস করে। যে পর্যবেক্ষণ অতি উচ্চ সেই পর্যবেক্ষণে বনও হয় না, সেখানে কেবল খণ্ড ২ পাথর ও বরুফ দৃষ্ট হয়। কেননা উচ্চপর্যবেক্ষণের উপরে শীত এমন প্রবল যে সেখানে বারে ১ মাস বরফ থাকে, কখন গলে না, আর সেই খানে শীতপ্রযুক্তি কোন মনুষ্য কি পশ্চ বাস করিতে পারে না, কোন গাছও ঝঁঝে না।

শিশ্য। বাড়বানল পর্যবেক্ষণে কাহাকে বলে?

গুরু। যে পর্যবেক্ষণে আপন উঠে তাহাকেই বাড়বানল পর্যবেক্ষণ বলে।

শিশ্য। সে কেমন?

গুরু। এ বাড়বানল পর্যবেক্ষণের কথা বড় আশ্চর্য্য, শুন; এমন পর্যবেক্ষণের চূড়াতে বড় এক গভীর গর্ত থাকে, সে গর্ত কত গভীর তাহা বলা যায় না। কামানের মুখহইতে যেমন আপন ও ধূম ও গোলা বাহির হয়, তেমন সেই গর্তহইতে ধূম ও আপনের সহিত বড় ২ পাথর ও গলিত লোহা বাহির হয়। এই গলিত লোহা ও পাথর পর্যবেক্ষণের পার্শ্ব দিয়া নীচে বহিয়া যায়, আপন ও ধূম ও ভূম আকাশে উঠে, আর ভূম বাতাসভরে যেদিগে উড়িয়া গিয়া পড়ে, সেই খানকার ভূমি অনেক ক্রোশ পর্যন্ত আচ্ছাদিত হয়। কিন্তু পর্যবেক্ষণে অগ্নি নিত্য নির্গত হয় না, কখন ২ দশ কিম্ব। ত্রিশ বৎসর পর্যন্ত সেই পর্যবেক্ষণে এক প্রকার নিদৃষ্ট হইয়া থাকে, অর্থাৎ আপন নির্গত হয় না, আর যখন ঝাগে, তখন দুই তিন দিন পর্যন্ত অগ্নি বাহির হয়, পরে আর বার ঝুঁঁগিত হয়। আর বাড়বানল পর্যবেক্ষণে আপন নি-

গৰ্ত হওনের সময়ে প্রায় মেঘগঞ্জন ও বিদ্যুৎ ও ভূমিকল্প হইয়া থাকে। ইঁরাজভাষাতে বাড়বান্ন পর্বতকে বলেকেন। বলে।

শিষ্য। এ সকল কথা অসম্ভব বোধ হয়।

গুরু। অসম্ভব বটে, কিন্তু ইখৰ যিনি জগতেৱ ছিতি ও পালনকৰ্তা তাহার অসাধ্য কি?

CHAPTER III.

FABLES.

দৃষ্টান্তকথা।

1.—*The Deer and Lion.*

১। মৃগ ও সিংহ।

কোন সময়ে এক মৃগ ব্যাধের ভয়ে পলাইয়া এক গঠের ভিতরে প্রবেশ কৰিল। পরে এক সিংহ দেখানে তাহাকে ধরিয়া বধ কৰিল। তাহাতে ঐ মৃগ মৃগকালে কহিতে লাগিল, হায় ২ আমাৰ কি দুৰ্বল! হইল! আমি মনুষ্যেৰ হাতহাইতে পলাইয়া তাহাহাইতে অধিক প্রবল আৱ এক শতুৱ হাতে পড়িলাম।

ইহার তাৎপৰ্য্য এই। সাবধান হইয়া না চলিসে এমন ঘটিয়া উঠে যে মনুষ্য এক আপদহাইতে পলাইয়া তাহাহাইতে অধিক ভয়ানক অৱ্য আপনে পড়ে।

2.—*The Hare and Tigress.*

২। খরগোশ ও বাঘিনী।

একটী খরগোশ কোন বাঘিনীৰ নিকটে গিয়া কহিল, ও বাঘিনী স্তুন, প্রতি বৎসৰ আমাৰ অনেক বাচ্চা হয়, কিন্তু তোমাৰ জন্মাবধি মৰণ পৰ্য্যন্ত একটী সন্তানেৰ অধিক জন্মে না। তাহাতে বাঘিনী কহিল, আমাৰ গে এক সন্তান হয় সে তোমাৰ অনেক সন্তানহাইতেও শুচ্ছ।

ইহার তাৎপৰ্য্য এই। অনেক অধম সন্তান অপেক্ষা এক উত্তম পুত্ৰ ভাল।

3.—*The Woman and the Goose.*

৩। স্ত্রী ও হৎসী।

এক স্ত্রী একটি হৎসী পোষিত; সেই হৎসী প্রতিদিন রূপার একঁ ডিম্ব প্রসব করিত। পরে সে স্ত্রী মনে ২ কহিল, আমি যদি ইহার আহার বাঢ়াইয়া দিই, তবে প্রতিদিন দুই ২ ডিম্ব পাড়িতে পারিবে। এই আশয়ে সে তাহাকে পূর্বহইতে অধিক আহার দিতে লাগিল; কিন্তু যথেষ্ট ভোজনের দ্বারা হৎসী পেট ফাটিয়া মরিয়া গেল।

ইহার তাৎপর্য এই। মনুষ্য অধিক লাভের আকাঙ্ক্ষাতে আপনার পূর্ব পুঁজি সুন্ধ নষ্ট করে।

4.—*The Fly and the Ox.*

৪। মশা ও বৃষ।

এক মশা এক ঘাঁড়ের শূঙ্গের উপর বসিয়া অহঙ্কার প্রযুক্ত আপনাকে ভারি জান করিয়া ঘাঁড়কে কহিল, ওহে ঘাঁড়, আমার বসাতে যদি তোমার ভার বোধ হইয়া থাকে, তবে বল, আমি হানাস্তেরে উড়িয়া যাই। এই কথা শুনিয়া বৃষ বলিল, ওহে মশা, তুমি যে আমার উপর বসিয়াছ তাহা আমি টেরও পাই নাই।

ইহার তাৎপর্য এই। যে ব্যক্তি আপন খ্যাতি ও প্রচাপের অভিমান করে, সে শীঘ্ৰ লজ্জা পায়।

5.—*The Man and Death.*

৫। মনুষ্য ও মৃত্যু।

এক মনুষ্য কাঠের বোঝা লইয়া যাইতে ২ তার প্রগুচ্ছ অতিশয় ক্লান্ত হইয়া বোঝা ফেলিয়া দিল, আর আপন মৃত্যু প্রার্থনা করিল। ইহাতে মৃত্যু তাহার নিকটে উপস্থিত হইয়া কহিল, তুমি আমাকে কি জন্মে ডাকিলা? তাহা বলহ। এই কথা শনিয়া মনুষ্য বলিল, এই বোঝা আমার মন্তকে ভুলিয়া দিবার জন্মে তোমাকে ডাকিয়াছি।

ইহার তাৎপর্য এই। পৃথিবীর মধ্যে সকলেই বাঁচিতে ইচ্ছা করে। দেখ, জরাগুস্ত ও দুঃখী হইলেও প্রায় কেহ মৃত্যু চাহে না।

6.—*The Tortoise and the Hare.*

৬। কচ্ছপ ও খরগোশ।

কোন সময়ে এক কচ্ছপ ও খরগোশ এই দুই জন এক পর্বত শৃঙ্গ লক্ষ্য করিয়া, আইস, আমাদের মধ্যে কে আগে পৌছিতে পারে? এই প্রতিজ্ঞা পূর্বক দৌড়িতে লাগিল। তাহাতে খরগোশ আপন ক্ষীণতা ও লঘুতা ও ক্ষতগতি হেতুক অহঙ্কারী হইয়া পথের মধ্যে নিম্ন গেল; কিন্তু কচ্ছপ আপন ধৰ্ম্মতা ও মনস্তি প্রযুক্ত ভয় করিয়া চলিতে বি-রাম না করিয়া আগে পৰ্বতে উত্তরিল। পরে খরগোশ জাগিয়া দেখিস কচ্ছপ আগে গিয়াছে, ইহাতে বড় লজ্জিত হইল।

ইহার তাৎপর্য এই। বলবান् আর দুর্বলেতে যুদ্ধ হইলে বলবানের অসাবধান হওয়া অতি অকর্তৃব্য, কেননা এমনও ঘটিতে পারে যে সবলের তাছীল্য ও আলস্য প্রযুক্ত বলহীন জয়ী হয়।

7.—*The Bramble.*

৭। কটক বৃক্ষ।

এক কটকবৃক্ষ এক জন মালিকে কহিল, যদি কেহ আমাকে যজ্ঞ করিয়া বাগানের মধ্যে রোপণ করে, এবং প্রতিদিন আমার মূলে জ্ঞ সেচন করে, তবে রাজাৰাও অবশ্য আমার ফুল ও ফল দেখিতে প্রয়াস করিবেন। ইহাতে ঐ মালী তাহাকে লইয়া বাগানের এক সঠেজ স্থানে রোপণ করিয়া প্রতিদিন দুই বার জল দিতে লাগিল। এইরূপ করাতে তাহার কাঁটা সকল বাড়িয়া শক্ত হইল, আর যে সকল বৃক্ষ তাহার চারিদিগে ছিল, সে সকলের উপর পর্যন্ত ডাল পালা বাড়িলে ঐ সমুদয় বৃক্ষ নষ্ট হইল। পরে ক্রমে তাহার শিকড় বৃক্ষ হইয়া সমুদয় বাগান বেড়িলে কাঁটার নিমিত্তে কেহ তাহার নিকটে যাইতেও পারিল না।

ইহার তাৎপর্য এই। দুষ্টকে আশ্রয় দিয়া যত তাহার সমান্বয় করা যায়, ততই তাহার দুষ্টতা ও দোরাজ্য বাঢ়ে; এবং যত তাহার উপকার করা যায়, সে ততই অপকার করে।

8.—*The black Man.*

৮। কৃষ্ণবর্ণ পুরুষ।

এক কৃষ্ণবর্ণ পুরুষ নতুন ক্ষ্যাগ করিয়া চূপ লইয়া গান্ন মাথিতে ছিল; তাহাতে কোন ব্যক্তি তাহাকে কহিল, ওহে, কুমি কেন গাত্রে

চূণ লেপন করিতেছে ? ইহা শুনিয়া সে উত্তর করিল, গৌরবর্ণ হইবার জন্মে । পরে ঐ ব্যক্তি কহিল, ওহে কৃষ্ণবর্ণ পুরুষ, তথি আপন শরীরকে দৃঢ়া ক্লেশ দিও না, কেননা তোমার শরীর চূণকে ভাল করিতে পারে, কিন্তু চূণ তোমার কৃষ্ণ বর্ণ ঘুচাইতে পারে না ।

ইহার তাৎপর্য এই । মন্দ ভাঙকে মন্দ করিতে পারে, কিন্তু মন্দকে ভাল করিবার ক্ষমতা প্রায় কাহারও নাই ।

9.—*The Lion and the two Oxen.*

১। সিংহ ও দুই বলদ ।

কোন সময়ে এক সিংহ দুই বলদকে মারিতে তাহাদের প্রতি ধা-ইল ; তাহাতে মেই দুই বলদ একত্র হইয়া সিংহকে আপনাদিগের মধ্যে আনিতে না দিয়া শৃঙ্গের ওপার পুঁতা মারিতে লাগিল । পরে সিংহ তাহাদিগকে বঞ্চনা করিয়া কহিল, ওহে বলদেরা ! তোমরা যদি স্বতন্ত্র হও, তবে আমি কাহারও কিছু ক্ষতি করিব না । পরে এই কথায় প্রত্যয় করিয়া দুই বলদ কিন্তু ২ হইলে সিংহ উভয়কেই নষ্ট করিল ।

ইহার তাৎপর্য এই । যনুব্য সকলে যাবৎ একবাক্যস্থায় থাকে, তাবৎ তাহাদিগের উপর কেহ শত্রুতা করিয়া প্রবল হইতে পারে না, কিন্তু অনৈক্য হইলেই নষ্ট হয় ।

10.—*The Stag.*

১০। দীর্ঘশূক্র হরিণ ।

কোন কালে দীর্ঘশূক্র এক হরিণ তৃক্ষাতুর হইয়া এক জলাশয়ে গিয়া জল পান করিল । পরে জলে আপনার পাদের ক্ষণিতা দেখিয়া বি-বর্ষ হইল, কিন্তু শৃঙ্গের দীর্ঘতাতে আনন্দিত হইল । ইতিমধ্যে ব্যাখ্যাগণ উপস্থিত হইলে হরিণ প্রাণের পলাইয়া গেল ; তাহাতে বৌদ্ধেরা তাহাকে ধরিতে পারিল না । পরে সে নিবিড় বনে প্রবেশ করিলে দীর্ঘ শূক্র প্রযুক্ত বৃক্ষের শাখা ও লতাদিতে বন্ধ হওয়াতে শিকারিয়া তাহাকে অবায়াসে মারিয়া ফেলিল । হরিণ মরণকালে খেদ করিয়া কহিল, ছায় ২ আমি যে পাদকে হেয়জান করিয়াছিলাম সে আমাকে রক্ষা করিল, আর যে শৃঙ্গের বিষয়ে অহঙ্কারী ছিলাম সে আমা-কে বধ করাইল ।

উহার তাৎপর্য এই। বন্ধুর সৌন্দর্যের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া তাহার পুণ্যের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া তন্মুস্যের বিবেচনা করা উচিত।

11.—*The sick Deer.*

১১। হরিণ।

কোন সময়ে এক হরিণ পীড়িত হইলে তাহার আঙ্গীয় ও পরিবার পশ্চাত তাহাকে দেখিতে আসিয়া চারিদিগে শুষ্ক ও সরস যত তৃণ পল্লব ছিল তাহা সমস্তই খাইল। পরে তাহার পীড়া শান্তি হইলে সে কিছু আহার করিতে ইচ্ছা করিল, কিন্তু কিছুই খাদ্য পাইল না, তাহাতে ক্ষুধায় তাহার প্রাণবিয়োগ হইল।

ইহার তাৎপর্য এই। অবিবেচক বন্ধু থাকা অপেক্ষা নরৎ বন্ধু না থাকা ভাস।

12.—*The Lion and the Ox.*

১২। সিংহ ও বলদ।

কোন সময়ে এক সিংহ একটা বলদ শিকার করিতে ঘনস্থ করিল, কিন্তু বলদের বলাধিক্য প্রযুক্ত নিকটে যাইতে পারিল না। পরে ছলেতে তাহার নিকটে গিয়া কহিল, ওহে বলদ, আমি একটা ছস্ট-পুষ্ট ভেড়ার ছা মারিয়াছি; অতএব আমার ইচ্ছা এই, যে আদ্য রাত্রিতে তুমি আমার গ্রহে উপস্থিত হইয়া ভোজন কর। পরে বলদ নিমত্ত্বণ শ্বিকার করিয়া সিংহের আলয়ে গমন করিল। কিন্তু সিংহ অনেক কাট ও বড় ২ হাঁড়া প্রস্তুত করিয়া রাখিয়াছে, ইহা দেখিয়া বলদ ফিরিয়া চলিল। তাহাতে সিংহ কহিল, তুমি এখানে আসিয়া কেন ফিরিয়া যাও? এই কথাতে বলদ উত্তর করিল, আমি তোমার ঘনস্থ জানিলাম; ভেড়ার ছার নিমিত্তে এতাদৃশ ঘটা সন্দেবে না, কিন্তু তাহাহাইতে বড় আর কোন জন্মের জন্মে তোমার আয়োজন বোধ হয়।

ইহার তাৎপর্য এই। হিংসকের কথা সত্য জান করা ও তাহার সহিত প্রীতি করা বুদ্ধিমান ব্যক্তির কর্তব্য নহে।

13.—*The Lion and the Fox.*

১৩। সিংহ ও খেঁকশিয়ালী।

এক সিংহ বাঞ্ছক্য প্রযুক্ত জড়াগুস্ত হইয়। কোন জীবজন্তু শিকার করিতে পারিত না ; অতএব আপন আহারের নিমিত্তে ছল করিয়। প্রতারণ। পূর্বক পীড়িতের ন্যায় হইয়। এক গর্তের মধ্যে রহিল, কেননা তাহার এই ঘনষু ছিল, কোন জন্তু আমাকে দেখিতে আইলেই আমি তাহাকে এই গর্তের মধ্যে ধরিয়। খাইব। পরে খেঁকশিয়ালী তাহার নিকটে গিয়। গহ্নের দ্বারে দাঁড়াইয়। প্রণাম পূর্বক কহিল, হে পশুরাজ, তুমি কেমন আছ? তাহাতে সিংহ বলিল, তুমি ভিড়রে আইস ন। কেন? ইহা শুনিয়া উলকামুখী কহিল, হে মহাশয়, আমি এখানে আসিয়া অমেরের প্রবেশ হওনের চিহ্ন দেখিলাম, কিন্তু কাহারও বাহির হওনের এক চিহ্নও দেখিলাম ন।

ইহার তাৎপর্য এই। বিবেচনা ন। করিয়। কোন কর্মে প্রবৃত্ত হওয়া মনুষ্যের কর্তব্য নহে।

14.—*The Lion and the Man.*

১৪। সিংহ ও মনুষ্য।

কোন সময়ে পথের মধ্যে কোন সিংহের সহিত এক মনুষ্যের সাঙ্গাং হটিলে তাহাদের বল ও বিক্রয়ের বিষয়ে পরস্পর বিবাদ হইতে লাগিল। সিংহ আপন বল ও প্রতাপের আধিক্য প্রযুক্ত আঙ্গাদিত ছিল, ইতিমধ্যে এক সিংহের গল। টিপিয়। মারিয়েছে এমত এক মনুষ্যের প্রতিশূলি ঐ মনুষ্য কোন দেওয়ালেতে চিত্ করিয়। হাসিতে ২ ঈ সিংহকে দেখাইতে লাগিল। ইহাতে সিংহ কহিল, যদি সিংহ মনুষ্যের মত চিতকর হইত, তবে মনুষ্যকে সিংহের গলা টিপিতে দিত মা, বরং এক সিংহ মনুষ্যের গলা টিপিত।

ইহার তাৎপর্য এই। গণ্ডকাস্ত সাক্ষিদ্বারা কেহ পার পাইতে পারে ন।

15.—*The Spider and the Bee.*

১৫। মাকড়সা ও মৌমাছি।

কোন সময়ে একটা মাকড়সা এক মৌমাছিকে কহিল, যদি তুমি আমাকে আপন সহবতো কর, তবে আমি তোমার মত মধু সঞ্চয়

করিতে পারি। এই কথা পুনঃপুনঃ কহনেতে মৌমাছি স্বীকার করিল।
পরে ঘাকড়সা তাহার সঙ্গী হইয়া মধু আনিতে না পারিলে মৌ-
মাছি তাহাকে ছল ফুটাইয়া মারিল। তাহাতে ঘাকড়সা মরণকালে
আপন। আপনি খেদ করিয়া কহিল, হায় ২, মে কর্ম করিবার আ-
মার শক্তি নাই এমন কর্ম কেন স্বীকার করিয়াছিলাম?

ইহার তাৎপর্য এই। যাহার যে কর্ম করণের ক্ষমতা ন। থাকে,
সে যদি আপনাকে অতি বিজ্ঞ জানাইয়া তাহাতে প্রবৃত্ত হয়, তবে
তাহার কথা মিথ্য। ও অকৃতিজ্ঞ প্রকাশ হয়, এবং সমুচিত ফলও হয়।

16.—*The Boy in the River.*

১৬। বালক।

কোন সময়ে এক বালক আপনহইতে নদীতে পড়িয়া সাঁতার না-
জানাতে ডুবুৰ হইল। এমন সময়ে পথ দিয়া এক ব্যক্তি যাইতে-
ছে, তাহ। দেখিয়া ঐ বালক প্রাণরক্ষার্থে তাহাকে ডাকিল। তাহাতে
সে নিকটে গিয়া বালককে জলে নামন হেতুক ভর্সন। করিতে লাগিলে
বালক কহিল, ওহে, প্রথমত: আমাকে বাঁচাও, পশ্চাত ভর্সন। করিও।

ইহার তাৎপর্য এই। তোমার কোন আস্তীয় আপনে পড়িলে তা-
হাকে সে আপনহইতে আগে মুক্ত করিয়া পশ্চাত ভর্সন। করা
উপযুক্ত।

17.—*The Dog and the Fox.*

১৭। কুকুর ও খেঁকশিয়ালী।

কোন সময়ে এক কুকুর কোন স্থানে এক থান বাধের চর্ম দেখিয়া নি-
কটে গিয়া দম্ভহার। কাটিতে লাগিল। পরে এক খেঁকশিয়ালী ইহ। দেখিয়া
কুকুরকে কহিল, যদি এ ব্যাপু সজীব থাকিত, তবে তোমার দম্ভহইতেও
তাহার হাতের নখ বড় দেখিতে পাইত।

ইহার তাৎপর্য এই। শক্তিমান ব্যক্তির বিপদকালে তাহাকে আক্-
ষণ করাতে ক্ষুদ্রের বীরত্ব প্রকাশ হয় ন।।

18.—*The Belly and the Members.*

১৮। উদর ও অঙ্গ।

উদর ও অঙ্গ এই দুইয়ের মধ্যে শরীরের বহন ও রক্ষার বিষয়ে বিবাদ হইলে অঙ্গ কহিল, আমি আপন শক্তিদ্বারা শরীরকে বহন করি। কিন্তু উদর উত্তর করিল, যদি আমি কিছু আহার না করি, তবে তুমি কিছু বহিতে পার না।

ইহার তাৎপর্য এই। কোন কেহ কাহাকেও তুচ্ছজ্ঞান করিবে না, কেননা সকলেই পরস্পর উপর্যুক্ত হইতে পারে।

19.—*The Sun and the Wind.*

১৯। সূর্য ও পবন।

সূর্য ও পবনেতে এই পথ হইল, আইস দেখি, আমাদিগের মধ্যে কে মনুষ্যকে বস্ত্র ত্যাগ করাইতে পারে? তাহাতে বায়ু অতিশয় বেগে বহিতে লাগিলে মনুষ্য তাহাহাইতে রক্ষা পাইবার জন্যে আপন বস্ত্র শরীরে ঝড়াইল। পরে যেব সকল উড়িয়া গেলে সূর্যের তেজ়স প্রচণ্ডরূপে উদিত হইল; তাহাতে মনুষ্য অত্যন্ত গুৰুত্ব প্রযুক্ত আপর্যন্ত বস্ত্র বোঝা জান করিয়া শরীরহাইতে খুলিয়া ফেলিল।

ইহার তাৎপর্য এই। চঞ্চল বলবানহাইতেও সুস্থির ব্যক্তির অভিপ্রায় আনন্দাদেশে সিদ্ধ হয়।

20.—*The two Cocks.*

২০। দুই কুকুড়া।

দুই কুকুড়া কোন দুব্যের নিমিত্তে ঘুঁঘু করিলে একটা জয়ী হইল, আর একটা অন্য স্থানে পলাইয়া গেল। পরে যে জিনিয়াছিল, সে এক বড় উচ্চ পালার উপরে বসিয়া আঙ্গাদে পাথা ঝট্টাইতে ও ডাকিতে ও অহঙ্কার করিতে লাগিল। ইতোমধ্যে এক কুকুর তাহাকে দেখিয়া ছেঁ মারিয়া ধরিয়া লইল।

ইহার তাৎপর্য এই। আপন পরাক্রমের অহঙ্কার করিলে শীঘ্ৰ অঙ্গা পায়।

21.—*The Hyenas drinking.*

২১। কএক মেকড়িয়া বাঘ।

কএক মেকড়িয়া বাঘ এক গর্তে গোচর্ম দেখিয়া তাহা খাইতে ঘনস্থ করিল; কিন্তু এ গর্ত জলে পরিপূর্ণ ছিল, আর চামড়াও ধা-রের নিকটে ছিল ন। তাহাতে তাহার। এক্য হটয়। এই পরামর্শ করিল, আইস, আমর। সকলে আগে সমস্ত জল পান করিয়া গর্ত শুষ্ক করি, পরে চর্ম লটয়া খাইব। ইহা স্থির করিয়া তাহার। উদর পূর্ণ হওন পর্যন্ত জল খাইল; কিন্তু অধিক জল পান করাতে সকলে পেট ফাটিয়। মরিয়া গেল; সুতরাঃ চামড়। খাইতে পাইল ন।।

ইহার তাঁপর্য এই। অশ্পুদ্ধি ব্যক্তির পরামর্শ নিষ্কল।

22.—*The Fox and the Crane.*

২২। খেঁকশিয়ালী ও হাড়গিলা।

খেঁকশিয়ালী যদ্যপিও কৌতুকাপেক্ষা প্রায় চাতুরিতেই অধিক রত, তথাপি এক বার ইহা দৃঢ় মনস্থ করিল, আমি আপন প্রতিবাসি হাড়-গিলার সহিত পরিহাস করিব। অতএব বড় আড়ম্বর করিয়। তাহাকে মধ্যাহ্নভোজনের নিমন্ত্রণ করিল। পরে সে চৌড়া অথচ চেটকা খালাতে নানা প্রকার ঘোল রাখিলে হাড়গিল। ভোজনস্থানে আসিয়া কেবল ঠেঁটের অগৃহ্যগ ডুবাইতে পারিল, কিন্তু কৃতসাধ্যে ক্রধি নিমৃত্তি করিতে পারিল ন।। ইতিমধ্যে খেঁকশিয়ালী অতি শীঘ্ৰ চাটিয়। খাইতে ছিল, আর খাও ন।, খাও ন।, এই কথা বলিয়া আপন নিমন্ত্রিত হাড়-গিলাকে জিজাস। করিতে লাগিল, আমাৰ এ সমস্ত ভক্ষ্যদুৰ্ব্য তোমাকে কেমন লাগে? কিন্তু খেঁকশিয়ালী কেবল রহস্য করিতেছে, হাড়গিল। ইহা দুঃখয়। তাহার কথায় কিছু মনোযোগ করিল ন।, দৱৎ কহিল, তোমাৰ সমস্ত খাদ্য সামগ্ৰী আমাকে বড় ভাল লাগিল। পরে বিদায়কালে হাড়গিল। খেঁকশিয়ালীকে আপন বাটীতে নিমন্ত্রণে যাইবার জন্যে এমন দৃঢ় কৃত্য দ্বারা ধৰিল যে সে কোন প্রকারে অস্বীকার কৰিতে পারিল ন।।

পরে সেই নিয়মিত দিনে খেঁকশিয়ালী আপন কথা ক্রমে তাহার বাটাতে গেলে পর যখন আদ্যদুৰ্ব্য উপস্থিত হইল, তখন সে আপনার বড় লম্বুতা দেখিল; কাৰণ হাড়গিলা সৱু অথচ গলালস্থ এমন ঘটে কুটি কুটি যাঁস ভাৰিয়া রাখিয়াছিল। সেই সকল খাদ্য

সামগীর স্বাদ পুরণ করিতে তাহার সাধ্য ছিল না, ইহাতে কেবল বৃত্তকু
হইয়া রহিল; কিন্তু হাড়গিলা আপন লম্বা চৌট ঘটের মধ্যে দিয়া
উদ্বর পরিপূর্ণ করিল। পরে খেঁকশিয়ালী এক চামসের উপরপোচ্ছে হে
কিছু বোল পড়িয়াছিল তাহা বড়ই ইচ্ছা পূর্বক চাটিতে লাগিল। এই
কালে হাড়গিলা তাহার দিগে ফিরিয়া চাহিয়া মুখ মুচ্ছিয়া কহিল,
তোমার ক্ষুধা বিলক্ষণ আচে, ইহাতে আমি বড় সন্তুষ্ট হইলাম।
আমি যেমন সে দিবসে তোমার নিম্নস্থানে খাইয়াছি, তুমিও তেমনি
প্রসন্ন হইয়া থাও, এই আমার বাসনা। খেঁকশিয়ালী এই কথা শনি-
য়া মাথা হেঁট করিল এবং বড় অসন্তুষ্ট হইল; ইহাতে হাড়গিলা
কহিল, এ বিষয়ে বিরক্ত হইও না; কেননা যাহারা রহস্য সহিতে না
পারে, তাহাদিগের কাহারও সহিত পরিহাস করা উচিত নহে।

ইহার তাৎপর্য এই। কাহারও সহিত কৌতুক করিতে গেলে সে
ফিরে গদ্য করিলে তাহা আমরা সহিতে পারিব কি না, তাহা পূর্বেই
আমাদিগের বিবেচনা করা কর্তব্য।

23.—*The Boys and the Frogs.*

২৩। বালকগণ ও বেঙ্গদিগের কথা।

এক বড় বিলেতে অনেক বেঙ্গের বসতি ছিল। তাহার ধারে কতক
গুলিন বালক হঠাতে আপরা খেলা খেলিতে লাগিল, আর জলে এক-
জাই আপরা ব্যষ্টি করিল; ইহাতে ক্ষীণ ও ভাত বেঙ্গদের বড় দুঃখ
হইল। শেষে সকলহইতে সাহসী এক বেঙ্গ বিলহইতে উপরে মুখ
বাঢ়াইয়া কহিল, হে প্রিয় বালকেরা, তোমরা এত অরাতেই কেন
আপন জাতির নিষ্ঠুর ব্রতাব শিক্ষক? তোমরা বিবেচনা করিয়া দেখ,
এ তোমাদিগের খেলা বটে, কিন্তু আমাদিগের মৃত্যু।

ইহার তাৎপর্য এই। অন্যের কুশল ও মুখবিনাশেতে আমাদিগের
যে আক্ষতাদ করা তাহা অতি অন্যায় ও নিষ্ঠুরতা।

24.—*The Herdsman and the Husbandman.*

২৪। এক গোরক্ষক ও কৃষক লোক।

কোন ঘাটের মধ্যে এক রোখাল গোচারণ করিতে ২ কথন ২ পরি-
হাসক্রমে যিথ্য। তীক্ষ্ণারূপক করিয়া কহিত, হে কৃষক লোক, আমার
গোত্র মধ্যে একটা ব্যায় আসিয়াছে, তোমরা আসিয়া রক্ষা কর;

তাহাতে চাসা লোক রাখালের এই শব্দ শুনিয়া জন্মত ও আরু অস্ত লইয়া ব্যাঘু মারিতে যাইয়া, বায় নাই, রাখাল প্রতারণ। করিতেছে, ইহা দেখিত। এই রূপ রাখালের মিথ্যা পরিহাসে কৃষক লোক অপ্রস্তুত ও পরাঞ্জুগ হইয়া যাইত। পরে এক দিন বাস্তবিক একটা ব্যাঘু গোরুর পালের মধ্যে আইল; ইহাতে রাখাল পূর্বমত উচ্ছেস্বরে কৃষক লোককে ডাকিতে লাগিল; কিন্তু কৃষকের। বিবেচন। করিল, রাখাল আমাদিগকে প্রবক্ষণ। করিতেছে। সুতরাং কেহ তাহার রক্ষার্থে নিকটে না যাওয়াতে ব্যাঘু অনেক গোরুকে নষ্ট করিয়া শেষে রাখালকেও বধ করিল। রাখাল মরণকালে খেদ করিয়া। বলিতে লাগিল, হায় ২ কৃষক লোকের সহিত পূর্বে কেন প্রতারণ। করিয়াছিলাম? যে সময়ে মিথ্যাছলে কৃষকদিগকে ডাকিয়াছিলাম, সে সময়ে তাহার। আসিয়াছিল, কিন্তু এই ক্ষণে ব্যাঘু আমাকে বধ করিল, তথাপি কেহ আসিয়া। রক্ষ। করিল না।

ইহার তৎপর্য এই। মিথ্যাবাদি ব্যক্তি কোন ক্রমে সত্য কথা কহিলেও কেহ প্রত্যয় করে না।

25.—*The Crane and the Snipe.*

২৫। এক বক ও কানাখোঁচা পঙ্কী।

কোন জলাশয়ের নিকটে এক বক ও এক কানাখোঁচা পঙ্কী বাস করিত, এবং উভয়ে বিলের মৎস্য ও কীট খাইত। পরে দৈবাং এক বৎসর অনাবৃষ্টি প্রযুক্ত ঐ বিলের তাবৎ জল শুষ্ক হইলে কেবল কর্দম মাত্র থাকিল। বকের জলহাইতে মৎস্য ধরিয়া আহার কর। অভ্যাস, কেবল কর্দমেতে যাইতে ন। পারাতে আহারের ব্যাঘাতে অত্যন্ত ঝেশ পাইয়া। বক মৃতপ্রায় হইল; কিন্তু কানাখোঁচা পঙ্কির পক্ষের মধ্যে ইতে মৎস্য উদ্ধারণের শক্তি প্রযুক্ত যথেষ্ট মৎস্য খাইয়া পরম সুখে প্রতি দিন নৃত্য করে। পরে বক অতি ধূর্ত, আর উপায়ান্তর না দেখিয়া। কানাখোঁচা পঙ্কিকে কহিল, ওহে ভাগ্যবান্ম, তুমি এবং আমি এ দুই ব্যক্তিতে বহু কালাবধি এই স্থানে বাস করি, এবং এক ব্যবসায়ও করি, কিন্তু পরস্পর আমাদিগের আলাপ ও ব্যবহার ও হন্দুতা নাই, এতো অনুচিত; অতএব আমার অভিপ্রায় হয় তোমার সহিত বক্ষুতা করি। ইহাতে কানাখোঁচা পঙ্কী বকের ধূর্ততা ন। জানিয়া স্বীকার করি করিল; পরে পরস্পর বক্ষুতা নিরূপণ করিল। কিছু দিন পরে বক কহিল, ওহে বক্ষো, বিলের জল শুষ্ক হওয়াতে মৎস্য আহরণ

করিতে না পারিয়া অনাহারে আমি অতি ক্লিষ্ট হইয়াছি, অতএব
যদি তুমি এতাদৃশ সময়ে কিঞ্চিং আহার দেও, তবে আমি রক্ষা পাই
এবং তোমার অনুচর হইয়া থাকি; পরে তোমারও বিপদকালে আমি
উপকার করিব; কিন্তু সম্পূর্ণ তোমার উপকার করণের ঘোগ্যতা আছে।
সর্বদা পরোপকার করাই আমাদের কর্তব্য হয়, যেহেতুক পরো-
পকারহইতে অধিক পুণ্য আর নাই; এবং কাতর ব্যক্তির উপকার
অবশ্যই কর্তব্য, যেহেতুক অরোগি ব্যক্তির ঔষধব্যারা উপকার করণ
নির্যৰ্থক, কিন্তু রোগি ব্যক্তির উপকার সার্থক বটে। অতএব সম্পূর্ণ
আমি^১ অনাহারে ক্লেশ পাইতেছি, তুমি আহার দিয়া আমার ক্লেশ
দূর কর। কাদাখোঁচা পক্ষী অতি দয়াশীল প্রযুক্ত বকের এই রূপ
আরোপিত সরলতা ব্যবহারে দোষামুসক্তান না করিয়া আশ্রিত জা-
নিয়া বককে প্রতিপালন করিতে লাগিল। কিছু দিন পরে মহাবৃক্ষি
হওয়াতে বিল পরিপূর্ণ হইল, তাহাতে বক জনহইতে মৎস্য ধরিয়া
থাইতে পুরুত হইল; আর কাদাখোঁচা অধিক জল পুরুক্ত কিছুই না
পাইয়া মনে ২ করিল, যে বকের উপকার করিয়াছি, সে আমার
উপকার অবশ্য করিবে। কিন্তু বকের প্রত্যুপকার করা দূরে থা-
কুক, বরং সে সর্বদা কাদাখোঁচা দোষামুসক্তান করিতে লাগিল; তা-
হাতে অন্য কোন দোষ না পাইয়া কহিল, ওহে কাদাখোঁচা, তোমার
অনর্থক মৃত্য আমার সহ্য হয় না, অতএব তোমার নিমিত্তে আমি
এ স্থান ত্যাগ করিলাম। ইহা বলিয়া সে অন্য বিলে উড়িয়া গেল।
ইহাতে^২ কাদাখোঁচা অনাহারে মরিল।

ইহার ভাষ্পর্য এই। শঠ অসদ ব্যক্তি আপন দুঃসময়ে অন্যের
নিকট নামাবিধ প্রীতিজনক বাক্যব্যারা, ও কম্পিত সরলতা ব্যবহারব্যারা
কেবল আপন কার্য্যেক্ষার করণ নিমিত্তে আস্তীয়তা করে; পরে কা-
র্য্যেক্ষার হইলে, প্রত্যুপকার দূরে থাকুক, মিথ্যা কোন দোষ দিয়া
ত্যাগ করে।

26.—The Dog in the Manger.

২৬। এক কুকুর ও ষাঁড়।

একটা কুকুর এক ঘাসের গান্দার উপর শয়ন করিয়া থাকিত;
পরে এক ষাঁড় কুধিত হইয়া ঐ ঘাস খাইবার নিমিত্তে আইল; তা-
হাতে কুকুর ষাঁড়কে দেখিয়া অতিশয় তজ্জন গজ্জন করিয়া তাড়াইয়া
দিল। ইহাতে ষাঁড় কুকুরের ক্ষয় প্রযুক্ত ঘাস থাইতে না পারিয়া
কহিল, ওহে হিসক, তুমি এ ঘাস আপনি আহার করিব। না, এবং
অন্যকেও থাইতে দিব। না; তাল, এই হিসাতেই তোমার নাশ হইবে;

এই কথা কহিয়া মাঁড় গেল। পরে ঐ কুকুর ঘাস রক্ষা করিতে ২ অনা-
হারী থাকিয়া যাইয়া গেল।

ইহার তাৎপর্য এই। হেব হিসা ক্রোধ অগ্নির ন্যায়; এই সকল
যাহাতে উৎপন্ন হয় তাহাকেই প্রথমতঃ নষ্ট করে, অতএব এই তিন-
হইতে সাবধান হওয়া মনুষের কর্তব্য।

27.—*The Farmer and the Snake.*

২৭। এক কৃষক ও এক কৃষ্ণসর্প।

এক চাসা শীতকালে অতি প্রচুরে কোন নদীর তীর দিয়া যাইতে খ-
শিশিরে ও পঙ্কে আবৃত প্রযুক্ত মৃতবৎ এক সর্পকে দেখিল, এবং
সবয় হইয়া অতি যজ্ঞপূর্ণক ঐ সর্পকে বাটীতে আনিয়া অগ্নির
উত্তাপ দিয়া বাঁচাইল, ও প্রতিদিন দুঃকল। ইত্যাদি আহার দিয়া
প্রতিপালন করিতে লাগিল। আর চাসার যে এক পুত্র ছিল, তাহার
ঐ সর্পের সহিত সর্বদা এক স্থানে বাস করা প্রযুক্ত অতি প্রণয় হইল।
সর্প এই রূপে চাসার গৃহেতে কালক্ষেপণ করে। পরে এক দিন কোন
কারণে কৃষকপুত্র সর্পকে দণ্ডাঘাত করিল, তাহাতে সর্প স্বজাতীয় ধর্মা-
নুসারে তাহাকে দখন করিবামাত্র মে যাইয়া গেল। অনন্তর সর্পের
দখনে পুত্র যাইয়াছে, কৃষক আসিয়া যখন ইহা দেখিল, তখন
সর্পকে অনেক ভৎসনা করিয়া কলিল, ওরে পাপিষ্ঠ, তোমাকে মৃত্যুন্মু-
হইতে বাঁচাইয়া প্রতিপালন করিলাম, তাহার কি এই ফল? ইহা
শুনিয়া সর্প কলিল, আমার জাতীয় ধর্ম রক্ষা করিয়াছি; আমার
উপকার করিয়া তুমি অকার্য করিয়াছ, অতএব তোমার দোষে তোমার
অনুপকার হইয়াছে।

ইহার তাৎপর্য এই। হিসুক ব্যক্তির উপকার করিলে অপ-
কার হয়।

28.—*The Brazier and the Thieves.*

২৮। এক কাঁশ্যবণিক ও দুই চোর।

দুই চোর এক কাঁশ্যবণিকের মোকাবে বাসন কর্য করিতে গিয়া দেখিল,
কাঁশ্যারী অন্য ২ জ্বেতা লোকের সহিত ব্যস্ত আছে, ইত্যবসরে এক
জন চোর একটি ছাঁটী চুরি করিয়া আপন সঙ্গ চোরের হস্তে দিলে,
সে আপন পরিধের বরের মধ্যে লুকাইয়া রাখিল। পরে অন্য?

খরিদার গেলে কাঁশারী দেখিল যে একটি ঘটী নাই, তৎক্ষণাত ঐ দুই জনকে চোর বলিয়া ধরিল। তাহাতে ও দুই চোর শপথ করিয়া অস্বীকার করিল। যে চুরি করিয়াছিল সে কহিল, ঘটী আমার হানে নাই; আর যে ব্যক্তি লুকাইয়া রাখিয়াছিল সে বলিল, আমি লই নাই। ইহাতে কাঁশারী চোরকে নির্দিষ্ট করিতে না পারিয়া কহিল, ভাল, তোমরা চুরি অস্বীকার করিলা, কিন্তু অবশ্যই তোমাদিগের মধ্যে এক জন চুরি করিয়াছে। সে যে হউক, আমাকে ছাপাইলা, কিন্তু যে পরমেশ্বরের শপথ করিসা, তাহার কাছে কথনও লুকাইতে পারিবা না; কেননা তিনি সর্বজ অন্তর্যামী ইহা জানেন, অতএব ইহার উচিত শাস্তি দিবেন।

ইহার তাৎপর্য এই। চুরি ও মহাপাতক করিলে প্রায় ধরা পড়ে। যদ্যপি মনুষ্যহইতে উত্তীর্ণ হয়, তথাপি পরমেশ্বরহইতে কদাচ উত্তীর্ণ হয় না, তিনি তাহার প্রতিফল অবশ্যই দেন, যেহেতুক তিনি সর্বব্যাপী ও সর্বজ; অতএব চুরি করা যন্ত্যের কথন উচিত নয়।

29.—*The Huntsman and the Jackal.*

২১। এক শিকারী ও শৃগাল।

এক শিকারী কোন বনে শৃগালতে যাইয়া একটা বৃহৎ শূকর ও এক শৃগকে মারিল। পরে ঐ দুইয়ের বৃহস্থার প্রযুক্ত লইয়া আসিতে ২ দিনাবসান হইল; শিকারী লোভ প্রযুক্ত শূকর ও শৃগকে ত্যাগ করিয়া যাইতে না পারিয়া এক আবুবৃক্ষের উলে থাকিল। সে হানে এক কালসর্প থাকিত, ঐ বৃক্ষের যে ২ আমু পরিপক্ষ হইত, তাহা সকল খাইত; কিন্তু শিকারিকে দেখিয়া সর্প বিবেচনা করিল, এ ব্যক্তি প্রাতঃকাল হইলেই এ সকল আমু লইয়া যাইবে, তাহাতে আমার আহারের ব্যাপার হইবে; অতএব যাহাতে আমু না লইয়া যাইতে পারে এমত চেষ্টা করা কর্তব্য; ইহা ভাবিয়া তাহাকে দৎশন করিল। পরে শিকারী বিষজ্ঞালায় পীড়িত হইয়া জ্বোধ পূর্বক এক বাণ ত্যাগ করিয়া সর্পকে তৎক্ষণাত মারিয়া ফেলিল, এবং আপনিও প্রাপ্ত ত্যাগ করিল। আর এক শৃগাল ঐ বৃক্ষের নিকটে থাকিত, সেখানে শিকারির আগমনে সে মনে ২ বিবেচনা করিতেছিল, রাত্রি হইল, এ হানে শিকারী মাস রক্ষন করিয়া থাইবে, তাহাতে আমাকেও অবশ্য কিছু দিবে; কিন্তু যদি সকল মাসই আহার করে, তথাপি অঙ্গ প্রলানও কেলিয়া দিবে, তাহাও পাইব। পরে সর্পের দৎশনে শিকারির মৃত্যু ও শিকারির বাণেতে সর্পের মৃত্যু, ইহা দেখিয়া

তৎক্ষণাত এই বৃক্ষতলে আইল, এবং যথেষ্ট ধোদ্য মাস অমাসালো পাইয়া অতি ছস্টিত্ত হইয়া বিবেচনা করিতে জাগিল, এই ঘনুষ্যকে এক মাস বজ্জন্মে থাইব, আর মৃগ শূকর এ দুয়েতে আমার দুটি মাস আহার হইবে, আর সর্পেতেও এক দিন বিলক্ষণরূপে ভোজন হইবে; কিন্তু অদ্য রাত্রি কালঙ্কেপ কোন রূপে করিয়া কল্প অবধি অশে দুই খাইব। ইহা ভাবিতে ২ টি শিকারির ধনুক দেখিয়া বিবেচনা করিল, যে এ ধনুকের চর্মনির্মিত পুল, ইহা থাইলেই এ রাত্রি যাইবে; ইহা ভাবিয়া দন্তব্যারা এই ধনুকের পুধ সপ্তর করিবা যাত্র তাহা ছিঁড়িয়া ধনুকের ছল গলায় বজ্জ হইয়া শ্রাঙ্গলের মৃক্ষু হইল।

ইহার তাৎপর্য এই ঘনুষ্যের যাবতীয় আপন প্রায় লোভ প্রযুক্তি হয়, আর অতি সঞ্চয় করিলে অতি ব্যাপ্ত হয়; অতএব লোভ এবং অতি সঞ্চয় অকর্তব্য।

30.—*The Dove and the Bee.*

৩০। এক ঘূঘু ও মৌমাছি।

এক মৌমাছি অতি তৃক্ষার্ত হইয়া কোন নদীর জল পান করিতে গিয়া জলের মধ্যে পড়িয়া নদীর বড় সুোতঃপ্রযুক্তি সেই সোতে ভাসিয়া চলিল। ইতোমধ্যে এক ঘূঘু পক্ষী মধুমক্ষিকাকে বিপদ্গুন্ত দেখিয়া নদীর প্রাপ্তভাগে যে এক বৃক্ষ ছিল, তাহার ডাল জলে নামাইয়া দিল, সেই ডাল অবলম্বন করিয়া মৌমাছি প্রাপ্তরক্ষা পাইল। কিন্তু দিন পরে ঘূঘু এক ব্যাধের জালেতে পড়িল, এবং ব্যাধ ঐ জালদড়ি টানিতেছে, এমত সময়ে মৌমাছি দেখিল, নিজ রক্ষাকর্তা ঘূঘু বিপদে পড়িয়াছে। অতএব ঘূঘুর রক্ষার্থে তৎক্ষণাত ব্যাধকে ছল ফুটাইল, তাহাতে ব্যাধ অতি পীড়িত হইয়া জালদড়ি ছাড়িয়া দিলে ঘূঘু বাঁচিল।

ইহার তাৎপর্য এই। পরের উপকার করা আপন মঙ্গলের উপায় সঞ্চয় কর।। পৃথিবীতে সকলেই পরম্পরার উপকার ও হানি করিতে পারে; অতএব ছোট বড় সকলেরই উচিত মতে উপকার কর। ঘনুষ্যের কর্তব্য।

31.—*The Frog and the Ox.*

৩১। এক ভেক আর বৃষ।

কোন প্রাপ্তরমধ্যে প্রকাশরীর এক বৃষ চরিতেছিল, সেখানে অতি প্রবীণ একটা বৃক্ষ হিস ভেক আসিয়া বৃষের দিকে মুখ বিস্তৃত করিয়া।

আপন অপত্যদিগকে ডাকিয়া কহিতে লাগিল, হেনে দেখ, একটা অসভবাকার যাঁড় চরিত্বেছে। বৃষের শরীর বৃহৎ আর পেট ঘোটা, কিন্তু যদি আমি ইচ্ছা করি, তবে এইক্ষণে ইহা অপেক্ষায় বিশ্বণ স্থূল হইতে পারি। ইহা কহিয়া তেক দুই চারি বার জমক দিয়া খাস অবরোধ করিয়া আপন উদয় সহিত করিতে লাগিল, কিঞ্চিং কালে উদয়ের চর্ম ফাটিয়া তেক মরিয়া গেল।

তাৎপর্য। আপন শক্তি ও ক্ষমতার অতিক্রম করিয়া কর্ম কর। মনুষ্যের অকর্তব্য। যে দ্যক্তি যেমত সে তদনুসারে চলুক, ইহার বিপরীতাচরণ করিলে তাহার প্রশংসন ও ঘান্যতা হওয়া দূরে থাকুক, বরং অয়ে নষ্ট হয়। প্রমাণ এই, অনেক লোক ধনবান ব্যক্তিদিগের ব্যবহার ও বিষয় দেখিয়া আপন সামর্থ্য অতিক্রম করিয়া চলে, তাহাতে সে সকল লোক মান্য না হইয়া অরায় অপমানিত হয়, এবং তাহাদের সংগ্রহ অর্থের বিনাশ হয়।

32.—*The Hyena and the Jackal.*

৩২। নেকড়িয়া ব্যাঘু আর শৃগাল।

এক নেকড়িয়া ব্যাঘু কতক প্রলিন আহারের দুব্য সংগৃহ করিয়া কোন নির্জন স্থানে প্রস্তুত করিল, ও তাহার রুক্ষার্থে ঐ দুব্যের নিকটে নিয়ত থাকিত। এক শৃগাল সে স্থানে আইল। শৃগাল স্বাভাবিক প্রতারক, লোভপ্রমুক নেকড়িয়ার সংগৃহীত দুব্য লইবার নিয়মে ব্যাঘুকে কহিল, অহে সথে ব্যাঘু, আপনি কেমন আছেন? বছকাল হইল তোমার সহিত সাঙ্গাং হয় নাই, এবং শিকার করিতেও তোমাকে দেখি নাই, কারণ কি? ব্যাঘু অজ্ঞাত অপরিচিত শৃগালের অতি প্রণয়ের আলাপে সন্দিক্ষ হইয়া শৃগাল আমাকে প্রতারণা করিবে, তদর্থে আমার সমাচার জিজ্ঞাসা করিতেছে, ইহা বুঝিয়া উত্তর করিয়া কহিল, আমার কিঞ্চিং ব্যাঘোহ হইয়াছে, এ কারণ ঘরে থাকি; বহিগর্ঘনে পীড়ার বৃক্ষ হয়; আশীর্বাদ করছ যে অরায় সুস্থ হই। শৃগাল তাহাকে প্রতারণা করিতে না পারিয়া বধ করিতে নিশ্চয় করিল, কিন্তু স্বীয় শক্তি নাই যে ব্যাঘুর সহিত যুক্তে প্রবৃত্ত হয়। অতএব তাহার সমীপে এক মেষ-পালক ছিল, তাহার নিকটে যাইয়া কহিল, অহে মেষপালক, তুমি মেষ পালন করিয়া কি পাও? আমার সহিত আইস; এই বনে একটা বৃহৎ ব্যাঘু শূণিতমস্তক হইয়া পড়িয়া আছে, তাহাকে অত্যন্ত পরিশুম করিলেই বধ করিতে পারিবা, আর ঐ মৃত ব্যাঘু নগরে লইয়া গেলে যথেষ্ট ধন পাইবা। মেষপালক তাহার কথা শুনিয়া তৎক্ষণাত যাইয়া ব্যাঘুকে বধ করিয়া লইয়া গেল। শৃগাল অনায়াসে ব্যাঘুর সংগ্রহ

সামুদ্রী প্রাণ হইয়া ভোগ করিতে লাগিল। কিন্তু অল্প দিনের পরে ঘেষপালক আকাঙ্ক্ষানুসারে ধন না পাইয়া শৃঙ্গালকে বধ করিল।

তাঁৎপর্য। প্রভারক ও মন্দকারি বক্তির কথনও ভাল হয় না। মন্দ করিলেই স্বয়ং নষ্ট হয়, অতএব লোক সম্বৰণের চেষ্টা করা অনুব্যোগ সর্বদা কর্তব্য; লোভহারা ঘনূল্য কি পর্যন্ত দুর্কর্ম না করে?

33.—*The Lion and the Mouse.*

৩৩। সিংহ আর মূর্খিক।

এক সিংহ কোন বৃক্ষতলে শয়ন করিয়াছিল, দৈবাং তাহার তীক্ষ্ণ নখবিশিষ্ট হস্তের মধ্যে এক অতি ক্ষুদ্র মূর্খিক পতিত হইল। মূর্খিক সিংহের ভয়ানকাকার আর অস্ত্রবরূপ দষ্ট দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া সিংহকে স্তব করিয়া কহিতে লাগিল, অহে পশ্চপাজ, রক্ষা কর, আমি অতি ক্ষুদ্র জীব, আমাকে বধ করিও না, আমার হিসা করিলে তোমার কোন উপকার হইবে না; আমার মাংসেতেও তোমার পরিঠোষ হইবে না, এবং এ তুচ্ছ অতি ক্ষুদ্রকে মারিলে তোমার মহিমার বাহস্য নাই। সিংহের সদস্থকরণে মূর্খিকের বাক্যে দয়া উপস্থিত হইলে সে মূর্খিককে ত্যাগ করিল। কিছু দিন পরে ব্যাধের জালেতে ঐ সিংহ বন্ধ হইলে মূর্খিক তাহার পুরোপকার অরণ করাতে আপন দন্তহারাৰ জালের বক্স খওঁ ২ করিয়া সিংহের পরিত্বাগ করিল।

তাঁৎপর্য। ক্ষুদ্রহইতে অপরাধ হইলে তাহার প্রতিফল না করিয়া ক্ষমা করা প্রধান জানবান্ লোকের উচিত। যাহাদিগের পরম্পরার উপকার না হয়, পরমেশ্বরের সৃষ্টিতে এমত কেহ নাই; অতি ক্ষুদ্রহইতেও অতি প্রধানের উপকার হইতে পারে, অতএব কাহাকেও ক্ষুদ্র বোধ করিয়া হেয়জান করা অনুচিত।

34.—*The two Friends.*

৩৪। দুই বন্ধু।

পরম্পর অতিপ্রিয়ী দুই বন্ধু অর্থ উপার্জনার্থে দেশান্তরে যাইতেছিল, তিতোমধ্যে দম্যুষ্টাপিত এক পাত্রহ অনেক বর্গমুদ্রা এক জন পাইল। মুদ্রা হস্তগত হইত্বাতে সে ব্যক্তি বিভীষণ জনকে কহিল, হে সখে, এ পথে আসিয়া আমার যথেষ্ট অর্থলাভ হইল, হেনে দেখ, অনেক বর্গমুদ্রা পথের মধ্যে পাইসাম। সে উত্তর করিয়া বলিল, আমাদিগের পরম সৌভাগ্য বটে,

কারণ আনায়াসে অর্থমাত্ত হইল। মুদুপ্রাপ্ত ব্যক্তি কহিল, হে সখে, আমাদিগের সৌভাগ্য, এ শব্দ কছিও না; এ ধন আমি স্বয়ং পাইয়াছি; কেবল আমার সৌভাগ্য, গোমার নহে, কারণ ইহাতে তোমার অংশ নাই। ইতোমধ্যে এ মুদুর অধিকারি দস্যুর বন্ধুদ্বয়কে আক্রমণ করণার্থে উপস্থিত হইলে মুদুপ্রাপ্ত ব্যক্তি কহিল, অহে বন্ধু, দুবি আমরা দস্যুহস্তে পর্তিত হইলাম ও প্রাপ্তে মারা যাই। তখন দ্বিতীয় ব্যক্তি কহিল, হে প্রিয় সখে, এক্ষণে আমরা কেন কহ? তুমি মুদু পাইয়াছ, তুমি মারা যাও।

তাৎপর্য। যে ব্যক্তি তাহাকেও সুখের অংশী করিতে স্বীকার করে না, কিন্তু দুঃখের অংশী করিতে চেষ্টা পায়, তাহাকে বন্ধু বলা যাইতে পারে না।

35.—*The Snake and the File.*

৩৫। এক সর্প আৱ এক লোহ উখ।

এক সর্প কোন কর্মকারের দোকানে প্রবিষ্ট হইল। কর্মকার তৎকালে সেখানে না থাকাতে সর্প তাহার হিসা করিতে পারিল না; কিন্তু সমুখে একখানি তৌবুধার উখা ছিল, তাহাকে দৎশন করিলু। লোহ কঠিন ধাতু আৱ উখা অপ্রাপ্তি, তাহার দৎশনে কি হইতে পারে? সপ্রের ওঁচ উখার ধারে কাটিলে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল। সর্প রক্ত দেখিয়া উখাকে প্রাণী নিশ্চয় জানিয়া বারম্বার বেগপূর্বক দৎশন করণে আপন দষ্ট ভয় করিয়া মুখ স্ফুত করাতে মৃতবৎ হইল।

তাৎপর্য। হিসুক মানুষ কখন ২ বাগেতে কেবল আপনার জুতি জমায়।

36.—*The cruel Man.*

৩৬। এক পথিক আৱ এক নিষ্ঠুর।

এক মাসভোজী এক ক্ষুদ্র ছাগবৎসকে বধ করণার্থে একখানি ছুরিকা আনিয়া তাহার সমুখে তীক্ষ্ণ করিতে লাগিল। ছাগল স্বাভাবিক ভীত, অস্ত্র দেখিয়া অতিভীত হইয়া বিনতিপূর্বক বধকারির নিকটে রক্ষা যাঞ্জা। করিতে ২ এক দ্রষ্টে চাহিয়া রহিল, কিন্তু মাসাশির চিঢ়ে কোন প্রকারেই দয়া হইল না, সে ছুরিকাদ্বারা ঐ ছাগলের গলা ছিপ করিল। পরে তাহার মুশ ছিম হইয়া অতি যাতনাহেতু লড়িতে লাগিল, ও হস্তপাদাদির আক্রমণ হইতেছিল। ইতোমধ্যে এক পথিক

যাইতেছিল ; মাসভোজী অতি আঙ্গামপূর্বক তাহাকে কহিল, অহে পথিক, কখনো যত ছাগলের নৃত্য দেখিয়াছ ? হেমে দেখ, আমার ছাগবৎস নৃত্য করিতেছে ।

তাৎপর্য । পরের ক্ষেপ দেখিয়া দুর্বিত না হইয়া আঙ্গাম করা ইহা দুষ্ট বভাবের বিশেষ চিহ্ন ।

37.—*The old Lion.*

৩৭। এক বৃক্ষ সিংহ আর পশ্চাদিগণ ।

এক সিংহ ঘোবনাবস্থায় অতিশয় দুর্বত্ত অপকারী ও নিষ্ঠুর ছিল, বয়োধিক হইলে অত্যন্ত দুর্বল ও জরাগুণ্ঠ হইয়া চলিবার শক্তিহীন হইয়া আপন কোঠরে পড়িয়া থাকে, আহার অভাবে অতিক্রীণ হইয়া বনস্প পশ্চাদিগণের স্থানে যান্ত্রা করে, কিন্তু কেহ দেয় না, বরং অনেকে তাহার পূর্ব ব্যবহার অরণ করিয়। তাহার প্রতিফলার্থে ইচ্ছাক্রমে সিংহের অপমান করে। তাহাদিগকে প্রতিফল দিতে সিংহের আর ক্ষমতা নাই, সুতরাং সর্বস্ব ক্ষেপ সহ্য করিয়া থাকে। এক স্থিতি এক গদ্ভ তাহার নিকট যাইয়া সিংহের পূর্ব ব্যবহার অন্য নানাবিধ ভৰ্তনাপূর্বক তাহাকে পদাঘাত করিল, তাহাতে সিংহের প্রাণবিঘ্ন হইল। অরণকালে সিংহ কহিতে লাগিল, হায়, আমি এমন দুর্ভুততা ও নিষ্ঠুরতা ও কুব্যবহার কেন করিয়াছিলাম ? এখন তাহার ফল পাইলাম। আমি যদি পশ্চাদিত সহিত সম্ব্যবহার করিতাম, তবে এক্ষণে তাহার। আমার রক্ষণ ও উপকার করিত।

তাৎপর্য । ক্ষমতাপন্ন দুর্বত্ত লোকের ক্ষমতা গেলে তাহার আঙ্গীয় কেহ হয় না, আর তাহার প্রজারাও তাহার অপমান করে। কালেতে সকলের লয় হইবে, আর ঐ কালের শকটের ঢাক। মনুষ্যের মন্তকের উপর ফিরিতেছে, তৎকর্তৃক ছোট বড় সকলেই যত্নিকাতে লীন হইবে, তখন সম্ব্যবহার ধর্মাচরণ ব্যতীত কেহ উপকারে আসিবে না।

38.—*The Householder and the Goat.*

৩৮। এক গৃহস্থ আর ছাগল ।

বড় মাসামা এক গৃহস্থ ছাগল পুরিত, পরে সে কোন দিন মাস ভোজনে অভিজ্ঞুক হইয়া একটা অতি শিষ্ট ছা এক বৃক্ষতলে বলি হিতে লইয়া। গেল, আর সরুখে বড় তীব্র খড়গ আনিয়া রাখিল। ছাগল-হানা অতিসীত হইয়া রোদন করিতে লাগিল, ও গৃহস্থের স্থানে প্রাণহান

চাইল। ছাগলের মাতাও আসিয়া গৃহস্থকে অতি বিনতিপূর্বক আপন সন্তান রক্ষার প্রার্থনা করিতে লাগল, কিন্তু গৃহস্থ তাহা শুনিয়া কহিল, আমি শাস্ত্রোক্ত কর্ম করিতেছি, ইহাতে পুণ্য আছে। ছাগী কহিল, অহে পুণ্যবান, আপন উদয় সন্দেৰার্থে আমার অপত্য নষ্ট করিবা? তুমি বহন্তে ইহাকে বধ করিতে উদ্যত, তথাচ তোমার স্থানে প্রাণদান যাজ্ঞা করিতে ২ ব্ৰোদন করিতেছে, কিন্তু তোমার চিন্তে দয়া উপজিল না। অহে গৃহস্থ, তুমি আৱ কশাই কি ভিন্ন? আৱ হত্যা কৰিলে যদি পুণ্য হয়, তবে তোমাদিগেৰ মতে পাপ কাহাকে কহ?

তাৎপৰ্য। মনুষ্য কিঞ্চিৎ শারীৰিক সুখভোগ আকাঙ্ক্ষায় কি দুঃকর্ম না কৰে? আৱ আপনই অস্তিপ্রেত সাভাৰ্থে শাস্ত্রকে অবলম্বন ছল কৰিয়া কোন অসৎকর্ম না কৰে?

39.—*The Fox and the Image.*

৩১। খেঁকশিয়ালী আৱ কাঠনিৰ্ম্মিত পুত্তলিকা।

এক খেঁকশিয়ালী কোন সুৰুধৰেৰ দোকানে গিৱা নানা প্ৰকাৰ মূৰ্তি ও পুত্তলিকা দেখিল। তাহার মধ্যে অতি সুন্দৰ সুগঠন অনুপম একটী পুত্তলিকা দেখিয়া তাহার প্ৰতি অনেক ক্ষণ নিৰীক্ষণ কৰিয়া কহিল, অৱে পুত্তলিকা, তুমি অতি মনোহৱ, অতি সুন্দৰ বট, তথাপি তোমাৰ জ্ঞান কিঞ্চিত্ত্বাত্ত্ব নাই।

তাৎপৰ্য। বাহ্য সৌন্দৰ্য হইলেই অন্তৰ সুন্দৰ হয় না, অতএব অন্যা-ন্য সুন্দৰতা অপেক্ষা মন সুন্দৰ কৰণেৰ চেষ্টা কৰ। সকলেৰ উচিত।

40.—*The Fox and the Goat.*

৪০। খেঁকশিয়ালী আৱ ছাগল।

এক খেঁকশিয়ালী আৱ ছাগল তৃক্ষাতুৰ হইয়া তৃক্ষা নিবাৰণাৰ্থে উভয়ে সম্মত হইয়া। এক কুপেৰ মধ্যে প্ৰবিষ্ট হইল। জল পান কৰিয়া ছাগল দেখিল যে কুপহইতে উঠিবাৰ পথ নাই। খেঁকশিয়ালী কহিল, আছে, মিত্ৰ; তৃক্ষা নিন্দৃত্ব হইল, একজনে ইহাহইতে উঠিবাৰ পথ না দেখিয়া আমি এক উপায় হিৱ কৰিয়াছি, তুমি অগ্ৰেৰ দুই পদ উৰ্ধ্ব কৰিয়া পশ্চাৎ পদে দিব্বৰ দিয়া মুখ বহিষ্কৃত কৰ, আমি তোমাৰ শৃঙ্খল ধৰিয়া প্ৰথম উঠিব, পশ্চাৎ তোমাকে উঠাইবাৰ কথা হইবে। ছাগল অতিমূৰ্খ মহাহষ্টচিত্ত হইয়া প্ৰতাৰক শৃঙ্খলীৰ কথায় প্ৰত্যয় কৰিয়া ঐ প্ৰকাৰে

দাঁড়াইল। শৃঙ্গালী ধূর্ণি ছাগলের শরীর ও শৃঙ্গ অবস্থন করিয়া উপরে উঠিল। পরে ছাগলের উক্তার করণের উপকার দূরে থাকুক, শৃঙ্গালী তাহাকে স্বসনা করিয়া কহিতে লাগিল, তোমার যত বড় দাঢ়ি, তাহার অর্জেক জান থাকিলে, কি প্রকারে উঠিব ইহার বিবেচনা আগু করিত।

তাংপর্য। প্রতারক ও বার্থপর ও আজ্ঞানির ব্যক্তির কথায় প্রত্যয় করিও না।

41.—*The Crow and the Sheep.*

৪১। এক কাক আর মেষ।

কোন প্রাণৱস্থায় এক মেষ চরিতেছিল, তথায় এক কাক উড়িয়া যাইয়া তাহার পৃষ্ঠে বসিল, ও ঢোকরাইতে লাগিল। ভেড়া পীড়িত হইয়া কাকের প্রতি কহিল, অরে দুষ্ট কাক, আমি নির্ধিরণোধী, কাহারে হিসা করি না, আর তোমার স্বামে কোন অপরাধ করি নাই, তবে কেন দীনহীন নিরীহ আশাকে পীড়া দেও? কাক কহিল, আমি প্রকারে তাৰৎ চতুর্থান পশুর উপর আৱৰোহণ করিয়া থাকি। ভেড়া কাহাই, অন্য পশুর উপর চড়িয়া থাকিবা, কিন্তু কুকুরের উপর চড়িতে এমন সাহস হয় না। কাক কহিল, আমি স্বামবিশেষে উপনূহ ও নমুতা ও শিষ্টতা ব্যবহার করিয়া থাকি, অর্থাৎ ক্ষীণের নিকট পরাক্রম প্রকাশ করি, আর প্রবেশের নিকট শিষ্ট হই।

তাংপর্য। দুষ্ট ও ক্ষুদ্র মনুষ্যের বীভি এই যে সহিষ্ণুদিগের উপরে যথেষ্ট দৌরাত্ম্য করে, আর বলবানের নিকটেও যায় না।

42.—*The Husbandman and the Ichneumon.*

৪২। এক চাসা আর বেজী।

এক চাসার ক্ষেত্রে কৃতকষ্টলিন শৃঙ্গাল ও শৃঙ্গক ইত্যাদি জন্ত প্রতিদিন আসিয়া শস্য খাইত ও নষ্ট করিছে। কৃষি তাহারিগকে ধরিবার নিয়মিতে জাল পাতিয়া রাখিল, তাহাতে শৃঙ্গাল ইত্যাদি শস্যহিংসুক জন্ত ধরা পড়িল। তাহার স্থিত্যে এক বেজী দৈবক্রমে ঐ ক্ষেত্রে গিয়াছিল, দুরদৃষ্টে প্রযুক্ত সেও জালে বদ্ধ হইল। বেজী ব্রাতোবিক ভীত আর কোমলশরীর, জালের রঞ্জুতে ছিঞ্চিত্ব হইয়া চাসাকে অনেক স্তৰদ্রোত্ত করিয়া বিনতিপূর্বক কহিতে লাগিল, অহে চাসা, তোমার ক্ষেত্রের কোন অপকার করি নাই; আমার সহিত মনুষ্যের কোন অসূয়া নাই; আমি তোমারিগের চির-

କାଳେର ଆଶ୍ରିତ, ଉପକାର ସ୍ୟତିତ କଥନ କୁଣ୍ଡି କରି ନାହିଁ; ଦେଖ, ତୋମା-
ଦିଗେର ସରେ ସର୍ପ ଆସିଲେ ଦି ନା, ଆର ମୂସିକ କୁଣ୍ଡିକାରକ ଜଳ୍ପ ତାହାକେ
ଆୟି ନୁଟ୍ କରି, ତାହାତେ ତୋମାଦିଗେର ଖାଦ୍ୟଦୂର୍ଯ୍ୟ ଅପଚାଯ ହୟ ନା; ଅତେବେ
ଆମାକେ ନା ମାରିଯା ମୁକ୍ତ କରୁ। ଚାମା କହିଲ, ସଥାର୍ଥ, ତୁମି ସାହା କହିଲା
ତାହା ମତ୍ୟ ବଟେ, କିନ୍ତୁ ତୁମି ମନ୍ଦକାରି ଓ ଦୁଷ୍ଟ ସ୍ୟକ୍ତିର ସହିତ ସଙ୍ଗ
ହଇୟାଛ, ଅତେବେ ତାହାର ସହିତ ଶାନ୍ତି ପାଇତେ ଉଚିତ ହୟ। ଇହା କହିଯା
ମେ ବେଜୀକେ ବଧ କରିଲ ।

ତାଂପର୍ୟ । ଦୁଷ୍ଟ ଲୋକେର ସହିତ ଥାକିଲେ ଦୂରଦୃଷ୍ଟ ପ୍ରାପ୍ତ ହୟ; ଅମ୍ବସଙ୍ଗେ
ଥାକିଯା ଯଦ୍ୟପି ଅମ୍ବ କର୍ମ ନା କରେ ତଥାଚ ତାହାର ଦଶେର ଅନ୍ଧୀ ହୟ ।

43.—*The Huntsman and the Snake.*

୪୩ । ଏକ ଶିକାରୀ ଆର ସର୍ପ ।

ଏକ ଶିକାରୀ ବନ୍ଦୁକହାରୀ ଏକଟା କପୋତକେ ମାରିଲେ ଆକ୍ରମଣ କରିଲେ-
ତିଲ, ଇତୋଥିଥେ ଏକ ସର୍ପର ଗାତ୍ରେ ତାହାର ପଦାଘାତ ହଇବାତେ ସର୍ପ
ତାହାକେ ଦେଖି କରିଲ । ଶିକାରୀ ସର୍ପଦଶନ ଜୀବାଳାତେ ଅତି ପୀଡ଼ିତ
ହିୟା ଭୂମିତେ ପଡ଼ିବାତେ କପୋତ ପଲାଇଯା ଗେଲ, ଶିକାରୀ ବିଷେର ଜୀବା-
ଳାତେ ମରିଲ ।

ତାଂପର୍ୟ । ପରେର ହିସା କରିଲେ ଆପନାର କୁଣ୍ଡି ହୟ ।

44.—*The Trumpeter.*

୪୪ । ଶତ୍ରୁହଞ୍ଚେ ପତିତ ଏକ ରଗମିଳ୍ଲାବାଦ୍ୟକର ।

କୋନ ଯୁଜ୍ନେତେ ଏକ ରଗମିଳ୍ଲାବାଦ୍ୟକର ଜୟି ସୈନ୍ୟେର ହଞ୍ଚେ ପତିତ ହିଲେ
ଜୟି ସୈନ୍ୟେର ସିପାହୀରୀ ତାହାର ଶିରଶ୍ରେଷ୍ଠନ କରିଲେ ପ୍ରବୃତ୍ତ ହିଲ । ସିଙ୍ଗା-
ଓୟାଳା ମହାଭିତ ହିୟା ସିପାହୀରିଗକେ ବିନତିପୂର୍ବକ କହିଲେ ଲାଗିଲ,
ଅହେ ଯୋଜା ସକଳ, ସେ ସ୍ୟକ୍ତି କାହାକେ ଓ ହିସା କରେ ନା, ତାହାକେ ବଧ
କରୁ କି ବିଚାରୁମିଳି ହୟ? ଆୟି ବାଦ୍ୟକର କାହାରେ ହିସା କରି ନାହିଁ,
ତୋମାଦିଗେର ସହିତ ଯୁଦ୍ଧ କରି ନାହିଁ, ତବେ କେନ ଆମାକେ ମାରିବା? ସିପାହୀ
କହିଲ, ତୁମି ବ୍ରହ୍ମାଣ୍ଡ କାହାକେ ହତ୍ୟା କର ନା ବଟେ, କିନ୍ତୁ ହତ୍ୟା କରିଲେ ଅନ୍ୟ
ଦକ୍ଷଳକେ ପ୍ରବୃତ୍ତ କରାଓ; ତୁମି ହତ୍ୟାକାରିହିତେ ଓ ଦୁଷ୍ଟ, ତୋମାକେ ବଧ କରୁ
ଉଚିତ ହୟ, ତୁମି ମିଳାବାଦ୍ୟ ନା କରିଲେ କେହ ଯୁଦ୍ଧ ପ୍ରବୃତ୍ତ ହୟ ନା ।

ତାଂପର୍ୟ । ସେ ସ୍ୟକ୍ତି ମନ୍ଦ କର୍ମେ ପ୍ରବୃତ୍ତ କରେ, ମେ ମନ୍ଦକାରିହିଲେ
ତେବେ ଅଧିମ ।

45.—*The Pigeons, the Hawk, and the Kite.*

৪৫। কপোত ও বাজ আর চিল।

এক স্থানে কতক পুলিন কপোত বাস করিত, মেখানে একটা চিল আসিয়া তাহাদিগের উপর সর্বস্তু দৌরাত্ম্য করে, তাহার অপত্য নষ্ট করে, ও নানা প্রকার গৃহপীড়া দেয়। কপোতের খাসব্যস্ত হইয়া এক বাজের নিকট যাইয়া আপনাদিগের ক্লেশাবস্থা জাত করিয়া কহিল, চিলের দৌরাত্ম্যেতে আমরা আর তিষ্ঠিতে পারি না, তোমার শরণ লই-লাম; আমাদিগকে রক্ষা করহ। বাজ উত্তর করিয়া কহিল, ভাল, ইহার অপেক্ষা আমার ভাগ্য কি? অন্যায়ে তোমাদিগের উপকার করিব, আর শরণাগত ব্যক্তির রক্ষা না করিলে বড় পাপ; এই মত নানা প্রকার মনঃপীড়িজনক বাক্যবারী আশ্বাসিয়া চিলকে যথেষ্ট নিষ্ঠা করিয়া কহিতে সাগিল, সে দুষ্ট বড় পাপী, দৰ্শ উদয়ের নিমিত্তে নিরীহ কপোত-দিগকে নষ্ট করা বড় দুর্কর্ম; তোমরা স্বচ্ছদে বাস করহ, কোন ভাবনা নাই। পরে বাজ প্রতিনিন্দা আহারোপযুক্ত কপোত বধ করিয়া খাইয়া সর্বনাশ করিল।

তাংপর্য। বিপদগুস্ত হইয়া ক্ষমতাপন্ন অধোর্মিক লোকের আশ্রিত হওয়া মনুষ্যের কর্তব্য নহে, কারণ তাহারা প্রথমে ভয়সাজনক নানা বাক্যবারী আশ্বাস দিয়া পরে তাহাকে আপনি নষ্ট করে।

46.—*The Animals' Petition.*

৪৬। পশ্চাদি জীব আর ভগবান।

কোন কালে বর্ণ জন্মৱা আপনি ২ বর্তমান অবস্থাতে বিরক্ত হইয়া ভগবানের নিকটে প্রার্থনা করিল যে হে ভগবন, আপনি আমাদিগকে যে অবস্থা দিয়াছেন, তাহাতে বড় ক্লেশ বোধ হয়; অতএব অনুকূল হইয়া আমাদিগকে উত্তম অবস্থা দিউন। উষ্টু আসিয়া প্রার্থনা করিল, আমার শৃঙ্খ হউক, তাহাতে আপন উপস্থিত হইলে রক্ষা পাইতে পারিব, এবং সৌন্দর্যের ও বাহুল্য হইবে। ময়ুর যাঙ্গাক করিল, আমার দ্বার কোকিলের ন্যায় হউক। ধৰণোশ হরিণের ন্যায় ঝঁতগতিশক্তি চাহিল। ভগবান উত্তর করিয়া কহিলেন, অরে পশ্চাদিগণ, আপনি ২ বর্তমান অবস্থাতে সন্তুষ্ট থাক, অবস্থাস্তুর প্রাপ্তির বাসন। কেবল ঘনের বৈলক্ষণ্যমাত্, সন্তোষ ন। থাকিলে অবস্থাস্তুরেও সুখ হয় ন।। উষ্টু তাহা ন। মানিয়া আপন অবস্থায় বৈরক্তি ব্যক্ত করিবাতে ভগবান কুপিত হইয়। শৃঙ্খ ন। দিয়া তাহাকে কাষকাটা করিলেন।

তাংপর্য। সন্তোষ ন। থাকিলে দরিদ্র ব্যক্তি রাজ্যাভিষিক্ত হইয়াও সুখী হইতে পারে ন।। পরমেশ্বর তাৎ জীবের বিষয়ে কর্তব্য মতে নিয়াছেন, তাহার নিম্ন করিলে কথন ভাল হয় ন।।

47.—*The Frogs and their Kings.*

৪৭। ভেক আৰ সারস।

এক জলাশয়ে কঠলিন ভেক বাস কৱিত, তাহারু ভুন্ত হইয়া বিবেচনা কৱিল, পৃথিবীৰ মধ্যে সকলেৱ রাজা আছে; কোৰ প্ৰধান ব্যক্তি আমাদিগেৱ রাজা হইলে ভাল হয়। ইহা মনে কৱিয়া ভগবানেৱ স্থানে স্তবস্তোত্ৰপূৰ্বক প্ৰার্থনা কৱিতে লাগিল, ওহে জগৎপতি, তোমাৰ সৃষ্টিতে সকল জাতিকে রাজা দিয়া প্ৰতিপালন কৱিতে, আমাদিগকেও এক জন রাজা দেও। ভগবান কইলেন, তোমৰু উত্তম অবস্থায় আছ, রাজাৰ আবশ্যকতা নাই; কাৰণ অমৰীন অবস্থা ভাল, পৰাধীন হওয়াতে বড় ক্লেশ হয়। তাহারু তাহা না মানিয়া পুনৰ্বাৰ প্ৰার্থনা কৱিলেন ভগবান একখনো বৃহৎ শুক্র কাষ্ঠ ক্ষেপণ কৱিয়া কহিলেন, এই তোমাদিগেৱ রাজা, ইহাকে মান্য কৱিও। ভেকেৱু কাষ্ঠাকাৰ রাজা পাইয়া তৎকালে অতিছষ্টিচিন্ত হইয়া অতি সমাদৱে বিনয়পূৰ্বক ভূমিষ্ঠ হইয়া কাষ্ঠরাজা-কে প্ৰণাম কৱিল। এই রূপে কিছু কাল গত হইলে এক দিন তাহাদিগেৱ মধ্যে এক ভেক আৰু ২ ভেকদিগকে কহিল, অহে ভেক সকল, আমাদিগেৱ রাজা যে দিন অবধি আসিয়াছেন তদবধি কিছুই কহেন না; চল তাহার নিকটে যাইয়া দেখি ইহার বৃন্তান্ত কি। এই কথা কহিয়া সকলে ক্ৰমে ২ তাহার নিকটবৰ্তী হইলে কাষ্ঠরাজা কিছুই কহেন ন। ইহা দেখিল। পৱে তাহার উপৱ আৱোহণ কৱিয়া অতি কোলাহল শব্দপূৰ্বক বাতুল্লাস উলঞ্চন কৱিয়া কহিল, এ রাজা কাষ্ঠমাত্ৰ, আমাদিগেৱ অক-মিদ্য; ভগবান আমাদিগকে প্ৰতাৱণ কৱিয়াছেন; ইহা বলিয়া পুনৰ্বাৰ ভগবানেৱ নিকট প্ৰার্থনা কৱিতে লাগিল। তখন ভগবান কুপিত হইয়া একটা বৃহৎ সারস পঞ্চিকে পাঠাইলেন। সারস এ জলাশয় ভেকগারে আসিবামাৰেই আপনাৰ বাভাবিক অতি কৰ্কশ চীৎকাৰশব্দ কৱিতে ২ ভেকদিগেৱ নিকট আসিয়া উপস্থিত হইল। তাহাতে ভেকেৱু কহিল, হঁ উপযুক্ত পাত্ৰ, রাজাৰ ঘোগ্য বটে, ইহাঁৰ যেমত ধ্যান তদনুসারে ঘৰ, ইহাঁহইতেই আমৰা সুখী হইব। ইহা বিবেচনা কৱিয়া সমস্তুমে রাজাকে প্ৰণাম কৱিতে আইল। কিন্তু সারস তৎক্ষণাৎ আপন বৰ্ধমানু-সারে তাহাদিগকে ক্ৰমে ২ ভক্ষণ কৱিতে লাগিল। তাহাতে অনেক ভেকেৱ মাঝ হইলে অবশিষ্ট ভেকেৱু যাইয়া পুনৰ্বাৰ ভগবানেৱ স্থানে

প্রার্থনা করিল, হে ভগবন, রক্ষা কর, আমাদিগের এমত রাজাতে প্রয়োজন নাই; ইনি আমাদিগের রক্ষা করিবেন কি? সর্বনাশ করিলেন। তখন ভগবান् কহিলেন, এ তোমাদিগের রাজা নহে, এ শাস্তি; এক্ষণে আর কোন উপায় নাই, কেবল দৈর্ঘ্যবলম্বন কর।

তাৎপর্য। মনুষ্য যথন ভাল অবস্থায় থাকে তখন তাহা জানিতে প্রায় না পারিয়া তাহার পরিবর্তন আকাঙ্ক্ষা করে, কিন্তু সেই আকাঙ্ক্ষা প্রায় তাহাদিগের দুর্ভাগ্যের কারণ হইয়া উঠে।

48.—*The Misanthropist.*

৪৮। এক খল ব্যক্তি আর ফকীর।

এক অতিথি ব্যক্তি চিরকাল সৎসাধারণে থাকিয়া আপন সাধ্য-মূসারে পরের অপকার ও হিংসা করিয়া কাল যাপন করিত; পরে অধিক বয়স হওয়াতে বলের হুস হইতে লাগিল, তখন পূর্বমত পরের অপকার ও কুব্যবহার করণে অশক্ত হইয়া দৃষ্ট মনে বিবেচনা করিয়া কহিল, যদ্যপি এখন আমি আপন প্রতিবাসির হিংসা করিতে পারি না, তথাপি তাহাদিগের অমঙ্গল প্রার্থনা করিয়া থাকি, কিন্তু আমি মরিলে ইহাও হইবে না; অতএব যাহাতে চিরকাল ইহাদিগের অপকার হয় এবত কোন উপায় চেষ্টা করিব। এই বিবেচনা করিয়া নগরহইতে যাইয়া ব্যাঘু ভলুকাদি ব্যাপ্ত নিবিড় বনে প্রবেশ করিল। তথায় এক ফকীর থাকে; ফকীর মনুষ্য দেখিয়া আশচর্য বোধ করিয়া জিজ্ঞাসা করিল, অহে বনপ্রবেশক, তুমি কে? সে কহিল, আমি খলপ্রধান, আপন শরীর ব্যাঘুকে ভোজন করাইব, এই অভিপ্রায়ে আসিয়াছি। আমার বৃত্তান্ত শুন; আমি চিরকাল লোকের মন্দ ও হিংসা করিয়াছি, এইক্ষণে জরাগুরু হইয়াছি, কিন্তু অধর্ম প্রতিপালনার্থে বিবেচনা করিয়া। এই বনে আপন মাস ব্যাঘুদি জনকে দিয়া ভোজন করাইতে হির করিয়াছি; কারণ আমার মাস ভোজন করিলে ঐ ব্যাঘুদি জন মনুষ্য-মাসের আবাসন পাইয়া গুমের সকল লোককে ধরিয়া থাইবে।

তাৎপর্য। খল মনুষ্য পরের অপকার চেষ্টাতে কখন ২ আপনার সর্বনাশও ঝীকার করে।

49.—*The old Man and his Ass.*

৪৯। এক বৃক্ষ আরবী আর গদ্দড়।

এক বৃক্ষ আরবী আর তাহার পুত্র এই দুই জন একটী গদ্দড় লইয়া ছানাক্ষেত্রে ঘাইতেছিল। পথের মধ্যে বৃক্ষ আরবী পুত্রকে কহিল, তুমি

ইহাতে আরোহণ কর, আমি পদবুজে যাই। তাহাতে পুত্র গাধার উপর চড়িল, আর তাহার পিতা হাঁটিয়া চলিল। কতক দূরে গেলে পর লোকেরা দেখিয়া পুত্রকে নিম্ন করিয়া কহিতে লাগিল, অরে অধার্মিক, এই প্রচঙ্গ রোদ্রে তোমার বৃক্ষ পিতাকে হাঁটাইয়া লইয়া যাইতেছ, আর আপনি গর্দভের উপর বসিয়া যাইতেছ? ইহা শুনিয়া পুত্র বড় অপ্রতিভ হইয়া পিতাকে গাধার উপর চড়াইয়া আপনি হাঁটিয়া চলিল। কতক দূরে গেলে পর লোকেরা বৃক্ষ আরবিকে বড় মন্দ কহিতে লাগিল, অরে চগাল নির্মেহ, আপনি সওয়ারিতে বৃক্ষে যাইতেছ, আর পুত্রের ক্লেশ দেখিতেছ? তাহাতে আরবী অপরক্ষ হইয়া পুত্রকে আপন পার্শ্বে চড়াইয়া লইল। দুই জন আরোহণ করিলে অভিভাব প্রমুক গর্দভ কষ্টে চলিতে লাগিল। তখন লোকেরা পিতাপুত্র উভয়কেই মন্দ কহিতে লাগিল, অরে নিষ্ঠুর আরবি, আপন দুয়েতেও যতন কর না? এই ক্ষুদ্র পশুর উপরে দুই জন আরোহণ করিয়াছ; এ মরিয়া গেলে কাহার ক্ষতি হইবে? ইহা শুনিয়া আরবিয়া পিতা পুত্র দুই জন নামিয়া হাঁটিয়া চলিল এবং গাধাকে অগুৰ লইয়া চলিল, কিন্তু তাহাতেও লোকেরা আরবার মন্দ কহিতে লাগিল, অরে অনভিজ্ঞ নির্মোধ আরবি, দুই জন এই উত্পন্ন বালুকা দিয়া পদবুজে যাইতেছ, সওয়ারি গাধাকে অগুর লইয়াছ? যদি আরোহণ না করিবা, তবে তোমাদের গর্দভে কি ফল?

তাৎপর্য। সর্ববাদি সমত প্রায় কোন কর্ম হয় না।

50.—*The Gardener and the Dog.*

৫০। এক মালী আর কুকুর।

এক মালির কুকুর দৈবাং কুপে পড়িল। মালী দেখিয়া তাহাকে উঠাইবার নিমিত্তে কুপের মধ্যে প্রবেশ করিয়া কুকুরের অবলম্বনার্থে আপন হস্ত তাহার প্রতি বিস্তার করিল। কুকুর দুঃখীল ঘনে করিল, মালী আমাকে কুপের মধ্যে অধিক নিমিপু করিবে, এ নিমিত্তে হস্ত বিস্তার করিয়াছে, অতএব রাগত হইয়া মালির অঙ্গুলি কামড়াইল, তাহাতে মালী উপরে উঠিল, কিন্তু কুকুর কুপের মধ্যে রহিল। তখন মালী কুকুরকে করিল, তোমার বড় দুষ্টতা ও কুব্যবহার, আমি তোমার উপকার করিতে আইলাম, কিন্তু তুমি তাহা অস্বীকার করিয়া তাহার বিপরীতাচরণ করিলা, এবং যে হস্তহারা তোমার রক্ষা হইত তাহাতেই ক্ষত করিল।

তাৎপর্য। যাহার উপকারবোধ নাই, তাহার উপকার করা পঙ্গ-শ্রমাত্ম।

51.—*The two Frogs.*

৫১। দুই ভেক।

দুই ভেক ছিল ; তাহাদের মধ্যে একটা কোন জলাশয়ে থাকিত, অন্য ভেক রাজপথের পার্শ্বের নিম্ন স্থানে বাস করিত। তাহাতে কোন বৎসর অনাবৃষ্টি হওয়াতে জলাশয়ের ভেক দেখিল যে হিতীয় ভেকের বসতিস্থান শুক্ষপ্রায় হইল ; অতএব সে স্থানে থাকিলে সে মার। যাইবে, ইহা বিবেচনা করিয়া কইল, অহে সজ্জাতি যিত্র, তোমার স্থান শুক্ষ হইল, তুমি বরং এই জলাশয়ে আসিয়া থাক। কিন্তু রাজপথের ভেক তাহাকে আপনার অনিষ্টকারী বোধ করিয়া তাহার কথায় সম্মত না হইয়। উত্তর করিয়া কইল, এ স্থান আমার জয়ভূমি ; দেশে ত্যাগ করিয়া অনিষ্টিত সুগের আশাতে কেন অন্য স্থানে যাইব ? আমার এই স্থান ভাল, আমাদিগের গোষ্ঠীর এমত রোতিও নাই যে স্থানস্থরে যাই। পরে তাহার বসতিভূমি অধিক শুক্ষ হইয়। রাজপথের সহিত মিলিত হইল, তাহাতে তাহার উপর দিয়া গাড়ির ঢাকা গিয়া ভেকের শরীর চূর্ণ করিল।

তাঁৎপর্য। যে ব্যক্তি পরকে কেবল অবিশ্বাস করিয়া সন্দেহ প্রযুক্ত তাহার কাছে উপকৃত হইতে চাহে না, তাহার নিজ দোষেই অমঙ্গল হয়। আর যে অবস্থায় জয়িয়াছে, সেই অবস্থায় চিরকাল থাকিতে মনে ছির করে যে সোক, সে প্রায় আপনাকে মূর্খ দেখায়।

52.—*The Musalmán and his Goat.*

৫২। এক মুসলমান আর ছাগল।

এক মুসলমান খাদ্যের জন্যে বাজারহইতে একটি ছাগল কিনিয়া আনিতেছিল, ইতোমধ্যে কএক জন প্রতারক ঐ ছাগল দেখিয়া বুভুক্ষাপ্রযুক্ত পরামর্শ পূর্বক সেই মুসলমানের পশ্চাত্ত্ব যাইতে লাগিল। এবং কেহ কইল, কি কাল হইয়াছে ? মুসলমান হইয়। শূকর স্তকে লইয়। যাইতেছে। মুসলমান তাহ। শুনিয়া ভাবিতে লাগিল, ইহার। ছাগলকে শূকর কেন কহিতেছে ? আরে। কেহ কইল, অরে দুরাস্ত। মুসলমান হইয়। শূকর স্তকে করিয়াছ। যাহাকে সংশ করিলে প্রায়শিক্ত করিতে হয় ? তুই মুসলমানের বৎসজ্ঞাত নহিস। এই কথা শুনিয়। সে ঐ ছাগলকে স্তকহইতে স্তুরিতে নামাইয়। বিশেষ কুপে নিরীক্ষণ করিতে লাগিল, কারণ আমার ভুক্তি হইয়। থাকিবে, তাহার। এমত বোধ জয়িয়াছিল। কিন্তু ছাগল বটে, শূকর নহে, ইহা

দেখিয়া সে কহিতে লাগিল, ইহারা কি উচ্চত হইয়াছে? এই জন্যে
আমার কৃত ছাগলকে শুকর কহিতেছে? আর বার লইয়া চলিল।
কতক দূর যাইতে ঐ প্রতারকদের মধ্যে কেহ ২ অগুগামী হইয়া মুসল-
মানের বেশ ধরিয়া সমুখ্যাগত হইয়া কহিল, অরে নরাধম কুলকুষ্ঠার,
তুমি আমাদের অত্যন্ত বিরুদ্ধ পর্যাচরণ করিতেছ, শুকর লইয়া যাই-
তেছ; ভাল, কাজির নিকটে কহিয়া তোমার শাস্তি করিব। এই কথা
শনিয়া মুসলমান বিবেচনা করিল, প্রথম লোক যে কহিয়াছিল তাহাতে
আমার প্রত্যয় হইয়াছিল না; আরবার দেখি আমার সজাতীয়ও
কহিতেছে, অতএব দুর্য আমার দৃষ্টি ও জানের বৈলক্ষণ্য হইয়া থা-
কিবে; যাহা হউক, সত্য কিম্বা মিথ্যা, জননৰ হইলে অবশ্যই ধর্মের
হনি হয়। এই বিবেচনাতে সে ছাগল পরিয্যাগ করিয়া গেল, পরে
ঐ প্রতারকের মহাহন্ত হইয়া ছাগল লইয়া যাইল।

তাৎপর্য। লোকে কি বলে, তাহাতে হঠাৎ বড় মনোযোগ করা
অতি মুর্খের কর্ম।

53.—*The Dog and his Shadow.*

৫৩। কুকুর ও তাহার প্রতিবিম্বের কথা।

কোন কুকুর এক খও মাস মুখে করিয়া সন্তুরণন্তরা এক নদী পার
হওন্তে সময়ে জলমধ্যে আপন প্রতিবিম্ব দেখিল। অতএব আর এক
কুকুর উভয় মাসখণ্ড মুখে করিয়া যাইতেছে, ইহা বৌধ করিয়া ঐ মাস
খও পুরণ করিবার চেষ্টাতে মুখ্যব্যাদান করিয়া তাহার প্রতি আক্রমণ
করিল, তাহাতে তাহার মুখের মাস একেবারে জলে পড়িল, এবং
ভুমদ্ধ মাসখণ্ডও লন্তু হইল না। *

তাৎপর্য। যে ব্যক্তি অনুচিত লোভ করে, তাহার এই রূপ দুর্দশা হয়।

54.—*The Crow and the Snail.*

৫৪। কাক ও শন্মুকের কথা।

এক বৃহৎ কাক শন্মুকের মাসাকাঙ্ক্ষী হইয়া, এক শন্মুক দুই তাগ
করিবার নিমিত্তে চক্ষুঘাত করিতেছিল, কিন্তু ভাঙ্গিতে পারিল না।
ইত্যবসরে এক দুষ্ট কুন্দু কাক সেই স্থানে উপস্থিত হইয়া এই হিতো-
পদেশ বাক্য করিল, হে বৃহৎ কাক, তুমি এই শন্মুককে উর্ধ্বে ক্ষেপণ কর,
তাহাতে আপনি শপ্ত হইবে, এবং তুমি অনায়াসে তাহার মাস খাইতে

পাইব। বৃক্ষে কাক সেই উপদেশামূলক করিলে শস্ত্র তৎক্ষণাত ঢৰ্হ হইল বটে, কিন্তু সেই কুন্দু কাক শীঘ্ৰ বৃক্ষহইতে অধৰ্ষ হইয়া সমুদ্রায় ভঙ্গ করিল।

তাৎপর্য। আজ্ঞাকৰি লোক আপনার জাতীকাঙ্ক্ষা না করিয়া অন্যকে হিতোপদেশ করে না।

55.—*The Fox and the Crow.*

৫৫। খেঁকশিয়াল ও কাকের কথা।

এক কাক বৃক্ষের উপরে যৎকিঞ্চিত মাঝ মুখে করিয়া বসিয়া আছে, কোন খেঁকশিয়াল ইহা দেখিয়া এ মাঝস্থাণ কি প্রকারে আমার হইবে, ইহা মনে ভাবিয়া কাককে সমোধন করিয়া কহিল, ওহে কাক, তুমি ধন্য পক্ষী, দেবতা ও মানুষদের আক্঳াদজনক; তোমার শরীরের কি সৌন্দর্য, ও তোমার পক্ষের বর্ণ কি সুন্দর। ঈশ্বর যদি তোমাকে সুস্থ হিতেন, তবে বুঝি পৃথিবীতে তোমার সদৃশ আর কোন পক্ষী থাকিত না। এই সকল বাক্য শ্রবণ করাইবার নিমিত্তে মুখ্যাদান করিল, তাহাতে মুখস্থ মাঝস্থাণ ভূমিতে পড়িল। তৎক্ষণমাত্রে শৃগাল সেই মাঝস্থাণে তোক্তন করিয়া স্থানে প্রস্থান করিল।

তাৎপর্য। যে লোক আজ্ঞাকৰিবাক্যেতে আনন্দিত হয়, তাহার ক্ষতি অবশ্য হয়।

56.—*The Crow.*

৫৬। এক কাকের কথা।

এক কাক নিজ সৌন্দর্যের নিমিত্তে অন্য ২ পক্ষির পতিত পক্ষ আপন শরীরে সংলগ্ন করিল। অন্য ২ পক্ষিরা সে কাককে এমন সুন্দর দেখিয়া ঈর্য্যা করিতে লাগিল। পরে সে সকল পক্ষ তাহার নয় কিন্তু আমাদেরি, ইহা ভাবিয়া তাহার স্থানহইতে তাহার পাখা সমেত আপন ২ সকল পাখা কাড়িয়া লইল। তাহাতে সে কাক পক্ষহীন হওয়াতে কদাকার হইয়া সকলের উপহাসাসন্দ হইল।

তাৎপর্য। বস্তাবত ধৰ্ম্মবান না হইয়া যে ব্যক্তি অন্যের ধৰ্ম্মে ধৰ্ম্মবান হইতে চাহে, তাহার অবশ্যে কেবল জজ্ঞ। ঘটে।

57.—*The Father and his Sons.*

৫৭। পিতা পুত্রবিষয়ক কথা।

এক ব্যক্তির বছ পুত্র ছিল, কিন্তু তাহাদের পরস্পর অভ্যন্তর বিবাদ ছিল, অতএব পিতা যরিবার সময়ে তাহাদিগকে ডাকিল, এবং অনেক তৃণহারা দৃঢ়রূপে এক রজ্জু করিয়া তাহাদিগকে তাহা ছিন্ন করিতে কহিল; তাহারা অনেক যত্ন করিয়াও ছিন্ন করিতে পারিল না। তখন পিতা মে রজ্জু খুলিয়া এক ২ তৃণ তাহাদিগকে ছিন্ন করিতে দিল, তাহা তাহারা আমায়াসে ছিঁড়িল। তখন পিতা কহিল, এই তোমাদের কারণ হিতোপদেশ, কেননা তোমরা যদি মিলিয়া থাক, তবে তোমাদিগকে পরাত্তব করিতে কেহই পারিবে না; কিন্তু যদি পৃথক্ক্ষণ, তবে তোমাদিগকে অনায়াসে সকলে মষ্ট করিতে পারিবে।

তাংপর্য। ঐক্য হইলে শক্তি হয়, কিন্তু অনৈক্যেতে কেবল দুর্বৰ্ণ হয়।

58.—*The Shepherd.**

৫৮। এক রাখালের কথা।

এক ধূর্ণ রাখাল, ব্যাঘু আসিয়াছে, পুনঃ ২ এ মিথ্যাকথা কহিয়া চিৎকার করে, তাহা শুনিয়া নিকটস্থ সকল লোক ব্যাঘু মারিবার জন্যে একত্র হয়, এই রূপে কৌতুক পূর্বক কিছু দিন গেল; কিন্তু এক দিন প্রকৃত ব্যাঘু দেখিয়া মে রাখাল ব্যাঘু ২ এই শব্দ করিয়া উঠিল, তাহাতে অবিশ্বাস করিয়া কোন লোকই আউল না, পরে ব্যাঘু মেষদিগকে থাইয়া ফেলিল।

তাংপর্য। মিথ্যাবাদির সত্য কথাতেও বিশ্বাস হয় না।

59.—*The Boy and the Goose.*

৫৯। এক বালক ও হৎসের কথা।

কোন বালকের এক হৎস প্রতিদিন এক বর্ণের ডিম্ব প্রসব করিত, তাহা সেই বালক লইয়া অনেক লাল করিত। পরে এক দিন মে বালক ঘনে ভাবিল, এ হৎসের উদ্দৱ বিদীর্ঘ করিলে আমি একেবারেই সে

* This fable and one or two more have already occurred; but as the style is varied, the repetition may prove instructive.

সকল স্বর্গতিষ্ঠ পাইব, ইহা ভাবিয়া সে হসকে মারিয়া ফেলিল, কিন্তু কতকগুলি ক্ষম্তি ২ ডিস্ট ব্যতিরেকে আর কিছু পাইল না।

তাঁপর্য। যে ব্যক্তি অতিশয় মোত্ত করে, তাহার ঐ রূপ মূলমুক্ত নষ্ট হয়।

60.—*The old Man and Death.*

৬০। এক বৃদ্ধের কথা।

এক ব্যক্তি বৃদ্ধ কাষ্টভার মন্তকে করিয়া গমন করিতেছিল, কিন্তু দূরে গমন করিয়া সেই ভার বহনে অপারক হইয়া মন্তকহইতে ভূমিতে ফেলিল ও অতিদুঃখে উচ্চেঃস্থরে কহিস হে মৃত্যু, আমাকে সও। তৎক্ষণে মৃত্যু তাহার নিকটে আসিয়া কহিলেন, তুমি আমাকে কি নিমিত্তে ডাকিতেছিলা? সে অতিশয় ভীত হইয়া কহিল, এই কাষ্টভার আমার মন্তকে তুলিয়া দেওনের নিমিত্তে আমি তোমাকে ডাকিয়াছি।

তাঁপর্য। এই সম্মারে অতিদুঃখি লোকেরও আন্তরিক মরণবাঞ্ছ কমাচ হয় না।

61.—*The Bird in the Corn-field.*

৬১। পঙ্কজী ও কৃষকের কথা।

এক পঙ্কজী এক কৃষকের ধান্যক্ষেত্রে বাসা করিয়া বাস করে, এবং তাহার দুই তিনটা শাবকও থাকে; ঐ পঙ্কজী প্রতিদিন আহারের ক্ষারণ অন্য ২ ছানে ঘায়। কিছু দিন পরে ঐ ক্ষেত্রের ধান্য পক্ষপায় দেখিয়া ঐ পঙ্কজী চিন্তিত হইয়া এক দিন আপন শাবকদিগকে কহিল, আমি আহারার্থে পুত্রিদিন অন্য ২ ক্ষেত্রে ঘাই, এখানে থাকি না; যদি কোন দিন কেহ আসিয়া কোন কথা কহে, তবে তোমরা আমাকে জানাইও। পরে এক দিন ঐ ক্ষেত্রের সামী পিতাপুত্রে ক্ষেত্রে আসিয়া ধান্য পক্ষ দেখিয়া কহিল, ধান্য সুপক্ষ হইয়াছে; কল্য আঝীয় সোকদিগকে ডাকিয়া ধান্য কাটিতে হইবে। ইহা পক্ষিশাবকেরা শুনিল; পরে পঙ্কজী দাসার আইলে সেই কথা তাহাকে কহিল। তাহা পনিয়া পঙ্কজী উচ্চিপ্র না হইয়া কহিল, তাম, ক্ষতি নাই, কল্য যে কথো-পক্ষেন হইবে, তাহাও আমাকে জানাইও।

পরদিন ঐ কৃষকের। পিতাপুত্রে ঐ ক্ষেত্রে আসিয়া কহিতে সাগিল, হায়; আজ্ঞায়দিগকে ডাকিলাম, তাহার। কেহই আইল না; ভাল, কল্য জাতি কুটুম্বদিগকে ডাকিয়া ধান্য কাটিতে হইবে। এই কথাও পক্ষিশাবকের। শুনিল। পরে পক্ষী বাসায় আইলে তাহার। সে কথাও তাহাকে শুনাইল; তাহাতে পক্ষী কহিল, যে হউক, উদ্বেগের বিষয় নহে; ভাল, অন্য যে কথাবার্তা হইবে, তাহাও আমাকে জানাইও।

পরে সে দিন ঐ কৃষকের। পিতাপুত্রে ক্ষেত্রের নিকটে আসিয়া কহিল, হায় কি হইবে? জাতি কুটুম্বেরাও আইল না; দূর হউক, কল্য আমর। পিতাপুত্রেই আসিয়া এই ধান্য কাটিব; ইহা এ শাবকের। শুনিল। কিঞ্চিৎ পরে পক্ষী বাসায় আইলে তাহার। কহিল, কল্য কৃষকের। পিতাপুত্রে আসিয়া ধান্য কাটিবে। ইহা শুনিয়া পক্ষী অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইল, ও সেখানে ইতে বাস। উঠাইয়া আপন শাবকদিগকে জাইয়া অন্যত্র বাসা করিয়া কাল যাপন করিতে সাগিল।

তাৎপর্য। আপন কর্ম আপনি না করিলে অন্যের দ্বার। প্রায় সিদ্ধ হয় ন।

62.—*The Fox and the Grapes.*

৬২। এক শূগাল ও দুক্ষাঙ্গলের কথা।

এক শূগাল কোন দুক্ষাঙ্গলতাতে বিস্তর সুপক ফল দেখিয়া তাহার উচ্চ শাখাহইতে ফল লইবার কারণ অনেক ঘন করিল; কোন প্রকারে না পাইয়া কহিল, এ সকল ফল কিছু নয়, কাচা ও অতি অষ্ট, তাহার কারণ আমি আর শ্রম করিব ন। ঈষ। এলিয়া প্রস্থান করিল।

তাৎপর্য। কোন মোক যদি কোন বস্তুর কারণ অনেক আকিঞ্চন করিয়া পাইতে ন। পারে, তবে ‘আপন মনঃপ্রিয়েদের কারণ তাহাতে দেখিবারোপণ করে।

63.—*The Man with two Wives.*

৬৩। এক জনের দুই স্ত্রী ছিল তাহার কথা।

অর্ক শ্যাম অর্ক শুল্ক কেশবিশিষ্ট অর্কবয়ন্ত এক ব্যক্তি দুই স্ত্রী বিবাহ করিল, তাহাদের মধ্যে এক স্ত্রী সমবয়স্তা, দ্বিতীয়। ন্যূনবয়স্তা ছিল। বৃদ্ধা স্ত্রী আপন মনোমত করিবার জন্যে স্বামির কাঁচা কেশ ছিঁড়িতে

লাগিল, এবং মুবতি স্তৰী আপন মনোমত করিয়ার জন্যে তাহার পাকা কেশ ছিঁড়িতে লাগিল। ইহাতে তাহার মস্তক কেশহীন হইল।

তাঁৎপর্য। যাহারা দুই পক্ষের সোককে সন্তুষ্ট করিতে চেষ্টা করে, তাহাদের প্রায় এই রূপ দুরবস্থা হয়।

64.—*The Gnat and the Lion.*

৬৪। এক মশক ও সিংহের কথা।

এক সিংহ, বনের মধ্যে অহঙ্কারে গর্জন করিতেছিল, সেই কালে এক মশক আসিয়া তাহাকে বলিল, আইস, আমরা পরস্পর যুদ্ধ করি। তাহাতে সিংহ সমত হইলে মশক তৎক্ষণাতে সিংহের নামা-ছিদ্রে প্রবেশ করিয়া তাহাকে দখন করিতে লাগিল, তাহাতে সিংহ দখনের জরুরাতে হস্তপাদাস্ফালন করিয়া তথাহইতে পলায়ন করিল। ইহাতে মশক অতিশয় অহঙ্কার করিয়া উড়িয়া গেল, কিন্তু উড়িয়া যাইবামাত্র একটা মাকড়সার জালে বন্ধ হইয়া তাহাকর্তৃক ভক্ষিত হইল। তাহাতে মরণকালে তাহার অতিশয় লজ্জা হইল; কেননা যে মশক সিংহকে এমন পরাত্ব করিল, সে এক কুন্দু মাকড়সার জালে বন্ধ হইয়া মারা পড়িল।

তাঁৎপর্য। অহঙ্কারি সোক শীঘ্ৰ পতিত হয়।

65.—*The Lion, the Ass, and the Fox.*

৬৫। সিংহ ও গর্দভ ও শৃগাল এ তিনির কথা।

সিংহ ও গর্দভ ও শৃগাল এ তিনি জন শিকার করিতে গিয়া এই নিয়ম করিল, আমাদের যাহা প্রাপ্য হইবে, তাহা সকলে সমানাংশে লটব। পরে তাহারা একটা বড় হরিণ মারিলে গর্দভ তাহা সমানাংশ করিয়া সিংহকে এক ভাগ দিল, তাহাতে সিংহ অতিক্রুদ্ধ হইয়া গর্দভকে নষ্ট করিয়া শৃগালকে কইল, তুমি ইহার অংশ কর। তাহাতে শৃগাল সমুদায় মাখস সিংহকে দিয়া যৎকিঞ্চিত্তমাত্র আপনি সইল। তাহা দেখিয়া সিংহ সন্তুষ্ট হইয়া কইল, হে ভাই শৃগাল, এতাদৃশ অংশ করণ বিবেচনা তোমাকে কে শিখাইল? শৃগাল উত্তর করিল, ঐ মৃত গর্দভ।

তাঁৎপর্য। বুক্ষিয়ান সোক যে কর্মে সাঙ্কাঁৎ বিপদ্ধ দেখিতে পায়, সে কর্ম সাবধানুরূপে করিবে।

66.—*The Crow and the Pitcher.*

৬৬। কাঁক ও কলসের কথা।

তৃষ্ণামূল এক কাঁক অপ্পি জনমূল এক কলস পাইয়া তাহাইতে জল পান করিতে চেষ্টা করিল, কিন্তু সমর্থ হইল না, ইহাতে সে কাঁক কলস ভাঙিতে ও উলটাইতে চেষ্টা করিল, কিন্তু তাহাও পারিল না। শেষে যত্রণা করিয়া একটা ২ করিয়া কঠক ক্ষুদ্র পাথর তাহার ঘর্থে ফেলিল, তাহাতে জল আপনি উচ্চীকৃত হইলে সে অনায়াসে জল পান করিয়া তৃপ্ত হইল।

তাৎপর্য। পরাক্রমদ্বারা যে কর্ম করণ দুষ্কর হয়, তাহা বুদ্ধিদ্বারা নিষ্পত্ত করিতে হয়।

67.—*The disappointed Husbandman.*

৬৭। বুদ্ধা ও এক কৃষ্ণাগ ইহাদের কথা।

এক কৃষক বুদ্ধার কাছে প্রার্থনা করিল, হে বুদ্ধন, জল ও বায়ু প্রভৃতি শস্যজনক বস্ত করিবার শক্তি আমাকে দেও। তাহাতে বুদ্ধা দণ্ড করিবার জন্যে তাহাকে তাহা দিলেন। এবং সে কৃষক আপন ইচ্ছাপূর্বক কখনো অধিক কখনো অশ্পি জলাদি ক্ষেত্রে দিতে লাগিল, তাহাতে সে অন্য ২ কৃষকহাইতে দশগুণ পরিশ্রম করিয়াও কিছু শস্য পাইল না। তাহাতে বিরক্ত হইয়া পুনর্বার বুদ্ধার নিকটে কহিল, হে বুদ্ধন, ইহাতে আমার কোন প্রয়োজন নাই, তুমি আপন শক্তি আপনি সও।

তাৎপর্য। সকলের শুভাশুভ ফলদাতা পরমেশ্বরের কর্তৃত্বে অস্তু হইয়া যে লোক কেবল আপন ইচ্ছাতে ফল লাভ করিতে চাহে সে নির্বোধ।

68.—*The Bear and the Bee.*

৬৮। ভালুক ও মধুমক্কিকার কথা।

এক ভালুক এক মধুমক্কিকার দৃশ্যন্তে এমন ঝুঁক হইল যে সে পাগলের ঘৃত দৌড়িয়া তাহার বাসা ভাঙিয়া ফেলিল, তাহাতে সকল মধুমক্কিকা আসিয়া তাহার উপরে পড়িয়া তাহার শরীর ক্ষতবিক্ষত

করিল। তখন সে মূর্ছাপন্ন হইয়া চিন্তা করিল, আমি যদি একের হিসা সহ্য করিতাম, তবে অনেকের হিসা সহিতে হইত না।

তাঁপর্য। যদি কেহ ষষ্ঠিকশ্চিং হিসা সহ্য করিয়া থাকে, তবে তাহার উপরে অধিক হিসা পড়ে না।

69.—*The bold Merchant.*

৬৯। এক মহাজন ও এক জাহাজির কথা।

এক মহাজন এক জাহাজিকে জিজাসা করিল, তোমার পিতা কিরুপে মরিয়াছেন? সে উত্তর করিল, আমার পিতা ও পিতামহ সমন্বে ডুবিয়া মরিয়াছেন। মহাজন প্রত্যুত্তর করিল, তবে তোমার কি ডুবিয়া মরিবার ভয় নাই? জাহাজী জিজাসিল, ভাল, তোমার পিতা পিতামহ কিরুপে মরিয়াছেন? মহাজন উত্তর করিল, শয্যাতে। জাহাজী প্রত্যুত্তর করিল, তবে তোমার যেমন শয্যাতে উঠিতে ভয় নাই, তেমন আরও জাহাজে যাইতে ভয় নাই।

তাঁপর্য। অভ্যসদ্বারা ভয় নষ্ট হয়।

70.—*Foolish expectation.*

৭০। এক নির্ঝোধ লোক।

এক নির্ঝোধ যাত্রা করিতে ২ কোন নদীর নিকটে আসিয়া তাহার তীরে বসিয়া ভাবিল, ভাল, নদীর জল চলিয়েছে, চলিয়া যাউক; সকল জল গেলে যখন শুক্র ভূমি হইবে তখন পারে যাইব, কিছু বিলম্ব হইবে, সাধ্য কি? ইহা ভাবিয়া অনেক ক্ষণ বসিয়া দেখিল নদীর গমন নিযৃত হইল না।

তাঁপর্য। কোন লোক বিষয় বিবেচনা না করিয়া মিথ্যা আশার অবলম্বনে থাকিলে এইরূপ দুরবস্থাপ্রাপ্ত হইয়া সোকের উপহাস্য হয়।

71.—*The Blind and the Lame.*

৭১। এক অঙ্গ ও এক খণ্ড লোকের কথা।

এক অঙ্গ ও এক খণ্ড উভয়ের এক স্থানে যাওনের আবশ্যক হইলে অঙ্গ খণ্ডকে বলিল, তুমি আমার ক্ষেত্রে উপরে আরোহণ করিয়া

আমাৰ পথদৰ্শক হও। তাহা কৱিলে মেই দুই জন উত্তমকূপে গন্ধব্য
ছানে উপস্থিত হইল।

তাৎপর্য। পৱন্পৰ উপকাৰ কৱিলে সকলেৰ জাত হয়।

72.—*The Eagle and the Crow.*

৭২। এক মহাপক্ষী ও কাকেৱ কথা।

এক মহাপক্ষী উচ্চ পৰ্বতহাইতে ছেঁ মারিয়া এক ক্ষুদ্ৰ ঘেৰেৱ উপৱে
পড়িয়া তাহাকে লইয়া পৰ্বতে উঠিল, তাহা দেখিয়া এক কাক মেই
মৃহৎ কৰ্ম কৱিতে উৎসুক হইয়া ছেঁ মারিয়া এক ঘেৰেৱ উপৱে
পড়িয়ামাত্ৰ তাহাৰ পা ঘেৰেৱ বোমসমূহেৱ মধ্যে বন্ধ হইল; তাহাতে
কাক চীৎকাৰ কৱিতে লাগিল, পৱে ঘেৰপালকেৱা তাহাকে ধৰিয়া
মারিয়া ফেলিল।

তাৎপর্য। আঝুশক্তি বিবেচনা না কৱিয়া ঘহতেৱ কৰ্মানুসাৰে
কৰ্ম কৱিতে উদ্যত হইলে ক্ষুদ্ৰ প্ৰাণিৰ এইরূপ দুর্দশা হয়।

73.—*The two Cats and the Monkey.*

৭৩। দুই বিড়াল ও এক বান্দৰেৱ কথা।

দুই^১ বিড়াল যৎকিঞ্চিৎ খাদ্যদুব্য পাইয়া তাহা সমানাংশে ভাগ
কৱিতে না পারিয়া এক বান্দৰেৱ নিকটে গেল। বানৰ তরাজু বাহিৰ
কৱিয়া দুই খণ্ড কৱিয়া তাহাতে চঢ়াইল; এবং এক ভাগ অধিক হইলে
তাহা সমান কৱিবাৰ জন্যে তাহাৰ কিছু অধিক আপনি খাইল, তাহাতে
মুতৰাং অন্য ভাগ ভাৱি হইলে পুনৰ্কৰ্ম সেইরূপ কৱিল। এইরূপ
বার ২ কৱাতে সে ধূৰ্ত বানৰ সমূহায় খাদ্যদুব্য খাইল, এবং দুই
বিড়াল হতাশ হইল।

তাৎপর্য। আপনাদেৱ বিষয়ে পৱন্পৰ অসন্তুষ্ট হইয়া পৱেৱ নিকটে
বিষয় সম্পৰ্ক কৱিলে এইরূপ সৰ্বনাশ হয়।

74.—*Love of Independence.*

৭৪। আজ্ঞালঙ্ঘন।

এক বাদশাহ দেশভূমণ কৱিতে গিয়া ৰাধিকৃত এক মহানগৱে
উপস্থিত হইয়া শুনিলেন, এই নগৱে এত জন সতৰি বৎসৱ বয়স্ক

বৃক্ষ আছে, সে জ্ঞাবধি কখনো নগরের প্রাচীরের বাহিরে যায় নাই। বাদশাহ ঐ আশ্চর্য বৃক্ষটি শ্রবণ করিয়া তাহাকে সম্মতিরের আহারসাধন বৃক্ষ নিরূপণ করিয়া দিলেন, এবং কহিলেন, তুমি যদি এই নগরের বাহিরে না হও, তবে যাবজ্জীবন এইরূপ বৃক্ষ পাইবা, নতুবা তোমার এই বৃক্ষ থাকিবে ন।। কিছু কাল পরে ঐ ব্যক্তি বাদশাহের আজ্ঞাতে আপনাকে বৃক্ষ জান করিয়া ঐ নগরে থাকিতে বিরক্ত হইতে লাগিল। পরে সেখানহইতে বাহির হইয়া অন্যত্র গেল, তাহাতে তাহার সে বৃক্ষিছেদ হইল।

তাংপর্য। যন্মুষ্য যে কর্ম আপন ইচ্ছাতে সর্বদা করে সেই কর্ম অন্যে আজ্ঞা করিলে আর করিতে চাহে ন।

75.—*The Hare and his Friends.*

৭৫। খরগোশ ও তাহার মিত্রের।

এক খরগোশ চিরকাল এক বনে বসতি করে, কোর পশ্চর সহিত বিরোধ বিস্তার কিছুই করে না, কাহারে মন্দের কথাতেও থাকে না, তাহাতে সেই বনের তাৎপর্যর তাহাকে ভাল বাসে, ও সকলেরি সহিত তাহার পরম মিত্র। এই কুপে কিছু কাল যায়। এক দিন ঐ বনে শিকারিরা শিকার করিতে আইল, ও তাহাদের সহিত অনেক কুকুর আইল। খরগোশ দূরহইতে আপনার প্রাণমাশক শিকারিদের কোলাহল শুনিয়া ভীত হইল, কিন্তু এই বনে আমার অনেক ২ মিত্র আছে, তাহারা অবশ্য এই বিপৎকালে আমাকে রক্ষা করিবে, ইহা যন্মে ভয়সা করিল। ইতোঘাটে ভয়ানক শব্দ করিয়া কুকুরের। খরগোশকে আক্রমণ করিতে ধাবমান হইল, তখন খরগোশ প্রাণভয়ে অনেক ক্ষণ পর্যবেক্ষণ দৌড়িয়া আন্ত হইয়া, অর্ক মৃতবৎ হইয়া আর চলিতে পারিল না। ইত্যবসরে তাহার প্রধান মিত্র ঘোড়া ঐ পথে যাইতেছে দেখিয়া খরগোশ কতক আশ্রম্ভ হইয়া কহিল, হে মিত্র, আমার এই বিপৎকাল উপরিত, এ সময়ে আমাকে রক্ষা কর; যদি তোমার পৃষ্ঠের উপরে আমাকে আরোহণ করিতে দেও, তবে আমি কুকুরহইতে রক্ষা পাই। ঘোড়া উত্তর করিল, হায়, তোমার দুঃখ দেখিয়া আমার অতিশয় দয়া হয়, স্বাহনা নাই, পশ্চাৎ তোমার সকল মিত্র আসিতেছে। পরে এক বলবান বৃষ আইল, তাহাকেও ঐ কুপ কাতব বাক্য কহিল। বৃষ কহিল, আমি তোমাকে কেমন প্রেম করি তাহা এই নন্মের সকলেই জানে; কিন্তু অমুক বৃক্ষের নোচে এক গাবী আমার অপেক্ষাতে আছে, অতএব এখন আমি বিলম্ব করিতে পারি ন।; তুমি ইহাতে জুন্দ হইও

না, তোমার সঠিত আমার বড় প্রীতি; দেখ পশ্চাং ছাগল আসিতেছে, তাহার পৃষ্ঠে আরোহণ কর। পরে খুরগোশ ছাগলের নিকটে গিয়া ঐ রূপ কহিল, তাহাতে ছাগল কহিল, আমি ও আন্ত, আমার চক্ষু ভারী, ও আমি অস্তুক ছির রাখিতে পারি না, কিন্তু তব নাই, পশ্চাং যেব আসিতেছে। যেব কহিল, আমি আপনি দুর্বিজ, আপন রোমের ভার সহিতে পারি না, এবং কুরুরহইতে তোমার যেমন ভয় আমারও ডেমনই ভয়। পরে সে দুঃখি খুরগোশ গোবৎসকে কহিল, হে মিত্র, আমাকে মৃত্যুহইতে রক্ষা কর। সে কহিল, আমাহইতে বলবানেরা যে কর্ম করিল না, আমি দুর্বিজ হইয়া কি সে কর্ম করিব? যদি আমি তোমাকে উদ্ধার করি, তবে আমার ঐ সকল মিত্রেরা কি কহিবে? তৃষ্ণি জান আমি তোমাকে কেমন প্রেম করি, কিন্তু অতি প্রিয় ব্যক্তি ও ভিন্ন হইবে; সেলাম, দেখ কুরু আগতপ্রায়।

তাঁপর্য। সম্পর্কালে অনেক মিত্র মিলে, কিন্তু বিপৎসনায়ে মিত্র পাওয়া দুর্জন্ত।

CHAPTER III.

ANECDOTES.

ইতিহাসমালা ।

1.—*Solomon's decision.*

এক সময়ে দুই স্ত্রী রাজার নিকটে আসিয়া। তাঁহার সমুখে দাঁড়াইল। পরে তাহাদের এক জন নিবেদন করিল, হে মহারাজ, আমি ও আমার সঙ্গিনী এই স্ত্রী আমরা। উভয়ে এক গ্রহে বাস করি; অপ্প দিন হইল আমি সেই গ্রহে এক পুত্র প্রসব করিলাম, এবং আমার প্রসবের পর তৃতীয় দিবসে এই নারীও এক পুত্র প্রসব করিল; সেই গ্রহে আমরা দুই জন ব্যতিরেকে আর কেহ থাকে না। পরে এক বাণিজ্যে আমরা নিম্ন গেলে এই স্ত্রী ঘুমের ঘোরে আপন বালকের উপরে শয়ন করাতে টাহার বালক মরিল। তাহাতে এই স্ত্রী মধ্যরাত্রিতে উঠিয়া নিন্দিতা যে আমি আমার ক্রোড়হইতে আমার বালককে

জাইয়া আপন বক্ষস্থলে শয়ন করাইল, এবং আপনার মৃত বালককে আমার বক্ষস্থলে শয়ন করাইল। পরে প্রত্যুষে আমি আপন বালককে দুঃখ পান করাইতে উঠিয়া তাহাকে মৃত দেখিলাম, কিন্তু সে যে আমার প্রসূত বালক নয়, প্রাতঃকালে ইহা সপষ্ট জানিয়া এই ঝীকে কহিলাম, কিন্তু ইনি আমার এই জীবৎ বালককে দেন না; অতএব মহারাজের কাছে নিবেদন করিতেছি। তখন অন্যা ঝী উত্তর করিল, না মহারাজ, এই জীবৎ পুত্র আমার, কিন্তু ইহার যে পুত্র ছিল সে মরিয়াছে। সে প্রত্যুত্তর করিল, না মহারাজ, মিথ্যা কহিতেছেন, ইনি আমার জীবৎ পুত্র নইয়া। আপন মৃত পুত্র আমার বক্ষস্থলে রাখিয়াছিলেন। এই প্রকারে বিষম দ্বন্দ্জ হইল। এক পুত্রের উপরে উভয়েই অধিকার করিতে চাইল, কিন্তু সে কাহার পুত্র তাহার সাক্ষী কেহই নাই; অতএব রাজা বিষম বিচারে পড়িলেন। তখন রাজা ঘোষককে আজ্ঞা করিলেন, তুমি শত্রুগনার। এই বালককে দ্বিখণ্ড করিয়া দুই ঝীকে সমানাংশে বিভাগ করিয়া দেও। তাহাতে অন্যা ঝী কহিল, এ উত্তম বিচার, ইহাতে বালক তোমারও হইবে না। এবং আমারও হইবে না; ছেদন করিয়া সমানাংশ করাটি ভাল। কিন্তু ঐ বালকের যথার্থ গর্ত্ত্বাদিগী যে ঝী, সে রাজবিচার শনিয়া দোহাটি দিয়া উচ্চেঘরে কান্দিয়া। কহিল, মহারাজ, বালককে বধ করিও না, তবৎ উহাকে বালক দেও, আমি চাহি না। তখন বালক যে যথার্থ এই ঝীর গর্ভজাত, রাজা টাহা নিশ্চয় জানিয়া তাহাকে বালক সমর্পণ করিলেন, এবং অন্যা ঝীকে দূর করিয়া দিলেন। রাজাৰ এই প্রকার বিচারের কৌশল দেখিয়া সকল লোক চমৎকার জান করিল।

2.—*The Thieves discovered.*

এক মহাজনের অনেক তুলা চুরি গেলে পর সে রাজাৰ নিকটে গিয়া তাহা জাত করিল। তাহাতে রাজা অনেক অনুসন্ধান করিলেও কোন প্রকারে চোর ধরিতে পারিলেন না। তখন সেই দেশের এক প্রধান লোক নিবেদন করিল, মহারাজ, যদি আজ্ঞা করেন, তবে আমি চোর ধরিয়া দিতে পারি। তাহাতে রাজা অনুমতি দিলে পর সে এক দিন সেই স্থানের ভূমাভূত অনেক লোককে নিম্নৰূপ করিয়া আপন বাটীতে আনিয়া সভা করিল। পরে আপনি সেই সভাতে উপস্থিত হইয়া হঠাৎ সকলের মুখের প্রতি দৃষ্টি করিয়া কহিল, নির্মজ্জ তুলাচোরের। আপন ২ মাড়ীতে তুলা লাগাইয়া আমার বাটীতে আসিয়াছে। এ কথা শনিয়া যাহারা তুলা চুরি করিয়াছিল, তাহার। হঠাৎ আ-

পন ২ দাঢ়িতে হাত দিল, তাহাতে সে তাহাদিগকেই চোর নিশ্চয় করিল। অতএব তাহার এ প্রকার মন্ত্রণার কৌশলেতে রাজা সন্তুষ্ট হইয়। তাহাকে প্রশংসন করিলেন।

3.—*The impartial King.*

এক প্রজা রাজার নিকটে যাইয়া আদাস করিল, হে মহারাজ, গত রাত্রিতে আমার বাটীতে বড় দৌরায় হটিয়াছে; মহারাজের শিবিরহস্তিতে এক ব্যক্তি আসিয়া বল পূর্বক আমার বাটীতে প্রবেশ করিয়া আমার এক দাসীকে বলাঁৎকার করিয়াছে। তাহাতে রাজা কহিলেন, সে কে? তাহা তুমি জান না? ভাল, সে যদি অদ্য রাত্রিতে তোমার বাটীতে যায়, তবে তৎক্ষণাত আমাকে সৎবাদ দিবা; আমি তাহার উচিত দণ্ড করিব। পরে সেই দিন রাত্রিতে ঐ সৈন্য পুনর্বার তাহার বাটীতে আইলে এই প্রজা তৎক্ষণাত গিয়া রাজাকে সৎবাদ দিল; তাহাতে রাজা খড়গহস্ত হইয়া সন্ধর তাহার মহিত তাহার গৃহে প্রবেশ করিয়া অগ্রে প্রদীপ নির্বাণ করিলেন, পরে ঐ দুষ্ট লোকের মন্তক ছেদন করিয়া পুনর্বার প্রদীপ আনিতে আজ্ঞা করিলেন। তাহাতে সে প্রদীপ আনিলে রাজা ঐ হত ব্যক্তির মুখাবলোকন করিয়া পরমেশ্বরকে প্রণাম করিলেন; পরে ঐ গৃহস্থের নিকটে কিছু খাদ্য সামগ্ৰী চাহিলেন। তাহাতে সে কিঞ্চিৎ খাদ্য আনিয়া নিলে রাজা আঙ্গুল পূর্বক তাহা ভোজন করিলেন। তখন ঐ গৃহস্থ আশৰ্য্য জান করিয়া রাজাকে জিজ্ঞাসা করিল, মহারাজ, আপনি আসিয়া অগ্রে প্রদীপ নির্বাণ করিলেন, পুনশ্চ প্রদীপ আনিতে আজ্ঞা করিলেন, এবং হত ব্যক্তির মুখ দর্শন করিয়া ইঞ্চৰকে প্রণাম করিলেন, এবং ক্ষুদ্র প্রজা যে আমি আমার কাছে খাদ্য চাইয়া খাইলেন, এই সকলের কারণ কি, তাহা জানিতে আমার বড় বাঞ্ছ। রাজা কহিলেন, তুমি আদাস করিলে পর আমি অনুমান করিলাম, আমার পুত্র ব্যতিরেকে এমত সুসাহসের কর্ম আৱ কেহ করিতে পারে ন।; কিন্তু যে হউক, এমত দুষ্কর্মকাৰিকে বিনষ্ট না করিয়া আমি জলগুহণও কৰিব না, এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম; এই নিমিত্তে বধ কৰণ সময়ে প্রদীপ নির্বাণ করিলাম, কেননা পুত্রের মুখ দেখিলে পাছে ক্ষমা কৰিতে হয়; পরে প্রদীপ আনাইয়া হত ব্যক্তির মুখ দেখিলে, সে আমার পুত্র নয়, ইহা দেখিয়া মহা আঙ্গুলে ইঞ্চৰকে প্রণাম করিলাম, এবং প্রতিজ্ঞা পূৰ্ণ হইলে নিয়মানুসারে তোমার কাছে চাইয়া ভোজন করিলাম।

4.—*Efficacy of the King's bow.*

এক বুক্ষণ পশ্চিত এক বণিকের নিকটে আপন এক সহস্র মুদ্রা গছিত রাখিয়। আপনি দূরদেশে গমন করিলেন। কিছু দিন বিলম্বে তিনি প্রত্যাগমন করিয়। বাটীতে আসিয়। এ বণিকের নিকটে আপনার টাকা চাহিলেন, কিন্তু বণিক অস্বীকার করিয়া কইল, সে কি কথা? তুমি আমার কাছে কখনো টাকা রাখ নাই; তুমি দুষ্ট লোক, মিথ্যাকথা কহিতেছ। তাহাতে বুক্ষণ তাহার সহিত কলহ করিলে নিকটস্থ অনেক লোক একত্র হইয়া কইল, না, না, তুমি মিথ্যা কহিতেছ, বণিক অতি বিশাসী লোক, কখনো বিশাসযাতকতা করিয়া কাহারে। কিছু অপহর করে নাই, তাহা আমরা জানি। এই প্রকারে সকলেই তাহাকে মিথ্যাদানী ও ঠক করিস। তাহাতে বুক্ষণ অন্য কোন উপায় না পাইয়া রাজাৰ নিকটে যাইয়া আপনার যথোর্থ বৃত্তান্ত সকল রাজাকে জাত করিলেন। তাহাতে রাজা কহিলেন, ভাল, তুমি তিনি দিন এ বণিকের দোকানের নিকটে ঘোনি হইয়া বসিয়া থাক; চতুর্থ দিনসে আমি সেই পথ দিয়া গমন করিয়। তোমাকে নমস্কার করিব, এবং তুমি ও তুম্বপ ব্যবহার করিও, কিন্তু আমাকে কিছু কহিও না; পরে আমি তথাহইতে প্রস্থান করিলে তুমি বণিকের কাছে আর বার আপন টাকা চাহিও; তাহাতে সে কি উত্তর করে, তাহা আমার কাছে আসিয়া কহিব। পরে বুক্ষণ রাজাজানুসারে এ বণিকের দোকানের নিকটে গিয়া তিনি দিন চূপ করিয়া বসিয়া থাকিলেন; চতুর্থ দিনসে যখন রাজা প্রগল্ভকৃপে অস্থারোহণে এ পথ দিয়া গমন করেন, তখন তিনি এ বুক্ষণকে দেখিয়া অঞ্চল পুর রাখিয়। তাহাকে প্রণাম করিলেন; তাহাতে সে বুক্ষণও রাজাকে নমস্কার করিলেন। তখন রাজা তাহাকে কহিলেন, হে ভট্টাচার্য, তুমি আমার কাছে কএক দিন কেন যাও না, ও আপনার বিষয় কিছুই কহ না? তাহাতে বুক্ষণ ঘন্টক চালনযাত্র করিল, কিছুই উত্তর করিল না। তখন বণিক এই সকল দের্থিয়া যনেৰ বড় ভীত হইল, এবং রাজা গেলে পর বুক্ষণকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিল, যখন তুমি আমার কাছে মুদ্রা রাখিয়াছিল, তখন আমি কোন স্থানে ছিলাম? এবং তখন আমার কাছে আর কে ছিল? তাহা কহ, কি জানি যদি এ বিষয় আমি বিস্মৃত হইয়া থাকি। তাহাতে বুক্ষণ তাহা কহিলে বণিক কহিল, হঁ ২, তুমি সংজ্ঞ কহিতেছ, এখন আমার যনে হইল। এই প্রকার অনেক ছল করিয়া সে এ বুক্ষণকে তখনি টাকা ফিরিয়া দিল।

5.—*The Tricker tricked.*

দুই ব্যক্তি এক প্রাচীনা স্ত্রীলোকের নিকটে আপনাদের কিছু সম্পত্তি গচ্ছিত রাখিয়া কহিল, আমরা দুই জন যখন একত্র হইয়। আসিব, তখন তুমি আমাদের এই সকল ফিরাইয়। দিব।, কিন্তু এক জন আইলে দিব। না। পরে কিছু দিন বিলম্বে তাহাদের এক জন আসিয়া কহিল, আমার অংশি ব্যক্তি মরিয়াছে, অতএব গচ্ছিত দুব্য আমাকে দেও। তাহাতে সে স্ত্রী কি করিবে? তাহাকেই সকল দুব্য দিল। কিন্তু অল্প দিন পরে অপর ব্যক্তি আসিয়া গচ্ছিত দুব্য চাহিল, তাহাতে সে স্ত্রী কহিল, তোমার অংশি আসিয়া কহিল, সে মরিয়াছে; অতএব সকল দুব্য সে লইয়। গেল। তাহাতে সে ক্ষেত্র করিয়। ঐ বৃক্ষ স্ত্রীকে রাজার নিকটে লইয়। গিয়া দিচার প্রার্থন। করিল। তখন রাজা বিবেচনাতে ঐ স্ত্রীকে নিরপরাধিনী জানিয়। ঐ মনুষ্যকে কহিলেন, তোমর। দুই জন একত্র হইয়। না আইলে ঐ দুব্য সকল পাইব। না, উই স্বীকৃত ছিল।; তবে একাকী আসিয়। কি প্রকারে তাহা পাইতে পার? রাজার এই কথ। শনিয়। সে কিছু উত্তর দিতে না পারিয়। ফিরিয়। গেল।

6.—*The Slave discovered.*

এক ব্যক্তির এক ঝীত দাস পলায়ন করিলে পর কিছু দিন বিলম্বে সে অন্য এক নগরে তাহার সাক্ষাৎ পাইয়। তাহাকে ধরিয়। কহিল, তুই কেন পলাইয়া আসিয়াছিস? তাহাতে সে কিছু উত্তর করিতে না পারিয়। আপন প্রভুর বস্ত্র ধরিয়া কর্তৃত, আমি পলাইয়াছি? না, তুই পলাইয়াছিস। তুই আমার ঝীত দাস; আমার অনেক টাকা চুরি করিয়া পলাইয়া আসিয়াছিস; আজি তোকে ধরিয়। রাজার কাছে লইয়। যাই। এই প্রকারে এ বলে, তুই আমার ঝীত দাস; ও বলে, তুই আমার ঝীত দাস; কিন্তু কে ঝীত দাস, তাহার স্থির না হওয়াতে উভয়েই রাজার নিকটে গিয়া আদাম করিল। তাহাতে রাজা প্রথমে কিছুই স্থির করিতে না পারিয়। শেষে কহিলেন, তোমর। ঐ গবাক্ষের নিকটে গিয়া গবাক্ষহইতে দুই জনই একেবারে আপন। গুৰী বাহির কর; তাহাতে কে ঝীত দাস তাহা আমি জানিব। তাহাতে তাহার। গিয়া ঐ গবাক্ষহইতে আপন। গুৰী বাহির করিলে রাজা হঠাৎ জঙ্গাদকে কহিলেন, শীঘ্ৰ ঐ ঝীত দাসের মন্তক ছেদন কর। তাহাতে ঝীত দাস ভয়েতে হঠাৎ আপনার মন্তক টানিয়। লইল, কিন্তু তাহার

প্রভু পূর্বের মত থাকিল। অতএব যে মন্ত্রক টানিয়া লইল, সেই নিশ্চয় ক্রীত দাস, ইহা জানিয়া রাজা তাহাকে প্রহার করিয়া তাহার প্রভুর হস্তে তাহাকে সমর্পণ করিলেন।

7.—*The Memory refreshed.*

এক ব্যক্তি এক বধিকের নিকটে আপন সর্বস্ব গচ্ছিত রাখিয়া আপনি দুরদেশে গমন করিল। পরে কিছু দিন বিলম্বে সে প্রবাস-হইতে বাটৌতে আইলে ঐ বধিকের নিকটে গিয়া আপন ধন চাহিল। কিন্তু বধিক অঙ্গীকার করিয়া কহিল, তুমি কখনো আমার নিকটে কিছু রাখ নাই। অতএব সে নিরুপায় হইয়। এই হৃতাঙ্গ রাজাকে জাত করিল। তাহাতে রাজা কিঞ্চিৎ বিবেচনা করিয়া কহিলেন, বধিক তোমার গচ্ছিত ধন দিতে চাহে না, এ কথা তুমি এখন কাহাকেও করিও না, তাহাতে আমি এক কোশল করিয়া তোমার টাকা দেওয়াইব। পরে রাজা বধিককে ডাকাইয়া কহিলেন, তুমি আমার অমেক দিনের বধিক, অতি বিশ্বাসের পাত্র, এ কারণ এঙ্গে তোমাকে এক মন্ত্রিভূত পদ দিতে ইচ্ছা করিঃ তুমি আমার মন্ত্রী হও। তাহাতে সে কৃতাঞ্জলি হইয়া আঙ্গাদ পূর্বক স্বীকার করিল। পরে সে গৃহে গেলে রাজা সেই আদ্বাসকারি ব্যক্তিকে ডাকিয়া কহিলেন, তুমি এখন বধিকের নিকটে ঘাটিয়া আপনার টাকা চাহ; তাহাতে সে দিবে। তখন সে বধিকের নিকটে গিয়া টাকা চাহিলে বধিক কহিস, হাঁ, তুমি ভাল সংয়ে আসিয়াছ ; তোমার টাকার বিষয় আমি ভুলিয়াছিলাম, কিন্তু গত রা-ত্রিতে আমার অরুণ হইল। এ কথা কহিয়া সে তাহার সর্বস্ব তাহাকে সমর্পণ করিল। পরে বধিক মন্ত্রী হইবার জন্মে অরুণ করিয়া রাজার নিকটে গেলে রাজা কোন ছল করিয়া তাহাকে দূর করিয়া দিলেন।

8.—*The mended Bag.*

এক ব্যক্তি এক থলীতে দুই সহস্র রোপ্য মুদ্রা রাখিয়া তাহার মুখ বক্ষ ও মুদ্রাক্ষিত করিয়া এক বিচারকর্তার নিকটে গচ্ছিত রাখিয়া আপনি প্রবাসে গেল। কিছু দিন বিলম্বে সে আসিয়া বিচারকর্তার কাছে আপন থলী চাহিলে সে ঘেরপ বক্ষ ও মুদ্রাক্ষিত থলী রাখিয়াছিল, উক্তপ প্রাপ্ত হইল; কিন্তু তাহা খুলিয়া তাহার মধ্যে কেবল তামু মনুষ্যাত্ম দেখিল। অতএব সে বিচারকর্তার সহিত কলহ করিলে বিচারকর্তা তাহাকে কহিল, তোমার থলাতে কি ছিল,

তাহা তুমি আমাকে দেখাও নাই; যেমন থলী রাখিয়াছিল। তেমনি পাইয়াছ, লইয়া চলিয়া যাও। ইহা বলিয়া বিচারকর্তা তাহাকে দূর করিয়া দিল। অতএব সে রাজার নিকটে গিয়া এই অবিচারের বিষয় জাত করিলে রাজা কিঞ্চিৎ বিবেচনা করিয়া কহিলেন, এক্ষণে তোমার থলী আমার নিকটে রাখিয়া যাও, পরে আমি বিচার করিব। অপর পরিবিসে রাজা গোপনে আপনার বসিবার এক আসন ঢি঱িয়া রাখিয়া প্রভাতে মৃগয়াতে প্রস্থান করিলেন। অনন্তর ফরাস অর্থাৎ পরিষ্কারক দাস আইলে সে ঐ বহুমূল্য আসন ছিছে দেখিয়া ভয়েতে কাঁপিতে লাগিল, এবং অন্য ফরাসকে তাহা দেখা-ইয়া কঠিল, মহারাজ ইহা দেখিলে আমাকে একেবারে বধ করিবেন। তাহাতে সে জিজাসিল, এই দৈব ঘটনা আর কেহ দেখিয়াছে বা শুনিয়াছে? ফরাস কহিল, ন। তখন সে কঠিল, তবে উদ্বিগ্ন হইও না, কেননা তাই নগরে এমত নিপুণ এক রিপুকর আছে যে সে ইহা উত্তম কুপে ঘূড়িয়া দিবে, তাহা কেহ ঠাহরাইতে পারিবে ন। তাহাতে ফরাস সেই রিপুকরের দোকানে গিয়া তাহাকে পুরষ্কার দিয়া ঐ রাত্রির মধ্যে সেই আসন এমত উত্তমকুপে সারাইয়া আনিল, যে তাহা ঘোড়া এমত কেহ অনুমান করিতে পারে ন। পরে প্রাতঃকালে ফরাস সিংহাসনের উপরে সেই আসন পাঠিসে বখন রাজা আসিয়া সিংহাসনে বসিলেন, তখন ঐ আসন অঙ্গিন দেখিয়া ফরাসকে জিজাস করিলেন, এই আসন কে সারিল? তখন রাজা জানিতে পারিয়াছেন, ইহা জানিয়া ফরাস প্রথম করিয়া কাঁপিতে লাগিল; তাহাতে রাজা তাহাকে কহিলেন, তোমার ভয় নাই, এ আসন তুমি ছিঁড়ে নাই, কিন্তু কোন প্রয়োজনার্থে আমি ছিঁড়িয়াছি; এখন ইহা এমত উত্তমকুপে কে সারিল, তাহা কহ।

তখন ফরাস সেই রিপুকরকে ডাকাইয়া দেখাইলে রাজা তাহাকে কঠিলেন, তুমি উত্তম কাহুকর, এবং জিজাসিলেন, তুমি এই বৎসরের মধ্যে কোন থলী সারিয়াছ? সে কঠিল, হঁ মহারাজ, সারিয়াছি। রাজা জিজাসিলেন, সে থলী দেখিলে তুমি চিনিতে পার? সে কঠিল, হঁ মহারাজ, পারি। তাহাতে রাজা সেই থলী আনাইয়া তাহাকে দেখাইলে সে দেখিবারাত তাহা চিনিয়া কঠিল, এই নগরের বিচারকর্তা আমাকে এই থলী সারিতে দিয়াছিলেন; ইহা আমি সারিয়াছি। তখন রাজা সেই বিচারকর্তাকে ডাকাইয়া কহিলেন, আমি তোমাকে সাধু জানিয়া বিচারকর্তৃস্থান দিয়াছিলাম, কিন্তু তুমি এখন উক্তরতা কেন শিখিল? বিচারকর্তা কঠিল, হে মহারাজ, আমার প্রতি এমত অপবাদ কে দিল? রাজা কহিলেন, আমি দিতেছি, ইহা বলিয়া সেই থলীর রিপু তাহাকে দেখাইলেন, তাহাতে বিচারকর্তা নিরুত্তর হইয়া থৰঁ কাঁপিতে লাগিল। পরে রাজা তাহাকে যথোচিত দণ্ড প্রদান করিলেন।

9.—*An evil Conscience.*

এক ব্যক্তি আপন গৃহে কিছু টাকা হারাইলে পর মে গৃহের প্রত্যেক লোককে জিজ্ঞাসা করিল, কিন্তু তাহা পাইয়াছি এমত কেহ শীকার করিল না; অতএব সে বিচারকর্তার কাছে গিয়া নিবেদন করিল। তাহাতে বিচারকর্তা মেই গৃহের সমস্ত লোককে ডাকাইয়া তাহাদের সংখ্যানুসারে সমান কএক ঘটি প্রস্তুত করিয়া প্রত্যেককে এক ২ ঘটি দিয়া কহিলেন, তোমরা আপনৰ ঘটি লইয়া কল্য আমার নিকটে পুনর্বার আসিবা; যে চোর, তাহার ঘটি অদ্য রাত্রিতে এক অঙ্গুলি দৃঢ়ি পাইবে; অতএব কল্য তাহা দেখিয়া আমি চোর নিশ্চয় করিব। পরে তাহারা বিদায় হইলে মে চোর মে মনে ২ ভাবিল, আমা-রই ঘটি বৃদ্ধি পাইবে; ভাল, যদি অগ্রে এক অঙ্গুলি কাটিয়া ফেলি, তবে এক অঙ্গুলি বাড়িলে সকলের সমান হইবে। ইহা বিবেচনা করিয়া সে আপন ঘটি হইতে এক অঙ্গুলি কাটিয়া ফেলিল। পরদিন সকলে আপন ২ ঘটি লইয়া বিচারকর্তার সঙ্গে উপস্থিত হইলে বিচারকর্তা ঐ ব্যক্তির ঘটিকে এক অঙ্গুলি ছোট দেখিয়া তাহাকেই চোর নিশ্চয় করিয়া তাহাহইতে ঐ সকল মুদ্রা রাখিব করিয়া দিলেন।

10.—*Adhering to the Letter.*

কোন নিষ্ঠুর মহাজন এক দৃঢ়ি লোককে ধূম দিয়া কহিল, তুমি যদি নিয়মিত দিনে ধূম পরিশোধ না কর, তবে আমি তোমার শরীরহইতে এক সের মাস ছেদন করিয়া লইব। পরে সে ব্যক্তি ঐ দিনে পরিশোধ করিতে অপারুক হইলে মহাজন কহিল, তবে শরীরহইতে আমাকে এক সের মাস ছেদন করিয়া লইতে দেও; কিন্তু সে দিতে শীকার করিল না। অতএব উভয়ে কলহ করিয়া বিচারকর্তার নিকটে উপস্থিত হইলে বিচারকর্তা মহাজনকে কাইলেন, তুমি উহাকে ক্ষমা কর। কিন্তু সে ক্ষমা করিতে শীকার করিল না। অতএব বিচারকর্তা মনে ২ কৃপিত হইয়া তাহাকে আজ্ঞা দিলেন, তুমি উহার শরীরহইতে এক সের মাস ছেদন করিয়া লও, কিন্তু যদি এক সেবের এক রতিমায় মৃত্যুবিধিক হয়, তবে আমি তোমার প্রাণদণ্ড করিব। তখন মহাজন এমত কঠিন আজ্ঞা শুনিয়া অসাধ্যতা প্রযুক্ত আর কিছু কহিল না।

11.—*False Witnesses detected.*

দরিদ্র দুই মহোদয় ভিক্ষার্থে প্রবাসে যাইতে ২ পথের মধ্যে এক থলো মুদ্রা ও দুই পদ্মরাগ মণি কুড়াইয়া পাইল। তাহাতে কনিষ্ঠ

কহিল, আমার মনোবাঞ্ছী সিন্ধ হইল; অতএব আমি এঙ্গে বাটীতে প্রস্থান করি। কিন্তু জ্যেষ্ঠ কহিল, আমি যদি অর্থ পাইলাম, তবে কোন ২ তীর্থ করিয়া ফিরিয়া আসি। ইহা বলিয়া উভয়ে ধন বিভাগ করিয়া লইল, এবং জ্যেষ্ঠ কনিষ্ঠকে কহিল, আমার এই অংশ তুমি সঙ্গে লইয়া যাও, আমার ভার্যাকে দিও। কিন্তু কনিষ্ঠ বাটীতে উপস্থিত হইয়া আপন ভুত্তপজ্ঞীকে মণির অংশ মা দিয়া কেবল মুদ্রার অংশ দিল। পরে তিনি বৎসর বিলম্বে জ্যেষ্ঠ ব্যক্তি বাটীতে উপস্থিত হইলে আপন পজ্ঞীর নিকটে মণি না পাইয়া কনিষ্ঠ ভুত্তাকে জিজামা করিল, মণি কি করিল? তাহাতে সে কহিল, তোমার স্ত্রীকে দিয়াছি। জ্যেষ্ঠ কহিল, সে বলিতেছে, আমি মণি পাই নাই। কনিষ্ঠ কহিল, তোমার স্ত্রী মিথ্যা বলিতেছে; আমি তাহাকে মণি দিয়াছি। তখন জ্যেষ্ঠ আপন স্ত্রীকে বিস্তর অনুমোগ করিতে লাগিল, তাহাতে সে স্ত্রী মিথ্যা অপবাদ-গুরুত্ব হওয়াতে ক্রোধ করিয়া বিচারকর্তার কাছে গিয়া আদাম করিল। তখন বিচারকর্তা তাহার স্বামিকে ও দেবরকে ডাকাইয়া প্রথমে দেবরকে জিজামা করিল, তুমি এই স্ত্রীকে মণি দিয়াছ, ঈহার সাক্ষী কেহ আছে? সে কহিল, দুই জন ঈহার সাক্ষী আছে। তখন বিচারকর্তা তাহাদিগকে আমিতে আজ্ঞা করিলে সে দুই জনকে কিন্তু টাকা দিয়া শিক্ষা করাইয়া আনিল। পরে তাহারা এই সাক্ষী দিল, ঈনি যখন আপন ভুত্তপজ্ঞীকে মণি দিসেন, তখন আমরা সে স্থানে ছিলাম; আমরা তাহাকে মণি দিতে দেখিয়াছি। অতএব বিচারকর্তা জ্যেষ্ঠকে আজ্ঞা করিল, তুমি আপন স্ত্রীর নিকটহইতে মণি গুহণ কর; ইহা বলিয়া তাহাদিগকে বিদায় করিল। অতএব ঐ স্ত্রী রোদন করিতে ২ রাজাৰ সমীপে গিয়া আদাম করিল, এবং কহিল, আমি বিচারকর্তাৰ নিকটে গিয়াছিলাম, কিন্তু তিনি যথার্থ বিচার করিলেন না। তখন রাজা ঐ দুই ভুত্তাকে ও দুই জন সাক্ষীকে ডাকাইয়া প্রত্যেককে পৃথক্ক ২ স্থানে রাখিলেন, এবং প্রত্যেককে এক ২ খণ্ড ঘোম দিয়া আজ্ঞা করিলেন, সেই মণি কৃত বড়, এবং তাহার আকৃতি কেমন, তাহা এই ঘোমদ্বারা নির্মাণ কর। তাহাতে দুই ভুত্তা এক পরিমাণ ও এক আকৃতি নির্মাণ করিস; কিন্তু সাক্ষীরা অন্যান্য প্রকার নির্মাণ করিল। পশ্চাত রাজা ঐ স্ত্রীকেও এক খণ্ড ঘোম দিয়া আজ্ঞা করিলেন, তুমিও সেই মণির আকৃতি নির্মাণ কর। তাহাতে সে কহিল, সেই মণির আকৃতি কেমন তাহা বলুন; নতুবা কি প্রকারে জানিব? আমি তাহা কখন দেখি নাই। তখন রাজা ঐ দুই জন সাক্ষীকে অতিশয় শজন করিয়া বিচারকর্তাকে অনুমোগ করিয়া কনিষ্ঠহইতে মণি লইতে জ্যেষ্ঠকে আজ্ঞা করিলেন।

12.—*Summoning a Tree.*

এক বৃক্ষ এক যুবার কাছে থগ লইয়াছিল। কিছু দিন পরে যুবা ঐ টাকা চাহিলে বৃক্ষ কহিল, আমি তোমার কিছু ধারি ন।। অতএব যুবা রাজা নিকটে নিবেদন করিল। তাহাতে রাজা বৃক্ষকে ডাকাইয়। জিজাসা করিলেন; তুমি ইহার কিছু ধারি কি না? বৃক্ষ উত্তর করিল, আমি উহার কিছুই ধারি ন।। তখন রাজা যুবাকে জিজাসা করিলেন, তুমি যে ইহাকে টাকা দিয়াছ, ইহাত সাঙ্গী কেহ আছে? যুবা কহিল, কেহ সাঙ্গী নাই। তখন রাজা বৃক্ষকে শপথ করিতে আজা করিলেন। তাহাতে যুবা হাসিয়। কহিল, মহারাজ, উনি শপথ ভয় করেন ন।; অন্যের বিষয়েও গ্রিধ্যানাঙ্গ্য দিয়। থাকেন। পরে রাজা যুবাকে জিজাসিলেন, তুমি যখন বৃক্ষকে টাকা দিয়াছিল।, তখন কোন্ স্থানে দিয়াছিল।? যুবা কহিল, এক বৃক্ষের তলে। রাজা কহিলেন, তবে তোমার সাঙ্গী নাই, এ কথা কেন কহিল? এই বৃক্ষই তোমার সাঙ্গী। তুমি বৃক্ষের নিকটে গিয়। রাজা তোমাকে ডাকিতেছেন, এ কথা কহ। ইহাতে বৃক্ষ ইষদ্ধাস্য করাতে যুবা কহিল, মহারাজ, আপনকার আজাতে বৃক্ষ আসিবে ন।। রাজা কহিলেন, তুমি আমার মোহর লইয়া যাও; মোহর দেখাইলে বৃক্ষ অবশ্য আসিবে। তখন যুবা রাজমোহর লইয়া গমন করিলে কিঞ্চিৎ পরে রাজা বৃক্ষকে কহিলেন, যুবা মেই বৃক্ষের নিকটে উপস্থিত হইতে পারিয়াছে কি ন।? তোমার কি বোধ হয়? তখন বৃক্ষ কহিল, এখনো সেখানে যাইতে পারে নাই। পরে যুবা বৃক্ষের নিকটে উপস্থিত হইয়। তাহাকে রাজমোহর দেখাইয়। কৃহিল, রাজা তোমাকে ডাকিতেছেন। এ প্রকার পুনঃক কহিলেও তাহার উত্তর না পাওয়াতে যুবা অতি ভাবিত হইয়। রাজার নিকটে ফিরিয়। আসিয়। কহিল, আমি তোমার মোহর দেখাইয়। ডাকিসেও বৃক্ষ কোন উত্তর দিল ন।। রাজা কহিলেন, হঁ, বৃক্ষ আসিয়। সাঙ্গ্য দিয়। এখন চলিয়। খেল। তখন বৃক্ষ আশ্চর্য জান করিয়। কহিল, হে মহারাজ, কৈ? এখানে কোন বৃক্ষ আইসে নাই, এবং সাঙ্গ্যও দেয় নাই। রাজা কহিলেন, বৃক্ষ আইসে নাই, সে সত্য বটে, কিন্তু বৃক্ষহইতে আমি সাঙ্গ্য পাই-সাম। কেননা যখন আমি তোমাকে কহিসাম, যুবা মেই বৃক্ষের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে কি ন।, ইহাতে কি বুঝ? তখন তুমি কহিল।, এখনো উপস্থিত হইতে পারে নাই। ভাল, যদি তুমি মেই বৃক্ষের তলে যুবা-হইতে টাক। ন। লইয়াছ, তবে তাহা কি প্রকারে চিনিল।? যদি মেই স্থানে টাক। ন। লইত।, তবে কোন্ বৃক্ষের তলে? এ কথা অবশ্য আমাকে জিজাসা করিত।; অতএব যুবা সত্য কহিতেছে। তাহাতে বৃক্ষ অপ্রতিভ হইয়। আপনার অপরাধ বীকার করিয়। যুবাকে টাক। দিল।

13.—*The ready Fisherman.*

এক ধীরের নদীতে মৎস্য ধরিতে ২ এমত এক উত্তম মৎস্য পাইল, যে তাদৃশ মৎস্য দুর্বল। অতএব বিবেচনা করিল, আমি যদি এই মৎস্য হট্টে লইয়া যাই, তবে অল্প মূল্য পাইব, কিন্তু যদি রাজাৰ নিকটে লইয়া যাই, তবে তিনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকেও সন্তুষ্ট কৰিবেন। ইহা ভাবিয়া ধীরের ঐ মৎস্য লইয়া রাজাৰ নিকটে গেলে রাজা মৎস্য দেখিয়া এমত সন্তুষ্ট হইলেন, যে ধীরেকে তৎক্ষণাত্ এক শত মুদ্রা পারিতোষিক দিতে আজ্ঞা কৰিলেন। কিন্তু যদ্বী এই কর্ম অপরিমিত জানিয়া রাজাকে কহিস, এক মৎস্যের মূল্য শত মুদ্রা দেওয়া পরামর্শসম্বন্ধ নয়। রাজা কহিলেন, আমি কহিয়াছি, ন। দিলে আমার অপমান হইবে। যদ্বী পরামর্শ দিল, এই মৎস্য পুঁলিঙ্গ কি ঔলিঙ্গ? তাহা আপনি ধীরেকে জিজাস। করুণ; তাহাতে যদি পুঁলিঙ্গ বলে, তবে ঔলিঙ্গ আনিতে, এবং যদি ঔলিঙ্গ কহে, তবে পুঁলিঙ্গ আনিতে আজ্ঞা করুণ; তাহাতে ধীরের এ প্রকার মৎস্য পুনর্বার আনিতে ন। পারিলে সতরাখ পারিতোষিক পাইবে না। তখন রাজা যদ্বীর মন্ত্রগতে ধীরেকে জিজাসিলেন, এই মৎস্য পুঁলিঙ্গ কি ঔলিঙ্গ? তাহাতে ধীরের কহিল, এটা ঝুঁব। ইহাতে রাজা হাস্য কৰিয়া তাহাকে দুই শত মুদ্রা পারিতোষিক দিলেন।

14.—*The List of Pools.*

কতিপয় অশ্ববধিক রাজাৰ নিকটে আসিয়া উত্তম ২ অশ্ব দেখাইলে রাজা অতি সন্তুষ্ট হইয়া উচিত মূল্য দিয়া তাহাদেৱ অশ্ব সকল মনোনীত কৰিয়া ক্রয় কৰিলেন, এবং অধিক দুই লক্ষ মুদ্রা দিয়া কহিলেন, তোমৰা এই টাকা লইয়া গিয়া আপনাদেৱ দেশহষ্টিতে আমাৰ জন্যে উত্তম ২ অশ্ব কৰিয়া আনিও। পরে তাহারা প্ৰস্থান কৰিলে পৰ রাজা কোন দিনে ভোজনেৰ সময়ে কেড়ুক ভাবে যদ্বিকে আজ্ঞা কৰিলেন, আমাৰ রাজ্যেৰ মধ্যে যত মুৰ্খ লোক আছে, সেই সকলেৰ নাম এক পত্ৰেতে লেখে। যদ্বী কহিল, মহারাজা, আপনকাৰ কৰিবাৰ পূৰ্বে আমি তাহা লিখিয়াছি, এবং মহামহিমেৰ নাম তাহাৰ প্ৰথমে অক্ষপাত কৰিয়াছি। রাজা জিজাসিলেন, মুৰ্খদেৱ প্ৰথমে আমাৰ নাম কেন লিখিলা? যদ্বী উত্তৰ কৰিল, ঐ অশ্ববধিকেৱা কোন দেশীৰ লোক, তাহা ন। জনিলেও তাহাদেৱ প্ৰতিভূ ন। লইয়া অশ্ব কিনিতে তাহাদিগকে দুই লক্ষ মুদ্রা দিলেন, এ অতি মুৰ্খেৰ

কর্ম। তাহাতে রাজা কহিলেন, তাহার। যদি অথ লঁয়া আইসে, তবে কি হইবে? যত্নী কহিল, তবে মহামহিমের নাম কাটিয়। তাহার পরিবর্তে প্রথম পংক্তিতে তাহাদের নাম লিখিব।

15.—*The Poet's life saved.*

এক কবি রাজার নিকটে অপরাধী হইলে রাজা ঘাতককে আড়া করিলেন, তুমি আমার সমুখে ইহার মস্তক ছেদন কর। তাহাতে কবি অতিশয় কম্পান্তি হইলে রাজার কোন অম্বচ্য তাহাকে পরিহাস করিয়। কহিল, তোমার এ কি দীরঘ? পুরুষবাচার ভয় কি? তাহাতে কবি উত্তর করিল, ভাল, তুমি যদি পুরুষবাচার সুযোগ চাহ, তবে আইস, আমার পদ গৃহণ কর। তখন রাজা তাহার এই পরিহাসবাক্যে সন্তুষ্ট হইয়। হাস্য করিয়। তাহাকে ক্ষমা করিলেন।

16.—*The six Loaves.*

এক ব্যক্তি নিয়ম করিয়া প্রতিদিন ছয় রুটী ক্রয় করিত। তাহাতে তাহার বক্তু এক দিন জিজ্ঞাসা করিল, তুমি প্রতিদিন ছয় রুটী লঁয়া কি কর? সে কহিল, এক রুটী আমি সঞ্চয় করি; দ্বিতীয় রুটী ফেলিয়া দি; আর দুই রুটী ফিরিয়। দি; এবং অন্য দুই রুটী আমি ধূধ দি। তাহাতে তাহার বক্তু কহিল, তোমার কথা আমি দুঃখিতে পারিলাম না, সম্পর্ক করিয়। বল। সে কহিল; যে রুটী আমি সঞ্চয় করি, তাহা ভক্ষণ করি; এবং অন্য যে রুটী ফেলিয়া দি, তাহা আমার শুঙ্গকে দি; ও যে দুই রুটী ফিরিয়া দি, তাহা আমার মাতা পিতাকে দি; আর যে দুই রুটী ধার দি, তাহা আপন সত্ত্বানন্দিগকে দি।

17.—*Blind Fortune.*

তাইমুর সৎ নামক থঞ্চ হিন্দুস্থান জয় করিলে পর কোন দিনে কএক জন গায়ককে আস্থান করিয়া কহিলেন, আমি শুনিয়াছি এই নগরে উত্তম গায়ক আছে; অতএব আমি কিছু গান শুনিতে চাহি। তাহাতে এক অন্ত গান আরম্ভ করিলে রাজা তাহার গানেতে অতিশয় আ-

জ্ঞানিত হইলেন, এবং তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, তোমার নাম কি? তা-হাতে সে বলিল, আমার নাম সৌভাগ্য। রাজা বলিলেন, তবে সৌভাগ্য কি অক্ষ? গায়ক উত্তর করিল, আর কি? যদি সৌভাগ্য অক্ষ না হইত, তবে পঙ্গুর বাটীতে কথনও আসিত না। তখন রাজা এই কথার কোশ-লেতে সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে যথেষ্ট পারিতোষিক প্রদান করিলেন।

18.—*The Physician.*

এক ব্যক্তি এক চিকিৎসকের নিকটে গিয়া কহিল, আমার উদরে বেদন হইয়াছে; আমাকে কিছু ঔষধি দেও। চিকিৎসক জিজ্ঞাসিল, অদ্য তুমি কি ভোজন করিয়াছ? সে কহিল, একখান দণ্ড রঁটী। তখন চিকিৎসক কিছু ঔষধি লইয়া তাহার চক্ষুতে দিতে কহিল। সে জিজ্ঞাসিল, হে কবিরাজ মহাশয়, উদরবেদনার সহিত চক্ষুর কি সম্বন্ধ? কবিরাজ কহিল, আগুন তোমার চক্ষু ভাল করিতে হইবে, কেননা যদি তোমার চক্ষু ভাল থাকিত, তবে তুমি দণ্ড রঁটী দেখিয়া ভোজন করিতো না।

19.—*The Poet and the rich man.*

এক কবি এক ধনবানের ঘণ্ট ও প্রণের উত্তমরূপে বর্ণনা করিল, কিন্তু ধনী তাহাকে কিছুই পারিতোষিক দিল না। পরে অন্য দিনে কবি তাহার অঘশ ও মূর্খতার উত্তমরূপে বর্ণনা করিল; তাহাতেও ধনী তাহাকে কিছু কহিল না। পরে এক দিনস সেই কবি ঐ ধনবানের দ্বারে উপবিষ্ট ধাক্কিলে ধনবান কবিকে জিজ্ঞাসিল, হে মহাশয়, তুমি আমার অনেক প্রশংসন করিয়াছিলো, তথাপি আমি তোমাকে কিছু দি নাই; এবং আমার অনেক নিষ্কাও করিয়াছিলো, তথাপি আমি তোমাকে কিছু বলি নাই; এখন কি যদে করিয়া আমার দ্বারে বসিয়া আছ? কবি কহিল, যদি তোমার মৃচ্যু হয়, তবে তোমার নিমিত্তে বিসাপ করিতে পাইব, এই কর্মের আসাতে বসিয়া আছি।

20.—*Plainness and Politeness of speech.*

এক রাজা স্বপ্নেতে দেখিলেন যেন তাঁহার সমস্ত দণ্ড পড়িয়া গিয়াছে। অতএব রাজা গণকদিগকে আঙ্গান করিয়া, এই স্বপ্নের ফল কি? ইহা জিজ্ঞাসা করিলে এক জন কহিল, তোমার সন্দান সন্ততি ও কুটুম্ববর্গ তো-

যার অগ্রে প্রাণ্যাগ করিবে, এই ফল হইবে। তাহাতে রাজা ক্লোধ করিয়া সেই ব্যক্তিকে কারাগারে বন্দ করিয়া অন্য এক গণককে ডাকিলেন। সে আসিয়া স্বপ্নের এই তৎপর্য কহিল, মহারাজ, তোমার সন্তান সন্তি ও কুষ্ঠবর্গ ইহাদের সর্বাপেক্ষ। তোমার আরও দীর্ঘায় হইবে। তখন রাজা তাহার এই গণনা গুহ্য করিয়া তাহাকে যথেষ্ট পারি-তোষিক দিলেন।

21.—*Haughtiness reproved.*

এক ব্যক্তি হঠাৎ অনেক ধন পাইলে পর তাহার পূর্বকার এক বন্দু তাহার সহিত সাঙ্কাঁও করিতে আইল। তখন ধনবান তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, তুমি কে? কি নিমিত্তে আসিয়াছ? তাহাতে সে কহিল, হায়! আমাকেও কি চিনিতে পার না? আমি তোমার প্রাচীন বন্ধু; শুনিলাম তুমি অন্ত হইয়াছ, একারণ তোমাকে দেখিতে আইলাম।

22.—*The hungry King.*

এক রাজা মৃদু পরাজিত হইয়া শত্রুপক্ষীয় এক পদাতির হস্তে ধূত হইলেন, কিন্তু তিনি রাজা, ইহা সেই সেনা জানে না। লরে ঐ সেনা তাহার সন্তকে আপনার পুটলী দিয়া লইয়া চলিল। অপর সেনা স্বস্থানে উপস্থিত হইলে রাজাকে কিঞ্চিংয়াত্ তঙ্গুল দিয়া কহিল, ইহা পাক করিয়া খাও। তখন রাজা অতি ক্ষুধিত ছিলেন, একারণ কি করিবেন? সেই তঙ্গুল লইয়া এক হাঁড়িতে ঢাকাইয়া অগ্নির তাপ যেন না জাগে, একারণ আপনি দূরে বসিলেন; তাহাতে এক কুকুর আসিয়া সে হাঁড়ি লইয়া পলায়ন করিল। তাহা দেখিয়া রাজা হাস্য করিলেন, কিন্তু ঐ সেনা জুন্দ হইয়া কহিল, ওরে মুখ, কুকুরে তোর ভাতের হাঁড়ি লইয়া গেল, তাহা দেখিয়া হাসিতেছিস? তোর আঙ্গুলের কারণ কি, তাহা আমাকে বল। রাজা মৌন হইয়া থাকিলেন। তাহাতে সেনা আরও ক্লোধ করিয়া কঠিপয় কশায়াত করিলে রাজা কহিলেন, পূর্বে আমার এমত অবস্থা ছিল, আমি যখন মৃগয়া করিতে যাইতাম, তখন এক শত উষ্ট্রের উপরে আমার পাকের দুবাদি আমার সঙ্গে যাইত; কিন্তু অন্য আমার এমত অবস্থা, যে এক মুঠি তঙ্গুল উপস্থিত, তাহাও কুকুরে লইয়া গেল। ইহা শুনিয়া সেনা তাহাকে রাজা জানিয়া আপন অপরাধ ক্ষমা প্রার্থনা করিয়া তাহাতে মুক্ত করিল।

22.—*The Parrot.*

এক জন এক শুকপঙ্কি পুরিয়া তাহাকে কথা কহিতে শিক্ষা করা। ইল ; তাহাতে ঐ পঙ্কিকে কোন কথা জিজ্ঞাসা করিলে ‘ইহাতে সন্দেহ কি?’ সে ইহাইমাত্র উত্তর করিত। এক দিবস ঐ ব্যক্তি সেই শুককে বিজ্ঞয় করিতে হট্টে লইয়া গেল। এক ঘোগল তাহার মূল্য জিজ্ঞাসা করিলে সে কহিল, ইহার মূল্য এক শত মুদ্রা। তখন ঘোগল ঐ শুককে জিজ্ঞাসা করিল, তুমি কি এক শত মুদ্রা মূল্যের ঘোগ্য হইবা? তাহাতে শুক অভ্যাসানুসারে উত্তর করিল, ইহাতে সন্দেহ কি? অতএব ঘোগল আচ্ছাদিত হইয়া শত মুদ্রা দিয়া। ঐ শুক ক্রয় করিয়া লইয়া গেল ; কিন্তু তাহাকে যখন যাহা জিজ্ঞাসা করে, তখন সে ইহাই মাত্র উত্তর করে, ইহাতে সন্দেহ কি? ইহা দেখিয়া ঘোগল যে ঐ পঙ্কিকে শত মুদ্রা দিয়া ক্রয় করিয়াছে, ইহাতে সজ্জিত ও দৃঢ়খিত হইয়া কহিল, আমি এই পঙ্কিকে ক্রয় করিয়া মূর্খত্ব প্রকাশ করিয়াছি। তাহাতে পক্ষী কহিল, ইহাতে সন্দেহ কি? তাহা শুনিয়া ঘোগল হাসিয়া পঙ্কিকে ছাড়িয়া দিল।

23.—*A compliment returned.*

এক দিবস রাজা ও রাজপুত উভয়ে মৃগয়াতে গমন করিসেন। তৎকালৈ মহাগীর উপস্থিত হইলে তাঁহারা উভয়ে আপনাদের বস্ত্র ভ্যাগ করিয়। এক কৌতুকী লোকের পৃষ্ঠে রাখিয়া পরিহাস করিসেন, হে কৌতুকী, তুমি এক গদ্দভের ভার লইয়াছ। কৌতুকী উত্তর করিল, মহারাজ, এক গদ্দভের ভার নহে, দুই গদ্দভের ভার লইয়াছি।

24.—*Touching Eloquence.*

এক মুসলমান নিত্যে পিরের গান করিত, তাহাতে শ্রোতাদের মধ্যে এক বৃন্দা স্তু অতিশয় রোদন করিত, অতএব এ ভাল বুঝিতে পারে, এবং ধর্মের প্রতি ইহার অত্যন্ত শ্রদ্ধা আছে, ইহা বলিয়া সকলেই তাহার প্রশংসন করিত। কিন্তু এক দিন সে স্তু ইহা শুনিয়া কহিল, আমি ধর্মকথার ভাব কিছুই বুঝিতে পারি না; তথাপি আমি যে রোদন করি, তাহার কারণ শুন। আমি এই গায়কের মত দাঢ়ী বিশিষ্ট। এক ছাগী পুরিয়াছিলাম, তাহাকে বড় ভাল বাসি-

তাম, অশ্পি দিন হইল সে ঘরিয়াছে। তাহাতে আমি যখন এ গায়কের দাঢ়ির প্রতি দৃষ্টি করি, তখনি সেই ছাগী ঘনে পড়ে, এই জন্যে আমি রোদন করি।

25.—*The Dervish's turban.*

কোন ব্যক্তি এক উদাসীনের উক্ষীক লইয়া পলায়ন করিলে ঐ উদাসীন কবরস্থানে গিয়া বসিল। তাহাতে নিকটস্থ লোকেরা তাহাকে কহিল, যে জন তোমার উক্ষীক লইল সে উদাসনে পলায়ন করিল, তুমি কবরস্থানে বসিয়া কি কর? উদাসীন উচ্চর করিল, শেষে তাহাকে এখানে আসিতে হইবে, এই নিমিত্তে আমি এ স্থানে বসিয়াছি।

26.—*The King and his Minister.*

এক রাজা আপনার যত্নের সহিত একজ খঙ্গুর ভোজন করিয়ে ছিলেন, তাহাতে মন্ত্রী আপনার নিকটস্থ ষে পাত্রে বীজ ফেলিতেছিলেন, রাজাও সেই পাত্রে বীজ ফেলিলেন। পরে উভয়ের ভোজন সাজ হইলে রাজা কৌতুক ভাবে যত্নিকে কহিলেন, তুমি বড় ভোক্তা, তোমার পাত্রে অনেক বীজ দেখিতেছি। মন্ত্রী উচ্চর করিল, মহারাজ আমাহইতেও উদ্বৃত্তি, কেননা মহারাজ কত খঙ্গুর আহার করিয়াছেন, তাহা যেন কেহ গণনা করিতে না পাবে, এই জন্যে বীজদুন্ধ সকলই গুস করিয়াছেন।

27.—*Two Extremes.*

এক দিবস সেকদম্বর রাজা আপন সভাস্থানের নিকটে কহিলেন, আমি তখনে কাহাকে মৈরাশ করি নাই; যে যাহা প্রার্থনা করিয়াছে, তাহাকে তাহা দিতে বীকার করিয়াছি। এমন সময়ে এক জন প্রার্থনা করিল; মহারাজ, এক পয়সাতে আমার প্রয়োজন আছে, আমাকে তাহা প্রদান করুন। তাহাতে রাজা কহিলেন, রাজার নিকটে এমত অশ্পি প্রার্থনা করাতে রাজার অপমান হয়, অধিক প্রার্থনা কর। তাহাতে সে প্রার্থনা করিয়া কহিল, মহারাজ, তবে আমাকে এক রাজ্য প্রদান করুণ। তখন রাজা কহিলেন, তুমি প্রথমে আমার অপমানজনক প্রার্থনা করিলা; পরে দ্বিতীয়বার যে প্রার্থনা করিলা তাহা তোমার অবস্থার উপযুক্ত নহে; অতএব দুই প্রার্থনাতেই তোমার মুর্দ্দতা প্রকাশ হইল। ইহাতে সে সজ্জিত হইয়া নীরব হইল।

28.—Evils of a bad hand-writing.

এক জন অন্য জনকে এক পত্র লিখিয়া দিতে নিষেদন করিলে সে বলিল, আমার চরণে বেদনা হইয়াছে, আমি লিখিতে পারি না। তাহাতে সে জিজাসিল, চরণের সহিত লেখনের সম্ভব কি? লেখক কহিল, তাহা সকলের নাই, কিন্তু আমার আছে। কেননা যাহার নিকটে যে পত্র আমি লিখি, তাহা তাহার নিকটে গিয়া পাঠ করিয়া দিতে হয়, নতুন্বা আমার সেখা অন্য কেহ পাঠ করিতে পারে না।

29.—Mortified Curiosity.

এক ব্যক্তি পত্র লিখিতেছিল, তখন তাহার নিকটে উপবিষ্ট অপরি-চিত অন্য ব্যক্তি তাহা অবলোকন করিতে লাগিল। তাহাতে লেখক ইহা লিখিল, এক অপরিচিত মূর্খ সোক আমার নিকটে বসিয়া আমার লিপি পাঠ করিতেছে, একারণ কোন বিশেষ কথা লিখিতে পারিলাম না। তাহাতে সে কহিল, তুমি কি আমাকে নির্মোধ জান, কেন বিশেষ কথা লিখ না? আমি তোমার লিপি পড়িতেছি না। লেখক উত্তর করিল, যদি তুমি আমার লিপি পড় নাই, তবে আমি যাহা লিখিয়াছি, তাহা কি প্রকারে জানিলা?

30.—A Cock's logic.

এক বাজপক্ষী এক কুকুটকে কহিল, তোমরা বড় অকৃতজ্ঞ জাতি, কেননা যে মনুষ্যেরা তোমাদিগকে পালন করে ও ঘৃহের ঘട্টে বাস-স্থান দেয়, তাহারা তোমাদিগকে ধরিতে ইচ্ছা করিলে তোমরা পলায়ন কর। কিন্তু দেখ, আমরা বন্যপক্ষী হইলেও যদি কোন মনুষ্যের নিকটে অল্প দিন পালিত হই, তবে তাহার উপকারার্থে বনহইতে অন্যান্য পক্ষি মৃগয়া করিয়া আনিয়া তাহাকে দি; এবং যত দূরে গমন করি, ডাকিবামাত্র তাহার নিকটে আগমন করি। কুকুট উত্তর করিল, তুমি কখনো বাজপক্ষিকে শুলে বিজ্ঞ হইয়া অগ্নিতে দক্ষ হইতে দেখিয়াছ? কিন্তু আমি অনেক ২ কুকুটকে শুলে বিজ্ঞ হইয়া দক্ষ হইতে দেখিয়াছি, এবং কত শতকে অগ্নিতে ভর্জিত করিতেও দেখিয়াছি। তুমি যদি এক বাজপক্ষিকে কেবল শুলে বিজ্ঞ হইতে দেখিতা, তবে উড়িয়া বহুদূরে পলায়ন করিতা, আর আসিতা না। তাহাতে বাজ মিরুত্তর হইল।

31.—*Love of Independence.*

এক বিজ সোক রাজার অতিপ্রিয় পাত্র ছিল, কিন্তু সে সর্বস্মা আপন দাঢ়ির কেশ উৎপাটন করিত, এই তাহার ব্রতাব ছিল; এ কারণ রাজা তাহাতে নিষেধ করিয়া কহিলেন, তুমি যদি পুনর্ক্ষার দাঢ়ির এক গাছ কেশ উৎপাটন কর, তবে আমি তোমাকে নিশৃঙ্খ করিব। পরে কিছু দিন বিলম্বে ঐ ব্যক্তি রাজার মনোনীত কোন কর্ম উত্তম রূপে নিষ্পত্ত করাতে রাজা তাহার প্রতি প্রসন্ন হইয়া কহিলেন, তুমি কি চাহ? যাহা চাহ তাহাই তোমাকে দিব। তাহাতে সে বিজ ব্যক্তি কহিল, আমার দাঢ়ি ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিতে পারি, এইমাত্র প্রার্থনা করি। তাহাতে রাজা ঈষদ্বাস্য করিয়া তাহা করিতে অনুমতি দিলেন।

32.—*Let well alone.*

এক জন আপন দাসকে আজ্ঞা করিল, কল্য প্রাতঃকালে একত্র দুই কাক দর্শন করিলে আমাকে কছিবা, আমি গিয়ু তাহা দর্শন করিব, কেননা প্রাতঃকালে যুগ্মকাক দর্শন অতি মঞ্জুরজনক, তদ্বারা সমস্ত দিন আনন্দে ক্ষেপণ হয়। পরে প্রাতঃকালে তাহার দাস একত্র দুই কাক দেখিয়া আপন প্রভুকে জাত করিল, কিন্তু প্রভু আসিতে ২ এক কাক উড়িয়া গেল। সে আসিয়া এক কাকমাত্র দর্শন করিল, ইহাতে আপন দাসের প্রতি ক্ষেপণ তাহাকে কশাঘাত করিতে লাপিল। ঐ সময়ে তাহার বস্তুর বাটীহাইতে নানাবিধি উত্তম ২ খাদ্যসামগ্ৰী উপচৌকন আইল। তাহাতে ঐ দাস কুহিল, হে মহাশয়, আপনি দুই কাক না দেখিয়া এক কাকমাত্র দর্শন করিয়াছেন, ইহাতে বিৰুক্ত হইবেন না; যেহেতুক এক কাককে দেখিয়া আপনি উত্তম খাদ্য পাইলেন; কিন্তু যদি দুই কাক দর্শন করিতেন, তবে কি জানি আমার মত কশাঘাত খাইতেন।

33.—*A pattern for quacks.*

এক বৈদ্য যখন, ২ কবরছানে গমন করিত, তৎ ২ কালে বস্ত্র দিয়া আপনার মুখ ও মস্তক আচ্ছাদন করিত। তাহাতে এক জন ইহার বিশেষ কারণ জিজাসা করিলে বৈদ্য উত্তর করিল, এই কবরছানে যত লোক পোতা আছে, তাহারা সকলেই আমার ঔষধ পান করিয়া মরিয়াছে, এই জন্যে আমি সজ্জিত আছি।

34.—*Opportune madness.*

এক দিবস এক দুর্জন রাজা একাকী নগরহস্তিতে বহির্গমন সহয়ে বৃক্ষতলে এক ব্যক্তিকে বসিতে দেখিয়া। জিজ্ঞাসা করিলেন, এই নগরের রাজা কেমন ঘনুষ্য, অত্যাচারী কি ধার্মিক? তাহাতে সে কহিল, রাজা বড় অত্যাচারী। তখন রাজা কহিলেন, তুমি আমাকে চির? সে কঠিল, না। তাহাতে রাজা কহিলেন, আমি এই দেশের রাজা। ইহা শনিয়া সে অতি ভীত হইলেও জিজ্ঞাসা করিল, আমি কে, তাহা আপনি জানেন? রাজা কহিলেন, জানি না। সে কহিল, আমি অমুক সদাগরের পুত্র। আমি প্রতি মাসে তিন দিবস ক্ষিপ্ত হই, আদ্য ঐ তিন দিবসের এক দিবস। ইহাতে রাজা হাস্য করিয়া তাহাকে আর কিছু কহিলেন না।

35.—*Payment in kind.*

এক কবি এক ধনির নিকটে গিয়া তাহার অনেক প্রশংসন করিল, তাহাতে ধনী অতি আছন্নাদিত হইয়া তাহাকে কহিল, এঙ্গে আমার নিকটে টাকা নাই, কিন্তু ধান্য অনেক আছে; তুমি যদি কল্য আমার নিকটে পুনর্দ্বার আইস, তবে তোমাকে তাহার কিছু দিব। পরে পর-দিন প্রাতঃকালে কবি ধনির নিকটে গমন করিবায়াত্র ধনী তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, আপনি কি নিমিত্তে আসিয়াছেন? কবি কহিল, গত কল্য তুমি আমাকে কিছু ধান্য দিতে দ্বিকার করিয়াছিল। সেই নিমিত্তে আমি এখন আসিয়াছি। তাহাতে ধনী উত্তর করিল, তুমি অতি মূর্খ; কেননা তুমি আমাকে যেমন বাক্যব্যাপ্তি সন্তুষ্ট করিয়াছিল, আমি তোমাকে উদ্ধৃত বাক্যব্যাপ্তি সন্তুষ্ট করিয়াছি; অধিকভ তোমাকে ধান্য দিব কেন? ইহাতে কবি উজ্জিত হইয়া চলিয়া গেল।

36.—*A compliment.*

এক উদাসীন কোন অপরাধ প্রযুক্ত এক হাপ্সি অর্থাৎ কাফরী কোত্যালের নিকটে আনীত হইলে কোত্যাল তাহার সকল মুখে কাণী দিয়া নগরের সর্বত্র ফিরাইতে আজা দিল। তাহাতে উদাসীন কহিল, ও মহাশয়, আমার সকল মুখে কাণী দিও না। কেননা তাহা দিলে সকল সোক বোধ করিবে যে হাপ্সি কোত্যালকে নগর ফিরাইতেছে। কোত্যাল এই কথাতে হাস্য করিয়া তাহাকে ক্ষমা করিল।

37.—*The blind Man's Lamp.*

এক অক্ষ অঙ্ককার রাত্রিতে মন্তকে এক মৃষ্টিকার জালা ও দক্ষিণ হস্তে এক প্রদীপ লাইয়া ধাইতেছিল ; তাহাতে কোন জন তাহাকে বলিল, ওরে মুখ্য, তুমি অক্ষ, তোমার দিবা রাত্রি দুই সংগ্রাম, তবে কেন প্রদীপ জ্বালিয়া ধাইতেছ ? তাহাতে অক্ষ হাস্য করিয়া কহিল, এই প্রদীপ আমার নিমিত্তে লই নাই, কিন্তু তোমার নিমিত্তে, কি জানি অঙ্ককারে তুমি আমার জালা ভাঙ্গিয়া ফেলিবা ।

38.—*A cheap insult.*

এক উদাসীন এক মুদির মোকানে গিয়া কোন দুর্য ক্রয় করিবার জন্যে অতি অর্থনৈতিক হইলে মুদি তাহাকে দুর্ব্বাক্য কহিল ; তাহাতে উদাসীন মুদির মন্তকে জুতা মারিল । অতএব মুদি বিচারকর্তাৰ নিকটে গিয়া তাহা নিবেদন করিল, তাহাতে বিচারকর্তা উদাসীনকে ডাকাইয়া জিজাসিল, তুমি কেন মুদিকে জুতা মারিয়াছ ? সে কহিল, মুদি আমাকে দুর্ব্বাক্য কহিয়াছে । বিচারকর্তা কহিল, ও উদাসীন, তুমি বড় অপরাধ করিয়াছ ; সে গালি দিলে তুমি তাহাকে প্রহার করিয়াছ ; অতএব অর্দ্ধমুদু তোমার দণ্ড করিলাম, তুমি মুদিকে ঐ অর্ক মুদু দেও । তাহাতে উদাসীন তৎক্ষণাৎ বস্ত্রহইতে এক মুদু বাহির করিয়া বিচারকর্তাৰ হস্তে দিয়া তাহার মন্তকে এক চর্মপাদুকাঘাত করিয়া কহিল, তোমার যদি এমত বিচার হয়, তবে ইহার অর্দ্ধমুদু তুমি লও, আর অর্দ্ধমুদু মুদিকে দেও ।

39.—*The Painter turned Physician.*

এক চিত্রকর আপন জন্মস্থান ত্যাগ করণ পূর্বক অন্য নগরে গিয়া চিকিৎসা করিতে আবস্থ করিল । পরে তাহার দেশস্থ এক ব্যক্তি আসিয়া জিজাসা করিল, তুমি এখন কি ব্যবসায় কর ? তাহাতে চিত্রকর কহিল, এখন চিকিৎসা ব্যবসা করিয়া থাকি । সে জিজাসিল, এ ব্যবসা কর কেন ? চিত্রকর উত্তর করিল, চিকিৎসা ব্যবসাতে যদি আমার দুটি হয়, তবে মৃষ্টিকা তাহা গোপন করে ।

40.—*A good Reproof.*

এক দুঃখী কবি এক ধনির নিকটে গিয়া তাহার এমত নিকটে বসিল
যে উভয়ের মধ্যে এক বিষৎমাত্র অন্তর ছিল। তাহাতে ধনী বিরক্ত
হইয়া কহিল, তোমাতে এবং গদ্দভোতে কি ভক্তি? কবি উত্তর করিল,
এক বিষৎমাত্র। তাহাতে ধনী অতি সজ্জিত হইয়া আপনার কুটি
শীকার করিল।

41.—*A Beggar's wants.*

এক ভিক্ষুক এক ধনির দ্বারে গিয়া কিছু যাজ্ঞা করিলে কোন ব্যক্তি
বাটীহইতে উত্তর করিল, গৃহিণী গৃহে নাই। তাহাতে ভিক্ষুক কহিল,
আমি এক খণ্ড ঝটীর নিমিত্তে যাজ্ঞা করিয়াছিলাম, গৃহিণীতে আ-
মার প্রয়োজন নাই।

42.—*A Dilemma.*

এক রাজা কোন বিজ ব্যক্তিকে আস্থান করিয়া কহিসেন, আমি
তোমাকে এই নগরের শাসনকর্তা করিতে ইচ্ছা করি। তাহাতে সে
কহিল, আমি এ কর্মের উপযুক্ত নহি। রাজা জিজ্ঞাসিলেন, কেন উপ-
যুক্ত নহ? সে উত্তর করিল, যদি আমার বাক্য সত্য হয়, তবে আমাকে
কয়া করা কর্তব্য; আর যদি মিথ্যা হয়, তবে মিথ্যাবাদিকে শাসন-
কর্তা করা অনুচিত হয়। ইহাতে রাজা তাহার নিবেদন গ্রহণ করিয়া
তাহাকে বিদায় করিলেন।

43.—*A Faqir's luck.*

এক দিবস কোন প্রধান লোক এক লক্ষ্য স্থাপন করিয়া তাহাতে
বাগ ক্ষেপণ করিতেছিল, এবং সে স্থানে অনেক ধনুর্ধর উপস্থিত ছিল,
কিন্তু কেহ সেই লক্ষ্য বিজ্ঞ করিতে পারিতেছিল না। এমন সময়ে এক
ফকির তথায় উপস্থিত হইয়া ভিক্ষা যাজ্ঞা করিল। তখন ঐ প্রধান
লোক সেই ফকিরের হস্তে আপনার ধনুর্ধাপ দিয়া কহিল, তুমি ঐ
লক্ষ্য বিজ্ঞ কর। তাহাতে ফকির সেই লক্ষ্য দৃষ্টি করিয়া হঠাতে বিজ্ঞ
করিল। অতএব ঐ প্রধান লোক অতি সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে এক শত মুদ্রা

পারিতোষিক দিয়। কহিল, তুমি গমন কর। কিন্তু ফকির উত্তর করিল, আমাকে অকৃতকার্য করিয়া বিদায় করিও না। ইহাতে প্রধান লোক বিহু হইয়া কহিল, তোমাকে একশত মুদ্রা পারিতোষিক দিলাম, তখাপি তুমি কহিতেছ, আমি অকৃতকার্য রইলাম, কেমন কথা? ফকির উত্তর করিল, আমি লক্ষ্য বিজ্ঞ করিয়াছি, তমিয়িত্বে একশত মুদ্রা পাইয়াছি; কিন্তু ভিক্ষা করিয়াছি, তমিয়িত্বে কি পাইয়াছি? তখন এ প্রধান লোক হাস্য করিয়া তাহাকে আরে। কিছু পারিতোষিক দিল।

44.—*An Author proved true.*

এক ব্যবস্থাপক রাত্রিতে পুস্তক পাঠ করিতেই এই বচন পাঠ করিল, যাহার ক্ষুদ্র মন্তক ও দীর্ঘ আঞ্চ থাকে, সে শূর্খ হয়। ঐ ব্যবস্থাপকের স্বাভাবিক ক্ষুদ্র মন্তক ও দীর্ঘ আঞ্চ ছিল, এ কারণ ভাবিল, আমার ক্ষুদ্র মন্তকের বৃক্ষি করা অসাধ্য, কিন্তু দীর্ঘ আঞ্চের হাস করা সুসাধ্য বটে। ইহা বিবেচনা করিয়া সে কর্তৃরীয় অব্বেষণ করিল, কিন্তু তাহা না পাওয়াতে অনুপায় হইয়া আঞ্চের অর্জভাগ হস্তে ধরিয়া অন্য অর্দেক প্রদীপে ধরিল, তাহাতে কেশ অগ্নিতে প্রজ্বলিত হইলে তাহার শিখা তাহার হস্তে সপর্শ হইল, তখন সে আপন মুষ্টি ত্যাগ করাতে সমুদয় আঞ্চ দঞ্চ হইয়া গেল। তাহাতে ব্যবস্থাপক লজ্জিত হইয়া পুস্তকের বাক্য যে সত্য ইহা স্বীকার করিল।

45.—*A dear compliment.*

এক দিবস এক রাজা প্রাসাদোপনি বসিয়াছিলেন, এমন সময়ে এক ব্যক্তি আসিয়া তাহাকে এক পক্ষি দর্শন করাইল। তাহাতে রাজা তাহাকে আস্থান করিয়া জিজ্ঞাসিলেন, তুমি আমাকে কেন পক্ষি দেখাইতেছ? সে কহিল, হে মহারাজ, আমি এক ব্যক্তির সহিত আপনকার নিমিত্তে পথ করিয়া এই পক্ষি জয় করিয়াছি, এ কারণ তাহা মহারাজের নিকটে আনিয়াছি। ইহাতে রাজা সন্তুষ্ট হইয়া পক্ষিকে রক্ষণাগারে প্রেরণ করিলেন। পরে দুই তিন দিনের পর ঐ ব্যক্তি পুনর্চ আসিয়া কহিল, হে মহারাজ, অদ্য এই মেৰ মহাশয়ের নিমিত্তে জয় করিয়াছি, অতএব তাহা আপনকার নিকটে আনিয়াছি। তখন রাজা তাহাও গুহগ করিলেন। অপর ঐ ব্যক্তি এক মনুষ্যের সহিত তৃতীয় বার রাজার নিকটে উপস্থিত হইল। তাহাতে রাজা তাহাকে শুন্য

হচ্ছে দেখিয়। জিজ্ঞাসা করিলেন, আবু তুমি আমার নিমিষতে কিছুই আন নাই। তাহাতে সে উত্তর করিল, আমি এই মনুষ্যের সহিত রাজার নিমিষতে দুই সহস্র মুদু পথ করিয়াছিলাম, কিন্তু তাহাতে পরামিত হইয়াছি, অতএব এ ব্যক্তি মুদু লইতে মহারাজের নিকটে আসিয়াছে। ইহাতে রাজা ঈষদ্বাস্য করিয়া তাহাকে মুদু দিয়া কহিলেন, আর কখনও আমার নিমিষতে কাহারও সহিত পাশ। খেলিও না, কেননা আমি তোমাহাইতে আর কখনও কিছু লইব না, এবং তোমাকেও কিছু দিব না।

46.—*An Argument ad hominem.*

এক ব্যক্তি এক উদাসীনের নিকটে গমন করিয়া তাহাকে তিনি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিল। প্রথম প্রশ্ন। মনুষ্যেরা পরমেশ্বরকে সর্বব্যাপি কহে, কিন্তু আমি কোন স্থানেই তাহাকে দেখিতে পাই না, অতএব তিনি কোথায়? তাহা আমাকে দেখাও। দ্বিতীয় প্রশ্ন। মনুষ্য অপরাধের জন্মে কেন দণ্ডাপ্ত হয়? কেননা মনুষ্য যে ২ কর্ম করে, তাহা পরমেশ্বরের নিয়োগেতেই করে; মনুষ্যের অভিজ্ঞ ইচ্ছা কিছু নাই; পরমেশ্বরের ইচ্ছার বিফল কিছুই করিতে পারে না। যদি মনুষ্য সকল কর্ম করিতে পারিত, তবে আপনার নিমিষতে সকল কর্মই ভাল করিত। তৃতীয়। কি প্রকারে পরমেশ্বর শয়তানকে নরকাশ্বিতে যত্নে। দেন? কেননা সে আপনি অগ্নিময়, তবে অগ্নি কি প্রকারে অগ্নিকে যত্নে। দিতে পারে? ইহাতে উদাসীন এক মৃৎপিণ্ড হচ্ছে লইয়। এ ব্যক্তির মন্তকে আঘাত করিল। তাহাতে সে রোদন করিতে ২ বিচারকর্তার নিকটে গিরা কহিল, আমি অমৃত উদাসীনের নিকট গিরা তিনি প্রশ্ন করিলাম, কিন্তু সে আমার মন্তকে এমত লোক্টায়াত করিল যে তাহাতে আমার মন্তক বেদন করিতেছে। তখন বিচারকর্তা উদাসীনকে ডাকাইয়। জিজ্ঞাসা করিল, তুমি ইহার প্রশ্নের উত্তর না দিয়া কেন ইহার মন্তকে আঘাত করিয়াছ? উদাসীন উত্তর করিল, এ লোক্টায়াত্মকারাই তাহার প্রশ্নের উত্তর হইয়াছে, কেননা সে কহিতেছে, আমার মন্তকে বেদন হইয়াছে। ভাল, সে যদি আপন বেদন আমাকে দেখাইতে পারে, তবে আমিও সর্বব্যাপি পরমেশ্বরকে দেখাইব। আর এই আঘাতের বিষয়ে সে কেন আদাম করিয়াছে? আমি যাহা করি, তাহাই যদি পরমেশ্বরের নিয়োগেই করি, তবে পরমেশ্বরের আজ। ব্যক্তিরেকে তাহাকে আঘাত করি নাই। আমার মাধ্য কি আছে? আর এ ব্যক্তি মৃৎপিণ্ড, তবে কেমন করিয়া মৃৎপিণ্ডার।

মৃৎপিণ্ড বেদন। পাইতে পারে? ইহাতে সেই ব্যক্তি লজ্জিত হইল, এবং বিচারকর্তা উদাসীনের প্রতি বড় সন্তুষ্ট হইল।

47.—*A Groom's meditations.*

এক অশ্বারূপ কোন নগরে উপস্থিত হইলে সে স্থানে অনেক উক্তর আছে ইহা শুনিল; অতএব সে আপন অশ্বরক্ষককে কহিল, তুমি শয়ন কর, আমি অশ্ব চৌকি দি, তোমার প্রতি আমি বিশ্বাস করিতে পারি ন। অশ্বরক্ষক উত্তর করিল, এ কেমন কথা? আমি দাস নিন্দা যাইব, প্রভু জাগিয়া থাকিবেন, এমন হইতে পারে ন। তাহাতে প্রভু শয়ন করিতে গমন করিল। অপর তিনি ঘণ্টা পরে জাগু হইয়া অশ্বরক্ষককে উচ্ছেষ্যে জিজ্ঞাসিল, তুমি কি করিতেছ? সে কহিল, আমি ইহা বিবেচনা করিতেছি, পরমেশ্বর জলের উপরে পৃথিবীকে কি প্রকারে বিস্তৃত করিবাচেন? তাহার প্রভু কহিল, তুমি এমন ভাবনাতে অন্যমনস্ক থাকিলে কি জানি কথন্ চোর আইসে, ইহাতে আমি ভীত আছি। অশ্বরক্ষক কহিল, হে প্রভো, আপনি নিশ্চিন্ত হইয়া নিন্দা যাইব, আমি চৌকি দিতেছি। তাহাতে প্রভু পুনর্বার শয়ন করিল, কিন্তু দিগ্ধীয় প্রহর রাত্রিতে আরবার উঠিয়া উচ্ছেষ্যে জিজ্ঞাসিল, হে অশ্বরক্ষক, তুমি কি করিতেছ? সে উত্তর করিল, পরমেশ্বর স্তুতি ব্যতিরেকে আকাশকে কি প্রকারে স্থাপিত করিবাচেন? ইহাই বিবেচনা করিতেছি। প্রভু কহিল, তোমার অন্যমনস্ক থাকাতে আমি ভয় করি, কি জানি কোন্ সময়ে চোর আসিয়া অশ্ব লইয়া যাইবে। অশ্বরক্ষক উত্তর করিল, হে প্রভো, আমি জাগু আছি, কি প্রকারে চোর আসিতে পারে? তাহার প্রভু কহিল, যদি শয়ন করিতে ইচ্ছা হয়, তবে শয়ন কর, আমি জাগিয়া থাকি। তাহাতে সে উত্তর করিল, আমি নিন্দালু নহি। তখন তাহার প্রভু পুনর্বার শয়ন করিল। কিন্তু এক ঘণ্টা রাত্রি থাকিতে উঠিয়া আরবার জিজ্ঞাসা করিল, হে অশ্বরক্ষক, তুমি কি করিতেছ? তখন সে উত্তর করিল, চোরের আসিয়া অশ্ব অপহরণ করিয়াচ্ছে, এখন বিবেচনা করিতেছি, কল্য তাহার সজ্জা মন্তকে বহন করিব, কি তোমাকে মন্তকে বহিয়া সইয়া যাইব।

48.—*A Miser's Terms.*

এক উদাসীন এক কৃপণের নিকটে আসিয়া কিঞ্চিং যাঙ্গা করিল। তাহাতে কৃপণ কহিল, তুমি যদি আমার এক কথা স্মীকার কর, তবে তুমি

যাহা চাহিবা, তাহা পূর্ণ করিব। উদাসীন জিজ্ঞাসিল, কি কথা? সে কহিল,
আমার কাছে কোন দান চাহিও না, আর যাহা করিতে কহিবা,
তাহা করিব।

49.—*The Miser's Token.* .

এক বাক্তির এক কৃপণের সহিত বন্ধুত্ব ছিল, পরে সে প্রবাসে
গমনের সময়ে আপন কৃপণ বন্ধুকে কহিল, হে বন্ধো, তোমার অঙ্গুরীয়টি
আমাকে দেও, আমি আপন নিকটে রাখি, তাহাতে প্রবাসে থাকিয়া এই
অঙ্গুরীয় দেখিলে সর্বদা তোমাকে মনে পড়িবে। তাহাতে কৃপণ বন্ধু
উত্তর করিল, যদি আমাকে ঘৰণ করিতে থেমার ইচ্ছা হয়, তবে অঙ্গুরী-
য়ের প্রয়োজন কি? তোমার শূন্য অঙ্গুলী দেখিলেই আমাকে ঘৰণ
করিতে পারিবা।

50.—*Partiality reproved.*

এক দরিদ্র পশ্চিম এক নগরে উপস্থিত হইয়া শুমিল, এ নগরে অমুক
ব্যক্তি বড় দাঢ়া, বিজ লোকদের সেবা যতনপূর্বক করান। অতএব সে
ভোজনার্থে তাহার বাটীতে গমন করিল, কিন্তু তাহাকে কেহ বসিষ্টেও
বলিল না ও কোন কথা কহিল না। ইহাতে সে লজ্জিত হইয়া কিরিয়া
আইল। অপর পরদিবসে সে বিবেচনা করিয়া উত্তম বন্ধু ভাঙ্গা করিয়া
আনিয়া পরিধান পূর্বক পুরুষ মেট বাটীতে গমন করিল। তাহাতে
বাটীর কর্তা তাহাকে সমাদর করিয়া যতনপূর্বক আপনার নিকটে
বসাইল, এবং ভোজন সময়ে মানাবিধ উত্তম ২ সামগু তাহাকে প্রদান
করিল। তাহাতে সে ব্যক্তি প্রথম গুাম লইয়া অগ্নে আপন পরিধান
বস্ত্রেতে রাখিল, পরে ভোজন করিতে লাগিল। তাহা দেখিয়া বাটীর
কর্তা জিজ্ঞাসা করিল, ও কি করিলা? তখন সে উত্তর করিল, গত দিবস
পুরাতন বন্ধু পরিধান করিয়া আসিয়াছিলাম, তাহাতে কেহ আমার
সহিত আলাপও করে নাই; কিন্তু অদ্য উত্তম বন্ধু পরিধান করিয়া
আইলে অনেক সমাদর ও উত্তম খাদ্য পাইলাম। অতএব বোধ হয়
ইহা আমার নিমিত্তে নয়, কিন্তু বস্ত্রের নিমিত্তে পাইলাম। ইহাতে
দাঢ়া লজ্জিত হইয়া ঝুঁটি স্বীকার করিল।

51.—*Asiatic Morality.*

এক রাজা আপন শত্রুগণের প্রতিকূলে সৈন্য প্রেরণ করিলে তাহার। গিয়া শত্রুরার। বিনষ্ট হইল। তাহাতে এক দৃষ্ট শীঘ্ৰ দৌড়িয়া রাজাকে কহিল, মহারাজের সৈন্যগণের জয় হইয়াছে। তাহাতে রাজা অতিশয় সন্তুষ্ট হইলেন, কিন্তু দৃষ্ট দিবস পরে তাহাদের পরাজয়ের সংবাদ আইলে রাজা তাহার প্রতি ঝোপ করিয়। তাহাকে দণ্ড দিতে আজ। দিলেন। তাহাতে সে উত্তর করিল, হে মহারাজ, আমি দণ্ডের পাত্র নহি। যে জন মহারাজকে দৃষ্ট দিবস সন্তুষ্ট রাখিল তাহার কি দণ্ড হইতে পারে? তাহার এই কথাতে রাজা সন্তুষ্ট হইয়। তাহাকে পারিতোষিক দিলেন।

52.—*The Astrologer refuted.*

এক রাজা এক গণককে জিজাম। করিলেন, আমার আর কত বৎসর পরমায় আছে? তাহাতে গণক গণিয়। কহিল, আর দশ বৎসর আছে। ইহাতে রাজা মনে ২ এষত উদ্বিগ্ন হইলেন, যে পীড়িতের ম্যাগ দিবারাত্রি শয্যাগত হইলেন। তাহাতে ঘন্টী কারণ জানিয়। এ গণককে রাজার সন্মুখে ডাকাইয়া আনিলেন, এবং তাহাকে জিজাম। করিলেন, তোমার কত বৎসর পরমায় আছে? সে উত্তর করিল, বিষ্ণতি বৎসর আছে। তাহাতে ঘন্টী তৎক্ষণাৎ গড়গাঢ়ার। তাহার মন্তব্য ছেদন করাইলেন। ইহ। দেখিয়া রাজার মন ক্রমে ২ মুস্তির হইল, এবং রাজা ঘন্টীর জানেতে চমৎকৃত হইয়। কোন গণকের কথা আর শনিলেন ন।।

53.—*Odd way of getting a dinner.*

কোন ক্ষুধিত ব্যক্তি গমন করিতে ২ এক পুস্তকরিগীর ভীরে এক আরবীয় ব্যক্তিকে ভোজন করিতে দেখিয়। তাহার সন্ধুগবটী হইয়। তাহাকে কহিল, আমি তোমার বাটীহইতে আইলাম। তাহাতে সে জিজামিল, আমার আর পুত্র উষ্টুদি সকলে ভাল আছে? সে উত্তর করিল, হঁ। আরবীয় সন্তুষ্ট হইয়। তাহার প্রতি আর দৃষ্টি করিল ন।। পরে ঐ ব্যক্তি বলিতে সাগিল, ও আরবীয়, তোমার সন্মুখে বিশুাম করিতেছে যে কুকুর সে তোমার কুকুরের মত; হায়! যদ্যপি তোমার কুকুর অদ্যাবধি জীবৎ থাকিত। ইহাতে আরবীয় মন্তব্য তুলিয়। জিজামিল, আমার কুকুর

কি মরিয়াছে? সে উত্তর করিল, হঁ, সে তোমার উক্তের মাস অধিক ভোজন করিয়াছিল। আরবী জিজাসিল, উক্ত কি প্রকারে মরিল? তাহাতে সে কহিল, তোমার স্ত্রীর মৃত্যু হওয়াতে তাহাকে কেহ ঘাস জস দিল না। আরবীর জিজাসিল, আমার স্ত্রী কি প্রকারে মরিল? সে উত্তর করিল, সে পুত্রশোকেতে অভ্যন্ত খেদিত হইয়া মন্তক ও বক্ষস্থলে প্রস্তরাঘাত করিল। আরবীর জিজাসিল, আমার পুত্র কি প্রকারে মরিল? সে উত্তর করিল, তাহার উপর গৃহ পাতত হইয়াছিল। এই প্রকারে আরবীর আপনার সর্বনাশের সমাচার পাইয়া মন্তকে ধূলী ক্ষেপ করিয়া মুখের অঞ্চল পরিত্যাগ করিয়া রোদন করিতে ২ আপন বাটীর দিগে গমন করিল, তাহাতে ক্ষুধিত ব্যক্তি নির্বিষে সেই অঞ্চল ভোজন করিল।

54.—*The Miser's contrivance.*

এক কৃপণ আপনার এক বন্ধুকে কহিল, আমার এক সহস্র মুদ্রা আছে, তাহা আমি নগরের বাহিরে পুঁতিয়া রাখিতে ইচ্ছা করি, কিন্তু এই শপথ কথা আর কেহ যেন জানিতে না পাবে। এট পরামর্শ করিয়া দুই জন নগরের বাহিরে গিয়া এক বন্ধুত্বলে মুদ্রা পুঁতিল। কিছু দিন বিলম্বে কৃপণ ঐ বন্ধুত্বলে একাকী গিয়া মুদ্রার চিহ্ন কিছুই দেখিতে পাইল না। অতএব সে বিবেচনা করিল, আমার বন্ধু ব্যাড়িরেকে ইহা আতঙ্ক কেহ লয় নাই; কিন্তু যদি তাহাকে জিজাসা করি, তবে সে স্বীকার করিবে না। ইহা ভাবিয়া কৃপণ তাহার বাটীতে গিয়া কহিল, আমার পুনরায় অনেক মুদ্রা সঞ্চিত হইয়াছে, তাহাও সেই স্থানে রাখিতে ইচ্ছা করি; যদি তুমি সমত হও, তবে আমরা কল্প একত্র হইয়া ঘাটী। ইহাতে তাহার বন্ধু অধিক ধনলোভতে পূর্বদেশ সকল পুনর্বার সেই স্থানে পুঁতিয়া রাখিল। পরদিনস কৃপণ একাকী সে স্থানে গমন করিয়া আপনার হাস্তাণ মুদ্রা পাইল, এবং আপন কৌশলেতে সন্তুষ্ট হইয়া সেই বন্ধুকে আর প্রত্যয় করিল ন।

55.—*The two Painters.*

দুই চিত্রকর পরম্পরার কহিল, আইস, আমরা দুই জন দুই ছবি লিখি, তাহাতে কে উত্তম চিত্রকর, তাহা পর্যবেক্ষিত হইবে। পরে এক ব্যক্তি এক থলুয়া দুক্কা চির করিয়া আপন দ্বারের উপরে টাঙ্গাইয়া রাখিল, তাহাতে দুক্কা ভুমেতে পক্ষিগণ আসিয়া চপ্পুবারা তাহা ঠোকরাইতে

লাগিল। ইহা দেখিয়া সকল মোক তাহার প্রশংসন করিতে লাগিল। পরে সে বিভীষণ চিত্রকরের বাটৌতে গিয়া জিজাসা করিল, তুমি কোথায় চিত্র করিয়াছ? তাহা দেখিব। তখন সে কহিল, এই পদ্মার পশ্চাতে আছে, দেখ। তাহাতে সে আকর্ষণ করিতে গেলে ঠক করিয়া তাহার হস্ত ভিত্তিতে লাগিল, অতএব ইহা পদ্ম নহে, এই চিত্রকর ভিত্তিতে পদ্ম চিত্র করিয়াছে, ইহা বুঝিল। তখন অন্য চিত্রকর কহিল, দেখ, আমি জয়ী হইয়াছি কেননা তোমার চিত্র পক্ষিগণের মাত্র ভূম জয়াইল, কিন্তু আমার চিত্র চিত্রকরেরও ভূম জয়াইল।

56.—*Love of the marvellous reproved.*

এক দিবস এক রাজা মন্ত্রিয় সহিত বায়ু সেবনাথে গমন করিলেন, তাহাতে এক ক্ষেত্রবিদ্যে উপস্থিত হইলে সে ঝানে ঘনুষ্যহইতেও উচ্চ কণ্ঠিপয় গোধূমবৃক্ষ দর্শিয়া রাজা আশচর্য জান করিয়া কহিলেন, এমত দীর্ঘ গোধূমবৃক্ষ আমি কখনো দেখি নাই। তাহাতে মন্ত্রী কহিল, মহারাজ, আমার দেশে ইন্দির সমান উচ্চ গোধূমবৃক্ষ জন্মে। তাহা শুনিয়া রাজা দৈহৎ হাস্য করিলেন। ইহাতে মন্ত্রী বিবেচনা করিল, রাজা আমার কথাতে অপ্রত্যয় করিয়া হাসিলেন। পরে তাহারা বাটৌতে প্রত্যাগমন করিলে মন্ত্রী কণ্ঠিপয় গোধূম বৃক্ষ পাঠাইতে আপন দেশের কোন লোককে এক পত্র লিখিলেন, কিন্তু ঐ লিপি উপস্থিত হইতে ২ শস্য সংগৃহকাল অটীত হইল, একারণ এক বৎসরের পর পরবৎসরের গোধূমবৃক্ষ তথাহইতে আসিয়া উপস্থিত হইল। তখন মন্ত্রী তাহা জানিয়া রাজসমাপ্তে উপস্থিত করিলে রাজা জিজাসিলেন, এ সকল কেন আনিয়াছ? মন্ত্রী কহিল, গত বৎসর এক দিবস আমি মহারাজকে কহিয়াছিলাম, আমার দেশে গোধূম বৃক্ষ হস্তির সমান উচ্চ হয়, তাহাতে মহারাজ হাস্য করিয়াছিলেন; অতএব আমার কথাতে মহারাজ সন্দেহ করিলেন, ইহা ভাবিয়া তাহার প্রয়াগর্থে ইহা আনিলাম। তখন রাজা উচ্চর করিলেন, হা, এখন তোমার কথাতে প্রত্যয় করিলাম, কিন্তু সাবধান, তোমার যে কথাতে কেবল এক বৎসরের পর প্রত্যয় জন্মে, এমত কথা আর কখনও কহিও ন।

57.—*How to steal a Horse.*

এক দিবস এক চোর কোন গৃহস্থের বাটৌতে অশ অপহরণ করিতে গমন করিয়া ধরা পড়িল। তাহাতে গৃহস্থ তাহাকে কহিল, তুমি কি

কৌশলে অঞ্চ হরণ কর, তাহা যদি আমাকে দেখাইতে পার, তবে আমি তোমাকে ছাড়িয়া দি। তাহাতে মে স্বীকার করিয়া অঙ্গের নিকটে গিয়া অঙ্গের পদরজ্জু মুক্ত করিয়া। তাহার মুখে বসনা দিল, পরে তাহাতে আরোহণ করিয়া কশাঘাতবার। অঞ্চকে অভিবেগে গমন করাইয়া উচ্চেঁস্বরে কহিল, দেখ, এই প্রকারে চুরি করিতে হয়। ইহা বলিয়া সে প্রস্থান করিল। তখন সত্ত্বক হইয়া অনেক লোক তাহার পশ্চাঁ দৌড়িল বটে, কিন্তু কেহই তাহাকে ধরিতে পারিল ন।

58.—*Raising the wind.*

এক দরিদ্রের এক অঞ্চ ছিল। এক দিবস মে আপন অঞ্চকে অঞ্চশালাতে বিপরীত রূপে, অর্থাৎ যে দিগে পুঁজি থাকিত সে দিগে মুখ করিয়া বাস্তিল, পরে উচ্চেঁস্বরে লোকদিগকে কহিতে লাগিল, হে মনুষ্য সকল, তোমর। আমিয়। এক আশচর্য দর্শন কর; আমার অঞ্চের পুছের দিগে মুখ হইয়াছে। তাহাতে নগরের অনেক লোক সেই স্থানে একত্র হইলে যে ২ লোক সেই আশচর্য দেখিতে অশ্বশালাতে গমন করিতে ইচ্ছা করিল, ঐ দরিদ্র তাহাদের হট্টতে কিঞ্চিৎ ২ মুদু লইয়া প্রবেশ করণের অনুমতি দিল। তাহাতে যাহার। আশচর্য প্রবেশ করিল, তাহার। অপ্রতিভ হইয়া ফিরিয়। আইল, কিন্তু কাহাকেও কিছু কহিল ন।; অতএব ঐ দরিদ্রের যথেষ্ট উপার্জন হইল।

59.—*The humble Courtier.*

মহান্মদ সুলতান আইয়াজ নামক আপন ক্রিত দাসকে অতিশয় ভাল বাসিয়। উচ্চপদে নিযুক্ত করিয়াছিলেন, একারণ সভাস্থ লোকের। তাহার প্রতি ঈর্ষ্য। করিয়া। এক দিবস রাজাকে কঁচিল, যাহারাজ, আইয়াজ প্রতি দিন একাকী কোষাগারে গমন করে, ইহাতে বোধ হয় মে কোন দুব্যাদি অপহরণ করে। রাজ। কহিলেন, আমি আপন চক্রতে দেখিলে প্রত্যয় করিতে পারি। পরদিবস আইয়াজের কোষে গমন সময়ে তাহার। রাজাকে সমাচার দিলে, রাজ। গবাক্ষ দিয়া দৃষ্টি করিয়া আইয়াজকে সিন্দুকহট্টতে পুরাতন ও মলিন বস্ত্র লইয়া পরিধান করিতে দেখিলেন। তখন রাজ। হঠাৎ কোষে প্রবেশ করিয়া তাহাকে জিজ্ঞাসিলেন, তুমি কেন এমত বস্ত্র পরিধান করিতেছ? তাহাতে মে উত্তর করিল, হে যাহারাজ, যহায়হিমের অধীনতার পূর্বে আমার এই রূপ বস্ত্র ছিল; এইক্ষণে রাজকীয় দানে উত্তম বস্ত্র পাইয়াছি, তথাপি প্রত্যহ পুরাতন বস্ত্র দেখি ও

পরিধান করি, কেননা আমার পূর্বাবস্থা অবধে থাকিলে অহঙ্কার জন্মিবে ন। এবং প্রভুর দান বিষয়েও সর্বদা কৃতজ্ঞতা থাকিবে। তখন রাজা তাহার এ প্রকার উত্তর শুনিয়। তাহার প্রশংসা করিলেন, এবং তাহাকে আলিঙ্গন করিয়। তাহার পদবৃক্ষ করিয়। দিলেন।

CHAPTER V.

MORAL STORIES.

নীতিকথা।

1.—*Honesty and Gratitude.*

১। সুজনতা ও কৃতজ্ঞতা।

মিলান নগরের কোন বাটীর দ্বারী দুই শত মুদ্রামুক্ত এক থলিয়। কুড়াইয়। পাইয়। সৎবাদলিপিব্রায়। তাহ। প্রকাশ করিল। যাহার ঐ থলিয়। হারাইয়াছিল সে সমাচার পাইয়। সেই বাটীতে আইল; পরে ঐ থলিয়। যে তাহার, ইহ। প্রচুর প্রয়াগের দ্বার। নিশ্চয় করিলে দ্বারী সে থলিয়। তাহাকে সমর্পণ করিল। তাহাতে ঐ ব্যক্তি আপনার মুদ্র। পাইয়। অতিশয় আনন্দ ও কৃতজ্ঞতা পূর্ণক ঐ দ্বারিকে বিশ্বাতি মুদ্র। পারিতোষিক দিতে চাহিল, কিন্ত দ্বারী তাহ। গুহণ করিল ন।; পরে দশ মুদ্র। দিতে চাহিল, পরে পাঁচ, তখাচ গুহণ করিল ন।। তথিমিতে সেই ব্যক্তি থলিয়। ভুঁয়িতে ফেলিয়। ক্রোধভাবে বলিল, যদি তুমি আমার প্রত্যপকার ঝীকার করিতে এ প্রকার অসম্মত হও, তবে আমি কিছুই হারাই নাই। তাহাতে দ্বারী পাঁচ মুদ্র। লইতে সম্মত হইল, এবং তাহ। গুহণ করিয়। তৎক্ষণাত দরিদ্র লোকদিগকে বিতরণ করিল।

উপকার করিলে কৃতোপকার ঝীকার কর। ও সাধ্যানুসারে উপকার কর। মহংজোকের নির্দশন।

2.—*Ingratitude punished.*

২। কৃত্যের দণ্ড।

হিত করিলে বিপরীত ভাবে যেই জন।
তাহার মঙ্গল নাহি হয় কদাচন।

এক জন ধনী অতি প্রভূব্যে অশ্঵ারুচ হইয়া নগর ভূমণ করিতে-ছিলেন। তৎকালীন তাহার অজাতসারে বস্ত্রহষ্টতে কাগজমোড়া ঘোলটী স্বর্গমুদ্রা পথে পড়িল। এক জন দরিদ্র তাহা কুড়াইয়া পাইয়া বিচারকর্ত্তার স্থানে সমর্পণ করিলে, তিনি ঘোষণাদ্বারা ঐ কথা নগরের সর্বত্র প্রচার করাইলেন; তাহাতে ঐ ধনী বিচারাসনের সম্মুখে আইলে বিচারকর্ত্তা তাহাকে ঘোরের ঘোড়ক সমর্পণ করিলেন। ধনী কহিলেন, আমার আরও অধিক মুদ্রা ছিল, অতএব যে জন ইহা পাইয়াছে, তাহার স্থানে অবশ্য তাহাও পাওয়া যাইবে। ইহাতে সেই দরিদ্র ভাসমুক্ত হইয়া বিচারকর্ত্তার স্থানে এই মিবেদন করিল, আমি যাহা পাইয়াছি, তাহা সমুদয় আপনকার স্থানে উপস্থিত করিয়াছি, আমার স্থানে আর কিছুই নাই। অমন্তর যে কাগজ ঘোড়ক করা ছিল, বিচারকর্ত্তা সেই কাগজ হস্তে লইয়া পুনর্দ্বাৰ ঘোড়ক করিয়া দেখিলেন যে ঘোল মুদ্রার অধিক তাহাতে ধরে না। তখন ধনিকে বলিলেন, এই কাগজেতে ঘোল মুদ্রার অধিক ধরে না; অতএব বোধ হয় এই স্বর্গমুদ্রা তোমার নহে, অন্য কেহ তোমার মুদ্রা পাইয়া থাকিবে, তুমি আন্তর অব্রেষণ কর। পরে দরিদ্রকে কহিলেন, এই ঘোলটী স্বর্গমুদ্রা তোমারই হইল, তুমি ইহা লইয়া গৃহে গমন কর।

3.—*Man tried by the Animals.*

৩। ঐ বিষয়।

দানানলে এক কানন দণ্ড হইতেছিল, তাহাতে এক সর্প প্রাণভয়ে ব্যাকুল হইয়া পলায়ন করিতে চেষ্টা করিল, কিন্ত অগ্নিদ্বারা বন দেষ্টিত হওয়াতে কোন প্রকারে পথ পাইল না। সেই সময়ে এক বধিক্কে তাহার লিকট দিয়া গমন করিতে দেখিয়া তাহাকে তাকিয়া বলিল, হে বক্ষা, আমার প্রাণ দাঁচাও। মে কহিল, তুমি হিংসু জন্ত, তোমার সহিত ব্যাপার করিতে ভয় করি; কি জানি হিত করিলে বিপরীত হয়। সর্প কহিল, ভয় নাই, তুমি আমার প্রাণ রক্ষা করিলে আমি কি তোমার প্রাণ সঁহার করিব? এমত ভাবনা কেন করিতেছ?

বিশিক্ষ মনে ২ বিবেচনা করিল, ভাল করিলে মন্দ কদাচ হয় না, কেননা যে জন ভাল করে। ইখর অবশ্য তাহার ভাল করেন। ইহা ভাবিয়া আপন থলিয়ার দুই পার্শ্বে দড়ি দিয়া এক দণ্ডের অগ্রে বাঁধিয়া বনমধ্যে বিস্তার কবিল, পরে সর্প থলিয়ার মধ্যে প্রবেশ করিলে তাহাকে আকর্ষণ করিয়া ছাড়িয়া দিল। সর্প ঝুঁত ও খল জন্ত বিপদসময়ে ব্যগুটা পূর্বক বিময় করিয়া বিপদহট্টে উদ্ধার পাইল, পরে আপনার সময় পাইয়া আপনার পরম হিতকারি বক্তু বিশিক্ষকে দৎশন করিয়ার উপকৰণ করিল। তাহাতে বিশিক্ষ কহিল, তোমার এ কি অবিচার? এমত আচার কেন কর? সর্প উত্তর করিল, যদ্যপি তুমি আমার উপকার করিয়াছ, তথাপি তোমার হিংসা করণে কোন বাধা নাই; কেননা যে ব্যক্তি হিতকারী হয় তাহারও অহিত করি, এই আমাদিগের ধর্মই; এবং মনুষ্যদের সহিত আমাদিগের নাশ্য নাশক ভাব সম্ভব, ও মনুষ্য আমাগ্রভৃতি সকল জন্তুর অহিতকারী; ইহা তুমি যাহাকে ইছা তাহাকে জিজ্ঞাসা কর।

তৎকালীন সম্মুখবর্তি এক গোষ্ঠে এক ঘেবকে চরিতে দেখিন। উভয়ে তাহার নিকট গাইয়া তাহাকে ঘদ্যস্থ মানিল। প্রথমতঃ সর্প তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, এই মনুষ্য আমার হিতকারী, ইহাকে নষ্ট করিতে পারি কি না? ঘেব কহিল, এইক্ষণে কর, এক নিয়েবও বিলম্ব করিও না; কেননা মনুষ্যের রীতি আমি বিশিষ্টকুপে জাত আছি। তাহার বিবরণ এই; আমার লোমজাত কষ্টলব্ধারা। সকলের আচ্ছাদনোপবেশন হয়; তাহাতে হিত বোধ না করিয়া আমি প্রসব করিলে আমার ক্ষেত্র শূন্য করিয়া দুঃখপোষ্য বৎসকে বলিদান করে; তজ্জন্য আমার ঘন নিরন্তর শোকাব্ধিত ও শঙ্কাগুরু, কি জানি কোন দিনে আমাকেও হত্যা করিবে; অতএব এতাদৃশ জাতির হিংসাতে কোন ক্ষতি নাই।

বিশিক্ষ কহিল, একের প্রমাণ গুহ্য নহে; দুই তিন জনের বাক্য ঐক্য হইলে ঝীকার করিব।

পরে এক প্রাচীনা গাভীর সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে সমস্ত বৃত্তান্ত জাত করাইলে পর সে কহিল, মনুষ্যের চরিত্রের কথা কি কহিব? দেখ, আমি প্রতিবৎসর এক ২ বৎস দেই, এবং কেবল মাঠের তৃণ ভক্ষণ করিয়া প্রতিদিন দুঃখ দেই, তাহাতে জ্বীর, দধি, মানা প্রকার উপাদেয় খাদ্য দুর্ব্য হয়। আমি এই রূপ উপকার বহুকাল পর্যন্ত করিয়াছি। এইক্ষণে আমার বার্ষিক্যদশা দেখিয়া আমাকে আহার দেয় না, তাহাতে আমি ক্ষুধায় মরিতেছি। অতএব মনুষ্য এই রূপ দুষ্ট জাতি, তাহাকে এইক্ষণে সংহার করহ।

এই কথা শনিয়া বিশিক্ষ প্রাণের কারণ ব্যাকুল হইয়া রোদন করিতে

জাগিল। এই সময়ে সেই স্থানে স্থিত এক শৃঙ্গাল তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, হে ভাই, কি তারণ তুমি উদ্বিগ্ন ও ভয়বুক্ত হইয়াছ? বধিক উত্তর না করিলে সর্প কহিল, তবে তাহার বিবরণ শুন। ইনি আমাকে দোবানলহইতে রুক্ষ। করিয়াছেন, এখন আমি ইহাঁকে দেখশন করিব, কেননা হিত করিলে বিপরীত করাই আমাদিগের রীতি; এবং অনুব্য দুষ্ট ও বধযোগ্য, যেৰ ও গভী এমত প্রশংসন দিয়াছে।

শৃঙ্গাল বলিল, এ কথা আমার অসচেত বোধ হয়, কেননা উনি অগ্নি-হইতে তোমাকে কি প্রকারে উদ্ধার করিতে পারেন? সর্প কহিল, বনের মধ্যে দশম-মুক্ত থলিয়া ফেলিয়া দিলেন, আমি তাহাতে প্রবেশ করিলে অগ্নিহইতে টানিয়া তুলিলেন; সেই থলিয়া ঐ দেখ, তাহার ক্ষেত্রে আছে। শৃঙ্গাল কহিল, তোমার এতাদৃশ প্রকাণ শয়ীর; এমত ক্ষুদ্র থলিয়ার মধ্যে যে তুমি প্রবিষ্ট হইয়াছিলা, ইহা না দেখিলে আমার প্রত্যয় হয় না। তাহাতে সর্প বণিকের স্থানে থলিয়া ঢাকিয়া পুনর্দ্বাৰ তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলে পর, শৃঙ্গাল বণিককে ইঙ্গিতে বলিল, এই সময়ে থলিয়ার মুখ দৃঢ়রূপে বক্ষন করিয়া অবিলম্বে দশারার সর্পের মস্তক চূৰ্ণ কৰ।

এই কৃপে বণিক শৃঙ্গালের বুদ্ধিমারা সর্পের মাণ করিয়া আঝ্বপ্রাপ্ত বঁচাইল।

অতএব উপকারিৰ অমঙ্গলকাৰী ও কৃত্য যে ব্যক্তি, তাহার মঙ্গল কদাচ হয় না।

4.—Value of learning.

৪। বিদ্যাভ্যাসের শুণ।

ধনের আধাৰ বিদ্যা, বিদ্যার আধাৰ যত্ন।

ধনের ফল লালসা, বিদ্যার ফল রত্ন॥

কোন রাজাৰ সভাত্ত এক জন এই কথা বলিল। পরে রাজা ঐ বচনেৰ পৰীক্ষাহেতুক আপমাৰ এক পুত্ৰকে বিদ্যা ও নীতিশিক্ষা কৰাইবাৰ কাৰণ বছ শৃঙ্গালকৃত এক শিঙ্ককেৱ স্থানে সমৰ্পণ কৰিলেন ও প্রতিদিন এক ২ মুন্তন পাঠাভ্যাস কৰাইতে আজা দিলেন; এবং অন্য পুত্ৰকে প্রত্যহ এক ২ মাঘিক্য দিতে লাগিলেন।

প্ৰথম বালকেৱ বিদ্যাৰার ক্রমে ২ বুদ্ধিবৃক্ষ হওয়াতে সে উত্তোলন নয় ও শিষ্ট ও সুবীৰ ও সুশীল হইল, এবং নীতিশিক্ষাতে তাহার আৱ ও যত্নবৃক্ষ হইল; কিন্তু দ্বিতীয় বালক ধনবাছলযদ্বাৰা উত্তোলন অহকৃত ও অশিষ্ট হইয়া বিদ্যার প্ৰতি অনাদৰ কৰিতে লাগিল।

পরে উভয়েই বয়ঃপ্রাপ্ত হইলে দুৱ দেশে গমন কৰিল। ধনী অনেক

ধন সঙ্গে লইল ; বিদ্বান् কেবল কতকগুলি পুস্তক লইল, কেননা প্রবাসে বিদ্যার পর আর মিত্র নাই ।

ধনী এক রূপের উত্তরিলে তাহার সহিত অনেক সম্পর্ক শঠ সো-কের মিলন হইল, তাহাদের দুপরামুর্শদ্বারা বেশ্যাগমনাদি যদি ক্রিয়াতে সকল ধন ব্যয় করিয়া, শেষে থগণ্ডুন্ত হইয়া কারাগারে বন্দ হইল ।

বিদ্বান্ এক রাজার সভায় উপস্থিত হইলে তাহার নয়ুটা ও শিষ্ট-তার দ্বারা মনোগত বিদ্যা প্রকাশ পাওয়াতে রাজা তাহাকে আপনার নিকট বসাইলেন; পরে তাহার সহিত আলাপ করিয়া বাসছান নিরূপণ করিয়া দিলেন । শেষে রাজার নিকট তাহার এতাদৃশ প্রতিপত্তি হইল যে তিনি তাহাকে বহু ধনের সহিত আঞ্চলিক দান করিয়া অনেক সৈন্যসামগ্র্য সঙ্গে দিয়া অদেশে পাঠাইয়া দিলেন ।

তাহার পিতা তাহার আগমনের কোলাহল শুনিয়া শক্তিত হইলেন; পরে দৃত কইল, হে মহারাজ, ভীত হইও না, আপনকার পুত্র আসিতেছেন । এই সৎবাদ পাইয়া আপন পাত্রমিত্র সকলকে পাঠাইয়া পুত্রকে বাটীতে আনিলেন, ও তাহাকে প্রেমালিঙ্গন দিয়া নিকটে বসাইয়া নানা শত মঙ্গলাচরণ করিলেন, এবং তাহার কর্মোপযুক্ত শৌর্য দেখিয়া অরাজ্যের ভার সমর্পণ করিলেন ।

রাজা র্ধনি পুত্র কারাগারে বন্দ ছিল, বিদ্বান পুত্র দৃতভারী তাহার সমাচার পাইয়া তাহার ধন শোধ করিয়া তাহাকে বাটীতে আনিলেন ।

রাজা এই প্রকার পরীক্ষাদ্বারা বিদ্যা ও ধনের বিশেষ বুঝিলেন ।

5.—*The same subject.*

৫। বিদ্যারত্নম মহাধন ।

বিদ্যাদানের মহাপ্রশংসন শুনহ সকল ।

দাতা গুহীতার হয় দুয়েরই কুশল ॥

দেখ আর বৰ্ষ বৰ্ষ ত্যাগ করিলে দান সিদ্ধ হয়, কিন্তু বিদ্যাতে সে রূপ নয়, যেহেতুক দাতার স্বঅর্থস ব্যতিরেক দান সিদ্ধ হয় ও গুহীতার গুহণ হয় । রাশীক্ত র্ঘণ্ডপ্যাদি দান করিতে ২ তাহার হুস হয়, কিন্তু দামদ্বারা বিদ্যার হুস হওয়া দূরে থাকুক, বরং প্রতিদিন বৃক্ষ হয় । ধনের ন্যায় বিদ্যার অপচয়, অপব্যয়, অপহরণ কোন ঘতে হয় না । এবং বিদ্যা সুমন্ত্রির ন্যায় বিপদের আগে সাবধান করে ও পরিণাম দশায়; এবং যদিও কুষ্টনাহারা কখনো সক্ষট

উপর্যুক্ত হয়, তবে তাহাতে বিদ্যা সুযুক্তি দেয়। বিদ্যা অভেদ্য সঙ্গী
ও অন্তরঞ্জ !

যেমন অক্ষকারে দীপ শোভা পায়, তাদৃশ মনুষ্যের মধ্যে বিদ্যার
জ্যোতি; আর যাদৃশ এক দীপহস্তিতে অন্য দীপ জ্বালিয়া সইলে সে
দীপ নির্ধারণ হয় না, সেইরূপ এক জনের স্থানে বিদ্যা শিখিলে
অন্যের মানসাঙ্কৰার দূর হয়, এবং যে জন শিক্ষা করায় তাহারও
ক্ষতি হয় না। এতাদৃশ ধনে কাহারে। অবজ্ঞা কর। কর্তব্য নহে,
এবং সাধ্যানুসারে ব্যয় করিতে কাতর হওয়া উপযুক্ত নহে।

6.—Industry.

৬। শ্রম বিষয়ক কথা।

ধনের উন্মুক্তি শ্রম, শুন সাবধানে।

হিতার্থ বচন এই, বাথ নিজ মনে॥

এক কৃষক মৃগকালে আপনার সন্তানদিগকে কহিল, আমার দুক্কা-
ক্ষেত্রে ঔপ্ত ধন আছে। পরে তাহার মৃত্যু হইলে তাহার অস্ত্রেষ্টি
ক্রিয়ার পর তাহার পুত্রের। একত্র হইয়া ঔপ্ত ধন পাইবার কারণ
ক্ষেত্রের স্থানে ২ খনন করিল। কোন্ত স্থানে ধন পোতা ছিল তাহাদের
পিতা তাহা নিরূপণ করিয়া কহেন নাই; তরিমিতে সমুদ্রায় ক্ষেত্র
কক্ষদেশে পর্যন্ত গম্ভীর করিয়া খনন করিল, তত্ত্বাপি ধন পাইল ন।;
অতঁব সেই গম্ভীর পূর্বাইয়া দুক্কারোপণ করিলে সেই বৎসর বিষ-
শতিষ্ঠি ফল ফলিল, তাহা বিক্রয় করাতে সৎসারের ভরণপোষণাদি
করিয়া অনেক মুদু লাভ করিল। তখন দুক্কাক্ষেত্রে ঔপ্ত ধন আছে,
খনন করিলেই তাহা পাইব। এই যে কথা পিতা তাহাদিগকে কহি-
যাছিলেন, তাহার অভিপ্রায় বুঝিল; ফলতঃ শ্রম করিলে অর্থ লাভ
হইবে, কেননা যত্নে বুঝেোৎপত্তি।

7.—Indolence.

৭। আলস্য।

অলস অভাব যার তাহারি অভাব।

অভাব হইলে দুঃখের নাহিক অভাব॥

শ্রীরের মধ্যে আলস্য মহাব্যাধি; তদ্বারা নানা দোষ ও দুর্গতি
ও ক্লেশ, এই সকলের উৎপত্তি হয়।

প্রথমতঃ অলস ব্যক্তি অন্যাপেক্ষা যিথ্যা কহিতে তৎপর। তাহার প্রমাণ এই, যদি তাহাকে কেহ কহে, অমুকের নিকট যাও, তবে সে অনায়াসে কহে, অযুক্ত বাটীতে নাই; এবং কোন সামগ্ৰী আনিতে কহিলে বলে, আমি জানি তাহা যিলিবে না।

ছিঠীয় অলস লোক সুখাভিলাবী, অথচ কর্মাঙ্গম; সে আপনার কর্মে ঘনোষণ মা কৰাতে উত্তরোত্তর পূর্খবনের ও সুখের তুস কৰে, এবং কেবল দুর্কর্মে রত হয়।

তৃষ্ণায় অলস ব্যক্তি পরপ্রত্যাশী ও পরাধীন, কেননা কোন বন্ধ নিকটে প্রস্তুত থাকিলেও অন্যের সহকারিতা ব্যতিরিক্ত পাইতে পারে না।

অতএব প্রথ্যেক জনের পদানুসারে ৪২ কর্মে নিরালস্য পূর্খক নিযুক্ত থাকা উপযুক্ত হয়।

8.—Charity.

৮। দান।

দানের উচিত পাত্ৰ দৱিত্তু দুর্বল।
ধনিকে কৱিলে দান নাহি ততকল॥
দুনা ক্ষেত্ৰে পুনৰ্বীজ কৱিলে রোপণ।
উভয়ের গোৱৰ যায় রূবহ সুজন॥

যেমন গোময় একত্র রাশি হইলে দুর্গন্ধ হয়, কিন্তু ভূমিতে বিস্তাৰ কৱিয়া দিলে সার বলা যায়, ধনও সেইরূপ; একত্র সঞ্চিত হইলে তদবিধারিকে কৃপণ কৰে, কিন্তু লোকদেৱ প্ৰয়োজনানুসারে ও আপনার সৎস্থানানুসারে দান কৱিলে তাহার ঐ দুর্নীয়ম ঘূচে, এবং সে ব্যক্তি দাতা বিশ্যাত হয়।

কৃষ্ণ ভূমিতে বীজ ছড়ায়, তাহাতে বছপুণ ফল হয়; তদনুরূপ বিবেচনা ও সৌজন্য পূর্খক দৱিত্তু লোকদেৱ প্রতি বিতৰণ কৱিলে তাহাদেৱ পৱিত্ৰোষ ও আপনার সন্তোষ হয়, এবং ঈশ্বৰহইতে দয়া পাওয়া যায়; কেননা যে জন ঈশ্বৰকে মানিয়া দৱিত্তুকে দান কৰে, সে ঈশ্বৰকে ধূগ দেয়।

অতএব ধনোপার্জন কৱিয়া সহ্যয় কৰা। ধাৰ্মিক লোকদেৱ উচিত।

9.—*Envy.*

ନ। ହିସା।

ପରେର ମୌଭାଗ୍ୟ ହଇଲେ ମନେ ୨ ଦୁଃଖୀ ।
ପରମୁଖେ ଦୁଃଖୀ ମନୀ ପରଦୁଃଖେ ମୁଖୀ ॥
ହିସକେର ପ୍ରତି ଏହି ଆଛେ ନିରୂପିତ ।
ଆପନହିଁତେ ଶାସ୍ତ୍ର ପାଇଁ ମୟୁଚିତ ॥

ସେଇନ ଦାବାନଲେ ବନ ଦର୍ଶକ ହୁଯ, ମେଇରାପ ହିସାଯ ମନ ଦର୍ଶକ ହୁଯ । ହିସକ ବ୍ୟକ୍ତିର ମନ କଥନେ ମୁଖୀ ଓ ସୁହିର ନାହିଁ । ମନୁଷ୍ୟେର ପ୍ରକୃତିହିଁତେ ଏହି ଦୋଷେର ମୂଳ ଉତ୍ତପ୍ତ ହୁଯ; ତାହା ଅକ୍ଷୁରିତ ହଟିବାଯାତ୍ର ଜାନାତ୍ମେ ଛେଦନ କରିଲେ ଆର ବୃଦ୍ଧି ହିଁତେ ନା ପାଇଲେ ଦୁଃଖେର କର୍ମ ଜାନା ଯାଇ ନା, ସବୁ ଅକାରଗ ମୁଖୋଷପତି ହୁଯ ।

ଉଦ୍‌ବହୁଗ । ଏକ ଜନ ଆପନ ପ୍ରତିବାସିର ଐଶ୍ୱର୍ୟ ଦେଖିଯା ହିସାଯ ଅଧୈର୍ୟ ହଇଲ, ଏବୁ ପରେର ମୁଖ ନା ଦେଖିତେ ହୁଯ ଏହି ନିମିତ୍ତେ ଏକ ବନମଧ୍ୟେ ଗିଯା ରହିଲ । ଏହି ହିସକ ବ୍ୟକ୍ତିର ଏକ ମନ୍ୟାସିର ମହିତ ମାଙ୍ଗାଇ ହଇଲ, ତିନି ତାହାକେ ଦୟା କରିଯା ଏକଥାନି କାମ୍ୟ ପାଞ୍ଚି ଦିଲେନ; ମେଇ ପାଞ୍ଚିର ପୁଣ ଏହି, ତିନ ବାର ଯାହା କାମନା କରିଯା ଫେଲିବେ, ତାହା ମିଳ୍କ ହିଁବେ । ଆର ମନ୍ୟାସି ତାହାକେ ଏହି କଥା ବଲିଲ, ତିନ ବାର ଯାହା ଚାହିଁବା ତାହା ପାଇବା, କିନ୍ତୁ ତୋମାର ପ୍ରତିବାସିଗଣେର ତାହାର ଦ୍ଵିଷ୍ଟଗୁ ହିଁବେ । ପରେ ମେ ଆପନ ବାଟୋତେ ଆସିଯା ବିବେଚନୀ ନା କରିଯା ଆମାର ଧନ ଧାନ୍ୟ ରଜତ କାଙ୍ଗନାଦି ବିବିଧ ରତ୍ନ ହଟକ ବଲିଯା ପ୍ରଥମ ବାର ପାଞ୍ଚି ଫେଲିଲ; ତାହାଇ ହଇଲ; କିନ୍ତୁ ତାହାର ପ୍ରତିବାସିର ତନ୍ଦ୍ଵିଷ୍ଟଗୁ ହଇଲ । ପରେ ପ୍ରତିବାସିର ଦୁଃଖ ହିଁବେ ଏହି ଭାବିଯା, ଆମି ଏକ ଚକ୍ରହିନୀ ହିଁ ବଲିଯା ଛିତିନ ବାର ପାଞ୍ଚି ଫେଲିଲ; ତାହାତେ ତାହାର ପ୍ରତିବାସିଗଣ ଦୁଇ ଚକ୍ରହିନୀ ହଇଲ । ଆମାର ଅର୍ଦ୍ଧେକ ବାଟୋତେ ଦହ ପଢୁକ ବଲିଯା ଶେଷ ବାର ପାଞ୍ଚି ଫେଲିଲ; ତାହାତେ ତାହାର ପ୍ରତିବାସିଗଣେର ମକଳ ବାଟୋତେ ଦହ ପଡ଼ିଲ । ପରେ ତାହାର ଦାମେରା ତାହାକେ ନିର୍ମାଳକ ହାନେ ପାଇଯା, ମକଳେ ପରାମର୍ଶ କରିଯା ତାହାକେ ମାନା ମତ ପ୍ରହାର କରିଯା, ଓ ତାହାର ମକଳ ଧନ ହରଗ କରିଯା, ନୌକା ବାହିଯା ପଲାଯନ କରିଲ; ତାହାର ଚିଂକାର ଖଣିତ କେହ ଛିଲ ନା । ତଥାନ ମେ ବଲିଲ, ଆମାର ହିସାର ଫଳ ଏହି, କେନନା ଯଦି ହିସାବାରା ଆପନ ପ୍ରତିବାସିଗଣକେ ନାହିଁ ନା କରିତାମ, ତବେ ତାହାରୀ ଆମାର ଏ ଦୂଃମୟଯେ ଅବଶ୍ୟକ ସହକାରୀ ହିଁତ, ଅଥବା ତାହାଦେର ଭୟେ କେହ ଆମାକେ ଏ ପ୍ରକାର ନିଗୁହ କରିତେ ପାରିତ ନା ।

10.—*Covetousness.*

১০। লোভ।

উপস্থিত ছাড়িয়া অনুপস্থিতে আশ।।
 যে করে নির্বোধ সেই তাহার দুর্দশ।।
 মোভে উপজয়ে ক্ষোভ জানহ নিশয়।।
 লোভির কামনা কভু পূর্ণ নাই হয়।।

এক গৃহের বাটীতে এক কপট সন্ধ্যাসী আসিয়া কহিল, আমি রূপাকে স্বর্গ করিতে পারি। এই কথার পরীক্ষার কারণ গৃহস্থ তাহাকে এক রূপার মুদু স্বর্গ করিতে দিল। সন্ধ্যাসী যদ্ব পড়িব বলিয়া এক নিঝর্ন গৃহে প্রবেশ করিল। কিছু কাল পরে বাহিরে আসিয়া রূপার মুদু আপন নিকটে রাখিয়া আপনার স্থানে যে এক স্বর্গমুদু। ছিল, তাহা গৃহস্থকে দিল। তাহাতে গৃহস্থ বিভ্য়াপন হইয়া সন্ধ্যাসির প্রবণনাতে বিশ্বাস করিল, এবং অতিশয় শ্রদ্ধা ভক্তি পূর্বৰ সপরিবারে তাহার সেবা করিতে লাগিল; আর কহিল, আমার রূপার মুদু। ও অলঙ্কারাদি যত আছে, যাশয় তাহা অনুগ্রহ করিয়া সকলি স্বর্গ করিয়া দিউন। সন্ধ্যাসী কহিল, এক নিঝর্ন গৃহ নিরূপণ কর, দেখানে সমস্ত রূতি জাগরণ করিয়া যত্ন জপ করিতে হইবে। যে আজ্ঞা যাশয় বলিয়া গৃহস্থ সন্ধ্যাসিকে এক নিভ্যালয়ে ডাকিয়া রূপার অলঙ্কারাদি তাহার স্থানে সমর্পণ করিয়া, এবং তাহার পূজার আয়োজন করিয়া সে স্থানহইতে প্রস্থান করিল। সন্ধ্যাসী গৃহস্থের প্রবোধ জ্ঞাইবার কারণ ক্ষণে ২ কোশাকুশী ও ঘটাধৰনি করিতে লাগিল। পরে গৃহস্থ আশামে বিশ্বাস করিয়া নিশ্চিন্ত হইয়া নিদু। গেল। সন্ধ্যাসী সুর্য্যেন্দিয়ের পূর্বে অলঙ্কারাদি লইয়া পলায়ন করিল। প্রভাতে গৃহস্থ তাহা জানিয়া সন্ধ্যাসির প্রতারণা বিষয়ে অনর্থক হাহাকার ও ক্রদন করিতে লাগিল।

ইহার তাঁপর্য এই, কুমত্ত্বাতে বিশ্বাস করিলে অবশ্যই প্রতারিঃ হইতে হয়; আর লোভ করিলেই যে কিছু লাভ হয় এমত নহে, বরং লোভের দ্বারা প্রাপ্ত অর্থবা উপস্থিত বস্তুর নাশ হয়।

11.—*Castles in the air.*

১১। অসার আশা।

অসম্ভব আশার নাহিক কিছু ফল।
কিছু কাল মনে সুখ, শেবেতে বিফল॥

এক জন সিপাহী এক কলমী পৃত কর করিয়া দাজারহাটতে আপনার ঘরে আমিদার কারণ ঢাকি আনা মূল্যে এক মুটিয়া ভাড়া করিল। সেই মুটিয়া কুড় ময়ুকে লইয়া অভিশয় উল্লাসিত হইয়া মনে ২ কহিতে লাগিল, ইহাতে নে বেতন পাইব, তাহাতে এক দম্পত্তী হৎস ক্রয় করিব; তাহার বাচ্চা করে ২ অমের হইবে; পরে সে সকল বিক্রয় করিয়া এক দম্পত্তী ঢাগল কিমিৰ; তাহার বাচ্চা হইলে দুঃখ বিক্রয় করিয়া আমার নির্মাহ হইবে; এবং করে ২ পাল বাড়িলে সকল বিক্রয় করিয়া সাত আট সের দুঃখ দেয়, এমত এক গাভী ক্রয় করিয়া ধন সঞ্চয় করিব। অগ্রে ময়ে বিষ্ণুর দৎস ও দেনু ঐ গাভীদ্বারা হইবে, তাহার মধ্যে যাহাদের দুই ঢাকি দষ্ট হইবে, তাহা উচ্চম মূল্যে বিক্রয় করিব। এইরূপে বহু ধনাদিপতি হইলে এক মুদ্দরী ও উপগুলা কর্য বিবাহ করিব, এবং দুই এক বৎসরের মধ্যে সন্তানও হইতে পারিবে। তখন আপনি কোন কর্ম করিব না, আমার দাসেরাই সকল করিবে; আমি কেবল দস্তিয়া ঠাকুরালী করিব। যথোত্তম আমার পুত্র অঙ্গপুরহাটতে আমিয়া আমাকে বলিবে, হে পিতঃ, ভোজন কর আমিয়া, তখন এমনি করিয়া (মাথা নাড়িয়া) বলিব, এখন ভোজন করিব না। এই কথা কহিয়া মস্তক নাড়িবা-মাত্র ঘৃতকুণ্ড মস্তকহাটতে ভূমিতে পড়িয়া ভাঙিয়া গেল; তাহাতে সিপাহী তাহাকে বেত্তাধাত করিল।

ইহার তাৎপর্য এই, যে জন আপনার পদের কিম্বা অবস্থার অধিক অথবা অসম্ভব ও দুর্লভ আশাতে মত হয়, সে কেবল নিরাশ ও দুর্দশাপ্রিত হয়।

12.—*Ingratitude reproved.*

১২। কৃত্যের ভর্মন।

এক জন কৃষিকর্মের দ্বারা কিছু ধন সঞ্চয় করিয়াছিল, পরে বৃক্ষ হইয়া আপনার সম্মুখ ভাব পুত্রকে দিল। সে ধনাদিপতি হইয়া উচ্চম বাটী ও উদ্যান ও বৈজ্ঞানিক ক্রয় করিয়া এবং দাম দামী

নিম্ন করিয়া আপনার ঐশ্বর্য বাঢ়াইল ; কিন্তু তাহার পিতার কুটীরে বাস ও ভগ্ন পাত্রে ভোজন করা ও তাহা স্বহস্তে ধোত করা ঘূঁটিল না। তাহার পৌত্র সুবোধ, সে আপন পিতারহের এই ২ অবস্থা দেখিয়া খিদ্যমান হইয়া ঠাহাকে বলিল, এই যে ভগ্ন পাত্রে ভোজন করিয়া প্রতি দিন স্বহস্তে প্রক্ষালন করিতে হয়, যদি আমার পরামর্শ শুনিয়া এই পাত্র ভাঙ্গিয়া ফেল, তবে তোমার দৃঢ় সূর হইবে। সে বৃক্ষ কহিল, তাহা কি রূপে হইতে পারে ? এ ভগ্ন পাত্র ভাঙ্গিলে তোমার পিতা আমার উপর ক্রুক্ষ হইবেন, তাহাতে বর্ণ অনেক দুর্গতি হইবে। পৌত্র বলিল, আমার বাক্য গুহণ কর, তাহাতে ভাল ব্যক্তিরিক্ত হল হইবে না। অতএব মেই প্রাচীন এক দিবস ভোজনোত্তর পাত্র ধোত করিবার ছলে ঐ পাত্র ভাঙ্গিল, তাহাতে তাহার পৌত্র দণ্ড লইয়া তাহাকে মারিতে উদ্যত হওয়াতে তাহার পিতা বলিল, তুমি কি ক্ষিপ্ত হইয়াছ ? সে কহিল, আমি ভাল বিবেচনা করিয়াছি ; কেননা এই বৃক্ষ যদি সকল পাত্র ভাঙ্গিয়া ফেলে, তবে তুমি প্রাচীন হইলে তোমার কারণ ভগ্ন পাত্র আমি কোথা পাই ? তরিষ্ণিতে তোমার পিতাকে মারিবার উপক্রম করিয়াছি। ইহা শুনিয়া তাহার পিতা জান প্রাপ্ত হইয়া আপনার পিতাকে বাটীতে লইয়া গেল, এবং তাহার সেবার কারণ দাস নিম্ন করিয়া দিল।

13.—*Advantages of Education.*

১৩। বালকদের শিক্ষা দেওয়া পিতা মাতার কর্তব্য।

সুবৃক্ষ মূলেতে বারি করিলে সেচন ।
ফলাশায় নিরাশ না হয় কদাচন ॥
পুত্রে শিখাইলে নীতি হইবে যঙ্গল ।
তাহা না হইলে সব হইবে বিফল ॥

বালকদিগের মাতা পিতার কিম্বা পালনকর্ত্তার অথবা শাসনকর্ত্তার উপযুক্ত হয়, যে তাহাদিগকে ঐহিক পারত্তিকের হিতার্থ বিদ্য। ও নীতি ও শীলতা ও গুণ ও পরিগামদর্শন জান শিক্ষা করান। এ বিষয়ে তাছীল্য কিম্বা তুটি করা করাচ কর্তব্য নহে, তাহার উদাহরণার্থ ইতিহাস।

এক বিদ্বান् রাজপুত্র মনের অধৈর্য প্রযুক্ত মন্ত হইয়া অন্তঃকরণে করিল, আমি আমার পিতার উপযুক্ত পুত্র, আমাকে রাজ্যভার দিয়া পিতা নিশ্চিন্ত হইতে পারেন ; কিন্তু তিনি ইহাতে বিলম্ব করেন, এই হেতুক ঠাহাকে নষ্ট করিয়া আপনি রাজ্যাধিকারী হইব। আর

ତେ ରାଜ୍ଞୀର ପାତ୍ରେର ଏକ କମ୍ବା ଛିଲ, ମେ କୁପବନୀ ଓ ସୁଦତି; ଅନେକ ସମୟରେ ତାହାର ବିବାହ ହେଲା ନାହିଁ, ଏ ପ୍ରୟୁକ୍ତ ମେ ଭାବିଲ, ଆମି ବିବେକିନୀ ହେଇୟା ଦେଶାନ୍ତରେ ଯାଇବ ।

ଏକ ରାତ୍ରି ରାଜସଭାତେ ନୃତ୍ୟ ହିତେଛିଲ, ରଜନୀ କିଞ୍ଚିତ୍ ଶେଷ ଥାକିତେ ନୃତ୍ୟକୀ କିଛୁ ପାରିତୋବିକ ନା ପାଇୟା କ୍ଷାଣ୍ଟା ହିତେ ଚାଇଲ; ତାହାତେ ତାହାର ଘାସି ତାହାକେ ଏହି ଖୋକ ବଲିଲ,

ଗତା ବଳ୍ତରୀ କାନେ ସ୍ଵପ୍ନା ତିଷ୍ଠତି ସର୍ବରୀ ।

ଇତି ଚିତ୍ରେ ସମାଧୀର କୁରୁ ମଜ୍ଜନର୍ଣ୍ଣମ ॥

ଅର୍ଥାତ୍ ଓ ହେ ଦ୍ଵି, ଅନେକ ନିଶା ଗତା ହିତ୍ୟାତେ, କିଞ୍ଚିତ୍ ଶେଷ ଆଛେ, ଅତଏବ ଆର କିଛୁ କାଳ ମନଃ ହିସି ଫରତ ମଜ୍ଜନେର ମନୋର୍ଝନ କର । ଦେଖ, ଆମରା ଏତ କ୍ଷଣ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ନୃତ୍ୟ କରିଯା ହିତୁ ପାଇଲାମ ନା, ତାହାତେ ସଦ୍ୟପିଲି ପାଇବାର ଆଶା ନାହିଁ, ତୁଥାଚ ଆର କିଞ୍ଚିତ୍ କାଳ ଥାକିଯା ପ୍ରଭାତ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ନୃତ୍ୟ କରିଯା ଆପନାନିଗେର କାର୍ଯ୍ୟ କରି, ତାହାତେ ମହ୍ୟ ଲୋକେରା ତୁଟ୍ଟ ହିବେନ ।

ରାଜପୁତ୍ର ଓ ପାତ୍ରେର କମ୍ବା ଏ ଲୋକେର ଅର୍ଥ ନା ଦୂରିଯା ଆପନ ପିତାକେ ସର୍ବତୋଭାବେ ଭାଲ, ଇହା ମନେ କରିଲ; ଏବେ ନୃତ୍ୟକୀର ପ୍ରତି ତୁଟ୍ଟ ହେଇୟା ତାହାକେ ଆପନ ୨ ଗଲାର ଗଜଗୁକ୍ତାର ହାର ଦିଲ ।

ମେଇ ମହାତେ କୋଟାଲେର ପୁନ୍ର ଶୋକେର ଅର୍ଥ ନା ଦୂରିଯା ଆପନ ପିତାକେ ଚପେଟୀଘାତ କରିଲ; କୋଟାଲ ତାହାକେ ହୁକ୍କେ କରିଯା ନୃତ୍ୟ କରିବେ ଲାଗିଲୁ । ତଥନ ମହ୍ୟ ଲୋକେରୀ ଚମ୍ବକୃତ ହେଇୟା କୋଟାଲକେ ଜିଜ୍ଞାସା କରିଲ, ତୋମାର ପୁନ୍ର ତୋମାକେ ମାରିଲ, ତାହାତେ ତୁମି ମେ ତାହାକେ ହୁକ୍କେ କରିଯା ଲାଇଲୀ, ଇହାର କାରଣ କି? କୋଟାଲ ଉଠିବ କରିଲ, ଆମି ଉହାକେ ନିତି ଶିଙ୍କା କରାଇ ନାହିଁ, ମେଇ ହେତୁକ ମୁଗ୍ଧ ହିତ୍ୟାତେ; ଅତଏବ ଆମାକେ ସଥ ନା କରିଯା ଯେ ପ୍ରହାର କରିଲ ଏହି ପରମ ଲାଭ ।

14.—Flattery.

୧୪ । ମ୍ରାବକେର କଥା ।

ବ୍ୟବହାରାଧିକ କ୍ରମ କରେ ଯେଇ ଜନ ।

ଆବଶ୍ୟ ତାହାର ଆଛେ କିଛୁ ପ୍ରଯୋଜନ ॥

ଯେ ଜନ କ୍ରମ ଓ ମିଥ୍ୟା ପ୍ରଶ୍ନମାତେ ତୁଟ୍ଟ ହେଲ, ମେଇ ଡିମ୍ ଅନ୍ୟ କେହ ତାହାତେ ପ୍ରତାରିତ ହେଲା ନା, ତାହାର ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟ ।

ଏକ ଶୁଗାଲ କ୍ଷରିତ ହେଇୟା ଆହାରାବେଦ କରିବେଛିଲ, ଦୈଦାୟ ମୁଖେ

এক বৃক্ষেপরি এক কাটবিড়ালীকে দেখিল। সে কোমল জন্ম মুতরাং শৃঙ্গালের উপাদেয় খাদ্য, কিন্তু তাহাকে ধরিবার কোন উপায় নাপাইয়া শৃঙ্গাল তাহাকে কহিল, তোমার পিতা পিতামহ অতিশয় বলবান ও ক্ষমতাপন্ন ছিলেন, তাহার। এক বৃক্ষহইতে অন্য বৃক্ষ লম্ফ দিতে পারিতেন। সেও তাহা করিল। পরে শৃঙ্গাল বলল, তাহার। বৃক্ষের ডালহইতে এক লম্ফ দিয়া মূলে আসিতে পারিতেন। কাটবিড়ালী শৃঙ্গালের স্থবে মগ্ন হইয়া লম্ফ দিয়া মূলে নামিবামাত্র শৃঙ্গাল তাহাকে পুস করিল।

দেখ, স্তুতক কেবল স্বকার্য সাধনার্থ ব্যক্তিগত অন্য হেতু স্তুত করে না, অতএব স্তুত যাহার কর্ত্তব্যকের ন্যায় বোধ হয়, সেই সুবোধ, স্তুতের ছার। সে কখনো প্রত্যারিত হয় না; কিন্তু বাসকদিগের কর্ত্তব্য অঙ্গুলি দেওনের ন্যায় মিথ্যা স্তুতে ও প্রশংসাতে যাহার সুগ বোধ হয়, সেই নির্বোধ, এবং তাহার ক্ষতি অবশ্য হইবে।

15.—*The Source of Happiness.*

১৫। মুখের মূল।

ধনে মুখ নহে, কিন্তু মুখ হয় মনে।
অন্যের দেখহ ঘন, বিজ্ঞান দর্পণে॥

এক বিদ্যাবান् ব্যক্তির নানা শাস্ত্রাধ্যয়নছার। বড় জ্ঞানের প্রাপ্তিময় হইল। পরে তাহার অন্তর্য নিরন্তর বিদ্যা বিষয়ক ধ্যানে নিমৃক্ত ছিল, ইহাতেও তাহার ঘন কদাচিত শষ্টু হইত; কিন্তু প্রায় সর্বদা বিষ্঵র্ণ থাকিত, কেননা তাহার দশার স্থান অন্যের দশা ছিল না; এই নিমিত্তে যাহাকে দেখিত তাহারি হিংসা করিত। এক দিবস কাতর হইয়া অতিশয় নিন্দিত হইয়া স্বপ্নে দেখিল, যে এক ব্যক্তি আমার দুঃখ নিরাগার্থে এক দর্পণ দিয়া কহিতেছেন, এই দর্পণ ছার। তোমার সকল দুঃখ দূর হইবে, কেননা ইহাতে অন্যের ঘন দেখা যায়। অতএব আগে অন্যের ঘন দেখিবা, পরে ঘনি তোমার ইচ্ছা হয়, তবে তাহারই যত তুমি হইতে পারিবা।

বিজ্ঞান কৃতজ্ঞাপূর্বক দর্পণ গৃহণ করিয়া আবন্দিত ঘনে রাজপথে যাইতে ২ সুরক্ষ বস্ত্রে তুরঙ্গারোহণে ও শকট, শিবিকা, কুঞ্জের দাহনে। এবং ছত্রধারী ও পদাতিক সমভিব্যাহারী পদবুজে গমনকারি অনেক ২ লোককে দেখিয়া, মনোদৰ্শক দর্পণে দৃষ্টি করিবামাত্র প্রকাশ পাইল, যে কলঙ্ক, কলহ, বিকার, বিবৃহ, বোগ, শোক, মির্তার বি-

ঝোগ, লোভ, ক্ষোভ, হিংসা, ঈর্ষ্য। ইত্যাদি বিষয়াধীন হওয়াতে কাহারও ঘন কোন মতে শাস্তি নহে।

পরে রাজসভাতে উপস্থিত হইয়া দর্পণে দেখিল, কেহ রাজার ভয়ে কল্পিত, কেহ অপ্রতিত হইবার আশঙ্কায় ভৌত, কেহ বা রাজার অগোচরে প্রজাগণের উপরে সিংহের ন্যায় উজ্জ্বলগজ্জ্বলকারী, কিন্তু রাজার সাক্ষাতে শৃঙ্গালের ন্যায় ভীত ও চোরের ন্যায় অপযানগুরুত্ব, কেহ বা ঘান ও নাম বাঢ়াইবার কারণ বিশ্বাসিত কর্মে বিশ্বাসঘাতকী হইয়া ও রাজধন অপব্যয় করিয়া শেষে প্রহারালয়ে বন্ধ হইতেছে। অতএব সৎসাহের এতাদৃশ সুখাপেক্ষাতে উদাসীন হওয়া ভাল, ইহা জাত হইল।

পরে এক বিবাহের সভায় উঠত্রিয়া দেখিল, কেহ অপত্যাভাবে, কেহ অপত্যের শোকে; কেহ বিবাহ সন্ধানে, কেহ বিবাহ বকনে; কেহ কন্যার স্বারে, কেহ পুন্ডের বিবাহ হেতুক; কেহু বনিতা, দুইতা, জামাতা, ইত্যাদির শোকে; কেহ বা কুলাভাবে, কেহ কুল রাখিবার নিমিত্তে ব্যাকুল হইতেছে; এবং জাতি কুল মান রক্ষা হেম প্রবক্ষন তাহাদের মনকে আক্রমণ করিতেছে, আর জাহানিমানী ও কুলাভিমানী অনেকেই প্রকাশে আপনাদিগকে মহৎ ও শুচি বলিয়া পরিচয় দেয়, ও বজাণীয়ের সহিত আহার ব্যবহার করিতে সম্মত হয়, এবং আপনাদিগের দোষ ঢাকিবার স্থারণ অন্যকে হঠাত দোষী করে, ও অন্যকে শুচ করিয়া আঞ্চলিক বাড়ায়, কিন্তু তাহাদের আপনাদের ও পরিবারের মধ্যে অপ্রকাশে এমত কদাচার, ও নিচ ও অশুচি ও বিজাণীয় ব্যবহার, যে তাহাতে তাহাদের অনুঘরণ অত্যন্ত আকুল ও ব্যথিত।

মনুষ্যের মনোগত যত দুঃখ ও কাষ্পনিকতা তাহা বাহ্যের মুদ্রণ লক্ষণ ও বাক্যের দ্বারা আচ্ছাদিত আছে, এ মমত প্রভেদ দর্পণে দেখিয়া নিদুঃস্থাইতে উঠিয়া মেই বিনান্ত ঈশ্বরের স্ফুর ও ধন্যবাদ করিয়া কহিল, হে প্রভো, তুমি আমাকে রক্ষা করিয়াছ, আমি যে উহাদের কাহারও মত হই নাই, ইহাতে আপনাকে ধন্য করিয়া মানি। এই অবধি কাহারও সহিত অবস্থা ও ভাগ্য পরিবর্ত্ত করিতে বাসনা করিয়া আর উআদ হইব না। এই কৃপে বিনান্ত ব্যক্তি প্রত্যেক পদস্থ মনুষ্যের ঘন দেখিয়া লজ্জিত ও বিশ্রাপন হইয়া আপনাকে মুখী বোধ করিল।

মুখ বাহ্যের লক্ষণে কিম্বা ধনে কদাচ নহে, কেবল মনে। বিনান্ত ব্যক্তি এই কাষ্পনিক দর্পণে যেমন তাহা জানিতে পারিয়া আঞ্চলিক দেখিতে পাইল, মেই কৃপ যাহার জান আছে সে অন্যান্যে আন্দর্দর্পণের দ্বারা অন্যের ঘন দেখিলে আপনার অবস্থা ও পদ অবশ্য

ভাস বাসিবে, আর কাহারও হিসা করিবে না, ও কাহারও ঘত হইতে চাহিবে না; কেননা রোগ শোক মৃত্যুর অধিকার সকলের উপরে আছে; তিনিহিতে রাজপুত্র অটুলিকায় যেমন সুখভোগ করে, কুটীর ঘধ্যে ক্রষণ তদপেক্ষা অধিক সুখ ভোগ করিতে পারে। যনুব্য মনুষ্যের দৃশ্য ঐশ্বর্য দেখিয়া অকারণ হিসাতে অবৈর্য হয়, কিন্তু তাহাদের মন কি দুঃখে দুঃখিত তাহা কেহ জানে না ও বুঝে না। যেমন বলা যায়, যমূরের সুবর্ণ পাখা দেখিয়া লোক প্রিশৎসা করে, কিন্তু সে আপনার ক্ষম্য পা দেখিয়া লজ্জায় আপনি অধোবদন হয়।

16.—*Company.*

১৬। সৎসর্গের বিষয়।

সঙ্গ দোষে সদ্ষ্পৃষ্টের কেবল গৌরব যায় তাহা নহে, বরং অসদ্গুরু বর্তে। দেখ, তাম্রের থলিয়াতে সৰ্ব রাগিলে বিবর্গ হইয়া তা-মুবর্গ প্রাপ্ত হয়। অতএব যাহাকে শিখাইতে পার, কিম্বা যাহাকে স্থানে শিক্ষিত হইতে পার, অথবা মাহাকে শোধন করিতে পার, কিম্বা যাহাকর্তৃক শুন্ধ হইতে পার, এবত লোক তিনি অন্যের সৎসর্গে থাকিণ না; কেননা সঙ্গ প্রিয়ে প্রিয় ছয়, সঙ্গ দোষে দোষ হয়।

এক ভদ্র লোকের সন্তানের যাত্রা দর্শনে ও কবিতা শুবর্ণে বৎ আয়োদ ছিল। সে এক বৃত্তি এক বাটীতে কবিতা শুনিতে গিয়া আয়োদ লোকদের সহিত বসিল; মেইনিকে বড় গোল হইলে বাটীর কলা। সেই দিকের লোককে বেত্ত মারিতে লাগিল। তখন সে মনে ২ করিল, দেখ, অলসের সঙ্গে বসিলে অলসের সহিত গণিত হইতে হয়, ও তাহাদের দশাধীন হইতে হয়। অতএব এতাদৃশ কবিতা অবশেষাকে দমন করিয়া ভাল জান চেষ্টা করা আমার উপযুক্ত।

17.—*Good Manners.*

১৭। শিষ্ট নিষ্ঠপণ।

এক ঘহঞ্জাকের সন্তান এক ইতর লোকের পুত্রকে কটুক্ষি কহিল, কিন্তু ইতর লোকের সন্তান তাহা সহিল, এক কথাও কহিল না: কেননা ভাবিল; দুষ্ট ভাষা কহা অপেক্ষা সহিষ্ঠুতা করা ভাল। এই আব্যাস এক জন শিক্ষক আপন শিষ্যকে জাত করাইয়া কহিলেন, কহ দেখি বাপু, ইহার ঘধ্যে শিষ্ট কে? শিষ্য কহিল, মহাশয়,

আমার অংশে জান, কিন্তু ইতর সন্তানের নমুতান্তার। শিষ্টতা জানা গেল, ইহা বুঝি। প্রত্যেক বলিলেন, ধন্য শিষ্য, এই বটে, কেননা দোষপূর্ণ বাক্য ও কর্মের দায়। প্রকাশ পাই। দেখ, মহৎকুলে উৎপন্ন হইয়া চৌর্য, যুগ্মচৌর্য, লস্পটতা, ইত্যাদি নীচ ক্রিয়া করিতেছে, এবং নীচ কুমে উৎপন্ন হইয়াও মহৎ ক্রিয়া করিতেছে; যে-হেতুক জন্ম হউক যথাতথ্বা, কর্ম হউক ভাল।

কুল বিশেষে শিষ্ট নয়, শীল থাকিলেই হয়। তাহার বিবরণ এই, লজ্জাশীল, ধৈর্যশীল, ধৰ্মশীল, ব্যয়শীল, প্রণশীল, ইত্যাদি শীলতা-বিশিষ্ট লোককে শিষ্ট কহা যায়।

18.—Pride.

১৮। অহঙ্কারের কথা।

ধনে অহঙ্কার নহে, অহঙ্কার মনে।

বয়সেতে বিজ নহে, বিজ হয় জানে॥

অনেক ধনি লোক অহঙ্কার করে না, অনেক দরিদ্র লোক অহঙ্কার করে। যদি ধনহাটতে অহঙ্কার জন্মিত, তবে সমস্ত ধনি লোকই অহঙ্কারী হইত। অতএব অহঙ্কার ধনে নহে, কেবল মনে; আপনাকে বড় করিয়া জানা দেই অহঙ্কার। কোন ২ বিদ্বান্ও মনে করেন, আমি বড়, আমাহাটিতে আসু কেহই বড় নাই, ও আমার সদৃশ আর নাই; তৎপ্রাণুক অপরু ব্যক্তিকে অবজ্ঞা করেন। মনুষ্য পাত্রের ন্যায় ও জান জলের ন্যায়; অতএব যেমন জল নীচগামী, তেমনি জানি ব্যক্তি কদাচ আপনাকে বড় করিয়া জানে না। ঘেমন বৃক্ষাদির যে ডালে ফল ধরে, সে ডাল ফলের ভারেতে অবশ্য নত হয়। বড় গাছ হইলেই যে ফলবান् হয়, তাহা নয়। দেখ, ধন্যের শীৰ যত শয়পূর্ণ হয়, তত নমু হইয়া ভূমিতে পড়ে; তাদৃশ জানী যত জানপ্রাপ্ত হয়, তত নমু ও শিষ্ট হয়।

প্রাচীন হইলেও বিদ্যাভ্যাসে আলস্য ও লজ্জা করিও না; কেননা বিদ্যা বৃক্ষা হন না। অতএব অধিক বয়স্ম কিম্বা অপেন্যাস হইলেই যে বিজ হয়, তাহা নয়, কেবল জান থাকিলেই বিজ হয় ইতি।

19.—Humanity.

১৯। ভদ্রাচরণের কথা।

কখন কি আপন ঘটিবে ইহা কোন কেহ জানে ন।; অতএব তাহার উপায়ও করিতে আগে পারে ন। সে নিমিত্তে মকম লোকের মহিত

মুব্যবহার করা কর্তব্য, তাহাতে বিপদ্ধালে তাহার। সাধ্যানুসারে উপকার করিতে চেষ্টা করিবে। তাহার ইতিহাস।

দুই ভাই এক সওদাগরের মৌকায় ছিল; পরে ঘড়ে ঐ বোকা ডুবিবার উপক্রম হওয়াতে সেই দুই জন সোতের মধ্যে পড়িল। তখন সওদাগর দাঁড়িগকে বলিলেন, তোমর। যদি এই দুই জনকে উদ্ধার করিতে পার, তবে তোমাদিগের প্রত্যেককে একট শত টাকা দিব। তাহাতে দাঁড়ির। শীঘ্ৰ যাইয়। দুই ভাইয়ের এক ভাইকে ধরিল, হিতীয় ভুভাকে ধরিতে বিলম্ব হওয়াতে সে ডুবিয়। পড়িল। দাঁড়ির। আসিবামাত্র সওদাগর তাহাদিগকে বলিলেন, তোমর। তাহাকে ধরিতে বিলম্ব করিল। এই জন্মে সে মরিল। পরে তাহার। বলিল, হাঁ যথাপ্য, যাহা বলিতেছেন তাহা প্রয়াণ বটে, কিন্তু সকল কর্মেতে অন্তঃকরণের মিলন অপেক্ষা করে। দাঁড়িদের মধ্যে এক জন বলিল, এক দিবস আমি আন্ত হইয়। বনে পড়িয়। রহিয়াছিলাম; তাহাতে ইনি আপন উপর আমাকে আরোহণ করাইয়। আমার ঠিকানায় পৌছাইয়। দিয়াছিলেন; আর যিনি মরিলেন, তিনি আমাকে কোঢ়া মারিয়াছিলেন, সেই নিয়মে আমি তাহাকে ধরিতে বিলম্ব করিলাম ইতি।

20.—*The rich and the poor Man.*

২০। দরিদ্ৰ এবং মুৰ্খেৰ কথা।

দরিদ্ৰেৰ আনায়াসে লক্ষণী হওয়া সম্ভৱ।
কিন্তু মুৰ্খেৰ হঠাৎ বিদ্য। হওয়। অসম্ভৱ।

এক দেশে এক বিদ্বান् দরিদ্ৰ ও মূৰ্খ ধনবান এই দুই জনেৰ বন্ধুত্ব ছিল। কৃতক দিন পরে ঐ দুই জনেৰই এক সভায় নিমত্তুণ হইল; তাহাতে উভয়ে সেখানে উপস্থিত হওয়াতে, সভার সমষ্ট লোক ঐ বিদ্বানেৰ সমাদৰ কৰিল। তাহা দেখিয়। মূৰ্খ বড় লজ্জা পাইয়।, আপন অন্তঃকৰণে চিন্তা কৰিতে লাগিলেন, আমি কেন মূৰ্খ হইলাম? আমি যদি বিদ্বান্ হইতাম, তবে সকলে আমারও সমাদৰ কৰিত। আমি ধনী বটি, কিন্তু ধন আমার সঙ্গে যাইতে পারে ন।, বিদ্য। সর্বত্র সঙ্গে যাইতে পারে; অতএব সকল ধন ব্যয় কৰিয়। বিদ্বান হইতে অস্যাবধি চেষ্টা কৰিব, এই ছিৱ কৰিলেন। সভা ভাঙিলে পর পথে যাইতে তিনি বলিলেন, হে প্ৰিয় বক্তা, তুমি যদি অনুগ্ৰহ কৰিয়। আমাৰ পৱামৰ্শ গুহণ কৰ, তবে উভয়েৰই ঘন্টল হইতে পারে। তাহাতে জানী জিজাসা কৰিলেন, সে কি কথা? তিনি উত্তৰ

করিলেন, আমার সমস্ত ধন তুমি সঙ্গ, এবং তোমার বিদ্যা আমাকে দেও। ইহাতে বিদ্বান্ বলিলেন, তুমি ধন সহজে দিতে পার বটে, কিন্তু আমি তোমাকে বিদ্যা সহজে দিতে পারি না। এই কথা শনিয়া ধনী বলিলেন, হে ভাই, আমি ধনের মমতা ত্যাগ করিতে পারিলাম, তুমি কি বিদ্যার মেহ ত্যাগ করিতে পারিলা না? তাহাতে তিনি বলিলেন, শুন ভাই, আমাদের এমত বিবাদের আবশ্যক কি? আইস, আমর সাহেব লোকের নিকটে যাই, তাহার। বিবেচক, অবশ্য কোন মতে দুই জনকে বুঝাইতে পারিবেন। এই নিষ্ঠয় করিয়া দুই জন তাহাদের সম্মুখে যাইয়া সেলাম করিয়া সকল নিবেদন করিল। তাহারা অবগত হইয়া বলিলেন, এখনি তোমাদিগকে দেখা-ইতেছি। পরে ঠাঁদা করিয়া কতগুলি টাকার ছার। দরিদ্র বিদ্বান্কে ধনবান্ করাইয়া মূর্খকে বলিলেন, তুমি পাঠশালায় যাইয়া বিদ্যা শিক্ষা কর, তবে প্রশংসন হইব; যদি ঠাঁদাছার। বিদ্যা দেওয়া সড়ব হইত, তবে এইক্ষণে তোমাকে বিদ্বান্ করিতাম।

21.—*The greedy King.*

২১। লোভির কথা।

অতিশয় লোভেতে সকল হারাণ যায়।

এক প্রজার উদ্যানের মধ্যে সকল বৃক্ষহইতে মূল্যবান্ এক উচ্চম আতা বৃক্ষ ছিল; সেই বৃক্ষের ফল প্রজা প্রতিনৎসুর রাজাকে দিত; রাজা ও সেই আতা অতিশয় ভাল বাসিতেন। অতএব তিনি কিছু কাল পরে ঠাহরাইলেন, এই বৃক্ষ নিজ উদ্যানে রোপণ করিলে তাহার সমস্ত ফল আমি পাইব। ইহ। মনে করিয়া তাহাকে স্থানান্তর করাতে বৃক্ষ শুরু হইয়া গেল, তাহাতে ফলের এবং বৃক্ষের দুইয়েরই শেষ হইল।

22.—*A foolish choice.*

২২। ধনাকাঞ্চি বালকের কথা।

দুই ভাই এক পাঠশালায় বিদ্যাভ্যাস করিতেছিল, ইতোমধ্যে এক ব্যবসায়ী সেই পাঠশালায় যাইয়া জিজাসা করিলেন, এখানে এক জন চাকর পাওয়া যাইতে পারে কি না? তাহাতে এক ভাই তাহাকে জিজাসা করিল, মহাশয় কি মাহিনা দিবেন? তিনি বলিলেন, আমি

মাসে ২ পাঁচ টাকা করিয়া দিব; কেবল জিনিস পত্র লইয়া আমার সঙ্গে যাইবে, কিন্তু লেখা পড়ার আবশ্যক নাই। তাহাতে সে বলিল, ভাল, আমি ভুত্তার সহিত পরামর্শ করিয়। মহাশয়কে সমাচার দিব। তিনি বলিলেন, ভাল, তবে আমি এখন যাই। পরে সে তাহার কনিষ্ঠকে বলিল, হে ভাই, আমি এই পরামর্শ ঠাহরাইয়াছি, কত দিন লেখা পড়া করিলে বিছানা হইব কি না, তাহার ঠিকানা নাই; অতএব এই সওদাগরের সঙ্গে যাওয়া আশার ভাল; কেননা ইহাতে যদি কিছুই না হয়, ততাপি কোন ব্যবসায়দ্বারা কালক্ষেপণ করিতে পা-রিব। তখন কনিষ্ঠ কহিল, হে ভাই, তুমি জানহইতে ধন এখন ভাল বাসিলা, কিন্তু শেষে মন্দ হইবে। দেখ, বিবেচক কৃত্যকের ভাল বৃক্ষ বাগানে রোপণ করে, কিন্তু সে অনেক বিলম্বে সফল হয়; ততাপি তাহাদের এমত প্রত্যাশা থাকে, যে যখন বৃক্ষ ফলবান হইবে তখন ভাল ফল পাইব। আর কোন ২ অবিবেচক কৃত্যক ভাবে, যে আমি অন্য বৃক্ষ রোপণ করিব, যাহাতে অল্প দিনে ফল হইবে; সে অল্প দিনে সফল হয় বটে, কিন্তু এক বৎসরের ঘণ্টে বৃক্ষসূক্ষ নষ্ট হয়; ভাল বৃক্ষ তাদৃশ নয়।

তাৎপর্য। বালক কালে ধনে লোভ করিলে বিদ্যা অভ্যাস হয় না।

23.—*The studious Boy.*

২৩। বিদ্যাভ্যাসের কথা।

এক দিন শ্যামচান্দ নামে এক বালক আপন পিতার নিকটে যাইয়া বেঢ়ে হাত করিয়া এই নিদেন করিল, হে পিতা, অদ্য আমি যখন নগর ভুম্য করিতে যাইতেছিলাম, তখন পথের ঘণ্টে কতকগুলি বালক পরস্পর এই রূপ কথোপকথন করিতেছিল, ভাইরে, আমাদের অদ্য বড় বেল। হইয়াছে, চল, শীঘ্ৰ করিয়া পাঠশালায় যাইয়া আপন ২ পাঠ অভ্যাস করি, মতুৱা ওৱল মহাশয় আমাদের প্রতি জোধ করিবেন, আর পাঠশালাহইতে ঘরে আইসে যদি আমাদের পিতা আমাদিগকে জিজ্ঞাসা করেন, তোমরা অদ্য কি শিক্ষিয়াছ? তবে বলিতে না পা-রিলে আমাদের লজ্জা হইবে; অতএব এইক্ষণে পাঠশালায় গিয়া আপন ২ পাঠ শিঙ্গা কর। উচিত হয়; তাহা করিলে আমরা জান পাইব, এবং আমাদের মাতা পিতা আমাদের প্রতি তুষ্ট হইয়। আ-মাদিগকে মেহ করিবেন। যেহেতুক জানবান পুত্রকে দেখিলে পিতা মাতা আনন্দিত হন, কিন্তু মূর্খ পুত্র পিতা মাতার দুঃখস্বরূপ; ইহা কহিয়া তাহার। সকলে পাঠশালায় গেল।

পরে শ্যামচান্দ কহিল, হে পিতঃ, আমি তাহাদের এই রূপ কথোপ-কথন শুনিয়া লজ্জিত হইলাম; কেননা আমার বয়স ক্রমে ২ বৃক্ষি হইতেছে। যদি আমি এখন বিদ্যা উপার্জন না করি, তবে ইহার পর বিদ্যাভ্যাস করা আমার দুষ্ফর হইবে। তাহার পিতা এই সকল বৃত্তান্ত জাত হইয়া। তাহাকে এক জন মুশকিকের নিকটে বিদ্যাভ্যাসের নিমিত্তে নিযুক্ত করিয়া দিলেন। কতক দিন পরে শ্যামচান্দ আপন পিতার সমুক্তে গিয়া প্রণাম করিবামাত্র তাহার পিতা তাহাকে জিজাসা করিলেন, যে হে পুত্র, তুমি এত দিন কি শিক্ষা করিয়াছ? তাহাতে সে যাহা ২ শিক্ষা করিয়াছিল, সে সমস্ত আপন পিতার স্থানে পরিচয় দেওয়াতে তাহার পিতা আঙ্গুদিত হইয়া তাহাকে এক ঘোহর দিয়া কহিলেন, ইহাতে তোমার যাহা বাঞ্ছা তাহা কর। পরে সে সেই ঘোহরটা পাটিয়া পিতাকে প্রণাম করিল, এবং বিদায় হইয়া ও বাটীর বাহির যাইয়া নগর ভুমধ করিতে ইচ্ছা করিল। ইতোযথে বনের ভিতরহইতে এক রূব তাহার কর্ণে প্রবিষ্ট হইল, সেই রূব শুনিয়া বনের মধ্যে প্রবেশ করিবামাত্র দেখিল, এক বালক ধূলা মাথিয়া রোদন করিতেছে। তাহার নিকটে গিয়া প্রিয় বাক্যদ্বারা তাহাকে জিজাসা করিয়া বলিল, তুমি কি কারণ জন্মন করিতেছ? সে বালক তাহার প্রিয় বাক্যে আনন্দিত হইয়া কহিল, আমি লেখা পড়া শ্যাগ করিয়া খেল। করিতেছিলাম, তাহা দেখিয়া আমার পিতা আমাকে মারিয়াছেন, তাহাতে আমি বনে আসিয়া কালিতেছি। তখন শ্যামচান্দ তাহাকে অনেক হিত বাক্যদ্বারা বশ করিয়া সুপর্ণ দিয়া বনহইতে বাহির করিয়া নগরে আনিল।

তৎপর্য় । বাল্যাবস্থা থাকিতেই বিদ্যাভ্যাস করা বালকদের উপন্যুক্ত হয় ; কেননা অধিক বয়সে বিদ্যাভ্যাস অনেক আয়াসে হয়।

24.—*Best Revenge.*

২৪। কুবাক্যের শাসন।

যাহার কুস্তাব সে কুকথা কহে ; যাহার সুস্তাব সে সুকথা কহে।

এক রাজাৰ পুত্রকে কোন দুঃখিৰ বালক গালি দিয়াছিল ; তাহাতে রাজপুত্ৰ কালিতে ২ রাজাৰ নিকট আসিয়া। এই কথা বলিল, হে পিতঃ, অদ্য আমি খেলা করিতে গিয়াছিলাম, তাহাতে অঘুকেৱ বালক যাহা ইচ্ছা তাহাই বলিয়া আমাকে গালি দিয়াছে। রাজা তাহা শুনিয়া মন্ত্রিগকে ডাকিয়া জিজাসা করিলেন, আমার পুত্রকে

যে গালি দিয়াছে, তাহাকে কি শাস্তি দেওয়া তোমাদের বিচারে উচিত হয়? তাহাদের ঘথ্যে কেহ বলিলেন, তাহাকে কাটিয়া ফেলিতে আজ্ঞা করুন; কেহ কহিলেন, কারাগারে বন্ধ করিতে আজ্ঞা দিউন; এই প্রকারে তাহারা সকলে বলিতে লাগিলেন। তখন রাজা আপন পুত্রকে ডাকিয়া এই কথা কহিলেন, আমি রাজা বটি, এবং বিচার করিয়া শাস্তি দিলে দিতে পারি; কিন্তু তাহাতে কে ভাল কে মন তাহা জানা যায় না। অতএব যদি তুমি ভাল হইতে চাহ, তবে এই কালাবধি ক্ষমা করিতে শিক্ষা কর; উহাকে ক্ষমা কর। তখন রাজপুত্র তাহাকে ক্ষমা করিয়া এই কথা বলিলেন, দেখ, আমার শাস্তি দিবার ক্ষমতা থাকিতেও তোমাকে ক্ষমা করিলাম, অতএব তুমি আর কাহাকেও গালি দিও না, এবং তোমাকে কেহ গালি দিলেও এই রূপে তাহাকে ক্ষমা করিব।

তাংপর্য। বালকদের বালক কালাবধি নীতি শিক্ষা কর। কর্তব্য।

25.—A Dunce.

২৫। বিদ্যান্ত ও মূর্খের বিষয়।

বিদ্যা যত্ন করিলে পাওয়া যায় ও সাধিলে সিদ্ধ হয়।

এক বালক বিদ্যাভ্যাসে যত্ন না করিয়া আপন ইচ্ছানুসারে কালক্ষেপণ করিত, এবং সুশিক্ষায় ও হিতবাক্যে অবহেলা করিয়া কুসংস্কারে ভূষণ করিত। পরে যৌবনাবস্থায় অস্ত্র ও বস্ত্রাভাবে অধিক দুঃখ পাওয়াতে সে যামে ২ দুই টাকা খাহিমাতে কর্ম করিতে লাগিল; কিন্তু তাহাতে বড় ক্লেশ বোধ হেতুক, তাহার এক বন্ধুর নিকটে যাইয়া কাঠরোল্টিতে জিজাসা করিল, হে ভাটি, তুমি কি রূপে সাহেব লোকের কর্ম করিয়া প্রতি যামে দশ ও অধিক টাকা পাইতেছ; কিন্তু আমি সমস্ত দিন কার্যে মগ্ন থাকিয়া তোমাহইতেও অধিক পরিশূল করি, তথাপি যামে ২ দুই টিন টাকার অধিক পাই না, ইহার কারণ কি? সে বলিল, হে অবোধ মির, তুমি বালক কালে বিদ্যাভ্যাসে হেলা করিয়াছিল; আমি অনেক ক্লেশ পাইয়াও বছবিধ যত্ন পূর্বক অস্বীক করিয়া বিদ্যা পাইয়াছি, তিনিটিতে এখন আমি এ পদস্থ হইয়াছি; তুমি বিদ্যাভ্যাসে যত্নবান্ত হও নাই, এই কারণ মস্তুতি দুরবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছ। আমি বিদ্যান্ত লোকের প্রযুক্তি শুনিয়াছি, বিদ্যা বলেন, আমার সেবা যে ব্যক্তি করে, আমি তাহাকে অবশ্য ধনের নিকট পৌছাইয়া দিব।

26.—*The two Sons.*

୧୬। ଏକ ବୃଦ୍ଧ ମନୁଷ୍ୟ ଓ ତାହାର ଦୁଇ ପୁତ୍ରେର କଥା ।

କତକ ଦିବସ ହଇଲ ଆମି ଏକ ଗୋଟିଏ ଦେଖିଲାମ, ଏକ ପ୍ରାଚୀନ ବ୍ୟକ୍ତି କତପୁଲି ପ୍ରତିବାସି ଲୋକେର ସହିତ ଏକବ୍ରତ ହଇଯା ଏକ ବୃଦ୍ଧଙ୍କ ବିନ୍ଦୁରିତ ଛାଯାତେ ସମୟାଛିଲ । ମେଇ ପ୍ରାଚୀନ ଲୋକେର ହଞ୍ଚେ ଏକ ଲିପି ଛିଲ । ପରେ ମେଇ ଲିପି ତାହାର ପ୍ରତିବାସି ଲୋକେର ମଧ୍ୟେ କୋଣ ବ୍ୟକ୍ତି ପାଠ କରିତେ ଲାଗିଲ । ମେଇ ମନୁଷ୍ୟ ଆମି ମେଖାନେ ଉପ-ସ୍ଥିତ ହଇଯା ଦେଖିଲାମ, ଅତ୍ୟନ୍ତ ହର୍ଷେ ମନୁଷ୍ୟେର ଅନୁଃକରଣ ଯାଦୁଶ ପ୍ରଫୁଲ୍ଲ ହୁଯ, ମେଇ ପ୍ରାଚୀନ ଲୋକେର ଘନ ତାଦୁଶ ପ୍ରଫୁଲ୍ଲ ହଇରାଛିଲ; ଏବଂ ଲିପି ପାଠେର ଦ୍ୱାରା ମେଇ ବୃଦ୍ଧ ଆପନି ଯାଦୁଶ ଛଟିଚିତ୍ତ ହଇଲ, ତାହାର ପ୍ରତି-ବାସି ଲୋକେରୀ ଯେନ ତାଦୁଶ ମନୁଷ୍ୟ ହୁଏ, ଏମନ ତାହାର ଆକାଙ୍କ୍ଷା ଦେଖିଲାମ; ଏବଂ ଆମିଓ ଯେନ ମେଇ ଆମୋଦୀ ଆମୋଦିତ ହଇ, ତାହାର ଏମନ ଇଚ୍ଛା ଆଛେ, ଏହି ପ୍ରକାର ଆମାର ବୋଧ ହଇଲ; କେବଳ ମେ ହଞ୍ଚୋତୋଳନ କରିଯା କହିଲ, ଦେଖ, ଆମାର ଆନନ୍ଦଦାୟକ ମେ ଗୋବିନ୍ଦ-ଚନ୍ଦ୍ର ନାମା ପୁତ୍ର, ମେ ଆମାର ବ୍ୟାଯେର କାରଣ ଏକ ଛଣ୍ଡି ପାଠାଇଯାଛେ । ତାହାତେଇ ଆମି ବୁଝିଲାମ, ଏହି ଲିପି ଏବଂ ଛଣ୍ଡି ଇହାର ପୁତ୍ରେର ନିକଟ-ହଇତେ ଆସିଯାଇ ଥାକିବେ । ତଦମୟତ ଆମି ଐ ପ୍ରାଚୀନେର ପୂର୍ବାବହୀ ଜୀବିତେ ବାଞ୍ଛୁ କରିଯା ଏକ ଜନକେ ଜିଜାମା କରିଲାମ, ତାହାତେ ତାହାର ସକଳ ବିଷୟ ଜୀବିତ ହଇଲାମ ।

ଐ ପ୍ରାଚୀନ ବ୍ୟକ୍ତିର ନାମ ରାଜକୁମାର । ମେ ପୂର୍ବେ ଧନୀ ଛିଲ, କିନ୍ତୁ ମନୋ-ଗରୀ କର୍ମେର ଅପଚରେ ଓ ଏକ ଶଠ ମିତ୍ରେର ଚାତୁରୀଦ୍ୱାରା ତୀହାର ପ୍ରାୟ ଭିଜୁକୁରେ ଅବସ୍ଥା ହଇଯାଛେ । ତାହାତେ ତୀହାର ଯେ ୨ କପଟାଜୀଯ ଛିଲ, ତାହାର ଆଜୀଯତା ତ୍ୟାଗ କରିଲ । ଏବଂ ବଦନଟୀଦ ନାମେ ଯେ ତୀହାର ଜ୍ୟୋତି ପୁତ୍ର ମେ ଅତିଶ୍ୟ ଦୂରତ୍ତ ଓ ଅଧାର୍ମିକ, ଏବଂ ମର୍ଦନା ପିତାର ଅବଧ୍ୟ, ଓ ପାଠଶାଳାଯ ଯାଇଯା ଶିକ୍ଷକେର ଆଜ୍ଞା ଅବଜ୍ଞା କରିତ ; ପରେ ମେ ଯୌବନାବହୀତେ ଏତାଦୁଶ କୁଞ୍ଜିଯାଇଥିତ ହଇଲ, ଯେ ତାହାର ପ୍ରତିବାସିରୀ ତାହାର ସହିତ ଆଲାପଓ କରିତ ନା, ବର୍ତ୍ତମାନ ମନ୍ଦ ମନ୍ଦମର୍ଗ ପ୍ରମୁକ ତାହାର ନିକଟହିଲେ ଦୂରେ ଥାକିତ, ଆର ଯେ ସକଳ ଲୋକ ଆପନାଦେର ଶ୍ଵଭା-କାଙ୍କ୍ଷା, ମେ ସକଳ ଲୋକ ତାହାକେ ଘୃଣା କରିଯା ଅଗୁଣ୍ୟ କରିତ । ଆର ଆପନି ଯେମନ ଦୁଷ୍ଟ, ତତ୍ତ୍ଵପ ଆର ଦୁଇ ଜନେର ସହିତ ମେ ପ୍ରଗ୍ରହ କରିଲ । ପରେ ଏହି ତିନ ଜନେ ଆମୁଷ୍ୟ ପ୍ରୟକ୍ଷ କର୍ମ କରିତେ ଇଚ୍ଛା କରିଲ ନା, ଓ ଲିଖନ ପଟମେତେ ଅକ୍ଷମ ପ୍ରୟୁକ୍ତ ମୂହରିଗିରି କିମ୍ବା ଅନ୍ୟ ୨ କର୍ମ କରି-ତେଣ ତାହାର ଯୋଗ୍ୟ ଛିଲ ନା, ଏବଂ ତାହାଦେର ଆଜୀଯବର୍ଗେରାଓ ତା-ହାଦେର ପ୍ରତି ବିମ୍ବିତ ହଇଲ, ଇହାତେ ତାହାର ଚୌର୍ଯ୍ୟ ଦୃଢ଼ିତେ ମନ୍ତ୍ର କରିଲ,

এবং যাবৎ পর্যন্ত রাজকৃত ধরা না পড়িল, ও কারাগারে বন্দ ন। হইল, তারও পর্যন্ত এতক্ষণাতেই কাল যাপন করিত। অনন্তর তাহার। ধূত ও বিচারিত হইয়া রাজপথ বন্ধনের কারণ যাজজীবন পর্যন্ত মৃত্যুকা খননরূপ দণ্ড প্রাপ্ত হইল। এই দুষ্ট পুত্র এই রূপে তাহার পিতাকে দুর্গতিকৃপ জলপান করাইল, পরে আপন পুত্রের এমত কুক্রিয়াতে ও আপন দুর্ভাগ্য হওয়াতে সে বৃক্ষ ঘনুষ্য মৃত্যবৎ হইল।

তাহার কনিষ্ঠ পুত্র যাহার নাম গোবিন্দচন্দ্ৰ, সে অতি সুশীল বালক, এবৎ অন্য ২ দুশ্চিন্তি ও অলস বালকদের সহিত ঝীড়া কিম্বা কুক্রিয়াদি কিছুই করিত না; প্রত্যহ সুই বার পাঠশালায় যাইত, আর সে বিদ্যাতে এমত যন্মোযোগ কৰিল, যে অন্য বালকাপেক্ষা শীঘ্ৰ উত্তম স্থানে নিযুক্ত হইল। সে পাঠশালায় অন্য বালকদের সহিত বিবাদ কিম্বা উচৈঃস্বয়ে শব্দ ইহার কিছুই করিত না; এবৎ অন্য বালকদিগের অপরাধও শিক্ষককে কহিত না, বরং তাহাদের বিবাদ ঘন্ট পূর্বক তক্ষন করিত, এবৎ তাহার পুর ঘণাশয়ের উজ্জ্বা যাহাতে হয়, এমন কর্ম কদাচ করিত না, কিন্তু শিক্ষকের ডুটি জ্ঞান-ইতে সচেষ্ট থাকিত; আর যে সকল বালক আপন ২ পাঠ্যভ্যাসে অশক্ত হইত, তাহাদিগকে সে আপন জানানুসারে সহ্যক রূপে শিক্ষা করাইত, অতএব সে স্থানের বাসকদের সে অতি প্রিয়তম ছিল, এবৎ পাঠশালার সকলেই তাহাকে মেহ করিত। সেই বালক যন্মোযোগ পূর্বক সুন্দর রূপে লিখন পঠন শীঘ্ৰ শিক্ষা করাতে পণ্ডিত ও অন্য ২ শিষ্ট লোক সকলেই পুনঃপুনঃ তাহাকে আশীর্বাদ করিত।

অনন্তর যখন সে বালক সকল বিদ্যাতে নিপুণ হইয়া পাঠশালা ত্যাগ করিল, তৎক্ষণাৎ এক সাহেব তাহার সুখ্যাতি শুনিয়া তাহাকে এক কর্মে নিযুক্ত করণের নিমিত্তে তাহার পিতার নিকট এক লিপি পাঠাইলেন। সে লিপির বিবরণ এই, যদি তোমার পুত্রকে আমার নিকটে পাঠাও, তবে তাহার প্রতিপালনে ও বিদ্যাভ্যাসে ও কল্যাণে আমি যজ্ঞপূর্বক সহকারী হইব। তাহাতে ঐ বৃক্ষ ঘনুষ্য পত্ৰ-দ্বারা। এই সমস্ত অবগত হইয়া আপন স্থান নিকটে গিয়া প্রায়মৰ্শ করিয়া। এই স্থির করিল, আমার পুত্রের যাওয়া কর্তব্য বটে; অতএব তাহার যাওনের আয়োজন করিয়াও সে প্রাচীন ঘনুষ্য পুত্র-মেহ প্রযুক্ত তাহার বিদেশ গমনে তাদৃক সম্ভত ছিল না, কিন্তু অন্য ২ লোকের বিস্তর কহনেতে তাহার সেই প্রিয়তম পুত্রকে যাইতে অনুমতি দিল; এবৎ সে জানিত, যে সেখানে সকল আবশ্যক দ্রব্য পাওয়া যায়, অতএব এমত স্থানে যাইতে দেওয়া আমার কর্তব্য। কিন্তু প্রকৃত রূপে জাত না হইলে, এমত দুঃখজনক বিষেদে তাহার কথনো সম্ভতি হইত না। তদনন্তর যাত্রাকালীন আঞ্চলিকবর্গ ও সহ-

বয়স্ক বক্ষু সকল তাহাদের প্রিয়তম গোবিন্দচন্দ্রকে বিদায় করিতে আইল; আর অন্যান্য যে বালকেরা তাহার নাম ঝুঁত ছিল, তা-হারাও খিদ্যমান হইল। পরে গোবিন্দচন্দ্র আপন পিতার ও সকল বক্ষুর স্থানে বিদায় হইয়া কর্মস্থানে গমন করিল; কিছু কাল পরে সেই সাহেবের নিকটে গিয়া উত্তরিল। সাহেব তাহাকে দেখিবামাত্র শক্ত হইয়া লাইলেন, এবং যাহাতে সে সুখে থাকে, এমত এক পদ দিতে আপন দেওয়ানকে আজ্ঞা করিলেন।

এখন প্রায় এক বৎসর হইল সে সেই স্থানেই আছে, এবং স্বদেশস্থ লোকেরা যেমত তাহাকে রেহ করিত, তদেশীয় লোকেরাও তদনুরূপ করিতে জাগিল; আর ক্রমেই সে এমত নিপুণ হইল, যে সকল পুস্তক ও পত্রাদি অন্গরাজ সুন্দর কল্পে লিখিতে ও পড়িতে পারে। আর যে লিপির বিষয় পূর্বে কহিয়াছি সে গোবিন্দচন্দ্রের হস্তের লিপি, ও তথ্যে যে ছাড়ি ছিল, সে তাহার বক্ষ পিতার ব্যয়ের কারণ পাঠা-ইয়াছিল। আর তাহার ঘাইনা বাড়াইতে তাহার প্রভূর মানস আছে, তাহাতে তাহার অধিক সাহস হইয়াছে; এবং বক্ষ পিতা ও মূর্খ ভুতা ব্যতিরেক তাহার আর উদ্বেগ ছিল না। এবং যে শিখকের ঘনোযোগন্তারা সে পাঠশালায় যজনপূর্বক বিদ্যাভ্যাস করিয়াছিল, সেই প্রতি মহাশয়কে নয়কার জানাইতে পিতাকে লিখিল, কেননা তৎকালীন প্রধানের ঘর্ম জানিত না, কিন্তু এইকথে জাত হইয়াছে। এবং আপন সমবয়স্ক বক্ষুদের প্রতিও লিখিল, যেন তাহারা মিথ্যা কালক্ষেপণ না করে, কেননা এখন প্রধান ঘর্মজ্ঞান না হইলে বড় খোদান্তির হইতে হইবে।

27.—Damon and Pythias.

১। বক্ষুতার কথা।

দিয়নুবিয় নামক ব্যক্তি সিরাকুষ দেশের বাদশাহ হইয়া সর্বদা শল্য কর্ম করিতেন। এক দিবস ঐ বাদশাহ দায়োন নামে এক ব্যক্তির উপরে কোন দোষাবোপ করিয়া তাহাকে কহিলেন, এ অপরাধেতে তোমার ফাঁসি হইবে। এই কথা শুনিয়া দায়োন আপনার শ্রী পুত্রদিগকে দেখিবার নিমিত্তে ঐ বাদশাহকে কহিলেন, আমার শ্রী পুত্রদিগকে দেখিতে বড় ইচ্ছা হইয়াছে, তুমি আমার প্রাণদণ্ড করিলে তাহা-দিগকে আর দেখিতে পাইব না; অতএব হে বাদশাহ, কিছু কালের নিমিত্তে আমাকে বাটী যাইতে দিউন। পরে বাদশাহ কহিলেন, তুমি

ষাইয়া প্রাণভরে পলাইব। না, ইহা কি রূপে বিশ্বাস করিতে পারি? দামোন উত্তর করিলেন, যদি আমার প্রত্যাগমনে তোমার প্রত্যয় না হয়, তবে আমার বঙ্গু পুরিয়কে বঙ্গকরণে রাখুন। এই মত ছির হইলে পর তিনি বাদশাহের অনুমতি লইয়া আপন ঘরে গেলেন।

পরে বাদশাহ দামোনের আইসনের নিয়মকালের মধ্যে তাহার বঙ্গু পুরিয়কে দেখিতে কারাগারে গিয়া তাহাকে কহিলেন, তুমি দামোনের কথায় বিশ্বাস করিয়া বড় নির্বোধের কর্ম করিয়াছ; তুমি কি প্রকারে বুধিয়াছ যে সে ব্যক্তি তোমার নিমিত্তে কিম্বা অন্য কাহারে নিমিত্তে আপন প্রাণ দিবে? পুরিয় এই কথা শুনিয়া ছান না হইয়া বাদশাহকে কহিলেন, হে প্রভো, আমার বঙ্গুর বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই; আর তাহার পরিবর্তে বর্ণ আমি শত ২ বার মরি, দেও ভাল। তিনি আসিব বলিয়া গিয়াছেন, তাহার অন্যথা কদাচ করিবেন না, ইহা আমার নিশ্চয় বোধ আছে; এবং তিনি সক্ষে আমার প্রাণমণ হইবে না, ইহা আমি নিশ্চয় জানি। কিন্তু পরমেশ্বরের নিকটে এই প্রার্থনা করি, তিনি আমার বঙ্গুকে বাঁচাইয়া রাখুন, অর্থাৎ যাহাতে নিয়মিত কালে আগমন করা তাহার অসাধ্য হয়, এমত কোন আটক উপস্থিত করন; কারণ নিয়মিত দিনের মধ্যে এখানে আসিলে তিনি অবশ্য করিবেন, তাহাতে তাহার ক্রী পুত্র বড় দুঃখ পাইবে। আমি মরি, তাহাতে হানি নাই, কিন্তু তাহার বাঁচিয়া থাকা অভ্যাশ্যক। বাদশাহ এই সকল কথাতে চমৎকৃত প্রয়ুক্ত অবাক হইয়া রহিলেন। পরে নিয়মিত দিন উপস্থিত হইলে ফাঁসি দিবার জন্যে ঐ পুরিয়কে কারাগারহইতে বাহির করিয়া আনা হইলেন। পুরিয় হষ্টিচিতে গমন করিয়া ফাঁসি দিবার মঞ্চে ঢিয়া হস্ত-স্তারা সঙ্গে করিয়া সোকসমূহকে কহিতে সামিলেন, আমি পূর্বে যে প্রার্থনা করিয়াছি, বুঝি পরমেশ্বর অনুগ্রহ করিয়া তাহা শুনিয়াছেন। কারণ দামোনের না আসিবাতে আমি এই অনুভব করিতেছি, ঈশ্বর তাহার আইসনের কোন ব্যাঘাত করিয়া থাকিবেন। আমার যত্নের পরে যদি আইসনে, সুতরা ২ বাঁচিবেন, সে অতি উত্তম। এই সকল কথা সাজ হইবামাত্র একটা কলস হইল, তাহাতে ঐ ফাঁসি দেওয়া কিঞ্চিংকাল ছাগিত রহিল। তৎপরে ঐ দামোন অতিশয় বেগেতে আসিয়া ঘোড়াহইতে নামিয়া ঐ ফাঁসি দিবার মঞ্চে শীমু উঠিয়া পুরিয়কে কোল দিয়া কহিলেন, বঙ্গু হে, পরমেশ্বরকে বিস্তর প্রশংসা করি, যে তিনি তোমাকে এ স্বরক্ষ আপনহইতে মুক্ত করিলেন। পুরিয় দামোনকে কোল দিয়া বিষ্঵র্ষ হইয়া কহিলেন, হে বক্তো, তুমি এত ব্যক্ত হইয়া কেন আসিয়াছ? ইহাতে তো তোমার সর্বনাশ হইবে। এক্ষণে আমার এই দুঃখ যে আমি আস্ত্রপ্রাপ দিলেও তোমার প্রাণ রক্ষা করিতে পা-

ରିଲାମ ନା । ଦିଯନୁସିଫ ଏଇ ସକଳ କଥା ଶୁଣିଯା ବିଅଯାପର୍ବ ହଇଲେନ, ଏବଂ ତାହାର ଅନ୍ତଃକ୍ରମେତେ ଦୟାଓ ଜାଗିଲ । ପରେ ତିନି ସିଂହାସନହିତେ ନାମିଯା ମେଇ ଫୌଜି ଦିବାର ଘଷେର ନିକଟେ ଗିଯା କହିଲେନ, ତୋମାଦିଗେର ଦୁଇ ଜନେର ମେଘନ ବନ୍ଧୁତା ଏମତ ଆମି କୋଥାଓ ଦେଖି ନାହିଁ । ତୋମରା ବୀଚିଯା ଥାକହ ; ଧର୍ମ ଆଛେ, ଏବଂ ଧର୍ମେର ମୁଦ୍ରାପନକର୍ତ୍ତା ଏକ ପରମେଶ୍ଵର ଆଛେନ, ଇହା ତୋମରା ସମ୍ପ୍ରମାଣ କରିଯାଛ । ତୋମରା ସମ୍ମାନ ସୁକୁମାର ହଇଯା ମାନ୍ୟ ଥାକିଯା ଆମାକେଓ ତୋମାଦିଗେର ଉତ୍ତମ ବନ୍ଧୁତାର ଭାଗୀ କର ।

28.—*The House of Pitch.*

୧୮ । ଜୌଗହେତ୍ର ପରୀକ୍ଷା ।

ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନ ପାଞ୍ଚ ପୁଭ୍ରିଙ୍କକେ ଛଲପୂର୍ବକ କୋନ ମମୟେ ବାରଗାବତ ନଗରେ ସାଇତେ ପ୍ରବୃତ୍ତି ଦିଲ, ଆର ପୁରୋଚନ ନାୟକ ଆପନାର ଏକ ଜନ ଦାସକେ ଅଗ୍ନେ ପାଠାଇଯା ମେଖାନେ ତାହାଦିଗକେ ନଟେ କରିବାର ଜନ୍ୟ ଏକ ଜୌଗହ ନିର୍ମାଣ କରିତେ ଆଜ୍ଞା ଦିଲ । ପୁରୋଚନ ଗିଯା ଉତ୍ତମ ସ୍ଥାନ ବାଞ୍ଛିଯା ତାହାତେ ପରିପାଟୀ ଏକଟା ଅଟ୍ଟାଲିଙ୍କା ବାନାଇଲ, କିନ୍ତୁ ଅପ୍ରକାଶରୂପେ ତାହାର ବ୍ୟକ୍ତିତ୍ବ ଓ ଛାତରେ କାଟେତେ ଓ ଚତୁର୍ଦିକେ ସୀ ଓ ଜୋ ଓ ଶୋଗ ଓ ଟୈଲ ରାଖିଲ, ସେବ ମେ ସରେ ଅଗ୍ନି ଜାଗାଇଲେ କୋନ ମନ୍ତ୍ର ନିବାରଣ କରୁନ୍ତା ନୀ ଯାଏ । ସୁଦେଶ ତ୍ୟାଗ କରିବାର ପୂର୍ବେ ସୁଧିଷ୍ଟିତରେ ମୁହଁ ବିଦୁର ସ୍ନେହ ଭାବାଜ୍ଞାଲେ ବଲିଲ, ସଥା ।

ବାରଗାବତେରେ ଯାହ ପଞ୍ଚ ମହୋଦର ।

ସାବଧାନେ ଥାକିବେ ଆହୟେ ତାହେ ଡର ॥

ସୁଯୋନି ଅନ୍ତକ ଯେଇ ଶୀତଳେର ରିପୁ ।

ତାହେ ସାବଧାନେତେ ରାଖିବେ ମସ ବପୁ ॥

ପଞ୍ଚ ଭୂତୀ ବାରଗାବତ ନଗରେ ପୌଛିଲେ ପର ପୁରୋଚନ ଆମିଯା କର-ପୁଟେ ନମଶ୍କାର କରିଯା ତାହାଦିଗକେ ବଲିଲ, ଏଥାନେ ଏକ ମନୋହର ଦିବ୍ୟ ହାନେ ନିର୍ମିତ ରାଜ୍ୟୋଗ୍ୟ ପୁରୀ ଆଛେ; ଆପନକାଦେର ଆଗମନ ଶୁଣିଯା ଆମି ତାହା ମଣିତ କରିଯା ପ୍ରକ୍ଷତ କରିଯାଛି, ଆପନକାରୀ ମେଖାନେ ଗିଯା ବାସ କରନ ।

ପାଞ୍ଚବଗଧ ଛନ୍ତ ହଇଯା ମେଇ ମନୋହର ଆଲୟେ ପ୍ରବେଶ କରିଲ । କଏକ ଦିନ ପରେତେ ସୁଧିଷ୍ଟିତରେ ମନେ ମନ୍ଦେହ ଜାଗିଲେ ମେ ଭୀମକେ ବଲିଲ, ସେ ଏହି ସରେର ବିଷୟେ ଆମାର ବିଶ୍ୱାସ ହୁଏ ନା, ତୁମ ଏକ ବାର ତାହାର ପରୀକ୍ଷା କର, ମେଥି । ବୃକ୍ଷୋଦର ସରେର ଆୟୁଷ ଲାଇଲେ ଜୋଏର ଗଢ଼ ପା-

ইয়ী। বসিল, এই অবশ্য অগ্নির ঘর, এখানে থাকা ভাল নয়। যুধিষ্ঠির বলিল, যে কথা পূর্বে বিদ্যুর বলিয়াছিল, যে অবোনি অন্তক অর্থাৎ অগ্নির বিষয়ে সাবধানে থাক, সে কথা এখন বুঝা গেল; এই ঘরে থাকা আমাদের অনুচিত, হস্তিমাপুরে ফিরিয়া যাওয়াও হয় না, কারণ সেখানে আমাদের পরম শত্রু দুর্যোধন আমাদিগকে সৎহার করিবে, আবরণ বরু রাত্রিয়েগে অবরুদ্ধ পলাই। এই যত পরামর্শ করিয়া পাঁচ ভাই শুভ রাত্রিতে সেই জোগুহে আপন হাতে আঞ্চল লাগাইলে পরে বনে পলারন করিয়া প্রাণ রক্ষা করিল।

CHAPTER VI.

EXTRACTS FROM SCRIPTURE.

1.—*Pharaoh's Dream.*

এক দিনে পূর্বকালীয় মিসরদেশের ফিরৌণ রাজ এই স্বপ্ন দেখিল। সে মদীকুলে দাঁড়াইয়া থাকিলে নদীহাঁটতে সাতটা ছষ্টপুষ্ট সুন্দর গোর উঠিয়া প্রান্তের চরিতে লাগিল। পরে আর সাতটা কৃশ ও কুৎসিত গোর নদীহাঁটতে উঠিয়া নদীর তীরে ঐ গোরদের নিকটে দাঁড়াইল। পরে সেই কৃশ কুৎসিত গোর ঐ সপ্ত ছষ্টপুষ্ট সুন্দর গোরকে গুস করিল। তখন ফিরৌণের নিদু ভঙ্গ হইল। তাহার পরে ফিরৌণ নিদৃত হইলে ছিতোয় বার স্বপ্ন দেখিল; এক বেঁটাতে সাত স্তূলাকার উত্তম শীষ উঠিল। পরে পূর্বৌয় বাযুতে শুক্র আর সাত ক্ষীণ শীষ উঠিল। এবং সেই সাত জীণ শীষ ঐ সাত স্তূলাকার পূর্ণ শীষ গুস করিল। পরে ফিরৌণের নিদু ভঙ্গ হইলে তাহা স্বপ্নমাত্র হইল।

পরে প্রাতঃকালে তাহার ঘন উদ্ধিপ্ত হইলে সে সোক পাঠাইয়া মিসরদেশের তাৎক্ষণ্য আয়াবিদিগকে ও জানিদিগকে ডাকাইল; কিন্তু ফিরৌণ তাহাদের কাছে স্বপ্নের কথা কহিলে তাহাদের মধ্যে কেহই ফিরৌণকে তাহার অভিপ্রায় কহিতে পারিল না। তখন প্রধান পানপাৰ্ত্ত কাছক ফিরৌণকে নিবেদন করিল, অদ্য আপন অপরাধ অরণ করিতেছি। ফিরৌণ আপন দুই ভূত্যের প্রতি, অর্থাৎ আমার ও প্রধান মৌদকের প্রতি জোখাস্থিত হইয়া আমাদিগকে রক্ষক সৈন্যাধিপতির কারাগারে বক্ষ করিয়াছিলেন। তাহাতে আমি এবং সে এক রাত্রিতে

স্বপ্ন দেখিলাম ; এবং দুই জনের স্বপ্নের দুই প্রকার অর্থ হইল। তখন সে ছানে আমাদের সহিত রুক্ষক সৈন্যাধিপতির এক ইন্দোয় মুবদাস ছিল। আমরা তাহাকে স্বপ্ন কহিলে সে আমাদের স্বপ্নের অর্থ কহিল ; প্রত্যেক জনের স্বপ্নের অভিপ্রায় কহিল। তাহাতে সে আমাদিগকে ঘেরুপ ফল কহিয়াছিল, তজ্জপই ষটিল ; অর্থাৎ মহারাজ আমাকে নিজ পদে নিগুল করিলেন, ও তাহাকে উহুকন করিলেন।

তখন ফিরোগ্ যুবফকে আনিতে লোক পাঠাইলে তাহার। কারাগার-হটচে তাহাকে শীগু আনিল। পরে সে ক্ষেত্রকর্ম করিয়। ও ব্রহ্মাস্তর পরিধান করিয়। ফিরোগের নিকটে উপস্থিত হইল। তখন ফিরোগ্ যুবফকে কহিল, আমি এক স্বপ্ন দেখিয়াছি, তাহার তৎপর্য কেহ কহিতে পারিঃ ন। ; কিন্তু তুমি তাহা শুনিয়। তাহার তৎপর্য কহিতে পার, টহা শুনিলাম। তাহাতে যুবফ ফিরোগকে উত্তর করিল, তাহা আমি পারিঃ ন। , কিন্তু ঈশ্বর ফিরোগকে মঙ্গলযুক্ত উত্তর দিবেন। তখন ফিরোগ্ কহিল, আমি স্বপ্নেতে নন্দীর ভীতে দাঁড়াইয়াছিলাম ; তাহাতে নন্দীইতে সাত হষ্টপুষ্ট সন্দৰ গোরু উঠিয়। প্রায়ে চরিতে লাগিল। পরে মিসর্দেশে ঘান্দশ কখন দেখি নাই, এমত আরে। সাত কৃশ ও কুৎসিত গোরু উঠিল। এবং এই কৃশ কুৎসিত গোরু সেই পুরোহীর হষ্টপুষ্ট সাত গোরুকে গুাস করিল। কিন্তু তাহার। তাহাদিগকে গুাস করিলে গুাস করিয়াছে, এমন বোধ হইল ন। ; কেনন। পূর্বকার ন্যায় কুৎসিত থাকিল। তখন আমার নিন্দ। সন্ত হইল। পরে আমি পুনর্বার এক স্বপ্ন দেখিলাম, এক বেঁটাতে শূলাকার উত্তম সাত শীষ উঠিল। পরে পূর্বীয় বায়ুতে শুষ্ক ও ঝীণ ও ঝ্লান সপ্ত শীষ উঠিল। এবং এই ঝীণ ঝ্লান সাত শীষ সেই শূলাকার উত্তম সাত শীষ গুাস করিল। এই স্বপ্ন আমি মায়াবিদিগকে কহিলাম, কিন্তু কেহ ইহার অভিপ্রায় কহিতে পারিল ন।

তখন যুবফ ফিরোগকে উত্তর করিস, ফিরোগের দুই স্বপ্নের এক অভিপ্রায় ; ঈশ্বর যাহা করিতে উদ্যত আছেন, তাহাই ফিরোগকে সাত করিয়াছেন। ঐ সপ্ত উত্তম গোরু সপ্ত বৎসরবৰ্তন, এবং ঐ সপ্ত শীষেতেও সপ্ত বৎসর বুঝায় ; দুই স্বপ্নই সমান। এবং তাহার পশ্চাত উঠিয়াছে যে কৃশ ও কুৎসিত সপ্ত গোরু, তাহারাও সপ্ত বৎসরবৰ্তন ; এবং পূর্বীয় বায়ুতে শুষ্ক যে সপ্ত কৃশ শীষ, তাহার। দুর্ভিক্ষের সপ্ত বৎসর হইবে। আমি ফিরোগকে কহিতেছি, ঈশ্বর যাহা করিতে উদ্যত আছেন, তাহা ফিরোগকে দেখাইতেছেন। দেখ, অগ্নে সমস্ত মিসর্দেশে সপ্ত বৎসর অতিশয় সুভক্ষ্য হইবে, পশ্চাত সপ্ত বৎসর এমত দুর্ভিক্ষ হইবে, যে মিসর্দেশের সমস্ত সুভক্ষ্যের বিমৃতি হইবে। এবং সেই দুর্ভিক্ষেতে দেশ নষ্ট হইবে, এবং সেই দুর্ভিক্ষার। পূর্বকার সূত-

ক্ষেয়ের অনুভব হইবে না; এবং তাহা অতি অসহ্য হইবে। ফিরোধের মুই বার দুপ্তি দর্শনের ভাব এই, ইঞ্চুর ইচ্ছা নিশ্চয় করিয়া শীঘ্ৰ ঘটাইবেন। অতএব ফিরোগু এক বিবেচক জানি পুরুষের চেষ্টা করিয়া তাহাকে মিসরুদ্দেশের উপরে নিযুক্ত করুন। আর ফিরোগু এই কর্ম করুন; যে সপ্ত বৎসর সূক্ষ্ম্য হইবে, সেই সময়ে দেশে অধ্যক্ষগণ নিযুক্ত করিয়া মিসরুদ্দেশহইতে পঞ্চমাংশ লাউন। পঞ্চাংশ সেই উত্তম বৎসরের শস্য সংগৃহ করিয়া তাহার। প্রতি নগরে খাদ্যের জন্যে ফিরোধের হস্তে তাহা সঞ্চয় করিয়া রক্ষা করুক। এইরূপে মিসরুদ্দেশে ভাবিদুর্ভিক্ষের সপ্ত বৎসরে দেশস্থদের জন্যে সূক্ষ্ম্য সঞ্চিত থাকিলে মুর্ভিক্ষেতে দেশ রক্ষা হইবে না। তখন ফিরোধের ও তাহার সকল ভৃত্যদের দ্বিতীয়ে এই কথা উত্তম বোধ হইল।

2.—Joseph's Exaltation.

পরে ফিরোগু আপন ভৃত্যদিগকে কহিল, ইহার তুল্য পুরুষ যাহাতে ইঞ্চুরের আজ্ঞা আছে, এমত আর কাহাকে পাইব? তখন ফিরোগু যুৰফক্তে কহিল, ইঞ্চুর তোমাকে এই সকল জাত করিয়াচ্ছেন; অতএব তোমার তুল্য বিবেচক ও জানী আর কে আছে? আমি তোমাকে আপন গৃহের অধ্যক্ষকর্মে নিযুক্ত করিলাম, আমার তাবৎ লোক তোমার কথার বশীভূত থাকিবে; কেবল সিংহাসনে আমি তোমাঁ-হইতে বড় থাকিব। ফিরোগু যুৰফক্তে আরেো কহিল, দেখ, তাবৎ মিসরুদ্দেশের উপরে আমি তোমাকে নিযুক্ত করিলাম। পরে ফিরোগু আপন হস্তহইতে অঙ্গুরীয় খুলিয়া মূৰক্কের হস্তে দিয়া তাহাকে সূক্ষ্মবন্ধু পরিধান কৱাইয়া তাহার গলদেশে সূবর্ণ হার দিল। এবং তাহাকে আপনার ছিতীয় বৰ্থে আরোহণ কৱাইল, এবং লোকের। তাহার অগ্নেু অবেকু (ইটু পাতু) বলিয়া ঘোষণ করিল। এই রূপে সে তাহাকে সমস্ত মিসরুদ্দেশের অধ্যক্ষ কৱিল। পরে ফিরোগু যুৰফক্তে কহিল, আমি যদি ফিরোগু হই, তবে তোমার আজ্ঞা বিনা সমস্ত দেশে কোন লোক ছাত পা নাড়িতে পারিবে না। এবং ফিরোগু যুৰফক্ষের নাম সাক্ষিৎপানেহ (নিগৃত বাক্য প্রকাশক) রাখিল। এবং ওন্ত নগরবাসি পোটীকের নামক যাজকের আসিনং নাম্বী কৱ্যার সহিত তাহার বিবাহ দিল। পরে যুৰফ সমুদ্র মিসরুদ্দেশে গমনাগমন কৱিতে লাগিল।

যুৰফ তিশ বৎসর বয়সের সময়ে ফিরোধের সাক্ষাতে উপস্থিত হইল; তখন যুৰফ ফিরোধের নিকটহইতে প্রস্থান করিয়া মিসরুদ্দেশের

সর্বত্ত ক্রুমণ করিল। পরে সেই সুভক্ষেয়ের সপ্ত বৎসর পৃথিবীতে প্রচুর রূপে শস্য জমিল। সেই সপ্ত বৎসরে মিসরুদেশে জাত সকল শস্য সৎগুহ করিয়া প্রতি নগরে সঞ্চয় করিল। এবং যে ২ মগরের চারিবিগের ভূমিতে যত শস্য হইল, তাহা সেই ২ নগরে সঞ্চয় করিল। এই রূপে যুবক শম্ভুদের বালুকার ন্যায় এমত শস্য সৎগুহ করিল, যে তাহার গণনা করুণ ত্যাগ করিল, কেননা তাহা অপরিমিত ছিল।

অপর দুর্ভিক্ষ বৎসরের পূর্বে যুবকের ঔরসে ওন্ন নগর নিবাসি পোটীকের যাজকের আসিনৎ নামনো কর্মাতে দুই পুত্র জন্মিল। তাহাতে যুবক তাহাদের জ্যেষ্ঠের নাম যিনশি (বিশৃঙ্খি) রাখিল, কেননা সে কহিল, ঈশ্বর আমার সকল ক্লেশের ও পিতৃগ্রহের বিশৃঙ্খি জন্মা-ইয়াছেন। এবং ছিতীর পুত্রের নাম ইফুয়িম (ফলবান) রাখিল, কেননা সে কহিল, দেশে দুঃখগুল্ল যে আমি, আমাকে ঈশ্বর ফলবান করিয়াছেন। পরে মিসরুদেশে যে সুভক্ষেয়ের সপ্ত বৎসর ছিল, তাহা সম্পূর্ণ হইল, এবং যুবকের বাক্যানুসারে দুর্ভিক্ষের সপ্ত বৎসরের আরম্ভ হইল। তাহাতে অন্য সমস্ত দেশে দুর্ভিক্ষ হইল, কিন্তু সমস্ত মিসরুদেশে ভক্ষ্য ছিল। পরে সমস্ত মিসরুদেশে দুর্ভিক্ষ ঘটিলে প্রজাবর্গ ফিরোধের নিকটে ভক্ষ্যের জন্যে প্রার্থনা করিল; তাহাতে ফিরোগ্রসকল মিসুরী-দিগকে কহিল, তোমরা যুবকের নিকটে যাও; সে যাহা কছে, তা-তাই কর। তখন সর্বদেশেই দুর্ভিক্ষ হইল। এবং দেশের তাদে স্থানে অতি প্রবল দুর্ভিক্ষ হইলে যুবক সকল স্থানের গোলা খুলিয়া মিসুরীদিগকে শস্য বিক্রয় করিতে সামিল। এবং নানাদেশীয় লোকেরা মিসরুদেশে যুবকের নিকটে শস্য ক্রয় করিতে আইল, কেননা সকল দেশেই প্রৱৰ্তন দুর্ভিক্ষ হইল।

3.— Jacob sends his Sons into Egypt.

অপর মিসরুদেশে শস্য আছে, এই কথা শনিয়া কিনান দেশ নিবাসি যাকুব আপন পুত্রদিগকে কহিল, তোমরা পরস্পর আপনাদের প্রতি দ্রষ্টি করিয়া আছ কেন? সে আরেক কহিল, মেথ, আমি শনিলাম মিসরে শস্য আছে, অতএব তোমরা তথায় গিয়া আমাদের জন্যে শস্য ক্রয় করিয়া আন; তাহাতে আমরা না মরিয়া বাচিব। পরে যুবকের সশ স্তুতা শস্য ক্রয় করিতে মিসরে গেল। কিন্তু যাকুব যুবকের সহাদর বিন্যামীনৃকে ভুত্তগণের সঙ্গে পাঠাইল না, কেননা সে কহিল, যদি ইহাকেও বিপদ হচ্ছে।

তখন বাবাকারি লোকদের সঙ্গে যাকুবের পুত্রগণ শস্য ক্রয়

করিতে গেল, কেবল কিনান্দেশেও দুর্ভিল ছিল। তখন যুষ্ম ঐ দেশের অধ্যক্ষ হয়ে আসে সকল দেশের লোকদের স্থানে শস্য বিক্রয় করিতেছিল; তাহাতে যুষ্মফের ভূত্তগণও আসিয়। তাহাকে ভূমিষ্ঠ হইয়া প্রণাম করিল। তখন যুষ্ম আপন ভূতাদিগকে দেখিয়। চিনিল, কিন্তু তাহাদের কাছে অপরিচিতের ন্যায় ব্যবহার করিয়। নিষ্ঠুর কথাতে কহিল, তোরা কেোথাইতে আসিয়াছিস? তাহারা কহিল, কিনান্দেশহইতে শস্য কিনিতে আসিয়াছি। কেবল যুষ্ম আপন ভূতাদিগকে চিনিলেও তাহার। তাহাকে চিনিতে পারিল ন।

তখন যুষ্ম তাহাদের বিষয়ে পূর্বদৃষ্টি সকল স্বপ্ন আরণ করিয়। তাহাদি গকে কহিল, তোরা চায়লোক, এই দেশের অনাবৃত স্থান সকল সন্তান করিতে আসিয়াছিস। তাহার। কহিল, হে প্রভো, তাহা নয়, আপন কার এই দামের। শস্য কিনিতে আসিয়াছে। আমর। সকলেই একের সন্তান, ও বিশ্বস্ত লোক, আপনকার এই ভূত্যের। চার নহে। তখন সে তাহাদিগকে কহিল, না না, তোরা দেশের অনাবৃত স্থান সকল দেখিতে আসিয়াছিস। তাহার। কহিল, আপনকার এই দামের। দ্বাদশ ভূত। কিনান্দেশ নিবাসি এক জনের পুত্ৰ; এবং দেখুন, আমাদের পিতার নিকটে আমাদের কনিষ্ঠ ভূত। আছে, এবং এক জন নাই। তখন যুষ্ম তাহাদিগকে পুনর্বার কহিল, আমি তোদিগকে যে চারের কথা কহিতেছি, তোর। তাহাই বটিস। আমি তোদের পরীক্ষা লইতে কিরণের আয়ুর দিব্য করিয়া কহিতেছি, তোদের কনিষ্ঠ ভূত। এ স্থানে না আইলে তোর। এখানহইতে যাইতে পারিবি ন। তোদের এক জনকে পাঠাইয়। আপন ভূতাকে আন, এবং তদবধি তোদিগকে বন্ধ থাকিতে হইবে; পরে তোদের কথা সত্য বটে কি না, তাহা পরীক্ষ। করিলেই জানা যাইবে; নতুবা আমি কিরণের আয়ুর দিব্য করিয়। কহিতেছি, তোর। অবশ্য চার বটিস। পরে যুষ্ম তাহাদিগকে তিন দিন কারাগারে বন্ধ রাখিল। এবং তৃতীয় দিনে তাহাদিগকে কহিল, জীবের প্রতি আমার ভয় আছে; এই কর্ম কর, তাহাতে দাঁচিবি। তোর। যদি বিশ্বস্ত লোক, তবে আপনাদের এক ভূতাকে এই কারাগারে বন্ধ রাখিয়। সুর্ভিক্ষের জন্য বাটীর শস্য সইয়। না। তোর। আপন কনিষ্ঠ ভূতাকে আমার নিকটে আনিলেই তোদের কথা সপ্রযাপ হইবে; তাহাতে মরিবি ন।

তাহার। সেইরূপ করিল; পরে পরস্পর কহিল, আমর। আপন ভূত। যুষ্মফের বিষয়ে নিশ্চয় অপরাধী আছি, কেবল আমাদের কাছে কাকুতি করিলে আমর। তাহার মনের ব্যাকুলতা দেখিয়াও তাহা শুনিলাম ন। এই নিমিত্তে আমাদের এই বিপদ ঘটিল। তখন কলেন্ট তাহা-দিগকে কহিল, তোমর। ঈ যুবার বিষয়ে পাপ করিও না, এই কথা

আমি কি তোমাদিগকে কহি নাই? তথাপি তোমরা মানিজা না; দেখ, এখন তাহার হকের নিকাশ লওয়া যাইত্বেছে। কিন্তু যুষ্ফ যে তাহাদের কথোপকথন বুঝিল, ইহা তাহার। বুঝিতে পারিল না, কেননা যুষ্ফ বিভাষিষ্ঠার। তাহাদের সহিত কথা কহিতেছিল। পরে যুষ্ফ তাহাদের নিকটইতে গিয়া জন্ম করিল; এবং পুনশ্চ আসিয়া তাহাদের সঙ্গে কথোপকথন করিয়া তাহাদের ঘণ্যহইতে শিমিরোন্কে ধরিয়া তাহাদের সাক্ষাতেই বাঁধিল।

পরে যুষ্ফ তাহাদের ছালাতে শস্য পূর্ণ করিয়া প্রত্যেক জনের ছালায় টাকা ফিরিয়া দিতে এবং তাহাদিগকে পাথের সামগ্ৰী দিতে আজী দিস; তাহাতে স্তৃত্যোরা তজ্জপ করিল। পরে তাহারা আপন ২ গৰ্দনের উপরে শস্য চাপাইয়া তথাহাইতে প্ৰস্থান করিল। কিন্তু উত্তরিবার স্থানে গিয়া এক জন আপন গৰ্দনকে আহার দিতে ছালা খুলিয়া আপন টাকা দেখিল, কেননা ছালার মুখেই টাকা ছিল। তখন সে ভূতা-দিগকে কহিল, আমার টাকা ফিরিয়াছে; এই দেখ, তাহা আমার ছালাতে আছে। তাহাতে তাহাদের মন উৎপন্ন হইল, ও ভীত হইয়া পৰম্পৰা কহিল, ঈশ্বর আমাদের প্রতি এই কি করিলেন?

পরে তাহারা কিনান-দেশে আপন পিতা যাকুবের নিকটে উপস্থিত হইলে আপনাদের যাহা ২ ঘটিয়াছিল, সে সমস্ত তাহাকে জাত করিয়া কহিল, সেই দেশাধ্যক্ষ আমাদিগকে দেশস্থ চার জান করিয়া নিষ্ঠুর কথা কহিল। তাহাতে আমরা তাহাকে কহিলাম, আমরা চার নহি, বিশ্বেষ সোক; আমরা বৃদ্ধশ ভূতা, সকলেই এক পিতার সন্তান; আমাদের মধ্যে এক জন নাই, এবং পিতার নিকটে কিনান-দেশে আর এক কনিষ্ঠ ভূতা আছে। তখন সে দেশাধ্যক্ষ আমাদিগকে কহিল, আমি ইহাতে তোদিগকে যাথার্থিক সোক বুঝিতে পারি, যদি তোরা আপনাদের এক ভূতাকে আমার নিকটে রাখিয়া আপনাদের গৃহের দুর্ভিক্ষের জন্যে শস্য লইয়া যাইস, এবং আপনাদের কনিষ্ঠ ভূতাকে আমার নিকটে আনিস, তবে তোরা যাথার্থিক সোক, চার নহিস, তাহা বুঝিব। পরে তোদের ভূতাকে তোদের স্থানে দিব, তাহাতে তোরা এই দেশে বাণিজ্য কৰিতে পারিবি।

পরে তাহারা ছালাহাইতে শস্য চালিলে প্রত্যেক জন আপন ২ ছালাতে আপন ২ টাকার গুহ্বি পাইল। তখন সেই সকল টাকার গুহ্বি দেখিয়া তাহারা ও তাহাদের পিতা ভীত হইল। তাহাতে তাহাদের পিতা যাকুব কহিল, তোমরা আমাকে পুত্রহীন করিতেছ; দেখ, যুষ্ফ নাই, ও শিমিরোন্ম নাই, আর বার বিন্যামীন্কেও লইয়া যাইতে চাহিতেছ; এই সকলি আমার বিৱৰণে হইতেছে। তাহাতে রুবেন্ম আপন পিতাকে কহিল, আমি যদি তোমার নিকটে তাহাকে না আনি, তবে আমার

দুই পুত্রকে বধ করিও; তুমি আমার হস্তে বিনয়াশীলকে সমর্পণ কর; আমি তোমার স্থানে তাহাকে পুনর্ভার আনিয়া দিব। তখন সে কহিল, আমার পুত্র তোমাদের সঙ্গে যাইবে না, কেননা তাহার সহোদরের অরণ্যেতে সে একা জীবৎ আছে; তোমরা যে পথে যাইতেছ, তাহাতে যদ্যপি ইহারও কোন আপদ ঘটে, তবে শোকেতে এই পাত্র চুলে আমাকে পরলোকে পাঠাইব।

4.—Second journey of Jacob's Sons.

অপর দেশে অগ্রিম দুর্ভিক্ষ থাকিলে তাহার। যিসরাহইতে মে শস্য আনিয়াছিল, সে সমস্ত ভক্ষিত হইলে তাহাদের পিতা তাহাদিগকে কহিল, তোমর। পুরোহিৎ যাইয়া আমাদের জন্যে কিছু শস্য কৃয় কর। তাহাতে যিহুদা তাহাকে কহিল, সে অধ্যক্ষ দৃচ্ছ প্রতিজ্ঞা করিয়া কহিল, তোমাদের ভূতা তোমাদের সঙ্গে না থাকিলে তোমর। আমার মুখ দর্শন করিতে পাইব। ন। অতএব যদি তুমি আমাদের সঙ্গে ভূতাকে পাঠাও, তবে আমর। তোমার জন্যে শস্য কিনিতে যাইব। কিন্ত যদি ন। পাঠাও, তবে আমর। যাইব না; কেননা সে অধ্যক্ষ কহিল, তোমাদের ভূতা তোমাদের সঙ্গে ন। থাকিলে তোমর। আমার মুখ দর্শন করিতেও পাইব। ন। তাহাতে যাকুব কহিল, তোমাদের আর এক ভূতা আছে, ইহা ঐ যনুষ্যের কাছে কহিয়া আমার প্রতি এমন কুব্যবহার কেন করিলাই? তাহার। কহিল, সে আমাদের ও আমাদের জাতিদের বিষয়ে সূচকারপে জিজানিয়া কহিল, তোমাদের পিতা কি অদ্যাবধি জীবৎ আছেন? ও তোমাদের কি আরো ভূতা আছে? তাহাতে আমর। তছাক্যানুসারে উত্তর করিলাম; কিন্ত তোমাদের ভূতাকে এখানে আন, এমন কথা সে কহিবে, তাহ। কি প্রকারে জানিতে পারি? পরে যিহুদা আপন পিতা ইস্তায়েলকে কহিল, তুম ঐ যুবাকে আমার সঙ্গে পাঠাইয়া দেও; এবং আমর। উঠিয়া প্রস্তাব করি; তাহাতে আমর। ও তুমি ও বালকের। সকলেই রক্ষ। পাইব, যদিব ন। আমি তাহার প্রতিশ্রুত হইলাম, ঐ দায় আমার হস্তহস্তে বুঝিয়া লইব। আমি যদি উহাকে আনিয়া তোমার সম্মুখে ন। রাখি, তবে ঐ দোষ সর্বকালে আমাতেই বর্তিবে। আমাদের যদি এত বিলম্ব ন। হইত, তবে আমর। হিতীয় বার ফিরিয়া আসিতে পারিতাম। তখন তাহাদের পিতা যাকুব তাহাদিগকে কহিল, যদি এমত হয়, তবে এক কর্ম কর; আপনাদের পাত্রেতে এই দেশের উত্তম ফল লও; সেই অধ্যক্ষকে উপচোকন নিতে মসজ। ও গঙ্গাস ও বটন্ ও বাদাম ও পঁগাঁপল ও মধু কিঞ্চিৎ।

ଲେ । ଏବେ ଆପନାଦେର ହକ୍କେ ହିଂସଣ ଟାକୀ ଲେ, ଏବେ ତୋମାଦେର ଛାଳାର ଯୁଥେ ସେ ଟାକା ଫିରିଯା ଆମିଯାଛେ, ତାହାଓ ହକ୍କେ ଲଈଯା ଯାଓ, କି ଜାନି, ତାହାତେ ବା ଭ୍ରାତ୍ରି ହଇଯାଛିଲ । ଏବେ ଆପନାଦେର ଭ୍ରାତାକେ ଲେଇୟା ଉଠିଯା ପୁରୁଷାର ସେଇ ଅଧ୍ୟକ୍ଷେତ୍ର ମିକଟେ ଯାଓ । ସର୍ବଶକ୍ତିମାନ ଦ୍ୱିତୀୟ ତୋମାଦିଗକେ ସେଇ ଅଧ୍ୟକ୍ଷେତ୍ର ଏମତ ଅନୁଗୃହୀତ କରନ, ସେ ସେଇ ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ଆପନି ତୋମାଦେର ଅନ୍ୟ ଭ୍ରାତାକେ ଓ ବିନ୍ଦ୍ୟାମୀନ୍ତକେ ଛାଡ଼ିଯା ଦେଇ; କିନ୍ତୁ ସମ୍ମ ଆମାକେ ପୁରୁଷିନ ହଇତେଇ ହୟ, ତବେ ପୁରୁଷିନ ହଇଲାମ ।

ତଥନ ତାହାରୀ ସେଇ ଉପଚୌକନ ଦୁର୍ଯ୍ୟ ଓ ହିଂସଣ ଟାକୀ ଓ ବିନ୍ଦ୍ୟାମୀନ୍ତକେ ମଙ୍ଗେ ଲଈଯା ଉଠିଯା ମିମରେ ଗିଯା । ଯୁଷକେର ସମୁଖେ ଦାଁଢ଼ାଇଲ । ତଥନ ଯୁଷକ ତାହାଦେର ମଙ୍ଗେ ବିନ୍ଦ୍ୟାମୀନ୍ତକେ ଦେଖିଯା ଆପନ ଗ୍ରହାଧ୍ୟକ୍ଷକେ କହିଲ, ଏହି ଯନ୍ତ୍ର୍ୟଦିଗକେ ଆମାର ବାଟୀତେ ଲଈଯା ଯାଓ, ଏବେ ପଞ୍ଚ ମାରିଯା ଖାଦ୍ୟଦୁର୍ଯ୍ୟ ପ୍ରକ୍ଷତ କର; ଇହାରୀ ମଧ୍ୟାହ୍ନକାଳେ ଆମାର ମଙ୍ଗେ ଭୋଜନ କରିଲେ । ତାହାତେ ମେ ଯୁଷକେର ଆଜାନୁମାରେ ତାହାଦିଗକେ ଯୁଷକେର ବାଟୀତେ ଲଈଯା ଗେଲ । କିନ୍ତୁ ଯୁଷକେର ଗ୍ରହେ ତାହାଦେର ଲଈଯା ଯାଓୟାତେ ତାହାରୀ ଭିତ ହଇୟା ପରମାନାର କହିଲ, ପୂର୍ବେ ଆମାଦେର ଛାଳାତେ ସେ ଟାକା ଫିରିଯା ଗିଯାଛିଲ, ତାହାରି ଝମେ ଆମାଦିଗକେ ଏଥାମେ ଆନିଯାଛେ; ଏଥମ ଆମାଦେର ବିନ୍ଦ୍ୟ-ଦେ ସେଇ ଦୋଷ ଦିଯା ଆଜନ୍ମଗ କରିଯା ଆମାଦେର ଗର୍ଦନ୍ତ ଓ ଲଈୟ ଆରା-ଦିଗକେ ଝିତ ଦାମେର ନ୍ୟାୟ କରିଯା ରାଖିବେ । ତଥନ ତାହାରୀ ଯୁଷକେର ଗ୍ରହାଧ୍ୟକ୍ଷର କାହେ ଗିଯା । ଗୁହ୍ବାରେ ଥାକିରା ତାହାର ମଙ୍ଗେ କଥୋପକ-ଥନ କରିଯା କହିଲ, ହେ ଯହାଶୟ, ଆୟରୀ ପୂର୍ବେ ଶମ୍ଯ କିନିତେ ଆମି-ଯାଛିଲାମ, କିନ୍ତୁ ଉତ୍ତରିବାର ଛାନେ ଗିଯା ଆପନାଦେର ଛାଳା ଖୁଲିଲେ ଛାଳାର ଯୁଥେ ପ୍ରତ୍ୟେକ ମନୁଷ୍ୟର ପରିମିତ ଟାକା ପାଇଲାମ, ତାହା ଆୟରୀ ହକ୍କେ କରିଯା ଆନିଯାଛି, ଏବେ ଶମ୍ଯ କିନିବାର ଟାକାଓ ଆନିଯାଛି; କିନ୍ତୁ ସେଇ ଟାକା ଆମାଦେର ଛାଳାତେ କେ ରାଖିଯାଛିଲ, ତାହା ଆୟରୀ ଜାନି ନ । ତାହାତେ ସେଇ ଗ୍ରହାଧ୍ୟକ୍ଷ କହିଲ, ତୋମାଦେର ମନ୍ତ୍ରଲ ହଟକ, ଭର କରିଓ ନା, ତୋମାଦେର ଦ୍ୱିତୀୟ ଓ ତୋମାଦେର ପୈତୃକ ଦ୍ୱିତୀୟ ତୋମାଦେର ଛାଳାତେ ତୋମାଦିଗକେ ଷ୍ଟର୍ ଧନ ଦିଯାଛେନ; ତୋମାଦେର ଟାକା ଆମାର କାହେ ଛିଲ । ପରେ ମେ ଶିରିଯୋନ୍ତକେ ତାହାଦେର ନିକଟେ ଆନିଯା ତାହା-ଦିଗକେ ଯୁଷକେର ଗ୍ରହେ ଭିତରେ ଲଈୟ ପାଦ ପ୍ରକଳନାଥେ ଜୟ ଦିଲ, ଏବେ ତାହାଦେର ଗର୍ଦନ୍ତଦିଗକେ ଆହାର ଦୁର୍ଯ୍ୟ ଦିଲ ।

ଅପର ମଧ୍ୟାହ୍ନେ ପୂର୍ବେ ଯୁଷକେର ଆଗମନ କାମେ ତାହାରୀ ଉପଚୌକନ ମାଜାଇଲ, କେମନୀ ଏଥାମେ ଆମାଦିଗକେ ଭୋଜନ କରିତେ ହଇବେ, ଏଇ କଥା ତାହାରୀ ଶ୍ଵରିଯାଛିଲ । ପରେ ଯୁଷକ ଗ୍ରହେ ଆଇଲେ ତାହାରୀ ହନ୍ତହିତ ଉପଚୌକନ ମେଇ ଗ୍ରହେ ରାଖିଯା ତାହାକେ ଭୂରିଷ୍ଟ ହଇୟା ପ୍ରଥାମ କରିଲ । ତଥନ ଯୁଷକ ତାହାଦେର ମନ୍ତ୍ରଲ ଜିଜାମା କରିଯା କହିଲ, ତୋମାଦେର ସେ କି ଅଦ୍ୟାପି

জীবৎ আছে? তাহারা কহিল, তোমার দাস আমাদের পিতা অদ্যাপি জীবৎ থাকিয়া ভাল আছে। পরে তাহারা ভূমিষ্ঠ হইয়া প্রণাম করিল। তখন যুবক্ষ চাইয়া আপন সহোদর বিন্যামীর ক্ষেত্রে দেখিয়া কহিল, তোমাদের যে কনিষ্ঠ ভূতার কথা কহিয়াছিলা, সে কি এই? অপর সে কহিল, হে বৎস, ঈশ্বর তোমাকে অনুগৃহ করন। তখন যুবকের অভ্যক্তব্যে রেহ উপস্থিত হওয়াতে সে ব্যাকুল হইয়া রোদন করিবার স্থান অঙ্গেষণ করিয়া শীঘ্ৰ আপনার কুঠৱীতে প্রবেশ করিয়া সে স্থানে রোদন করিল। পরে সে মুখ প্রক্ষালন করিয়া বাহিরে আসিয়া ঈধৰ্য্যাবলম্বন পূর্বক ভক্ষ্য পরিবেষণ করিতে আজ্ঞা করিল। তাহাতে ভৃত্যগণ যুবকের জন্যে ও তাহার ভুত্তগণের জন্যে এবং তাহার গৃহের ভোক্তা মিসিদের জন্যে পৃথক ২ পরিবেষণ করিল, কেননা ইবিদের সহিত ভোজন করা মিসিদের ব্যবহার ছিল না, ও তাহা মিসিদের ঘৃণিত ছিল। পরে যুবক আপনার সন্ধুখে তাহাদের জ্যেষ্ঠকে জ্যেষ্ঠাধিকারানুসারে ও কনিষ্ঠকে কনিষ্ঠাধিকারানুসারে বসাইল; তাহাতে তাহারা পরস্পর আশৰ্য্য জ্ঞান করিল। এবং সে আপনার সন্ধুখ ভক্ষ্যহইতে তুলিয়া তাহাদিগকে দিল, কিন্তু তাহাদের ভাগহইতে বিন্যামীনের ভাগ পঞ্চপঞ্চ অধিক ছিল। তখন তাহারা পান করিয়া তাহার সহিত আনন্দ করিল।

5.—*Judah intercedes for Benjamin.*

অনন্তর যুবক আপন গৃহাধ্যক্ষকে আজ্ঞা করিল, এই লোকদের ছালাতে যত শস্য ধরে; তাহা পরিপূর্ণ করিয়া দেও, এবং প্রতি জনের টাকা তাহাদের ছালার মুখে রাখ। বিশেষতঃ কনিষ্ঠের ছালাতে তাহার শস্য ক্রয়ের টাকার সহিত আমার বাটী অর্থাৎ রূপার বাটী রাখ; তাহাতে সে যুবকের উক্ত আজ্ঞানুসারে করিল। অপর প্রভাত হইবামাত্র তাহারা গদ্দের সহিত বিদায় পাইল। কিন্তু নগরহইতে বিস্তর দূরে না যাইতে যুবক আপন গৃহাধ্যক্ষকে কহিল, তুমি উঠিয়া ঐ মনুষ্যদের পক্ষাং দৌড়িয়া গিয়া তাহাদিগকে ধরিয়া বল, তোমরা উপকারের পরিবর্তে কেন অপকার করিলা? আমার প্রভু যাহাতে পান করেন ও যাহার দ্বারা গথন করেন, সেই বাটী কি এই নয়? এই কর্ম করাতে তোমরা দোষী হইল।

পরে সে তাহাদিগকে ধরিয়া ঐন্তপ বাত্য কহিলে তাহারা উত্তর করিল, আমার প্রভু কেন এমন কথা বলেন? তোমার দাসদের এমত কর্ম করা দূরে থাকুক। দেখ, আপন ২ ছালার মুখে আর বার রে টাকা পাইয়াছিলাম, তাহা কিনান্দেশহইতে পুনর্বার তোমার

নিকটে আনিয়াছিলাম; তবে কিরুপে আপন প্রভুর গৃহইতে স্বর্ণ কিংবা রূপ। চুরি করিব? ও তোমার দাসদের মধ্যে যাহার নিকটে তাহা পাওয়া যায়, সে যতক, এবং আমরাও প্রভুর ক্রিত দাস হইব। তাহাতে সে কহিল, ভাল, তোমাদের কথানুসারেই হউক; যাহার কাছে তাহা পাওয়া যাইবে, সে আমার দাস হইবে, কিন্তু অন্যের। নির্দোষ হইবে। তখন তাহারা তৎক্ষণাত সূর্যিতে আপন ২ ছালা নামাইলে প্রত্যেক জন আপন ছালা খুলিতে লাগিল। তাহাতে সে গৃহাধ্যক্ষ জ্যোষ্ঠাবধি আরম্ভ করিয়া কনিষ্ঠ পর্যন্ত সমাপ্তি করিয়া ছালা খুঁজিলে বিন্যাশীনের ছালাতে সেই বাটী পাওয়া গেল। অতএব তাহারা প্রত্যেক জন আপন ২ বন্ধু চিরিয়া আপন গদ্দতে ছালা চাপাইয়া পুনর্বার নগরে আইল।

অপর যিহুদা ও তাহার ভূত্তগণ মূখফের গ্রহে পুনর্বার আইল; এবং মূষক তদবধি তথার থাকিলে তাহার। তাহার অন্যে ভূমিতে দণ্ডযৎ হইল। তখন মূষক তাহাদিগকে কহিল, তোমরা এ কেমন কার্য করিলা? এমন পুরুষ যে আমি, আমি অবশ্য গগনা করিতে পারি, ইহা কি তোমরা জান না? তাহাতে যিহুদা কহিল, আমরা প্রভুর নিকটে কি উত্তর দিব? ও কি কথা কহিব? ও কি রূপেই বা আপনাদিগকে নির্দোষ করিব? ঈশ্বর তোমার দাসদের দুষ্টী প্রকাশ করিয়াছেন; দেখ, আমরা ও যাহার কাছে বাটী পাওয়া গিয়াছে সকলেই প্রভুর দাস হইলাম। তাহাতে মূষক কহিল, এমন কর্ম আমাহইতে না হউক; যাহার কাছে বাটী পাওয়া গিয়াছে, সেই আমার দাস হইবে, কিন্তু তোমরা কুশলে পিতার নিকটে যাও।

তাহাতে যিহুদা নিকটে গিয়া কহিল, হে প্রভো, আপনি ফিরোগের তুম্য; এই দাসদের প্রতি যদি ক্রোধ প্রজ্জলিত না হয়, তবে প্রভুর কর্ণগোচরে কিছু নিবেদন করি। তোমাদের পিতা বা ভূতা আছে? ইহা প্রভু এই দাসদিগকে জিজাস। করিয়াছিলেন; তাহাতে আমরা প্রভুকে উত্তর করিয়াছিলাম, আমাদের পিতা আছে, সে বৃক্ষ; এবং তাহার বৃক্ষবস্ত্বার এক কনিষ্ঠ পুত্র আছে, তাহার ভূতা মরিয়াছে, সেই যাত্র তাহার ভাতার পুত্র আছে, এই জন্যে পিতা তাহাকে সেহ করেন। পরে আপনি এই দাসদিগকে কহিয়াছিলেন, তোমরা তাহাকে আমার কাছে আন, আমি তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিব। তখন আমরা প্রভুকে কহিয়াছিলাম, সে যুবা পিতাকে ত্যাগ করিতে পারিবে না, কেননা সে পিতাকে ছাড়িয়া আইলে পিতা মরিবে। তাহাতে তুমি এই দাসদিগকে কহিয়াছিলা, তোমাদের সঙ্গে কনিষ্ঠ ভূতা ন। আইলে তোমরা আর আমার মুখদর্শন পাইব। ন। পরে তোমার এই দাসগণ পিতার নিকটে উপস্থিত হইয়। তাহাকে প্রভুর এই সকল কথা কহিলে পিতা আমাদিগকে কহিল, তোমরা পুনর্বার গিয়া আমাদের জন্যে কিছু শস্য

ক্রয় কর। তাহাতে আমরা কহিলাম, যাইতে পারিব না; যদি কনিষ্ঠ ভূতা আমাদের সঙ্গে থাকে, তবে যাই; কেননা কনিষ্ঠ ভূতা সঙ্গে না থাকিলে আমরা সেই অধ্যক্ষের মুখদর্শনও পাইতে পারি না। তাহাতে তোমার দাস আমার পিতা কহিল, আমার সেই ভার্যাহইতে দুই ঘৃত পুর হয়, তাহা তোমরা জান। তাহার এক জন গেলে আমি কহিলাম, সে খণ্ড ২ হইয়া ছিল হইয়াছে, এবং তদবধি আমি তাহাকে আর দেখিতে পাইলাম না। এখন আমার নিকটহইতে ইহাকে লইয়া গেলে যদি ইহাকেও কোন বিপদ ঘটে, তবে তোমরা শোকেতে এই পাকা চুলে আমাকে পরলোকে পাঠাইব। অতএব তোমার দাস সে আমার পিতা, তাহার কাছে আমরা উপস্থিত হইলে আমাদের সঙ্গে যদি এই যুবা না থাকে, তবে সে এই যুবাকে না দেখিলে তৎক্ষণাং মরিবে; কেননা তাহার প্রাণ এই যুবার প্রাণেতে দাঁধা আছে; তাহাতে তোমার দাসেরা শোকেতে পাকা চুলে তোমার দাস সেই আমাদের পিতাকে পরলোকে পাঠাইবে। কেননা তোমার দাস আমি আপন পিতার নিকটে এই যুবার প্রতিভূত হইয়া কহিয়াছি, আমি যদি তাহাকে তোমার নিকটে না আনি, তবে পিতার সাক্ষাতে সদাকাল দোষী থাকিব। অতএব নিবেদন করি, এই যুবার পরিবর্তে প্রভুর নিকটে আমি দাস হইয়া থাকি, কিন্তু এই যুবাকে ভূতাদের সহিত বিদায় কর। কেননা এই যুবা আমার সহিত না গেলে আমি কি প্রকারে পিতার নিকটে যাইতে পারি? এবং যে আপন পিতাকে ঘটিবে, তাহা কি প্রকারে দেখিতে পারি?

6.—Joseph makes himself known.

পরে যুষফ নিকটস্থ সোকদের সাক্ষাতে অবৈর্য হইয়া কহিল, আমার সম্মুখাহইতে প্রত্যেক মনুষ্যকে বাহির কর। তাহাতে অন্য কেহ না থাকিলে যুষফ ভূতাদের সাক্ষাতে আপন পরিচয় দিতে লাগিল। তাহাতে উচ্চেঘরে এমত রোদন করিল, যে ফিলিরুরা ও ফিরোজের গৃহস্থিত সোকের। তাহা শুনিতে পাইল। যুষফ আপন ভূতগণকে কহিল, আমি যুষফ, আমার পিতা কি অদ্যাপি জীবৎ আছেন? কিন্তু তাহার ভূতগণ তাহার সাক্ষাতে উদ্বিগ্ন হওন প্রসূত উত্তর করিতে পারিল না। পরে যুষফ আপন ভূতগণকে কহিল, বিনয় করি, আমার নিকটে আইস; তাহাতে তাহার। নিকটে গেল। তখন যুষফ কহিল, তোমরা যাহাকে ফিলুরগামিদের কাছে বিক্রয় করিয়াছিস, তোমাদের সেই যুষফ ভূতা আমি। কিন্তু তোমরা আমাকে এই স্থানে বিক্রয় করাতে

এখন খেদাপ্তি ও আপনাদের প্রতি বিরক্ত হইও না ; কেবল প্রাণ রুক্ষার্থে ইঁশ্বর তোমাদের অগ্নে আমাকে পাঠাইয়াছেন। দেখ, দেশে দুই বৎসর মাত্র দুর্ভিক্ষ হইল ; আরো পঞ্চ বৎসর এরূপ হইবে, তাহাতে চাসকরণ ও শস্যকাটন হইবে ন। ইঁশ্বর পৃথিবীতে তোমাদের বৎশ রক্ষা করিতে ও শহোপকারণারা। তোমাদিগকে প্রাণে দাঁচাইতে তোমাদের অগ্নে আমাকে পাঠাইয়াছেন। তোমরা আমাকে পাঠাইয়াছ তাহা নয়, ইঁশ্বর পাঠাইয়াছেন, এবং আমাকে ফিরোগের পিতা ও তাহার বাচ্চীর প্রভু ও সমস্ত দেশের অধ্যক্ষ করিয়াছেন। অতএব তোমরা পিতার নিকটে শীঘ্ৰ হাইয়া তাঁহাকে কহ, তোমার পুত্র যুবক এইরূপ কহিল, ইঁশ্বর আমাকে সমস্ত মিস্রদেশের প্রভু করিয়াছেন ; তুমি আমার নিকটে আসিস, বিলম্ব করিও ন। তুমি পূর্ব পৌত্রাদি ও পথাদি সর্বব্রহ্মের সহিত আসিয়া আমার নিকটহু হও-নার্থে গোশন প্রদেশে বাস করিব। তাহাতে আমি তোমাকে সে স্থানে প্রতিপালন করিব, নতুবা যে পাঁচ বৎসর দুর্ভিক্ষ থাকিবে, তাহাতে সপরিবারে তোমার ও তোমার সকলের দরিদ্রতা হইবে। দেখ, এই কথা আমি আপন যুথে কহিলাম, তাহা তোমরা ও বিন্যামীন ভূতা আপন চক্রতে দেখিলা। অতএব তোমরা এই মিস্র দেশে আমার ঐশ্বর্য ও যাহা দেখিলা, সে সকল আমার পিতাকে কহিয়। তাঁহাকে শীঘ্ৰ করিয়া এই স্থানে আনিব। পরে যুবক আপন ভূতা বিন্যামীনের গলে ধরিয়া রোদন করিল, এবং বিন্যামীন তাহার গলে ধরিয়া রোদন করিল। এবং যুবক অন্য ভূতাদিগকেও চুম্বন করিয়া তাহাদের গলে ধরিয়া রোদন করিল ; তখন তাহার ভূতগণ তাহার সহিত আলাপ করিতে লাগিল।

অপর যুবকের ভূতগণ আসিয়াছে, এই জন্মের ফিরোগের বাটাইতে হ্যাপ্ত হইলে ফিরোণ্ট ও তাহার ভূতগণ সকলে তুষ্ট হইল। এবং ফিরোণ্ট যুবকে কহিল, তুমি আপন ভূতাদিগকে কহ, তোমরা এই কর্ম কর, আপনাদের পশ্চগণেতে ছালা মিটাইয়। কিনারদেশে গিয়। আপনাদের পিতার সহিত সকল পরিবার আমার নিকটে লইয়। আইস। আমি তোমাদিগকে মিস্রদেশের উত্তম স্থান দিয়। দেশের উত্তম দুর্ব্য তোজন করাইব। এখন আমার আজ্ঞানুসারে এই কর্ম কর, তোমরা মিস্রহুত্তে শক্ট লইয়। গিয়। আপনাদের বালকদিগকে ও স্ত্রীলোকদিগকে ও আপনাদের পিতাকে লইয়। আইস। তাহাতে আপনাদের দুর্ব্যাদির বিষয়ে ভাবিত হইও না, সমুদয় মিস্রদেশের উত্তম ২ দুর্ব্য তোমাদের আছে। তাহাতে ইন্দুয়েসের পুত্রগণ তন্দনুসারে করিল, এবং যুবক ফিরোগের আজ্ঞানুসারে তাহাদিগকে শক্ট ও পাথেয় এবং প্রত্যেক জনকে পরিধেয় দুই ২ ঘোড়া বস্ত্র দিল, কিন্তু বিন্যামীনকে তিন শত রৌপ্যমুদ্রা ও পাঁচ ঘোড়া বস্ত্র দিল। এবং পিতার জন্যে মিস্রের উত্তম ২ দুর্ব্যেতে ভাবা-

ক্রান্ত দশ গৰ্দভ এবং পিতার পাথেয়ের জন্যে শস্য ও ঝটী ও অন্য ১
ভক্ষ্যদুব্যেতে ভারাক্রান্ত দশ গৰ্দভী পাঠাইল। এই রূপে ঘূষফ্র আপন
ভাস্তাদিগকে বিদায় করিলে তাহারা প্রস্থান করিল, এবং তাহাদিগকে
কহিল, সাবধান, পথে বিবাদ করিও না।

এই রূপে তাহারা মিসরুহইতে প্রস্থান করিয়া কিমানদেশে আপন
পিতা যাকুবের নিকটে উপস্থিত হইল। এবং তাহারা তাহাকে কচিল,
ঘূষফ্র আদ্যাবধি জোরৎ আছে, সে সমস্ত মিসরদেশের অধ্যক্ষ হইয়াছে।
এই কথাতে যাকুবের হৃদয় জড়ীভূত হইল, কারণ সে তাহাদিগকে
বিশ্বাস করিল না। তখন যে কথা ঘূষফ্র তাহাদিগকে কহিয়াছিল, সে
সকল তাহারা তাহাকে কহিল; তাহাতে সে যথন ঘূষফের প্রেরিত
সকল শকট দেখিল, তখন তাহার মন প্রফুল্ল হইল। তাহাতে ইসু-
য়েল কহিল, আমার পুত্র ঘূষফ্র আদ্যাবধি জীবিত আছে, এই যথেষ্ট;
আমি গিয়া মরণের পূর্বে তাহাকে দেখিব

7.—*History of Nabul.*

মাঝোন নিয়াসী কর্মসাধিকারী অতি মহান् এক মনুষ্য ছিল; তাহার
তিনি সহস্র মেষ ও এক সহস্র ছাগী ছিল। সেই মনুষ্যের নাম নাবল
ও তাহার স্তুর নাম অবীগহিল; ঔ স্তু উহম বুদ্ধিমতী ও সুবদনা
ছিল, কিন্তু ঐ পুরুষ জ্ঞানী ও মন্দকর্মকারী; সে কর্মিলে আঁদান
মেষের লোমচ্ছেদন করিতেছিল।

অপর নাবল আপন মেষের লোমচ্ছেদন করিতেছে, এই কথা
প্রাণুরমধ্যে দায়ুদ শুনিলে, সে আপনার দশ ঘূবকে প্রেরণ করিয়া
তাহাদিগকে কহিল, তোমরা কর্মিলে নাবলের নিকটে যাইয়া আমার
নাম কহিয়া তাহার কল্যাণ জিজ্ঞাসা কর, এবং তাহাকে এই কথা
কহ, চিরজীবী হও, তোমার ও তোমার বাঁটীর ও সর্বস্বের সর্বস্ব
মঙ্গল হউক। আমি শুনিলাম তোমার লোমচ্ছেদক আছে; এখন
আমাদের সহিত তোমার যে ২ মেষপাল ছিল, আমরা তাহাদের হিসা
করি নাই; এবং যাবৎ তাহারা কর্মিলে ছিল, তাবৎ তাহাদের কিছু
হারায় নাই। তোমার ঘূষদিগকে জিজ্ঞাসা কর; তাহারা তোমাকে
কহিবে; অতএব ঘূষগণ তোমার দৃষ্টিতে অনুগ্রহ পাউক, কেননা আমরা
শত দিবসে আইলাম; আমরা বিনয় করি, যাহা তোমার হস্তে আছে
তাহার কিছু আপন দাসদিগকে ও আপন পুত্র দায়ুদকে দিউন। তাহাতে
দায়ুদের ঘূষগণ যাইয়া দায়ুদের নাম করিয়া নাবলকে ঐ সকল কথা
কহিয়া নিখৃত হইল।

পরে নাবল দায়ুদের দাসদিগকে কহিল, দায়ুদ কে ? ও যিশয়ের পুত্র কে ? আপনাদের প্রভুকে ত্যাগ করিয়া যায়, এমত অনেক ২ ভৃত্য এই সময়ে আছে। এখন আমি কি আপনার রূটী ও জল ও আপন লোম-চ্ছেদকের জন্যে হত পশ্চ সইয়। অঙ্গাত কোথাকার লোকদিগকে দিব ? তাহাতে দায়ুদের ঘুবগণ আপন পথে পুনর্বার ফিরিয়া আসিয়া ঐ সমস্ত কথা তাহাকে কহিল। তাহাতে দায়ুদ আপন লোককে কহিল, প্রত্যেক জন খড়গ বাঁধ, তাহাতে প্রত্যেক জন আপন ২ খড়গ বাঁধিল, এবং দায়ুদও আপন খড়গ বাঁধিল। পরে দায়ুদের সহিত প্রায় চারি শত লোক গেল, এবং সৎস্থান রক্ষার্থে দুই শত মোক রহিল।

ইতিমধ্যে এক ঘুবদাস নাবলের ভার্যা অবীগয়িলকে কহিল, দেখ, দায়ুদ আমাদের কর্তৃকে নমস্কার করিতে প্রান্তরহইতে দুতগণকে পাঠাইল, তাহাতে আমাদের কর্তৃ তাহাদিগকে নিন্দা করিল ; সেই মোকেবা আমাদের বড় উপকারী ছিল ; যখন আমরা প্রান্তরে ছিলাম ও যাবৎ তাহাদের সহিত আমাদের পরিচয় হইল, তাবৎ আমাদের কিছু হিস্মা হয় নাই ও কিছু হারায় নাই। আমরা যেষ রক্ষা করিয়া তাহাদের সহিত যত কাল বাস করিলাম, তাবৎ তাহারা দিবারাত্রি আমাদের চতুর্দিশে প্রাচীরস্বরূপ ছিল। অতএব এখন তোমার কি কর্তব্য, তাহা বিবেচনা করিয়া দুঃখ, কেননা আমাদের কর্তৃর ও তাহার সমস্ত পরিজনের প্রতিকূলে অমঙ্গল হির হইয়াছে। সেও এমত দুশ্চরিত্ব যে কোন কেহ তাহার প্রতি কথা কহিতে পারে না।

অহাতে অবীগয়িল শীঘ্ৰ দুই শত রূটী ও দুই কুপা দুক্ষারুস ও পাঁচ প্রস্ত যেষ ও পাঁচ কাঠা ভাজা কলাই ও এক শত গুচ্ছ দুক্ষাফল ও দুই শত ডুমুৰচাক লইয়া গৰ্ভদের উপরে চাপাইল। এবং আপন দাসদিগকে কহিল, তোমরা আমার অগ্রে ২ চল ; দেখ, আমি তোমাদের পশ্চাত্য ২ যাইতেছি, কিন্তু ইহা সে আপন স্বামী নাবলকে জাত করিল না। পরে সে গৰ্ভভারচা হইয়া গমন করিয়া পর্বতের ধৃপ্ত পথ দিয়া যাইতেছিল ; ইতিমধ্যে দায়ুদ ও তাহার লোকেরা তাহার প্রতিকূলে যাইতেছে, ইহা দেখিয়া সে তাহাদের সহিত মিলিল। পূর্বে দায়ুদ কহিয়াছিল, এই ব্যক্তির প্রান্তরহিত সমস্ত বন্ধ আমি রক্ষা করিলাম, তাহার তাবৎ দুব্যের কিছু হারাইল না, এই কর্ম আমার দৃঢ়া হইল ; সে হিতের পরিবর্তে অহিত করিল। যদি আমি সূর্যোদয় পর্যন্ত তাহার পুরুষদের মধ্যে এক জনকেও রক্ষা করি, তবে পরমেশ্বর দায়ুদের প্রতি উদ্রিপ ও তাহার অধিকও করুন। পরে অবীগয়িল দায়ুদকে দেখিবামাত্র গৰ্ভভহইতে শৌগু নামিয়া দায়ুদের সমুখে পড়িয়া ভূমিষ্ঠ হইয়া প্রণাম করিল। এবং তাহার চরণে পড়িয়া কহিল, হে আমার প্রভো, এই অপরাধ আমার হইল, আমি বিমর্শ করি, আপনকার দাসীকে আপনকার

কর্ণগোচরে কথা কহিতে অনুমতি দিউন; আপনকার দাসীর কথা স্বন। আমি বিনয় করি, মেই দুষ্ট ব্যক্তিকে অর্থাৎ নাবলকে গণ্য করিও না; যেমন তাহার নাম উজ্জপ তাহার প্রণ ; তাহার নাম নাবল (অর্থাৎ মুখ) ও মৃত্যু তাহার অন্তরে আছে; কিন্তু আপনকার এই দাসী প্রভুর প্রেরিত যুবদিগকে দেখে নাই। তথাপি, হে আমার প্রভো, পরমেশ্বরের অমরতা ও আপনকার জীবৎ প্রাণের দিব্য করিয়া কহিতেছি, এখন রক্তপাত করিতে ও আপন হস্তব্রায়। আপন অপমানের প্রতিকার করিতে পরমেশ্বর আপনকাকে বারণ করিতেছেন; এখন আপনকার শৰূগুণ ও প্রভুর মন্দকারিগণ নাবলের সন্দৃশ হউক। ও আপনকার দাসীর আননিত এই উপটোকন আপনকার পশ্চাদ্গামি যুবদের কাছে দত্ত হউক। আমি বিনয় করি, আপনকার দাসীর অপরাধ ক্ষমা করুন, তাহাতে পরমেশ্বর আমার প্রভুর বৎশ স্থির করিবেন; কেননা আমার প্রভু পরমেশ্বরের পক্ষে যুক্ত করিয়া যাবজ্জীবন নির্দোষ হন। লোক উঠিয়া আপনকার তাড়না ও প্রাণ অন্তেবন করিতেছে, কিন্তু আপনকার প্রভু পরমেশ্বর আপন নিকটে জীবনরূপ বোঢ়কাতে আমার প্রভুর প্রাণকে বন্ধ করিবেন, এবং আপনকার শত্রুদের প্রাণ ফিঙ্গার ঘথ্যহইতে নিক্ষিপ্ত করিবেন। পরমেশ্বর আমার প্রভুর বিষয়ে যে সমস্ত মন্দলের কথা কহিবাছেন, তাহা বখন সফল করিয়া। আপনাকে ইস্তায়েল বৎশের উপরে রাজ্ঞিপদে নিযুক্ত করিবেন, তখন অকারণে রক্তপাত ও অপরাধির প্রতিফল দেওয়া। এই দুই বিষয় আমার প্রভুর শোকের ও দুঃখের কারণ হইবে না; কিন্তু যখন পরমেশ্বর আমার প্রভুর মঙ্গল করিবেন, তখন আপনকার এই দাসীকে স্বরূপ করিবেন।

পরে দায়ুদ অবীগয়িলকে কহিল, যিনি অদ্য আমার সহিত মাঝাং করিতে তোমাকে প্রেরণ করিলেন, ইস্তায়েলের সেই প্রভু পরমেশ্বর ধন্য। এবং তোমার পরামর্শ ধন্য, এবং রক্তপাত করণার্থে আগমনে ও আপন হস্তব্রায়। অন্যকে প্রতিফল দেওনে আমাকে নিবৃত্তকারিণী যে তুমি, তুমিও ধন্য। কেননা তোমাকে হিসা করণে আমাকে নিবৃত্তকারি যে ইস্তায়েলের প্রভু পরমেশ্বর, তাহার অমরতা দিব্য করিয়া কহিতেছি, যদি তুমি শীঘ্ৰ আমার সঙ্গে যিসিতে ন। আমিতা, তবে নাবলের গৃহে পুরুষদের মধ্যে এক জন প্রভাঃ পর্যন্ত অবশিষ্ট থাকিত ন। পরে দায়ুদ তাহার আননিত উপটোকন দুব্য তাহার হস্তহইতে লইয়া তাহাকে কহিল, তুমি আপন বাটীতে কুশলে যাও; দেখ, আমি তোমার কথায় মনোযোগ করিলাম ও তোমাকে গোহ্য করিলাম।

পরে অবীগয়িল নাবলের নিকটে আইল; তখন সে রাজ্ঞিভোজের

ন্যায় ভোজ করিতেছিল, তাহাতে নাবল অষ্টাকবরণের মত্তা প্রযুক্ত বড় আনন্দিত হইল; অতএব সে সূর্যোদয়ের পূর্বে ঐ বিষয়ের অপ্প বা অধিক কিছু তাহাকে কহিল না, কিন্তু প্রাতঃকালে নাবলের মত্তা ঘূঢ়িলে তাহার ভার্যা তাহাকে ত্রৈ সমষ্ট কথা জাও করিল; তাহাতে সে মৃতবৎ হইল ও প্রস্তরের ন্যায় স্তুত হইল। ইহার দশ দিন পরে পরমেশ্বর নাবলের প্রতি আঘাত করিলেন, তাহাতে সে মরিল।

8.—*The value of Wisdom.*

রূপার আকর আছে, এবং পরিষ্কৃত মূর্বর্ণের স্থান আছে, এবং পৃথিবীহইতে লোহ গৃহীত হয়, ও প্রস্তরহইতে পিতল নীত হয়; মনুষ্য খনন করিয়া অঙ্ককারের পরিশেষ করে, এবং সম্পূর্ণ রূপে অঙ্ককারময় ও মৃগ্যজ্ঞায়ারূপ শৈলের অনুমকান করে। তাহারা বাসস্থানের নিকটহইতে আকর খনন করে, এবং পদবুজে না চলিয়া মীচে নামে ও মনুষ্যদিগকে ছাড়িয়া ভূমধ করে। আর যে ঘৃতকাহইতে শম্যোৎপত্তি হয়, তাহার অধোহইতে অগ্নিবৎ জেন্সর দুব্য উৎপন্ন হয়। তাহার প্রস্তরহইতে নীল-কান্ত মণি জয়ে, ও সেস্থানে সুবর্ণ ধাতু থাকে। সেই পথ তাৎক্ষণ্যে পক্ষিক অজ্ঞাত ও গৃহুচক্ষুর অগোচর আছে; এবং সিংহশানকের অগম্য ও পিঙ্গলবর্ণ সিংহের অলংক্য আছে। মনুষ্য দৃঢ় শৈলেতে হস্তার্পণ করে ও “পর্বতদিগকে সমুলে উৎপাটিন করে। এবং পর্বতের মধ্যে খাত খনন করে, ও তাহার চক্ষু নারা প্রকার মণি দর্শন করে। এবং সে জনস্মৃত বন্ধ করে, ও অপ্রকাশিত বন্ধ দৌপ্তিতে আনে।

কিন্তু জান কোথা প্রাপ্ত হয়? ও বুদ্ধিশানই বা কোথায়? মনুষ্য তাহার মূল্য জানে না, ও মর্ত্য ভূমিতে তাহা প্রাপ্ত হয় না। গভীর স্থান বলে, তাহা আমাতে নাই; এবং সমুদ্র বলে, তাহা আমাতেও নাই। তাহা নির্মল সুবর্ণস্বারাও প্রাপ্ত হইতে পারে না, এবং রূপাতেও তাহার মূল্য হয় না। ওফীরের সুবর্ণ ও বহুমূল্য মাণিক ও নীলকান্তমণি তাহার তুল্যমূল্য হয় না; এবং রং ও সংকৃতিক তাহার তুল্য হইতে পারে না, এবং তাহার পরিবর্তে উভয় সর্গাভূরণও দষ্ট হইতে পারে না। তাহার কাছে প্রবাল ও মুক্তার প্রিসঙ্গও করা যায় না, কেননা পদ্মরাগমধির মূল্য অপেক্ষাও জানের অধিক মূল্য হয়। কৃশ্ম দেশীয় পদ্মরাগমণি ও তাহার তুল্য নয়, এবং নির্মল সুবর্ণও তাহার তুলনা ধরিতে পারে না।

অতএব সর্ব প্রাণির চক্ষুর অগোচর ও শূন্যের পক্ষির অদ্যুট যে জান তাহা কোথাহইতে আইসে? এবং বুদ্ধিরই বা বাসস্থান কোথায়? বিনাশ ও মৃত্যু করে, আমরা ব্রহ্মে তাহার কীর্তি শুনিয়াছি; ঈশ্বর তাহার পথ

জানেন; তিনি তাহার বাসস্থান জানেন। কেননা তিনি পৃথিবীর সৌরা পর্যন্ত
দৃষ্টি করেন, ও আকাশমণ্ডলের নোচন সর্বত্র দর্শন করেন। তিনি যে
সময়ে বায়ুর শৈলুষ্ঠা নিরূপণ করিলেন, ও পরিমাণদ্বারা জল পরিমিত
করিলেন, এবং বৃষ্টির ধারা ও বিদ্যুৎ ও ঘেঁঠগজর্জনের পথ নিরূপণ
করিলেন, তৎকালে তাহা দেখিয়া প্রকাশ করিলেন, ও প্রস্তুত করিয়া
স্পষ্ট করিলেন। এবং মনুষ্যকে কহিলেন, দেখ, প্রভুবিষয়ক যে ভয়
সেই জান; এবং কুক্রিয়ার যে ত্যাগ সেই বৃদ্ধি।

9.—*Daniel's Friends.*

রাজা নিবৃথদ্বিনিঃস্রু বাস্তি হন্ত উচ্চ ও ছয় হন্ত সূত্র এক স্বগময় প্রতিমা
নির্মাণ করিয়া বাবিল প্রদেশের দুরা নামক প্রাচুরে স্থাপন করিল।
পরে রাজা লিবৃথদ্বিনিঃস্রু ঐ স্থাপিত প্রতিমার প্রাণপ্রতিষ্ঠা করিতে আ-
সিবার জন্মে অধ্যক্ষগণ ও শাসনকর্তৃগণ ও অধিপতিগণ ও মহাবিচার-
কর্তৃগণ ও কোষাধ্যক্ষগণ ও ব্যবস্থাপকগণ ও বিচারকর্তৃগণ ও প্রদেশা-
ধিপতিগণকে সৎসু করিতে লোক প্রেরণ করিল। অপর রাজা নিবৃথদ্বি-
নিঃস্রের স্থাপিত প্রতিমার প্রাণপ্রতিষ্ঠা করিতে অধ্যক্ষগণ ও শাসন-
কর্তৃগণ ও অধিপতিগণ ও মহাবিচারকর্তৃগণ ও কোষাধ্যক্ষগণ ও ব্যবস্থা-
পকগণ ও বিচারকর্তৃগণ ও প্রদেশাধিপতিগণ একত্র হইল। পরে তাহারা
নিবৃথদ্বিনিঃস্রের স্থাপিত প্রতিমার সাক্ষাতে দাঁড়াইলে এক ঘোবক উচ্চে-
স্বরে কহিল, হে লোকেরা! হে নানাজাতিরা! হে নানাভাষাবাদিতা! তোমা-
দের প্রতি এই আজ্ঞা হইতেছে। যে সময়ে তোমরা শৃঙ্খ ও বৎশী ও
বীণা ও তেরী ও মৃদঙ্গ ও তন্তুর ইত্যাদি নানা প্রকার যন্ত্রের বাদ্য শুনিবা,
তৎকালে নিবৃথদ্বিনিঃস্রু রাজের স্থাপিত সুবর্ণময় প্রতিমার সাক্ষাতে তো-
মরা উবুড় হইয়া প্রণাম করিব। যে কেহ উবুড় হইয়া প্রণাম না করিবে,
সে তদেশে প্রজন্মিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষিপ্ত হইবে। অতএব লোকেরা যে
কালে শৃঙ্খ ও বৎশী ও বীণা ও তেরী ও মৃদঙ্গ প্রভৃতি নানা বাদ্যের শব্দ
শুনিল, তৎকালে সকল লোক ও নানাজাতিরা ও নানাভাষাবাদিতা উবুড়
হইয়া নিবৃথদ্বিনিঃস্রু রাজের স্থাপিত সুবর্ণময় প্রতিমাকে প্রণাম করিল।

তৎকালে কতক কস্তীয় লোক নিকটে আসিয়া যিহুদীয়দের অপবাদের
কথা কহিল। তাহারা রাজা নিবৃথদ্বিনিঃস্রের কাছে এই কথা কহিল,
হে রাজা! চিরজীবী হউন। হে রাজা! যে প্রত্যেক জন শৃঙ্খ ও বৎশী ও
বীণা ও তেরী ও মৃদঙ্গ ও তন্তুর প্রভৃতি নানা প্রকার যন্ত্রের বাদ্য শুনিবে,
সে উবুড় হইয়া স্বর্ণময় প্রতিমাকে প্রণাম করিবে; কিন্তু যে জন উবুড়
হইয়া প্রণাম না করিবে, সে প্রজন্মিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষিপ্ত হইবে, তুমি এই

আজ্ঞা করিয়াছ। কিন্তু হে রাজন, বাবিল প্রদেশের কর্তৃত্বপদে তোমার নিযুক্ত শনুক্ত ও মৈশক্ত ও অবেদনিগো নামে কঠক যিহনী লোক তোমাকে ন। মানিয়। তোমার দেবগণের সেবা করে ন।, ও তুমি যে স্বর্গময় প্রতিমা স্থাপিত করিয়াছ, তাহারও পূজা করে ন।।

ইহ। শুনিয়। নিযুখদনিঃসরু জুচ ও রাগাপন্ন হইয়া শনুক্ত ও মৈশক্ত ও অবেদনিগোকে আনিতে আদেশ করিল; তাহাতে তাহার। রাজার নিকটে আনিত হইলে নিযুখদনিঃসরু তাহাদিগকে এই কথা কহিল, হে শনুক্ত ও মৈশক্ত ও অবেদনিগো, তোমর। আমার দেবগণের সেবা করিব। ন।, এব। আমি যে স্বর্গময় প্রতিমা স্থাপন করিয়াছি, তাহারও পূজা করিব। ন।, এই কি তোমাদের অভিপ্রায়? কিন্তু এখনো যদি তোমর। প্রস্তুত হইয়া শৃঙ্খ ও বৎশো ও দীগী ও ভেরী ও মৃদঙ্গ ও তনুর প্রভৃতির বাদ্য শুনিলে আমার নির্মিত স্বর্গপ্রতিমাকে উন্ড হইয়া প্রণাম কর, তবে ভালই; কিন্তু যদি প্রণাম ন। কর, তবে তদশে প্রজবলিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষিপ্ত হইব।; তাহাতে আমার হস্তহইতে তোমাদিগকে উদ্ধার করিবে, এমন কোনু দেবতা আছে? তখন শনুক্ত ও মৈশক্ত ও অবেদনিগো রাজাকে উত্তর করিল, হে নিযুখদনিঃসরু, এ বিষয়ে আমাদের উত্তর করিবার প্রয়োজন নাই। যদি তাহা হয়, তবে আমর। যাঁহার সেবা করি, সেই ইথর প্রজবলিত অগ্নিকুণ্ডহইতে আমাদিগকে উদ্ধার করিতে পারেন, এব। হে রাজন, তোমার হস্তহইতে উদ্ধার করিবেন। আর যদ্যপি ন। করেন, তথাপি হে রাজন, আমর। তোমার দেবগণের সেবা করিব ন।, ও তোমার স্থাপিত স্বর্গপ্রতিমাকে পূজা করিব ন।, ইহ। জাত হও।

তখন নিযুখদনিঃসরু ক্রোধেতে পরিপূর্ণ হইয়া শনুক্ত ও মৈশক্ত ও অবেদনিগোর প্রতিকূলে বিফটাকার মুখ করিয়া মাদ্যারথ মত অপেক্ষা সপ্তষ্ঠণ প্রজবলিত অগ্নিকুণ্ড প্রস্তুত করিতে আজ্ঞা দিল। এব। শনুক্তকে ও মৈশক্তকে ও অবেদনিগোকে বন্ধন করিয়া প্রজবলিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করিতে সৈন্যের মধ্যে বলবান দীরদিগকে আজ্ঞা করিল। অতএব এই পুরুষের। পরিদেয়ে ও উত্তরীয় ও উক্ষীয় ও অন্য দক্ষে বদ্রাপিত হইয়া প্রজবলিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষিপ্ত হইল। কিন্তু রাজার আজ্ঞা আতিকৃত ও অগ্নিকুণ্ড অতি উত্তপ্ত হওয়া প্রযুক্ত, যে লোকের। শনুক্তকে ও মৈশক্তকে ও অবেদনিগোকে অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করিল, তাহার।ই অগ্নিশিখাতে হত হইল। এই ক্লপে শনুক্ত ও মৈশক্ত ও অবেদনিগো, এই তিন জন বন্ধ হইয়া প্রজবলিত অগ্নিকুণ্ডের মধ্যে নিক্ষিপ্ত হইল।

পরে রাজ। নিযুখদনিঃসরু চমৎকৃত হইয়া অরায় উঠিয়। মন্ত্রদিগকে কহিল, আমর। কি তিন জনকে বন্ধ করিয়। অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করি নাই? তাহার। কহিল, হঁ মহারাজ। তখন রাজা কহিল, তবে চারি জনকে কেন দেখিতেছি? ইহার। মুক্ত হইয়। অগ্নির মধ্যে গমনাগমন করিতেছে,

তাহাদের কাছারো কোন ক্ষতি হয় না; বিশেষতঃ ঈশ্বরের পুঁজের ন্যায় চতুর্থ জনের মূর্তি হইতেছে।

তখন নিম্নোদ্দিনিষ্মস্র এই প্রজবলিত অগ্নিকুণ্ডের ছারের নিকটে গিয়া, হে সর্কোপরিষ্ঠ ঈশ্বরের সেবক, হে শদুক ও মৈশক ও অবেদ্নিগো, তোমরা বাহির হইয়া আইস; ইহা বলিয়া আস্থান করিল। তাহাতে শদুক ও মৈশক ও অবেদ্নিগো অগ্নিহইতে নির্গত হইলে অধ্যক্ষগণ ও অধিপতিগণ ও শাসনকর্ত্তগণ ও রাজকর্ত্তগণ একত্র হইয়া এই তিনি জনের শরীরে অগ্নির কোন চিহ্ন নাই, এবং মস্তকের কেশও দক্ষ হয় নাই, ও বক্সও বিকৃত হয় নাই, এবং গাত্রে অগ্নির গন্ধও নাই, ইহা দেখিল।

পরে নিম্নোদ্দিনিষ্মস্র এই কথা কহিল, শদুক ও মৈশক ও অবেদ্নিগোর ঈশ্বর ধন্য; তিনি আপন দৃত প্রেরণ করিয়া যে দাসের তাঁহাতে বিশ্বাস করিয়া রাজবাক্য অন্যথা করিল, এবং যেন আপন ঈশ্বর ব্যতিরেকে অন্য কোন দেবের সেবা ও পূজা না করে, এই নিমিত্তে আপন শরীর দিল, তাহাদিগকে উদ্ধার করিলেন। আর নামাজাতি কি নামাভাষাবাদি যে কোন লোক শদুক ও মৈশক ও অবেদ্নিগোর ঈশ্বরের প্রতিকূলে কোন ভূষিত কথা কহিবে, তাহারা খণ্ড বিখণ্ড হইবে, ও তাহাদের গৃহ সারের ঢিবি করা যাইবে, এই নিয়ম আমি হির করিতেছি; কেননা এ প্রকার উদ্ধার করিতে কোন দেবতার সাধ্য নাই। তখন রাজা দাবিল প্রদেশে শদুক ও মৈশক ও অবেদ্নিগোর পদবৃক্ষ করিয়া দিল।

10.—*Daniel in the Lion's den.*

দারারাজ রাজ্যের অর্থাৎ তাবৎ রাজ্যের উপরে এক শত বিশশতি অধ্যক্ষ নিযুক্ত করিতে, ও তাহারা যেন নিকাশ দেয় ও রাজাৰ ক্ষতি না হয়, এই নিমিত্তে তাহাদের উপরে তিনি জনকে প্রধান করিয়া নিযুক্ত করিতে মনস্ত করিল; এই তিনি জনের মধ্যে দানিয়েল এক জন ছিল। এই দানিয়েল অতি সুবোধ প্রযুক্ত তাবৎ প্রধান ও অধ্যক্ষহইতে অধিক মান্য ছিল, এই জনে রাজা তাহাকে তাবৎ রাজ্যের উপরে নিযুক্ত করিতে মনস্ত করিল।

তাহাতে প্রধান লোক ও অধ্যক্ষেরা রাজকর্মের বিষয়ে দানিয়েলের বিকল্পে কোন অপবাদ করণের অনুসন্ধান করিল বটে, কিন্তু কোন ছিন্ন ও কুটি পাইল না; কেননা সে বিশ্বস্ত ছিল, তাহার কোন ভূষিত ও দোষ প্রাপ্ত হইল না। তখন তাহারা মন্ত্রণা করিল, আমরা ধর্মের বিষয়ে

দানিয়েলের কোন ছিদ্র ধরিতে না পারিলে তাহার বিরুদ্ধে দোষ পাইব না। পরে প্রধানের। ও রাজাধ্যক্ষের। রাজার নিকটে অরায় একত্র আসিয়া এই কথা কহিল, হে দারারাজ, চিরজীবী হউন। হে রাজন, যে জন ত্রিশ দিন পর্যন্ত তোমাব্যতিরেকে কোন দেবতার কি মানুষের কাছে প্রার্থনা করে, সে সিংহের খাতে নিক্ষিপ্ত হইবে, এমত দৃঢ় আজাপত্র করিতে ও রাজাজ্ঞ নির্দিষ্ট করিতে রাজ্যের সকল প্রধান লোক ও অধিপতিগণ ও অধ্যক্ষগণ ও কর্তৃগণ ও শাসনকর্তৃগণ একত্র হইয়া মন্ত্রণ। করিয়াছে। হে রাজন, মাদীয়দের ও পাসৌরদের অটল ব্যবস্থানুসারে এই নিয়ম স্থির কর, ও তাহা যেন অটল হয়, তরিমিতে তাহাতে স্বাক্ষর কর। তখন দারা রাজ সেই পত্রে ও নিয়মে স্বাক্ষর করিল।

ঐ লিপি স্বাক্ষরীকৃত হইল, ইহা দানিয়েল অবগত হইলেও আপনার গৃহে যাইত, ও আপন উপরিহ কুঠরীর বাতায়ন যিক্ষণালয়ের দিগে মুক্ত হইলে আপন পূর্বমতানুসারে দিনে তিন বার জানু পাতিয়া আপন ঈশ্বরের সাক্ষাতে প্রার্থনা করিত ও ধন্যবাদ করিত। তখন সেই সোকের। বেগে একত্র আসিয়া দানিয়েলকে প্রার্থনা করিতে ও আপন ঈশ্বরের নিকটে বিনয় করিতে দেখিল। তাহাতে তাহার। গিয়া রাজার আজার বিষয়ে রাজার নিকটে নিবেদন করিল; হে রাজন, যে প্রিয়েক জন ত্রিশ দিন পর্যন্ত তোমাব্যতিরেকে কোন দেবের বা মানুষের কাছে কিছু প্রার্থনা করে, সে সিংহের খাতে নিক্ষিপ্ত হইবে, এই কথার আজাপত্রে কি আপনি স্বাক্ষর করেন নাই? রাজা উত্তর করিল, হাঁ, মাদীয়দের ও পাসৌরদের অটল ব্যবস্থানুসারে তাহা স্থির হইল। তাহার। রাজার সমুখে কহিল, হে রাজন, যিহূদার বন্দি বৎশের মধ্যবর্তি দানিয়েল তোমাকে এবং যে আজাপত্রে স্বাক্ষর করিয়াছ, তাহা মান্য করে না, কিন্তু প্রতি দিন তিন বার প্রার্থনা করে। রাজা এ কথা শনিয়া আপন ঘনে অতি বিশ্বর্দ্ধ হইল, এবং দানিয়েলকে উক্তার করিতে অনেক ঘনো-যোগ করিল, ও সূর্য্যাস্ত পর্যন্ত তাহাকে রক্ষা করিতে অনেক ঘন্টা করিল। তাহাতে সোকের। রাজার নিকটে বেগে একত্র হইয়া রাজাকে কহিল, হে রাজন, রাজা যে কোন আজা ও ব্যবস্থা স্থির করেন, তাহার অন্যথা হইতে পারে না, মাদীয়দের ও পাসৌরদের এই ব্যবস্থা, ইহা জ্ঞাত হউন। তখন রাজা আজা করিলে দানিয়েল আনীত হইয়া সিংহের খাতে নিক্ষিপ্ত হইল; তাহাতে রাজা দানিয়েলকে কহিল, তুমি নিত্য ২ যে ঈশ্বরের সেবা কর, তিনিই তোমাকে রক্ষা করিন। পরে এক প্রিস্তর আনীত হইয়া থাতের মুখে স্বাপিত হইল, এবং দানিয়েলের এই বিষয় যেন অন্যথা না হয়, এই জন্যে রাজা আপন মুদ্রাতে ও আপন অধ্যক্ষদের মুদ্রাতে তাহা অঙ্কিত করিল।

পরে রাজা আপন রাজধানীতে গিয়া উপবাসে সে রাত্রি যাপন করিল,

ও আপনার সাক্ষাতে কোন উপভোগের সামগ্ৰী আনিতে দিল না, এবং তাহার নিদুঃও হইল না। অপর রাজা উটিয়া প্ৰভাত হইয়ামাত্ৰ অতি অৱায় সিংহের খাতে গেল; সেছানে গিয়া দানিয়েলেৰ প্ৰতি বিমাপশ্চক কৱিল; এবং রাজা দানিয়েলকে এই কথা কহিল, হে অমুৰ ইঞ্চৰেৰ সেবক দানিয়েল, তুমি যে ইঞ্চৰকে নিত্য সেবা কৰ, তিনি কি তোমাকে সিংহের মুখহইতে রক্ষা কৱিতে পারিলেন? তখন দানিয়েল রাজাকে কহিল, হে রাজন্ম, চিৰজীবী ইউন! আমাৰ ইঞ্চৰ আপন দৃঢ় পাঠাইয়া আমি যেন সিংহদ্বাৰা হিঁসিত না হই, এই জন্মে তাহাদেৱ মুখ বন্ধ কৱিলেন, কেননা আমি তাহার সাক্ষাতে নিৰ্দোষ; এবং হে রাজন্ম, তোমাৰ সাক্ষাতেও কোন হিঁসা কৱি নাই। তখন রাজা অতি আচ্ছাদিত হইয়া দানিয়েলকে খাতহইতে তুলিতে আজ্ঞা কৱিল; পরে দানিয়েল খাতহইতে উটিলে আপন ইঞ্চৰে বিশ্বাস কৱাতে তাহার কোন ক্ষতি দৃঢ় হইল না।

পরে লোকেৱা রাজাজ্ঞা পাইয়া দানিয়েলেৰ অপবাদকাৰি লোকদি-গকে ও তাহাদেৱ বালক ও ক্ৰীগকে সিংহেৰ খাতে নিক্ষেপ কৱিল; তাহারা খাতেৱ তলে উপস্থিত হওমেৰ পূৰ্বেই সিংহগণ তাহাদিগকে জয় কৱিয়া তাহাদেৱ অস্তি সকল চূণ কৱিল।

তখন দারাৰ রাজা পৃথিবীৰ সৰ্বত্র নিবাসিদিগকে এবং নানাজ্ঞাতি ও নানাভাষাৰাদিগণকে এই পত্ৰ লিখিল, তোমাদেৱ উত্তোলন মঙ্গল হউক। আমি এই আজ্ঞাপত্ৰ দিতেছি, আমাৰ রাজ্যেৰ তাৰৎ দেশীয় লোক দানিয়েলেৰ ইঞ্চৰেৰ সাক্ষাতে কল্পবান হউক ও তাহাকে ভূয় কৱক; কেননা তিনি অমুৰ ইঞ্চৰ ও নিত্যস্থায়ী ও তাহার রাজ্য অবি-নাশ্য, ও তাহার কৰ্তৃত শেষ পৰ্যন্ত থাকিবে। যিনি নিষ্ঠারকষ্ট ও উদ্ধারকষ্ট হইয়া ঘৰ্গে ও পৃথিবীতে চিহ্ন ও আশচৰ্য ক্ৰিয়া কৱেন, তিনি দানিয়েলকে সিংহেৰ হস্তহইতে রক্ষা কৱিলেন। এই রূপে দেই দানি-য়েল দারাৰ ও পাসৰ্বীয় খন্দেৱ অধিকাৰে ভাগ্যবান হইল।

EXPLANATORY NOTES.

EXPLANATORY NOTES.

* Words not derived from the Sanscrit, and consequently not pure Bengálí, are marked with an asterisk.

The letter *B.* before a word means, *better word*.

In doubtful cases the meaning to be adopted in translating is given in italics.

PAGE 125.

নদী, *s.* a river.

পাড়, *s.* a bank ; here, *side*.

*গোলাপ, গোলাব, *s.* a rose.

গন্ধ, *s.* smell.

অন্ধকার, *s.* darkness : *a.* *dark*.

রাত্ৰি, *s.* night.

জ্যোৎস্না, *s.* light, especially *moon-light* ; the moon.

পূৰ্ণ, *a.* filled, *full*.

চন্দ্ৰ, *s.* the moon.

অণ্প, *adv.* a little, a few.

বাতাস, *s.* wind.

মন্দ, *a.* slow, *gentle*, bad.

তপ্ত, *a.* heated, hot.

জল, *s.* water.

নড়, *a.* great, large : *adv.* greatly, *very*.

শীতল, *a.* cold, cool.

অক্ষ, *a.* half.

ছোট, *a.* small.

ভারা, *s.* a star.

গোল, *a.* round.

পৃথিবী, *s.* the earth.

বস্তু, *s.* a thing. This word always indicates some material object of sense ; whilst বিষয় means an object of pursuit or thought.

হরিণ, *s.* a deer.

বাচ্চা, *s.* a young animal. *B.* বৎস.

ভেড়ো, ভেড়ো, *s.* a sheep.

বর্ষাকাল, *s.* rainy season ; from বর্ষা, rain + কাল, time.

বাড়ী, *adv.* home. This is originally the familiar form for বাটী. premises, house, family.

যাই, *let me or us go* : from যাওন, *v.* to go.

পা, *s.* the foot. পায়ে is the locative case, the য being inserted to connect the two vowels.

উচ্ছেষ্ট, *s.* a stumble.

লাগিয়াছে, from লাগন, *v.* The primary meaning of this verb is to adhere ; but it has a great number of derivative meanings, and is often used in a very peculiar manner. The following

—Page 125 continued—

are some of the principal meanings: to make an impression upon; to hit; to take effect; to beset; to fit or suit; to belong to; to be applicable to; to commence. Here the literal meaning is, *A stumble has befallen (my) foot*; or, *my foot has stumbled*.

*জুতু, s. a shoe, slipper; here *plu.* হারাইয়াছে, from হারাণ, r. to lose, *to get lost*. The meaning is, *(my) shoes are lost*; but it may also be, *he has lost his shoes*.

এ, *pron.* this. ইহা would be more correct: see p. 32.

কি, *adv.* here a mere note of interrogation.

সত্য, a. true. Supply *is*, and translate, *Is this true?*

এমন, *adv.* thus.

বোধ হয়, *it appears*; from বোধ, s. mental impression or conclusion + হওন, to be, to become. বোধ করণ, v. to suppose, be of opinion.

না, *adv.* not.

কে, *pron.* who?

কহিয়াছে, *has said it*; from কহন, v.

তুমি, *pron.* thou.

জান, *knowest*; from জানন, v.

আমি, *pron.* I.

শুনিয়াছি, *have heard*; from শুনন, v.

কেবল, *adv.* only.

চোমাকে, *obj. sing.* of তুমি.

কহিব, *I will tell*; from কহন, v.
কাহাকে, *obj. sing.* of কেহ, *pron.*
any one.

কহিও, *tell*; from কহন, v.

গোপন করিও, *keep secret*; from
গোপন করণ, v. to conceal,
hide, keep secret.

শীঘ্ৰ, *adv.* quickly, soon.

শিখিব, *I shall learn*; from
শিখন, v.

পড়িতে, *to read*; from পড়ন, v.
to read; to fall.

পার, *are you able?* from পারণ, v.

লিখিতে, *to write*; from লিখন, v.
জানি, *I know*; from জানন, v.

আকাল, s. famine.

হষ্টিয়াছে, *has set in*; from হওন, v.
to become, to be. The phrase
may be rendered, *there is a
great famine*.

চকুঃ, s. the eye; here plural.
দিয়া, *postp.* through, from. Translate,
from the eyes. All prepo-
sitions are in Bengali placed
after the nouns to which they
belong.

জল, s. water; here, *tears*.

পড়িতেছে, *are falling*; from পড়ন.
আইস, *come*.

*সিলুক, s. a box, chest.

রাখ, *put*; from রাখন, v. to keep,
leave, put.

বিলম্ব, s. delay.

করিও, *make*; from করণ, v. to do,
to make. The two words to-
gether form a compound verb,
to delay.

—Page 125 continued—

বেলা, s. hour, late hour : here render *late*.

হইয়াছে, *it has become ; it is.*

খেলা করি, 'let us play ; from খেলা, s. play, + করণ.

লাফাইতে, *to jump*; from লাফান, v.

এক, num. one.

নাচি, *can dance* ; from নাচন, v. to dance.

আমরা, pron. we.

দৌড়িয়া যাই, *let us run* ; from

দৌড়িয়া যাওন, v. to run =

দৌড়িয়া, running + যাওন, to go. See p. 80.

চল, *walk* ; here, *come along* : from চলন, v. to walk, to go.

ভাটি, s. a brother. B. ভূত। This word does not always literally mean a brother, but is used to address any friend or equal.

গাছ, s. a tree, a plant.

উঠি, *let us ascend* ; from উঠন, v. to get up, rise, ascend, mount.

আমার, *my.*

বাম, a. left.

ডাইন, a. right. B. দক্ষিণ.

হাত, s. hand. B. হস্ত.

এই, pron. this.

দেখ, *look, see* ; from দেখন, v. to see. Translate : *see, this is the right hand.*

ইঁটু, s. the knee.

লাগিয়াছে, *it has hit.*

ব্যথা, s. pain.

হইয়াছে, *has ensued.* Translate, *the pain is great.*

তোমার, *thy.*

*কলম, s. a pen. Comp. καλαμος, a reed : the pens used by natives are reeds.

কোথায়, adv. where ? Supply *is.*

PAGE 126.

কি, pron. what ? This word must be read twice, and translated in the plural, *what things ?*

শিখিয়াছি, *hast thou learned ?* from শিখন, n.

দাঁত, s. a tooth. B. দন্ত.

দেখি, *let me see.*

গান করিতে, *to sing* ; from গান, s. singing + করণ, to do or make ; in compounds, to practise, exercise.

মা, s. mother. B. মাতা।

আমাকে, *me.*

ভাল বাসেন, *likes* ; from ভাল বাসন, v. to like. মন বাসন, to dislike.

হুথি, s. hunger. Translate, *I feel hungry.*

এখন, adv. now.

জলপান, s. refreshment. Probably derived from জল, water + পান, the betel leaf ; the common spelling, however, is পান, which means drinking.

খাইব, *I will eat* ; from খাওন, v. to eat or drink.

যুম, s. sleep, sleepiness.

পাইতেছে, *is coming on* ; from পাওন, v. to get. This word has a variety of derivative meanings, which can only be learned by practice.

দুষ্ট, a. wicked.

—Page 126 continued—

মাৱ, *thou beatest*; from মাৱণ, *v.*
to beat, hit, kill.

কেন, why?

ছায়া, *s.* shade, shadow.

থাকি, *I stay, or let me stay*; from
থাকন, *v.* to stay, to abide.

রৌদ্র, *s.* sunshine, implying great
heat and glare.

যাইব, *I will go*; from যাওন, *v.*

কানা, কাণা, *a.* blind.

*বলুক, *s.* a musket, gun.

ছুড়ি, *let me fire off*; from ছুড়ন, *v.*
to let loose, throw, shoot.

এক, *num. one.*

টা, an expletive that cannot be
translated. See p. 18.

পাৰ্থী *s.* a bird. *B.* পক্ষী.*

মাৱিয়াছি, *I have hit or killed*;
from মাৱণ, *v.*

সঙ্গে, *postp. with.* This is pro-
perly the locative case of সঙ্গ,
s. company.

ঘৰ, *s.* the house. *B.* গৃহ. Here
ঘৰে, *home.*

গীৰ্ফা, *s.* heat.

গা, *s.* the body. *B.* গাত্ৰ.

শায়, *s.* perspiration. *B.* শৰ্ম.

হইতেছে, *is going on.*

*কাপড়, *s.* cloth.

পৰিয়াছি, *I have put on*; from
পৰণ, *v.*

নিয়াছি, *I have put on*; from
দেওন, *v.* to give, to apply.

*টুপি, *s.* a hat, cap.

আচে, *exists, is.* Translate, *I have
a hat.* See p. 89.

* Declined like স্বামীন्, p. 13.

উঠিয়াছে, *has risen*; from উঠন.

ভয় কৰে, *he is afraid*; from ভয়
কৰণ, *v.* to be afraid, to fear, =
ভয়, *s.* fear + কৰণ.

পোহাইল, *has become light*, or
dawned; from পোহান, *v.*

ভাঙ্গিল, *is broken*; from ভাঙ্গন, *v.*
to break, be broken.

সূৰ্য, *s.* the sun. [দেওন, *v.*

সাঁতাৱ নি, *let us swim*; from সাঁতাৱ
ডুব দিতে, *to dive, to plunge*; from
ডুব দেওন, *v.*

নাটতে, *to bathe*; from নাওন, *v.*

গামছা, *s.* a towel.

দিয়া, *postp. with*; literally, apply-
ing, from দেওন.

পুঁছি, *let me wipe*; from পুঁছন, *v.*

ভিজিয়া গেল, *has got wet*; from
ভিজিয়া যাওন, *v.*

ধুইয়া দেও, *wash*; literally, wash-
ing give; from ধুইয়া দেওন, *v.*

মিষ্ট, *a.* sweet, pleasant, agreeable.

কথা, *s.* *a word*, any subject of
conversation. Here plural.

সে, *pron. he, it.*

ভাল, *a. good : adv. well, nicely.*

The arrangement of these three
words is very peculiar, and
shows that the thing spoken of
is one which derives peculiar
value or interest from possessing
the power of easy or rapid
locomotion, as a horse. The com-
mon arrangement would be, সে
ভাল ঝুপে চলে.

কয়ে, *adv. when?*

আসিবা, *wilt thou come?* from
আইসন, *v.*

—Page 126 continued—

- যাও, *go*; from যাওন, *v.*
 ঘোঁড়া, *s.* a horse. *B.* ঘোটক or
 অশ্ব.
 চড়িব, *I will ride*; from চড়ন, *v.*
 to mount, ride, proceed by boat.
 হাত্তগিলা, *s.* the hárgilá or adjun-
 tant, the gigantic crane of India.
 লঙ্ঘা, *a.* long.
 ছোঁট, *s.* a beak.
 পায়রা, *s.* a pigeon.
 উড়িতে, *to fly*; from উড়ন, *v.*
 কলসী, *s.* an earthen pot used for
 carrying water. Supply *full*.
 হাঁড়ি, *s.* an earthen pot used for
 cooking.
 দধি, *s.* milk which has become
 thick and slightly acid; called
yaoort by the Turks. It is
 very cooling.
 ভাঁড়, *s.* an earthen vessel used for
 keeping or carrying liquid sub-
 stances in. These three earthen
 vessels have different shapes, to
 which their respective names
 are attached.
 তেল, *s.* oil. *B.* টেল.
 *দোয়াত, দোয়াতি, *s.* an inkstand.
 কালী, *s.* ink; blacking.
 জন, *s.* a person, an individual.
 Here it cannot be translated.
 *মুটিয়া, *s.* a porter who carries
 burdens.
 বোঝা, *s.* a load, burden.
 তোল, *lift up*; from তোলন or
 তুলন, *v.*
 *জাহাসা, *s.* amusing sight; fun.
 রাগী, *a.* passionate.

- মানুষ, মনুষ্য, *s.* a man, a human
 being. Supply *is*.
 সাবধান, *a.* cautious.
 হও, *be*.
 গাছ, *s.* a tree, plant; a piece of
 any article of which only the
 length is usually considered, as
 of a string, a rope. Here it can-
 not be translated.
 *চাবুক, *s.* a whip.
 বিদ্যুত, *s.* lightning.
 আলো, *s.* light, glare.
 আগ্ৰহ, *s.* fire. *B.* অগ্ৰি.
 নিবাপ, *extinguish*; from নিবান,
v. to extinguish. *B.* নিৰ্বাণ
 কৰণ.
 দড়ি, দড়ি, *s.* string. গাছ need
 not be translated.
 বাসা, *s.* a nest; a temporary or
 hired apartment.
 শিঙ্গাল, *s.* a jackal. *B.* শুঙ্গাল.
 গহ, *s.* a hole in the ground; a
 cave.
 *বাজার, *s.* market, market-place.
 This word designates a market-
 place where a market is held
 daily.
 হাট, (*B.* হট্ট), designates a mar-
 ket held at regular intervals, as
 once or twice a week.
 নাম, *s.* name.
 সে, *pron.* he.
 জানে, *he knows*; from জানন, *v.*
 চেঁচাইয়া, *shouting*; from চেঁচান, *v.*
 to shout. This verb is not gen-
 erally used, so that চেঁচাইয়া
 may be viewed as a kind of ad-
 verb, *loud*.

—Page 126 continued—

ডাকে, *he calls*; from ডাকন, *v.*

বজ্রাঘাত, *s.* a fall of lightning, a thunderbolt; from বজ্র, thunderbolt, + আঘাত, stroke, collision. Translate, *the lightning falls.*

ফিরিয়া, *returning*; from ফিরণ, *v.* to turn, return. Here translate, *back* or again.

মাহস, *s.* courage. Render আছে by *to have*.

সকল, *a.* all.

মঙ্গল, *s.* welfare. Translate, *Is all your family well?* or, *Is every thing that concerns you in a prosperous state?*

মানা, *s.* warning, prohibition.

শনে, *he minds*; from শনন, *v.* to hear, to mind, to obey.

ধমক, *s.* reproof, scolding.

PAGE 127.

জিজ্ঞাসা কর, *ask*; from জিজ্ঞাসা করণ, *v.* = জিজ্ঞাসা, question + করণ.

গোলমাল, *s.* tumult, disorder, noise.

চূপ করিয়া, *observing silence*; from চূপ, silence + করণ.

বৈস, *sit down, sit*; from বৈসন or বসন, *v.* to sit down. Translate, *sit down quietly*.

উঠিয়া, *rising*; from উঠন, *v.*

দাঁড়াও, *stand*; from দাঁড়ান, *v.* Translate, *stand up.*

উঠ, *ascend*; from উঠন, *v.*

শিখিতে, *to learn*; from শিখন, *v.*

কাটিয়া দেও, *cut*.

শিখিতেছ, *thou art writing*; from লিখন, *v.*

কাঁচ, *s.* glass.

মাটি, *s.* earth, ground, clay.

দ্বার, *s.* a door. [untie.

শুল, *open*; from শুলন, *v.* to open, *সিঁড়ি, *s.* a set of steps, a ladder, staircase.

উঠি, *let me go up*; from উঠন, *v.*

চাত, *s.* a roof, especially a flat one.

উপরে, *postp.* up, upon, on, over.

This is properly the locative case of an antiquated noun উপর, which seems to have meant the *top* or *upper part*.

উচান, *s.* a court, courtyard.

বেড়াই, *let me or us walk about.*

লাগে, *is felt.*

শীত, *s.* cold.

করে, here *it is*, literally, *it makes*; as in French, *il fait froid.*

গালাগালী, *s.* abusive language. *

মারামারী, *s.* beating.

রাগারাগী, *s.* an exhibition of passion.

টানাটানী, *s.* a pulling about.

মাড়ামাড়ি, *s.* a trampling.

These five words exemplify the rule given at p. 77. The idea of mutual or continued abuse, beating, &c., is implied in them, consequently the verb must be translated in the plural. The roots are গালি, slang, abuse; মারণ, to beat; রাগ, passion; টানন, to pull, and মাড়ন, to trample, to thrash. Translate: *Do not abuse one another, &c.*

—Page 127 continued—

କରିତେଛେ, *they are making.*
ଭିତରେ, *adv.* in, inside. This is
properly the locative case of
ଭିତର, *s.* the inside.

ଆଗେ, *adv.* before. *B.* ଅଗ୍ରେ, which
is the locative case of ଅଗ୍ର, the
front, the foremost extremity.
ଆଗେ or ଅଗ୍ରେ may be used
with reference both to time and
place.

ଆସିଯାଇଛେ, *he has come.*

ବ୍ୟାମୋହ, *s.* illness, trouble. The
literal translation is, *illness has
become his (lot).* See p. 89.

ରାମଚନ୍ଦ୍ର, Rámchandra.

ଗିଯାଇ, *going*; from ଯାଏନ, *v.* Trans-
late, *go and.*

କ୍ଷଣ, *s.* a moment, a while. This
word is used for forming ad-
verbs of time; as, ଅଳ୍ପକ୍ଷଣ, a
little while; ଏହିବେ, now.

*ବାଦେ, *adv.* afterwards.

ଆସିବ, *I will come*; from ଆଇ-
ବନ, *v.*

ତାହା, *pron.* it.

କି, *conj.* or.

କୁକୁର, କୁକୁର, *s.* a dog.

ଡକିଲେଛେ, *is barking*; from ଡାକନ,
v. to call.

ପାଇଯାଇଛି, *I have got or found;*
from ପାଏନ, *v.*

ବ୍ୟାଙ୍ଗ, *s.* a frog. *B.* ଭେକ.

ଘଟ୍ଟା, *s.* a metal plate used for
striking the hours, (a bell,) an
hour.

ବାଜାନ୍, here, *strike*; from ବାଜାନ,
causal v. to cause to sound.

ବାଜନ means *to sound*; ତୁରି
ବାଜେ, the trumpet sounds; ତୁରି
ବାଜାୟ, he blows the trumpet.

ମାରିଥି, *beat*; from ମାରଣ, *v.*

ଥାଏ, *he drinks*; from ଥାଏନ, *v.*

ଦାଁଡ଼ାଇଯାଇ, *having stood up.* Trans-
late, *we are standing.*

ବଲବାନ, *a.* strong, powerful; de-
rived from ବଲ, strength, power.

ଦେଇ, *allow*; from ଦେଇନ, *v.* to give.

କାହେ, *postp.* near.

ଥାକ, *remain*; from ଥାକନ, *v.*

ରାଜହାଁସ, *s.* a goose.

ଧାନ, ଧାନ୍ୟ, *s.* rice in the husk, com-
monly called paddy. When the
husk is taken off, it is called
ଚାଉଳ, and when boiled, ଭାତ.
Rice spoken of as an article of
food is called ଅଳ୍ପ.

ପ୍ରକାଶ, *s.* manifestation, publicity.
a. manifest, visible, public, &c.

ପାଯ, *gets*; literally, the sun gets
manifestation, i. e. becomes visi-
ble.

ଆଜି, *adv.* to-day. *B.* ଆହ୍.

ପଡ଼ିଯାଇଛେ, lit. *has fallen*; from
ପଡ଼ନ, *v.* Translate, *has set in.*

ଘାସ, *s.* grass.

କାଟ, *cut*; from କାଟନ, *v.*

କୁପେ, a common termination of
adverbs; properly the locative
case of କୁପ, *s.* form, manner.
ଭାଲକୁପେ, in a good manner,
well.

କାଳ, *s.* time. ସମୟ, *s.* the time.

ଯାପନ କରିଯ, *I will spend or pass*;
from ଯାପନ କରଣ, *v.* to spend
(time).

—Page 127 continued—

ইলুৰ, *s.* a mouse, rat.

করিয়া থাকে, *makes, or is in the habit of making.* See p. 80.

পীড়িত, *a.* ill, sick ; distressed.

ছিলাম, *I was.*

কুকুড়া, *s.* a cock, a fowl.

*খুটী, *s.* bread.

গুঁড়া, *s.* a crumb.

তোল, *pick up* ; from তোলন or তুলন, *v.*

ঘা, *s.* a knock, cut, gash, wound.

মারে, *strikes.* ঘা মারণ, *v.* to knock.

আঘাত, *s.* collision, striking against. আঘাত করণ, *v.* to knock. This is a better expression than ঘা মারণ.

বিৰাল, বিৱাল, *s.* a cat.

উঠিতে, *to go up* ; from উঠন, *v.*

কত, *adv.* how much ? কত বেলা, what o'clock ?

আট, *num.* eight.

ঘড়ি, *s.* a clock of any sort, a watch.

আট ঘড়ি, *eight o'clock.*

এমত *a.* such. *adv.* so, thus ; from এ, this + মত, manner.

বোধ হইল, *was the impression or opinion.* Translate, such was my impression, or I thought so.

আজিকার, *of to-day.*

মধ্যে, *postp. in.* This is properly the locative case of মধ্য, *s.* the centre, the middle.

রত্ন, *s.* a precious stone, a jewel.

আম, *s.* a mangoe. *B.* আমু.

পেয়ার, *s.* a guava.

কয়, *adv.* how many ?

হাত, *s.* here a cubit (of $1\frac{1}{2}$ foot.)

হইবে, *it may be.*

মাপিয়াছ, *hast thou measured?*

from মাপন *v.*

নৌকা, *s.* a boat.

ভাসে, *floats* ; from ভাসন *v.*

পৰ, *s.* a stranger, another.

ক্ষতি, *s.* loss, injury, ক্ষতি করণ, *v.*

to injure.

চিনি, *I know* ; from চিনন *v.*

সম্বন্ধ, *s.* connexion. This sentence admits of two renderings ; either, have you any connexion with him ? or, what connexion have you with him ? In the first of these renderings, কি is regarded as a mere note of interrogation ; in the second as a pronoun, *what ?*

বয়স, *s.* age, lifetime.

তোমাহইতে বড়, *greater than thou.*

See p. 22, 83.

বয়সে বড়, great in point of age, i. e. old.

কবে, *adv.* when ?

বৃষ্টি, *s.* rain.

PAGE 128.

মাথা, *s.* the head. *B.* মন্তক.

ব্যথা করণ, *v.* to ache, to pain.

মধ, *s.* honey.

লাগে, *tastes.*

দুধ, *s.* milk. *B.* দুংশ.

মাঝন, *s.* butter.

হয়, *is made.*

যোল, *num.* sixteen.

পোন, কাহন, *s.* pon, kahan names of measures of dry things, such

—Page 128 continued—

as straw, &c. The former is also spelt ପନ୍ଦ or ପଣ୍ଠ. Literally, *A kúhan consists, or is made, of sixteen pons*. Translate, *Sixteen pons make a kúhan*.

ଆନା, s. an *ana*.

ଟାକା, s. a rupee.

ମୟୁମା, s. a pice; change, money.

The sentence may mean, I have got a pice, or change, or the money.

କତ୍, pron. how many?

କଡ଼ି, s. a *cowry*, a small shell used for change. There are usually about a hundred to a pice.

ମିଳନ, v. to meet, agree, be reconciled; to correspond or tally with; to be met with. Translate, *How many cowries can be had for a pice?*

ଶ୍ରୀ, s. a woman, wife, female.

ଭରଣ, v. to put in till the measure is full. In English we say, *she has filled the pitcher with water*; but the word ଭରଣ is construed in a manner just the reverse. This word means also to nourish or support.

*ବୋତଲ, ବୋଟଲ, s. a bottle. This word is borrowed from the English.

*ମେଜ୍, s. a table.

*ଫିଲି, s. a phial.

ଓର୍ବଧ, s. medicine.

ବାଲୀ, s. sand: ବାଲିର ସଡି, an hourglass.

*କୋଦାଳୀ, s. a hoe, mattock.

*ଦାଗାନ, s. a garden.

ଆଳି, s. an elevated line, ridge, border, &c.; lineage.

ବିଛାନା, s. a mattress; any thing spread to lie upon.

ଆରାମ, s. rest, repose. ଆରାମ କରଣ, v. to repose. *ଆରାମ, s. good health; recovery.

ମୁଗୁର, s. a wooden hammer, mallet, club, &c. B. ମୁଗୁର.

ପ୍ରେକ, s. a nail.

ଗୋଲାସର୍ତ୍ତ, s. a storehouse for keeping grain &c.: from ଗୋଲା, a store, repository + ସର୍ତ୍ତ. These houses are usually of a round form, whence their name ଗୋଲା.

*କୁଳୁପ, s. a padlock, a lock.

ଗୋଟି, ଗଢ଼, s. an ox, a cow.

ଘାଡ଼, s. the back of the neck.

ଝୋଯାଲି, s. a yoke.

କରାତ, s. a saw. ଦିଯା, with.

କାଠ, s. wood. B. କାଟ.

ଚିରଣ, v. to tear.

ଧନୁକ, s. a bow (for shooting).

ଟାନନ, v. to pull, to draw.

ବଡ଼ଶୀ, s. a fish-hook.

ଛୋଟି, a. small.

ମାଛ, s. a fish. B. ମଣ୍ସର.

ଧରଣ, s. to lay hold of, to hold, to catch, to take.

*ତ୍ରପୂନ, ତୁରପଣ, s. a gimlet; from the Greek *τρέπανον*.

ବିଁଧ, s. a hole; lit., a piercing.

ଜାଲ, s. a net.

ପ୍ରଦୀପ, s. a lamp, light.

କୋରି, s. the operation of shaving. Here, a. shaved.

—Page 128 continued—

বালক, <i>s.</i> a boy, child.	*চসমা, <i>s.</i> spectacles.
মৌমাছি, <i>s.</i> a bee; from মৌ = মধু, honey + মাছি or মাছী, a fly.	রাজা, <i>s.</i> a king.
কাষ়ড়ান, <i>v.</i> to bite, to sting.	ঘূর্ণ, <i>s.</i> a crown or tiara.
কুয়া, <i>s.</i> a well. <i>B.</i> কুপ.	পরণ, <i>v.</i> to put on.
হুড়ী, <i>s.</i> a paper kite.	শয়়া, <i>s.</i> a place to lie down upon, a bed; from শয়ন, <i>v.</i> to lie down.
অনেক, <i>num.</i> many; here, <i>adv.</i> very.	প্রস্তুত, <i>a.</i> prepared, ready.
From অ or অন, not + এক, one:	রাঁচা, <i>s.</i> a millstone.
not only one.	*মসলা, <i>s.</i> flour.
উচ্চ, <i>a.</i> high.	পিষণ, পেষণ, <i>v.</i> to grind, to reduce to powder. পেষা যায় is the passive.
পিঞ্জরা, <i>s.</i> a cage. <i>B.</i> পিঞ্জর.	ফলন, <i>v.</i> to grow, only used of fruit: the verb being derived from ফল, <i>s.</i> fruit, success.
সিঁড়ি, <i>s.</i> a flight of steps, a ladder.	বিশ্বাসী (সিন), <i>a.</i> faithful, trustworthy, believing: from বিশ্বাস, <i>s.</i> faith, confidence, belief.
পার্শ্ব, <i>s.</i> the side.	*মনির, <i>s.</i> a master.
নতুন, <i>a.</i> new: often pronounced নতুন.	মহাশয়, <i>s.</i> this word properly means a great retreat, receptacle, or refuge: but in Bengali it is the most common term of polite address, like sir or your honour. Translate, <i>How are you, Sir?</i>
*খিড়কী, <i>s.</i> venetian blinds.	কেমন, <i>adv.</i> how?
গাড়ী, <i>s.</i> any vehicle on wheels, a car, cart, wagon, carriage, &c.	ওঁহার মঙ্গল, does he enjoy prosperity? i. e. is he well?
বোঝাই, <i>s.</i> the cargo.	বাটো, <i>s.</i> here, family.
নামন, <i>v.</i> to let down, take down: causal of নামন, <i>v.</i> to come down, descend, alight.	সকলে, see the note at p. 17. কি is emphatic, but cannot be translated here. See p. 32.
তীর, <i>s.</i> an arrow; a bank.	যত, <i>pron.</i> as many as. তত, <i>pron.</i> so many.
হরিণ, <i>s.</i> a deer.	দিবস, <i>s.</i> a day. This word is often used as a mere measure of time.
দুই, <i>num.</i> two.	
চাকা, <i>s.</i> a wheel. <i>B.</i> চক্র.	
বেড়ান, <i>v.</i> to go out, to be about, to walk about.	
লওন, <i>v.</i> to take: লইয়া, taking, must often be rendered by in, with. Here, he is going with a হান্তি in his hand. লইয়া is often pronounced নিয়া; the letters ল and ন being frequently confounded at the beginning of a word.	
বালকের নাই, <i>the boy has not got.</i>	

—Page 128 continued—

সহিত, *postp.* with.

সাক্ষাৎ, *s.* personal sight, interview, presence. Literally : *As many days as I have not had a sight of you, so many days have you been well?* Translate, *I have you been well ever since I last saw you?*

ইশ্বর, *s.* one endowed with authority : a lord ; God.

অনুগ্রহ, *s.* acceptance, favour, kindness.

দিনাবধি = দিন, day + অবধি, from, since. In making such compounds, the inherent vowel of the last consonant is taken into account, and combined with the vowel at the commencement of the second word ; thus, *dina + abadhi* = *dinābadhi*. See p. 8, rule 1.—Literally: since many days ; but translate, For a long time past, or simply, a long time.

সংবাদ, *s.* intelligence, news.

আঙ্গানিত, *a.* rejoiced ; from আঙ্গান, joy.

অমুক, *pron.* such a one.

জানাত্বন, *s.* acquaintance ; from জানন, to know + শুনন, to hear. হঁ, *int.* yes.

আলাপ, *s.* intercourse, acquaintance, conversation.

অনেক কাল, a long time. *Many times* would be অনেক বার, see p. 25.

চেনাশুন, *s.* acquaintance ; from চিনন, to know + শুনন.

দেখিলে, *if I see him.*

কিন্ত, *conj.* but.

ইহার মধ্যে, literally, within this (recent) time ; i. e. lately.

দেখি নাই, *I have not seen.* See p. 49.

ভাগ্য, *s.* good fortune or luck.

আমার বড় ভাগ্য, I have very good luck, I am very fortunate.

যে, *conj.* that. This way of using যে, though common, is not good.

It should be, আপনকার সহিত

আমার সাক্ষাৎ হইল, ইহাতে

আমার বড় ভাগ্য.

* * * By this time the student is supposed to have learned the pronouns and the conjugation of verbs.

PAGE 129.

কথা, *s.* a word. Translate, *I have something to say to you.*

বলন, *v.* to say, to tell.

পরামর্শ, *s.* advice, suggestion.

ইচ্ছা, *s.* a wish. ইচ্ছা করণ, *v.* to wish.

বিবেচনা, *s.* consideration, reflection, opinion. Literally, *what is my opinion, that I have told you.*

In English the sentence must be transposed. See p. 81, 85.

মন, *s.* mind. মনে লয়, it takes (root) in my mind, i. e. it pleases me.

তোমারি, for তোমারই. The ই is emphatic, and may be rendered by just or own.

দোষ, *s.* fault, guilt.

সকল, *a.* all.

কর্ম, *s.* doing, work, employment.

—Page 129 continued—

চাড়ী, *post/p.* besides, except; construed with the nominative, like বিনা and ব্যক্তিকে, p. 93.

আর, *conj. else*, and : *a.* another. কাহার, *poss.* of কে ? *pron.* who ? প্রত্যয়, *s.* faith, confidence.

জন্মন, *v.* to be born, *to arise.* Literally, *my confidence in that arises not*, i. e. I cannot believe or trust it.

মিথ্যা, *s.* vanity, falsehood, lie. This word is often used as an adjective : vain, false, fraudulent.

করিয়া, doing, acting. Here this word cannot be translated. So কেমন করিয়া? simply means, *how?* সঙ্গে করিয়া, *with.* Though it cannot be expressed in English, it nevertheless gives a peculiar shade to the meaning, and is therefore necessary in Bengali. In the case of this example the exact meaning is : *dealing truly or faithfully I say.* And কেমন করিয়া properly means, *how managing?*

*টিক, *adv.* accurately.

সেতে = সে it + তে, an explanatory, used like the English *surely* or *though.*

নহে, *is not.* See p. 49. Translate, *It is not my fault, though.*

বিষয়, *s.* an object of thought or pursuit, thing, matter ; wealth.

কোন, *pron.* any.

নাই, *there is not.* See p. 50.

পাঠশালা, *s.* a school ; from পাঠ,

s. reading + শালা, house, hall.

গিয়া থাকে, *is in the habit of going.* See p. 80.

দেনা, *s.* giving ; debt : *a.* payable.

পাওনা, *s.* receiving ; pecuniary claim : *a.* receivable.

দেনা পাওনা, commercial connection, an account. [side.]

জাতি, *s.* a relative on the paternal side. কুটুম্ব, *s.* a relative by marriage.

জাতি কুটুম্ব, means relatives, connexions.

কোথায়, *adv.* where ?

থাকন, *v.* here, *to dwell, to live.*

*ঠিকানা, *s.* precise information, direction.

লাভ, *s.* receipt, gain, advantage.

তোমার পরামর্শ কি হয় ? *according to your advice, what is to be done?*

দৃঃখ, *s.* affliction, trouble, want.

ভোগ করণ, *v.* to eat, enjoy, suffer.

বৎসর, *s.* a year.

অধিক, *adv.* more, much.

গঙ্গা, *s.* the Ganges.

কুষ্টির, *s.* an alligator.

জঙ্গ, *s.* an animal.

নাম, *s.* a name.

উত্তর, *s.* an answer ; ulterior consequence : *a.* ulterior, northerly : *adv.* further.

বিদ্যা, *s.* science, art.

চমৎকার, *s.* astonishment ; astonishing, surprising.

কাহার বোধ হইল, *it appeared to him ;* lit. he had an impression.

—Page 129 continued—

সেখানে, <i>adv.</i> there.	পড়, <i>read.</i>
তোমাকে যাইতে হয়, thou must go. See p. 50.	ডাল, <i>s.</i> a branch.
মনোযোগ, <i>s.</i> attention ; from মনঃ, mind + যোগ, junction, application.	নমস্কার, <i>s.</i> a salutation ; from নমঃ obeisance, bow + করণ.
কৃপগতি, <i>s.</i> stinginess, avarice ; from কৃপণ, <i>a.</i> stingy, miserly.	সভা, <i>s.</i> an assembly, company.
সীমা, <i>s.</i> a limit.	ওসার, <i>s.</i> the width.
*নিলাম, <i>s.</i> an auction, a sale.	এখন, <i>adv.</i> now.
থলিয়া, <i>s.</i> a bag.	হাঁসফাঁস করণ, <i>v.</i> to pant.
পাত্র, <i>s.</i> a vessel.	প্রকার, <i>s.</i> sort, kind.
করিয়া, cannot be translated here.	ইট, <i>s.</i> a brick. <i>B.</i> ইটক.
আনন, <i>v.</i> to bring.	বর, <i>s.</i> an object of choice, a gift, a boon ; a bridegroom.
লম্বা, <i>a.</i> long. The repetition is equivalent to <i>very long.</i>	কন্যা, <i>s.</i> a girl, daughter ; bride.
দাঢ়ি, দাঢ়ি, <i>s.</i> a beard.	দুই, <i>both.</i>
পড়িয়া আছে, <i>he is laid up.</i>	*লাগাম, <i>s.</i> bridle.
হুল, <i>s.</i> a sting.	ষাঁড়, <i>s.</i> a bull.
ফুটান, <i>v.</i> to cause to burst, to cause to boil over. Here the literal meaning is, <i>has lodged the contents of its sting.</i>	তোমার ভয় লাগে, <i>thou art afraid;</i> lit. thy fear takes effect.
ভিকারী, <i>s.</i> a beggar. Also ভিখা- রী and ভিক্ষারী.	দেখিয়া, is not strictly correct, because its agent and that of the next verb, লাগে, are not the same. The construction, however, suits the rendering, <i>thou art afraid.</i>
ব্যবহার, <i>s.</i> usage, treatment, conduct, practice, use, experience.	পঞ্জাপতি, <i>s.</i> a butterfly ; from পঞ্জা, offspring, subject + পতি, lord.
কিছু, <i>pron.</i> any (thing).	—
ফুল, <i>s.</i> a blossom, a flower.	PAGE 130.
আশা, <i>s.</i> hope.	গাঁই, গাঁদি, <i>s.</i> a cow.
ভুল, <i>s.</i> blunder, error.	বাছুর, <i>s.</i> a calf.
কুপা, কুপা, <i>s.</i> a leatheren vessel or bottle.	একত্র, <i>adv.</i> in one place, together.
পৃষ্ঠা, <i>s.</i> a page.	সৈন্য, <i>s.</i> a soldier, an army.
নাম্বা, <i>s.</i> the lower part, the bottom.	বর্ধমান, Burdwan.
পর্যন্ত, <i>postp.</i> as far as, until.	নিকটে, <i>adv.</i> near ; properly the locative case of নিকট, <i>s.</i> proximity.

—Page 130 continued—

- *ছাউনী, *s.* a covering, awning, tent, *camp.*
- খান, an expletive: see p. 18.
- নিমত্তপত্র, *s.* a letter of invitation; from নিমত্ত, *s.* inviting, an invitation + পত্র a leaf, sheet, letter.
- পাঠান, *v.* to send.
- ব্যক্তি, *s.* a person.
- *ছাতার, *s.* a joiner, carpenter.
- কঠিন, *a.* hard, difficult.
- মুখ, *s.* a claw, talon, nail of the finger or toe.
- শুল্ক, an expletive: see p. 18.
- কারণ, *s.* the cause, *conj.* because.
- এত, *adv.* so much, so many, so.
- প্রয়োজন, *s.* need, occasion. Translate, *what need is there of being so cautious?*
- শত, *num.* a hundred.
- হইল, *have elapsed.* Translate it by *ago.*
- ভূষি, *s.* chaff, bran. *B.* ভূসী.
- গোম, *s.* wheat. Also গম.
- চৌকি, *s.* a chair.
- লওন, *v.* to take.
- বैসন, বসন, *v.* to sit down.
- সেখানে, *adv.* there, thither.
- গেলে, *if you go;* from যাওন, *v.*
- করাচ, *adv.* ever.
- দেখা, *s.* seeing, interview.
- কোন, *pron.* which? see p. 30.
- অধ্যায়, *s.* a lesson, chapter.
- ঘশ, *s.* renown. *B.* ঘশঃ.
- অঙ্গার, *s.* a coal, charcoal.
- চৰি, *s.* a drawing, painting.
- লিখন, *v.* to write, to draw.
- ছা, *s.* a very young animal; here, a chicken.
- কুকুড়া, *s.* a fowl, cock, hen.
- বালককালাবধি = বালক, boy + কাল, time; together, *boyhood + অবধি*, from, since.
- চীন, *s.* China.
- দেশ, *s.* a country, a region of the body.
- আপন, see p. 31.
- *শশাঙ্ক, *s.* any spice or pungent ingredient.
- দারচিনি, *s.* cinnamon. *B.* দাঙ-চিনি.
- একটু, translate, a bit or a little.
- মিশন, *v.* to mingle, mix. মিশন, *v.* to be mixed or joined.
- শূন্য, *s.* a vacuum, a cipher; the atmosphere: *a.* empty, void. Translate, *If you put a cipher after one, it becomes ten.*
- মুদ্রা, *s.* a coin, seal.
- চলিত, *a.* current, customary.
- আশচর্য, *a.* surprising.
- *বিলাত, *s.* a country, foreign country, Europe, England.
- যেমন, *adv.* as; তেমন, so.
- শরীর, *s.* the body.
- ঘেঘ, *s.* a cloud; a cloudy sky.
- অনুমান, *s.* a supposition; অনুমান করণ, *v.* to suppose.
- মাকড়সা, *s.* a spider.
- জাল, *s.* a net: here, a web.
- হাড়ন, *v.* to sweep.
- ফেলন, *v.* to throw. Translate ঝাড়িয়া ফেল by, *sweep away.* See p. 80.
- সাস্তনা, *s.* consolation, relief.

—Page 130 continued—

আক্ষাদ, s. joy.	মরণ, v. to die.
কেন? adv. why?	ঠাই, postp. near, from.
দয়া, s. compassion, mercy.	পুক্তিরগী, s. a pond, tank.
লোক, s. a person; people.	গভীরতা, s. depth; from গভীর, a. deep.
সমাগম, s. a coming together, a crowd.	শিশির, s. dew.
ভাবনা, s. anxiety, care, cause of alarm. Translate, <i>never mind</i> ; <i>this is a trifling matter</i> . Lit. there is no anxiety; nothing comes or goes (is gained or lost) by this.	অভিধান, s. a dictionary.
কথোবার্তা, s. talk, conversation.	—
খানিক, for খান এক, a little.	PAGE 131.
কিনন, v. to buy. Also কিণন.	পথ, s. a way.
দুর্য, s. a thing intended to be consumed or converted into something else; as articles of food or merchandise. The word properly means, that can or should be melted or liquefied.	কোদা, s. mud.
বাস্তন, v. to bind.	অতিশয়, adv. excessively, very.
মূল্য, s. price, value.	The construction is, <i>on this road there is mud in abundance</i> .
তুলা, s. cotton. B. তুল।	গুরু, s. a teacher, especially a religious guide.
জন্য, postp. for.	শিষ্য, s. a disciple, scholar.
কুর, s. a razor.	মুখ, s. the mouth, face.
লতা, s. a creeper.	অন্তর, s. the inside, the heart; in compounds it means, interval, difference, change.
বলে, people call.	এক, one thing; আর, another thing.
অপরাধ, s. guilt, fault, crime.	যেন, conj. in order that. Here, it is a sign of a gentle imperative, <i>let us not</i> .
ছেনা, s. curds.	থাল, s. a brass dish.
খাট, s. a bedstead, bed.	*গ্লাশ, s. glass. (English.)
মশান্তি, s. a mosquito-curtain; from মশা, a mosquito + অন্তি, an enemy.	প্রভৃতি, adv. and the like, et cetera.
বিপদ, s. mishap, calamity, distress.	*বাসন, s. a plate, crockery.
পুত্র, s. a son. Also spelt পুত্ৰ।	বিবাদ, s. dissension, controversy, quarrel.
	শান্তিপুর, s. Shántipur.
	রোগ, s. disease, illness.
	পূর্বে, adv. before.
	যদি, conj. if. Translate, <i>if you had said</i> .
	তবে, conj. then, in that case.

—Page 131 continued—

কি করিতে হইবে, what will be necessary to do, what is to be done. [tation.]

সন্দেহ, s. uncertainty, doubt, hesitation, there would not have remained or existed.

অপূর্ব, a. unrivaled; from অ, not + পূর্ব, before : such as never was before.

দেখান, v. to show.

স্বপ্ন, s. sleep, dream.

ভাবন, v. to think, consider, be anxious.

জলোদর, s. the dropsy ; from জল, water + উদর, the belly.

তত্ত্বাপি, তথাপি, conj. nevertheless, still.

মূর্খ, a. stupid, foolish, silly : s. a dunce, blockhead, fool.

উদ্দেশ, s. aim, mark, exact place.

উদ্দেশে, postp. with reference to, with a view to, towards ; for.

বা, conj. or.

নিরিষ্টে, postp. for, because. This word is properly the locative case of নিরিষ্ট, s. adequate cause, motive, or object.

ব্যঙ্গ, a. eager, zealous.

*বাহ্যনা, s. earnest-money.

পূর্ব, a. what is in front, anterior, former, eastern.

পশ্চিম, a. what is behind, posterior, western.

উত্তর, a. what is further on, ultimate, northern.

দক্ষিণ, a. what is to the right, southern.

দিশ, দিক্ষ, s. quarter of the compass, direction.

আগামী, a. coming on, future, next.

মাস, s. a month.

*তারিখ, s. date, day of the month.

সূর্যগুহণ, s. a solar eclipse ; literally, an interception of the sun ; from সূর্য, sun + গুহণ, seizing. The Hindus imagine that *Râhu*, one of their mythological persons, attempts to devour the sun or the moon, and thereby causes eclipses.

ধার, s. a margin, edge ; loan.

পাঁচ, num. five.

ডিম, s. an egg. B. ডিষ্ট.

সুস্থা, শুস্থা, also সুস্থ, শুস্থ, a. inclusive : adv. along with.

ধন, s. property, wealth.

বড়, eldest.

মরিয়া গিয়াছেন, has died ; lit. dying has gone off.

বিচার, s. investigation, discrimination, judgment.

সাক্ষী, s. an eye-witness, a witness.

দোষী, a. guilty ; from দোষ.

সম্পূর্ণ, a. filled, full, complete.

প্রমাণ, s. proof, evidence.

অঞ্চল, s. the border of a cloth, &c. ; a district.

শস্য, s. corn.

অভাব, s. deficiency, want ; lit. non-existence, absence.

প্রযুক্ত, postp. in consequence of, on account of.

পরে, adv. afterwards, hereafter.

—Page 131 continued—

- বাপ, *s.* a father. *B.* পিতা।
 মা বাপ, *parents*; lit. mother (and)
 father.
 হয়, *is made.*
 স্থান, *s.* a place.
 উন্টি, *s.* a spring, fountain.
 *জোহাজ, *s.* a ship.
 বোঝাই হওন, *v.* to be put as cargo.
 মহাজন, *s.* a moneyed man, a merchant, a creditor : *lit.* a great man ; from মহা (for মহান or
 মহৎ), great + জন, a person.
 ছির করণ, *v.* to settle, to determine, agree ; from ছির, stable, firm, settled + করণ.
 আস্তীয়তা, *s.* intimacy, friendship ;
 from আস্তীয়, *a.* intimate : *s.* a friend ; which word properly means, identified with one's self, being derived from আস্তঃ, self.
 প্রধন, *a.* principal, chief, excellent. In Bengali this word is not much used, except to form compound words, as here.
 সাজান, *v.* to furnish, to fit out, arrange.
 খুলন, *v.* to open ; untie. Translate late, *why have you left open ?*
 সন্তান, *s.* offspring, child.
 সাবধান (হও), be cautious, take care.
 হটাণ, *adv.* unexpectedly, accidentally, suddenly, easily.
 ভাঙিয়া যাইবে, it may break : *lit.* breaking it will go.
 শিকল, *s.* a chain. *B.* শূলুক.
 কুপা, *s.* silver.

- মোনা, মোগী, *s.* gold. *B.* শৰ্ষ or
 সুর্দৰ.
 লোহ, *s.* iron. *B.* লোহ.
 পিতল, *s.* brass.
 তামা, *s.* copper. *B.* তামু.
 লইয়া যাও, *lead.* It might also mean, take away. *Lit.* taking go.
 প্রত্যহ, *adv.* daily.
 উদয়, *s.* rising. Translate, when the sun is up, i. e. *at sunrise.*
 কায, *s.* work. *B.* কার্য.
 দায়, *s.* penalty, responsibility, hardship.
 বাঙ্গালা, *s.* Bengal. Also বঙ্গদেশ.
 প্রায়, *adv.* nearly, almost, about, generally.
 পর্বত, *s.* a mountain.

PAGE 132.

- ব্যাঘাত, *s.* obstacle, hindrance ; stop, interruption ; disappointment.
 তুমি থাকিলে, *if you stay.*
 সাগর, *s.* the sea : here, Sagar.
 ভাড়া, *s.* hire.
 পুনর্কার, পুনরায়, *adv.* again.
 ভরনা, *s.* hope, expectation.
 গোরটার, the possessive case of গোৱা, ox, cow, with the expletive টা ; the termination being appended to the latter.
 শূলুক, *s.* a horn.
 লাগিল, *made an impression.*
 *ইঞ্চি, *s.* an inch. (English.)
 অধিক, *more.*
 লাগিত, *it would be suitable.*
 ভারতবর্ষ, *s.* India ; from ভরত,

—Page 132 continued—

Bharata (a mythological person) + वर्ष, a division of the continent.

*नालिशपत्र, s. a plaint, an accusation; from *नालिश, accusation + पत्र.

ताहार नामे, against him; *lit.* in reference to his name.

गत, p. gone, past, last.

সপ্তাহ, s. a week; from সপ্ত, seven.

পूर्वक, *postp.* with, by means of.

This word is properly an adjective, from पूर्व + करण, doing before, premising; and it is invariably construed as an adjective. Thus here it agrees with अनुष्टुप्, and may be rendered, *man premising reflection.*

পশ্চ, s. an animal; only used of cattle, or animals that resemble cattle in their formation, and not of carnivorous animals.

स्वभाव, s. natural disposition, *instinct*, character; customary manner.

लाभ ज्ञति^१র सम्बन्ध, *pecuniary interest*, lit. connexion in the way of gain or loss. The student should take notice of this way of stringing similar or dissimilar nouns together without a conjunction between; as here लाभ ज्ञति^१र, where in English we must insert *or*. This is one of the most striking idioms of the language.

ভাষা, s. language, dialect, style.

বোভাষী, s. an interpreter; from দুই + ভাষা.

কথোপকথন, s. conversation.

গঙ্গাসাগর, s. Sāgar island; lit. the Ganges and the sea.

সুস্থ, a. well (in health).

জনরব, s. a rumour; from জন + রব, voice.

কেটুক, s. amusement, amusing sight, sport, fun, a joke.

লেবু, s. a lemon, lime, orange.

রস, s. juice, sap.

গোলন, v. to cause to flow; to melt, dissolve, pour out; here, *to squeeze out.*

দেহ, the same as দেও, give. So দেখছ for দেখ. Many examples of this will be found in the second volume.

নারিকেল, s. a cocoanut.

মাল, s. a wreath, garland, necklace, shell.

শাস, s. the kernel, the nutritious part.

বাহির, s. the outside. This word is not often used as a noun, but only as an adverb or postposition (বাহিরে) in the sense of out, out of, outside.

ছাগল, s. a goat.

সুন্দর, a. handsome, beautiful, fine.

গাড়ন, v. to bend.

ক্ষমা, s. mildness, *forgiveness*.

প্রার্থনা করণ, v. to pray for, to ask; from প্রার্থনা, s. request.

ছুরি, ছুরী, s. a knife.

সীমা, s. lead. Here খান may be translated by *lump*.

—Page 132 continued—

অগ্নি, *s.* fire.

গলান, *v.* to make liquid ; to melt ; causal of গলন, *v.* to be or become liquid.

গলাইয়া দেহ, means, melt it for me or some one else, not for yourself. It may also mean, get it melted.

অবকাশ, *s.* leisure, opportunity. After অপছে supply *that*.

চাকনী, *s.* a cover ; from চাকন, *v.* to cover.

*রুটীওয়ালা, *s.* a breadman, baker, dealer in bread. Pronounce *rutiwálá*, the combination ওয় being equivalent to *w*. ওয়ালা is not a pure Bengálí termination, but often used to designate a person who deals in or handles a certain article.

যেন, here, *that*. This construction is not good Bengálí ; যেন ought to be at the beginning of the sentence. Here, however, the proper construction would be to omit it altogether, and to say, তিনটা রুটী দিতে বল ; or বল তিনটা রুটী দিবে.

*চাকর, *s.* a man-servant.

*চাকরাণী, *s.* a maid-servant.

মার, *s.* marrow, essence, quintessence ; *manure*.

*মিঞ্চো, *s.* a carpenter or bricklayer.

*পেট্টাল, *s.* a journeyman, assistant.

কালি, *adv.* yesterday or to-morrow. *B.* কলা.

আকর, *s.* a mine, original source.

খুড়ন, *v.* to glean, pick up, dig up.

আনন, *v.* to bring. Translate, *they or people bring*.

আশা, *s.* hope, expectation.

মূর্ণ, ঘূর্ণ, *v.* to turn round.

*খচর, *s.* a mule.

চালান, *a.* to set in motion, drive, propel, guide.

জাহাজ চালাইবার বিদ্যা, navigation : lit. the science of propelling ships.

চাহন, *v.* to wish, want, ask for.

ধাই, *s.* a wet-nurse, midwife.

দাঁড়, *s.* a pole, an oar.

দাঁড়ি, *s.* a rower.

বাহন, *v.* to propel.

বিবাহ, *s.* wedding, marriage.

PAGE 133.

উপলক্ষ্য, *s.* a mark or sign intended to convey information or lead to an inference ; an indication, illustration ; *occasion*.

আঙ্গাদিত করণ, *v.* to give pleasure, to oblige ; from আঙ্গাদিত, *p.* rejoiced.

সঙ্গতি, *s.* a concurrence of circumstances ; *opportunity* ; ability arising from circumstances ; practicability ; probable chance.

মান্দ্ৰাজ, Madras.

নান, *a.* various.

দেশ, *a.* garb, disguise, *pretext*.

ভূষা, *s.* an ornament ; *fine presence*.

শিশু, *s.* an infant.

—Page 133 continued—

পুলিন্দা, *s.* a parcel, bundle, package. [night.]
 পঙ্ক, *s.* a wing, *a party*; lunar fort.
 টানন, *v.* to pull. Translate, *they all pull each towards his own party*; i. e. they are all partial.
 *নমুনা, *s.* a sample, pattern.
 *মাহিয়ানা, *s.* monthly pay or allowance.
 প্রত্যেক, *a.* each one, each; from প্রতি, each + এক, one.
 কুঠৰী, *s.* an apartment, room.
 সুগন্ধি, *a.* sweet-smelling.
 আমোদ, *s.* pleasure, enjoyment, perfume.
 ছুটী, *s.* vacation, leave of absence.
 কবিরাজ, *s.* a physician.
 চিকিৎসা, *s.* medical attendance or treatment.
 শুকর, *s.* a pig, a boar.
 তাড়ন, তাড়ান, *v.* to drive away, persecute, annoy.
 মঞ্চী, *s.* an ascetic; so called from his peculiar stick (মণ).
 ভীৰু, *s.* a place of pilgrimage.
 ভূমণ, *s.* going about or astray, erring. ভীৰুভূমণ, *s.* a pilgrimage.
 আৱ একটু হইলেই, nearly, almost: lit. if there had been a little more. [build.]
 *হানান, *v.* to fabricate, make,
 *মুক্তা, *s.* a plan, map.
 সুখ, *s.* happiness.
 লাঙ্গল, *s.* a plough.
 জোড়া, *s.* a pair.
 বলদ, *s.* an ox, bullock.

সমাদৰ, *s.* respect, honour.
 প্রতিদিন, *adv.* every day, daily; from প্রতি, each, + দিন, day.
 প্রাতঃকাল, *s.* the early morning.
 *টাটু, *s.* a pony.
 লোমকুপ, *s.* a pore; from লোম, the hair of the body, wool, down, &c. + কুপ, a well.
 ডাক, *s.* the post; a courier.
 ডাকঘর, *s.* the post-office; from ডাক + ঘর.
 *মাসুল, *s.* wages, cost of labour.
 ডাকের মাসুল, the postage.
 ফলন, here, *to turn out true*; lit. to grow as fruit.
 ছল, *s.* contrivance, trick, *pretext*.
 অঙ্গীকার কৰণ, *v.* to promise, to pledge one's self.
 প্রতিপালন কৰণ, *v.* to keep, preserve, provide for.
 শুচ্ছ, (different from মুচ্ছ, which is also spelt শুছ) *a.* purified, corrected; pure, correct.
 উচ্চারণ, *s.* pronunciation.
 পলায়ন, *v.* to flee, escape.
 রাজা, *s.* a king.
 আশুয়, *s.* any resource of which one avails one's self; refuge, protection, resort. আশুয় লওন *v.* to avail one's self of such a resource, to seek refuge or protection.
 হায়, *int.* alas!
 রক্ষাকর্তা, *s.* a protector, preserver, deliverer; from রক্ষা, *s.* keeping, preservation + কর্তা, which in compound words means a doer, being derived from কৰণ.

—Page 133 continued—

উল্টোন, *v.* to be overturned. উল্টোয়া
ফেলন, *v.* to overturn, upset. *B.*
উল্টাইয়া ফেলন: see p. 80.
উল্টোয়া ফেলন, though not strictly correct, is in common use.
নাড়ী, *s.* an intestine, vein; *the pulse.*
মোহুর, *s.* a coin; here, *a gold mohur*, worth sixteen rupees.
পড়িয়া পাওন, *v.* to stumble upon, to find in the road: lit., falling to get. [characteristic.
লক্ষণ, *s.* a mark, sign, indication,
শ্রী, *s.* prosperity, including honour and affluence. Before a proper name it stands for শ্রীযুক্ত or শ্রীষ্টু, allied to prosperity, which is a respectful prefix, and cannot be translated.
দেখ দেখি, see (and) let me see,
look here, let us see.
রামধনুক, *s.* a rainbow: lit. the bow of Ráma.
তোমার না থাকাতে, because you are not here. See p. 56.
সারাণ, *v.* to get mended or repaired.

PAGE 134.

নিবেদন, *s.* an offering; a communication, report, request.
শত্ৰু, *s.* an enemy.
একেবারে, *adv.* at once.
পরাজুৰুষ, *a.* with averted face, averse, hostile; পরাজুৰুষ হইয়া, turning away their faces, i. e. being overcome.

পাতা, *s.* a lid; leaf, sheet.
মুদন, *v.* to close; only used of the eyes.
পরস্পর, *a.* each other, mutual.
শেষ, *s.* end, result.
একেবে, *adv.* now.
ফিরিয়া আইলে পরে, after my return: lit., if I return, afterwards, &c. This construction of পরে or পর is so frequent, that in almost all cases পরে has the appearance of a postposition, as if it were আসিবার পরে.
পাথর, *s.* a stone, rock. *B.* প্রস্তুর.
ঠেকন, *v.* to come in contact with, to strike against, stick to.
মারা পড়ন, *v.* to die, to be destroyed: lit., being beaten to fall down.
ছাত, *s.* a (flat) roof.
বালী, বালি, *s.* sand, a sandbank.
হাইল, *s.* the rudder.
ক্রিয়া, *s.* a doing, an act.
সর্কনাশ, *s.* ruin; from সর্ক, all + নাশ, destruction.
সংসার, *s.* the world (viewed as the scene of life): lit., the general movement (of mankind).
বিধাতা, *s.* the governor, sovereign ruler.
পরমেশ্বর, *s.* the chief lord; God, the supreme God; from পরম + ঈশ্বর. Most Hindus designate *Shira* by this term; others another of their deities, according to the various sects to which they belong.
এখানে, *adv.* here.

—Page 134 continued—

নির্বিষয়ে, *adv.* without hindrance, safely, in security.
 বাস করাৱ, *v.* to dwell.
 সমুদ্ৰ, *s.* the sea, ocean.
 তীৰ, *s.* a shore, bank ; an arrow.
 সাৰাৱ, *a.* whole.
 প্রলায়, locative case of the explanatory প্রলাৱ.
 গন্ধ, *s.* smell.
 ধূয়াৱ, *s.* smoke. *B.* ধূম.
 *সাবান, সাবুন, *s.* soap.
 একলাৱ, *adv.* alone.
 ভূমি, *s.* ground, land.
 উর্কুৱাৱ, *a.* arable, fertile.
 বাদজ, *s.* music.
 শব্দ, *s.* sound ; a word.
 শুনিতে পাইতেছি, *I can hear, or I hear* ; lit., I get to hear. পাৰি would give the idea that the person speaking is not deaf.
 কণাৱ, *s.* an atom, grain, spark.
 সমূহয়, সমূদ্বায়, *a.* whole, all : *s.* the aggregate.
 গুৱাম, *s.* a village.
 পোড়ান, *v.* to set on fire, to burn. Construe, *with one spark of fire one may burn a whole village.* In common parlance, however, আপ্তেগতে is considered as equivalent to the nominative case, and the sentence may accordingly be translated, *One spark of fire may burn, &c.*
 লেখা, *p.* written ; *s.* writing : হাতেৰ লেখা, hand-writing.
 একটু, translate, *a specimen.* [see. দেখাৰ দেখি, lit., show, *I wish to*

নাক, *s.* the nose. *B.* নাসিকা.
 দাগ, *s.* a stain.
 মাস্তুল, *s.* a mast.
 পাইল, *s.* a sail.
 জাহাজী, জাহাজীয়, *a.* belonging to a ship.
 পৃথিবী, *s.* the earth.
 বেতন, *s.* wages, salary.
 ভৱাৱ, *a.* enough to fill a measure. This word must usually be translated by *full*, which requires the construction to be inverted. ধান্য, ধান, *s.* rice in the husk.
 সুখদায়ক, *a.* pleasant ; from সুখ, pleasure + দায়ক, giving.
 সময়, season. The word মধ্যে shows that the adjective must be considered as in the superlative degree.
 পঞ্চ, *p.* hidden, secret.
 বীজ, *s.* a seed.
 বুনন, *v.* to sow ; to weave.
 বুদ্ধিমতী, *f.* of বুদ্ধিমান, *a.* sensible ; from বুদ্ধি, *s.* understanding. See pp. 21, 22.
 বিবেচক, *a.* thoughtful, considerate, shrewd.
 তিনি, must be rendered by *she*.
 বুৱন, *v.* to understand, believe.
 হতবুদ্ধি, *a.* senseless, crazy ; from হত, hit, killed + বুদ্ধি.
 *চাকতি, *s.* servant's work, service.
 লজ্জা, *s.* shame.
 আকার, *s.* shape, form.
 হইয়া উঠিল, turned out : lit., becoming stood up. This use of উঠন should be noticed, as it is of frequent occurrence.

—Page 131 continued—

পরিবর্ত্ত, *s.* (used almost exclusively in the locative case), turn, stead.

পদ, *s.* foot, station, appointment.

আস্তাহত্যা, *s.* suicide ; from আস্তা, self + হত্যা, killing.

দিনপাত্ৰ, *s.* support, occupation.

পথ, *s.* way, means.

*জ্ঞানীমন, *s.* surety.

মৃতু, মড়া, *s.* a dead man, a corpse : *a.* dead.

ভাসন, *v.* to float.

বিস্তুর, *a.* extensive, much, many.

কৃতজ্ঞতা, *s.* gratitude; from কৃত, done, and জ্ঞ, knowing ; together, কৃতজ্ঞ, one who knows or acknowledges what has been done for him.

শীকার করণ, lit., to make a thing one's own ; to confess, agree, promise.

জোয়ার, *s.* the flood-tide. ভাটী, * ভাটী, the ebb-tide.

আৱেষ্ট, *s.* the commencement. To give the exact idea in English, দেখি must be supplied after এই, and then translated, *see this, or look here.*

তামাকু, *s.* tobacco.

*মশাল, *s.* a torch.

জৰলন, *v.* to shine, be lighted : জৰলন, জৰলান or জৰালান, *v.* to kindle, to light.

খেলনা, *s.* a plaything, toy.

*তজ্জ্বর্মা, *s.* a translation.

—

PAGE 135.

পাপ, *s.* sin.

পুণ্য, *s.* righteousness, merit.

ভেদ, *s.* division ; distinction, difference. ভেদ রাখন, *v.* to distinguish.

তেৱে, here the same as তবে, then.

রাখন, *v.* to leave.

অসঙ্গত, *a.* absurd, impracticable.

অবশ্য, *adv.* certainly.

দিল্লী, Delhi.

কাল, *s.* time, i. e. antiquity.

*শহুর, *s.* a city ; also সহুর.

ব্যক্তি, *s.* fidgety, busy, anxious.

পুস্তক, *s.* a book.

অঙ্ক, *a.* blind.

কাণা, *a.* blind.

মণি, *s.* a precious stone, gem.

হীরা, হীরক, *s.* a diamond.

তেজ, তেজৎ, *s.* splendour, lustre, vitality, efficiency, vigour.

দান কৰণ, *v.* to give. দান, *s.* giving, donation, a gift.

ধূওন, *v.* to wash.

পরিষ্কার, *a.* clean, correct, plain.

মোটী, *a.* thick.

ইতৰ, *a.* common, vulgar.

লোকে, *nom. plur.* see p. 17, note.

আলাপী, *a.* pleasant in social intercourse, not reserved.

বাণিজ্য, *s.* trade.

সন্তুষ্ট, *p.* pleased, gratified, satisfied.

স্বাভাবিক, *a.* natural : here, *adv.* naturally.

নির্দয়, নির্দয়, *a.* merciless.

চতুর, *a.* crafty.

ধার, *s.* the edge.

সাপ, *s.* a snake. *B.* সর্প.

কালা, *a.* deaf.

—Page 135 continued—

বিষঘ, *a.* dejected.

নিশ্চয়, *a.* certain : *s.* certainty :
নিশ্চয় কৰণ, *v.* to ascertain, determine.

ধাৰণ, *v.* to hold ; *to be in debt,*
to owe.

ছালিয়া, ছেলিয়া, ছেলঝ়া, *s.* a child.

নিৰোধ, *a.* foolish, stupid.

কড়ি, কড়ী, *s.* a cowry, money.

নষ্ট কৰণ, *v.* to destroy ; here, to waste.

পরিশ্ৰম, *s.* exertion, industry, labour.

ঙ্গান্ত, *p.* wearied, weary, fatigued.

ইহকাল, *s.* this life, this world.

ৰোল আৱা, completely ; literally,
16 anas, which make a whole rupee. The idiom arises from the circumstance that instead of a percentage, the number of anas in the rupee is calculated by the natives. Thus they speak of an eight-ana share, or a four-ana share in a business, when we should speak of a fifty or a twenty-five per cent share.

সুখী, *a.* happy.

ভাৱী, *a.* heavy, weighty, important.

লইয়া যাইব, *here, I shall carry.*

পৰ্বত, *s.* a hill, mountain.

অগম্য, *a.* inaccessible, impassable.

কেননা, *conj.* because.

চাৰিদিগে, চাৰিদিকে, *adv.* in the four directions, i. e. all round.

নিৰিড়, *a.* impenetrable, thick.

বন, *s.* a forest.

ভাৱ, *s.* weight ; here, a trouble, i. e. difficult.

বঁাকা, *a.* bent, crooked. *B.* বক্তৃ.

বহু, *postp.* except, without, apart from ; here it must be translated by *only*, (only crooked words.)

সোজা, *a.* straight, straightforward. Supply কথা. The whole sentence, which is very idiomatic, should be rendered, *He speaks no straightforward words, only crooked ones.*

PAGE 136.

খেঁড়া, *a.* lame.

জন্মে, *loc. case of জন্ম*, *s.* cause.

This word is in English generally rendered by *for*. এই জন্মে, for this, therefore.

*জাঁটি, *s.* a club, stick.

পাৰা যায় না, *it is impossible.*

পড়া যাইতে পাৰে না would be better grammar, but less idiomatic.

ও—ও, translate, *both—and, or whether—or.*

হয়, here means, *things can be managed.* The sense is, *It matters not whether you go there or not.* Let the student endeavour to translate the sentence more literally.

তবু, a contraction for তবেও, *adv.* even then, nevertheless ; still. *B.* তথাপি.

উলঙ্ঘ, *a.* naked.

মস্তুক, *s.* birth, contingency, probability, practicability. Here

—Page 136 continued—

সম্ভব হয় না, *is not likely to happen, or to be true.*

পাকা, *a.* cooked, ripe, mature, burnt (of bricks).

বেচন, *v.* to sell.

আন্তরিক, *a.* cordial, sincere, internal; from অন্তর, inside.

মৌখিক, *a.* pretended; from মুখ, mouth, face.

না, *adv.* here, or. This use of না is elliptic; the complete phrase would be, *if not, then.* না is also often used like the French *n'est-ce-pas*, is it not so?

*কাগজ, *s.* paper.

সরু, *a.* thin, fine.

সঘাচার, *s.* news, intelligence.

ভাবিত, *p.* anxious.

মনে ছিল, *I thought*: lit., *it was in (my) mind.*

কর্ম, here, employment, situation.

উপযুক্ত, *a.* suitable, fit, becoming.

অন্যায়, *s.* injustice, wrong.

হৃদয়, *s.* the heart.

যোগ্য, *a.* suitable, worthy.

ভিজিয়া যাওন, *v.* to get wet.

পাত্ৰ, *s.* a vessel, receptacle; figuratively, an object, a fit object.

Translate, I am not a fit object (not deserving) of so much favour. It may also mean, I do not enjoy so much favour.

নাবিক, *s.* a sailor.

ছাড়ন, *v.* to part from, abandon.

ক্ষান্ত, *a.* quieted, tranquil, calm; leaving off. ক্ষান্ত হওন, to desist.

উচিত, *a.* morally right or proper,

obligatory. It frequently admits of being translated by *duty*, or by *must* or *ought*.

সমত, *a.* of the same mind, agreed, willing.

শুনিবামাত্রই, *directly upon hearing.*

গুহ্য করণ, *v.* to accept, approve of, agree to; from গুহ্য, that may or should be accepted, or approved, or agreed to.

বাস্তু, *s.* a wish, desire.

পূর্ণ করণ, *v.* to fill, fulfil, satisfy.

চুরি, চুরী, *s.* stealing, theft. প্রভূর দুষ্য চুরী, stealing (his) master's things.

অপবাদ, *s.* a charge, accusation.

গৌণ করণ, *v.* to wait; from গৌণ, delay.

আবাস, *s.* encouragement.

বটে, see p. 49. [history.]

ইতিহাস, *s.* a narrative, story, tale,

পাঠ, *s.* reading, study, lesson.

চিত্ত, *s.* the heart, practical understanding.

আন্ত, *a.* wet, moist, soft.

কায, *s.* work. *B.* কার্য.

চলিবে, will go on, proceed well.

প্রক্ষালন, *s.* a washing.

দোষ প্রক্ষালনের কথা, lit., words of washing off a fault, i. e. an apology.

প্রয়োজন, *s.* need, occasion.

গঙ্গাস্নান, *s.* bathing in the Ganges; from গঙ্গা, the Ganges + স্নান, bathing.

চারা, *s.* a plant. This word generally designates a plant which is an object of cultivation.

—Page 136 continued—

ফুল ধরিবে, *lit.*, a flower or blossom will take root ; (i. e. will come up). So also ফুল ধরে, the fruit takes root.

দর্প, *s.* boasting language, pride, vanity. দর্প করণ, *v.* to boast. নিখাস, *s.* breathing, a sigh. নিখাস ফেলন, *v.* to breathe.

ছাপাইয়া রাখন, *v.* to keep secret ; *lit.*, suppressing to keep ; from ছাপান, *v.* to print, suppress, conceal.

PAGE 137.

নীল, *s.* indigo. ধরিয়ে, here, *will find room.* ভুল, *s.* a mistake. কান্দন, *v.* to weep, wail. *B.* কন্দন করণ. নহিলে, from নহে ; if it is not ; if not. নয়, *it will not be* (practicable). জ্ঞান, *s.* knowledge, wisdom. জন্মিয়া আসিতেছে, having arisen it is coming == having arisen it continues, i. e. hitherto knowledge has arisen. ঝাটা, *s.* the ebb-tide. *হুণি, *s.* a bill of exchange. আক্ষর, *s.* signature ; from আ, own + অক্ষর, letter. তোমার উচিত ছিল, it was your duty, you ought to have, &c. মোহর, here, a die for a seal, a coin, &c. খুন, *v.* to dig, to engrave.

মুখবোধ, enjoyment ; *lit.*, an impression of pleasure.

গত, *p.* gone, past, *last.*

সোমবার, *s.* Monday.

*শুনো, *s.* a murderer.

ফাঁসি, *s.* hanging.

যদি না ধরিতেন, if he had not held (me).

আন গিয়া, fetch ; literally, bring going.

*বাস্তী, *s.* a bucket.

কাণি, *s.* the brim. The repetition is equivalent to *the very brim.*

সমাপ্ত করণ, *v.* to finish, conclude.

বারণ করণ, *v.* to prevent, forbid, warn.

অজ্ঞান, *a.* ignorant ; from জ্ঞান, knowledge. অজ্ঞান যে আমি, আমাকে, *me who am ignorant.*

শিক্ষা, *s.* instruction.

সৎপথ, *s.* the true or good way ; from সৎ, real, genuine, true, good + পথ.

অনিষ্ট, *s.* harm, evil, calamity ; literally, not desired.

উল্টা পাল্টা, topsy turvy. উল্টা means overturned, and পাল্টা is added to please the ear. See p. 77.

রাশি, *s.* a heap. [ness.]

উপকার, *s.* assistance, active kindliness কতক দিন would be the same ; but কত দিন would be, how many days ?

বল করিয়া, by force ; literally, exerting strength.

হাত দেওন, *v.* to lend a hand, to meddle with, to assist.

—Page 137 continued—

তোমার টাই, near or by you.
Meaning, keep this money by
you until I have occasion for it ;
but let the student find out the
literal translation.

শড়, s. stubble, chopped straw.
কুকুরে, dogs. See p. 17, note.

জিভ, s. the tongue. B. জিষ্ঠ।
চকু, is a word imitating the sound
of a dog lapping.

বিনা কারণে, or better spelt as one
word, বিনাকারণে, without a
cause; from বিনা, without, be-
sides; and কারণ cause.

অবিশ্বাস, s. mistrust, unbelief,
suspicion.

কর্তব্য, a. that may or should be
done, right.

আর এক, one more; another.

কল, s. any mechanical contrivance,
. a machine: here, a hinge or lock.

তুষ্টি, p. pleased.

PAGE 138.

বুয়াইয়া দেওন, v. to explain; lit-
erally, making one understand
to give.

দোষ দেওন, v. to blame, charge.

প্ৰশংসা, s. praise.

অনুচিত, a. the contrary of উচিত.

অনুমান, s. supposition. অনুমান
হয়, I suppose.

অল্প দিন, not long since.

কলিকাতা, Calcutta.

উদ্যোগ কৱিতেছি, I am endea-
vouring, or I am anxious.

প্ৰজা, s. offspring, subject, rāyat.

নিৰ্ভয়, a. free from fear, safe, se-
cure. নিৰ্ভয়ে, adv.

গৌৱৰ, s. honour, glory.

*কজ্জ, s. a loan.

দশ দিনেৰ মধ্যে, in ten days.

পৰিশোধ কৰণ, v. to pay, liquid-
ate.

নিন্দা, s. blame, slander, abuse.

ফল, s. fruit, effect, success.

বোঝা, s. a burden, load.

ক্ৰোশ, s. a krosh, usually equal to
two English miles. It varies
in different parts of India.

যেখানে হউক, wherever it may be.

সত্যতা, s. truth.

ভক্তি, s. reverential confidence;
faith, devotion.

চিহ্ন, s. a sign, mark.

পঁছছন, v. to arrive.

মনে কৱিয়াছিলাম পঁছছিব, I had
expected to arrive.

কোন মতে, in any wise.

স্বীকৃত, p. agreed to, confessed;
here, identified = pledged, or
willing.

উভয়ৰু, adv. more and more; also
উভয়োভয়.

হিৰি, s. a diamond. B. হীৱ।

বিদ্যাদান, s. the gift of learning
or science; from বিদ্যা + দান.

বিদ্যাদানেৰ পৰ (or পথে) আৱ
দান নাই, no gift is greater than
that of learning; literally, after
the gift of learning there is no
other gift (worth seeking af-
ter.)

সৰ্বলাভ, s. the acquisition of gold;

—Page 138 continued—

from বৃষ্টি + লাভ, acquisition, gain.	গ্রাম, s. a village.
ভুলিষ্ঠি, s. a mistake, error; literally, a going astray.	চোর, s. a thief.
হইয়া থাকিবে, <i>there probably is.</i> See p. 51.	বিক্রয়, s. a selling (the act of selling). বিক্রয় করণ, v. to sell.
ভাল লাগে না, does not make a good impression, or does not suit well. Translate, <i>neither will do, or neither pleases me.</i>	ঘটো, s. translate by o'clock.
সময়; it would be more correct to say সময়ে; but the nominative is very often used for the locative.	বন্ধ হওন, B. বন্ধ হওন, v. to be shut or closed; to be tied.
হুলপথে, by land; from হুল, s. place, dry land + পথ, a way.	চোরী, s. theft. Also চুরি.
খালিক, <i>adv.</i> a little, a while.	ভিঙ্কা করণ, v. to beg.
বিশ্রাম, s. rest, repose.	প্রত্যয়ন, s. confidence, faith.
কত দিনে, <i>in how many days?</i>	সাঙ্গ, s. completion, conclusion; often used as an adjective, finished, complete.
ডিঙ্গি, s. a small boat, a dinggy.	ভাল হইলেই সুখী হয়, if one is good, one becomes (or is) happy.
পার, <i>adv.</i> across: s. the other side.	কুকর্ম, s. an evil deed.
ন্যূন, <i>adv.</i> less. Translate, <i>for less than.</i>	সাধু, a. pure, righteous; supply man.
চাও, for চাহে; from চাহন, v. to wish, want.	নিজে, <i>pr. own.</i> নিজের জন্য, for himself, for his own good.
কি করা যাব, what is to be done?	সুখার্থ, from সুখ + অর্থ. This latter word in compounds usually means purpose, object, and may almost invariably be rendered by <i>for the sake of.</i> Its original meaning is value, significance, money, wealth.
গৌড়, Gaur, the ancient capital of Bengal; also Bengal.	পর, a. another; here plural.
নিকটস্থ, from নিকট, near + স্থ, placed, situated.	ভদ্র, a. good, respectable.
পাছে, <i>adv.</i> behind, after, afterwards; here, <i>behindhand</i> : <i>conj.</i> lest.	সদা, <i>adv.</i> always.
—	চলে, moves; i. e. is on the look out.
PAGE 139.	পরোপকারক, from পর, another + উপকারক, one who assists or is ready to assist.
মনে করি, <i>I suppose, think.</i>	ইহকাল, this world.
এখনি, এখনই, <i>adv.</i> just now.	পরকাল, the other or next world.

—Page 139 continued—

চেষ্টা করণ, <i>v.</i> to endeavour, seek after.	ব্রহ্মপ, see p. 20.
কুদু, <i>a.</i> little, small, low, mean.	চেষ্টা, <i>s.</i> effort, endeavour, search.
প্রধান, <i>a.</i> chief, principal.	যীকার, <i>s.</i> here, promising, a promise.
অলঙ্কার, <i>s.</i> an ornament.	বিচার করণ, <i>v.</i> to discriminate, judge, consider.
শীলতা, <i>s.</i> a (good) disposition or character.	ধার্মিক, <i>a.</i> one who fulfils the duties of nature or religion ; religious, meritorious, righteous ; from ধর্ম.
ধূর্ততা, <i>s.</i> craftiness.	শগী, <i>a.</i> one possessed of good qualities, able.
ছোট, <i>a.</i> here means, low.	ভাগ্য, <i>s.</i> lot, fortune.
চিন্ম যাওয়া, passive of চিন্ম, <i>v.</i> to know, recognize.	সুস্থ, <i>a.</i> in good health ; well.
মুজ্জন, <i>a.</i> virtuous, honest ; from মু, good + জন, person.	প্রফুল্ল, <i>a.</i> happy, vigorous ; literally, in blossom ; blooming, flourishing. [ther.
সর্বদা, <i>adv.</i> always.	সৎসর্গ, <i>s.</i> intercourse, living together, <i>s.</i> here, character. This word has a number of meanings ; the primary one appears to be, <i>inherent virtue</i> , as the virtue of a medicine ; next the manifestation of such virtue, i. e. <i>nature, temper, character</i> . It means especially the <i>inherent virtue or merit of religious acts</i> ; hence also <i>religion, piety</i> .
মান্য, <i>a.</i> honourable ; that should be or is respected. মান্য করণ, <i>v.</i> to respect, honour.	শ্রান্তি, <i>s.</i> fame, report.
সত্যকৃত্য, translate, <i>of truth</i> . See p. 20.	সন্তুষ্য, <i>s.</i> honour, respect.
বৃক্ষ, <i>s.</i> a tree.	কর্তব্য, <i>a.</i> that should or must be done, right, proper.
বৃৰোপণ, কৃপণ, <i>v.</i> to plant.	শপ্ত, <i>a.</i> hidden, secret.
মুকুল, <i>s.</i> good fruit ; from মু + ফুল.	ব্যক্ত, <i>a.</i> manifest.
পাওয়া যাওয়া, passive of পাওন, to get, obtain.	বাল্যকাল, <i>s.</i> childhood.
সৎকর্ম, <i>s.</i> a good work ; from সৎ (often সদ) good + কর্ম.	ব্রহ্মাদ, <i>s.</i> peculiar or natural tendency or disposition ; nature, character.
বিলম্ব করণ, <i>v.</i> to delay.	
আলস্য, <i>s.</i> indolence, laziness ; from অলস, lazy.	
মূলকারণ, <i>s.</i> the radical cause ; the source ; from মূল, root + কারণ, cause.	
তুষ্ট, <i>p.</i> pleased, contented.	
অসংখ্য, <i>a.</i> innumerable, countless.	
ধন, <i>s.</i> wealth.	

—Page 139 continued—

- মৃত্যু, *s.* death.
 বিশেষতঃ, *adv.* especially.
 হীকার, *s.* here, confession.
 তাহা করিলে, if one does it.
 ক্ষমা, *s.* mildness, *forgiveness*; for-
 giving.
 অহঙ্কার, *s.* pride.
 দোষবক্তা (কৃ), *s.* one who tells
 faults; from দোষ, fault + বক্তা
 (কৃ), a speaker.
 বক্তু, *s.* a friend.
 পরসুখ, *s.* another's happiness.
 সুশীলিত ; from সু, good + শীলিত।
 আণী (ইন), *s.* any living creature;
 animal, soul.
 লঙ্ঘন, *s.* overstepping; a trans-
 gression.
 সৃষ্টিকর্তা, *s.* Creator, maker.
 দান করিলে, if one gives away,
 or imparts to others.
 ক্ষয়, *s.* a wasting away, decline,
 diminution. [rity.]
 বৃক্ষ, *s.* growth, increase, prospec-
 পরনিন্দক, *s.* one who blames or
 reviles another, a calumniator;
 from পর + নিন্দক.
 যশ, যশঃ, *s.* renown, celebrity.
 কোথাও, *adv.* anywhere.

PAGE 140.

অভাবানুসারে, *adv.* according to
 their character; from অভাব +
 অনুসার, *s.* a following after, a
 consequence. অনুসার is not in
 common use; but its locative
 case (অনুসারে) is used as a
 postposition, *according to*.

- তুচ্ছ, *a.* despised, despicable.
 বিদ্যাধন, *s.* wealth (consisting) of
 learning; from বিদ্যা + ধন.
 Such compounds ought to be
 spelt as one word; but often
 they are not.
 ভাগ করণ, *v.* to divide, share out;
 from ভাগ, *s.* a part, portion.
 নীচ, *a.* low.
 তাহাকে বলা যায়, *he is called*:
 literally, the calling him goes on.
 অপমান, *s.* disrespect, contempt,
 insult.
 পলায়ন করণ, *v.* to flee. পলায়ন
 করা যায়, *it is possible to flee*.
 ছাড়ান, *v.* to remove so as to se-
 parate.
 অধর্মকর্ম, *s.* a deed of wicked-
 ness, from অধর্ম + কর্ম.
 বিনাশী, *a.* destructive.
 নিত্য, *a.* continuous, perpetual,
 durable.
 ভূত্য, *s.* a servant.
 দৌন, *a.* destitute; here, *s.* poor.
 প্রতিবাসী, *s.* a neighbour.
 আজ্ঞ, *pron.* (in compounds)
 self.
 তুল্য, *a.* equal, like.
 প্রেম করণ, *v.* to love; refers here
 to the internal feeling.
 প্রীতি করণ, *v.* to love; refers to
 the outward conduct, and may
 be translated by *to treat with*
affection.
 তুচ্ছ করণ, *v.* to despise: here, to
 view as insignificant or easy.
 অতএব, *adv.* therefore.
 সারী, *a.* heavy, important.

—Page 140 continued—

পূর্বে, *postp.* before.

ক্রতি, *s.* here, *injury*. Meaning : if an important work becomes known before it is commenced, it may be injured.

আরম্ভ, *p.* commenced.

সমাপ্তি, *s.* finishing, conclusion.

করিবা ; the future used for a gentle imperative ; you should finish.

বরং ভাল, it is better : see p. 84.

কুপথ, *s.* an evil way.

সুপথ, *s.* a good way.

জন্মাবধি, from the birth ; = জন্ম, birth + অবধি, *postp.* from.

মরণ, *v.* to die ; here a verbal noun, dying, death.

গত, *a.* gone, past.

ভবিষ্যৎ, *a.* future.

বৃষ্টমান, *a.* present.

সফল, *a.* having or bearing fruit ; successful, profitable ; efficacious.

আশা, *s.* hope.

নিরাশা, নিরাশতা, *s.* despondency, despair, disappointment ; from নিরাশ, *a.* without hope, desponding, disappointed.

কটুভাষী, *a.* violent in one's language ; from কটু, acrid, violent + ভাষা, language.

পরদুৰাহী, *a.* malicious ; from পর, another + দুৰাহ, malice, injury.

বিবাদী, *a.* quarrelsome.

কদাকার, *a.* misshapen, ugly.

বিকলাঙ্গ, *a.* cripple ; literally, one whose limbs do not play properly : from বিকল, out of order + অঙ্গ, a member.

ইত্যাদি, *adv.* and so forth ; literally, so is the first : from ইতি, thus + আদি, the first, or commencement. See p. 8, rule 3. The word আদি in such a connexion shows that the first link or links have been mentioned, and that the reader must supply the rest of the series.

উপহাস, *s.* ridicule, a joke. উপহাস করণ, *v.* to ridicule, laugh at.

সকলেরই হওনের, of becoming the lot of all : see. p. 89.

মস্তাবনা, *s.* possibility.

ঐশ্বর্য, *s.* lordly state, prosperity, éclat : from ঐশ্বর, *s.* a lord.

অনিত্য, *a.* not durable, transient. জন্য, *a.* produced or occasioned by.

নিত্যস্থায়ী, *a.* durable, continual, perpetual : from নিত্য + স্থায়ী, stable.

দোষী, *a.* guilty, in fault.

কুসংসর্গী, *a.* one who holds bad intercourse ; from কু, ill + সংসর্গ.

কুকৰ্ম্মী, *a.* one whose deeds are evil.

বিধর্মী, *a.* one who has no ধর্ম, or a wrong one ; a heretic ; an unnatural man.

দ্রেষ্যী, *a.* envious.

তুচ্ছাম্পদ, *s.* an object of contempt ; from তুচ্ছ + আম্পদ,

—Page 140 continued—

seat, place. In Bengálí আসন is only used in compounds, with the meaning *object*.
চৌর্য, *s.* thieving, theft.
শঠতা, *s.* craftiness, knavery.
উপার্জন করণ, *v.* to earn, acquire (wealth).
করণাপেক্ষা, == করণ + অপেক্ষা, which latter word, in such compounds, and when used as a postposition, means *than*. As a noun it means *expectation*.
সামান্য, *a.* common, vulgar.
জীবন, *s.* life.
*হিসাব, *s.* an account.
ভাবী, *a.* future.
সৌন্দর্য, *s.* beauty.

PAGE 141.

কুব্যবহার, *s.* ill behaviour, bad treatment.
আচরণ, *s.* walk, *conduct*.
শিক্ষা করণ, *v.* to learn.
মূর্খ, *a.* foolish.
কামাদি, == কাম, *s.* sexual desire, love, lust + আদি.
কুরুভাব, *s.* a bad disposition.
রহিত, *p.* deprived of, free from.
সৎসারের মুখ, the enjoyments of life, or social happiness.
রিক্ত, *p.* empty. *রিক্তহস্ত*, *adv.* empty-handed.
বিলাপ, *s.* lamentation.
খেদোঙ্গি, *s.* expression of grief; from খেদ, grief + ডঙ্গি, saying, expression: see p. 8, rule 2.

বৃক্ষি, *s.* growth, here prosperity.
প্রতিষ্ঠা, *s.* praise, renown.
বাধা, *s.* an impediment. বাধা করণ, *v.* to *impede*, prevent, forbid, &c.
হিন্দক, *a.* one who inflicts an injury; malicious, *envious*.
নিদর্শন, *s.* a demonstration, illustration, proof, *sign*, example.
অপরিমিতাচারী, *a.* immoderate, intemperate; from অ, not + পরিমিত, measured, limited, moderate + আচরণ, conduct.
আলাদাভনক, *a.* causing joy.
ঙ্কশ, *s.* trouble; misery.
দুর্গতি, *s.* a hard (*painful*) event or issue or course; misfortune, misery.
ভোগ করে, *experience*.
প্রাপ্ত, *p.* obtained; having obtained. প্রাপ্ত হওন, *v.* to obtain, get.
হিতোপদেশ, *s.* salutary or profitable advice or instruction; from হিত, welfare, advantage + উপদেশ, instruction.
ধর্মশিক্ষা, *s.* instruction in religion or morals.
আরও অধিক, *still more*.
কুপরামর্শ, *s.* bad advice.
গুহণ করণ, *v.* to receive, accept, adopt.
সর্বনাশ, *s.* total ruin.
সত্ত্বতা, *s.* goodness, *respectability*.
হানি, *s.* loss, injury, destruction.
আবাদ, *s.* a tasting, taste, enjoyment.

—Page 141 continued—

- প্রাতঃকাল, *s.* early morning.
 বিবরণ, *s.* a description, account.
 *কামান, *s.* a cannon; a bow.
 পড়িয়াছে, has fired; *literally*, has fallen. At most of the military stations in India a gun is fired off at the dawn of day. The modern Greek *επεσε κανόνι* corresponds exactly with this Bengali phrase.
 রামচন্দ্র, *Rámchandra*.
 ধুওন, ধোওন, *v.* to wash.
 মুখ, *s.* mouth, face.
 দাঁতন করণ, *v.* to clean the teeth.
 চুল, *s.* the hair.
 আঁচড়ান, *v.* to scratch, *comb*.
 সমস্ত, *a.* all, the whole.
 নির্মিয়, *s.* freedom from obstacles : *a.* unimpeded, safe.
 নিম্ন। যাওন, *v.* to go to sleep, to sleep.
 তমিমিতে = তৎ, that + নিমিত্তে, for, because. See p. 9, rule 8.
 ধন্যবাদ, *s.* congratulation, blessing, thanksgiving; from ধন্য, happy, blessed + বাদ, word.
 আশীর্বাদ, *s.* blessing.
 কুশল, *s.* welfare.
 *চাদর, *s.* a sheet, upper garment.

PAGE 142.

- মাঠ, *s.* a meadow, plain.
 ঘেষ, *s.* a sheep.
 কেলুয়া, *Keluá*, a name given to dogs.
 আসুক, for আইসুক.
 লেজ, নেজ, *s.* the tail.

- নাড়ন, লাড়ন, *v.* to cause to shake, to wag.
 নড়ন, লড়ন, *v.* to shake, i. e. be shaking. The word ought to begin with ল, but is mostly pronounced as if it began with ন.
 দুলান, *v.* to cause to rub. *Literally*, cause your hand to rub (or stroke) against the body.
 ভিজা, *a.* wet.
 শুক, শুকা, শুকনা, *a.* dry.
 ওখানে, *adv.* there.
 কেঁচুয়া, কেঁচো, *s.* a worm.
 ক্ষেত, *s.* a field. *B.* ক্ষেত্র.
 চাস, *s.* ploughing, tillage : here *crop*. Also চাষ.
 শীংয, *s.* an ear (of corn). Also শিংব.
 পাকন, *v.* to ripen, become mature.
 বীজ, *s.* a seed : here, grain.
 গণন, *v.* to count.
 রামধন, *Rámdhán*.
 *বোল্টা, *s.* a wasp.
 উড়ন, *v.* to fly. উড়িয়ী যাওন, *v.* to fly off or away.
 কামড়ন, *v.* to bite, *sting*.
 পোড়া, *s.* a stool. Also পিঁড়ি and পৌঢ়া.
 বাটী, *s.* a cup.
 চিড়ি, *s.* *chiré*, rice slightly prepared so as to be eaten dry.
 শক্ত, *s.* firm, *hard*, strong.
 ভিজান, *v.* to wet, moisten.
 মাটী, *s.* earth, the ground.
 ফেলিতে নাই, you must not throw it away.
 মাছি, মাছী, *s.* a fly.
 আহা, *int.* ah ! oh !

—Page 142 continued—

ଆମ୍ବ, *adv.* almost, nearly, usually, on an average.
ପାଖୀ, *s.* a wing. *B.* ପକ୍ଷ.
ଶୁକାନ, *v.* to dry.
ଚାହ, for ଚାହେ; from ଚାହନ, *v.* to wish, *try.*
ପୁଚ୍ଛ, *v.* to wipe. *B.* ପୁଚ୍ଛନ or ପୁଛନ.
ଶୁକାଇଯା, *drying itself.*
*ଗୁରୁମ, *a.* warm, hot.
ଶୁଭସା *s.* hope.

PAGE 143.

ବଡ଼ ଲାଗିବେ, *it will hurt it very much.*

ରାମକୃଷ୍ଣ, *Rámkrishna.*
ଆୟାତ, *s.* a knock, shock, collision.
ଭାଲ ଲାଗେ, *it makes a pleasant impression, feels comfortable.*
ଧାରୁଳ, *a.* sharp; from ଧାର, edge, sharpness.
ଦର ୨, ଦରଦର, *adv.* trickling; properly a word imitating the sound of falling drops.
ରୁକ୍ଷ, *s.* blood.
*ଖୁସି, *a.* happy, contented.
ମେଘ, *s.* a cloud.
ପାତିହାସ, *s.* a duck.
ରାଜହାସ, *s.* a goose.
ମାତାର ଦେଣନ, *v.* to swim.
ବଲରାମ, *Balarám.*
ପୁଷ୍କରିଣୀ, *s.* a tank, pond.
ମାବଧାନ କରଣ, *v.* to take care. *B.* ମାବଧାନ ହେବ.
ଅନାକାଳେ, *adv.* easily.

ଡୁବିଯା ମରଣ, *v.* to be drowned; from ଡୁବନ, *v.* to dip, plunge + ମରଣ, to die.
ଅନ୍ତ, *a.* blind.
ଆକାଶ, *s.* the sky.
ପୃଥିବୀ, *s.* the earth.
ଏଡୋ, for ଏତ, *adv.* so much.
ଭୁମଣ କରଣ, *v.* to go about, wander; go astray, err.
ଖାଇବାର, for ଖାଇବାର.
ସାମଗ୍ରୀ, *s.* a thing; properly *complement*. This word is chiefly used of goods and chattels, or of eatables, and so far is synonymous with ଦୂର୍ଯ୍ୟ, which however is a more comprehensive term. The student will do well to mark the difference between the various terms that may be translated by *thing*. ବର୍ଷ, means any material substance; ବିଷୟ, any object of thought or pursuit; କଥା, any subject of conversation; ଦୂର୍ଯ୍ୟ, any thing material viewed as a means to obtain an end, whether the end be gain or enjoyment; and ସାମଗ୍ରୀ has the meaning given above.

PAGE 144.

ଛାର ଦେଇ, *shut the door*: literally, put the door (against the opening). In native houses doors often admit of being taken off, having no hinges.
ମେବା, *s.* service, attendance. Instead of ତାହାଲିଗକେ, it would

—Page 144 continued—

be better to say তাহাদের, if it were not for শিক্ষা দেয়, which requires তাহাদিগকে, according to rule 11, p. 88.

ভিজা কৃষি, *v.* to beg. Before হয় না, supply আবশ্যক. Translate, *it would no longer be necessary.* It would not do to say হইত না, because this form would not admit of being applied to future time. It might be হইবে, but this would exclude all reference to the present time.

পোকা, *s.* an insect, vermin.

জেনাকি পোকা, *s.* a fire-fly.

অগ্নিফুলকি, *s.* a spark of fire.

ন্যায়, *postp.* like: *s.* justice, right.

আলো, *s.* light, brightness: here, *a.* full of light.

পুড়ন, *v.* to burn, *i. e.* be kindled, be on fire.

মাটিয়া, মাটীয়া, *a.* brown; from মাটী, earth.

রঞ্জ, *s.* paint, colour.

পাতলা, *a.* thin, fine.

জরলন, *v.* to shine, be bright, be kindled.

কালো, *a.* black.

দুঃখিত, *p.* distressed.

বিধবা, *s.* a widow. This dialogue is quite in the familiar style, such as is current in the houses of the better classes.

ওয়ে, *int.* oh.

প্রাণধন, *s.* the treasure of life, a term of endearment; from প্রাণ, life, soul + ধন.

গুরুদাসী, *Guruddsi*, the name of a female; put in the plural, because she is here made to represent the whole family.

গো, an expletive: see p. 68. Let the reader study the section on the interjections, as he goes through this dialogue.

মা, *s.* mother, often used in addressing any female, as in English, *my dear.*

না, is it not so? (*n'est-ce-pas?*) surely.

ঘাট, *s.* a place of landing from a river or ascending from a tank; a mountain-pass.

যে, *conj.* here, like the Greek οτι, equivalent to, *as follows.* It is often rendered *that.* This use of যে, however widely prevalent, is not good Bengali.

স্বামী, *s.* a husband.

মুখপানে, *s.* towards the mouth; from মুখ + পানে, towards.

তাকান, *v.* to look after. Also তাকন. This phrase is too familiar for the book style.

অনাথ, *a.* without a master or protector, desolate, bereft, distressed; from অ + নাথ, lord.

কয়? *adv.* how many.

PAGE 145.

হেদে, *int.* heyday! oh.

বলিল কি, lit. *she said what?* *i. e.* I will tell you what she said.

*বেটা, *s.* a son. *বেটী, a daughter.

—Page 145 continued—

*ছেলিয়া, also ছালিয়া, s. pronounced like ছেলে, a child.

*মাইয়া, s. pronounced like মেয়ে, a girl, female.

দুঃসময়, s. a bad time, a time of trouble.

পড়শ্চ, adv. the day before yesterday; the day after to-morrow.
B. পরশ্চ, পরশ্চ.

ঘোর, see p. 28.

আর, more, other.

দুটী, for দুইটী, two, i. e. a few.

প্রবোধ, s. encouragement, consolation, comfort.

জ্ঞান, v. to bring forth, produce, cause.

শোকসান্ত্বনা, s. alleviation of sorrow; from শোক, sorrow + সান্ত্বনা, relief, consolation.

করিয়া আইস, lit. having done come back, i. e. go and do it.

বলিয়া দি, I send word, I tell them.

সাধ্য, a. what is within the compass of one's power or ability.

সাধ্য অতে, as far as possible.

শুষ্ঘ, s. exertion, diligence, labour.

মায়ের, for মার.

প্রতিপালন, s. keeping, support.

চেষ্টায় থাকন, lit. to remain (firm) in an endeavour; i. e. to endeavour steadily.

হবেন, for হইবেন.

বাছা, s. a little one; here, my dear.

পালন, v. to nourish, feed, keep.

B. পালন করণ.

উভয়, num. both.

হানে, here = নিকটে. Translate from.*

পর্বত, s. a mountain.

সমুদ্র, s. the sea.

নিত্য, adv. continually.

বহন, v. to flow, to move steadily (like wind). Also to lift, bear.

কখন, কখনে, adv. ever.

*টিক, adv. exactly.

আরবার, adv. again.

PAGE 146.

অজ্ঞান, a. ignorant.

*বাঁকি, a. remaining, remainder.

ধূয়াঁ, s. smoke. B. ধূম.

বেদনা, s. pain.

নির্মল, নির্মল, a. free from filth, pure.

বাপ্প, s. vapour, steam.

ফেটী, s. a drop. Also ফোটী. Repeated to express drop after drop.

বল দেখি, বলদেখি, lit. tell, let me see (whether you know), i. e. tell me.

ভজিবে কেন? why should it get wet? how could it get wet?

দেখায়, it shows (itself), i. e. it looks.

পিষণ, v. to grind, pound.

ইট, s. a brick.

সূক্ষ্ম, a. fine. সূক্ষ্ম করিয়া পিষিলে, if one pounds finely.

ধূনা, s. dust. Also ধূলী.

তথাপি, conj. nevertheless.

প্রড়াগাঁড়া, s. fragments, particles.

মাত্র, adv. only. After a gerund it means immediately upon, as

—Page 146 continued—

দেখিবাত্তি, immediately upon seeing. In such compounds it is also written দেখতে.

বিন্দু, *s.* a drop.

অদৃশ্য, *a.* invisible.

কিমের, *of what?*

ভেজ, *s.* splendour, power.

সূর্য, *s.* the sun.

বাতাসভরে, *s.* through the weight (or power) of wind; from বাতাস + ভর, weight, influence.

চালিত, *p.* driven.

যথেষ্ট, *a.* abundant, enough; from যথা, as + ইষ্ট, desired, preferred, desirable.

যোগান, *v.* to supply; *lit.* to cause to join.

দিয়া, *adv.* by means of.

আইসে যায়, it goes and comes, i. e. it goes backward and forward. The repetition may be expressed by *continually*.

মূরুণ, *v.* to whirl round, to turn round.

ক্রমে, in process of. ক্রমে ২, gradually, by degrees; from ক্রম, successive order, regular course.

ঘন, *a.* dense.

PAGE 147.

নীচে, *adv.* down.

উৎপন্ন, *p.* produced.

*কোম্পানী, *a.* (mercantile) company. (English.)

*বাহাদুর, a title, corresponding to Honourable.

বার ২, *adv.* many times.

রাজা, *s.* a king.

মোনা, মোধি, *s.* gold. *B.* রূপ, সুবর্ণ.

খাটি, *s.* a bedstead, couch, bed.

শয়ন করণ, *v.* to lie down, to sleep.

পুরুষ, *s.* a man, a male.

সভা, *s.* an assembly, society.

মিলিয়া, joining, agreeing.

দৃষ্টান্ত, *s.* an illustration, simile.

চামা, চৌমা, *s.* one who ploughs, or who tills the ground.

চামাতোক, the peasantry.

ভূমি, *s.* ground, land.

নামাল, *a.* low.

প্রসূত, *post/p.* because.

*হাজীরা ঘাওন, *v.* to be flooded or swamped.

ব্যবসায়, *s.* occupation, trade, business.

মাছব্যবসায়, fishing business; fishing.

দেই কৃপ, in like manner, like this.

*ইংল্যান্ড, England.

নৌকাযোগে, *adv.* by boat, by ship.

বাণিজ্য, *s.* commerce, trade.

সঞ্চয় করণ, *v.* to gather, collect, amass, lay by.

পূর্বকালে, *adv.* formerly; from পূর্ব, former + কাল.

ধনী, *a.* wealthy.

হইল, translate, *ago.*

কএক, *num.* some.

হিন্দুস্থান, India, especially that part of it where the Hindi language is spoken; from হিন্দু, a Hindu + স্থান.

—Page 147 continued—

মনস্ত, *a.* what is in the mind : *s.* determination, purpose. মনস্ত
করণ, *v.* to determine.
কেননা, because, for ; from কেন,
why ? + না, *is it not so that ?*
দূরদেশ, *s.* a distant land. এত
দূরদেশ, a land so distant.
পাঠাইতে গেলে, *if one proceeds to*
send.
ব্যয়, *s.* outlay, expenditure.
শক্তি, *s.* strength, power.
এই নিমিত্তে, for this reason.
দশ বারে, ten or twelve.
বোঝাই করিয়া দিল, they loaded
or freighted.
জলযাত্রা, *s.* a voyage ; from জল,
water + যাত্রা, a going, a jour-
ney.
আশা, *s.* hope.
সাগিস, they began.

PAGE 148.

*অংশিদার, *s.* one who has a
share, a partner, shareholder.
অংশী, *s.* *Idem.*
সম্পত্তি, *adv.* now, at present.
অধিকার, *s.* exercising or possess-
ing authority over ; right, claim,
possession, property, inheritance.
অধিকার করণ, *v.* to take
possession of, to possess, to lay
claim to.
কর, *s.* tribute ; the hand.
শাসন, *s.* governing, government.
মধ্যহইতে, *from the midst, from*
among.
নিযুক্ত, *p.* appointed. নিযুক্ত করণ,

v. to appoint. করিয়া থাকে, they
are in the habit of, &c.

*কোর্ট অফ ডাইরেক্টর্স, the court
of directors.

সভাপতি, *s.* the master or presi-
dent of an assembly or society ;
from সভা + পতি, lord.

*সাহেব, *s.* a gentleman.

*জজ, *s.* a judge.

*মাজিস্ট্রেট, মেজিস্ট্রেট, a magis-
trate.

*কলেক্টর, কালেক্টর, a collector.
মেনাপতি, *s.* a general, a military
officer ; from মেনা, a soldier +
পতি.

রাণী, *s.* a queen.

কর্তৃত্ব, *s.* mastery, sovereignty,
government. কর্তৃত্ব করণ, to
exercise authority or the sove-
reignty.

অধীন, *a.* subject, dependent on.

বৈ, *adv.* besides. অধীন বৈ কি ?
what else but dependent ? i.e.
of course they are dependent.

সর্বশেষ, *a.* the principal or chief
of all ; from সর্ব, all + শেষ,
better, best, chief.

তত্ত্বাবধারণ, *s.* taking notice of
the real condition ; looking af-
ter ; visiting ; controling ; over-
sight.

অন্যায়, *s.* injustice, wrong.

নিবারণ করণ, *v.* to stop, prevent.

কর্তৃক, *postp.* through the agency
of, by.

আর এক, *a.* another.

মন্ত্রী, *s.* a counsellor, minister of
state.

—Page 148 continued—

*কোট অফ কন্ট্রোল, the court of control.

অনুমতি, *a.* consent, permission, order.

ছাড়া, *postp.* except, without.

*গবরনর, a governor.

মহাসভা, *s.* a great assembly ; here the Imperial Parliament is meant.

আজি, *adv.* to-day.

সীমা, *s.* a limit, boundary, frontier.

পাথর, *s.* a stone.

টীপি, *s.* a heap. *B.* টীবি, or ঢিবি.

প্রায়, *adv.* almost, about, generally.

হাত, *s.* a hand, cubit of $1\frac{1}{2}$ foot.

অপেক্ষা, translate, more than.

PAGE 149.

কখন ২, *adv.* sometimes.

উঠিতে গেলে, if one proceeds to ascend.

হয় না, it does not succeed.

চড়ন, *v.* to mount, ascend.

লাগে, it fits, i. e. is requisite.

পুকুর, *s.* a tank.

পর্যতশ্রেণী, *s.* a chain or range of mountains ; from পর্যত + শ্রেণী, a row, range.

রুই, *s.* the white ant, termite.

একেবারে, *adv.* at once, all at once.

পর্যন্তশূল, *s.* a mountain peak ; from পর্যত + শূল, a horn, peak.

নগর, *s.* a town.

বন্ধাত, from বন, a forest + মাত.

বর্দ্ধমান, Burdwán.

*জেল, *s.* a zillah or district.

বীরভূমি, Beerbhoom.

নামক, *a.* named.

দৃষ্টি, *p.* seen.

বাগ, *s.* a tiger. *B.* বাঘ, ব্যাঘ.

ভালুক, *s.* a bear.

বাস করণ, *v.* to dwell.

খঙ্গ ২, *adv.* fragments, in fragments ; from খঙ্গ, *s.* a fragment, piece, section.

*বরফ, *s.* ice, snow.

প্রবল, *s.* strong, powerful, prevalent. [melt.]

গলন, *v.* to be or become liquid, to melt, *postp.* on account of.

বাড়বানল, *s.* volcanic fire ; submarine fire ; *lit.* a fiery mare (supposed to be sheltered by the sea) ; from বড়বা, a mare + বনল, fire.

চূড়া, *s.* a peak, top.

গোলা, *s.* a ball.

গলিত, *p.* melted. গলিত লোহী is intended for lava.

পার্শ্ব দিয়া, along the side.

ভূমি, *s.* ashes.

আচ্ছাদিত করণ, *v.* to cover.

বিগত হওন, *v.* to come out.

নিদৃত, *p.* asleep.

এক প্রকার, in a manner.

জাগন, *v.* to awake.

স্থগিত, *p.* covered, stopped.

PAGE 150.

মেঘগর্জন, মেঘগজ্জন, *s.* thunder ; from মেঘ, a cloud + গর্জন, roaring, storming.

—Page 150 continued—

বিদ্যুৎ, s. lightning.

ভূমিকঢ়প, s. an earthquake ; from ভূমি, ground + কঢ়প, trembling.

অসম্ভব, a. impossible, unlikely, incredible.

জগৎ, s. the world.

ছিতি ও পালনকর্তা ; the last word, কর্তা, belongs to ছিতি as well as to পালন.

ছিতিকর্তা, s. the establisher, sustainer ; from ছিতি, fixed or settled state + কর্তা, a doer.

পালনকর্তা, s. the preserver.

অসাধ্য, a. not within one's power. দৃষ্টান্তকথা, s. a fable, parable ; from দৃষ্টান্ত + কথা.

যুগ, s. a deer.

দিনহ, s. a lion.

ব্যাথ, s. a huntsman.

প্রবেশ করণ, v. to enter.

মরণকাল, s. the time of death.

দুর্ঘটনা, s. mishap, misfortune ; from দুঃ, hard, evil + ঘটনা, an event.

তাৎপর্য, s. meaning, import, object.

ঘটিয়া উঠে, happening it turns out.

আপদ, s. trouble, misfortune.

ভয়ানক, a. formidable, terrific.

*খরগোশ, s. a hare, rabbit.

বাঘিনী, s. a tigress.

প্রতি, a. every.

সন্তান, s. offspring, child. For সন্তানের, it would be allowable to say সন্তানহইতে ; but the possessive is better, when a number is referred to.

শ্রেষ্ঠ, a. preferable, better, best, chief.

অধম, a. low, vulgar, worthless.

ভাল, good ; translate, *better*.

PAGE 151.

হৎসী, s. a goose, a duck. হৎস, a gander, a drake.

পোৰণ, পুৰণ, v. to feed, keep.

প্রসব কৰণ, v. to give birth to, bring forth ; here, to lay.

মনে ২ ; the repetition here shows that she repeatedly said so. মনে কহন, v. to say to one's self, to reflect ; literally, to say in the mind or mentally.

আহার, s. taking food, a meal, repast ; fare, food.

বাড়ান, v. to cause to increase, to stretch out.

পাড়ান, v. to let fall, to cause to fall ; to *lay* ; to pluck.

আশয়, s. receptacle ; intention, hope.

ভোজন, s. eating.

*পেট, s. the belly.

ফাটন, v. to split. পেট ফাটিয়া is used adverbially, *with the belly split* ; like কেমন করিয়া হইল ? The phrase পেট ফাটিয়া মরিয়া যাওন, may be considered as one compound verb, answering exactly to the French *crever*.

আকাঙ্ক্ষ, or আকাঙ্ক্ষা, s. longing after, strong desire.

পুঁজি, s. capital, stock, possession.

মুদ্র, translate, even ; literally, inclusive.

—Page 151 continued—

মশাৱ, *s.* a gnat, mosquito.

তৃষ্ণ, *s.* a bull.

বাঁড়ি, *s.* *Idem.*

অহঙ্কাৰ, *s.* pride ; *lit.* egotism ; from অহঁ, (Sans.) I + কৰণ.

জ্ঞান কৰণ, *v.* to consider, view as, suppose.

আমাৰ বসাতে, *through or by my sitting.*

তোমাৰ ভাৱ বোধ হয়, you feel a (heavy) burden, or *you feel burdened.*

স্থানান্তর, *s.* a change of place, another place ; from স্থান, a place + অন্তর, interval, which in compounds means, a change, or another.

*টেৱে পাওৱা, *v.* to become or be aware.

প্ৰতাপ, *s.* splendour, importance.

অভিযান কৰণ, *v.* to have a high opinion of.

লজ্জাৱ, *s.* shame, disgrace.

কাষ্ট, *s.* wood.

বাঁচন, *v.* to remain alive, to be safe.

জৰাগুৰুত্ব, *a.* infirm, aged ; from জৰা, *s.* decay, old age + গুৰুত্ব, *p.* seized, overcome, involved.

PAGE 152.

কচ্ছপ, *s.* a tortoise.

লক্ষ, *s.* an object to be aimed at ; a butt, aim : *num.* 100,000, a lac. Also লক্ষ.

আগে, before ; translate, *first.*

পৌছন, same as পঁছন, *v.* to arrive.

প্ৰিজ্ঞা, *s.* a promise, agreement.

পূৰ্বক here has its original meaning, *premising, making first* ; but it may be rendered with.

ক্ষোণতাৱ, *s.* feebleness, slenderness, smallness ; from ক্ষোণ, *p.* attenuated, thin, feeble.

লসুতাৱ, *s.* lightness ; from লসু, *a.* light.

ক্রতগতি, *s.* swiftness ; from ক্রত, swift + গতি, going, motion.

হেতুক, *postp.* on account of ; from হেতু, cause.

গুৱাতাৱ, *s.* heaviness ; from গুৱা, *a.* heavy, weighty, important ; *s.* a teacher, religious guide.

মদগতি, *s.* slowness ; from মদ, *a.* slow, inefficient, bad + গতি.

বিৱাম, *s.* rest, repose, stopping.

উত্তৰণ, *v.* to arrive, get over a difficulty.

লজ্জিত, *p.* ashamed, put to shame.

দুৰ্বল, দুৰ্বল, *a.* weak, feeble ; from দুঃ + বল.

মুক্ত, *s.* fight, contest, battle, war.

In this sentence বলবান is in the locative case as well as দুৰ্বল ; see p. 20. Translate, between the strong and the weak, or between a strong and a weak man [ধাৰণ.

অসংবধান ; from অ, not + সাংবধ্য.

অকৰ্তব্য ; from অ + কৰ্তব্য.

সৰল, *a.* strong ; from স, with + বল.

তাছীল, *s.* contempt. *B.* তাছল.

—Page 152 continued—

বলহীন, *a.* weak, destitute of strength; from বল + হীন, destitute.
জয়ী, *a.* victorious : *s.* victor.
কষ্টক, *s.* a thorn. কষ্টকবৃক্ষ, *s.* a thornbush.
মালী, *s.* a maker of or dealer in garlands ; a gardener.
দেচন করণ, *v.* to sprinkle, wet.
জল দেচন করণ, *v.* to water.
প্রিয়স করণ, *v.* to feel an inclination, to desire.
সতেজ, *a.* illustrious, vigorous ; here, *fertile* : from স, with + তেজ, তেজঃ: splendour, vigour.
কঁটা, same as কষ্টক.
বাড়ন, *v.* to grow, increase.
ডাল, *s.* a branch.
পালা, *s.* a shoot, branch. *B.*
পলব.—পালা usually means turn ; as, আমার পালা, my turn.
সমূদ্রায়, সমূদ্রয়, *s.* accumulation, total. *a.* all, whole.
ক্রমে, here *gradually*, like ক্রমে ২.
শিকড়, *s.* a root, especially one that branches out wide.
বেড়ন, *v.* to hedge in, surround.
মৌরাঘ্য, *s.* hard-heartedness, unfeelingness, *insolence*, overbearing spirit, oppression, cruelty ; wickedness, from মুঃ, hard + আঘা, spirit.
অপকার, *s.* an unkind act, unkindness, injury.
কৃক্ষবর্ণ, *a.* black ; from কৃক্ষ, black + বর্ণ, colour, tribe.

ত্যাগ করিয়া, *having taken off.*

চূঁ, *s.* lime.

মাখন, *v.* to smear, rub in.

গাত্, *s.* the body.

PAGE 153.

লেপন করণ, *v.* to smear, daub.

গৌরবর্ণ, *a.* of a fair complexion ; from গৌর, fair + বর্ণ.

বৃথা, *adv.* in vain.

কাল, (pronounce কালে।) *a.* black.

যুচন, *v.* to give way, disappear.

সূচন, *v.* to remove.

ক্ষমতা, *s.* power, authority.

ধাওন, *v.* to run. *B.* দৌড়ন.

প্রতা, *s.* a blow.

বঝনা, *s.* deceit. বঝনা করণ, *v.* to deceive, trick.

স্বচ্ছ, *a.* independent, apart.

ভিজ্ঞ, *p.* separated, apart.

একবাক্যতা, *s.* unanimity ; from একবাক্য, *a.* unanimous ; which is derived from এক + বাক্য.

বাবৎ—তাবৎ, as long as—so long.

শত্রুতা, *s.* enmity, hostility.

প্রবল হওন, *v.* to prevail ; from প্রবল, *a.* strong, prevalent.

অনৈক্য, *s.* want of unity ; discord ; from অ + এক্য.

দীর্ঘশৃঙ্গ, *a.* having long horns ; from দীর্ঘ, long + শৃঙ্গ : see p. 78, rule 3.

তৃক্ষাতুর, *a.* thirsty.

জলাশয়, *s.* a sheet of water, pond, &c. ; from জল + আশয়, *s.* receptacle.

পাদ, *s.* a foot ; here, legs.

বিমর্শ, *a.* distressed, downcast, sad.

—Page 153 continued—

দীর্ঘতা, *s.* length.

ইতিমধ্যে, ইতোমধ্যে, *adv.* mean-
while.

ব্যাধ, *s.* a huntsman, fowler.

প্রান্তর, *s.* an open plain.

নিবিড়, *a.* dense.

লতাদিতে, from লতা + আদি.

*শিকারী, *s.* a huntsman.

অনায়াসে, *adv.* easily.

মারিয়া ফেলন, *v.* to kill.

খেদ, *s.* regret, sorrow. খেদ করণ,
v. to regret, lament.

হেয়জান করণ, *v.* to despise ; from
হেয়, that should be left or
abandoned, despicable + জান
করণ, to consider ; or from
হেয়জান, contempt + করণ.
বধ করণ, *v.* to kill ; from বধ,
murder, killing. বধ করাণ, *v.*
to cause a violent death. In
this sentence the latter also
must be rendered *have killed*
me, not directly, but by means
of the huntsmen.

PAGE 154.

দৃষ্টি করণ, *v.* to see.

দৃষ্টি রাখন, *v.* to keep in view.

শুণ, *s.* a bowstring, towing rope ;
stretch ; tendency ; quality, vir-
tue.

তচ্ছুল্য=তৎমুল্য=তাহার মূল্য.
তৎ is the Sanscrit for তাহা,
and sometimes for সে or তিনি.
In Bengali it is only used to
make compounds with, and as-
sumes various forms, as তৎ,

তন, তল, &c. according to p. 9,
rules 7 and 8.

পরি঵ার, *s.* household, family ;
dependents, relatives.

শুক্র, *a.* dry.

সরস, *a.* having sap, fresh, juicy,
tasty, racy ; from স, with +
রস, sap, juice.

তৃণ, *s.* grass ; this term compreh-
ends all plants with a long and
slender stalk, such as that of
corn, &c. : it may therefore mean
stalk, reed, hay, straw, &c.

পল্লব, *s.* a shoot, sprout.

পীড়া, *s.* pain, illness, distress.

শান্তি, *s.* alleviation, relief, com-
fort, peace, contentment. পীড়া-
শান্তি might be printed as one
word.

খাদ্য, *a.* eatable : *s.* article of food.

প্রাণবিয়োগ, *s.* death ; literally, dis-
junction or separation of life ;
from প্রাণ + বিয়োগ, disjunc-
tion.

অবিবেচক, *a.* thoughtless, incon-
siderate, injudicious.

সিংহ, *s.* a lion.

*শিকার করণ, *v.* to hunt, catch.

বলাধিক্য, *s.* superiority of
strength ; from বল + আধিক্য,
multitude, superiority ; which
word is derived from অধিক.

হষ্টপুষ্টি, *p.* fattened, fat.

উপস্থিত, *p.* arrived, present.

আসন্ন, *s.* place of abode, house.

গমন করণ, *v.* to go.

হাঁড়া, *s.* a large vessel for cooking.

এতাদৃশ, *a.* like this, such.

—Page 154 continued—

- ষট্টী, *s.* a crowd ; an ado, fuss.
সন্তুবন, *v.* to tally, correspond.
আয়োজন, *s.* preparation (for a meal, &c.)
হিংসুক, *a.* doing harm, destructive.

—
PAGE 155.

- থেঁকপিয়াল, (*f.* —লী,) *s.* a fox.
বার্হক্ষয়, *s.* old age.
জীৱজন্তু, *s.* a living animal ; from জীৱ, life, living thing + জন্তু.
প্ৰতাৰণা, *s.* deception, deceit.
প্ৰণাম, *s.* bowing, salutation.
পশুরাজ, *s.* king of beasts.
উচ্চামুখী, *s.* a fox ; lit. *a.* having a fiery or red mouth or face.
প্ৰবৃত্ত, *a.* turning to, disposed to, ready, eager. প্ৰবৃত্ত হওন, *v.* to turn to, set about, to engage, be disposed.
বিৰুদ্ধ, *s.* power, valour.
গলা টিপিয়া মাৰণ, *v.* to throttle, strangle ; from গলা, the neck + টিপন, to squeeze + মাৰণ.
প্ৰতিমূৰ্তি, *s.* a likeness, picture ; a representative.
*দেওয়াল, *s.* a wall. Often the vertical surface only is referred to by this term, irrespectively of the material.
চিত্ৰ কৰণ, *v.* to draw, paint ; from চিত্ৰ, a drawing, painting + কৰণ.
হাসন, *v.* to laugh.
চিত্ৰকৰ, *s.* a draftsman, painter.

গণাকান্ত, *a.* partial ; from গণ, number, class, party + আকান্ত, affected or influenced. In compounds আকান্ত generally means attacked by.

পাৰ পাইতে, literally, to gain the opposite bank, to get across, i. e. to get out of a difficulty.

সহবাসী, *a.* being present with : *s.* a companion.

মত, *s.* mode, manner, system, disposition. তোমাৰ মত, like you. এইমত, *a.* such ; *adv.* thus.

—
PAGE 156.

পাৰি, I can, I may or might ; here it indicates an intention, and is equivalent to, *I will try to.*

পুনঃপুনঃ, *adv.* again and again, repeatedly.

সঙ্ঘী, *s.* a companion, attendant.

আপনা আপনি, of one's own accord or power ; by one's self, within one's self.

অতি, *adv.* very.

বিজ্ঞ, *a.* clever, learned.

জানান, *v.* to cause to know, to let one know ; to profess.

অকৃতিজ্ঞ, *s.* inefficiency.

সমূচ্ছিত, *a.* befitting, suitable, right. ফল, consequence.

আপনহইতে, *adv.* accidentally ; lit. of itself.

ডুৰু ২ হইল, was on the point of being drowned.

প্ৰাণৱৰক্ষাত্ম ; in order to save his life ; from প্ৰাণ + রক্ষা + অৰ্থ.

ভৰ্সনা কৰণ, *v.* to scold.

—Page 156 continued—

প্রথমতঃ, *adv.* first; from প্রথম, *num.* first.

বাঁচান, *v.* to save or preserve one's life; causal of বাঁচন.

মুক্ত, *p.* delivered, free. মুক্ত করণ, *v.* to deliver.

পশ্চাতঃ, *s.* the back part. *adv.* behind, *afterwards.*

চর্ম, *s.* skin, leather, a *hide*; a shield. Here it means the hide, including the carcase.

দন্ত, *s.* a tooth.

কাটন, *v.* to cut; here, *to tear.*

ব্যাসু, *s.* a tiger.

সঙ্গীত, *a.* alive.

থাকিত, if he had remained, i. e. if he were.

হাত, *s.* hand; here, paw.

শক্তিশাল, *a.* strong, powerful.

বিপদকাল, বিপৎকাল = বিপদ +
কাল. [upon.]

আক্রমণ করণ, *v.* to attack, set

বীরত্ব, *s.* prowess; from বীর, a hero.

PAGE 157.

অঙ্গ, *s.* a member.

বহন, *s.* carrying: *v.* to bear, to move steadily; to blow (wind); to flow (water).

উপকৃত, *p.* assisted, benefited.

পৰন, *s.* wind. This word is rarely used in prose, except to personify wind, as here.

পংশ, *s.* a wager, pledge.

বস্ত্ৰ, *s.* a garment.

ত্যাগ কৰণ, *v.* to forsake, leave

off; here, *to take off.* ত্যাগ কৰণ, is the causal, *to make one take off.*

বেগ, *s.* impulse, rapidity, eagerness. বেগে, *adv.* rapidly, violently.

জড়ান, *v.* to wrap round.

প্রচঙ্গ, *a.* prominent, powerful, bold.

প্রচঙ্গলুপ্ত, *adv.* powerfully.

উদিত, *p.* come up or into view, risen (sun, moon, &c.); related to উদয়, *s.* rising into view.

অত্যন্ত, *a.* excessive, very great or much: *adv.* exceedingly, very.

খুলিয়া ফেলিল, *took or threw off;* literally, *opening or undoing it threw.* Respecting this use of ফেলন, see p. 80.

চক্ষুল, *a.* fickle, unsteady.

সুস্থিৰ, *a.* steady, settled, well established.

অভিপ্রায়, *s.* intention, meaning.

অনায়াসে, *adv.* easily.

সিদ্ধ, *p.* completed, accomplished, perfected, perfect.

আৱ একটা, the other. *B.* দ্বিতীয়.

জিনন, *v.* to conquer.

ঘটকান, *v.* to flap.

ছেঁ মারণ, *v.* to make a dash at, to pounce upon.

পৰাক্রম, *s.* strength, power.

অহঙ্কার কৱিলে, if one shows pride.

PAGE 158.

নেকড়িয়া (বাঘ or ব্যাঘ), *s.* a hyena, a wolf.

—Page 158 continued—

গোচর্ম, *s.* the hide or carcase of an ox or a cow ; from গো, an ox, a cow + চর্ম.

পরিপূর্ণ, *p.* filled, full, fulfilled, complete.

চামড়া, *s.* same as চর্ম, hide, skin, leather, carcase.

ঐক্য, *s.* oneness, union, unanimity, accord. ঐক্য হইয়া, unanimous-ly. From এক.

সুতরাং, *adv.* of course, consequently.

অল্পবুদ্ধি, *a.* having little sense.

নিষ্কল, *a.* fruitless, useless, worth-less.

যদ্যপি, *conj.* even if, although. In the vulgar language it is used instead of the simple যদি, if. ও is redundant.

চাতুরী, *s.* craftiness.

রত, *p.* attached, devoted, given. Translate, *although in general the fox is more given to craf-tiness than to fun.*

বার, *s.* day ; combined with numbers, it means *times*, as একবার, once, তিন বার, three times.

দৃঢ়, *a.* firm : *adv.* firmly.

পরিহাস করণ, *v.* to ridicule, to amuse one's self, play a trick.

আড়ম্বর, *s.* an ado ; empty noise.

মধ্যাহ্নভোজন, *s.* dinner. This is

a word fabricated by some trans-lator ; it is derived from মধ্যাহ্ন, mid-day + ভোজন, eating ; a repast.

চোঁড়া, *a.* wide.

অথচ, *conj.* and further. This is an old fashioned word which is better avoided in Bengálí.

চেটুকা, *a.* flat, shallow.

ঝোল, *s.* broth.

ভোজনস্থান ; from ভোজন + স্থান.

অগুভাগ, *s.* the forepart ; from অগু + ভাগ.

ভুবান, *v* to dip.

কৃতসাধ্য, *a.* having done what was to have been accomplished, suc-cessful. কৃতসাধ্য, *adv.* success-fully : from কৃত + সাধ্য.

নিরুত্তি করণ, *v.* to put a stop or an end to.

চাটন, *v.* to lick up.

খাও না, will not you eat ? This is the polite form of the imperative, equivalent to our *please eat*. So বস না, please to sit down. The verb appears to have originally been in the indica-tive mood ; but the imperative is used in the same way ; as, আপনি বসুন ন', which may be analyzed thus : Let your hon-our sit down ; or is it not agreeable ?

নিয়ন্ত্রিত, *p.* invited.

ভক্ষণ, *a.* eatable.

তোমাকে কেমন লাগে, what im-pression does it make upon you ? i.e. how do you like it ?

রহস্য করণ, *v.* to joke.

বিদ্যায়কাল ; from বিদ্যায় + কাল.

দৃঢ় করিয়া, firmly, strongly.

ধ্রণ, here to press.

অবীকার করণ, *v.* to deny, refuse.

—Page 158 continued—

নিয়মিত, *p.* appointed, agreed upon ; regular.

ক্রমে, in consequence of.

লস্তুতা, *s.* lightness, levity ; inferiority.

গলালঙ্ঘা, *a.* having a long neck.

ঘট, *s.* an earthen vessel for drinking out of.

কুটি, *s.* a piece. Repeated to show that it should be rendered by *piece after piece*.

মাংস, *s.* flesh, meat.

—
PAGE 159.

স্বাদ, *s.* flavour, taste.

গুহণ করণ, here, *to obtain*.

বুভুচু, *a.* desiring to eat, hungry.

দিয়া, here *passing or putting*.

*চামস, *s.* a spoon ; a wooden one is meant.

উপরপীট, *s.* the upper surface ; from উপর + পীট, back, or any object presenting a flat surface.

মুচকন, *v.* to move the mouth for the purpose of smiling, to smile.

কৃধু, here, *appetite*.

বিলক্ষণ, *a.* distinguished, excellent.

প্রসন্ন, *a.* pleased, favourable, cheerful.

বাসনা, *s.* desire.

হেঁট, *adv.* slanting, inclined, bent.

হেঁটে করণ, to stoop, hang down.

অসন্তুষ্ট, *a.* displeased, dissatisfied.

বিরক্ত, *p.* averse, displeased, annoyed.

সহন, *v.* to bear.

কিবে, *adv.* again.

গদ্য, *s.* prose, *pleasantry*.

বেঙ্গ, *s.* a frog. Also বেং, ব্যং.

বিল, *s.* a sheet of stagnant water ; a ditch, marsh, shallow lake.

বসতি, *s.* an abode.

খাপয়া, *s.* a tile, potsherd.

একজাই, *adv.* continuously, without intermission.

ভীত, *p.* frightened, afraid.

শেষে, *adv.* at last.

মাহসী, *a.* courageous, bold.

বাড়ান, *v.* to stretch out, cause to grow.

প্রিয়, *a.* beloved, dear.

অরা, *s.* quickness, haste. অরাতে,

অরায়, *adv.* in haste, quickly.

জাতি, *s.* the class in which one is born ; race, tribe, kind, caste.

নিষ্ঠুর, *a.* merciless, cruel.

বিনাশ, *s.* destruction, ruin, loss.

This word must be construed with কুশল, as well as with সুখ : translate, *the destruction of the welfare and happiness*.

নিষ্ঠুরতা, *s.* cruelty.

গোরক্ষন, *s.* a keeper of cows, a cowherd ; from গো + রক্ষক.

কৃবক, *s.* one who tills the ground, a peasant.

বংখাল, *s.* a cowherd, shepherd.

গোচারণ করণ, *v.* to tend or watch cows or oxen while grazing ; from গো + চারণ, to cause to graze. চারণ, *s.* a foot : *v.* to graze Causal, চরণ or চারণ, to cause to graze, &c.

—Page 159 continued—

পরিহাসক্রমে, by way of joking ;
from পরিহাস + ক্রম.
চীৎকারশব্দ, s. a scream ; from
চীৎকার, screaming + শব্দ.
রক্ষা করণ, v. to keep, preserve,
deliver, protect, defend.

—
PAGE 160.

লঞ্চড়, s. a club.
অস্ত্র, s. a weapon, implement
অপ্রস্তুত, a. unprepared, perplexed.
বাস্তুবিক, a. real, veritable.
পাল, s. a herd, flock.
ইহাতে, adv. at this, upon this.
পূর্বমত, adv. as before.
উচ্চেঃস্বর, s. a loud voice ; from
উচ্চেঃ, high, loud + স্বর, voice,
tune, vowel.
প্রবক্ষন, s. deception. প্রবক্ষন
করণ, v. to deceive.
রক্ষার্থে; from রক্ষা + অর্থ.
মিথ্যাছল ; from মিথ্যা + ছল.
মিথ্যাবাদী, a. telling lies, lying. s.

a liar.

কোন ক্রমে, by some chance.
হক, s. a heron, paddy-bird.
কানার্দ্দেচা, s. a bird the species of
which appears to be doubtful ;
probably a kind of snipe.
পক্ষী, s. a bird.
দৈবাত, adv. providentially, acci-
dentially.
অনাবৃষ্টি, s. want of rain, drought.
কর্দম, s. mud, mire.
অভ্যাস, s. study, practice.
মৃতপ্রাণ, a. almost dead, at the
point of death.

পক্ষ, s. mire.

উদ্ধারণ, s. snatching up or out ;
delivering.

মৃত্য, s. dance. মৃত্যু করে, danced
or hopped about. The present
tense is here used for the past ;
see p. 52.

উপায়ান্তর = উপায়, s. resource,
means, way + অন্তর. See
স্থানান্তর, p. 305.

ভাগ্যবান, a. fortunate, lucky, well
off.

বহু, a. much.

কানাবধি = কাল + অবধি.

ব্যবহার, s. here relation, inter-
course, implying an interchange
of active services.

হস্যতা, s. intimacy, affection.

বন্ধুতা, s. friendship.

নিরূপণ করণ, v. to plan, settle,
appoint.

আহরণ করণ, v. to seize, obtain. —

PAGE 161.

অনাহারে, adv. without food, with-
out having eaten.

ক্লিষ্ট, p. distressed, pinched.

অনুচর, s. a follower, attendant,
companion.

যোগ্যতা, s. worthiness, propriety,
ability. Translate, *it is in thy
power.*

পরোপকার, s. assistance to others.

কাতর, a. downcast, afflicted.

যেহেতুঁ, conj. because.

অরেঙ্গী, a. not ill ; in good health.

নিরথক, a. without an object, of
no use, vain, nonsensical.

—Page 161 continued—

- ରୋଗୀ, *a.* ill, sickly.
 ମାର୍ଗକ, *a.* having an object, answering an end, sensible.
 ଦୟାଶୀଳ, *a.* kindly or mercifully disposed.
 ଆରୋପିତ, *p.* put on, assumed, pretended.
 ସରଳତା, *s.* straight-forwardness, honesty; from ସରଳ, *a.* straight, straight-forward; honest. ସରଳତା ସବହାର, the exercise of straight-forwardness; i. e. a straight-forward manner.
 ଦୋଷାନୁମକ୍ଷାନ, *s.* fault-finding; from ଦୋଷ + ଅନୁମକ୍ଷାନ, *s.* tracing a joint or crack or vestige; investigating, searching.
 ଆଶ୍ରିତ, *p.* availing one's self of; seeking a refuge; looking for aid or protection.
 ଜ୍ଞାନିୟା, considering him (as looking to himself for aid).
 ମହାତ୍ମି = ମହୀ or ମହେ, great + ତ୍ମି.
 ମନେ ୨ କରିଲ, thought (repeatedly).
 ପ୍ରଭୂପକାର, *s.* a return of kindness or assistance, active gratitude.
 ଦୂରେ ଥାକୁଥ, let it remain far removed (from your mind); do not think of such a thing. Generally rendered, *far from*.
 ମହୀ, *a.* bearable. ମହୀ କରଣ, *v.* to bear, endure.
 ଶିଖ, *a.* crafty, knave-like.
 ଅମନ୍ତ, ଅମେ, *a.* not good, worthless, vicious.

- ନାନାବିଧ, *a.* of various kinds.
 ପ୍ରୀତିଜନକ, *a.* producing affection; affectionate, touching.
 ବାକ୍ୟ, *s.* what is said, a word, expression, sentence.
 କଟିପତ୍ର, *p.* invented, feigned.
 କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତାର, *s.* securing one's objects, *[ject.*
 କୁଦ୍ରିତ, *a.* hungry.
 ତର୍ଜନ, ତର୍ଜନ, *s.* growling, scolding, bullying, railing.
 ହିସକ, *a.* doing harm, mischievous, destructive; *envious, malicious.*
 ହିସୀ, *s.* harm, injury, *envy.*
 ନାଶ, *s.* destruction, ruin.

PAGE 162.

- ଅନାହାରୀ, *a.* not eating, without food.
 ହୈସ, *s.* malice, hatred, envy.
 କ୍ଲୋଧ, *s.* anger.
 କୃଷମର୍ପ, *s.* a black snake, a species of cobra de capello.
 ଶୀତକାଳ, *s.* the cold season, winter.
 ପ୍ରତ୍ୟୁଷେ, *adv.* early (in the morning).
 ଆବୃତ, *p.* covered, sheltered.
 ମୃତ୍ୟୁ, *a.* apparently dead, almost dead. ବ୍ୟୁ, as a termination (although originally only the neuter form of ବୀନ୍) often means like.
 ସର୍ପ, *s.* a snake.
 ମଦୟ, *a.* compassionate.
 ସତ୍ୱ, *s.* active endeavour, effort, zeal.

—Page 162 continued—

উষ্টাপ, *s.* warmth, heat, violence.
কলা, *s.* a plantain, digit of the moon, part; mechanical art, fraud.

প্ৰণয়, *s.* friendly feeling.

কালকেপণ কৰণ; from কাল + কেপণ কৰণ, to throw or toss, to waste or *spend* time.

কৃষকপুত্ৰ; from কৃষক + পুত্ৰ.

দণ্ডাঘাত, *s.* beating with a stick; from দণ্ড, *s.* a stick, sceptre; beating, punishment + আঘাত.

বৰজাতীয়, *a.* belonging to or natural to one's own tribe or race.

ধৰ্ম্মানুসারে = ধৰ্ম + অনুসার.

দৎশন কৰণ, *v.* to bite.

অনস্তৱ, *adv.* subsequently.

পাপিষ্ঠ, *s.* a sinner, a rascal.

মৃত্যুবস্থা, *s.* dying condition.

জাতীয়, *a.* belonging or natural to a tribe or race.

অকার্য, *s.* a foolish or evil deed.

অনুপকাৰ, *s.* injury.

কাঁশ্যবণিক, *s.* a dealer in tinware.

কাঁশাৰী, কাঁশাৰী, *s.* a tinker.

B. কাঁশ্যবণিক, কাঁশাৰী.

*দোকান, *s.* a shop.

ক্ৰয় কৰণ, *v.* to buy.

ক্ৰেতা, *s.* a purchaser, customer.

ইত্যবস্তৱে, *adv.* meanwhile.

ঘটী, *s.* a small narrow-necked vessel for holding water.

চূৰি কৰণ, *v.* to steal, abstract.

Also চূৰী কৰণ.

পরিধেয়, *a.* that should be put around. পরিধেয় বস্ত্ৰ, the garment worn round the waist,

differing from the গাত্ৰীয় or উহৰীয় বস্ত্ৰ, which is thrown over the shoulders.

লুকান, or more commonly লুকাইয়া ঢাখন, *v.* to hide, conceal.

অন্য, *a.* another.

PAGE 163.

*খাৰিদাৰ, *s.* a purchaser, customer.

তৎক্ষণাত, *adv.* from that moment, or time; immediately.

চোৱ বলিয়া, *calling them thieres.*

শপথ, *s.* an oath. শপথ কৰণ, to swear.

আমাৱ স্থানে, with me, upon my person.

নিৰ্দিষ্ট কৰণ, *v.* to point out, single out, identify.

আমাকে ছাপাইলা, *you have concealed it from me.* আমাকে is the dative case.

সৰ্বজ্ঞ, *a.* knowing all things, omniscient.

অস্ত্রযামী, *a.* pervading or searching the heart.

শার্টি, *s.* award, punishment.

মহাপাতক, *s.* a crime; from মহা + পাতক, sin, guilt.

ধৰা পড়ন, *v.* to be caught.

উষ্টীৰ্ণ, *p.* arrived, got over or across, escaped.

প্ৰতিফল, *s.* retribution, recompence.

সৰ্বব্যাপী, *a.* all-pervading. The Hindus fancy that the Supreme Being pervades all things in a manner similar to that in which light pervades glass. This idea

—Page 163 continued—

is essentially different from the Christian doctrine of the divine omnipresence.

মৃগ়া, s. hunting, the chase ; from

মৃগ, a deer. [ভাৱ.

বৃহৎ, a. large. বৃহস্তার = বৃহৎ +

দিনাবসান = দিন + অবসান, s. termination, close.

লোভ, s. desire to get ; eagerness after gain, covetousness.

আমুবৃক্ষ ; from আমু, s. a mango + বৃক্ষ.

তল, s. the sole ; bottom (of a river) ; foot (of a tree) ; lowest part.

পরিপক্ষ, a. fully ripe or cooked. বিষজ্জ্বালা ; from বিষ, s. venom, poison + জ্বালা, s. burning, heat, inflammation.

বাগ, s. an arrow.

ত্যাগ কৰণ, here, *to discharge*.

আংগমন, s. coming, arriving.

রক্ষন কৰণ, v. to cook.

PAGE 164.

হষ্টেচিত, a. rejoiced in heart ; from হষ্ট, p. rejoiced, glad + চিত.

মুচ্ছন্দে, adv. free from control or compulsion ; spontaneously, cheerfully ; at pleasure. Here render *comfortably*.

কোন কুপো, adv. any how.

কল্য, adv. yesterday ; to-morrow.

অশ্চেপে ২, adv. little by little.

যে, (after বিবেচনা কৰিল,) cannot be translated, and is not good Bengali.

চর্মনির্মিত, a. made of leather ; from চর্ম + নির্মিত, p. made.

স্পর্শ কৰণ, v. to touch.

ছিড়ন, v. to tear. Also ছিড়ন, or চিৰণ.

হল, s. a sting ; here, *a point*.

গলায়, *in his throat*.

বন্ধ হইয়া, *being fixed*.

যাবতীয়, a. of all sorts.

ঘূঁঘূ, s. a dove.

তৃক্ষার্ত, a. thirsty.

স্নোত, স্নোতঃ, s. the current.

ভাসিয়া চলিল, lit. floating went ; render, *was being carried away*.

ইতোমধ্যে, *adv. meanwhile*.

মধুমক্ষিকা, s. a bee ; from মধু, honey + মক্ষিকা, a fly. ঘৌমাছি is from ঘৌ, honey + মাছি, a fly. The former is the Sanscrit, the latter the familiar form.

বিপদগুষ্ঠ ; from বিপদ + গুষ্ঠ.

প্রান্তভাগ, s. extremity, here *edge* ; from প্রান্ত, limit, extremity + ভাগ, part.

নামাইয়া দিল, *let down*.

অবলম্বন কৰণ, v. to hang on, cling to, rely upon. অবলম্বন, s. a reliance, support.

প্রাণরক্ষ, s. preservation of life.

জালদড়ি, জালদড়ি, s. from জাল + দড়ি. জালদড়ি টানন, v. to draw the net together. দড়ি is plural.

রক্ষার্থে = রক্ষা + অর্থ.

ভেক, s. a frog.

প্রকাণ্ডশরীর, a. having a large body, gigantic ; from প্রকাণ্ড, a. lofty, stout, gigantic + শরীর.

—Page 164 continued—

প্রযোগ, *a.* clever, here used ironically.

হিঁসু, *a.* envious. *B.* হিঁসক.

বিস্তৃত করণ, *v.* to extend, *stretch out.*

—
PAGE 165.

অপত্য, *s.* a child, offspring.

অমস্তুকার, *a.* of incredible form or size, monstrous; from অমস্তুক + আকার. [(as).]

বিদ্বন্ধ, *a.* twofold, double, twice

সূল, *a.* thick. ইহা অপেক্ষায় বিদ্বন্ধ সূল, literally, twice stouter than this, i. e. twice as stout. This idiom is also found in several European languages, as in French, *deux fois plus gros.*

লম্ফ দেওন, *v.* to jump; lit. to give a jump.

শ্বাস, *s.* the breath.

অবরোধ করণ, *v.* to stop up, to stop.

সফীত, *p.* swollen. সফীত করণ, *v.* to inflate.

অতিক্রম করণ, *v.* to overstep, exceed, transgress.

যে ব্যক্তি যেষত সে তদনুসারে চলুক, of whatever condition a man may be, according to that let him walk, (i. e. conduct himself.) This use of a double relative and a corresponding double demonstrative pronoun is highly idiomatic. In translating such sentences one relative pronoun must be rendered by *a* or

any, and the other usually by *whoever* or *whichever* or *whatever*; as, যে শাহার বজ্জু মে তাহার মন্ত্রের চেষ্টা করুক, whosever friend a man is, let him seek his welfare.

বিপরীত, *a.* opposed, contrary.

বিপরীতাচরণ, from বিপরীত + আচরণ.

মান্যতা, *s.* respectability.

স্বয়ং, *a.* self, himself: *adv.* of it-self.

ধনবান, *a.* wealthy.

সামর্থ্য, *s.* capability, power.

অপমানিত, *p.* disgraced, insulted.

সঞ্চিত, *p.* gathered, accumulated.

সংগৃহ করণ, *v.* to collect, compile, arrange.

নির্জন, *a.* removed from people, secluded, solitary, uninhabited; from নি: without + জন, a person.

প্রস্তুত করণ, *v.* to prepare; here, to lay up in store.

নিয়ত, *a.* directed, appointed, regular, constant. *adv.* constantly.

প্রত্যারক, *a.* deceitful: *s.* a deceiver, rogue.

সংগঠীত, *p.* collected.

স্থান, *s.* a companion, friend. *f.* সখী.

বছকাল; from বছ + কাল.

অজ্ঞাত, *a.* unknown, not acquainted with.

অপরিচিত, *a.* unknown. The former word implies that he knew nothing about the jackal from any quarter, whilst অপরি-

—Page 165 continued—

চিত implies that he had no personal acquaintance with him.

প্রয়োর আলাপ, tone (or address) belonging to or indicating a friendly feeling. চিহ্ন, a sign, may be supplied.

সন্দিক্ষ, *p.* doubted, doubtful; exercised by doubts, suspicious, hesitating.

তদর্থে; from তৎ + অর্থ.

কিঞ্চিৎ, *adv.* a little, somewhat.

বহির্গমন, *s.* going out; from বহি: out (only used in compounds)

+ গমন.

স্বীয়, *pron.* own.

সন্নিপিপ, *s.* vicinity, presence. সন্নিপে, near, before (locally).

মেষপালক, *s.* a shepherd; from মেষ + পালক, a nourisher, keeper.

ঘূর্ণিতমস্তক, *a.* having the head turned; giddy, crazy: here it is used like *crazy* in the English phrase, a crazy ship. From ঘূর্ণিত, *p.* whirled round + মস্তক, *s.* the head.

অত্যাপ্তি, *adv.* = অতি + অপ্তি.

See p. 18, rule 3.

লইয়া গেলে, *if you take.*

PAGE 166.

মনকারী, *a.* mischievous, malicious.

মন্ত্রণ, *s.* checking, keeping under.

কি পর্যন্ত? to what lengths?

দুর্কর্ম, *s.* an evil deed, a crime. না; see p. 93.

মৃষিক, *s.* a mouse.

তীক্ষ্ণ, *a.* sharp, acute.

নথবিশিষ্ট, *a.* from নথ + বিশিষ্ট, *p.* distinguished by; possessed of (a peculiarity); provided with.

ভয়ানকাকার = ভয়ানক + আকার.

Compounds like this are pedantic.

অস্ত্রবৰুপ; from অস্ত্র + বৰুপ, weapons of a peculiar form, weapon-like. See p. 20. It might also be দৃষ্টবৰুপ অস্ত্র.

মুৰ, *s.* praise, flattery. Praise being one of the means by which the Hindus hope to obtain the favour of their gods, all words expressive of it may also convey the idea of application.

পরিতোষ, *s.* satisfaction.

মহিমা, *s.* greatness, majesty.

বাহুল্য, *s.* multitude, abundance.

Here translate, *great display.*

সদস্তঃকরণ, *s.* a good heart, kind disposition; from সৎ + অঃস্তঃকরণ, heart. This word is more frequently used as an adjective, kind-hearted, good-natured.

পুরোপকার, *s.* from পুর্ব + উপকার. See p. 8, rule 2.

অৱগ কৱণ, *v.* to remember.

পরিজ্ঞান, *s.* complete deliverance, the result of which is safety, salvation. পরিজ্ঞান করিল, *saved.*

সৃষ্টি, *s.* creating, creation.

প্ৰণয়ী, *a.* having a friendly feeling.

—Page 166 continued—

দেশান্তর, *s.* another country ; from দেশ + অন্তর.

দম্যস্থাপিত, *a.* placed by robbers ; from দম্য, *s.* a robber + স্থাপিত, placed.

পাত্রস্থ, *a.* situated in a vessel ; from পাত্র + স্থ, situated. স্থ is only used as a termination. A longer form, which may be used as a separate word, is স্থিত.

স্বর্গমুদ্রা, *s.* a gold coin ; from স্বর্গ + মুদ্রা.

হস্তগত, *a.* come into one's hand or power, obtained, subjected.

অর্থলাভ, *s.* acquisition of wealth ; gain.

সৌভাগ্য, *s.* good luck ; fortune.

PAGE 167.

মুদ্রাপ্রাপ্ত, *a.* he who had obtained the coin ; from মুদ্রা + প্রাপ্ত.

বংশ, here, *by myself*, alone.

অংশ, *s.* a share.

অধিকারী, *s.* an owner.

বক্ষুব্য় ; from বক্ষু + ব্য়, a couple, two.

পতিত, *p.* fallen.

তাহাকে বক্ষু বলা যাইতে পারে না. Respecting the objective তাহাকে with the passive verb see p. 87.

It should however be observed that almost every passive verb may be construed with an objective case ; as, তাহাকে মারা যায়. This idiom may be explained by rendering, (*The process of*) *beating him goes on.*

It is not practicable to render every phrase in this way, but this analysis furnishes the key to the use of the objective case with the passive.

লোহ, *s.* iron. Here it is used, as in English, like an adjective.

উৎখা, *s.* a file.

কর্মকার, *s.* a workman, mechanic, smith.

তৎকাল ; from তৎ + কাল.

সম্মুখ, *s.* the place in front, or before one's face. সম্মুখ, *postp.* in the presence of, before : *adv.* in front, ahead, *at hand*, &c.

তীব্রধার, *a.* having a sharp edge ; from তীব্র, sharp, severe + ধার.

ধাতু, *s.* metal, ore, raw material ; (in grammar) a verbal root.

অপ্রাণী, *a.* not animated ; without a soul.

ওঢ়, *s.* the upper lip, the lip.

বারুষার, *adv.* again and again. Same as বারবার.

ক্ষত, *s.* a wound. ক্ষত করণ, *v.* to wound, lacerate.

রংগ, *s.* redness of the face, passion, anger.

পথিক, *s.* one who is on the road ; a passer by, a traveller.

মাংসভোজী, *s.* one who eats flesh ; from মাংস + ভোজন. As the Hindus for the most part consider all animal life as a portion of the deity, and believe the doctrine of the transmigration of the soul, they view it as wrong to partake of animal

—Page 167 continued—

food, lest they should eat God, or feast on a brâhman, or on their own ancestors. It is true that very many do eat fish and other animal substances ; but they plead necessity for this and acknowledge that they do wrong. Others, however, laugh both at the principle and the inference. Such a one is meant here, and the fable is intended to show, on the principles of true Hinduism, that he must be a monster.

ছাগবৎস, *s.* from ছাগ + বৎস.

ছুরিক, *s.* a knife.

বিনতি, *s.* humility, supplication.

বধকাৰী, *a.* killing : *s.* a murderer.

যাজ্ঞক কৰণ, *v.* to request.

একদ্রষ্টে, *lit.* with one look, steadily.

চাহন, *v.* to look, stare ; to wish, desire, want, demand. When it means to look or stare, it is usually compounded with another verb ; as here, চাহিয়া রহন, to keep looking or staring.

মাংসাশী, *s.* one who eats flesh.

চিপ, *p.* cut asunder, severed, torn. ছিপ কৰণ, *v.* to sever, tear.

মুণ্ড, *s.* the head.

যাতনা, *s.* agonizing pain.

হস্তপাদাদি, *s.* this word may be rendered by *extremities* ; from

হস্ত, hand + পাদ, foot + আদি.

আকৰ্ষণ, *s.* attracting, pulling ; here contraction or convulsion.

PAGE 168.

বিশেষ, *s.* peculiarity, characteristic mark, distinction, detail, difference : *a.* peculiar, characteristic, special, different, &c.

তৃষ্ণ, *a.* old.

পঞ্চাদি; from পঞ্চ + আদি ; see p. 8, rule 3.

যৌবনাবস্থা, *s.* the state of youthful vigour ; from যৌবন, the age of mature youth + অবস্থা, *s.* state, condition.

দুর্বৃত্ত, *a.* of a hard disposition.

অপকারী, *a.* inflicting harm ; churlish, malicious.

বয়োধিক = বয়স or বয়ঃ + অধিক. See p. 9, rule 6.

হীন, *a.* destitute. শক্তিহীন, *a.* destitute of strength. চলিবার শক্তিহীন, destitute of the power of walking.

কোটৱ, কোটৱ, *s.* a den.

বনস্থ, *a.* from বন + স্থ.

স্থানে, is here a postposition, near, at the hands of.

ইচ্ছাক্রমে, *adv.* to their heart's desire ; from ইচ্ছা + ক্রম.

গর্ভ, *s.* an ass.

পদাঘাত, *s.* a hitting with the foot, a kick. পদাঘাত কৰণ, *v.* to kick.

দুর্বৃত্ত, *s.* a hard disposition.

সম্যবহার, *s.* good treatment, good behaviour.

ক্রমতাপঘ, *a.* endowed with power ; powerful.

লয়, *s.* dissolution.

শক্ত, *s.* a car, cart, wagon.

*—Page 168 continued—

তৎকর্তৃ ; from তৎ + কর্তৃক.

মৃদিকা, s. earth, mould, soil.

লীন, p. taken, dissolved, absorbed, reduced to.

ধর্মাচরণ, s. righteous conduct ; from ধর্ম + আচরণ.

ব্যতীত, p. passed, excepted, interdicted. Here translate, without.

উপকারে আসিবে, will come in for aid, i. e. will obtain aid.

গৃহক, s. a householder, as distinguished from a student or an ascetic.

পূৰণ, v. to feed, nourish, keep.
B. পোষণ.

অভীক্ষুক = অভি + ইচ্ছুক. See p. 8, rule 1. ইচ্ছুক, a. desirous.

বলি, s. a victim. বলি দেওন, or
বলিদান কৰণ, v. to sacrifice.

ছানা, s. a little one, a young animal.

প্রাণদান, s. the gift of life, i. e. respite from death.

PAGE 169.

শাস্ত্রোক্ত, a. said or prescribed in the shástras ; from শাস্ত্র + ওক্ত.

ছাগী, s. a she goat.

পুণ্যবান, a. meritorious, righteous, virtuous.

সন্তোষ, s. gratification, pleasure.

সহস্ত্র = আপন হস্তে. *

উদ্যত, a. ready.

উপজন, v. to arise. This verb is scarcely ever used. জঘিল, or
উপস্থিত হইল, would be preferable.

*কশাই, s. a butcher. Also কসাই.

হত্যা, s. killing, murder.

সুখলোগ, s. enjoyment of pleasure.

অভিপ্রেত, p. aimed at : s. object, intention.

অসৎকর্ম, s. an evil deed ; from অসৎ, not good, evil + কর্ম.

কাঠলিমিত, a. made of wood.

পুত্রলিঙ্ক, s. an image.

সূত্রধর, s. a carpenter.

মূর্তি, s. form, shape ; image. In this last sense it is not, like পুত্রলিঙ্ক, restricted to representations of men and gods.

মুগঠন, s. fine workmanship : a. well executed ; from মু + গঠন, making, shaping, building.

অনুপম, a. incomparable, unequalled.

নিরীক্ষণ কৰণ, v. to eye, contemplate.

মনোহর, a. captivating, interesting, fine.

বাহ্য, a. outward (from বহু) ; bearable (from বহন).

অন্যান্য = অন্য অন্য, various other.

তৃষ্ণা, s. thirst.

হৃপ, s. a well.

প্রবিষ্ট, p. entered. প্রবিষ্ট হওন, v. to enter.

মিত, s. a friend.

অগ্নের পদ, s. the fore foot.

উচ্চ, a. high. উচ্চ কৰণ, v. to lift up.

পশ্চাৎ পদ, or পশ্চাতের পদ, the hind foot.

—Page 169 continued—

ନିର୍ଭର ଦେଇନ, *v.* to lean upon for support, to depend upon.
ବହିଷ୍କୃତ, *a.* put out. ବହିଷ୍କୃତ
କରଣ, *v.* to put out.
ମହାଶ୍ରୀଚିତ୍ତ, *a.* greatly rejoiced.

PAGE 170.

ଧୂତ, *a.* crafty, roguish.
ଉଞ୍ଚାର, *s.* snatching up or out, extrication, deliverance.
ସ୍ଵାର୍ଥପର, *a.* clever as to his own interest, selfish ; from ଅସ + ଅପ୍ର
+ ପର, which in compounds means eminent.
ଆଜୁଭାବୀ, *a.* greedy, selfish ; from ଆଜୁ, self + ଭାବୀ, filling.
ଚରଣ, *v.* to graze.
ପୃଷ୍ଠ, *s.* any flat surface, the back.
ଠୋକରାଗ, *v.* to peck.
ନିର୍ବିରୋଧୀ, *a.* harmless. [less.
ନିଶ୍ଚିହ୍ନ, *a.* tranquil, limpid, harm-
ଦୀନଟୀନ, *a.* destitute of all ; often used, like the word poor, not only in its natural, but also in its proverbial sense ; as here, poor I.
ଚତୁର୍ପାଦ, *a.* four-footed : *s.* a quadrupe.
ଚଢ଼୍ଯୀ ଥାକିବୀ, see pp. 51, 52. Here translate, you may be in the habit of mounting or riding ; not, you may have mounted.
ଏମନ ସାହସ, translate, sufficient courage. [places.
ଛାନବିଶେଷ, translate, in different
ଉପଦ୍ରୋଚ, *s.* annoyance, maliciousness.

ଶିଷ୍ଟତା, *s.* docility, civility, good behaviour.

ବ୍ୟବହାର କରୁଣ, *v.* to practise.

ଝକ୍ଷିଷ, *a.* attenuated, thin, feeble.

ଶିଷ୍ଟ, *a.* drilled ; docile, civil, well-behaved.

ବ୍ୟବ୍ରିତି, *s.* manner, rite.

ନିଚ୍ଛୁକ୍ଷ, *a.* willing to hear, patient.
ନିକଟେ ଓ ନାହିଁ ନାହିଁ, they do not even venture near.

ବେଙ୍ଗି, *s.* an ichneumon, commonly called mongoose.

ହୃଦୀ, *s.* a husbandman.

ଶ୍ୟାତିଃସୁକ, *a.* injuring or destroying corn ; from ଶ୍ୟା + ତିଃସୁକ. Such easy compounds will in future not be explained.

ଦୈନକ୍ରମେ, *adv.* accidentally.

ଦୂରଦୟେ, *a.* ill fate ; from ଦୂଃ + ଅଦୃତ୍, fate, (*lit.* what cannot be seen, because it refers back to a former state of existence.)

କୋଷଳଶରୀର, *a.* of a soft body ; from କୋଷଳ, soft + ଶରୀର.

ରଙ୍ଗୁ, *s.* a string, rope.

ଛିର୍ଯ୍ୟଭିନ୍ନ, *a.* severed, scattered : here only *sadly cut* ; from ଛିର୍ଯ୍ୟ, cut + ଭିନ୍ନ, separated.

କୁରମ୍ଭୁତ୍, *s.* repeated praise ; from କୁର + ମ୍ଭୁତ୍, praise, flattery.

ଅମୂଳୀ, *s.* ill-feeling, suspicion, dissatisfaction, detraction.

PAGE 171.

ଚିତ୍ରକାଳ, *s.* a long time, perpetuity. The construction will be understood by translating, I am a protégé of yours of long standing.

—Page 171 continued—

ব্যাক্তিৎ, translate *except*. The construction is pleonastic, and highly idiomatic. It may be explained thus: *I have never done you any harm, or indeed anything but kindness.*

ক্ষতিকারক, *a.* mischievous.

তাহাকে is inserted according to a peculiar idiom of the familiar style, which may be explained thus: *and as for that mischievous creature the mouse, I destroy it.*

অপচয়, *s.* diminution of a stock or hoard; detriment, waste.

যথার্থ, *a.* coming up to its value, real, correct, true, genuine, just.

মন্দকারী, *a.* doing evil.

অসৎসঙ্গ, *s.* the company of the bad.

না করে; the nominative to be supplied is *one*, the French *on*.

কপোত, *s.* a pigeon.

শতুহস্তে = **শতুর হস্তে**.

***রণসিঙ্গাবান্দ্যকর**, *s.* a trumpeter; from **রণ**, conflict, battle + **সিঙ্গ** or **শিঙ্গ**, a horn (for blowing) + **বান্দ্য**, music + **কর**.

***সিপাহী**, *s.* a soldier, sepoy.

শিরশেদন, *s.* cutting off the head, beheading; from **শির**, head + **ছেদন**, severing.

***সিঙ্গাওয়ালা**, *s.* a trumpeter.

ঘহাক্তিৎ, *a.* greatly afraid.

যোক্ষা, *s.* a warrior,

বিচারসিক্ত, *a.* resulting from judging; just.

বান্দ্যকর, *s.* a musician.

সহস্তে; from **স**, own + **হস্ত**.

হত্যাকারী, *s.* a murderer, one that kills.

***সিঙ্গাবান্দ্য**, *s.* the sound of a horn, playing a horn.

PAGE 172.

***রাজ**, *s.* a hawk.

চিল, *s.* the common kite.

গৃহপীড়া, *s.* domestic affliction.

শ্বাসব্যস্ত, *a.* out of breath; breathing with difficulty, asthmatic.

ক্লেশবহু; from **ক্লেশ** + **বহু**.

তিষ্ঠন, *v.* to stand; i. e. to hold out, to exist.

শরণ লওন, *v.* to resort to for shelter, protection, &c.

ভাগ্য, render here by *honour*.

শরণাগত, *a.* that has come for shelter or protection; a protégé, refugee.

মনঃপ্ৰিতিজনক, *a.* causing or producing internal affection; coaxing, wheedling, bland.

আশ্বাসন, *v.* to encourage. *B.* **আশ্বাস দেওন**.

দৰ্খ, *p.* set on fire, burnt, roasted; inflamed with desire or passion: here, *greedy*.

আহারোপযুক্ত, *a.* fit or sufficient for a meal or for one's food; from **আহার** + **উপযুক্ত**.

অধার্মিক, *a.* wicked, unjust.

ভৱসাজনক, *a.* producing hope; from **ভৱস** + **জনক**, *s.* a father; *a.* producing.

ভগবান, *s.* God, especially Shiva.

—Page 172 continued—

বন্য, *a.* of the forest, wild.

যে হে ভগবন. In this connexion যে means *as follows*. It is an idiom foreign to Bengálí, and although in common use, it should be avoided.

অনুকূল, *a.* friendly, favourable.

উষ্টু, *s.* a camel.

ময়ূর, *s.* a peacock.

কোকিল, *s.* the Indian cuckoo, also called *koil*. He occupies the same place in Indian poetry which the nightingale does in the Greek, or the dove in that of modern Europe.

ক্রতগতিশক্তি, *s.* the power of swiftness; from ক্রতগতি + শক্তি.

অবস্থান্তর, *s.* from অবস্থা + অন্তর. প্রাপ্তি, *s.* obtaining, gaining.

বৈলক্ষণ্য, *s.* alteration, confusion, fickleness.

মানন, *v.* to mind, respect.

বৈরক্তি, *s.* aversion, displeasure. The formation of this word is wrong. It is formed and derived from বিরক্ত, and should be either বৈরক্ত্য, or বিরক্ততা. Such wrong forms are however but too frequent.

কুপিত, *p.* angry.

কাণকাটা, *a.* crop-eared ; *lit.* clip-ped-eared.

PAGE 173.

দরিদ্র, *a.* quite poor, destitute.

রাজ্যাভিষিক্ত, *a.* anointed to a kingdom; made a king of. The

reader should bear in mind, that according to the Hindu theory human beings of different castes are as essentially distinct as animals of different species. A man of one caste can no more become like one of another caste, than a camel can become a horse.

মারস, *s.* a crane.

ভুঁত, *p.* gone astray ; misguided, mistaken.

জগৎপতি, *s.* lord of the world.

সৃষ্টি, *s.* creating, creation, formation.

আবশ্যকতা, *s.* need, necessity.

অবধীন, *a.* not dependent, independent.

পরাধীন, *a.* dependent upon another.

কাটাকার, *a.* log-shaped.

বিনৱ, *s.* humility, supplication.

ভূমিষ্ঠ, *a.* placed on the ground.

ভূমিষ্ঠ হওন, *v.* to fall on the ground or prostrate ; to be born.

বৃত্তান্ত, *s.* detail, particulars, detailed relation.

নিকটবর্তী, *a.* drawing or being near, near.

আরোহণ, *s.* mounting, ascending.

কোলাহল, *s.* uproar, tumult. Render, *uproarious*.

উল্লজ্ঞ, *s.* overstepping ; here, jumping upon or over (the log).

অকর্মণ্য, *a.* incapable of work, useless, inefficient.

ভেঙাগার, *s.* from ভেঙ + আগার, *s.* house, habitation.

—Page 173 continued—

কর্কশ, কুকর্কশ, *a.* harsh.

চীৎকারণক, *s.* a scream, cry.

পাত্র, render *fellow* or *gentleman*.

ধ্যান, *s.* meditation, contemplation, *wisdom*. This word especially denotes that state of mental contemplation or abstraction, which according to the Hindu system constitutes the highest human attainment, and is the royal road to final emancipation or rather dissolution.

ইহাহাইতেই ; here the word *হাইতে* may be rendered by *through* ; in reality however it means *from* ; they expected happiness from him.

সমস্তুষ, *a.* respectful; *samskṛtaye, adv.* respectfully ; from *স*, with + *স্তুষ*.

স্বধর্ম, *s.* nature, natural or peculiar character.

ভক্ষণ, *s.* eating.

অবশিষ্ট, *a.* remaining, left : *s.* remnant.

PAGE 174.

তুক্ষ। করিবেন কি ? what will he do for us in the way of protection ?

শাস্তি, *s.* a punisher.

দৈখর্জ্যাবলম্বন, *s.* patience, self-command ; from দৈখর্জ্য, *s.* steadiness, calmness + অবলম্বন.

পরিবর্তন, *s.* changing ; making returns.

দূর্ভাগ্য, *s.* evil fortune, misfortune.

কারণ হইয়া উঠে, it turns out to be the cause.

খুল, *a.* malicious, crafty.

*কুণ্ডলী, *s.* a religious mendicant among the Muhammadans. The word is however often used to denote one among the Hindus.

সৎসাধানাশ্রম, *s.* the world viewed as the sphere of religious exercises or of life in general. In this connection the world is the opposite of retirement. From সৎসাধনাশ্রম আশ্রম, the sphere or circumstances in which religious exercises are carried on ; condition of life. The brāhmins count four of these ; 1, that of a student ; 2, of a householder ; 3, of a recluse ; 4, of a wandering religious mendicant. আশ্রম means also a hermitage, &c.

হৃজ, *s.* decline, diminution.

করুণে, render *to do* ; literally, *in doing* or *for doing*.

অশক্ত, *a.* without strength or power, *unable*.

অমঙ্গল, *s.* unhappiness, misery, &c.

ভল্লুক, *s.* a bear.

ব্যাপ্তি, *p.* pervaded, overspread, overrun, *filled*, extended, &c.

তথোঃ, *adv.* there.

প্রাবশক, *a. s.* one who enters.

আস্থাদন, *s.* tasting, a taste.

আরবী, *s.* an Arab.

PAGE 175.

পদবুজে, *adv.* on foot.

গাধা, *s.* an ass.

—Page 176 continued—

হাটন, *v.* to walk : হাঁটিয়।, on foot.

হাঁটান, *v.* to cause to walk :
হাঁটাইয়।, on foot.

অপ্রতিক্রিয়, *a.* silenced by shame,
confounded : the exact meaning
is, *nonplussed*.

চড়ান, *v.* to put up, cause to mount.

মন্দ কহন, *v.* to abuse.

চগুল, *s.* a man of very low caste.

This word is used as a disgraceful epithet, and means as much
as scamp or rascal. [feeling.

নিষেহ, *a.* without affection, un-
*সওয়ার্তি, *s.* the condition of a
rider ; a vehicle, conveyance ;
the job of conveying, (i. e. the
work of a driver or of palankin
bearers.)

অপহৃত্ব, *a.* vexed.

কষ্ট, *s.* hard labour, difficulty : *a.*
. pained, difficult of access.

অনভিজ্ঞ, *a.* ignorant.

উষ্ণপ্ত, *p.* heated, hot.

বালুক।, *s.* a grain of sand, sand.

যদি না করিব।, if you do not mean
to.

সর্ববাদিমশ্চত, *a.* that in which
persons of all opinions agree
approved of all parties : from
সর্ববাদি, saying all + শ্চত.

শালী, *s.* one who makes garlands
or deals in them ; a gardener.

বিস্তার করণ, *v.* to extend, spread
out, detail. বিস্তার, *s.* width,
diameter, extent.

দুঃশীল, *a.* ill-natured.

নিষ্পত্তি, *p.* dipped.

রাগত, *a.* angry. [রণ.

বিপরীতাচরণ = বিপরীত + আচ-
উপকারবোধ, *s.* perception of kind-
ness received ; sense of grati-
tude. Translate : *He who does
not know how to value a kind-
ness.*

পঙ্কজম, *s.* lost labour.

PAGE 176.

রাজপথ, *s.* a public road, highway.

নিমন, *a.* low.

বসতিহান, *s.* place of abode.

শুক্রপ্রায়, *a.* almost dry.

মারু যাইবে, will be killed, will
die ; from মারণ.

মুজাতি, *a.* of one's own tribe or
family. Here মু means my.

অনিষ্টকারী, *a.* doing or seeking
harm.

জয়তুমি, *s.* native place.

অনিশ্চিত, *a.* uncertain, not ascer-
tained.

গোষ্ঠী, *s.* family, clan.

চূর্ণ করণ, *v.* to crush : চূর্ণ, *p.*
crushed.

তুভুর্ফা, *s.* desire to eat, appetite,
hunger.

কাল, here, a fatal conjuncture,
omen presaging death.

স্কন্দ, *s.* the upper part of the back
across the shoulders ; shoulder,
section.

মুসলমান হইয়া, *you who are a*
Musalmán.

দুরাত্মা, *a.* having an unfeeling
mind, cruel, oppressive, unprin-
cipated.

—Page 176 continued—

প্রাপ্তিষ্ঠিত, *s.* an expiation.
বংশজাত, *a.* born of a tribe, true-born.

—
PAGE 177.

উষ্ণ, *s.* mad, crazy.

ক্রীত, *p.* bought.

অগুণামী, *a.* going ahead, going before.

সমুখাগত, *a.* coming towards another's face, meeting him in front.

নরাধম, *a.* vilest of men; from নর + অধম.

কুলকৃষ্টার, *s.* destroyer (*lit.* hatchet) of a family or of caste.

বিরুদ্ধধর্মাচরণ, *s.* conduct contrary to religion; from বিরুদ্ধ, *a.* contrary + ধর্ম + আচরণ.

*কাজী, *s.* a kádi or qázi, i. e. a magistrate or judge.

মহাশৃঙ্খল, *a.* highly delighted.

প্রতিবিম্ব, *s.* the reflected image.

স্বরূপ, *s.* swimming.

ব্যাদান করণ, *v.* to cause to gape, to open wide.

প্রয়োগ্য, *a.* seen by an illusion.

লক্ষ, *p.* got, obtained; gained.

শৈবৃক, *s.* a snail.

আকাঙ্ক্ষী, *a.* longing after.

চপ্পাঘাত, *s.* pecking, striking with the beak; from চপ্পু, *s.* a beak

+ আঘাত. See p. 8, rule 3.

আপনি, *of itself.*

ভগ্ন, *p.* broken.

—
PAGE 178.

পাইবা, *you will be able.* It

would not be right to say খাইতে পাইবা, because he possessed all along the natural ability to eat the snail; খাইতে পাইবা means, he would get it to eat. So a sick man আচার করিতে পারে না, cannot eat, because he is sick; but another man আচার করিতে পায় না, cannot eat, because he can get nothing to eat, or because he is too busy to eat. Thus by saying, আমি কিছু দেখিতে পাই না, I can see nothing, I lay the blame upon my eyes; but by saying, আমি কিছু দেখিতে পাই না, I lay the blame upon the want of light, or the indistinctness of the objects. By saying of a blind man, সে কিছু দেখিতে পারে না, I simply state his inability to see; but by saying, সে কিছু দেখিতে পায় না, I describe his unhappiness in being deprived of sight.

অনুকরণ, *s.* the imitation of a model, conformity, copy; likeness.

Here translate, according to.

অধস্থ, *a.* placed or being low or down. [little.]

হৎকিঞ্চিৎ, *adv.* a little; ever so

সম্মোধন করণ, *v.* to address.

দেবতা, *s.* a deity, a god. Here দেবতা stands for দেবতাদের; see the rule at the end of p. 20..

বর্ণ, *s.* colour, complexion, caste; letter of the alphabet.

—Page 178 continued—

মুৰৰ, *s.* a fine voice, a fine tune.

a. melodious.

আৱাস্তিবাক্য, *s.* words in praise of one's self.

সংলগ্ন, *a.* stuck together, connected. সংলগ্ন কৰণ, here *to stick on.*

ঙৈর্যা, *s.* envy.

তাহার আনহাইতে, *from off him.*

সমেত, *postp.* with.

কাড়ন, *v.* to snatch, pull off, pluck.

ব্যভাৰতঃ, ব্যভাৰত, *adv.* naturally.

ঙীণবান, *a.* possessed of qualities ; distinguished.

অবশেষে, *adv.* at the end, at last.

PAGE 179.

খুলিয়া, *undoing.*

পৰাভৰ, *s.* defeat. পৰাভৰ কৰণ, to defeat, to overcome.

পৃথক, *adv.* apart, separately.

দুৰ্বলতা, *s.* weakness ; from দুৰ্বল or দুৰ্বল, *a.* weak, feeble.

প্ৰকৃত, *a.* real, veritable.

বিদীৰ্ঘ, *p.* torn.

PAGE 180.

মূলমুক্ত, *v.* along with the root ; along with the capital. Here translate, *capital and all.*

কাটভাৱ, *s.* a load of wood.

অপৰাধক, *a.* unable, unequal to.

মৰণবাঞ্ছা, *s.* desire to die.

ধাৰ্ম্যক্ষেত্ৰ, *s.* a rice field.

শীৰক, *s.* a young bird or animal.

পৰ্কপ্রাৱ, *a.* nearly ripe : from পৰ্ক,

ripe, cooked, white with age &c.

+ প্ৰাপ্তি, almost, about.

চিক্ষিত, *a.* concerned, anxious.

পিতাপুজ্জে, father and son. Here the locative case shows that the word is used as an adverb, *in the shape of father and son.*

মুপক্ষ, *a.* well or nicely ripe or cooked.

উদ্বিগ্ন, *a.* agitated, uneasy, excited.

ক্ষতি নাই, no harm, *never mind.*

PAGE 181.

প্ৰদিন, *s.* the next day.

শুনান, *v.* to cause to hear ; to tell.

যে হউক, *whatever it be.*

উদ্বেগ, *s.* agitation, excitement, uneasiness.

অদ্য, *adv.* to-day.

দূৰ হউক, *let them keep away.*

অন্যত্র, *adv.* elsewhere.

দুৰাক্ষাফল, *s.* a grape, bunch of grapes.

দুৰাক্ষালতা, *s.* a vine.

শাখা, *s.* a branch.

কাঁচা, *a.* unripe, not cooked, raw ; not white with age, &c.

অম্ল, *a.* sour, acid.

প্ৰস্থান কৰণ, *v.* to depart.

আকিঞ্চন, *s.* want ; endeavour, effort, longing.

মনঃপ্ৰবোধ, *s.* consolation.

দোষারোপণ কৰণ, *v.* to lay the blame on, to bring a charge ; from দোষ, fault + আৱোপণ, to connect, fabricate + কৰণ.

শৰ্পাম, *a.* dark-coloured.

শক্ত, *a.* white.

—Page 181 *continued*—

কেশ, *s.* hair, a hair.

অন্দৰবয়স্ক, *a.* middle-aged.

সমবয়স্ক, *a.* of the same age.

নূজনবয়স্ক, *a.* younger.

মনোমত, *a.* agreeable to the mind.

আপন মনোমত করিতে, *to have her way.*

PAGE 182.

পাকা, *a.* *B.* পক : here, *white.*

কেশহীন, *a.* from কেশ + হীন.

প্রায়, *adv.* here *usually, generally.*

দুরবস্থা, *s.* hard condition, misfortune.

ঘশক, *s.* a gnat.

নাসাচিন্দু, *s.* a nostril; from নাসা + চিন্দু, a hole. In Bengálí নাসা by itself is not used for nose, the common terms are নাক and নাসিক। But নাসা is used in compounds for nose. জবলী, জবালী, *s.* burning sensation, inflammation, pain.

আসফালন করণ, *v.* to toss or beat about.

ভক্ষিত, *p.* eaten, consumed.

প্রাপ্য, *a.* attainable, due (as an inheritance); that can be or is got or gained.

সমানাংশ, *adv.* equally, in equal shares; from সমান, *a.* level, on a par, equal + অংশ.

সমানাংশ করণ, *v.* to divide into equal shares.

অুক্ত, *p.* enraged, angry.

শিখান, *v.* to teach, tame, keep in order.

মাঙ্কাণ, here used like an adjective, *manifest.*

PAGE 183.

কলস, কলমী, কলশ, কলশী, *s.* a pitcher.

তৃষ্ণাশুক্র, *a.* thirsty.

জলযুক্ত, *a.* containing water.

যুক্ত, *p.* joined. Its use in compounds may be learned from the two preceding examples.

সমর্থ, *a.* successful; but the common meaning is *able, capable.*

উলটোন, *v.* to cause to overturn.

মন্ত্রণ, *s.* consultation, *deliberation, advice.*

একটাৰ করিয়া, *one by one.*

উচ্ছিকৃত, *p.* raised. See p. 79, rule 2.

তৃপ্তি, *p.* gratified, satisfied.

নিষ্পত্তি, *p.* accomplished, settled.

করিতে হয়, see p. 50. Supply *you or one.*

ব্ৰহ্মা, *Brahmá*, the first god of the Hindu triad, characterised as the preserver. He must not be confounded with ব্ৰহ্ম, *Brahma*, God in the abstract, that is, according to the Hindu notion, the all-pervading spiritual essence of which the world is made.

কৃষাণ, *s.* a husbandman.

বায়ু, *s.* wind, air.

শস্যজনক, *a.* producing corn.

দশগুণ, *tenfold*; see p. 25.

শুভাশুভ, *a.* auspicious and inauspicious, advantageous and disadvantageous; from শুভ, *a.*

—Page 183 continued—

auspicious, favourable, advantageous, + অশুভ.

ফলদাতা, *s.* the giver of fruit; the dispenser of good and evil.

*পাগল, *a.* mad: *s.* a madman.

ক্ষতবিক্রত, *a.* wounded.

PAGE 184.

মৃচ্ছাপন্ন, *a.* swooning, senseless. চিন্তা, *s.* anxiety, thoughtfulness, reflection, thought.

*জ্ঞাহাজী, *s.* a sailor.

পিতা, (*ত*) *s.* a father.

পিতামহ, *s.* a paternal grandfather.

প্রত্যুত্তর, *s.* a reply, rejoinder.

সাধ্য কি? how can it be helped? *there is no help for it.*

নিবৃত্ত, *p.* stopped, checked.

উপহাস্য, *a.* that may or should be laughed at: *s.* a fit subject of ridicule.

খণ্ণ, *a.* lame.

PAGE 185.

পথদর্শক, *s.* one who shows the way, a guide.

গম্ভোর, *a.* that may or should be walked upon or reached. গম্ভোর শান, *the place of destination.*

মহাপক্ষী, *s.* a large bird.

উৎসুক, *q.* bold, determined.

রোম, লোম, *s.* the hair of the body, down, wool. রোম is preferred, when the hair, &c. is on the body; and লোম, when it has been severed from it.

সমূহ, *s.* an assemblage; the totality, whole; quantity, multitude.

রোম সমূহ, *the fleece.*

আত্মসংক্ষিপ্ত, *s.* one's own power.

মহৎ, *a.* great.

বানর, *s.* a monkey.

*হ্রাজু, *s.* a balance, scales.

হতাশ, *a.* having one's hope destroyed; disappointed; desponding.

সম্পর্খ করণ, *v.* to make over, entrust, give.

আজ্ঞালঙ্ঘন, *s.* transgressing a commandment; disobeying, disobedience.

*বাদশাহ, বাদসাহ, *s.* a shah, emperor.

দেশভ্রমণ, *s.* travelling.

স্বাধীকৃত, *a.* made one's own, possessed, subjected.

মহানগর, *s.* a large city.

স্বতরি, *num.* seventy.

বয়স্ক, *a.* of a certain age; usually translated, *old.*

PAGE 186.

প্রাচীর, *s.* a wall.

সম্পূর্ণস্থর, *s.* a whole year, a year.

আহারসাধন, *a.* sufficient for food; from আহার + সাধন, accomplishing, effecting.

বৃত্তি, *s.* pay, allowance.

যাবজ্জীবন, *adv.* throughout life, as long as one lives.

নতুন, *adv.* for নই তবে, if not; otherwise; else. It is not used in a strictly correct manner here, because it cannot be trans-

—Page 186 continued—

lated by *if not*. বাহির হইলে, or বাহিরে গেলে, would be better.

বক্ষ, *p.* here *fettered*, oppressed. ছেদ, *s.* severing, dividing; a rent, fissure, hole. ছেদ হওন, *v.* to be cut off: here, *to be stopped*. According to European notions বৃত্তি should be separated from ছেদ; but according to the idiom of the Sanscrit and Bengali languages it is quite allowable to join them. See p. 10, rule 9.

বিরোধ, *s.* dissension, quarrel. বিস্মাদ, *s.* a different story; breaking one's word; tergiversation; contradiction; quarrel.

মন্দের কথাটে থাকে না, was not the subject of injurious words, was not ill spoken of.

প্রাণনাশক, *a. s.* life-destroying. কোলাহল, *s.* loud noise, shouting, tumult.

ধারমান, *p.* running.

প্রাণভয়, *s.* fear of death.

আস্ত, *p.* wearied, exhausted.

আশ্চর্য, *p.* encouraged.

গোবী, *s.* a cow.

PAGE 187.

গোবৎস, *s.* a calf.

আমাহাইতে বলবানেরা, those that are stronger than I.

অতি প্রিয় ব্যক্তি ও ভিন্ন হইবে, the best friends must part (at last).

*মেলাম, *int. sálum*, peace, good day, good bye.

আগত, *p.* arrived, come up.

সম্পদ, *s.* prosperity. সম্পদ্কাল, time of prosperity. See p. 9, rule 8; the converse of which is exemplified here, the ক of সম্পদ being exchanged for এ, on account of the ক following. So বিপদ্ময়, time of adversity. The above rule, as given in the grammar, is obligatory; but the converse of it is not: it is not wrong to write সম্পদ্কাল, বিপদ্ময়, but it would be wrong to write তৎগতি.

দুর্লভ, *a.* difficult to get, difficult.

Also দুর্লভজ. [যালা.]
ইতিহাসমালা; from ইতিহাস + মহারাজ, *s.* great king. This word is commonly used as a mere title, like sire, or, your majesty.

নারী, *s.* a woman.

যোর, *a.* terrific: *s.* darkness, heaviness.

মধ্যরাত্রি, *s.* midnight.

নির্দুষ্ট। যে আমি আমার, see p. 85.

ক্ষেত্র, *s.* bosom.

PAGE 188.

বক্ষচূল, *s.* the region of the breast; from বক্ষ, *s.* breast, chest, + চূল, dry land, region. The common word for বক্ষ is বুক্ষ.

মৃত, *p.* dead.

প্রসূত, *p.* born. প্রসূতা, *f.* confined.

সম্পর্ক, *p.* plain, manifest. The original meaning is touched or handled.

—Page 188 continued—

জীবৎ, *a.* living, alive.

বিশম, *a.* not level, not smooth ; rough, difficult, steep, fierce.

বন্ধজ, *a.* arising from or referring to a quarrel : *s.* bandying about of words ; from বন্ধ, *s.* a match or couple of opposites, as man and wife, pleasure and pain ; a compound of two nouns.

অধিকার করিতে, *to lay claim to.*

যাতক, *s.* a killer, executioner.

খড়গ, *s.* a large knife for slaughtering ; a sword.

দ্঵িখণ্ড, *a.* divided into two pieces.

বিভাগ করণ, *v.* to divide, distribute.

ছেদন করণ, *v.* to sever, cut asunder, cut off.

গর্ত্তধারিণী, *s.* a mother.

রাজবিচার, *s.* royal decision.

*দোহাই, *s.* vent to intense feeling ; appeal to the sympathy of bystanders.

গর্ভজাত, গর্ত্তজাত, *a.* born of.

কৌশল, *s.* cleverness, success, welfare.

চুরি গেলে, having been stolen.

জ্ঞাত, *p.* known, informed, aware.

জ্ঞাত করণ, *v.* to make known, to inform. In the latter sense

জ্ঞাত করাণ is often used ; as, সে রাজাকে তাহা জ্ঞাত করিল, or করাইল, *he informed the king.*

Accurate writers however use

জ্ঞাত করাণ only as a causal ; so that রাজাকে জ্ঞাত করাইল means, *he caused the king to*

be informed ; not, he informed the king.

যদি আজ্ঞা করেন, if (your majesty) command, i. e. if you permit ; for according to oriental politeness every word of a superior is referred to as a command.—আজ্ঞা, *s.* a command.—যে আজ্ঞা, whatever you command (that shall be done). This is the reply a superior invariably receives, whenever he calls or addresses an inferior person.

ভদ্রভদ্র, *a.* good and bad ; respectable and low.

সভা, *s.* assembly, company ; here a dinner party.

নির্জন, *a.* without shame, impudent.

তুলাচোর, *s.* a stealer of cotton.

লাগান, *v.* to cause or allow to adhere, to stick on, to join, to apply.

PAGE 189.

আদাম, আদাশ, *s.* information, accusation.

শিবর়, *s.* a tent, camp.

দাস, *f.* দাসী, *s.* a slave.

বলাঙ্কার, *s.* violence.

খড়গহস্ত, *a.* sword in hand.

সম্ভর, *a.* with quickness, quick.

নির্কাণ করণ, *v.* to extinguish.

হত, *p.* killed.

মুখ্যবলোকন করণ, *v.* to look in the face ; from মুখ + বলোকন, eyeing, looking at.

—Page 189 continued—

পুনর্ক, *adv.* again.

দুঃসাহস, *s.* bad courage, audacity.
দুরুকর্মকারী, *a.* *s.* committing a crime; criminal.

বিনষ্ট, *p.* destroyed.

জলগুহ্য, *s.* taking or tasting or drinking water. The words জল and গুহ্য might be written separately.

PAGE 190.

বুক্ষণ, *s.* a *brāhmaṇa*.

পশ্চিত, *s.* a learned man.

বধিক, *s.* a merchant, trader, dealer, banker.

সহস্ৰ, *num.* a thousand.

গচ্ছিত, *p.* deposited, pledged, pawned, mortgaged. Here translate, *in deposit*.

প্ৰত্যাগমন, *s.* returning, return.

কখন, কখনো, *adv.* at any time, ever.

কখন ? *adv.* when ?

মিথ্যাকথা, *s.* a lie; useless talk; delirious talk.

কলহ, *s.* a quarrel, tumult.

বিশাসযাতকত, *s.* a breach of trust; an act of treachery or perfidy.

অপহৰ, *s.* pilfering, abstracting, robbing, stealing; refusing a just claim.

ঠক, ঠগ, *s.* a rogue, a cheat.

মৌনি, *a.* silent.

চতুর্থ, *num.* fourth.

রাজাজ্ঞানুসারে; from রাজা + আজ্ঞা + অনুসার.

প্ৰগল্ভ, *a.* spirited, grand, ostentatious. প্ৰগল্ভভূপে, in grand style.

অষ্টারোহণে, on horseback; from অশ্ট, *s.* a horse + আরোহণ.

ভট্টাচার্য, *s.* a title given to pundits; from ভট্ট, *s.* a scholar conversant with the philosophical systems + আচার্য, *s.* a religious teacher.

চালন, *s.* causing to move, shaking.

কি জানি, literally, *what do I know? who can tell?* যদি in this connexion means, whether. But কি জানি যদি, or কি জানি, is often used adverbially, for perhaps, possibly.

বিশ্বাত হওন, *v.* to forget. বিশ্বত, *p.* having forgotten; forgetful of.

মনে হয়, মনে পড়ে, it occurs to my mind or memory. The use of the tense হইল is explained, pp. 55, 56.

তখন, *adv.* then. তখনি, or তখনই, just then, on that very occasion.

ফিরিয়া দেওন, *v.* to give back. Sometimes also ফিরাইয়া দেওন.

PAGE 191.

প্রাচীন, *a.* old, ancient.

সম্পত্তি, *s.* property, wealth.

কি কৰিবে? what was she to do? what could she do?

অপৰ, *a.* another, the other: *adv.* afterwards.

—Page 191 continued—

নিরপরাধী, *a.* not guilty, innocent. *B.* নিরপরাধ. See p. 78, rule 5. In adjectives that are not quite common, this mistake is often made; and forms like নিরপরাধী, নির্দোষী, &c. though decidedly wrong, are more used in conversation than the correct forms নিরপরাধ, নির্দোষ.

একাকী, *a.* alone, solitary.

প্রভু, *s.* a master, lord.

এ, ও, *pron.* this one, that one.

গবাহু, *s.* a small window, shaped like a bull's mouth; a window.

গুৰীবা, *s.* the neck.

*জঙ্গাদ, *s.* an executioner. Also জঙ্গাদ.

টানিয়া সওন, *v.* here, *to draw in.*

—

PAGE 192.

প্ৰহাৰ, *s.* beating.

সৰ্বস্ব, *s.* all one's own, one's whole property.

প্ৰবাস, *s.* temporary residence; absence from one's native place; a foreign place.

নিৰুপায়, *a.* having no resource left, perplexed, distressed.

দেওয়ান, *v.* to cause to give, to make one give.

ডাকান, *v.* to have one called.

মন্ত্ৰিপদ, *s.* the post of a minister; from মন্ত্ৰী, *s.* ministership + পদ.

কৃতাঙ্গলি, *a.* having the hands joined, (as a token of supplication.)

টাকার বিষয়, the matter of the money, all about the money.

ভমন, *v.* to forget, blunder.

থলী, *s.* a bag. Also থলিয়া.

ৱেপং, *a.* of silver.

মদুল্লিত, *p.* sealed.

বিচারকষ্ট, *s.* a judge.

যেৱপ, *adv.* as: *a.* such as.

তজ্জপ, *adv.* so, thus, in like manner: *a.* such.

তামু, *s.* copper.

—
PAGE 193.

অবিচার, *s.* unjust judgment, injustice. [next day.]

প্ৰদিবস, *s.* the day after, the গোপনে, *adv.* secretly.

আসন, *s.* any seat; as a stool, cushion, carpet, &c. [left.]

চিৰিয়া ব্ৰাখিয়া, having torn and

প্ৰভাত, *s.* dawn, daybreak.

অনন্তৱ, *adv.* afterwards, thereupon: *a.* contiguous, not separated.

*ফ্ৰাস, *s.* a *farrásh*.

অৰ্থাৎ, *adv.* that is to say, *id est.*

পৰিষ্কাৰক, *a.* cleaning: *s.* a cleaner. The farrásh's work is rather to spread the carpets, &c.

বহুমূল্য, *a.* of great price or value, costly, expensive, precious.

কঁপন, *v.* to tremble.

দৈৰ, *a.* coming from God; resulting from one's conduct in a former existence; not resulting from any known cause; accidental, fatal. The word is also used as a substantive.

—Page 193 continued—

- হটনা, *s.* an occurrence. দৈব
হটনা, *an accident.*
- নিপুণ, *a.* clever.
- *রিপুকর, রফুগত, *s.* a darner.
- যুড়ন, *v.* to join, adjoin, commence,
supply: *patch up.*
- ঠাহরাগ, *v.* to guess, think.
- পুরস্কার, *s.* a reward, gratuity.
- যোড়া, *p.* joined: *s.* a couple, a
pair.
- সারণ, *v.* to mend. সারাণ, to get
mended.
- সিংহাসন, *s.* a throne.
- পাতন, *v.* to spread, lay flat.
- অচিহ্ন, *a.* not torn, entire.
- ইহা জানিয়া, supposing this.
- থর ২ or থরথর করণ, *v.* to shiver.
- কোন প্রয়োজনার্থে, for a certain
purpose.
- *কারুকর, *s.* a workman, mechanic,
artist. Also কারু, কারিকর,
কারিগর, (Persian.)
- চিনিয়া, recognizing. [judge.
- বিচারকর্ত্তাপদ, *s.* the post of a
ভক্তরতা, *s.* thievishness; from
ভক্ত, *s.* a thief.
- *রিপু, or rather রফু *s.* a darning.
The Bengali word রিপু means an
enemy, especially any immoral
propensity personified. রফু, bar-
barized into রিপু, is Persian.
- নিরুত্তর, *a.* without an answer,
speechless.
- যথোচিত, *a.* right, merited.
- প্রদান করণ, *v.* to give. দান
করিলেন, or simply দিসেন,
would be equally good here.

PAGE 194.

- সংখ্যা, *s.* number.
- যষ্টি, *s.* a stick.
- অঙ্গুলী, অঙ্গুলি, *s.* a finger, a
finger's breadth, an inch.
- বিদাই, *s.* leave to depart. বিদাই
হওন, *v.* to be allowed to de-
part.
- অগে, *beforehand.*
- কাটিয়া ফেলি, *cut off.*
- দৃঃখী, *a.* afflicted, distressed, poor.
- ধৰ, *s.* debt, loan.
- সেৱ, *s.* a seer, about two pounds.
- রতি, *s.* a rati, a small red seed used
as a weight. *B.* রতি.
- মাষা, *s.* a māshá, equal to eight (or
ten) rattis. The word is originally
the name of a kind of bean.
- একরতিমাষা, *one ratti or one*
máshá.
- ন্যানাধিক, *adv.* more or less; from
ন্যন, less + অধিক.
- প্রাপদণ্ড, *s.* punishment of death,
sentence of death.
- অসাধ্যতা, *s.* impossibility.
- সহোদর, *s.* a brother having the
same mother.
- পদ্মরাগ, *s.* a ruby.
- কুড়ন, কুড়ান, *v.* to scrape together,
gather in a heap, pick up.
- কনিষ্ঠ, *a.* younger, youngest.
-
- PAGE 195.
- মনোবাঞ্ছা, *s.* heart's desire, desire.
- জ্যেষ্ঠ, *a.* elder, eldest.
- ভায়া, *s.* a wife.
- ভুত্তপত্নী, *s.* a brother's wife;
from ভুত্ত (ভুত্ত) + পত্নী, a

—Page 195 continued—

wife. The word পত্নী is almost as choice as the English word lady ; ভাষ্যঃ means the woman whom it is the husband's duty to support ; whilst স্তৰী, when used for wife, is rather vulgar. মণি কি করিলা ? what have you done with the precious stone ? See p. 87. Literally, into what have you made the precious stone ? The tense of করিলা shows that the speaker intended to ask more questions. করিবাছ, would imply that he had no further question to ask. The other answers by দিয়াছি, implying that he has nothing more to say on the subject. দিলাম would imply that he knew or suspected what had been done with the ruby afterwards. দিয়াছিলাম would imply that he considered this an unimportant matter. See pp. 54, 55.

অনুঘোগ, s. reproof.

অপবাদগুস্ত, a, involved in an accusation.

দেবর, s. the husband's younger brother.

শিক্ষা করাইয়া, telling them what to say.

রোদন করুণ, v. to weep aloud, to wail.

গিয়াছিলাম.... করিলেন না. The use of these tenses implies that the woman spoke of her going to the judge as a matter now no

longer important, and of his decision as being merely introductory to her appeal, not final. By saying করেন নাই, she would have represented his sentence as final and thereby aggravated his injustice ; and she would also have insinuated, that by her appeal to the king she would probably not better herself. Thus the correct use of the tenses has an important bearing upon politeness.

মোম, s. wax.

আকৃতি, s. make, shape, form.

নির্মাণ করুণ, v. to model, mould, fabricate, make.

PAGE 196.

যুবা, s. a young man, one in the prime of life.

উহার, see p. 32.

মিথ্যাসাক্ষ, s. false witness.

দৈবদূহাস্য, s. smiling, a smile ; from দৈবঃ, a little.

কৈ, adv. where ? Here, how ?

PAGE 197.

ধীরবু, s. a fisherman.

হট্ট, s. a weekly market. Also হাটো.

পারিতোষিক, a. s. that which makes one feel pleased ; a reward, present, gratuity, bribe.

অপারিমিত, a. unlimited, immoderate.

পরামর্শাসন্ক, a. resulting from advice ; advisable.

—Page 197 continued—

পুঁলিঙ্গ, <i>a.</i> masculine, male.	
ত্রীলিঙ্গ, <i>a.</i> feminine, female.	
জিজ্ঞাসন, <i>v.</i> to ask.	
ঙ্কীর, <i>s.</i> a eunuch : <i>a.</i> neuter.	
কতিপয়, <i>a.</i> some, several.	
অশুব্ধিক, <i>s.</i> a horse-dealer.	
লক্ষ ; see লক্ষ্য.	
ভাব, <i>s.</i> sentiment, disposition ; drift, meaning.	
রাজ্য, <i>s.</i> a kingdom.	
মহামহিম, <i>a.</i> possessing great greatness or majesty. Here translate, <i>your majesty's (name).</i>	
অঙ্কপাত কৰণ, <i>v.</i> to enter an item, to put down.	
দেশীয়, <i>a.</i> of a country.	
প্রতিভূত, <i>s.</i> security, (literally, an equivalent.)	

PAGE 198.

কাটিয়া, <i>cutting out, expunging.</i>	
পথ্রি, <i>s.</i> a line.	
কবি, <i>s.</i> a poet.	
অপরাধী, <i>a.</i> guilty ; here, <i>in disgrace.</i>	
কল্পাস্তিত, <i>a.</i> trembling.	
অমাত্য, <i>s.</i> a man who is about a king ; a peer, minister, counsellor.	
পুরুষবান্ত, <i>s.</i> a man of courage. This word is only used ironically.	
পুরুষত্ব, <i>s.</i> manliness, valour.	
সুযোগ, <i>s.</i> an opportune event, an opportunity.	
পদ, here, <i>place.</i>	

পরিহাসবাক্য, <i>s.</i> a saying which excites ridicule ; a joke.	
নিয়ম, <i>s.</i> rule, law, stipulation, promise, agreement, covenant.	
ছয়, <i>num.</i> six.	
ফেলিয়া দি, <i>I throw away.</i>	
হ্রণ দি, <i>I give as a loan.</i>	
ফিরিয়া দি, <i>I return, repay.</i>	
শঙ্কা, <i>s.</i> a mother-in-law. Also শাশ্বতী. This passage shows in what esteem a mother-in-law is held.	
তাইমুর লং, <i>Tamerlane.</i>	
জয়, <i>s.</i> victory, conquest : <i>int.</i> hail ! long live !	
গায়ক, <i>s.</i> a singer.	
আহ্বান, <i>s.</i> calling, inviting.	

PAGE 199.

আর কি, what else ? i. e. of course.	
পঙ্গ, <i>a.</i> lame, crippled.	
চিকিৎসক, <i>s.</i> a medical attendant, physician.	
ঔষধি, <i>s.</i> medicine.	
উদ্রবেদন, <i>s.</i> a stomach-ache.	
বর্ণনা, <i>s.</i> depicting, description.	
অবশ্য, <i>s.</i> disrepute.	
মুখ্যতা, <i>s.</i> foolishness.	
উপবিষ্ট, <i>p.</i> seated.	
এই কর্মের আসাতে, in the hope of this employment.—আসাতে should be spelt আশাতে.	
গণক, <i>s.</i> one who calculates nativeities ; an astrologer.	
সন্তানি, <i>s.</i> a child, offspring.	
বর্গ, <i>s.</i> a class, the totality.	

PAGE 200.

কারাগার, *s.* a prison.
 ইহাদের সর্কাপেক্ষা, more than all these.
 নীর্ঘায়ঃ, *s.* long life : *a.* long-lived.
 গণনা, *s.* counting, calculation, number ; prediction.
 পারিতোষিক should be printed together.
 পূর্বকার, (not পর্কার,) of a former time ; former.
 পরাভিত, *p.* defeated.
 শত্রুপক্ষীয়, *a.* hostile.
 পদাতি, পদাতিক, *s.* an infantryman ; a footman.
 ধৃত, *p.* (from ধরণ,) caught, held, taken.
 *পুটলি, *s.* a bundle.
 তঙ্গুল, *s.* rice from which the husk has been removed. Also চাউল.
 পূর্ণ, *a.* ripe, cooked, soft : *s.* cooking. পার করণ, *v.* to cook, mature.
 কি করিবেন, what else could he do ? i. e. he could not help it.
 ঢাবন, *v.* to cause to mount, to put upon or in (for a while).
 তাপ, *s.* heat ; passion ; distress.
 মৌন, *s.* silence : *a.* silent.
 কশাঘাত, *s.* a stroke with a whip ; flogging ; from কশা, *s.* a whip + আঘাত.
 দুব্যাদি, misprint for দুব্যাদি.
 ধূঁতি, *s.* a fist, a handful.

PAGE 201.

শূক, (should be শুক) *s.* a parrot.

শূক, *s.* usually means the antenna of an insect, or the awn of barley, or a bristle.

ইহাতে সন্দেহ কি ? what doubt is there in this matter ? i. e. no doubt of it.

*মোগল, a Mogul.

মূর্খতা, *s.* foolishness,

রাজপুত্ৰ, *s.* a king's son ; a prince. কৌতুকী, *a. s.* clever at joking ; fit for a joke.

*পিৱ, *s.* a Pir, or Muhammadan saint.

পিয়ের গান কৱিত, chanted the praises of a Pir.

শ্রোতৃ, *s.* a hearer, auditor.

শ্রদ্ধা, *s.* devotedness, devotion.

ধর্মকথা, *s.* a word or discourse of a religious nature.

—

PAGE 202.

যখন, *conj.* when.

উদাসীন, *s.* a devotee perfectly indifferent to the world ; a religious mendicant.

উষ্ণীক, উষ্ণীষ, *s.* a turban, diadem.

*কবরছান, *s.* the locality of a grave ; a burying-ground.

উদ্যান, *s.* a park, orchard, shrubbery, garden.

খজুর, খজুর, *s.* a date.

ভোক্তা, *s.* an eater.

উদ্রবৃত্তী, *a.* filling the stomach, greedy, selfish.

গুস, *s.* swallowing ; a mouthful, morsel. গুস করণ, *v.* to swallow, devour.

সেকল্ডৱ, *Alexander.*

—Page 202 continued—

সভাস্থ, *a. s.* present at an assembly or at a court ; a courtier.

নৈরাশ, *s.* being without hope, despair, despondency, disappointment. নৈরাশ করণ, *v. to disappoint.* It might also be বিরাশ (*a.* despondent, disappointed.)

অপমানজনক, *a.* causing disrespect ; derogatory.

নীরব, *a.* speechless.

PAGE 203.

লিখিয়া দিতে, *to write for him.* The phrasology is somewhat ambiguous, for as far as syntax is concerned, it might be rendered, *to have a letter written to another person.* But the connection shows that this is not the meaning.

চরণ, *s.* a foot. The চরণ of a king or superior is what we call his eyes or sight or presence or majesty.

লেখন, *s.* writing ; a written document : *v.* to write.

লেখক, *s.* a writer.

পাঠ করিয়া দিতে, *to read it for him or to him.*

লিপি, *s.* a writing, drawing ; a text ; a letter.

বিশেষ কথা ; translate, confidential matter.

জান, *do you consider ?*

অকৃতজ্ঞ, *a.* ungrateful.

যত দূরে, *however far.*

শূল, *s.* a spit, spear, blade ; acute pain. [stuck.

বিক্ষ, *p.* pierced, split, hit : here, দক্ষ, should be দক্ষ.

ভজিত, *p.* fried ; from ভজন, or ভজ্জন, *v.* to fry.

ভজিত করিতে দেখিয়াছি, *I have seen people frying.*

PAGE 204.

উৎপাটন, *s.* pulling out or up ; rooting up ; destroying utterly.

নিয়েধ, *s.* forbidding ; prohibition. গাছ, গাচা, *s.* same as গাছ. It cannot be translated here.

নিগৃহ, *s.* (the contrary of অনুগৃহ,) harsh reception or treatment ; punishment.

মনোনীত, *p.* taken up cordially ; chosen, particularly liked.

যুগ্ম, *s.* a couple, a pair.

মঙ্গলজনক, *a.* productive of welfare ; auspicious.

তদ্বারা = তৎ + ব্বার।

উপচোকন, *s.* a present, especially one given to a superior ; tribute.

থাইতেন, *you might have got.* আওন is often used in this way, in the sense of having to swallow any bitter pill. So মারী আওন, to get a beating ; উছোট আওন, to get a stumble or a fall.

ঔদ্য, *s.* a man conversant with the shâstras on medicine ; a physician.

আচ্ছাদন, *s.* covering, a covering.

—Page 204 continued—

পোতা, *p.* put under the ground, buried; from পুঁতন, *v.* to put under ground, to bury.

—
PAGE 205.

দুর্জন, দুর্জন, *a.* hard-hearted, wicked.

অত্যাচারী, *a.* overstepping the proper line of conduct; unprincipled. অত্যাচার, *s.* unprincipled conduct.

*সদাগর, সৌদাগর, *s.* a merchant. কিঞ্চিৎ, *p.* crazy, mad. According to the derivation this word should mean *thrown*.

গত কল্য, *yesterday.*

অধিকভু, *adv.* moreover; in addition. Translate, *why should I, in addition to that, &c.?*

* হাপ্সো, হবশো, Abyssinian.

কাফুরী, African, negro, caffre.

*কোটয়াল, কোটাল, *s.* a police officer, guard. Pronounce *kot-wal*. This word is spelt in several different ways.

ফিরাইতে, *to make him walk about.*

—
PAGE 206.

জালা, *s.* a large jar.

দিবা, *s.* day, daylight: rarely used except when followed by রাত্রি, or in compound words.

জ্বালন, *v.* to kindle, light.

মুদী, *s.* a retail dealer in rice and other eatables, (grocer).

অত্রাষ্ট, *a.* in haste.

দুর্বাক্য, দুর্ক্ষাক্য, *s.* a hard or bad word, abuse.

জুতা মারিল, *he beat with his shoe.* This, in the eyes of a Hindu, is one of the grossest insults imaginable.

তোমার দণ্ড করিলাম, *I fine you.*

চর্মপাদুকা, *s.* a leatheren shoe.

পাদুকা, *s.* a shoe or slipper of any sort.

ইহার অর্ধমুদ্রা, *one half of this rupee.*

জন্মস্থান, *s.* birth-place, native place or land.

ব্যবসা, *s.* same as ব্যবসায়।

তুষ্টি, *s.* deficiency, defect, flaw, fault; loss.

—
PAGE 207.

বিশৎ, বিষৎ, *s.* a span.

অন্তর, *s.* interval, space.

*তফাং, *s.* distance, difference.

ভিকুল, *s.* a beggar.

গৃহিণী, *s.* the mistress or lady of a house.

শাসনকর্তা, *s.* one who punishes; a governor.

ক্ষমা করণ, *to excuse.*

ধনুকর, *s.* one who holds a bow, a Bowman, archer.

*ফকির, same as ফকীর.

ভিক্ষা, alms.

ধনুর্ক্ষণ, *s.* = ধনুঃ + র্ক্ষণ, bow and arrow.

—
PAGE 208.

অকৃতকার্য, *a.* unsuccessful, disappointed.

—Page 208 continued—

ব্যবস্থাপক, *s.* one who makes or enforces laws ; a legislator, lawyer, judge.
 বচন, *s.* a saying, sentence.
 আঞ্জ, *s.* a beard.
 সুসাধ্য, *a.* easily practicable.
 কর্তৃরী, *s.* scissors, shears.
 অন্দেষণ করণ, *v.* to seek, search.
 অর্হতাগ, *s.* one half.
 অনুপায়, *a.* without resource ; at a loss.
 প্রজ্বলিত, *p.* lighted, kindled ; shining.
 শিখা, *s.* a flame.
 প্রাসাদোপরি = প্রাসাদের উপরে.
 প্রাসাদ, *s.* lofty building, palace, temple.
 জয় করিয়াছি, *I have won.*
 রাস্তানগার, *s.* a kitchen.
 প্রেরণ করণ, *v.* to send.

PAGE 209.

পাশা, *s.* dice ; gambling.
 প্রশ্ন, *s.* a question.
 নিয়োগ, *s.* arrangement, direction, appointment.
 শয়তান, *s.* Satan. This word is very often applied, with great profanity, not only to ghosts, but to malevolent men.
 নরকাপ্তি, *s.* hell-fire ; from নরক, *s.* hell + অপ্তি.
 যত্নণি, *s.* torture, torment, pain.
 অগ্নিময়, *a.* full of fire, made of fire. That Satan has a fiery body, is an idea current among the natives.

মৃৎখণ্ড, *s.* a lump of earth ; from

মৃৎ, *s.* earth + খণ্ড, *s.* a bit, piece.

মৃৎ is not much used except in compounds.

লোক্ট, লোক্টু, *s.* a clod.

মৃৎপিণ্ড, *s.* a lump of earth ; from মৃৎ + পিণ্ড, *s.* a lump, ball, cake.

—

PAGE 210.

অশ্বরক্ষ, *a.* mounted on a horse, riding.
 অশ্বরক্ষক, *s.* a keeper of a horse, a groom. This is rather too fine a word for the common term, *সইস.
 চৌকী দেওন, *v.* to keep watch.
 জাগুৎ, *a.* awake.
 বিস্তীর্ণ, *p.* spread out, expanded.
 অন্যমনক, *a.* mentally absent, absorbed, in a brown study.
 নির্বিচল্ল, *a.* without anxiety, regardless, thoughtless.

প্রহর, *s.* a watch, the fourth part of the day or of the night.

স্তুপ, *s.* a pillar.

নিমুলু, *a.* sleepy.

এক ঘণ্টা রাত্ৰি থাকিতে, *when only one hour of the night remained.*

অপহরণ, *s.* carrying off, robbing.

সজ্জা, *s.* outfit, furniture, armour, harness ; *saddle and bridle.*

PAGE 211.

অঙ্গুরীয়, *s.* a ring for the finger.

দাতা, *s.* a giver : *a.* liberal.

দেবী করণ, *v.* to pay attentions to
 Here করণ is used, to show that

—Page 211 continued—

it was a standing order in the house, that learned persons should have attentions paid to them.

ভাড়া করণ, *v.* to hire.

পরিধান, *s.* putting on; dress.

কর্তা, *s.* a master: (in compounds,) a doer.

পুরাতন, *a.* old.

—

PAGE 212.

প্রতিকূল, *a.* contrary, adverse, hostile: *প্রতিকূলে,* *adv.* against.

দৃত, *s.* a messenger.

পরাজয়, *s.* defeat.

পরমায়ুৎ, *s.* duration of life.

দিবা-রাতি, *s.* day and night; a day and a night.

শয়াগত, *a.* confined to the bed.

বিশতি, *num.* twenty.

অসংকৃত, *a.* astonished, surprised.

সন্মুখ্যদণ্ডী, *a.* present in front of.

হায়, *int.* alas!

যদ্যপি, here, *if only.*

অদ্যাবধি, *adv.* from to-day, to this day. *অবধি* originally means extreme limit or term: it may be the starting point or the terminus.

—

PAGE 213.

পুত্রশোক, *s.* sorrow for the death of a son.

খেদিত, *a.* grieved, distressed.

প্রস্তরাঘাত; from *প্রস্তর*, *s.* stone + আঘাত.

অৱ, *s.* food, rice. Originally, *p.* eaten.

পুঁত্তন, *v.* to put under ground, to bury.

হারণ, *p.* lost.

পরীক্ষিত, *p.* tested, tried; from *পরীক্ষা*, *s.* test, trial, experiment, experience.

থলুরা, *s.* a bunch, cluster.

টাঙ্গান, *v.* to cause to hang; to suspend, fasten.

ভুম, *v.* going astray, error, mistake, delusion. *দ্বাক্ষাভুমেতে*, being deluded by the grapes.

PAGE 214.

*পর্দা, *pardā*, *s.* a partition, skreen, curtain.

ঠক, *adv.* slap, rap.

ভিতি, *s.* structure, masonry, a wall.

বায়ু সেবন, enjoying the fresh air.

গোধুম, *s.* wheat.

অপ্রত্যয়, *s.* disbelief, mistrust.

হস্তি, *s.* an elephant.

হাস্য, হাস, *s.* laughing, laughter.

PAGE 215.

পদরজ্জু = *পদ* + *রজ্জু*.

বল্গা, *s.* the bit of a bridle.

অশ্বশালা, *s.* a stable.

পুচ্ছ, *s.* the tail.

উচ্চপদ, *s.* a high station, dignity.

কোষ, *s.* a sheath, case, receptacle; seed-vessel; treasury, dictionary. *কোষাগার*, *s.* the treasury; from *কোষ* + *আগার*.

যলিন, *a.* dirty, filthy.

—Page 215 continued—

অধীনতী, *s.* dependence, subjection.
রাজকীয়, *a.* royal.

PAGE 216.

পূর্বাবস্থা, *s.* former condition ; from পূর্ব + অবস্থা.
আলিঙ্গন, *s.* embracing.
পদবৃদ্ধি, *s.* promotion ; from পদ + বৃদ্ধি.
নীতি, *s.* guidance, direction, conduct ; moral maxim ; morality, virtue.
মুজন্তী, *s.* goodness, honesty.
চারী, *s.* a door-keeper.
সংবাদলিপি, সম্বাদলিপি, *s.* a news-paper ; an advertisement ; from সংবাদ or সম্বাদ + লিপি.
প্রচুর, *a.* plentiful, abundant, much.
তথাচ, *adv.* even thus ; nevertheless ; from তথা, thus + চ, and.
অসম্ভত, *a.* unwilling.
বিতরণ, *s.* giving, distributing.
কৃতোপকার, *s.* service or assistance rendered ; from কৃত + উপকার.
মহংগোক, *s.* a great or magnanimous man ; from মহৎ + লোক.

PAGE 217.

কৃতয়, *a.* ungrateful.
নাহি, poetical for নাই, and না.
কদাচন, poetical for কদাচ.
তৎকালীন, *a.* of that time : *adv.* at that time.
মোড়া, *a.* wrapped up, twisted : *s.* a footstool ; anything twisted.

যোৰণ, *s.* a proclamation ; pro-
claiming. [claim.

প্রচার করণ, *v.* to publish, pro-
ficiārāsān, *s.* a judgment-seat,
tribunal.

মোড়ক, *s.* a wrapper, a bit of paper
or cloth with something in it.
The verb মোড়ন or মোড়ান
means to twist, wrap up, over-
lay by pasting, plating, &c.
তাসমুক্ত, *a.* terrified ; from তাস,
s. terror + মুক্ত.

দাবানল, দাবাগ্নি, *s.* the conflagra-
tion of a forest.

কানন, *s.* a forest, grove.
ব্যাকুল, *a.* distracted, bewildered.
বেষ্টিত, *p.* surrounded, encom-
passed.

ইংসু, *a.* injurious, malignant.
ব্যাপার, *s.* intercourse, business,
trade. The word *dealing* or
dealings usually expresses the
sense best.

সংহার, *s.* a complete taking away,
destruction.

PAGE 218.

কূর, *a.* treacherous, cruel.
ব্যগৃতা, *s.* activity, bustling or fid-
gety endeavour.
উপক্রম করণ, *v.* to set about, turn
to ; from উপক্রম, *s.* turning to,
commencing, beginning, ten-
dency.
আচার, *s.* same as আচরণ, con-
duct.
কোন বাধা নাই, *that is no reason*
why I should not.

—Page 218 continued—

- হিতকারী, *a.* a benefactor.
 অহিত, *s.* the contrary of হিত.
 ধর্ম here means *nature*, viewed as a rule which it is right to follow.
 নাশ্য, *a.* that may or should be destroyed. [stroyer.
 নাশক, *a.* destroying : *s.* a destroyer
 নাশ্য নাশক ভাব সম্বন্ধ, a connexion of feeling (towards each other, like) objects of destruction and destroyers : i. e. we both feel that we must either destroy or be destroyed. ভাব-সম্বন্ধ often means *a (mental) relation.*
 আয়াপ্রভৃতি সকল জন্ম, *of me (or us) and all other animals.* প্রভৃতি can here only be rendered by *other.*
 অুহিতকারী = অহিত + কারী.
 যাহাকে ইচ্ছা, *whomsoever you like.* This construction of ইচ্ছা, which occurs very frequently, is elliptical, and should be analyzed thus : যাহাকে জিজ্ঞাসা করিতে ইচ্ছা হয়.
 গোষ্ঠ, *s.* a place where cattle are, a pen, fold, pasture, herd, flock.
 মধ্যস্থ, *s.* a mediator, arbitrator, umpire : *a.* being or placed between, or in the midst.
 যানিল, *made ;* literally, acknowledged as.
 নিম্নেষ, *s.* a moment. Also নিমিষ.
 বিশিষ্টকর্পে, *a.* particularly, exactly.

- লোমজাত, *a.* made of wool ; from লোম + জাত, *p.* produced.
 কম্বল, *s.* a blanket.
 আচ্ছাদনোপবেশন = আচ্ছাদন + উপবেশন, sitting. See p. 76.
 দুষ্প্রয়োগ্য, *a.* that requires to be fed upon milk, sucking.
 বলিদান, *s.* presenting or offering a victim, sacrificing ; from বলি + দান.
 তত্ত্বজ্ঞ = তৎ + জ্ঞয়.
 নিরস্ত্র, *a.* uninterrupted, continuous : *adv.* continually.
 শোকাচ্ছিত, *a.* sorrowful.
 শক্তাযুক্ত, *a.* terrified.
 গাভী, *s.* a cow.
 চরিত্র, *s.* conduct, character, biographical sketch.
 ঝীর, *s.* milk thickened by boiling.
 উপাদেয়, *a.* delicious.

PAGE 219.

- বধ্যোগ্য = বধের ঘোগ্য.
 দণ্ডসংযুক্ত, *a.* fastened to a stick.
 তত্ত্বধ্যে = তৎ + মধ্যে.
 ইঙ্গিত, *s.* a sign (made with the hand, the eyes), a hint, signal.
 বিদ্যাভ্যাস, *s.* studying science, the study of science.
 আধার, *s.* a receptacle, holder ; place where a thing is to be found.
 লালসা, *s.* strong desire, lust, covetousness.
 পরীক্ষাহেতুক, for the sake of testing.

—Page 219 continued—

শুণালস্ত ; from শুণ + অলস্ত,
a. decked out, adorned.

শিক্ষক, s. a teacher. .

পাঠাভ্যাস ; from পাঠ + অভ্যাস.

মাণিক্য, s. a ruby, precious stone.

সুধীর, a. steady.

অহঙ্কৃত, a. proud. B. অহঙ্কারী.

There is however a slight difference in the meaning : অহঙ্কারী means simply *proud*, whilst অহঙ্কৃত means *made proud*.

অশিষ্ট, a. the contrary of মুশিষ্ট or শিষ্ট.

অনাদর করণ, v. to show contempt for.

বয়ঃপ্রাপ্ত, s. grown up, of age.

PAGE 220.

লস্পট, a. dissolute, immoral.

বেশ্যাগমন, s. going after bad women.

ধৃষ্টগুরুত, a. involved in debt.

বিজ্ঞান, a. learned, intelligent.

মনোগত, a. that has entered the mind, that occupies it.

প্রতিপত্তি, a. success, accomplishment, ascertainment ; ascendancy, fame.

সৈন্যসামন্ত, s. a retinue of soldiers.

শিক্ষিত, p. frightened, afraid.

পাত্র, s. here, a *confidential minister*, who is, so to speak, the receptacle where a king deposits his thoughts and feelings.

প্রেমালিঙ্ঘন, s. an affectionate embrace.

মহলাচরণ, s. introductory proceedings by which auspiciousness is secured ; invocation, congratulation, salutation.

শৈয়ীয়, s. prowess ; eminence.

ভার ; render *charge*.

শোধ, s. purifying, correcting ; wiping off ; paying.

বিদ্যারজ্ঞ, মহাধন ; these words are Sanscrit : in Bengálí they would be বিদ্যারজ্ঞ মহাধন, or বিদ্যারূপ রজ্ঞ মহাধন.

গুহীতা, s. a recipient. This word used in common prose would be pedantic. [right.]

অত্ত, s. ownership ; proprietary দান সিদ্ধ হয়, the act of giving can be accomplished. Translate : (only) by relinquishing one's ownership of other things can they be given (as presents).

অত্তক্ষেত্র ; from অত্ত + ক্ষেত্র, s. destruction, ruin.

রাশীকৃত, a. heaped up, accumulated.

অপব্যয়, s. bad expenditure, waste.

সুমঙ্গলী ; from সু + মঙ্গলী.

পর্ণরগাম, s. the hanging down of ripe corn ; ripeness ; final result ; vicissitude. This word itself is rarely used in Bengálí ; but a derivative of it is very common, viz. পরিগামদশী, a. exercising foresight, prudent. Here পরিগাম দশীয়, makes one prudent.

কুষটনা ; from কু, bad + ষটনা.

সংকট, s. a strait, defile, difficulty.

PAGE 221.

সুমুক্তি ; from সু + মুক্তি, *s.* connection of ideas ; tracing that connection ; train of thought ; thinking ; inference ; suggestion ; reason ; suitableness ; advice.

অভেদন্ত, *a.* inseparable.

অন্তরঙ্গ, *s.* an intimate relative or friend.

দীপ, *s.* a light.

শোভা, *s.* lustre, beauty, elegance.

শোভা পায়, *looks beautiful.*

তাদৃশ, তাদৃক, *a.* such : *adv.* so, thus.

জ্যোতিঃ, *s.* a luminous body ; light.

যাদৃশ, যাদৃক, *a.* such as : *adv.* as.

মানসাক্ষণার, *s.* mental darkness ;

from মানস, *a.* mental : *s.*

thought, intention + অক্ষকার.

In Bengali মানস by itself is not used as an adjective.

এতাদৃশ, *a.* such as this.

অবজ্ঞা, *s.* disregard, contempt.

Translate ধনে, by *with such wealth*, i. e. elated by such wealth.

হিতার্থ, *a.* aiming at welfare, salutary, beneficial ; from হিত + অর্থ. In such adjectives, which

are common, অর্থ means aiming at, or having for its object.

অন্ত্যেষ্টি, *a.* final, i. e. funeral :

অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়া, funeral obsequies.

খনন, *s.* digging.

গম্ভর, *s.* a hole, cave.

পোতা, *p.* put under ground.

পূরণ, *v.* to fill up.

সৎসার, here *household*, including all that surrounds a man who has not, like an ascetic, retired from the world.

ভুগ্পোষণ ; each of these words means feeding : but ভুগ্ণ is feeding so as to supply the wants of nature, whilst পোষণ means feeding for the purpose either of fattening or of gratification.

লাভ করিন, *they gained or got.*

ফলতঃ, *adv.* that is to say, viz. : literally, from the result. অর্থাৎ is used, when words are to be explained ; and ফলতঃ, when facts or thoughts are to be explained, or their results stated.

উৎপন্নি, *s.* an arising, production.

রঞ্জনোৎপন্নি = রঞ্জের উৎপন্নি.

যার = যাহার.

নাহিক, poetical form for নাই.

ব্যাধি, *s.* a disease, complaint.

দুর্গতি, *s.* misfortune ; a going ill.

PAGE 222.

তৎপুর, *a.* clever, accomplished.

সুপাল্লাখী, *a.* fond of pleasure.

দৰ্মাক্ষম, *a.* unfit for work ; from

দৰ্ম + অক্ষম, *a.* unable.

পরপ্রয়াশণ, *a.* placing one's hopes

upon other people ; from পর +

প্রয়াশণ, *a.* hoping. This ad-

jective is not much used, but

প্রয়াশণ, *s.* hope, is a good word.

মহার্দির্বতা, *s.* co-operation, aid,

assistance ; from মহকুরী, *a.* aiding,

patronizing : *s.* a helper, patron.

—Page 222 continued—

ব্যতিরিক্ত, *a.* excepted, separate : *adv.* apart from, without, except. **ব্যতিরেক**, is an adverb with the same meaning : but **ব্যতিরেক** appears to be a noun, meaning exception or separation. **নিরালস্য**, *s.* the contrary of আলস্য. **উচিত পাত্ৰ**, a proper object. **নাহি**, poetical for নহে, or for না. **ততফল**, = তত ফল. **বুনা**, *p.* sown, cultivated. **পুনৰ্বীজ** = **পুনঃ বীজ**. Rule 6, page 9, will in some measure account for the **ৰ**, introduced. **পুনঃ**, *adv.* again a second time. **গোময়**, *s.* cow-dung. **দুর্গন্ধ**, *s.* a bad smell : *a.* smelling bad. **সার**, *s.* here *manure*. **সংস্থান**, *s.* pecuniary condition. **দুর্নাম**, *s.* a bad name. **সৌজন্য**, *s.* virtuousness, honesty. **সম্ভয়** = **সৎ + ব্যয়**.

PAGE 223.

প্রকৃতি, *s.* stuff, material ; matter as opposed to spirit ; *nature*. **অঙ্গুরিত**, *p.* sprouted. **জানাত্র** ; from জান + অন্ত, *s.* a weapon. **অকারণ**, *a.* without cause ; here *spontaneous*. This use of the word is not right. **সুখোৎপত্তি** = **সুখের উৎপত্তি**. **উদাহরণ**, *s.* an example.

অব্যৈর্য, *a.* unsettled : *s.* want of steadiness. **মঞ্জুসী**, *s.* a *sannyasi*, ascetic. **কাম্য**, *a.* desirable, optional ; here *wishing*, as in the English phrase, *Fortunatus's wishing-cap*. **পাণ্ডি**, *s.* a die ; dice. **কামনা**, *s.* wish ; it usually implies that the wish is fanciful. **দ্বিপুণ**, here *double*. **রজত**, *s.* any white substance, especially silver. **কাঙ্গন**, *s.* gold. **হউক বলিয়া** ; between these two words supply ইহ। **চক্ষুহীন** = **চক্ষঃ + হীন** : see p. 9, rule 6. **অক্ষেক**, *s.* one half : *a.* half the. **দহ**, *s.* a whirlpool ; an abyss. **দহ** **পড়ক**, *lit.* let an abyss be formed by falling. Translate, let half my homestead be swallowed up by the earth. **নির্বাক্ষব**, *a.* apart or away from, or without a friend ; from নি: + **বাক্ষব**, *s.* a friend, kinsman. **অথবা**, *conj.* or further, or else.

PAGE 224.

দুর্দশা, **দুর্দশা**, *s.* hard or sad condition ; from দুঃ + দশা. **উপজয়ে**, poetical for **উপজে**, from **উপজন**, *v.* **ক্ষোভ**, *s.* confusion, agitation, perplexity. **কল্প**, *adv.* (poetical) at any time, at one time. **নাহি** = **না** (poetical.)

—Page 224 continued—

କପଟ, *s.* fraud, hypocrisy. Here
 a. hypocritical.

ମ୍ରତ୍ତ, *s.* a religious or mystical formula ; a text ; an incantation, charm ; an aphorism ; clandestine advice or plot.

ବିଅସ୍ଥାପନ, *a.* astonished, surprised ; from ବିଅସ୍ଥୀ, astonishment. ସପରିବାରେ, *adv.* with the family.

ଜ୍ଞାଗରଣ, *s.* keeping awake.

ଜ୍ଞପ, *s.* repeated pronouncing or reciting.

ଯେ ଆଜ୍ଞା, *very well* ; *lit.* whatever your command is, shall be done.

ନିଭୃତାଲୟ = ନିଭୃତ *p.* concealed, secluded + ଆଲୟ.

ପୂଜା, *s.* worship, ceremony of adoration.

କୋଷାକୁଶୀ, କୋଷାକୁଶୀ ; from କୋଷା, *s.* a large copper or silver vessel, shaped like a boat, used on sacrificial occasions + କୁଶୀ, *s.* a similar vessel, much smaller, with which water is taken out of the larger one. Supply ଘନି from ଘଟାଘନି. The whole, କୋଷାକୁଶୀଘନି, means the noise arising from the contact of both these vessels.

ଘଟାଘନି ; from ଘଟା + ଘନି, *s.* a sound.

ସୂର୍ଯ୍ୟାଦୟ, *s.* sunrise ; from ସୂର୍ଯ୍ୟ + ଉଦୟ.

ପ୍ରଭାତ, *s.* the dawn.

ହାହାକାର, *s.* loud lamentation ; from ହାହୀ, alas !

ଜ୍ଞନ, *s.* weeping, wailing.

କୁମୁଦଗୀ, *s.* from କୁ, bad + ମୁଦୀ. ଅତାରିତ, *p.* deceived, cheated.

PAGE 225.

ଅଜ୍ଞାର, *a.* without any substance, vain.

ବିଫଳ, *a.* having bad fruit, or no fruit. Here it may be translated by *disappointment*.

*ମିପାହୀ, *s.* a soldier. Also ମିପାଯ, ମିପାଇ.

ମୃତ୍, *s.* ghi, i. e. butter which has been boiled and allowed to cool, to preserve it. Commonly ସୀ.

କୁତ୍ତ, *s.* a pitcher.

ଉଲ୍ଲାସିତ, *p.* elated with joy.

ଦମ୍ପତୀ, *s.* a couple ; from ଦମ, (Sans.) *s.* a subject or wife + ପତି, *s.* a master or husband.

ନିର୍ବାହ, *s.* a bringing about, accomplishment ; means of it ; adequacy, maintenance.

ଧେନୁ, *s.* a milch cow.

ଧନାଧିପତି ; from ଧନ + ଧିପତି, *s.* a lord, an owner, commander.

ଠାକୁରାଳୀ, *s.* playing the gentleman. This word is not much used.

ଅନ୍ତଃପୁର, *s.* the inner or female apartment.

ବେତ୍ରାସାତ, *s.* a caning ; from ବେତ୍ର, *s.* a ratan, cane, (also ବେଡ) + ଆସାତ.

ମତ, *p.* intoxicated.

ଦୁର୍ଶାସ୍ତି, *a.* involved in trouble.

କୃତିକର୍ମ, *s.* tilling land, agriculture.

—Page 225 continued—

তৈজস, *s.* a number of shining things, i. e. of metalware or ornaments : *a.* shining, i. e. metallic.

PAGE 226.

কুটৌর, *s.* a hovel, booth.

ধোত, *p.* washed : ধোত কৰণ, *v.* to wash.

পোত্র, *s.* a grandson.

সুবোধ, *a.* of a good intellect, intelligent.

খিদ্যমান, *p.* grieved, grieving.

ভোজনোৰৱ, after eating ; from ভোজন + উৱৱ.

মুহূৰ্মূল ; from মু + হূৰ + মূল.

বাৰি, *s.* water (poetical).

ফলাশা ; from ফল + আশা.

পুত্রে, for পুত্ৰকে, poetical.

সব, *a.* all. *B.* সৰু.

পালনকৰ্ত্তা, *s.* one who keeps, nourishes, or brings up.

ঐহিক, *a.* referring to this world.

পার্বতি, *a.* referring to another world.

পরিণামদৰ্শন, *s.* exercising foresight.

রাজ্যভাৱ, the charge of the kingdom.

রাজ্যাধিকাৰী, possessed of the kingdom ; from রাজ্য + অধিকাৰী.

PAGE 227.

কৃপবান, *a.* beautiful.

যুবতী, যুবতি, *s.* a young woman, just grown up. Also *a.*

বিবেকী, *s.* an ascetic.

রজনী, *s.* night.

নৃত্যকী, *s.* a (female) dancer.

ঝঁক, *s.* a couplet, stanza, text.

গত বছতৱ, &c. These two lines are Sauserit, but most of the words resemble Bengali words ; they may therefore be explained with advantage.

কচে, *roc.* of কান্তু, *a.* beloved.

s. a wife. Translate, *my dear.*

সন্ধিৰী, *s.* the night.

বছতৱ, (*f.* of বছতৱ, the comparative degree of বছ,) most. Translate, *most of the night.*

গতা, *f.* of গত, *p.* gone, past.

সৰ্পা, *f.* of সৰ্প, very little ; from সু + অপ্পা.

তিষ্ঠতি, *remains.* Compare তিষ্ঠন.

সমাধান, *thinking.*

কুৱ, the same as the Bengali কৱ.

সজ্জনত্বজ্ঞন, gratification of good or respectable people ; from সং + জন + জ্ঞন.

কৱত, a participle of কৱণ ; see p. 57, note.

নিশা, *s.* night.

সজ্জন, *s.* a good or respectable person : *a.* virtuous, respectable.

মনোৱজ্ঞন, *s.* *a.* stimulating or gratifying the mind ; from মন : + বজ্ঞন, *s.* a stimulant, stimulating ; gratifying.

সভা, *a.* being in a company, fit for company, civilized.

সহিষ্ণুতা, *s.* willingness to bear, patience. [altogether.

সৰ্বতোভাবে, *adv.* in every way,

—Page 227 continued—

গজমুক্তা, *s.* a pearl supposed to be found in an elephant's head; a large pearl; from গজ, elephant + মুক্তা.

চার, *s.* a necklace of pearls, &c.
চপেটাঘাত, *s.* a slap; from চপেট, the flat hand + আঘাত.

ত্বারক, *s.* one who praises, a flatterer.

ব্যবহারাধিক, more than usual.

মেইভিৰ, except that one.

কুধিত, *a.* hungry: কুধিত is a misprint.

আহারাদ্বেষণ = আহার অদ্বেষণ.

PAGE 228.

বৃক্ষেপরি = বৃক্ষের উপরে.

কাটোবিড়ালী, *s.* a squirrel; a wild cat.

ক্রমতাপন্ন, *a.* powerful, strong.

অকার্য, *his object.* The whole sentence is pleonastic, but quite correct, according to Bengali idiom. Translate, *for no other reason except solely for accomplishing his object.*

বিজ্ঞান, *s.* knowledge derived not from sacred books, but from other sources, such as shrewdness, &c. This word is not much used.

দর্পণ, *s.* a mirror.

বিদ্যুবান, *a.* learned.

শাস্ত্রাধ্যয়ন, *s.* studying the shás-tras.

প্রাথম্য, *s.* pungency, acuteness; from প্রথৱ, *a.* pungent, acute.

কৰ্দাচিত, *adv.* sometimes, occasionally.

সমান, *a.* equal; here, equally unsatisfactory.

দেখা গৈয়, *can be seen.*

মূরঙ, *a.* of a fine or bright colour; from মূ + রঙ.

তুরঙ, *s.* a horse. Also তুরং; from তুর, *a.* swift. All three words are rarely used in Bengali prose.

শকট, *s.* a wagon, chariot.

শিবিকা, *s.* a palankin, litter.

কুঞ্জর, *s.* an elephant.

চত্রধারী, *s.* a man who carries a চত্র or umbrella.

মঞ্চভূজাহারী, *s.* one with whom one converses or has intercourse.

মনোদশক, *a.* showing the mind.

কলঙ্ক, *s.* a spot, stain, disgrace, *defumation.*

বিকার, *s.* an alteration, especially for the worse, an unfavourable crisis.

বিরচ, *s.* separation, painful absence.

PAGE 229.

বিষয়াবীন, subject to (such) things.

শান্ত, *p.* eased, quieted, relieved; contented, placid.

কল্পিত, *p.* shaken, trembling.

আশৰ, *s.* fear, dread; it must often be rendered by *danger.*

অগোচর, *s.* not falling under the senses, not present: রাজাৰ অগোচৱে, without the king's knowledge, or in his absence.

—Page 229 continued—

মান, <i>s.</i> respectability, hauteur.	কুদাচার, <i>s.</i> bad conduct.
বিশ্বাসিত, <i>p.</i> entrusted, trusted.	অশ্চি, <i>a.</i> the contrary of শুচি.
বিশ্বাসঘাতকী, <i>a.</i> treacherous, perfidious, faithless.	বিজাতীয়, <i>a.</i> of another caste, unnatural.
রাজধন, <i>s.</i> royal treasure; from রাজা + ধন.	আকুল, <i>a.</i> confused, bewildered.
প্রহারালয়, <i>s.</i> a house of correction; from প্রহার + আলয়.	ব্যথিত, <i>p.</i> pained.
সুখাপেক্ষাতে = সুখাপেক্ষা, than the happiness.	কাম্পনিকতা, <i>s.</i> artificiality, hypocrisy, false appearance.
অপত্যাভাব, <i>s.</i> want of children.	প্রভেদ, <i>s.</i> difference, distinction.
সম্ভান, <i>s.</i> joining, holding together; tracing, seeking, search.	এই অবধি, <i>henceforth.</i>
কন্যার ভার, the burden of having an unmarried daughter.	পরিবর্ত করণ, <i>v.</i> to exchange, to change.
বনিতা, <i>s.</i> a wife, woman.	উমাদ, <i>a. mad:</i> <i>s.</i> madness, folly.
দুহিতা, <i>s.</i> a daughter.	পদস্থ, <i>a.</i> of a station; having an employment.
জামাতী, <i>s.</i> a son-in-law.	কাম্পনিক, <i>a. imaginary,</i> artificial, hypocritical.
কুলভাব, <i>s.</i> want of caste or high connexions. [caste.]	আঞ্চলিক, <i>s.</i> his own happiness.
কুল, <i>s.</i> race, caste, especially high	—
জাত্যভিমানী, <i>a.</i> conceited of one's caste or descent.	PAGE 230.
শুচি, <i>a.</i> pure, virtuous.	কুটীরমধ্যে, should be printed as one word; from কুটো + মধ্যে.
পরিচয়, <i>s.</i> (means of) knowing or recognizing: here পরিচয় দেয়, they pass themselves off.	দৃশ্য, <i>a.</i> visible.
আহার ব্যবহার, intercourse in eating, i. e. the habit or willingness to eat together.	সূর্ণ, <i>s.</i> gold: <i>a.</i> golden: but here, fine-coloured, from সূ + রঞ্জ.
সংকুচিত, <i>p.</i> contracted, straitened; here too stiff.	কন্দর্য, <i>a.</i> stingy, worthless, mean, vile.
দোষী করণ, <i>v.</i> to accuse, condemn: দোষী, <i>a.</i> guilty.	আধোবদন, <i>a.</i> holding the face down, ashamed; from অধঃ + বদন, <i>s.</i> face.
আঙ্গোরুব, <i>s.</i> self-importance.	বর্ণন, <i>v.</i> to be or become present; to spring into existence; to attach or apply.
অপ্রকাশ, <i>a.</i> the contrary of প্রকাশ.	বিরঞ্জ, <i>a.</i> discoloured, especially by illness, shame, or anger.
	শোধন, <i>s.</i> correcting: শুক, <i>p.</i> corrected, correct.
	সঙ্গ, <i>s.</i> company.

—Page 230 continued—

କବିତା, *s.* poetry.

*ଗୋଲ, *s.* noise, uproar.

ଦ୍ୱାରୀନ, *a.* subject to a condition.

ଅବଶେଷ୍ଟା, *s.* desire of hearing ;
from ଅବଗ, *s.* hearing + ଇଛ୍ଚା.

ଦୟନ, *s.* keeping in order, subdu-
ing.

ଶିଖ୍ତ, *p.* drilled, taught, docile,
well-behaved : here *s.* good man-
ners.

କଟୁଙ୍କି, *s.* abusive word or lan-
guage.

ମହନ, *v.* to bear.

ଆଖ୍ୟାନ, *s.* a report, tale, saying.

ବାପୁ, *s.* father ; here, *my little*
fellow.

PAGE 231.

*ଯୁଯାଚୋର୍ଯ୍ୟ, ଜ୍ୟାଚୋର୍ଯ୍ୟ, *s.* robbing
by dishonest gambling.

ଲମ୍ପଟତା, *s.* dissolute conduct.

ଯଥାତଥା, *adv.* so so ; any how ;
whatever you like.

ନୀଚଗାମୀ, *a.* descending, tending
downwards.

ନ୍ତ, *p.* bowed down, humbled.

ବଡ଼ ଗାଢ଼, here means only *long* or
spreading.

ଶମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ, full of corn.

ଭୁଦ୍ୱାଚରଣ, *s.* good conduct ;
conduct deserving esteem.

PAGE 232.

ସାଧ୍ୟାନୁସାରେ, according to their
power.

*ମୋଦାଗର, *s.* a merchant.

ବାଡ଼, *s.* a storm.

ପ୍ରମାଣ, *a.* true ; literally, (*as good*
as) evidence.

ଅନ୍ତଃକ୍ରମେର ମିଳନ ଅପେକ୍ଷା କରେ,
one waits for (likes to have) the
concourse of the heart.

ଉଟ, *s.* a camel. *B.* ଉଟ୍ଟ.

*ଟିକାନା, *s.* here, home.

କୋଡ଼ି, *s.* a whip, scourge.

ଲକ୍ଷ୍ମୀ, *s.* *Lakshmi*, goddess of pros-
perity. Also ଶ୍ରୀ.

ମନ୍ତ୍ରା ଭାଙ୍ଗିଲେ ପର, *when the com-*
pany had broken up.

PAGE 233.

ମହଞ୍ଜ, *adv.* easily ; from ମହଜ,
a. (innate, natural), easy : *s.* a
brother.

ମମତା, *s.* the ownership ; from ମୟ,
pro. my, mine.

ମେହ, *s.* affection, love.

*ମାହେର, *s.* a master, gentleman. It
is commonly used for *European*.
ଅବଗତ, *a.* (having gone through),
acquainted with, aware of.

ଟାନ୍ଦା, *s.* a (pecuniary) contribution
or collection.

ମୂଲ୍ୟବାନ, *a.* valuable.

ଆତୀ, *s.* a custard-apple.

ଧନାକାଙ୍କ୍ଷୀ, *a.* eager after wealth.

ବ୍ୟବସାୟୀ, *a.* engaged in a trade or
business. Here *s.* a dealer.

*ମାହିନା, *s.* monthly pay.

PAGE 234.

*ଜିନିସ ପତ୍ର, *s.* chattels, baggage.

ଲେଖା ପଡ଼ା, *s.* writing and reading,
the elements of a plain educa-
tion.

—Page 234 continued—

যোড়, *a.* joined : properly a substantive, *pair, junction.*
ভাইরে ; for রে ভাই.

—
PAGE 235.

দুর্কর, *a.* hard to do, difficult.
সুশিক্ষক ; from সু + শিক্ষক.
বশ, *s.* submission, state of dependence or subjection ; (often control :) *a.* subdued : বশ করণ,
v. here, to quiet, bring round.
বাল্যবസ্তা, *s.* childhood.
আয়াস, *s.* fatigue, effort.

—
PAGE 236.

কাটিয়া ফেলন, *v.* to cut off, to cut down or in pieces.
শান্তি দিলে দিতে পারি, if I choose to punish him, I can do so. See p. 59.
সাধন, *v.* to effect, accomplish, attain. *B.* সাধন করণ. Translate, if one chooses to attain it, it can be attained.
অবহেলা, *s.* treating with contempt, despising.
কাতরোচি, *s.* expression of sadness or despondency.
হেলা, *s.* trifling with, neglecting.
যত্নবান, *a.* zealous, active.
প্রমুখাত, *adv.* from the lips.

—
PAGE 237.

অনন্ত, *a.* endless.
হর্ষ, *s.* delight.
আমোদিত, *a.* pleased, rejoiced.

হস্তাতোলন ; from হস্ত + উত্তোলন, lifting up.

নামা, *f.* মানুষী, *a.* named. In Bengali both নামা and মানুষী are construed like adverbs ; the distinction of the genders, however, is always attended to.

কপটাঞ্চীয় ; from কপট + আঞ্চীয় : see কপট সম্মানী, p. 224.

অবাধ্য, *a.* that cannot be checked ; ungovernable, unruly.

কুক্রিয়ামৃত, *a.* given to wicked acts.

শুভাকাঙ্ক্ষী, *a.* desirous of welfare.

লিখন পঠন ; same as লেখা পড়া.

*মুচ রিগিরি, মুচারিগিরি, *s.* the post of a writer. The termination গিরি is not good Bengali.

বিমুখ, *a.* setting one's face against, averse, opposed.

চৌর্য বৃত্তি, *s.* living by robbery.

—
PAGE 238.

যাবৎ পর্যন্ত ধরা না পড়িল, as long as he was not caught, i. e. until he was apprehended.

এতজ্ঞপাবস্থা, such a condition.

বিচারিত, *p.* judged.

রাজপথ বন্ধন, making public roads. বন্ধন, *s.* binding ; a tie. Roads are viewed as ties which connect distant points.

দুর্শর্ত, *s.* bad conduct.

ভঙ্গন, *s.* breaking, dissolving, settling.

উষ্ণা, *s.* heat (of passion), anger.

সম্যক, *a.* good, capital.

—Page 238 continued—

সুখ্যাতি, *s.* good name or renown.
কল্যাণ, *s.* welfare.
তাদৃক, here *quite*.
বিচ্ছেদ, *s.* severing, separation.
সম্মতি, *s.* consent. [going.
যাত্রাকালীন, *adv.* at the time of

—
PAGE 239.

অত, *p.* heard ; having heard.
*দেওয়ান, *s.* a *dewán*, administrator.
অনর্গল, *a.* without impediment,
free ; self-willed : আ + অর্গল, *s.*
a bolt. This word is rarely used.
যানস, *s.* intention.
ঘর্ম, *s.* the core, quick, heart,
essence ; real purport ; a joint.
ঘর্মজ্ঞান ; from ঘর্ম + জ্ঞান.
খেদাপ্রিত, *a.* grieved, sorry.
দোষারোপ, *s.* taxing with a fault.

—
PAGE 240.

বন্ধক, *s.* pledge, mortgage, surety.
নিয়মকালের ঘর্যে, within (before)
the appointed time. [turbed.
ঝান, *a.* faded ; here pale or dis-
অন্যথা, *s.* alteration, change.
সম্ভে ; this should probably be
সতে, the Bengáli locative case
of the Sanscrit participle সৎ,
being : translate, *he being in ex-*
istence. In Sanscrit the loca-
tive absolute is often used like the Latin
ablative or the Greek genitive
absolute ; and traces of this loca-
tive absolute are occasionally,
but very rarely, found in Ben-
gáli ; as, বহুকাল গতে, a long

time having elapsed. সত্ত্ব is a
noun, meaning existence, life,
&c., and if ফিরি সম্ভে is con-
sidered as equivalent to সৎ-
সম্ভে, i. e. তাহার সম্ভে, *during*
his lifetime, it is right enough.
আটক, *s.* an obstacle.

অবাক, *a.* speechless.

ঘঃঘ, *s.* a platform, or any thing
resembling it ; as, a bedstead,
table, watchman's shed, &c.

সম্ভেত, *s.* beckoning, a sign.

অনুভব, *s.* supposition, impression.
কোল, *s.* embrace.

ভয়ঙ্কর, *a.* causing fear, terrible.

আচ্ছাদণ = আপন প্রাণ.

—
PAGE 241.

সংস্থাপনকর্তা, *s.* one who es-
tablishes or sets up.

সপ্তমাণ, *a.* evident ; self-evident.

ঘশোষ্যকৃ, *a.* renowned.

ভাগী, *s.* a sharer.

জৌগৃহ, *s.* a house made (in a
great measure) of lac ; from
জৌ, *s.* lac + গৃহ.

দুর্যোধন, *Duryodhan*, the eldest of
the Kuru princes, who survived
all his brethren, but was killed
by Bhima.

পান্দু, *Pándu*, the father of Ju-
dhishthira, Bhima, Arjuna, Na-
kula and Sahadeva. *Durjo-*
dhan, although *Pándu*'s ne-
phew, waged war with his sons.

বারণাবত, *Váranavata*.

বাছন, *v.* to select.

পরিপাটি, *s.* method, regularity :
a. regular, *in due style*.

EXPLANATORY NOTES.

—Page 241 continued—

শোণ, *B.* শণ, *s.* hemp.
 যুধিষ্ঠির, *Judhis̄thira*, eldest son
 সুহন্দ, *s.* a friend. [of *Pándu*.
 মেছ, *s.* a barbarian, i. e. a non-
 Hindu, viewed as being with-
 out caste or religion.
 ভাষাচল, *s.* artificial or enigmati-
 cal language.
 পঞ্চ, *num.* five.
 আছয়ে; poetical for আছে.
 তাহে, poetical for তাহাতে.
 *ডর, *s.* fear, alarm.
 ঘোনি, *s.* place of origin or pro-
 duction; origin, mine.
 অস্তক, *a.* making an end of, deadly,
 fatal: *s.* death. Render, *fatal*,
to the place of its own origin.
 রিপু, *s.* an enemy.
 বপু, বপুঃ, *s.* the body.
 করপুট, *s.* joining the hands (from
 respect, &c.) [oath.
 দিব্য, *a.* divine, heavenly: *s.* an
 রাজমোগ্য, *a.* fit for a king.
 পুরী, *s.* a residence, a town.
 মণ্ডত, *p.* adorned, plated.
 পাণ্ডু, *a.* descended from *Pándu*.
 ভীম, *Bhima*. See above, পাণ্ডু.
 বৃক্তোদর, a name of *Bhima*.
 আযুষ, *s.* smelling.
 জৌঁএৱ, the possessive case of জৌঁ.

PAGE 242.

হস্তিনাপুর, *Hastinápur*, ancient
 অরণ্য, *s.* a forest. [Dilhi.
 পূর্খকালীয়, *a.* ancient, of former
 মিসর, *Egypt*. [times.
 ফিরোৎ, *Pharaoh*.

নদীকুল, *s.* the bank of a river;
 from নদী + কুল.
 কৃশ, *a.* lean, emaciated.
 কুৎসিত, *a.* ugly, vile:
 ভঙ্গ হওন, *v.* to be broken: ভঙ্গ
 করণ, *v.* to break.
 বেঁটা, *s.* a stalk. [shape.
 কূলাকার, *a.* of a thick or bulky
 মাঝাবী, *s.* a juggler.
 পানপাত্রবাহক, *s.* the holder or
 bearer of a drinking vessel, a
 cup-bearer; from পান + পাত্র
 + বাহক. • [lighting.
 মোদক, *s.* a confectioner: *a.* de-
 রক্ষক সৈন্যাধিপতি, *s.* the com-
 mander of the guard; from
 রক্ষক, *a.* keeping: *s.* a keeper,
 preserver + সৈন্য + অধিপতি.
 The term *guard* is represented
 by রক্ষক সৈন্য.

PAGE 243.

ইহুয়, *Hebrew*.
 উদ্ভক্ত, *s.* hanging.
 যুষফ, *Joseph*.
 ক্ষোরকর্ম, *s.* shaving.
 তৎপর্য; a misprint for তাংপর্য.
 পূর্খীয়, *a.* easterly.
 দুর্ভিক্ষ, *s.* a famine. Also দুর্ভঙ্গ.
 সুভজ্য, *s.* a time of plenty. Also
 সুভিক্ষ.

PAGE 244.

অসহ, *a.* unbearable, intolerable.
 ঘটান, *v.* to cause to happen, bring
 to pass.
 অধ্যক্ষ, *s.* an overseer; from অধি,
 over + ক্ষ, an eye.

—Page 244 continued—

পঞ্চমাংশ, *s.* the fifth part ; from পঞ্চম, fifth + অংশ.
আত্মা, *s.* the conscious principle, soul, *spirit.*
বশিভৃত, *p.* subjected.
গলদেশ, *s.* the neck.
রথ, *s.* a chariot.
নিগৃহ, *a.* secret. [known.
প্রকাশক, *a.* *s.* one who makes
গমনাগমন, *s.* going to and fro ;
and going coming.

PAGE 245.

ঔরস, *s.* legitimate descent or offspring.
বিন্দুতি, *s.* forgetting, oblivion.
পিতৃগৃহ, *s.* the paternal house.
গোলা ; see গোলাঘর, p. 128.
কিনান, *Canaan.*

PAGE 246.

পূর্বদৃষ্টি, *a.* seen before or forward.
চার, *s.* a spy. Also চর. [merly.
অনাবৃত, *a.* not covered, not defended.
তদবধি, *adv.* from or until that time.
কাকুটি, কাকুলি, *s.* sorrowful cry.
ব্যাকুলতা, *s.* distraction, anguish.

PAGE 247.

নিকাশ, *s.* effecting an opening (especially into a purse) ; payment ; discharge of an obligation ; an account.
ছাল, *s.* a sack, wallet.
পাথেষ্য, *s.* requisites for travelling.

চাপান, *v.* to press down, pack ; to conceal. Also ছাপান.

উত্তরিবার স্থান, a place to stop at, a station.

যাথার্থিক, *a.* just, righteous, real, honest.

চালন, *v.* to pour. —

গুঁটি, *s.* a knot, joint, bag.

পুত্রহীন, *a.* destitute or bereft of sons or children.

PAGE 248.

একা, *a.* alone.

শোক, *s.* sorrow.

পরলোক, *s.* the other world.

প্রতিজ্ঞা, *s.* here declaration.

সূচনারূপে, *adv.* minutely.

আমাতেই বর্তিবে, will fall on me.

মশলা, *s.* spices. Also মশালা.

গুরম, *s.* myrrh.

*বটন, the Hebrew name of a pistacia nut.

বাদাম, *s.* the Indian almond.

গুগ্ণিল, *s.* a gum resin.

PAGE 249.

সর্বশক্তিমান, *a.* almighty.

অনুগৃহীত, *p.* favoured.

গৃহাধ্যক্ষ, *s.* the overseer of a house.

অধ্যাহকাল, *s.* noon time.

পরিমিত, here exact.

পৈতৃক, *a.* paternal.

সজাইল, arranged.

PAGE 250.

চাহিয়া, looking.

হে বৎস, *my darling, my friend,* a term of endearment.

—Page 250 continued—

পরিবেষণ, *s.* laying out food at a meal.

মৃগিত, *p.* abhorred.

অধিকার, here right, or rank.

বাটী, *s.* here cup.

উক্ত, *p.* said, spoken.

গণনা, here divining.

* —

PAGE 251.

নির্দোষ, *a.* without fault or guilt, not guilty, acquitted, innocent.

খুঁজন, *v.* to seek, examine. *B.* খুঁজন.

দণ্ডন, *a.* like a pole, i. e. prostrate: *s.* falling prostrate. It should not be used as a substantive.

প্রজ্বলিত, *p.* kindled, burning.

কর্ণগোচরে, *adv.* in the hearing.

দৃষ্টিপাত, *s.* looking.

—

PAGE 252.

বাধা, *p.* tied, bound.

সন্মান, *adv.* always, for ever.

মিসরগামী, *a.* going into Egypt.

—

PAGE 253.

মহোপকার, *s.* great assistance.

দরিদ্রতা, *s.* beggary.

গল, *s.* the neck, throat.

চুম্বন, *s.* kissing.

মিটান, *v.* to put down, put an end to; here to put on. মিটন, *v.* to subside, abate.

ভারাজ্বান্ত, *a.* loaded, burdened.

PAGE 254.

হৃদয়, *s.* the heart.

জড়িভৃত, *p.* paralyzed.

মাওন, *Maon.*

কর্মিলাধিকারী, the owner of Carmel; (not the celebrated mount Carmel, but another mountainous region to the south of Judea).

সুবদন, *a.* having a fine face.

জ্বোধী, *a.* passionate, angry.

যুব, *s.* a young man.

চিরকীবী, *a.* long-lived.

লোমছেদক, *s.* a shearer; from লোম + ছেদক.

PAGE 255.

অজ্ঞাত কোথাকার মোক, people (coming) one knows not whence.

সংস্থান, *s.* property.

উপকারী, *a.* helpful, of assistance.

পরিজন, *s.* a person belonging to, the household.

দুর্চরিত, *a.* of a bad character.

কুপা, *s.* a skin used for a bottle or cask.

দ্রাক্ষারস, *s.* grape-juice, wine.

কাঠা, *s.* a *kāthā*, name of a measure.

ভাজ, *s.* dried, parched, fried, baked, &c.

কলাই, কলায়, *s.* any leguminous substance, as peas, &c.

পুচ্ছ, *s.* a bunch, bundle.

ডুমুরচাক, *s.* a cake or lump of figs. চাক, *s.* a wheel, any thing which resembles a solid wheel, a honeycomb, &c.

PAGE 256.

গণ্য করণ, *v.* to notice ; from গণ্য,
a. that should be counted, or
 considered as of some value.
 অমরতা, *s.* immortality.
 রক্তপাত, *s.* shedding blood, blood-
 shed.
 প্রতিকার, প্রতীকার, *s.* undoing
 mischief, restoring, redress.
 পশ্চাদগামী, *s.* a follower ; from
 পশ্চাদ + গামী.
 দত্ত, *p.* given, given away.
 আনীত, *p.* brought.
 পক্ষে, on the side, in the interest
 of.
 *বোঢ়া, *s.* a bundle.
 ফিঙ্গ, *s.* a sling.
 নিক্ষিপ্ত, *p.* thrown. নিক্ষেপ, *s.*
 throwing.
 রাজভোজ, *s.* a royal feast.

PAGE 257.

.
 ভোজ, *s.* a feast.
 মহতা, *s.* intoxication.
 স্তন্ত্র, *p.* stiffened, stiff ; stopped ;
 stupified.
 নীত, *p.* taken.
 পরিষ্কৃত, *p.* purified, cleansed, re-
 fined.
 গৃহীত, *p.* taken, accepted.
 পরিশেষ, *s.* a complete end, a
limit. In Sanscrit this word
 means a remainder.
 শৈল, *s.* a rock, mountain.
 শস্যোৎপত্তি = শস্যের উৎপত্তি.
 তেজস্ত্ব, *a.* shining.
 মীলকাঞ্জি, *s.* a sapphire.
 গুরু, *s.* a vulture.

সিংহশাবক = সিংহের শাবক.
 পিঙ্গলবর্ণ, *a.* tawny.
 অলংক্ষ্য, *a.* that may not be
 crossed or overstepped.
 হস্তার্পণ, *s.* laying one's hands
 upon.
 খাত, *s.* any dug channel, a
 ditch, &c.
 মর্ত্য, *a.* of the earth, mortal : *s.*
 the earth ; a mortal.
 মাণিক ; see মাণিক্য.
 সহচিত্ত, *s.* a cry
 সৰ্বাঙ্গভূষণ, *s.* a golden ornament.
 প্রিবাল, *s.* coral.
 তুলনা, *s.* likeness, equality.
 অদ্ধৃত, here *a.* unseen.
 কৌর্তৃত, *s.* renown, celebrity, fame.

PAGE 258.

আকাশমণ্ডল, *s.* the vault of hea-
 ven.
 শুরুতা, *s.* heaviness, weight.
 পরিমাণ, *s.* measure, weighing.
 ধারা, *s.* (channel), water-course,
 course, custom.
 ষষ্ঠি, ষাইট, *num.* sixty.
 সূর্যময়, *a.* golden.
 প্রতিমা, *s.* an image.
 প্রদেশ, *s.* a district, province.
 প্রাণপ্রতিষ্ঠা, *s.* impartation of life,
 consecration.
 কোষাধ্যক্ষ, *s.* a treasurer.
 ঘোষক, *s.* a herald.
 বৎশি, *s.* a flute.
 বীণা, *s.* the *vina*, or Indian lute or
 guitar.
 ভেরী, *s.* a kettle-drum ; a long
 trumpet.

—Page 258 continued—

- মূদন, *s.* a double drum.
 তমুর, *s.* a common drum; also a kind of lute.
 যন্ত্ৰ, *s.* an instrument, mechanical contrivance.
 উবড়, *a.* prostrate.
 অগ্নিকুণ্ড, *s.* a pit full of fire.
 কস্মীয়, *Chaldean.*

PAGE 259.

- কর্তৃঅপদ, *s.* the post of a governor.
 দেব, *s.* a god, a lord. [anger.
 রাগাপন্থ, *a.* seized with a fit of
 আদেশ, *s.* instruction, direction,
 order.
 যদি ভাবা হয়, *if it is to be so.*
 বিকটাকার, *a.* of terrific appearance.
 সাধারণ, *a.* common, universal.

PAGE 260.

- সর্বোপরিষ্ঠ, *a.* supreme.
 দেবক, *a.* serving, attentive to: *s.* a servant. [governor.
 রাজকৰ্তা, *s.* a royal officer or
 বিকৃত, *p.* altered.
 খণ্ড বিখণ্ড, *a.* reduced to pieces or
 fragments.
 দারু, *Darius.* [siness.
 রাজকর্ম, *s.* royal work, public bu-

PAGE 261.

- নির্দিষ্ট কৰণ, *v.* here, *to publish.*
 অটল, *a.* immoveable, unchangeable.
 ব্যবস্থা, *s.* a law. [able.
 স্বাক্ষৰীকৃত, *a.* signed.
 বাড়ায়ন, *s.* a window.
 মুক্ত, *p.* here, *open.*
 পূর্বমতানুসারে, according to his previous custom.
 জানু, *s.* the knee.
 বন্দী, *a.* captive: *s.* a prisoner.
 সূর্যাস্ত, *s.* sunset. [bered.
 অঙ্কিত, *p.* marked, labelled, numbered.
 রাজধানী, *s.* a royal residence (applied both to palaces and cities).
 উপবাস, *s.* fasting.

PAGE 262.

- উপভোগ, *s.* luxurious enjoyment.
 বিলাপশৰ্দ ; from বিলাপ + শৰ্দ.
 অমৃ, *a.* immortal, ever-living.
 হিমিত, *p.* injured.
 অঙ্গ, *s.* a bone.
 সর্বত্র, *adv.* everywhere.
 নিবাসী, *s.* an inhabitant: *a.* inhabiting.
 অবিনাশ্য, *a.* indestructible.
 নিষ্ঠারকর্তা, *s.* a deliverer; from নিষ্ঠা + রক্ত।
 বৰ্গ, *s.* heaven, the abode of the celestials.
 ক্ষেত্ৰ, *Cyrus.*

INDEX AND VOCABULARY.

INDEX AND VOCABULARY.

. The Index is purposely constructed so as not to encourage indolence in the student : the more carefully he studies the explanatory notes along with the text, the less often will he find it necessary to refer to the index.

The letter କୁ is not considered as the last letter of the alphabet, but as a combination of କୁସ୍. No difference is made between the first and the second ଟ.

ଆ.	
ଅ-, ଅନ-, a prefix, meaning <i>in-</i> , <i>un-</i> , <i>not</i> . The same as the Greek α privativum,	ଅଗମ୍ଯ, 135. ଅଗାଧ, <i>a.</i> unfathomable. ଅଗୋଚର, 229. ଅପ୍ତି, 126, 132. ଅପ୍ତିକୁଣ୍ଡ, 258. ଅପ୍ତିକୋଣ, <i>s.</i> the southeast point. ଅପ୍ତିମୟ, 229. ଅପ୍ତିଫୁଲକି, 144. ଅପ୍ତୁ, ଅପ୍ତେ, 127. ଅଗୁଗ, ଅଗୁଗାମୀ, 177. ଅଗୁଭାଗ, 158. ଅଗୁହାଯଶ, 120. ଅସ, <i>s.</i> sin. ଅକ୍ଷ, <i>s.</i> a mark, label, number. ଅକିଞ୍ଚନ, <i>a.</i> destitute, having no- ଅକୁଳାନ, <i>s.</i> insufficient supply, deficiency, failure.
ଅକୁଳତକାର୍ଯ୍ୟ, 208.	ଅକୁଳ, <i>s.</i> a sprout.
ଅକୃତଜ୍ଞ, 203.	ଅକୂରିତ, 223.
ଅକୃତିଜ୍ଞ, 156.	ଅକ୍ଷ, 157.
ଅକ୍ଷ, <i>p.</i> (in comp.) moistened.	ଅକ୍ଷାର, 130.
ଅକ୍ଷମ, 222.	ଅକ୍ଷିକାର, 133.
ଅକ୍ଷର, <i>s.</i> a letter, type.	ଅକ୍ଷରୀକ୍ଷ, 211.
ଅକ୍ଷି, <i>s.</i> an eye.	ଅକ୍ଷୁଳୀ, 194.
ଅଖିଳ, <i>s.</i> the whole.	ଅଚଳ, <i>a.</i> immoveable. ଅଛିଛି, 193.

অজ্ঞাত, 165.	অধিষ্ঠ, s. a debtor.
অজ্ঞান, 137.	অধুর, s. the lower lip.
অঞ্জল, 131.	অধৰ্ম, 140.
অটোবি, s. a thicket, forest.	অধৰ্মকর্ম, 140.
অটেল, 261. [house.]	অধৃষ্ট, 178.
অট্রালিকা, s. a lofty, solidly built	অধৰ্ম্মক, 172.
অঞ্চ, s. an egg.	অধি-; this prefix means <i>over</i> ,
অতএব, 140.	usually implying superiority ;
অতলসপৰ্শ, a. unfathomable.	much like the Greek <i>επί</i> .
অতি, 156. As a prefix it means <i>beyond</i> , like the Latin <i>trans</i> .	অধিক, 129.
অতিক্রম, 165. [hospitality.]	অধিকস্ত, 205.
অতিথি, s. a stranger claiming	অধিকার, 148.
অতিরিক্ত, a. beyond the proper measure, redundant, excessive.	অধিকারী, 167.
অতিশয়, 131.	অধিপতি, 225.
অভীত, a. past, (exceeded.)	অধিশান, s. residing, preponder-
অভূত, আভূত, a. pained (used as a termination). [ble.]	অধীন, 148. [ating.]
অভূল, a. unequalled, incompara-	অধীনত, 215.
অত্যন্ত, 157.	অধোবদন, 230.
অত্যশ্চ, 165.	অধৈর্য, 223.
অত্যাচার, 205.	অধ্যক্ষ, 244.
অত্যাচারী, 205.	অধ্যয়ন, s. studying, going over
অত, <i>adv.</i> here, there.	অধ্যায়, 130. [a lesson.]
অথচ, 158.	অনধীন, 173.
অথবা, 223.	অনঙ্গ, 237.
অদৃশ্য, 146.	অনঙ্গত, 193.
অচৃষ্ট, 170, 257.	অনযবত, a. incessant.
অচুত, a. strange, marvellous.	অনভিজ্ঞ, 175.
অদ্য, <i>adv.</i> to-day.	অনজ, s. fire.
অদ্যক্ষা, of to-day.	অনগ্রজ, 239.
অদ্যাপি, <i>adv.</i> to this day, still.	অনাধি, 144.
অদ্যাবধি, 212.	অনাদর, 219.
অদ্বি, s. a mountain. [unique.]	অনাদি, a. without a beginning,
অবিভীক্ষ, a. without a fellow, sole,	অনাবৃত, 246. [eternal.]
অধঃ, a prefix, meaning <i>down</i> or	অনাবৃষ্টি, 160.
অধম, 150. [below.]	অনায়াস, অনায়াসে, 153.
	অনাহার, 161.
	অনাহারী, 162.
	অনিত্য, 140.

অনিশ্চিত, 176.	অন্তর, 131, 151.
অনিষ্ট, 137.	অন্তরঙ্গ, 221.
অনিষ্টকারী, 176.	অন্তর্যামী, 163.
অনিবার্য, <i>a.</i> that cannot be checked or kept under.	অন্তর্ভুক্ত, <i>p.</i> removed out of sight.
অনু-, a prefix with the meaning of the Greek <i>ἀντ-</i> , <i>after</i> , <i>along</i> .	অন্তিম, <i>a.</i> extreme, final.
অনুকূল, <i>a.</i> friendly.	অন্তেষ্টী, 221.
অনুগত, <i>a.</i> gone after, following, attached to.	অন্ধ, 135.
অনুগমন, <i>s.</i> following, attending.	অন্ধকার, 125.
অনুগামী, <i>s. a.</i> a follower.	অন্ধ, 127, 213.
অনুগৃহীত, 249.	অন্য, 162. The Latin <i>alius</i> .
অনুগৃহ, 128.	অন্যত্ব, 181.
অনুচর, 161.	অন্যথা, 240.
অনুচিত, 138.	অন্যথনক, 210.
অনুভাপ, <i>s.</i> regret, repentance.	অন্যান্য, 169.
অনুপকার, 162.	অন্যায়, 136.
অনুপম, 169.	অন্ধেষণ, 208.
অনুপায়, 208.	অপকার, 152.
অনুভব, 240.	অপকারী, 168.
অনুভাব, <i>s.</i> a clear indication ; established fact ; settled opinion.	অপকৃষ্ট, <i>a.</i> debased.
অনুমতি, 148.	অপচয়, 171.
অনুযান, 130.	অপত্য, 165.
অনুযোগ, 195.	অপদস্থ, <i>a.</i> without employment.
অনুযোগ, 178.	অপবাদ, 136.
অনুরোধ, <i>s.</i> deference.	অপবাদগুস্ত, 195.
অনুসন্ধান, 161.	অপব্যয়, 220.
অনুসার, অনুসারে, 140.	অপমান, 140.
অনুচ্ছা, <i>s.</i> an unmarried female.	অপমানজনক, 202.
অনেক, 128.	অপমানিত, 165.
অনৈকজ, 153.	অপর, 161.
অন্ত, <i>s. end</i> , extremity, death.	অপরাধ, 130.
অন্তঃ, a prefix ; the Latin <i>intus</i> .	অপরাধী, 168.
অন্তঃকরণ, <i>s.</i> the heart.	অপরিচিত, 165.
অন্তঃপুর, 225.	অপরিমিত, 141, 197.
অন্তক, 241.	অপরিমিতাচারী, 141.
	অপরদ্বন্দ্ব, 175.
	অপহরণ, 210.
	অপহৰ্ত, 190. [worthless man.]
	অপাত, <i>s.</i> a common vessel ; a

অপার, <i>a.</i> boundless, (having no shore on the other side.)	অবিশ্বাস, 137.
অপারক, 180.	অভরণ, <i>s.</i> an ornament.
অপূর্ব, 131.	অভাৰ, 131.
অপেক্ষা, 140.	অভি-, a prefix with the meaning of the Latin <i>ob</i> , English <i>to</i> or <i>at</i> .
অপ্রকাশ, 229.	অভিধান, 130.
অপ্রতিভ, 175.	অভিপ্রায়, 157.
অপ্রচয়, 214.	অভিপ্ৰেচ, 169.
অপ্রস্তুত, 160.	অভিমত, <i>a.</i> approved, wished : <i>s.</i> [wish.]
অপ্রাণী, 167.	অভিমান, 151.
অপ্রিয়, <i>a.</i> not liked, disliked.	অভিমানী, 229.
অব-, a prefix with the meaning of the latin <i>ab</i> or <i>de</i> , usually implying detraction.	অভিলাষ, <i>s.</i> desire, longing.
অবকাশ, 132.	অভিশাপ, <i>s.</i> a curse, cursing.
অবগত, 233.	অভিবেক, <i>s.</i> sprinkling, bathing, anointing ; inauguration.
অবজা, 221.	অভেদ্য, 221.
অবতোৱ, <i>s.</i> descent, incarnation.	অভ্যাৰ্থ, 160.
অবধি, 110, 212.	অমঙ্গল, 174.
অবয়ব, <i>s.</i> limb, member, outline.	অমনি, <i>adv.</i> thus ; without an object ; gratis.
অবরোধ, 165.	অমৃ, 262.
অবলম্বন, 164.	অমৃতা, 256. [state.]
অবলোকন, 189.	অমাতৰ, <i>s.</i> a grandee, minister of
অবশ, <i>a.</i> not subdued or subject,	অমাৰসংজ্ঞা, <i>s.</i> day of the new moon.
অবশিষ্ট, 173. [unruly.]	অমৃক, 128.
অবশেষে, 178.	অমৃত, <i>a.</i> not dead, immortal ; immortality ; ambrosia or any thing securing immortality.
অবশ্য, 135.	অমৃ, <i>s.</i> water (poetical).
অবসান, 163.	অমৃ, 181.
অবস্থা, 168.	অমশ, 199.
অবস্থান্তৰ, 172.	অমৃগ্য, 242.
অবস্থিতি, <i>s.</i> residing, dwelling.	অমি, <i>s.</i> an enemy (poetical).
অবহেলা, 236.	অমৃশ, <i>s.</i> aurora ; red sky at the dawn of day.
অবাক, 240.	অড়োগী, 161.
অবাধ্য, 237.	অর্থ, 139.
অবিচার, 193.	অর্থাত, 166.
অবিদিত, <i>a.</i> not made known, un-	
অবিনাশ্য, 262. [known.]	
অবিবেচক, 154.	

অর্থাৎ, 193.	অমৃয়া, 170.
অদ্ধ, 125.	অস্ত, <i>s.</i> the western mountain ; the setting of the sun, &c.
অর্দ্ধবয়স্ক, 181.	অন্ত, 223.
অর্দ্ধভাগ, 208. [night.]	অঙ্গি, 262.
অর্দ্ধরাত, <i>s.</i> half the night, mid-	অঙ্গিকারী, 158.
অর্দেক, 223.	অহঙ্কারী, 151.
অলঙ্কার, 139.	অহঙ্কারী, অহঙ্কৃত, 219.
অলঙ্কৃত, 219.	আইত, 218.
অলঙ্ঘ্য, 257.	আহিতকারী, 218.
অলস, <i>a.</i> lazy, indolent, idle.	—
অলোক, <i>s.</i> falshood, vanity.	আ।
অল্প, 125.	আ-, a prefix with the meaning of the Latin <i>ad</i> . It often has a special reference to <i>self</i> .
অল্পবুদ্ধি, 158.	আইসন, 125.
অশক্ত, 174.	আঁইষ, <i>s.</i> the scales of fish.
অশিষ্ট, 219.	আঁচড়ান, 141.
অশুচি, 229.	আকার, 132.
অঙ্গ, <i>s.</i> a tear.	আকর্ষণ, 167.
অংশ, 190.	আকাশকা, 151.
অশ্বরণিক, 197.	আকাশকী, 177.
অশ্বরক্ষক, 210.	আকার, 134.
অশ্বশালী, 215.	আকাল, 125.
অশ্বারুচ, 210.	আকাশ, <i>s.</i> sky, air.
অশ্বারোহণ, 190.	আকাশগুল, 258.
অসংখ্য, 139.	আকিঞ্চন, 181.
অসঙ্গত, 135.	আকুল, 229.
অসৎ, অসদ, 161.	আকৃতি, 195.
অসৎকর্ম, 169.	আকৃষণ, 156.
অসৎসঙ্গ, 171.	আখ্যান, 230.
অসভ্য, 159. [unseasonable.]	আগত, 187.
অসময়, <i>s.</i> unseasonable time : <i>a.</i>	আগভুক, <i>s.</i> a person newly ar- rived, a newcomer.
অসভ্য, 150.	আগমন, 163.
অসভ্যবাকার, 165.	আগামী, 131.
অসম্ভত, 216.	আগার, 173.
অসহ্য, 244.	আগ্নে, আগ্নি, 126.
অসাধ্য, 150.	
অসাধ্যতা, 194.	
অসাবধান, 152.	
অসার, 225.	

আগে, 127.	আধাৰ, 219.
আঘাত, 126, 127.	আধিক্য, 154.
আঘুণ, 241.	আনন, 129.
আচৱণ, 141.	আনন্দ, <i>s.</i> joy.
আচাৰ, 218. [ligion.	আনযন, <i>s.</i> bringing.
আচাৰ্য, <i>s.</i> a public teacher of re-	আনা, 25, 128.
আচ্ছন্ন, <i>p.</i> covered, protected.	আনীত, 256.
*আচ্ছা, <i>adv.</i> well.	আন্তৰিক, 136.
আচ্ছাদন, 204.	আন্দোলন, <i>s.</i> swinging, oscillating,
আচ্ছাদিত, 149.	revolving in the mind. [flamity.
আজন্ম, <i>adv.</i> from the birth.	আপত্তি, <i>s.</i> accident, objection, ca-
আজি, 148.	আপদ, 150.
আজা, 188.	আপন, 31.
আজ্ঞাবহ, <i>a.</i> obedient.	আপনহইতে, 156.
আজ্ঞালজ্জন, 185.	আপনা, আপনি, 156.
আটক, 240.	আপনি, 27.
আড়ম্বৰ, 158.	আপাততঃ, <i>adv.</i> immediately.
আড়াই, <i>num.</i> two and a half.	আপ্যায়িত, <i>p.</i> refreshed.
আচ, <i>a.</i> abounding, affluent.	আপ্লাবন, <i>s.</i> flooding. [vail.
আত, 233.	আবরণ, <i>s.</i> covering, screening ; a
আতিথি, <i>s.</i> hospitable reception.	আবশ্যক, <i>a.</i> necessary : <i>s.</i> neces-
আজ্ঞা, a prefix, meaning self, own.	আবশ্যকতা, 173. [sity.,
আস্তুষ্টুরী, 170.	*আবাদ, <i>s.</i> population, habitation,
আভূষ্ণিক, 185. [one's self.	settlement.
আস্তুষ্টুষ্টা, <i>s.</i> vain glory ; priding	আবাল, <i>adv.</i> from a child.
আস্তুষ্টিবাদ্য, 178.	আবাস, <i>s.</i> a habitation.
আস্তুহত্যা, 134.	আবিৰ্ভাৰ, <i>s.</i> a manifestation (of
আজ্ঞা, 244.	divine influence).
আজ্ঞায়, আজ্ঞায়ত, 131.	আবৃত, <i>p.</i> covered, screened.
আত্যন্তিক, <i>a.</i> excessive.	আভাৰ, আভাস, <i>s.</i> brilliancy.
আদৱ, <i>s.</i> respect, veneration.	আভাৰ, <i>s.</i> introductory discourse.
আদৰ্শ, <i>s.</i> pattern, original, mirror.	আংশ, 127.
আদায়, <i>s.</i> taking, obtaining, en-	আময়, <i>s.</i> disease, illness.
forcing a claim.	আমি, 26.
আদি, 140.	*আমিৱ, <i>s.</i> a chieftain.
আদেশ, 259.	আমোদ, 133.
আদৰ্শ, আদাস, 189.	আমোদিত, 237.
আধ, আধা, <i>num.</i> half.	আমু, 163.

আয়ত, <i>p.</i> subdued, kept in sub-	আসন, 193.	
আয়াস, 235. [jection.	আস্তিক, <i>s.</i> believing in a God.	
আয়ু, আয়ঃ, <i>s.</i> life, lifetime.	*আস্তিন, <i>s.</i> a sleeve.	
আয়োজন, 154.	আস্পদ, 140.	
আর, 129. .	আস্ফালন, 182.	
আর কি, 199.	আস্মাদ, 141.	
আর বাৰ, 145.	আস্মাদন, 174.	
আরঞ্জ, 140.	আহৰণ, 160.	
আরঞ্জ, 134.	আহা, 142.	
আৱাধন, <i>s.</i> worship, reverential	আহাৰ, 151.	
আৱাম, 128. [service.	আহাৰমাধন, 186.	
আৱাচ, <i>p.</i> having ascended or	আহাৰোপযুক্ত, 172.	
আৱোপিত, 173. [mounted.	আহূচ, <i>p.</i> called, invited.	
আৱোহণ, 173.	আহূদ, 128.	
আৰ্ত, <i>p.</i> pained.	আহূদিত, 128.	
আৰ্দ, 136.	আহূদজনক, 141.	
আলয়, 154.	আহৰান, 198.	
আলস়, 139.	—	
আলাপ, 128.	ই.	
আলাপী, 135.	ইঙ্কু, <i>s.</i> a sugarcane.	
আলি, 128.	ইঙ্গিত, 219.	
আলিঙ্গন, 216.	ইচ্ছা, 129.	
আলু, <i>s.</i> a yam, potato.	ইচ্ছাক্রমে, 168.	
আলে, 126, 144.	ইচ্ছুক, 168.	
আলোচনা, <i>s.</i> looking at, survey-	*ইঁধি, 132.	
আশঙ্কা, 229. [ing, examining.	ইট, 129.	
আশয়, 151. Also intention.	ইত্তর, 135.	
আশা, 129.	ইত্তস্তৎ, <i>adv.</i> hither and thither.	
আশীৰ্বাদ, 141.	ইতি, <i>adv.</i> thus, here is the end.	
আশৰ্য, 130.	ইতিমধ্যে, 153.	
আশ্রম, 174.	ইতিহাস, 136.	
আশ্রয়, 133.	ইতোমধ্যে, 164.	
আশ্রিত, 161.	ইত্যবসরে, 162.	
আশ্রষ্ট, 186.	ইত্যাদি, 140.	
আশ্বাস, 136.	ইনি, 32.	
আশ্বাসন, 172.	ইন্দু, 127.	
আশ্বিন, 120.	ইন্দ্ৰ, <i>Indra</i> , king of the gods.	
আসক্ত, <i>a.</i> attached to.		

ଇନ୍ଦ୍ରୀୟ, <i>s.</i> an organ of sense; the senses.	[sired.]	ଉତ୍ତର, 129, 131, 138.
ଇଷ୍ଟ, <i>p.</i> worshipped, preferred, de-		ଉତ୍ତରଣ, 152.
ଇଷ୍ଟକ, <i>s.</i> a brick.		ଉତ୍ତରାଧିକାରୀ, <i>s.</i> heir, successor.
ଇହକାଳ, 135.		ଉତ୍ତରୀୟ ସଙ୍ଗ, 162.
ଇହାତେ, 160.		ଉତ୍ତରୋତ୍ତର, 138.
ଇହାର ମଧ୍ୟ, 128.		ଉତ୍ତାପ, 162.
<hr/>		ଉତ୍ତୀର୍ଣ୍ଣ, 163.
ଈ.		ଉତ୍ତୋଳନ, 237.
ଈର୍ଯ୍ୟା, 178.		ଉଥଳନ, <i>v.</i> to overflow.
ଈଶ୍ଵର, 128.		ଉପ୍ଥାନ, <i>s.</i> raising, rising.
ଈଯଂ, <i>prefix</i> , a little.		ଉପ୍ଥାପନ, <i>s.</i> raising.
ଈସନ୍ଧାସ୍ୟ, 196.		ଉପସ୍ଥ, 147.
<hr/>		ଉପସ୍ଥିତି, 221.
ଓ.		ଉପସାଟନ, 204.
ଓଳ, 250.		ଉପସର୍ଗ, <i>s.</i> offering an oblation ; an offering.
ଓଞ୍ଜି, 141.		ଉପସାହ, <i>s.</i> promptness, energy, zeal.
ଓଖା, 167. Also a saucepan.		ଓପୁକ, 185.
ଓଗୁ, <i>a.</i> pungent, passionate, surly.		ଓଦୟ, 131.
ଓଚିତ, 136.		ଓଦର, 131.
ଓଚୋଟ, ଉଛୋଟ, ଉଛୋଟା, 125.		ଓଦରବେଦନୀ, 199.
ଓକ୍ତ, 128.		ଓଦରଭ୍ରତି, 202.
ଓତ୍ତପଦ, 215.		ଓଦାସୀନ, 202.
ଓତ୍ତାରଣ, 133.		ଓଦାହରଣ, 223.
ଓତ୍ତିକୃତ, 183.		ଓଦିତ, 157.
ଓତ୍ତୈଃ, 160.		ଓଦ୍ଗାର, <i>s.</i> vomiting.
ଓତ୍ତୈଃସର, 160.		ଓଦ୍ଦେଶ, 131.
ଓତ୍ତୋଟ, 125.		ଓଦ୍ଧାର, ଉଦ୍ଧାରଣ, 170.
ଓଟ, 232.		ଓଦ୍ବନ୍ଧନ, 243.
ଓଟନ, 125, 134.		ଓବ୍ରିଦ୍ଧି, 180.
ଓଠାନ, 127.		ଓହେଗ, 181.
ଓଡ଼ନ, 126.		ଓଦ୍ୟତ, 169.
ଓୱ-, a prefix meaning <i>up</i> or <i>out</i> , implying <i>distinctness</i> .		ଓଦ୍ୟାନ, 202.
ଓହସ୍ତ, 175.		ଓନୁଇ, 131.
ଓହମ, <i>a.</i> very good, excellent, best.		ଓମ୍ବୁର, <i>s.</i> a mouse, rat.
ଓହମର୍, <i>s.</i> a creditor.		ଓମ୍ବୁତ, <i>p.</i> elevated.
		ଓମ୍ବର, 177.
		ଓମ୍ବାନ, 229.

উপ-, a prefix with the meaning of the Latin <i>sub</i> , usually implying <i>aid</i> or <i>supplement</i> .	উভয়, 145.
উপকার, 137.	উরণ, <i>a.</i> (going on the breast.) creeping : <i>s.</i> a snake.
উপকারবোধ, 155.	উড়, <i>s.</i> the thigh.
উপকারী, 275.	উর্বর, 134.
উপকৃত, 157.	উলঙ্ঘ, 136.
উপকৰম, 218.	উলকামুগ্ধী, 155.
উপজন, 169.	উলটন, 133.
উপচাবিকা, <i>s.</i> livelihood, means of	উলটোন, 183.
উপচৌকন, 204. [support.	উলটোপালটো, 137.
উপচ্যক, <i>s.</i> a valley, dell.	উল়জ্জন, 173.
উপদেশ, 141.	উল্লস, <i>s.</i> exultation, exulting.
উপদেশক, <i>s.</i> a teacher.	উল্লাসিত, 225.
উপদ্বিপ, <i>s.</i> an island.	উল্লেখ, <i>s.</i> specifying, mentioning.
উপদ্রুত, <i>s.</i> oppression.	উল্টু, 172.
উপদ্রোহ, 170.	উল্ক, <i>a.</i> warm.
উপবাস, 261.	উল্কীক, উল্কীষ, 202.
উপবিষ্ট, 199.	উল্কা, 238.
উপবেশন, 218.	—
উপভোগ, 262.	উ.
উপমা, <i>s.</i> a likeness, comparison,	উড়, <i>s.</i> the thigh.
উপমূক, 136. [simile.	উফ, 169.
উপর, 127.	—
উপরপীট, 159.	হ.
উপলক্ষ, উপলক্ষ্য, 132.	হণ, 194
উপলক্ষ্য, <i>s.</i> supposition, surmise ; acquisition.	হণগুরুত্ব, 220.
উপশম, <i>s.</i> relief, alleviation.	হাতু, <i>s.</i> a season. +
উপস্থিত, 154.	হারি, <i>s.</i> a sage, saint.
উপহার, <i>s.</i> an offering.	—
উপহাস, 140.	এ.
উপহাস্য, 184.	এ, এই, 32.
উপাদেয়, 218.	এক, 125.
উপাধি, <i>s.</i> an epithet.	একজাই, 159.
উপায়, 160.	একটু, একটুকি, a little, a bit.
উপার্জন, উপার্জন, 140.	একত, <i>adv.</i> in one place, together.
উবুড়, 258.	একবাক্যত, 153.

একাকী, 191.
 একেবারে, 134.
 এক্ষণে, 134.
 এখন, 126.
 এখানে, 134.
 এচ্চান, *v.* to escape.
 এত, 130.
 এতাদৃশ, 154.
 এবং, *conj.* and.
 এমত, এমন, এমনি, such ; so, thus.

এ.

ঐক্য, 158.
 ঐশ্বর্য, 140.
 ঐহিক, 226.

ও.

ও, *conj.* and : *pron.* that.
 *ও়াগ্ৰাম, *s.* devastation, depopulation.
 ওখানে, 142. [lation.
 ওপার, *s.* the opposite shore.
 ওয়ে, 68.
 ওলাউচা, *s.* cholera.
 ওষ্ঠ, 167.
 ওসার, 129.

ঔ.

ঔৰস, 245.
 ঔষধ, 128.
 ঔষধি, 199.

ক.

কএক, 147.
 কখন, কখনো, 190.
 কচ্ছপ, 152.
 কটাঙ্গ, *s.* a glance, significant look.
 কটাহ, *s.* a caldron.
 কটু, 140.

কটুভাষী, 140.
 কট্টি, 230.
 কটিন, 130.
 কঢ়ি, 128
 কণ্ঠ, 134.
 কণ্ঠক, 152.
 কঞ্চ, *s.* the throat.
 কত, 127, 137.
 কতক, a little, some.
 কতিপয়, 197.
 কথা, 126.
 কথাবাক্তা, 130.
 কথোপকথন, 132.
 কদর্য, 230.
 কদাকার, 140.
 কদাচ, 130.
 কদাচন, 217.
 কদাচার, 229.
 কদাচিত, 228.
 কনিষ্ঠ, 194.
 কন্যা, 129.
 কপট, 224.
 কপদ্রক, *s.* a cowry.
 কপাট, *s.* the board of a door.
 কপাল, *s.* forehead ; destiny, fate.
 কপোত, 171.
 কপোল, *s.* the cheek.
 কবরছান, 202.
 কবাট, *s.* same as কপাট.
 কবি, 198.
 কবিতা, 230.
 কবিৱাজ, 133.
 কবে, 126.
 কভু, 224.
 কমল, *s.* a lotus ; water.
 কল্প, 150. *
 কল্পবান, কল্পাস্তিত, 198.
 কল্পিত, 229.

কম্বল, 218.	কলা, 162.
*কর্ম, <i>s.</i> a promise, pledge.	কলাই, 255.
কয়, 127.	কলেবর, <i>s.</i> the body (poetical).
কয়লা, <i>s.</i> charcoal.	কম্প, <i>s.</i> a contrivance, scheme.
কর, 148. Also tribute.	কম্পনা, <i>s. idem</i> , counterfeit.
করণ, <i>v.</i> to do, make, practise.	কম্পন্ত, 161.
করণক, <i>postp.</i> by means of.	কল্য, 164.
করতাল, <i>s.</i> a cymbal.	কল্যাণ, 238.
করপত্র, <i>s.</i> a saw.	কশা, 200.
করপুট, 241.	*কশাই, 169.
করাগ, <i>v.</i> to get done or made.	কশাঘাত, 200.
করাত, 128.	কষ্ট, 175.
করিয়া, 129.	কহন, 125.
করী, <i>s.</i> an elephant.	কঁচ, 127.
করণি, <i>s.</i> compassion, mercy.	কঁচা, 181.
কক্ষট, <i>s.</i> a crab.	কঁটা, 152.
কক্ষশ, 173.	কঁড়া, কঁথড়া, <i>s.</i> rubbish (of কঁদন, <i>v.</i> to weep, wail. [ruins).
*কজ্জ, 138.	কঁপন, 193.
কর্ণ, <i>s.</i> the ear; (a handle,) the rudder.	কাক, 3.
কর্ণকুহর, <i>s.</i> the cavity of the ear.	কাকুতি, কাকুতি, কাকুকি, 246.
কর্ণগোচর, 251.	*কাগজ, <i>s.</i> paper.
*কর্ণধার, <i>s.</i> a helmsman.	*কাজি, <i>s.</i> a judge.
কর্ণেজপ, <i>s.</i> a whisperer, tale-bearer.	কাচ, <i>s.</i> glass.
কর্তব্য, 137.	*কাছারী, <i>s.</i> a public office.
কর্তৃৰী, 208.	কাছে, 127.
কর্তী, 211.	কাঙ্গন, 223.
কর্তৃক, 148.	কাটন, 127, 198.
কর্তৃজ, 148.	কাটিবিড়ালি, 228.
কর্তী, <i>s.</i> a mistress.	কাট, 128.
কর্ম, 160.	কাঠী, 255.
কর্ম, 129, 136.	কাঠিন্য, <i>s.</i> hardness, unfeelingness.
কর্মকার, 167.	কাড়ন, 178.
কল, 137.	কাগ, <i>s.</i> the ear.
*কলম, 125.	কাগকাটা, 172.
কলঙ্ক, 228.	কাণ, 126, 137.
কলশ, কলস, কলশী, কলসী, 126,	কাণ, <i>s.</i> a stalk, stem ; section.
কলহ, 190.	[183.]
	কাতর, 161.

কাতৰোফি, 236.	কি, 30, 31, 68, 125.
কাদা, 131.	কিন্ধুৰ, <i>s.</i> a servant.
কান, 126.	কিছু, 32, 129.
কানন, 217.	কি ভাবি, 190.
কান্দন, 137.	কিৰিষি, 165.
কাপট্য, <i>s.</i> hypocrisy, trickery.	কিগন, কিমন, 130.
কাপড়, 126.	কিল্ড, 128.
কাপুরুষ, <i>s.</i> a coward, scamp.	কিমৰ্ঘে, <i>adv.</i> what for?
কাব্য, <i>s.</i> a poem, poetry ; a satire.	কিম্বা, <i>conj.</i> or.
কায়, 141.	কিয়ৎ, <i>adv.</i> a little, few.
কায়ডান, 128.	কীট, <i>s.</i> a worm, insect.
কায়না, 223.	কীর্তন, <i>s.</i> celebrating.
কায়, 223.	কীর্তি, 257.
কায়, 131.	কু-, prefix, meaning <i>bad</i> .
কারক, <i>a.</i> making, effecting : <i>s.</i> an	কুচৰ্ম, 139.
কারণ, 130. [agent.]	কুকৰ্ম, 140.
কারি, কারাগার, 200.	কুকুড়, কুকুট, 127, 130.
*কাতুকৰ, 193.	কুকুৱ, কুকুৱ, 127.
কাটিক, 120.	কুক্রিয়া, <i>s.</i> an evil deed.
কার্পাস, <i>s.</i> cotton, the cotton-plant	কুক্ষি, <i>s.</i> the belly.
কার্য, <i>s.</i> a work. [or tree	কুজ্বাটিৰা, <i>s.</i> a fog.
কার্য্যাক্ষার, 161.	কুষ্ণৰ, 228.
কাল, 125, 153, 176.	কুটি, 158.
কালঙ্কেপণ, 162.	কুটিল, <i>a.</i> crooked, insincere.
কালা, 135.	কুটী, <i>s.</i> a brick house.
কালি, 132. Also <i>s.</i> numerical re-	কুটীৱ, 226. .
কালিমা, <i>s.</i> blackness. [sult.	কুটুম্ব, 129.
কালী, 129. Also <i>Kali</i> , a goddess.	কুঠৰী, 133.
কালো, 193.	কুড়ন, কুড়ান, 194.
কাম্পনিক, 229.	কুড়াল, <i>s.</i> a hatchet.
কাম্পনিকতা, 229.	কুণ্ড, <i>s.</i> a hole or pit, especially to light a fire in.
কাট, 151.	কুঁওল, <i>s.</i> an ear-ring.
কাটনিয়ত, 169.	কুআৰ্পি, <i>adv.</i> anywhere.
কাটভাৱ, 180.	কুৎসিত, 242.
কাটাকাৱ, 173.	কুপথ, 140.
কাসী, <i>s.</i> a cough, catarrh.	কুপৰামৰ্শ, 141.
কাস্তুয়া, কাস্তা, <i>s.</i> a sickle, prun-	কুপা, 129.
কাহন, 128. [sing knife.	

কুপিত, 171.	কৃপা, <i>s.</i> mercy.
কুব্যবহার, 141.	কৃমি, <i>s.</i> a worm, insect.
কুজ, <i>a.</i> hump-backed, stooping.	কৃশ, 242.
কুম্ভণ, 224.	কৃষক, 159.
কুয়ার, <i>s.</i> a little boy, a prince; a	কৃষাণ, 183.
কুস্ত, 225. [potter.	কৃবিকর্ম, 225.
কুস্তকার, <i>s.</i> a potter.	কৃষী, 170.
কুস্তির, 129.	কৃক্ষ, <i>a.</i> black, dark blue: <i>s.</i>
কুল, 229.	কে, 125. [Krishna.
কুলকুষ্টার, 177.	কেঁহুয়া, কেঁচো, 142.
কুলাল, <i>s.</i> a potter..	কেন, 126.
কুলীন, <i>a</i> of noble descent.	কেননা, 147.
*কুলুপ, <i>s.</i> a padlock, lock.	*কেন্ত্র, <i>s.</i> the pole.
কুশ, <i>s.</i> name of a sacred grass.	কেনল, 125.
কুশল, 141.	কেমন, 128.
কুসংসর্গী, 140.	কেশ, 181.
কুমুম, <i>s.</i> a flower, fruit.	কেশাহীন, 182.
কুম্ভাব, 141.	কেশাকেশ, <i>s.</i> pulling each other
কুহর, <i>s.</i> a cavity, especially that	কেহ, 32. [by the hair.
কুপ, 169. [of the ear.	কৈ, 196.
কুপা, 255.	কৌকান, <i>v.</i> to groan.
কুয়া, 128.	কোকিল, <i>s.</i> the <i>kokil</i> , or Indian
কুর্ম, <i>s.</i> a tortoise, turtle.	cuckoo.
কুম, <i>s.</i> a shore, bank, mound.	কোটির, <i>s.</i> the hollow of a tree.
কৃত, <i>p.</i> done, made, effected.	কোটাল, 205.
কৃতকার্য, <i>a.</i> having succeeded in	কোটি, <i>s.</i> ten millions.
কৃতম্ভ, 217. [one's object.	কোটির, 168. Also the same as
কৃতজ, <i>a.</i> grateful.	কোড়া, 232. [কোটির.
কৃতজ্ঞ, 134.	কোণ, <i>s.</i> a corner, angle.
কৃতসাধ্য, 158.	কোতোল, see কোটাল.
কৃত্তাঙ্গালি, <i>a.</i> with hands uplifted	কোথা, 129.
and joined, as an act of suppli-	কোথাও, 139.
cation.	কোথায়, 129.
কৃতার্থ, <i>a.</i> having succeeded in	কোদালী, 128.
কৃতোপকার, 216. [one's object.	কোন, 129.
কৃতিম, <i>a.</i> artificial, fictitious, not	কোপ, <i>s.</i> wrath, fury.
কৃত্তণ, 129. [genuine.	কোবিদ, <i>a.</i> learned.
কৃত্তণ, 129.	কোমল, 170.

কোল, 240.	ক্ষমতাপন্থ, 168.
কোলাহল, 186.	ক্ষমা, 132.
কোশাকুশি, 224.	ক্ষয়, 139.
কোষ, 215.	ক্ষরণ, s. oozing, dripping.
কোষাগার, 215.	ক্ষেত্র, 136.
কোষাধ্যক্ষ, 258.	ক্ষিপ্ত, 205.
কৌতুক, 132.	ক্ষীণ, 170.
কৌতুকী, 201.	ক্ষীণতা, 152.
কোমুনী, s. moonlight, i. e. a scientific introduction.	ক্ষীর, 218.
কোশল, 188. [tific introduction.	ক্ষুদ্র, 139.
কুদন, 224.	ক্ষুধা, 126.
কুব্য, s. flesh.	ক্ষুধিত, 161.
কুম, 149.	ক্ষুক্ষ, a. alarmed, distracted.
কুমশঃ, adv. gradually.	ক্ষুর, 130.
কুমেৰ, adv. gradually.	ক্ষেত, ক্ষেত্র, 142.
কুম্ভ, 162.	ক্ষেপ, ক্ষেপণ, 162.
কুরীয়া, 144.	ক্ষোভ, 224.
কুড়া, s. sport, wantonness.	ক্ষোর, ক্ষোরী, 128.
কুভি, 177.	ক্ষোরকর্ম, 243.
কুদ্র, 182.	—
কুর, 218.	
ক্রেতা, 168.	খগ, a. moving in the air : s. a bird, planet, &c.
ক্রোড়, 187.	খচর, 132. Also the same as খগ.
ক্রোধ, 162.	খঙ্গ, 184.
ক্রোধী, 254.	খট্টা, s. a bedstead, couch.
ক্রোশ, 138.	খড়, 137.
ক্রান্ত, 135.	খড়গ, 188.
ক্রিম, a. damp, musty.	খড়গহস্ত, 189.
ক্রিক্ট, 161.	খঙ্গ, 149.
ক্লীব, 197.	খঙ্গবিখঙ্গ, 260.
ক্লেদ, s. dampness, clammy perspiration.	খনন, 221.
ক্লেশ, s. trouble.	*খরগোশ, 150.
	*খরচ, s. expenditure.
ক্লেশ, 127.	*খরচপত্ৰ, s. a letter of credit.
ক্লত, 167.	*খৈরিদার, 163.
ক্লতিবিক্লত, 183.	খৰ্জৰ, খজৰ্জৰ, 202.
ক্লতি, 127, 180.	খৰ্ম, a. short and stout.
ক্লতিকারক, 171.	
ক্লমতা, 153.	

ଖଳ, 174.	ଗଜ, 227. Also a measure, yard, &c.
ଖାଣ, 126.	ଗଜମୁକ୍ତା, 227.
ଖାଟ, 130.	ଗଠନ, 169.
ଖାତ, 257.	ଗଡ଼ର, <i>s.</i> the <i>garura</i> , or fabulous bird of <i>Vishnu</i> .
ଖାଦ୍ୟ, 154.	ଗଣ, <i>s.</i> a class, party, number.
ଖାନ, 130. Same as ଖ୍ଷେ.	ଗଣକ, 199.
ଖାନିକ, 130.	ଗଣନ, 142.
ଖାପରା, 159.	ଗଣନା, 200.
*ଖାଲି, <i>a.</i> empty, vacant.	ଗଣାକାନ୍ତ, 155.
ଖିଡ଼କି, 128.	ଗଣିତ, <i>p.</i> counted.
ଖିଦ୍ୟମାନ, 226.	ଗଣେ, <i>s.</i> the cheek.
ଖିଲ, <i>s.</i> a peg ; fallow land.	ଗଣ୍ଡା, <i>s.</i> four units ; see p. 25.
ଖୁଜନ, 251.	ଗଣ୍ଗାର, <i>s.</i> a rhinoceros.
ଖୁଟ୍ଟି, <i>s.</i> a stake, post.	ଗଗ୍ଜ, 256.
ଖୁଜନ, <i>v.</i> to seek.	ଗତ, 132, 136.
ଖୁଡନ, ଖୁଟ୍ଟନ, 132.	ଗତାୟାତ, <i>s.</i> coming and going, frequenting.
ଖୁଦନ, 137.	ଗତି, <i>s.</i> going ; onward progress, course, fate, behaviour.
*ଖୁନୀ, 137.	ଗଦି, <i>s.</i> a cushion.
ଖୁଲନ, 127.	ଗଦ୍ୟ, 159.
ଖୁଲିଯା ଫେଲନ, 157.	ଗନ୍ଧସ୍ତ୍ରୀ, 185.
ଖୁମୀ, 143.	ଗଙ୍କ, 125.
ଖେଳିଶ୍ୟାଳ, 155.	ଗଙ୍କରସ, 248.
*ଖେଚର, <i>a.</i> moving in the air.	ଗଙ୍କର୍କ, <i>s.</i> a celestial musician ac- cording to Hindu mythology.
ଖେଦ, 153.	ଗବାଙ୍କ, 191.
ଖେଦାର୍ଥୀ, 239.	ଗଭୀର, 130.
ଖେଲିତ, 213.	ଗଭୀରତୀ, 130.
ଖେଦୋକ୍ତି, 141.	ଗମ, ଗୋମ, 130.
ଖେଲନା, 134.	ଗମନ, 154.
ଖେଲୀ, 125.	ଗମନାଗମନ, 244.
*ଖେଲାଙ୍କ, <i>s.</i> a robe of honour.	*ଗରମ, <i>s.</i> warm, hot, angry.
ଖେପଡ଼ା, 136.	ଗରଳ, <i>s.</i> venom.
ଖ୍ୟାତ, <i>p.</i> famed, renowned.	ଗରାଗ, <i>a.</i> deep-rooted, hidden un-
ଖ୍ୟାତି, 139.	ଗରୁ, <i>s.</i> an ox, cow. [der ground.
—	ଗର୍ଜନ, ଗର୍ଜନ, 150.
ଗ,	
ଗଗନ, <i>s.</i> the sky.	
ଗଙ୍ଗା, 129.	
ଗଞ୍ଜିଛୁ, 190.	

গৰ্ত্ত, 126.	গালাগালি, 127.
গৰ্জন, 168. <i>f.</i> গৰ্জনী.	গালি, 127.
গৰ্জ, <i>s.</i> arrogance, self-sufficiency.	গিরি, <i>s.</i> a mountain.
গৰ্ত্ত, <i>s.</i> an embryo; the womb.	গিলন, <i>v.</i> to swallow, pocket.
গৰ্ত্তধাৰিণী, 188.	গীত, <i>s.</i> a song, hymn.
গৰ্হিত, <i>p.</i> hated, abhorred.	গুঁড়া, 127.
গল, 253.	গুঁড়াগাঁড়া, 146.
গলদেশ, 244.	গুণ্ধল, 248.
গলম, 132.	গুচ্ছ, 255.
গলী, 155.	গুণ, 154.
গলী টিপিযা মাৰণ, 155.	গুণবান, 178.
গলাম, 132.	গুণী, 139.
গলামসা, 158.	গুতা, 153.
গলি, <i>s.</i> a lane.	গুপ্ত, 134.
গলিত, 149.	গুৰু, 131.
গল্প, <i>s.</i> chit-chat, idle talk.	গুৱাতা, 152, 258.
গৰ্বন, 221.	গুলা, 130.
গা, 126.	গুলিবাঁটি, <i>s.</i> casting lots, a lottery.
গাই, গাঞ্জি, 130.	গুহা, <i>s.</i> a cave, dell, desile.
গাঁ, <i>s.</i> the same as গুুঘ.	গৃট, <i>a.</i> secret, concealed.
গাঁথন, <i>v.</i> to construct, build.	গৃধু, 237.
গাছ, 125, 126.	গৃহ, <i>s.</i> a house.
গাছ, 204.	গৃহপীড়া, 172.
গাড়ন, 132.	গৃহষ্ট, 168.
গাড়ি, গাড়ী, 128.	গৃহাধ্যক্ষ, 249.
গাঢ়, <i>a.</i> dense, inspissated; crowded.	গৃহিণী, 207.
গাত্ৰ, 152.	গৃহীত, 257.
গাত্ৰীয় বস্তু, 162.	গেলে, 147.
গাদা, 161.	গো, 158.
গাধা, 175.	গোচৰ, <i>s.</i> cognizance.
গান, 126.	গোচৰ্মা, 158.
গাবী, 186.	গোচারণ, 159.
গাভী, 218.	গোত্ৰ, <i>s.</i> lineage.
গাঘুৰ, গাঘোছুৰ, 126.	গোধূল, 214.
গাষ্ঠীৰ্য, <i>s.</i> depth, gravity.	গোপন, 125, 193.
গায়ক, 198.	গোবৎস, 187.
গাল, <i>s.</i> the cheek; jawing.	গোঁষ, 130.
গালম, 132.	গোমৰা, 222.

গোরুক, 159.	হর, 126.	
গোল, 128.	ঘড়ামী, <i>s.</i> a builder of native huts.	
গোল, 125, 230.	ঘর্ম, <i>s.</i> perspiration.	
গোলমাল, 127.	ঘর্ষণ, <i>s.</i> rubbing, grinding, friction.	
গোলা, 128, 149.	ঘা, 127.	
গোলাঘর, 128.	ঘাটী বসান, <i>v.</i> to set an ambush.	
*গোলাপ, গোলাৰ, 125.	ঘাট, 144.	
গোষ্ঠ, 218.	ঘাড়, 128.	
গোষ্ঠী, 176.	ঘাতক, 188.	
গোড়, <i>Gaur</i> , the ancient capital of	ঘাম, 126.	
গোশ, 136. [Bengal : Bengal.	ঘাস, 127.	
গোৱ, 153.	ঘী, 225.	
গোৱব, 138.	ঘূঘূ, 164.	
গোৱবণ, 153.	ঘুচন, 153.	
গুষ্ট, <i>s.</i> a book, volume.	ঘুচান, 153.	
গুষ্টি, 247.	ঘূঢ়ী, 128.	
গুষ্টন, <i>s.</i> to string or plait toge-	ঘূঘ, 126.	
গুষ্টন, 151. [ther, to compose.	ঘূৱণ, 132.	
গুহ, <i>s.</i> accepting, seizing ; a planet.	ঘূঘ, <i>s.</i> a handful, a bribe.	
গুহণ, 141. Also an eclipse.	ঘূৱণ, 146.	
গুহীতা, 220.	ঘূৰ্ণত, 165.	
গু়াম, 134.	ঘূৰ্ণিতমন্তক, 165.	
গু়ায়, <i>a.</i> domesticated, rustic.	ঘৃণা, <i>s.</i> abhorrence, disgust.	
গু়াস, 202.	ঘৃণাহ, <i>a.</i> abominable, disgusting.	
গু়াহজ, 136.	ঘৃণিত, 250.	
গুৰিবা, 191.	ঘৃত, 225.	
গুৰীকা, 126.	ঘেঁৰণ, ঘেঁৰণ, <i>v.</i> to hedge in, sur-	
গুৰানি, <i>s.</i> depression, depreciation.	ঘেটক, <i>s.</i> a horse. [round.	
—		
ঘ.	ঘোড়া, 126.	
ঘট, 158.	ঘোৱ, 187.	
ঘটন, 150.	ঘোল, <i>s.</i> buttermilk ; an eddy.	
ঘটনা, 193.	ঘোষক, 258.	
ঘটী, 154.	ঘোষণা, 217.	
ঘটী, 162.	ঘুংগ, <i>s.</i> smelling.	
ঘটী, 127.	—	
ঘটী, 127, 139.	চ.	
ঘন, 147.	চক, 137. Also <i>s.</i> a square, market	
	চক্র, <i>s.</i> a wheel. [place.	

চকুঃ, 125.	চাকুৰ, <i>a.</i> visible, before one's eyes.
চকুল, 157.	চাক্ষুল্য, <i>s.</i> fickleness.
চকু, 177.	চাটন, 158.
চক্ষণাত, 177.	চাতুরী, 158.
চটক, <i>s.</i> a sparrow ; jugglery.	*চাদর, 141.
চড়, <i>s.</i> the palm, a slap.	চাপান, 247.
চড়ন, 126.	*চাবী, <i>s.</i> a key.
চড়ান, 200.	*চাবুক, 126.
চগুল, 175.	চামড়া, 158.
চতুৰ, <i>num.</i> four, (<i>a prefix.</i>)	চামস, 159.
চতুৰ, 135.	চাব, 246. Also <i>num.</i> four.
চতুৰ্থ, 190.	চারণ, 159.
চতুষ্পদ, চতুষ্পাদ, 170.	চারা, 136.
চন্দ্ৰ, 125.	চারি, <i>num.</i> four.
চন্দ্ৰাতপ, <i>s.</i> an awning.	চারিঙ্গে, 135.
চপেটায়াত, 227.	চালন, 190.
চয়ৎকার, 129.	চালান, 132.
চয়ৎকৃত, 212.	চালিত, 146.
চয়ন, <i>s.</i> culling, collecting.	চালু, <i>s.</i> same as চাউল.
চৱ, 246.	চাষ, চাস, 142.
চৱণ, 159, 170, 208.	চাষা, চাসা, 147.
চৱাণ, 159.	চাহন, 167.
চৱিত, 218.	চিঁড়ন, 164.
চৰ্চা, <i>s.</i> reflection, inquiry, curio-	চিকিৎসক, 199.
চৰ্চণ, <i>s.</i> chewing. [sity, prying.	চিকিৎসা, 133.
চৰ্ম, 156.	চিককণ, <i>a.</i> greasy, smooth.
চৰ্মনির্মিত, 164.	চিঙ্গড়ী, <i>s.</i> a shrimp or prawn.
চৰ্মপাদুকাৰ, 206.	চিড়া, 142.
চলন, 125.	*চিড়িয়া, <i>s.</i> a bird.
চলিত, 130.	চিত, চিৎ, 136.
*চস্মা, 128.	চিতা, <i>s.</i> a funeral pile.
চাউল, 127.	চিৎ, 155.
চাঁচা, 233.	চিতকৰ, 155.
চাকন, <i>s.</i> tasting.	চিত্ৰবিচিত্ৰ, <i>a.</i> of variegated colours.
*চাকৱ, চাকৱাৰী, 132.	চিনন, 127.
*চাকৱি, চাকৱী, 134.	চিংড়া, 184.
চাকা, 128.	চিঞ্জিত, 180.
চাকচক্ষ, <i>s.</i> glittering, brilliancy.	চিঠুক, <i>s.</i> the chin.

চিরকাল, 171.	চুতি, <i>s.</i> a dropping, dismissal, fall from a situation.
চিরজীবী, 254.	—
চিরম্বায়ী, <i>a.</i> durable, permanent,	চুত্ৰ.
চিরৎ, 128. [eternal.	চুত্ৰ, <i>s.</i> an umbrella ; a fungus.
চিল, 172.	চুন্দ, <i>s.</i> a verse, metre.
চিঙ, 138.	চুপ্পর, <i>s.</i> a light roof.
চিহ্নিত, <i>p.</i> marked.	চুবি, 130.
চীৎকাৰ, 159.	চুয়, 198.
চীৎকাৰশৰ, 173.	চুল, 133.
চীৰ, <i>p.</i> rent.	চুৱ, 130.
চূপ, 127.	ছাউনি, ছাউনী, 130.
চূপড়ী, <i>s.</i> a basket.	ছাগ, ছাগল, 132.
চূম্বন, 253.	ছাগবৎস, 167.
চূৰট, <i>s.</i> a segar.	ছাগী, 169.
চূৰি, চূৰী, 136, 162.	ছাড়ন, 136.
চূল, 141.	ছাড়ী, 129.
চূল্কান, <i>v.</i> to itch, to tickle ; to	ছাড়ান, 140.
চূড়া, 149. [scratch.	ছাত, 127.
চৃ, 152.	ছাতা, <i>s.</i> same as চুত্ৰ.
চৰ্ষ, 176.	ছাত্ৰ, <i>s.</i> a schoolboy, student, pu-
চেঁচান, 126.	ছানা, 168. [pil.
চেট্কা, 158.	ছাপান, 136.
চেতন, <i>s.</i> consciousness, intelli-	ছায়া, 126.
gence ; a sentient being.	ছালা, 247.
চেতনা, <i>s.</i> exercising or arousing	ছালিয়া, 135.
consciousness or intelligence.	ছিঁড়ন, 164.
চেনাখনা, 128.	ছিদ্ৰ, 182.
চেষ্টা, 139.	ছিষ্প, 167.
চৈতন্য, <i>s.</i> consciousness ; the soul.	ছিষ্পভিষ্প, 170.
চৈত্ৰ, 120.	ছিলা, <i>s.</i> a bow-string.
চোট, <i>s.</i> a hurt, blow.	ছুটী, 133.
চোৱ, 139.	ছুড়ন, 126.
চোৱী, 139.	*ছুতাৱ, 130.
চৌকি, 130, 210.	ছুৰিকা, 167.
চৌড়া, 158.	ছুৰী, 132.
চৌৱ, <i>s.</i> a thief.	ছেদ, 186.
চৌৰ্য, 140.	
চূত, <i>p.</i> fallen off orfrom, dismissed.	

ছেন্দু, 188.	*জমী, s. land.
চেনা, 130.	*জমিদার, জমিনদার, s. a landed জয়, 198. [proprietor.
ছেলিয়া, ছেলঁজি, 135.	জয়ী, 152.
ছেঁ মারণ, 157.	জয়ী, 151.
ছোকরা, s. a lad.	জয়াগুষ্ঠ, 151.
ছোট, 128.	জয়ায়, s. the womb.
<hr/>	
জ.	জল, 125.
জগৎ, 140.	জলগুহণ, 189.
জগৎপতি, 173.	জলপান, 126.
জগন্নাথ, s. the lord of the world, <i>Jagannāth.</i>	জলঘাতী, 149. [marshy.
জঙ্গম, a. capable of moving or be- ing moved.	জলা, s. a fen, shallow lake : a.
জঙ্গল, s. a jungle, thicket, forest.	জলাধার, s. a receptacle for water ; জলাশয়, 153. [a basin, a lake.
জঙ্ঘা, s. the thigh.	জলোদয়, 131.
জটা, s. the clotted hair of <i>Shiva</i> and of ascetics.	জলোদয়ী, s. the dropsy.
জটর, s. the womb.	জলোকা, s. a leech.
জড়, s. paralyzed, benumbed.	*জঙ্গাদ, 191.
জড়ান, 157.	জাগন, 149.
জড়িভূত, 254.	জাগরণ, 224.
জন, 126.	জাগুৎ, 210.
জনক, 172.	জাঙ্গাল, s. a long line of ground artificially raised, to form a dam, a path, &c.
জনতা, s. a crowd.	জাজবল্যমান, a. resplendent, shining.
জননী, s. a mother.	জাড়া, s. cold, frost.
জন্মরণ, 132.	জাত, p. born, produced, arising.
জন্ম, 129.	জাতি, 159.
জন্ম, 140.	জাতীয়, 162.
জন্মভূমি, 176.	জানন, 125.
জন্মস্থান, 206.	জানান, 156.
জন্মান, 145.	জানাঞ্জনা, 128.
জন্মাবধি, 186.	জানু, 261.
জন্ম, জন্মে, 130.	*জামা, s. a garment.
জপ, 224.	জামাই, জামাত, 229.
*জুহুর, s. dismissal, answer.	*জামিন, s. security, surety.
*জয়ন, v. to congeal, coagulate.	জায়া, s. a wife.
*জয়ী, s. accumulation, addition.	জাল, 128, 130.

জালমঢ়ী, 164.	জ্যোতি, 195.
জাল, 206.	জ্যৈষ্ঠ, 120.
জালিয়া, <i>s.</i> a fisherman.	জ্যোতিঃ, 221.
*জাহাঙ্গ, 131.	জ্যোতির্বেদ্য, <i>s.</i> an astronomer.
*জাহাঙ্গী, জাহাঙ্গীয়, 134, 184.	জ্যোৎস্না, 125.
জিয়াৎসা, <i>s.</i> wish to kill, rancour.	জবর, <i>s.</i> fever.
জিভাসা, 127.	জবলন, 134.
জিভাসন, 197.	জবলন্ত, <i>a.</i> on fire, burning.
জিতেশ্বর, <i>a.</i> having mastered the	জবল, 182.
জিন, 157.	জবলা, 163.
*জিনিসপত্র, 234.	জবলান, জবালন, জবালান, 134, 206.
জিভ, 137.	—
জিষ্মা, 137.	ঝ.
জীব, 155.	ঝক্কড়া, <i>s.</i> a quarrel, squabble.
জীবজন্তু, 188.	ঝট্টান, 157.
জীবন, 140. [the soul.	ঝড়, 232.
জীবাত্মা, <i>s.</i> the living principle;	ঝাঁক, <i>s.</i> a swarm, flock.
জীবিক, <i>s.</i> a livelihood, maintenance.	ঝাঁপ, <i>s.</i> a door or curtain made of
জুড়ান, <i>v.</i> to refresh. [cayed.	ঝাড়ন, 130. [mat work.
জুতু, 125.	ঝাড়ু, <i>s.</i> a broom.
জেতা, <i>s.</i> a conqueror, victor.	ঝিল, <i>s.</i> a shallow lake, swamp.
*জেলা, 149.	ঝাড়ী, <i>s.</i> a basket.
জঁক, <i>s.</i> a leech.	ঝুলন, <i>v.</i> to swing, be suspended.
জোড়া, 133.	ঝোল, 158.
জোনাকি পোকা, 144.	—
*জোয়ার, 134.	ট.
জৌ, 241.	টঙ্কা, <i>s.</i> a coin, rupee.
জৌগুহ, 241.	টেলন, <i>v.</i> to reel, totter.
জাতু, 188.	টা, 126.
জাতব্য, <i>a.</i> that should be made known or ascertained.	টাকা, 128.
জাতি, 129.	টাঙ্গান, 213.
জান, 137, 151. [wise.	টাটু, 133.
জানবান, জানো, <i>a.</i> well-informed,	*টাট্কা, <i>a.</i> fresh.
জাপন, <i>s.</i> making known, publish-	টান, <i>s.</i> strain, force, pressure.
জ্য, <i>s.</i> a bow-string. [ing.	টানন, 128.

ଟିଟିର, ଟିଟିଭ, <i>s.</i> a partridge, lap-	ଡାକାଇତୀ, <i>s.</i> robbery.	
ଟିପନ, 155. [wing.]	ଡାଙ୍ଗା, <i>s.</i> raised or dry ground.	
ଟିକା, <i>s.</i> a comment.	ଡାଙ୍ଗ, <i>s.</i> a post, peg.	
ଟୁକ, ଟୁକି, ଟୁକରୀ, an affix, properly <i>s.</i> a bit, piece.	ଡାଳ, 129.	
ଟୁକରୀ, <i>s.</i> a basket.	ଡିଙ୍ଗି, <i>s.</i> a small boat.	
ଟୁପି, 126.	ଡିମ, ଡିଷ୍ଟ, <i>s.</i> an egg.	
ଟେର, <i>s.</i> a slope; an indication, 151.	ଡୂର, 126.	
ଟୋପି, <i>s.</i> a hat, cap.	ଡୂରନ, 143.	
<hr/>		
ଟ.	ଡୂରାନ, 158.	
ଟକ, 190, 214. Also ଟଗ, whence Thug.	ଡୁରିତ, <i>p.</i> immersed, drowned.	
ଟକାରି, ଟଗାରି, <i>s.</i> dishonourable talk or conduct.	ଡୁରୁ, 156.	
ଟଞ୍ଚ, <i>a.</i> cool, cooling.	ଡୁମ୍ର, ଡୁମ୍ର, ଡୁମ୍ରୁ, 255.	
ଟାଇ, 130.	ଡୁମ୍ରରଚାକ, 255.	
ଟାକୁର, <i>s.</i> a god, lord, father.	ଡୁଲୀ, <i>s.</i> a travelling cot.	
ଟାକୁରାଳୀ, 225.	ଡେଢ, <i>num.</i> one and a half.	
ଟାଟା, <i>s.</i> jesting.	ଡେନୀ, <i>s.</i> a wing.	
ଟାହରମ, 193.	ଡେମୀ, <i>s.</i> a clod.	
ଟିକ, 129.	<hr/>	
ଟିକାନା, 129.	ଟ.	
ଟେକନ, 134.	ଟାକନ, <i>v.</i> to cover, skreen.	
ଟେଲନ, <i>v.</i> to thrust, press upon.	ଟାକନା, ଟାକନୀ, ଟାକୁନୀ, 132.	
ଟୋଟ, 126.	ଟାଲ, <i>s.</i> a shield, a slope.	
ଟୋକରାଣ, 170.	ଟାଲନ, 247.	
<hr/>		
ଡ.	ଟିବି, ଟିପୀ, 148.	
ଡର, 241.	ଟିଲ, <i>s.</i> a clod.	
ଡାଇନ, 125.	ଟିପି, 148.	
ଡାଙ୍ଗ, <i>s.</i> same as ଦଙ୍ଗ.	ଟୁଲନ, <i>v.</i> to nod, reel.	
ଡାଙ୍ଗି, <i>s.</i> a rower, boatman.	ଟୁଲାନ, <i>v.</i> to shake.	
ଡାକ, 133.	ଟେଙ୍କେ, <i>s.</i> a wave.	
ଡାକସର, 133.	ଟେଙ୍କୀ, <i>s.</i> part of a mortar for cleaning rice.	
ଡାକନ, 126.	ଟେର, <i>adv.</i> in abundance.	
ଡାକନ, 192.	<hr/>	
ଡାକାଇୟ, <i>s.</i> a robber.	ତ.	
	ତଥନ, ତଥନି, 190.	
	ତଙ୍କା, <i>s.</i> a coin, rupee.	
	ତଟ, <i>s.</i> a shore, bank.	
	ତଡ଼ିକ, <i>s.</i> lightning.	

তঙ্গ, 200.	তপস্তী, <i>s.</i> an ascetic; a mango-fish, which appears in the hottest months.
তৎ, (তদ্ব, তত্ত্ব,) 154.	তৎ, 125.
তত্ত্ব, 128.	*তত্ত্বাত, 207.
তৎকালীন, 217.	তত্ত্ব, 136.
তৎক্ষণাৎ, 163.	তমঃ, তমস, <i>s.</i> darkness.
তত্ত্ব, <i>s.</i> that which constitutes the real nature of a thing, apart from all accessories; reality, truth; God; inquiry.	তমোষ্টুপ, <i>s.</i> the melancholic temperament, marked by gloomy energy and ignorant impulses.
তত্ত্বজ্ঞান, <i>s.</i> a knowledge of truth or of God.	*তমুর, 258.
তত্ত্বাবধীরণ, 148.	তরঙ্গ, <i>s.</i> a wave.
তৎপর, 222.	তরণ, <i>v.</i> to cross a river, to get over a difficulty.
তত্ত্বাপি, 131.	তরণি, <i>s.</i> a boat.
তথী, 216.	তরস্ত, <i>a.</i> quick, hasty.
তথাচ, 216.	তরাঙ্গ, 185.
তথায়, <i>adv.</i> there.	তরি, তরী, <i>s.</i> a boat.
তথ্যক্ত, <i>Sanskrit</i> , be it so, let it be so; amen.	তরু, <i>s.</i> a tree, plant.
তথ্য, <i>a.</i> true: <i>s.</i> truth.	তরুণ, <i>a.</i> fresh, young, novel.
তদ্ব, same as তৎ.	তরে, <i>postp.</i> for (poetical).
তদবধি, <i>adv.</i> thence, thenceforward.	তর্ক, <i>s.</i> reasoning; logic.
তদ্ভারা, 204. [ward; till then.	তর্জন, তর্জন, 161.
তহৎ, <i>a.</i> like that.	*তর্জন্মা, <i>s.</i> a translation.
তদ্ভূপ, 192.	তল, 163.
তনয়, <i>s.</i> a son.	*তলওয়ার, তলবার, তলোয়ার, <i>s.</i> a scimitar.
তনয়া, <i>s.</i> a daughter. [cate.	তলসপৰ্শ, <i>a.</i> fathomable.
তন্তু, <i>s.</i> the body: <i>a.</i> minute, delicate.	তলা, <i>s.</i> much the same as তল.
তন্ত্র, <i>s.</i> a weaver's web or loom; appendage, retinue: <i>a.</i> forming part of the retinue or appendage.	তল্কর, 193.
তন্ত্রা, <i>s.</i> drowsiness.	তল্করত, তল্করী, 193.
তন্ত্রাল্প, <i>a.</i> drowsy.	টাঁত, <i>s.</i> a weaver's loom or web, a musical string.
তন্ত্রিমিতে; from তন্ত্র + নিমিত্তে.	তাকান, তাকান, 144.
তপ, <i>s.</i> warmth, heat.	তাছল্য, তাছৌল্য, 152.
তপঃ, <i>s.</i> ascetic austerity; its merit or reward.	তাজা, <i>a.</i> fresh.
তপস্তী, <i>s.</i> ascetic austerity.	তাড়ন, তাড়ান, 133. [tion.
	তাড়ন, <i>s.</i> driving away, persecu-

তাড়ী, <i>s.</i> juice drawn from the <i>tal</i> tree, and used as wine, also instead of yeast.	তিলক, <i>s.</i> a spot or freckle on the skin, a mark indicating the sect.
তাত, <i>s.</i> a father.	তিট্টন, 172.
তাঁকালিক, <i>a.</i> of that time.	তীক্ষ্ণ, 166.
তাঁপর্য, 150.	তীব্র, 167.
তাদৃক, তাদৃশ, 221.	তীব্রধার, 167.
তাপ, 200.	তীর, 128, 134.
তাপিত, <i>p.</i> heated, excited, incensed.	তীর্থ, 133.
তাবৎ, 153. [sed.]	তুচ্ছ, 140.
তামা, 131.	তুচ্ছজ্ঞান করণ, <i>v.</i> to despise.
তামাক, তামাকু, 134.	তুচ্ছসম্পদ, 140.
*তামাসা, 126.	তুমল, <i>s.</i> tumult.
তাম্ব, <i>s.</i> a tent.	তুমি, 26.
তাম্ব, 192.	তুরং, তুরঙ্গ, 228.
তারতম্য, <i>s.</i> difference of degree; applicability of a comparative and superlative degree (from the terminations -তর, and -তম, <i>p.</i> 22.)	*তুরপথ, <i>s.</i> a gimlet.
তারা, 125.	তুলন, 129. The Latin <i>tollo</i> .
*তারিখ, 131.	তুলনা, 257.
তাল, <i>s.</i> time in music; beating time, clapping the hands; a cymbal; the <i>tal</i> palm.	তুলা, see তুলা।
তালব্য, <i>a.</i> palatine, 116.	তুলা, <i>s.</i> balance, equality.
তালা, <i>s.</i> a padlock, lock, flat of a house.	তুষ্ট, 137, 139.
তালু, তালুকা, <i>s.</i> the palate.	তুষ্টি, <i>s.</i> satisfaction.
তাস, <i>s.</i> a playing card, gold thread.	তুণ, <i>s.</i> a quiver.
তাহে, 241.	তুরী, <i>s.</i> a trumpet.
তিক্ত, <i>a.</i> bitter, aromatic.	তৃংশ, <i>a.</i> swift.
তিশু, <i>a.</i> sharp, pungent.	তৃণবায়ু, <i>s.</i> a whirlwind, hurricane.
তিথি, <i>s.</i> a day of a lunar change.	তৃলা, 130.
তিন, <i>num.</i> three.	তৃষ্ণোচৃষ্ণ, <i>a.</i> silent.
তিনি, 27.	তৃণ, 154.
তিক্তির, <i>s.</i> darkness; blindness.	তৃতীয়, <i>num.</i> third. [joyment.]
তিক্তকাৰ, <i>s.</i> scolding, reviling.	তৃপ্ত, <i>p.</i> satisfied (with food or en-
	তৃপ্তি, <i>s.</i> satisfaction. Comp. <i>তৃপ্তু</i> .
	তৃষ্ণা, তৃষ্ণা, 169.
	তৃষ্ণাতুর, 153.
	তৃষ্ণার্দ, 164.
	তৃষ্ণাযক, 183.
	তেঁতুল, <i>s.</i> a tamarind.
	তেজ, তেজঃ, 135.
	তেজস্কর, 257.

তেজুষী, <i>a.</i> shining.	তিভুবন, তিলোক ; see ত্রিজগৎ.
তেজোলা, <i>a.</i> three-storied.	তিশূল, <i>s.</i> a three-pronged fork, a যুদ্ধি, 206. [trident.
তেজত, তেজন, তেজনী, 130.	অরু, অচ, <i>s.</i> bark, rind, skin.
তেজ, 126.	অরণ, 159.
তেজী, <i>s.</i> a dealer in oil.	অরাষ্ট্রিত, 206.
তেজস, 225.	অত্রিত, <i>p.</i> hurried, rapid.
তেজ, <i>s.</i> oil.	
তে, 129, 135.	
তোড়া, <i>s.</i> a bag full of money.	থ.
তোৎসা, <i>a.</i> <i>s.</i> stammering.	থরথর, 193.
তোয়, <i>s.</i> water.	থলিয়া, 129.
তোলন, <i>v.</i> to lift up, raise.	থলী, 192.
তোল, <i>s.</i> weight, weighing.	থলুয়া, 213.
ত্যক্ত, <i>p.</i> left, forsaken.	থাকন, 126, 129.
ত্যাগ, <i>s.</i> leaving, forsaking ; dis- charging (a missile).	থান, <i>s.</i> a piece (of cloth).
ত্যাগ্য, <i>a.</i> that should be left or forsaken.	থামন, <i>v.</i> to subside, abate.
ত্রপা, <i>s.</i> shame, modesty.	থাল, থালী, 131.
*ত্রপুন, 128.	থুথু, <i>s.</i> spittle.
ত্রয়, <i>num.</i> three (usually an affix).	যৈথলী, <i>s.</i> a bag.
ত্রন্ত, <i>p.</i> frightened, alarmed, hur- ried.	*থেওড়া, <i>adv.</i> a little.
ত্রাণ, <i>s.</i> (taking across a river or a difficulty,) preservation, safety, deliverance.	
ত্রাত্ত, <i>s.</i> a deliverer, saviour.	দ.
ত্রাস, 217.	দই, <i>s.</i> same as দুধি.
ত্রাসমূক, 217.	দেশ, <i>s.</i> a tooth ; sting ; bite ; snake.
ত্রি, <i>num.</i> a prefix meaning <i>three</i> .	দেশন, <i>s.</i> biting, stinging.
ত্রিকাল, <i>s.</i> the three times, viz. past, present, and future.	দেষ্টু, <i>s.</i> a tooth, fang ; sting.
ত্রিপুণ, <i>s.</i> the three temperaments, called মত্ত, রঞ্জ, and তমঃ.	দক্ষ, <i>a.</i> dexterous, clever. <i>s.</i> Da- kṣya, a mythological king.
ত্রিজগৎ, <i>s.</i> the three worlds, the heavenly, the earthly, and the infernal.	দক্ষিণ, <i>a.</i> right (side), southern : <i>s.</i>
ত্রিধা, <i>adv.</i> threefold.	দক্ষিণী, <i>s.</i> a fee. [the south.

দাঙ্গা, <i>a.</i> that should be caned, punished, 256.	[ished, or fined.]	দান, 135.
দাধি, 126.		দাষ্ট, <i>p.</i> subdued, gentle.
দাস্ত, 156.		দাবাপ্তি, দাবানল, 217.
দাঢ়ী, <i>s.</i> an elephant.		*দাম, <i>s.</i> price, cost.
দাষ্টজ, <i>a.</i> dental.		*দামন, <i>s.</i> a skirt.
দামন, 230.		দাষ্টিক, <i>a.</i> braggart-like : <i>s.</i> a
দাম্পত্তি, 225.		দায়, 131. [braggart.]
দাষ্ট, <i>s.</i> bragging, arrogance.		দায়ক, <i>a.</i> liberal : <i>s.</i> a plaintiff.
*দার, <i>s.</i> a price, a bid.		দায়গুষ্ঠ, <i>a.</i> involved in responsibility or trouble.
দায়া, 130.		দারচিনি, 130.
দায়াল, <i>a.</i> merciful.		দারা, <i>s.</i> a wife.
দায়াশীল, <i>a.</i> merciful.		দাক, <i>s.</i> a cypress tree, timber,
দারদর, 143.		দারুচিনি, 130. [gunpowder.]
দারিদ্র, 173.		দাফুর, <i>a.</i> awful, cruel.
দারিদ্র্যতা, 253.		দালিম, <i>s.</i> same as দাড়িম.
দর্প, 136.		দাস, দাসী, 189.
দর্পণ, 228.		দাস্য, <i>a.</i> slavish : <i>s.</i> slavery.
দর্শন, <i>s.</i> seeing ; a sight, view : also <i>v.</i> to see, look after, appear.		দাহ, <i>s.</i> a burning, a conflagration.
দল, <i>s.</i> a lobe, detachment, party.		দিক, দিগ, <i>s.</i> the horizon, a point of the compass, direction, part.
দশ, <i>num.</i> ten.		দিনদর্শন, <i>s.</i> looking all round, a panoramic view or survey.
দশা, <i>s.</i> state, condition.		দিঘিদিগ, <i>adv.</i> in every direction.
দসু, 166.		দিন, 128.
দসুয়াপ্ত, 166.		দিনপাত, 134.
দহ, 223.		দিনাবসান, 163.
দহন, <i>s.</i> burning, conflagration.		দিবস, 128.
দাঁড়ান, 127.		দিবসিক, <i>a.</i> daily.
দাঁড়ি, দাঁচি, <i>s.</i> the chin, beard.		দিবা, 206.
দাঁড়ি, 132.		দিবারাত্রি, 212.
দাঁতন, 126.		দিবজ, 241.
দাঁত, 141.		দিয়া, 125.
দাগ, 134.		দীন, 140.
দাঢ়ি, 129.		দীনহীন, 170.
দাঢ়িম, দাঢ়িষ্ঠ, <i>s.</i> a pomegranate.		দীপ, 221.
দাণ্ডা, <i>s.</i> a stick, pole, post, peg.		দীপক, <i>a.</i> throwing out light ; bright, illustrating, ornamental.
দাতব্য, <i>a.</i> that should be given.		
দাতা, 211.		

দীপাধাৰ,	<i>s.</i> a lamp-stand.	দুর্বাক্ষ,	206.
দীপি,	<i>s.</i> light, beauty.	দুর্বত,	168.
দীপ্তিশান,	<i>a.</i> luminous, illustrious.	দুর্বতা,	168.
দীৰ্ঘ,	<i>a.</i> long, tall.	দুর্ভাগ্য,	174.
দীৰ্ঘতা,	153.	দুর্ভিক্ষ,	243.
দীৰ্ঘশূল,	153.	দুর্ভুল,	187.
দীৰ্ঘায়,	200.	দুর্ভুলতা,	187.
দুই,	<i>num.</i> two.	দুষ্কর,	235.
দুঃ-	<i>a.</i> prefix identical with the Greek δύς, <i>hard, evil, bad.</i>	দুষ্কর্ম,	166.
দুঃখ,	129.	দুষ্কর্মকাৰী,	186.
দুঃখিত,	144.	দুষ্কৃত,	<i>s.</i> an evil deed : <i>a.</i> wicked.
দুঃখী,	194.	দুষ্কৃতিত্ব,	238, 255.
দুঃশীল,	175.	দুষ্ট,	126.
দুঃসময়,	145.	দুষ্প্ৰাপ্য,	<i>a.</i> difficult to reach or
দুঃসাধন,	<i>a.</i> difficult to accomplish.	দুহিতা,	229. [obtain.
দুঃসাহস,	189.	দৃত,	212.
দুঃঞ্চ,	128.	দূৰ,	<i>adv.</i> far, afar.
দুঃঞ্চপোষ্য,	218.	দূৰদেশ,	147.
দুধ,	128.	দূৰে থাকুক,	161.
দুরদৃষ্টি,	170.	দৃঢ়,	158.
দুরঙ্গ,	<i>a.</i> unfeeling, malicious,	দৃশ্য,	230.
দুরবৃষ্টি,	182. [cruel.	দৃষ্টি,	149, 167.
দুরাচাৰ,	<i>s.</i> bad conduct : <i>a.</i> of a	দৃষ্টিক্ষেত্ৰ,	147.
দুৱাঞ্চা,	176. [bad conduct.	দৃষ্টিকথা,	150.
দৃঞ্জ,	<i>s.</i> place difficult of access ; a	দৃষ্টি,	154.
দুর্গতি,	221. [fort, tower.	দৃষ্টিপাত,	251.
দুর্গত,	222.	দেওন,	126.
দুর্গম,	<i>a.</i> difficult to walk on or through, or to approach.	দেওয়ান,	192.
দুৰ্গা,	<i>s.</i> the goddess Durgā.	*দেওয়ান,	239.
দুষ্টটনি,	<i>s.</i> an adverse event, ad-	দেওয়াল,	155.
দুৰ্জন,	205. [versity.	দেখন,	125.
দুৰ্জণা,	224.	দেখ দেখি,	133.
দুৰ্জাপ্রতি,	225.	দেখা,	130.
দুৰ্জাম,	222.	দেখান,	131.
দুৰ্জল, দুৰ্জল,	179.	দেড়,	<i>num.</i> one and a half.
দুৰ্জলতা,	179.	দেমীপ্যঘান,	<i>a.</i> intensely luminous
		দেমা,	129. [or bright.
		দেৱ,	259.

দেৰত, 178.	দানশ, 246.
দেৰত, 195.	দাৱ, 127.
দেয়, <i>a.</i> that should be given or দেশ, 130. [paid ; due.	দাৱা, <i>postp.</i> through.
দেশভুষণ, 185.	দাৱী, 216.
দেশাস্ত্ৰ, 166.	ছি-, a prefix, meaning <i>two</i> .
দেশীয়, 197.	ছিথণ, 188.
দেহ, <i>s.</i> the body.	ছিষণ, 165, 223.
দৈন্য, <i>s.</i> destitution, meanness.	দ্বিজ, <i>a.</i> twice-born : <i>s.</i> a <i>brāhmaṇ</i> , a man of one of the first three castes.
দৈব, 193.	দ্বিতীয়, <i>num.</i> second.
দৈবক্রম, <i>adv.</i> accidentally : see দৈবাঙ, 190. [দৈবাঙ.	দ্বিধা, <i>adv.</i> twofold.
*দোকান, 162.	দ্বিক্রিতি, <i>s.</i> a repetition, tautology.
দোভাষী, 162.	দ্বীপ, <i>s.</i> an island ; land between
*দোয়াত, দোয়াতি, 126.	দ্বেষ, 162. [two waters.
দোলায়মান, <i>p.</i> swinging, oscillating, দোষ, 129, 138. [ting.	দ্বেষী, 140.
দোষারোপ, 239.	ধ.
দোষী, 229.	ধন, 131.
দোষবক্তৃ, 139.	ধনবান, 165.
দোষারোপণ, 181.	ধনাকাণ্ডী, 233.
দোহাই, 188.	ধনী, 147.
দৌড়, <i>s.</i> a run, scramble.	ধনুঃ, ধনুক, 128.
দৌড়ন, 125.	ধনুক্ষৰ, 207.
দৌৰারিক, <i>s.</i> a door-keeper.	ধনুর্মাণ, 207.
দৌৱাঞ্জ, 153.	ধন্য, <i>a.</i> fortunate, glorious, blessed.
দৌৰ্কল্য, <i>s.</i> weakness, feebleness.	ধন্যবাদ, 141. [ed.
দুব, <i>a.</i> liquid : <i>s.</i> making or being দুব, 130. [liquid.	ধমক, 126.
দুক্ষ, দুক্ষাফল, দুক্ষালতা, 181.	ধমকাৰ, <i>v.</i> to scold.
দুক্ষারস, 255.	ধৰণ, 128, 136.
ক্রত, <i>a.</i> swift.	ধৰণী, <i>s.</i> the earth.
ক্রতগতি, 152.	ধৰা পড়ন, 163.
ক্রতগতিশক্তি, 172.	ধৰ্ম, 139. See ধাৱ, which has much the same meaning.
দ্রোহ, 140.	ধৰ্মকথা, 201.
দ্রম্ভ, 188.	ধৰ্মশিক্ষা, 141.
দ্রম্ভজ, 188.	ধৰ্মাচৰণ, 168.
দ্রয়, 167.	ধাই, 132.
	ধৰণ, 153.

ধাতু, 167.	নথি, 130.
ধাত্রী, s. a nurse, wet-nurse, mid-	অগৃহ, a. not deserving to be
ধান, ধানজ, 127. [wife.]	counted, worthless.
ধান্যক্ষেত্র, 180.	অগ্র, 149.
ধারণান, 186.	নগ্ন, a. naked.
ধার, 131.	নচেৎ, conj. if not ; otherwise.
ধারণ, 135.	নড়ন, v. to shake.
ধারী, 258.	নত, 231.
ধারাল, 143.	নতুবা, 186. [নদী feminine.]
ধার্মিক, 139.	নদ, নদী, 125. নদ is masculine,
ধিক, int. woe, fyo.	নদীকূল, 242.
ধী, s. intellect.	নদন, s. a son : (a. gladdening.)
ধীর, 197. [slow.]	নব, a. new, fresh, young (commonly used as a prefix).
ধীর, a. intelligent, cautious, firm ;	নবনোত, s. fresh butter.
ধীরে, adv. deliberately, slowly.	নবীন, a. new, fresh, young.
ধুওন, v. to wash.	নবাই, num. ninety.
ধূতী, s. the cloth round the waist ;	নমন, s. bowing, descending.
ধূয়ী, 134. [a bribe.]	নমস্তার, 129.
ধূপ, s. incense ; glare of the sun.	*নমুনা, 133.
ধূম, 131.	নম্ব, a. lowly, humble.
ধূর্ত, 170.	নয়, num. nine : v. is not.
ধূর্তা, 139.	নয়ন, s. the eye.
ধূলী, 146.	নর, s. a man.
ধৃত, 200.	নরক, s. the infernal region, hell.
ধেনু, 225.	নরকাণ্ডি, 209.
ধৈর্য্যাবলম্বন, 174. [posure.]	নরম, a. soft, tender, mild.
ধোওন, 141.	নরাধৰ্ম, 177.
ধোপা, ধোবা, s. a washerman.	নর্তক, s. a dancer, actor.
ধোত, 226.	নর্তন, s. dancing, acting.
ধ্যান, 173.	নর্দমা, s. a channel, drain.
ধ্রস, 220.	নল, s. a reed, tube.
ধৰ্জা, s. a flag, standard.	নলিনী, s. a group of lotuses.
ধৰনি, 224.	নথর, a. liable to destruction.
—	
ম.	নষ্ট, 135.
*নক্সা, 133.	না, 92, 125, 136.
নক্ষত্র, s. a constellation.	নাই, 49, 50.
	নীওন, 126.

ନାକ, <i>s.</i> the nose.	answering to the Latin <i>dis</i> : it implies <i>separation</i> or <i>liberation</i> .
ନାଗ, <i>s.</i> a snake, especially a mythological species of them.	
ନାଚନ, 125.	
ନାଟକ, <i>s.</i> a dance, pantomime, drama; a dancer, actor.	
ନାଡ଼ନ, 142.	
ନାଡ଼ୀ, 133.	
ନାଥ, <i>s.</i> a lord, protector, husband.	
ନାଦ, <i>s.</i> a sound.	
ନାମୀ, 133.	
ନାନାବିଧ, 161.	
ନାପିତ, <i>s.</i> a barber.	
ନାବାଜ, 147.	
ନାବିକ, 136.	
ନାଭି, <i>s.</i> the navel, centre of a wheel	
ନାମ, 126. [or circle.	
ନାମକ, 149.	
ନାମନ, 128.	
ନାମା, 237.	
ନାମାନ, 128.	
ନାମୋ, 129.	
ନାମ୍ବି, 237.	
ନାରିକେଳ, 132.	
ନାରୀ, 187.	
ନାରୀଶ, <i>s.</i> a streamlet, outlet.	
*ନାଲିଶ, ନାଲିଶପତ୍ର, 132.	
ନାଶ, 161.	
ନାଶକ, 218.	
ନାଶ୍ୟ, 218.	
ନାସା, <i>s.</i> the nose, canker of the nose.	
ନାସାହିତ୍ୟ, ନାସାରକ୍ଷ, 182. [nose.	
ନାସିକୀ, 182.	
ନାଶ୍ଵିତ, <i>s.</i> an unbeliever.	
ନି-, a prefix meaning <i>under</i> or <i>down</i> , implying a <i>settled state</i> .	
ନିଃଭାବ, see ନିଷଭାବ.	
ନିଃ-, a prefix meaning <i>out of</i> ,	
	answering to the Latin <i>dis</i> : it implies <i>separation</i> or <i>liberation</i> .
	ନିଃସାରଣ, <i>s.</i> to push out, squeeze
	ନିକଟ, 130. [or drive out.
	ନିକଟବର୍ତ୍ତୀ, 173.
	ନିକଟସ୍ଥ, 138.
	ନିକାଶ, 247.
	ନିକୁଣ୍ଡ, <i>s.</i> a pair of scales.
	ନିକଞ୍ଚିତ, 256.
	ନିକ୍ଷେପ, 256.
	ନିଗୁଟ, 244.
	ନିଗୁହ, <i>s.</i> the contrary of ଅନୁଗୁହ ; harsh reception or treatment.
	ନିଜଭାବ, <i>v.</i> to wring out, to
	ନିଷ୍ଠ, 139. [squeeze, sponge.
	ନିଷ୍ଠର, see ନିଷ୍ଠର.
	ନିତାନ୍ତ, <i>a.</i> downright.
	ନିତ୍ୟ, 140.
	ନିତ୍ୟଚାରୀ, 140.
	ନିର୍ଥର, <i>a.</i> calm.
	ନିର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ, 141.
	ନିର୍ଦ୍ଦେଶ, <i>s.</i> a direction, command.
	ନିର୍ଦ୍ଦୂ, 141.
	ନିର୍ଦ୍ଦୂସାନ, 141.
	ନିର୍ଦ୍ଦୂଲୁ, 210.
	ନିର୍ମିତ, 149.
	ନିର୍ଧି, <i>s.</i> a box of jewels or of money ; a treasure, gem.
	ନିର୍ଦ୍ଦକ, 141.
	ନିର୍ଦ୍ଦୀ, 138.
	ନିର୍ମଣ, 193.
	ନିର୍ବାନ, 126.
	ନିର୍ବାଗ, 148.
	ନିର୍ବାସ, <i>s.</i> a habitation.
	ନିର୍ବାସୀ, 262.
	ନିର୍ବିଡ, 135.
	ନିର୍ବୃତ, 184.
	ନିର୍ବୃତି, 158.

ନିବେଦନ, 138.	ରିଣୋତ, <i>p.</i> ascertained, determined,
ନିଭୂତ, 224.	ନିର୍ଦ୍ଦୟ, 135. [settled.]
ନିଯମ, 175.	ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ, 163, 261.
ନିଯାସ, 130.	ନିର୍ଦ୍ଦୋଷ, 251.
ନିଯାସପତ୍ର, 130.	ନିର୍ଦ୍ଧାରଣ, <i>s.</i> bringing to an issue,
ନିଯାସିତ, 158.	ନିର୍ଦ୍ଧାରଣ, 189. [final settlement.]
ନିଯିଷ୍ଟ, ନିଯିଷ୍ଟେ, 131.	ନିର୍ଦ୍ଧାକ୍ତବ, 223.
ନିଯିଷ୍ଟ, ନିଯେଷ, 218.	ନିର୍ଦ୍ଧାତ୍ତ, 225.
ନିଜନ, 176.	ନିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଟ, 134.
ନିଯତ, 165.	ନିର୍ଦ୍ଧୋଧ, 135.
ନିଯମ, 198.	ନିର୍ଭୟ, 138.
ନିଯମିତ, 158.	ନିର୍ଭର, 169. <i>s.</i> centre of gravity,
ନିୟୁକ୍ତ, 148.	point of support : <i>a.</i> brimful,
ନିୟୋଗ, 209.	imperturbable.
ନିରତ, <i>a.</i> doating on : <i>adv.</i> unin-	ନିର୍ମଳ, 146.
ନିରସ୍ତର, 218. [interruptedly.	ନିର୍ମାଣ, 195.
ନିରପରାଧ, ନିରପରାଧୀ, 191.	ନିର୍ମିତ, 164.
ନିରଥକ, 161.	ନିଯାସ, <i>s.</i> decoction, essence ; drift :
ନିରସ୍ତ, <i>p.</i> put down, restrained,	ନିର୍ଲଙ୍ଘ, 188. [<i>a.</i> positive.]
put to silence:	*ନିଲାମ, 129.
ନିରାକାର, <i>a.</i> without a form.	ନିଶ୍ଚା, ନିଶ୍ଚି, 227.
ନିରାପଦ, <i>a.</i> without an adverse	ନିଶ୍ଚୟ, 135.
ନିରାଲମ୍ବ, 222. [accident.	ନିଶ୍ଚଳ, <i>a.</i> immoveable.
ନିରାଶ, 140.	ନିଶ୍ଚିତ, <i>a.</i> ascertained.
ନିରାଶତୀ, 140.	ନିଶ୍ଚିନ୍ତ୍ର, 210.
ନିରୀକ୍ଷଣ, 169.	ନିଶ୍ଚିନ୍ତ୍ରୁ, <i>a.</i> without a hole or flaw.
ନିରୀହ, 170.	ନିଶ୍ଵାସ, <i>s.</i> breathing out, breath,
ନିରୁତ୍ତର, 193.	ନିର୍ବିକ୍ଷଣ, <i>p.</i> forbidden. [sigh.]
ନିରୁପମ, <i>a.</i> incomparable.	ନିରେଧ, 204.
ନିରୁପାୟ, 192.	ନିଷ୍କଳକ୍ଷ, <i>a.</i> without stain or fault.
ନିରୁପଣ, 160.	ନିଷ୍କୃତି, <i>s.</i> acquittal, pardon.
ନିର୍ଗତ, 149.	ନିଷ୍ଠା, <i>s.</i> stability, especially of faith.
ନିର୍ଗମନ, <i>s.</i> going out, proceeding.	ନିଷ୍ଠୁର, 159.
ନିର୍ଗମ, <i>a.</i> without qualities ; worth-	ନିଷ୍ଠୁରତୀ, 159.
less.	ନିଷ୍ପାତି, <i>s.</i> bringing to a conclu-
ନିର୍ଗଣ୍ଠ, <i>s.</i> a survey, table of con-	sion ; final settlement.
ନିର୍ଜନ, 165. [tents.	ନିଷ୍ପନ୍ନ, 183.
ନିର୍ଗ୍ରୟ, <i>s.</i> ascertaining, determining.	ନିଷ୍ପାପ, <i>a.</i> without sin.

ନିଷ୍ଠୀତ, <i>a.</i> wringing out (a cloth).	ନୟାୟ, <i>s.</i> right, equity : <i>postp.</i> like ; 144.
ନିଷ୍ଠଳ, 158.	ନୟାସ୍ୟ, <i>a.</i> righteousness, right.
ନିଷ୍ଠାର, <i>s.</i> (bringing safely across.)	ନୂଜ, <i>a.</i> crooked, bent downwards.
ନିଷ୍ଠାରକର୍ତ୍ତା, 262. [deliverance.]	ନୂମ, 138.
ନିଷ୍ଠତ୍ତ, <i>a.</i> without lustre or vigour.	ନୂମବୟକ୍ତ, 181.
ନିରେହ, 175.	ନୂମାତିରେକ, <i>a. adv.</i> less or more.
ନୀଚ, 140.	ନୂମାଧିକ, 194.
ନୀଚଗାୟୀ, 231.	—
ନୀତ, 257.	ପ.
ନୀତି, 216.	ପଦ୍ମି, <i>s.</i> a line, row.
ନୀତ୍ୟ, 202.	ପଞ୍ଚଛନ, 138.
ନୀଳ, 137. <i>a.</i> blue.	ପକ, 180.
ନୀଲକାନ୍ତ, 257.	ପକପ୍ରାୟ, 180.
ନୀହାର, <i>s.</i> frost, hoar frost.	ପକ୍ଷ, 133.
ନୁଷ୍ଟ, <i>s.</i> salt.	ପକ୍ଷପାତ, <i>s.</i> partiality.
ନୁଲା, <i>a.</i> maimed.	ପକ୍ଷାସାତ, <i>s.</i> palsy, paralysis.
ନୃତ୍ତନ, 128.	ପକ୍ଷି, 160.
ନୃ- (the root of ନର), a prefix	ପକ୍ଷେ, 256.
ନୃତ୍ୟ, 160. [meaning man.]	ପକ୍ଷ, 160.
ନୃତ୍ୟକୀ, 227.	ପଙ୍ଗ, <i>s.</i> a grasshopper, locust.
ନୃପ, ନୃପତି, <i>s.</i> a king.	ପଙ୍ଗପାଳ, <i>s.</i> a flock or flight of lo-
ନେକଡ଼ା, <i>s.</i> a rag.	ପଙ୍ଗୁ, <i>s.</i> lame, crippled. [eusts.]
ନେକଡ଼ିଆ, 158.	ପଚନ, <i>v.</i> to rot, decay.
ନେକ୍ଷତ୍ର, <i>a.</i> lame.	ପଚା, <i>a.</i> rotten, decayed.
ନେଜ୍, ଲେଜ୍, <i>s.</i> a tail.	ପଞ୍ଚ, 241.
ନେତ୍ର, <i>s.</i> the eye.	ପଞ୍ଚଅସ୍ତ୍ର, <i>s.</i> the elementary state,
ନେବୁ, ଲେବୁ, <i>s.</i> a lime, orange, &c.	death. It properly means, the
ନେରି, <i>s.</i> the circumference (of a	state of five things, viz. earth,
wheel).	water, fire, wind, and ether, which
ନୈପୁଣ୍ୟ, <i>s.</i> cleverness, expertness.	are the (Hindu) five elements.
ନୈବେଦ୍ୟ, <i>s.</i> anything that is or	ପଞ୍ଚଯ, 241.
should be offered.	ପଞ୍ଚମାଶ, 244.
ନୈମିତ୍ତିକ, <i>a.</i> occasional.	ପଞ୍ଚାତ୍, <i>s.</i> a committee (for arbi-
ନୈରାଶ, 202.	tration, &c.), which may consist
ନୈରାଶ୍ୟ, 140.	of five men.
ନୋଗ, ଲୋଗୀ, <i>a.</i> impregnated with	ପଞ୍ଚର, <i>s.</i> a rib ; a cage.
ନୌ, ଲୋକୀ, 127. [salt.]	ପଞ୍ଚଶିଳ୍ପ, <i>s.</i> an almanac.
ନୌକାଯୋଗେ, 147.	

পটাকা, <i>s.</i> a flag, standard.	পদে ২, <i>adv.</i> step by step.
পটু, <i>a.</i> clever, vigorous.	পল্ল, <i>s.</i> a lotus.
পটুকা, <i>s.</i> a girdle.	পল্লবাগ, 194.
পট্টি, <i>s.</i> silk, or any cloth resembling পড়ন, 125. [bling it.	পদ্ম, <i>s.</i> verse, poetry ; metre, rule.
পড়ত, 145.	পবন, 157.
পড়া, <i>s.</i> reading ; a throw : <i>p.</i> fallen, পড়িয়া পাওন, 133. [fallow.	পবিত্র, <i>a.</i> pure, holy, sacred.
পড়ুয়া, <i>s.</i> a schoolboy, scholar.	পয়সা, 128.
পথ, 157. Also the same as পোন.	পয়ার, <i>s.</i> a metre, see p. 98.
পঙ্গশ্রম, 175.	পর, 127, 139.
পশ্চিত, 190.	পরকাল, 139.
পতন, <i>s.</i> falling.	পরকীয়, <i>a.</i> belonging to another.
পতাকা, <i>s.</i> a flag, standard.	পরগ, 126.
পতি, <i>s.</i> a master, husband.	পরদার, <i>s.</i> (another's wife,) adul-
পতিত, 167.	পরদিন, 181. [tery.
পতন, <i>s.</i> building, laying a foundation ; a town, settlement.	পরদিবস, 193.
পত্নী, 195.	পরদেশ, <i>s.</i> a foreign land.
পত্র, 130.	পরদ্যোহী, 140.
পথ, 131.	পরক্ষ, <i>conj.</i> moreover.
পথদর্শক, 185.	পরব, see পর্ব.
পথিক, 167.	পরম, 131.
পদ, 134.	পরমায়ঃ, 212.
পদচূত, <i>a.</i> having lost a situation ; debased.	পরমেশ্বর, 134.
পদতল, <i>s.</i> the sole of the foot : পদতলে, <i>adv.</i> under foot.	পরম্পরা, <i>s.</i> successive order, lineage : <i>prefix</i> , successively from one to the next.
পদবৃক্ষ, 216.	পরলোক, 218.
পদবুজে, 175.	পরশ্প, পরশ্প, 115.
পদবুজ, 229.	পরমুখ, 139.
পদাঘাত, 168.	পরম্পরা, 131.
পদাতি, পদাতিক, 200.	পরি-, a prefix having the meaning of the Latin <i>re</i> or <i>retro</i> ; often implying disappointment.
পদার্থ, <i>s.</i> an object of natural history or science ; a thing ; a category.	পরাক্রম, 157.
পদাপর্ণ, <i>s.</i> setting one's foot upon ; induction into office.	পরাক্রমী, পরাক্রান্ত, <i>a.</i> powerful.
	পরাঞ্জুখ, 134.
	পরাজয়, 212.
	পরাজিত, 200.
	পরাধীন, 173.

পরাভৃত, 179.	পরিশ্রম, 135.
পরাভৃত, <i>p.</i> defeated.	পরিশ্রাপ্ত, <i>p.</i> wearied.
পরামর্শ, <i>s.</i> changing one's mind, repenting, conversion.	পরিষ্কার, 135.
পরামর্শ, 129.	পরিষ্কারক, 193.
পরামর্শসিদ্ধ, 197.	পরিষ্কৃত, 257.
পরায়ণ, <i>a.</i> devoted to : <i>s.</i> a votary.	পরিস্র, <i>s.</i> width, dimension.
পরাত্ত, <i>p.</i> defeated.	পরিহাস, 158.
পরি-, a prefix identical with the Greek <i>περί</i> ; implying entireness.	পরিহাসক্রমে, 159.
পরিধী, <i>s.</i> a moat.	পরিহিত, <i>p.</i> clad, put round.
পরিচয়, 229.	পরীক্ষা, 213.
পরিচিত, <i>p.</i> known from acquaintance.	পরীক্ষিত, 213.
পরিজন, 255. [ance.	পরে, <i>adv.</i> afterwards.
পরিষত, <i>p.</i> bent down, ripe, mellowed.	পরোপকার, 161.
পরিষাম, 220. [ture, changed.	পরোপকারক, 139.
পরিষামদশী, 220.	পর্ণ, <i>s.</i> a leaf, betel leaf; the <i>Pa-</i>
পরিত্যাগ, <i>s.</i> forsaking.	*পর্ণী, পর্ণী, 214. [<i>lashed</i> tree.
পরিত্বাগ, 166.	পর্ক, <i>s.</i> (a joint, conjunction;) a festival ; a chapter.
পরিত্বেষণ, 166.	পর্কত, 131.
পরিধান, 211.	পর্কতশূল, 149.
পরিধি, <i>s.</i> the circumference.	পর্কতশ্রেণী, 149.
পরিধেয়, 162.	পর্যটন, <i>s.</i> perambulating.
পরিপক্ষ, 163.	পর্যবৃত্ত, 129.
পরিপাক, <i>s.</i> ripeness, mellowness.	পল, <i>s.</i> a minute ; a small weight ;
পরিপাটী, 244.	পলাও, <i>s.</i> an onion. [flesh.
পরিপূর্ণ, 158.	পলাতক, <i>s.</i> a fugitive.
পরিবর্ত, 134, 229.	পলায়ন, 133.
পরিবর্তন, 174.	পলাল, <i>s.</i> straw for fodder.
পরিবর্ত্তে, 134.	পজব, <i>s.</i> a sprout, twig.
পরিবার, 154.	পজীগুম, <i>s.</i> a hamlet.
পরিবেষণ, 250.	পঙ্ক, 132.
পরিমাণ, 258.	পশ্চরাজ, 155 : also, a lion.
পরিমিত, <i>a.</i> limited ; measured ; moderate, temperate.	পশ্চাত, 156.
পরিশেষ, 257.	পশ্চাদ্গামী, 256.
পরিশোধ, পরিশোধন, 138.	পশ্চিম, 131.
	পশ্চাতি, 168.
	পা, 125.

- পাইল, 134.
 পাওন, 125.
 পাওনা, 129.
 পঁক্ত, s. same as পঁক্ত.
 পঁচ, num. five.
 পঁচনী, s. a drover's or shepherd's
 পাক, 200. [stick.
 পাকন, 142.
 পাকশালা, s. a kitchen.
 পাকছালী, s. a culinary vessel.
 পাকা, 136, 182.
 পাখা, 142.
 পাখী, 126.
 পাগল, 183. [gestive.
 পাচক, s. a cook : a. cooking, di-
 পাচন, s. cooking, maturing, di-
 পাছে, 138. [gestion.
 পাটা, পাট্টা, s. a lease.
 পাট, 136.
 পাঠক, s. a reader.
 পাঠশালা, 129.
 পাঠান, 130.
 পাড়, 125.
 পাড়ন, 151.
 পাড়া, s. a quarter of a town, clus-
 ter of houses in a town.
 পাণি, s. betel leaf: see পর্ব.
 পাণিগুহণ, s. marrying ; from
 পাণি, hand + গুহণ.
 পাঞ্জলিপি, s. a rough draught.
 পাত, s. same as পঁক্ত ; also a fall-
 পাত্তিক, s. sin. [ing : a. thin.
 পাতন, 193.
 পাতলা, 144.
 পাতী, 134.
 পাতাল, s. the infernal region.
 পাতি, a. diminutive.
 পাতিহাস, 143.
- পাত, 129, 136, 220.
 পাথর, 134.
 পাথেয়, 247.
 পাদ, 153.
 পাদপি, s. a tree.
 পাদপীট, s. a footstool.
 পাদুকা, 206.
 পান, s. drinking.
 পানপাত্রবাহক, 242.
 পানোয়, a. drinkable.
 পানে, 144.
 পাপ, 135.
 পাপিষ্ঠ, 162.
 পামর, a. base, silly, wicked.
 পায়রা, 126.
 পার, 138, 155.
 পারক, a. able.
 পারগ, a. getting through or over
 (difficulties) ; efficient.
 পারণ, 126.
 পারত্তিক, 226.
 পারদ, s. quicksilver.
 পারদশী, a. far-seeing.
 পারমার্থিক, a. referring to the best
 interests, spiritual.
 পারা, s. quicksilver.
 পারিতোষিক, 197.
 পার্থিব, a. referring to the earth.
 পার্শ্ব, 128.
 পার্কি, s. the heel.
 পাল, 160 : also (in compounds) a
 keeper, like পালক.
 পালক, 165.
 পালকপুত্র, s. an adopted son.
 পালকী, s. a pálki, palankin.
 পালখ, s. a wing, pinion, plume,
 feather. [root.
 পালঙ্ক, s. a bed, bedstead ; beet-

পালন, 145.	পিষ্টক, <i>s.</i> a cake, (loaf.)
পালনকর্তা, 226.	পঁড়া, পঁৌড়ি, পীট, 142.
পালা, 152.	পীড়ন, <i>s.</i> squeezing.
পাল্টান, <i>v.</i> to overturn.	পীড়া, 154.
পাণ, <i>s.</i> a noose, fetter : also same	পীড়িত, 127.
পাশা, 209. [as পার্শ্ব.	পীত, <i>a.</i> quaffed, drunk up, yellow :
পাশাপাশি, <i>adv.</i> abreast.	<i>s.</i> any yellow object.
পার্শ্ব, <i>a.</i> heretical, impious : <i>s.</i> a	পীন, <i>a.</i> fat, greasy, smooth.
heretic, impostor.	পীলা, <i>s.</i> the spleen.
পার্শ্ব, <i>s.</i> a rock, stone.	পুঁলিঙ্গ, 197.
পাঞ্চি, 223.	পুঁচন, পুঁচন, 126.
পিঁজরি, 128.	পুঁজি, 151.
পিঙ্গল, 257.	পুঁটলী, পুটলী, 200.
পিছ, <i>s.</i> a tail, peacock's tail.	পুঁচন, 213 : also to plant.
পিছিল, পিছল, <i>a.</i> slippery.	পুকুর, 149.
পিছে, <i>adv.</i> behind, afterwards.	পুচন, পুচন, 142.
This word is more used in Hindi than in Bengali.	পুচ, 215.
পিঞ্জর, 128.	পুষ্প, <i>s.</i> a bundle.
পিঞ্চ, 209.	পুড়ন, 144.
পিপি, 184.	পুণ্য, 135.
পিতামহ, 184.	পুণ্যবান, 169.
পিতৃগৃহ, 245.	পুতন, see পুঁতন.
পিতৃপুরুষ, <i>s.</i> paternal ancestor or	পুতলা, পুতুল, পুতলী, পুতলিকা,
ancestry.	পুত, পৃত, 130. [169.
পিতৃবৰ্য, <i>s.</i> paternal uncle.	পুতশোক, 213.
পিপত, <i>s.</i> gall, bile.	পুতহীন, 247.
পিপতল, 131.	পুত্তী, <i>s.</i> a daughter.
পিপাসা, <i>s.</i> thirst.	পুথী, <i>s.</i> a book.
পিপলিলিকা, পিংপিড়া, <i>s.</i> a (small)	পুদীনা, <i>s.</i> mint (the plant).
*পিয়াজ, <i>s.</i> an onion. [ant.	পুনঃ, 222.
পিয়াদা, <i>s.</i> a footman, messenger	পুনঃপুনঃ, 156.
sent out on errands.	পুনর্বাপ, <i>adv.</i> once more.
পিয়ারা, <i>s.</i> a guava.	পুনরাগমন, <i>s.</i> returning.
*পির, 201.	পুনরায়, 132.
পিশাচ, <i>s.</i> a fiend, fiendish man.	পুনরঞ্জি, <i>s.</i> repetition, tautology.
পিশ্বন, <i>a.</i> base-born, base, mean.	পুনর্ধাৰ, 132.
পিষণ, পিষন, 128.	পুনশ্চ, 189.
	পুর, <i>s.</i> a city, residence.

পূরঃ-, a prefix meaning former or eastern.	পূর্ণিষ্ঠ, 246.
পূরন্দর, s. Indra, the king of gods.	পূর্ণপুরুষ, s. an ancestor.
পূরকার, 193.	পূর্ণিদৎ, adv. as formerly, as before.
পূরণ, পূরণমা, পূরাতন, 211. পূরণ, s. a legendary shástra.	পূর্ণমত, 160. [fore.
পূরাবৃত্ত, s. history, tradition, legend.	পূর্ণাপর, adv. in regular order; of long standing.
পূর্ণ, 241. [gend.	পূর্ণাবধি, adv. from a former or previous time.
পূরু, a. thick.	পূর্ণীয়, 243.
পূরুষ, 147.	পূর্ণে, 131.
পূরুষবস্ত্র, 198.	পূর্ণোপকার, 166.
পূরোহিত, s. a priest, especially one belonging to the establishment of a temple or a family.	পূর্ণক, 179.
পুলকিত, p. thrilled with joy.	পূর্ণিমী, 125.
পুলিন্দা, 133.	পূর্ণ, 170.
পুষ্ণ, 168.	পূর্ণা, 129.
পুষ্করিণী, 130.	পেঁচ, s. a screw; a fix, perplexity.
পুষ্ট, a. well fed, well off, fat.	পেচক, s. an owl.
পুষ্প, s. a blossom, flower.	*পেট, 151.
পুষ্পিত, a. flowering, prime.	*পেট্যাল, 132.
পুস্তক, s. a book.	পেটার, s. a basket used as a portmanteau.
পুজক, s. a worshipper: a. wor-	পেয়, a. drinkable: s. a drink.
পুজা, 224. [shipping.	পেয়ার, 127.
পুপ, s. a cake, loaf.	পেষণ, 128.
পুয়, s. pus.	পৈতৃ, s. the sacred cord.
পুরক, s. a multiplier.	পৈতৃক, 249.
পুরণ, s. filling, recruiting, completing; multiplying.	পোকা, 141.
পুরাণ, 221.	পোড়া, p. burnt.
পূর্ণ, a. filled, full.	পোড়ান, 134.
পূর্ণিমা, s. the day of full moon.	পোতা, 221.
পূর্খ, 131.	পোন, 128.
পূর্খক, 132.	পোয়াল, s. straw for fodder.
পূর্খকাল, 147.	পোষণ, 151.
পূর্খকালীয়, 242.	পোষ্যপূত, s. an adopted son.
পূর্খকার, 200.	পোছান, 126.
	পৌছন, 152.
	পৌছান, v. to make one arrive, to convey one.
	পৌত, 226. [convey one.

ପୌର, 120.	ପ୍ରତି, 150 : also a prefix, often implying <i>attention</i> or <i>retaliation</i> . It is related to the Greek <i>πρός</i> or <i>πρότι</i> .
ଅ-, a prefix identical with the Greek <i>πρό</i> and the Latin <i>pro</i> , implying <i>progress</i> or <i>prominence</i> .	
ଅକରଣ, s. a chapter, subject of discourse, &c.	ଅତିକାର, 256. Also ଅତିକାର.
ଅକାଙ୍କ୍ଷା, 164.	ଅତିକୁଳ, 212.
ଅକାଞ୍ଚନୀୟ, 161.	ଅତିଜ୍ଞ, 152, 248.
ଅକାର, 129.	ଅତିଜ୍ଞାତ, p. promised, declared.
ଅକାରାନ୍ତ୍ର, s. another way or method.	ଅତିନିନ୍ଦି, 133.
ଅକାଶ, 127. The original meaning is the blowing of a flower.	ଅତିନିଧି, s. a representative.
ଅକାଶକ, 244.	ଅତିପର୍କି, 220.
ଅକାଶିତ, a. manifested, manifest, plain, public.	ଅତିପଦ, s. day of lunar change.
ଅକୃତ, 179.	ଅତିପାଲନ, 133.
ଅକୃତି, 223.	ଅତିଫଳ, 163.
ଅକ୍ଷାଳନ, 136.	ଅତିବାଦୀ, s. an opponent, especially at law ; a defendant.
ଅଖର, 228.	ଅତିବାସୀ, 140.
ଅଗଳ୍ବ, a. high-spirited, pompous, impudent : s. high spirits, pomposity, 190.	ଅତିବିଷ୍ମ, 177.
ଅଚ୍ୟୁ, 157.	ଅତିବିଶ୍ଵିତ, p. reflected.
ଅଚଲିତ, p. having obtained currency.	ଅତିଭା, s. presence of mind ; ready intellect, intuitiveness.
ଅଚାର, 217.	ଅତିଭୂ, 197.
ଅଚୁର, 216.	ଅତିଯା, 258.
ଅଜ୍ଞା, 138.	ଅତିଯୁକ୍ତି, 155.
ଅଜ୍ଞାପତି, 129.	ଅତିଷ୍ଠା, 141.
ଅଜ୍ଞ, a. sensible, well-informed.	ଅତିର୍ଦ୍ଦିତ, p. of established character.
ଅଜମିତ, 251.	ଅତିକାର, 256. [racter.
ଅନ୍ଧୟ, 162.	ଅତିକାର୍ଯ୍ୟ, a. that may or should be remedied.
ଅନ୍ଧୟୀ, 166.	ଅତୁଳ, s. abundance, affluence.
ଅନ୍ଧାଗ, 155.	ଅତ୍ୟକ୍ଷ, a. that is before the eyes ;
ଅନ୍ଧାପ, 151.	ଅତ୍ୟଯ, 129. [plain, obvious.
ଅନ୍ଧାରକ, 165.	ଅତ୍ୟହ, 131.
ଅନ୍ଧାରୀ, 155.	ଅତ୍ୟାଗମନ, 190.
ଅନ୍ଧାରିତ, 224.	ଅତ୍ୟାଶା, 222.
	ଅତ୍ୟାଶୀ, 222.
	ଅତୁର୍ବର, 184.
	ଅତ୍ୟପକାର, 161.

প্ৰভৃতি, 162.	প্ৰয়াস, 152.
প্ৰত্যেক, 133.	প্ৰযুক্ত, 131.
প্ৰথম, 156.	প্ৰয়োজন, 130.
প্ৰথমতা, 156.	প্ৰয়োজনীয়, <i>a.</i> suited to or required by the occasion, necessary.
প্ৰদক্ষিণ, <i>s.</i> walking or going	প্ৰলয়, <i>s.</i> a periodical deluge or destruction of the world, according to Hindu mythology.
প্ৰদান, 193. [round.	প্ৰলাপ, <i>s.</i> random talk.
প্ৰদীপ, 128.	প্ৰশংসনীয়, <i>a.</i> praiseworthy.
প্ৰদেশ, 258.	প্ৰশংসা, 138.
প্ৰধান, 139.	প্ৰশংস্ক, <i>a.</i> wide ; praised.
প্ৰপন্থ, <i>p.</i> having reached or obtained ; having taken refuge, needy.	প্ৰশ্ন, <i>s.</i> a question.
প্ৰফুল্ল, 139.	প্ৰশ্বাস, <i>s.</i> breathing.
প্ৰফুল্লিত, <i>p.</i> blooming, delighted.	প্ৰষ্টো, <i>s.</i> an interrogator ; a page.
প্ৰবণক, <i>s.</i> a deceiver.	প্ৰসঙ্গ, <i>s.</i> introductory remark ; context ; mention ; topic ; disquisition, &c.
প্ৰবণনা, 160.	প্ৰসন্ন, 159.
প্ৰবৰ্ত্ত, <i>s.</i> an undertaking : <i>p.</i> having set about. This word is often erroneously used for প্ৰবৃত্ত.	প্ৰসৰ, 151.
প্ৰবল, 153.	প্ৰসাদ, <i>s.</i> propitiousness, favour ; cheerful countenance ; an offering of food to propitiate a god ; food so offered.
প্ৰবাল, 257.	প্ৰসিদ্ধ, <i>a.</i> noted, celebrated, pro-
প্ৰবাস, 192.	প্ৰসূত, 188. [minent.
প্ৰবাসী, <i>s.</i> a temporary resident,	প্ৰস্তৱ, 213.
প্ৰবিষ্ট, 169. [sojourner.	প্ৰস্তৱাঘাত, 213.
প্ৰবীণ, 164.	প্ৰস্তৱ, <i>s.</i> introducing a topic, relating something ; a quotation.
প্ৰবৃত্ত, 155.	প্ৰস্তুত, 128, 165.
প্ৰবৃত্তি, <i>s.</i> a turn for . . . , willingness,	প্ৰস্থ, <i>s.</i> a width, a set.
প্ৰবেশ, 150. [readiness.	প্ৰস্থান, 181.
প্ৰবেশক, 174.	প্ৰহৱ, 210.
প্ৰবেৰ্ধ, 145.	প্ৰহৰী, <i>s.</i> a watchman ; প্ৰহৰী কৰ্ম, keeping watch.
প্ৰভাৱ, <i>s.</i> splendour, lustre.	প্ৰহাৰ, <i>s.</i> beating.
প্ৰভাত, 193.	প্ৰহেলিকা, <i>s.</i> a riddle.
প্ৰভাৱ, <i>s.</i> pre-eminence, majesty,	
প্ৰভু, 191. [greatness.	
প্ৰভৃতি, 131.	
প্ৰভেদ, 229.	
প্ৰিয়াগ, 131, 232.	
প্ৰমুখাৎ, 236.	

প্রাকৃত,	<i>s.</i> common, vulgar (speak-	প্রাৰ্থনা,	132.
প্রাকৃন,	<i>s.</i> destiny. [ing.)	প্রাৰ্থনীয়,	<i>a.</i> that may be asked or prayed for.
প্রাখৰ্য,	228.	প্রাৰ্থিত,	<i>p.</i> that is asked or prayed
প্রাগলভ্য,	<i>s.</i> pomposity, grandeur.	প্রাসাদ,	208. [for.
প্রাক্ষণ,	<i>s.</i> a court-yard.	প্ৰিয়,	159.
প্রাচীন,	191.	প্ৰীতি,	140
প্রাচীৱ,	186.	প্ৰীতিজনক,	161.
প্ৰাণ,	<i>s.</i> the living principle, life,	প্ৰেক,	128.
প্ৰাণত্যাগ,	<i>s.</i> dying. [soul.	প্ৰেত,	<i>p.</i> (deceased) : <i>s.</i> a ghost.
প্ৰাণদণ্ড,	194.	প্ৰেষ,	140.
প্ৰাণদান,	168.	প্ৰেৱণ,	208.
প্ৰাণধন,	144.	প্ৰোক্ষণ,	<i>s.</i> sprinkling (as a religi-
প্ৰাণনাশক,	186.		ous act).
প্ৰাণপৰগ,	<i>s.</i> setting life at stake ;	প্ৰচৰন,	<i>s.</i> the rushing of water or the tide, any motion resembling it, as the plunging of a horse.
	utmost exertion.	প্ৰচাৰন,	<i>s.</i> overflowing, inundating.
প্ৰাণপ্ৰতিষ্ঠা,	258.	প্ৰচুৰ,	<i>p.</i> overflowed : <i>s.</i> a plunge ; a grave accent.
প্ৰাণভৱ,	186.		—
প্ৰাণবিয়োগ,	154.		ৰ.
প্ৰাণৱৰক্ষা,	164.	*ফকিৰ,	ফকীৱ, 174.
প্ৰাণী,	139.	ফড়িঙ্গ,	<i>s.</i> a locust, grasshopper.
প্ৰাতঃ,	<i>s.</i> early morning.	*ফৱাস,	193.
প্ৰাতঃকাল,	133.	ফল,	138.
প্ৰাদুৰ্ভাৱ,	<i>s.</i> becoming visible or manifest ; showing off.	ফলক,	<i>s.</i> a ploughshare ; any piece of board resembling it ; a shield.
প্ৰাধান্য,	<i>s.</i> superior rank or digni-	ফলতঃ,	221.
প্ৰাপ্ত,	164. [ty.	ফলদ,	ফলদাৱক, <i>a.</i> yielding fruit,
প্ৰাপ্তভাৱ,	164.	ফলদাতা,	183. [fertile.
প্ৰাপ্তি,	153.	ফলন,	128.
প্ৰাপ্তি,	<i>s.</i> reaching, obtaining.	ফলবান,	<i>a.</i> fruitful.
প্ৰাপ্তি,	141.	ফলী,	<i>s.</i> head of an arrow, &c. ; a compound letter.
প্ৰাপ্তি,	172.	ফাঁদ,	<i>s.</i> a snare.
প্ৰাপ্তি,	182.	ফাঁপন,	<i>v.</i> to swell out, blister, &c.
প্ৰামাণ্য,	<i>s.</i> support or credibility derived from having proof or evidence. This word is often erroneously used as an adjective.		.
প্ৰাপ্তি,	131, 182.		
প্ৰায়স্তিত,	176.		

ফাপা, <i>a.</i> hollow, swelled out : <i>s. a</i>	বক্ষ, বক্ষস্তুল, 188.
blister, &c.	বক্ষস্তোন, <i>p.</i> that is being said or about to be said.
ফাস, ফাসি, ফাসী, 137.	বঙ্গ (দেশ), <i>s. Bengal.</i>
ফাকি, <i>s.</i> an illusion, imposition.	বচন, 208. [said.]
ফাটন, <i>v.</i> to crack, break out in	বচনীয়, <i>a.</i> that may or should be
ফাল্খণ, 120. [eruptions.	বচমা, <i>s.</i> grumbling, quarrelling.
ফিঙ্কি, <i>s.</i> a spark, atom.	বজু, 126. Also adamant : <i>a.</i> fork-
ফিঙ্কা, 256.	বজুাঘাত, 126. [ed, adamantine.
ফিরুণ, 126.	বঞ্ছক, <i>s.</i> a deceiver, rogue, jackal.
ফিরাণ, <i>v.</i> to cause to turn ; to	বঞ্চনা, 153.
ফিরে, 159. [return (a loan, &c.)	বট, <i>s.</i> the Indian fig-tree.
ফঁকন, <i>v.</i> to blow.	বটে, see p. 49.
ফুটান, 129.	বড়, 125.
ফুরুশ, <i>v.</i> to pierce, get through.	বড়বান্দল, 149.
ফুরিয়া গোল, it is used up.	বড়শা, <i>s.</i> a spear.
ফুল, 129.	বড়শী, 128.
ফুলন, <i>v.</i> to blossom, become red,	বড়শি, <i>s.</i> a fish-hook.
ফেষা, <i>s.</i> foam. [swell out.	বণ, বহিনী, <i>s.</i> same as ভগিনী.
*ফের, <i>adv.</i> again.	বণিক, 190.
ফেলন, 130.	বণ্টন, <i>s.</i> distributing.
ফোটা, ফোটা, <i>s.</i> a drop, spot.	বৎ, a termination, meaning <i>simi-</i>
—	
ব.	
বই, 135. Probably contracted from	বৎস, 125. [<i>lar</i> , see p. 162.]
বহিঃ, which see.	বৎসর, 129.
বউ, <i>s.</i> same as বধু.	বদন, <i>s.</i> the face.
বৎশ, <i>s.</i> a bamboo, (backbone, pedigree,) lineage, tribe ; a pipe.	*বদল, <i>s.</i> exchange.
বৎশাজাত, 176.	*বদনী, <i>s.</i> a substitute.
বৎশাবলি, <i>s.</i> regular enumeration	বক্ষ, 139.
বৎশী, 258. [of descendants.	বক্ষমূল, <i>a.</i> firmly rooted.
বক, 160.	বধ, 153.
বকন, <i>v.</i> to chatter. [said or told.	বধকারী, 167.
বক্ষবজ, <i>a.</i> that may or should be	বধিহৃত, <i>a.</i> deaf.
বক্ষা, <i>s.</i> a speaker.	বধু, <i>s.</i> a daughter-in-law ; (a wife,
বক্ষ, <i>s.</i> the mouth.	বন, 135. [woman.]
বক্ষ, <i>a.</i> curved, crooked ; not	বনস্তু, 168.
straightforward.	বনিত, 229.
	বন্দী, 261.
	*বন্দুক, 126.

বক্ষ, 139.	বক্ষিশান, <i>p.</i> growing, becoming great or prosperous.
বক্ষক, 240.	বক্ষিক্ষু <i>a. idem.</i>
বক্ষন, 238.	বর্ষ, <i>s.</i> rain ; year ; continent.
বক্ষী, <i>s.</i> a prisoner, captive : also	বর্ষণ, <i>s.</i> raining.
বক্ষু, 139.	বর্ষ, 125.
বক্ষুচা, 160.	বর্ষাকাল, 125.
বন্য, 172.	বহু, <i>s.</i> a peacock.
বপন, <i>s.</i> sowing, planting ; weav-	বজ, 137.
বপৎ, 241.	বলদ, 133.
বমন, <i>s.</i> vomiting.	বলদেখি, 146.
বমি, <i>s.</i> vomit ; an emetic.	বলন, 129.
বয়ঃ, বয়স, <i>s.</i> age (attained).	বলবান, 127.
বয়ঃপ্রাপ্ত, 219.	বলতীন, 152.
বয়ক, 185.	বলাংকাঠ, 189.
বয়েধিক, 9, 168.	বলাংবিহু, 151.
বর, 129.	বনি, 168.
বরৎ, 84, 140.	বলিদান, 168, 218.
বরগা, <i>s.</i> a rafter.	বলকান, <i>s.</i> bark.
*বরফ, 149.	বন্দুগা, 215.
বরাহ, <i>s.</i> a boar.	বশ, 235.
বরিষণ, <i>s.</i> showering down, raining.	বশাতাপন্ন, <i>a.</i> under control.
বর্ষিষৎ, <i>s.</i> the rainy season.	বশিষুত, 241.
বর্গ, 199.	বসতি, 159.
বর্গীয়, <i>a.</i> belonging to a class.	বসতিশুন, 176. [dress.
বর্জিত, <i>p.</i> rejected, having reject-	বসন, <i>v.</i> to sit down, settle : <i>s.</i>
বর্ণ, 178. [ed.	বসন্ত, <i>s.</i> the two months চৈত্র and
বর্ণন, <i>s.</i> describing, especially in	বৈশাখ ; the small-pox, which
high colours.	prevails at that season.
বর্ণনা, <i>s.</i> description, especially a	বসান, <i>v.</i> to make one sit down,
high coloured one.	to cause a thing to settle.
বর্ণনালা, <i>s.</i> the alphabet.	বক্ষ, 125.
বর্ণনাম, 230.	বক্ষতঃ, <i>adv.</i> in fact ; i. e.
বর্ণনাম, 140.	বক্ষ, 157.
বর্ণন, <i>s.</i> a circle, ball.	বহন, 145.
বক্ষ, বক্ষন, <i>s.</i> a road.	বটি, <i>s.</i> a pocket-book, memorandum book ; any book.
বক্ষক, <i>a.</i> causing or promoting growth.	

বহিঃ-, a prefix, meaning outside.	বাচাল, <i>u.</i> talkative : <i>s.</i> a chattering- বাক্ষন, 165.
বহির্ভূত, <i>p.</i> that has got or been put or that is outside.	বাছন, 211. বাজা, 145.
বহিস্কৃত, 169.	বাজুর, 130.
বছ, 160.	বাজ, 172
বছধা, <i>adv.</i> in various ways.	বাজন, 127.
বছযোগি, 78, 118.	বাজান, 127.
বছমূল, 193.	*বাজার, 126.
বছল, <i>u.</i> abundant, numerous.	বাঞ্ছা, 136.
বক্ষি, <i>s.</i> fire.	বাটো, 125, 142, 250.
বা, 131.	বাড়ন, 152.
বাইশ, <i>num.</i> twenty-two.	বাড়বামল, 149.
বাঁকা, 135.	বাড়ী, 151, 159.
বাঁকি, 146.	বাণী, 125.
বাঁচন, 151.	বাণ, 163.
বাঁচান, 156.	বাণিজ্য, 135.
বাঁটন, same as বঁটন.	বাণী, <i>s.</i> voice, saying, sentence.
বাদৱ, <i>s.</i> a monkey.	বাতি, <i>s.</i> air, wind, flatulence.
বাধন, <i>v.</i> to tie, bind, fasten.	বাতশুণ, <i>s.</i> colic produced by fla- বাতান, 261. [tulence.
বাধা, 252.	বাতাপ, 125.
বাঁধনী, <i>s.</i> a fastening, pavement.	বাতাসভরে, 146.
বাঁশ, <i>s.</i> a bamboo. See বঁশ.	বাতুল, <i>u.</i> crazy.
বাক, <i>s.</i> word, utterance.	বাদামুবাদ, <i>s.</i> dispute.
বাক্পটু, <i>u.</i> eloquent.	*বাদাম, 248.
বাক্য, 161.	বান্দি, <i>s.</i> the first speaker in a dis- pute or lawsuit, a plaintiff.
বাগ, 149. In compounds বাগ is another form for বাক.	বাহুড়, <i>s.</i> a large bat.
*বাগান, 128.	*বাতে, 127.
বাঙ্গন, <i>s.</i> the fruit of the egg-plant.	বাদু, 135.
বাঞ্জলীয়া, <i>a.</i> having the colour of that fruit, purple.	বাদ্যবৰ, 171.
বাঙ্গলা, <i>p.</i> betrothed.	*বাদশাহ, বাদসাহ, 185.
বাঙ্গদান, <i>s.</i> betrothal. [words.	বাধা, 141.
বাঙ্গমুক্ত, <i>s.</i> alteration, war of	বান, <i>s.</i> spring tide, the bore ; an inundation, (probably the same word as বান, so called from its swiftness)
বাঘ, 149.	
বাঞ্জলী, 149.	
বাঙ্গলা, বাঙ্গালা, <i>s.</i> Bengal.	

वानर, 185.	वासा, 126.
वानान्, <i>s.</i> spelling.	वान्तव, वान्तविक, 160.
*वानान्, 133.	वासपि, 146.
वाक्तन्, 130.	वाहक, <i>a.</i> bearing, conveying.
वाक्तव, 223.	वाहन, <i>s.</i> a vehicle, an animal to वाहन, <i>v.</i> 132. [ride upon.
वापि, <i>s.</i> a father.	*वाहानुत्र, 147.
वाप्ति, 230.	वातिनो, <i>s.</i> an army.
वायु, <i>s.</i> a <i>bábu</i> , the Bengálí <i>Mr.</i>	वाहित्र, 132.
वाय, 125.	वाहू, <i>s.</i> the arm.
वाघन्, <i>s.</i> a dwarf.	*वाहृत्र, <i>v.</i> to return, arrive.
*वायना, 131.	वाहृत्र्य, 126.
वायस्, <i>s.</i> a crow.	वाहृ, 169.
वायू, 183.	वि-, a prefix which before verbs and participles implies separa- tion, selection, or dispersion ; before nouns and adjectives it neutralizes or entirely destroys the original meaning.
वायुग्रह, <i>a.</i> inflated with flatulency ;	विँद्ध, 128.
वार, 158. [half crazy.	विँश्चि, 212.
वारण, 137.	विकटाकार, 259.
वारवार, 147.	विकल, 140.
वाराण्डा, <i>s.</i> a verandah.	विर्क्षित, <i>p.</i> expanded as a flower.
वार्ति, 226.	विकार, 228.
*वाहन, <i>s.</i> gunpowder.	विकृत, 260.
वारेक, <i>adv.</i> once or twice.	विकृति, <i>s.</i> much the same as विकार.
वार्ता, <i>s.</i> talk, news.	विक्रम, 155.
वार्षक, 155.	विक्रय, 139.
वार्षिक, <i>a.</i> annual.	विक्री, <i>s.</i> selling.
वालक, 128.	विक्रीत, <i>p.</i> sold. [brated.
वालककाल, 130.	विश्वात्, <i>p.</i> denominated, cele-
वाला, <i>s.</i> a girl ; a bracelet.	विगड़न, <i>v.</i> (barbarously formed from विकार), to deteriorate, change for the worse.
वालिका, <i>s.</i> a girl : also the same as वालक।	विशुद्ध, <i>s.</i> combat, war ; an idol.
वालिश, <i>a.</i> childish : <i>s.</i> a pillow.	विष्ट, 207.
वालो, 128, 134.	विश्वा, <i>s.</i> a <i>bighá</i> , nearly half an acre.
वालूका, 175.	
वालृति, वालृती, 137 : <i>a.</i> destitute.	
वाल्यकाल, 139.	
वाल्यवस्था, 235.	
वास, 134.	
*वासन, 131. Also a verb, see <i>p.</i>	
वासना, 159. [126.	

বিষ্ণু, <i>s.</i> an obstacle, hindrance ; repulse, danger.	বিষ্ণুপ, <i>s.</i> malicious mocking.
বিচার, 131, 139.	বিধবা, 144.
বিচারকর্তা, 192.	বিধর্মী, 140.
বিচারকর্তৃঅপদ, 193.	বিধাতা, 131.
বিচারসিদ্ধ, 171.	বিধান, <i>s.</i> laying down a rule ; rule ; regular form. [order.]
বিচারাসন, 217.	বিধি, <i>s.</i> an authoritative rule or
বিচারিত, 238.	বিধূ, <i>s.</i> the moon (poetical) ; also
বিচালী, <i>s.</i> straw, used for fodder, and sometimes for thatching.	বিনতি, 167. [camphor.]
বিচিত্র, <i>a.</i> variegated : <i>s.</i> changing	বিনয়, 173.
বিচ্ছেদ, 238. [colour ; surprise.]	বিনষ্টে, 189.
বিছান, 128.	বিনা, <i>postp.</i> except, without. This word and ছাড়া both appear to be used as passive participles, meaning <i>being excepted</i> or left out of the account. This will explain their being construed with the nominative.
বিজাঞ্চল, 229.	বিনাকারণে, 137.
বিজ, 156.	বিনাশ, 159.
বিজান, 228.	বিনাশক, <i>a.</i> destructive.
বিড়াল, <i>s.</i> a cat.	বিনাশী, 140.
বিতঙ্গ, <i>s.</i> a debate, discussion, refutation, 216. [futation.]	বিন্দু, 146.
বিতর্ক, <i>s.</i> doubt, suspicion ; inquiry.	বিক্ষন, <i>v.</i> to pierce.
বিদায়, 194. [ry ; reasoning.]	বিন্যাস, <i>s.</i> an array, arrangement.
বিদারণ, <i>s.</i> tearing. [ed with.]	বিপক্ষ, <i>a.</i> hostile : <i>s.</i> an enemy.
বিদিত, <i>p.</i> made known ; acquaint-	বিপথ, <i>s.</i> a wrong way. [tunc.]
বিদীর্ঘ, 179. [district.]	বিপদ, <i>s.</i> a sad condition, misfor-
বিদেশ, <i>s.</i> a foreign land, remote	বিপদ্ধাল, বিপৎকাল, 156.
বিদেশী, <i>s.</i> a foreigner.	বিপদ্ধুষ্ট, 161.
বিদ্ধ, 203.	বিপরীত, 165.
বিদ্বান, 220.	বিপ্র, <i>s.</i> a brāhmaṇ.
বিদ্যমান, <i>p.</i> present.	বিফল, 225.
বিদ্য়, 129.	বিবর, <i>s.</i> a hole, serving as a re-treat to an animal.
বিদ্যাদান, 138.	বিবরণ, 141.
বিদ্যাধন, 140.	বিবরণ, <i>a.</i> discoloured ; blushing ;
বিদ্যাবান, 228.	বিবাদ, 131. [pale.]
বিদ্যাভ্যাস, 219.	
বিদ্যার্থী, <i>a.</i> seeking for knowledge :	
· <i>s.</i> a scholar.	
বিদ্যুৎ, <i>s.</i> lightning.	

বিবাদী, 140.	বিলোং, <i>a.</i> against the hair or grain ; preposterous.
বিবাহ, 132.	বিশিষ্ট, 166.
বিবাহিত, <i>p.</i> married.	বিশেষ, 168.
বিবিধ, <i>a.</i> various, diverse.	বিশেবতৎ, 139.
বিবেক, <i>s.</i> discernment, conscience ; বিবেকী, 227. [asceticism.	বিঅংশ, 138.
বিবেচক, 134.	বিশ্ব, <i>s.</i> the universe.
বিবেচনা, 129.	বিশ্বানন্দী, <i>a.</i> trustworthy. [ful.
বিভক্ত, <i>p.</i> divided. [wealth.	বিশ্বস্ত, <i>p.</i> believed, trusted, faith-
বিভূত, <i>s.</i> eminence, grandeur ; বিভূতি, <i>s.</i> brilliancy, beauty : also same as বিবাহ.	বিশ্বাস, <i>s.</i> trusting, faith, believing.
বিক্ষণ, 188.	বিশ্বাসাত্মকতা, 190.
বিঘৰ্য, 153.	বিশ্বাসাত্মকী, 229.
বিশ্বাতী, <i>s.</i> a step-mother.	বিশ্বাসিত, 229.
বিশুখ, 237.	বিশ্বাসী, 128.
বিশ্বোষ্ঠ, <i>a.</i> having red lips.	বিষ, 163.
বিয়োগ, 154.	বিষজ্ঞানা, 163.
বিয়ক্ত, <i>p.</i> put out of humour, averse to, indifferent to.	বিষং, 135.
বিয়ল, <i>a.</i> retired, rare.	বিয়দৃষ্ট, <i>s.</i> a snake : (<i>a.</i> venom-
বিয়হ, 228.	বিয়ম, 188. [ous.)
বিয়াগ, <i>s.</i> the feeling of being put out of humour ; disrelish ; in- difference to all that can excite the passions.	বিয়র, 129.
বিয়াম, 152.	বিয়য়ান, <i>a.</i> relating to.
বিয়াল, 127.	বিয়য়ানি, <i>a.</i> clever or absorbed in worldly matters.
বিয়ন্ত, 177.	বিয়য়ে, in reference to, p. 92.
বিয়ন্তধর্মাচরণ, 177.	বিয়া, <i>s.</i> dung.
বিয়োধ, 186.	বিসম্বোদ্ধ, 186.
বিল, 159.	বিয়ন্তুর, 134.
বিলক্ষণ, <i>a.</i> conspicuous, distin- guished, excellent, capital.	বিয়ন্তুর, 175.
বিলম্ব, 125.	বিয়ন্তুরিত, <i>p.</i> extended, spun out.
*বিলাত, 130.	বিয়ন্তুর্ণ, 210.
বিলাপ, 141.	বিয়ন্তুর্ণ, 164.
বিলাস, <i>s.</i> merry enjoyment.	বিয়ন্তুর্ণ, 224.

বীঢ়ি, <i>s.</i> a ripple.	বেজী, 170.
বীটী, <i>s.</i> a seed.	বেটা, 145.
বীজ, 134.	বেড়ন, <i>v.</i> to surround : <i>s.</i> (also বেড়া,) an enclosure, partition.
বীগ, 258.	বেড়ান, 128.
বীর, 156. The Latin <i>vir</i> .	বেত, <i>s.</i> a cane, ratan.
বীরত্ত, 156.	বেচন, 131.
বীর্য, <i>s.</i> valour, might, seed.	বেত্র, 225.
বুক, 188.	বেত্রাগাত, 225.
বুদ্ধান, 134.	বেন, <i>s.</i> the <i>Veda</i> .
বুদ্ধান, 138.	বেদনা, 116.
বুড়া, <i>s.</i> an old man.	বেদনী, বেদি, <i>s.</i> an altar, mound re- sembling one, a seat.
বুড়ী, <i>s.</i> an old woman.	বেলা, 125, 127.
বুদ্ধি, <i>s.</i> sense, cleverness.	বেশ, 133.
বুদ্ধিমান, 134.	বেশন্দুবা, <i>s.</i> embellishment, pretext
বুধবার, 120.	বেশ়ী, <i>s.</i> a bad woman.
বুনন, 134.	বেশ্যাগমন, 220.
বুনা, 222. Also woven.	বেঁচিছি, 217. [as বাহি.
বুভুক্ষা, 176.	বৈ, 118 : see বাঁচি. Also the same
বুভুক্ষু, 159.	বৈমাল, <i>s.</i> the afternoon.
বুলন, বুলান, 142.	বৈনুষ্ঠ, <i>s.</i> Vishnu's paradise.
বৃক, <i>s.</i> a wolf.	বৈদেজ, 201.
বৃক্ষ, 139.	বৈপর্যীত্য, <i>s.</i> contrariety.
বৃষ্টি, 173.	বৈভব, <i>s.</i> same as বিভব.
বৃথা, 186.	বৈরক্তি, 172.
বৃথা, 153.	বৈরাগী, <i>s.</i> a <i>bairagi</i> , a mendicant ascetic ; see বিরাগ.
বৃক্ষ, 188.	বৈরী, <i>s.</i> an enemy.
বৃক্ষিক, <i>s.</i> a centipede, scorpion.	বৈজ্ঞান্য, 172.
বৃষ, <i>s.</i> a bull.	বৈসন, 127.
বৃষ্টি, <i>s.</i> rain.	বোঁটা, 242.
বৃহৎ, <i>a.</i> large, great.	বোচ্চা, 256.
বৃহস্পতিবার, 120.	বোঁবা, 126.
বেগ, 157.	বোঁবাই, 128.
বেগবান, <i>a.</i> rapid.	*বোটল, বোতল, 128.
বেষ্টন, see বাষ্টন.	বোধ, 125.
বেষ্টনীয়া, see বাষ্টনিয়া.	বোবা, <i>a.</i> dumb.
বেঙ্গ, 159.	
বেচন, 136.	

- | | | |
|--|--|--|
| ব্রোম্বত, 142. | ব্যাপ্তি, 174. | |
| ব্রক্ত, 139. | ব্যাখ্যাহ, 127. | |
| ব্রক্তি, 130. | ব্যাহ, s. array, systematizing. | |
| ব্রগু, 131. | ব্রত, s. a vow. | |
| ব্যগ্নত, 218. | ব্রহ্ম, 183. | |
| ব্রঙ্গ, s. a sneer, pun. | ব্রহ্মা, 183. | |
| ব্রজোক্তি, s. <i>idem</i> . | ব্রহ্মণ, 190. | |
| ব্যভূন, s. that which gives a character or a flavour; a mark, consonant, condiment. | <hr/> | |
| ব্যতিরেক, ব্যতিরিক, 222. | ভ. | |
| ব্যতীত, 168. | ভক্ত, a. religious, pious. | |
| ব্যথা, 125, 128. | ভক্তি, 138. | |
| ব্যথিত, 229. | ভক্তক, a. eating: s. an eater. | |
| ব্যবধান, s. a partition, interval. | ভক্ত্য, 173. | |
| ব্যবসা, ব্যবসায়, 147, 206. | ভক্ত্য, 158. | |
| ব্যবসায়ী, 233. | ভক্ষিত, 182. | |
| ব্যবস্থা, 261. | ভগবান, 172. | |
| ব্যবস্থাপক, 208. | ভগিনী, s. a sister; also employed in addressing any woman. | |
| ব্যবহার, 129, 160, 170. | ভং, 177. | |
| ব্যভিচার, s. going on forbidden ground; shifting about; licentiousness; fornication. | ভঙ্গ, 212. | |
| ব্যঘ, 147. | ভজনা, s. religious worship. | |
| ব্যর্থ, a. ineffectual, unmeaning. | ভঞ্জন, 238. | |
| ব্যসন, s. alarm, trouble, crime. | ভট্টাচার্য, 190. The Hindu D.D. | |
| ব্যষ্ট, 135. | ভদ্র, 139. | |
| ব্যাঁ, 127. | ভদ্রত, 141. | |
| ব্যাকরণ, s. grammar. | ভদ্রাভদ্র, 188. | |
| ব্যাকুল, 217. | ভবানী, s. a name of <i>Durgā</i> . | |
| ব্যাকুলতা, 246. | ভবিষ্যৎ, p. future. | |
| ব্যাঘাত, 132. | ভয়, 126. | |
| ব্যাশ, 156. | ভয়ঙ্গ, 240. | |
| ব্যাদান, 177. | ভয়ানক, 150. | |
| ব্যাধ, 153. | ভয়, 146. | |
| ব্যাধি, 221. | ভরণ, 128. | |
| ব্যাপার, 217. | ভরণপোষণ, 221. | |
| ব্যাপী, a. pervading, diffusive. | ভরসা, 132. | |
| | ভরা, 134. | |
| | ভর্জন, ভর্জন, 203. | |
| | ভর্জিত, 203. | |

INDEX AND VOCABULARY.

409

ভର୍ତ୍ତା, <i>s.</i> a nourisher, protector;	ভାଲୁକ, 149.
ଭର୍ତ୍ତନା, 156. [husband.]	ଭାସା, 132.
ଭଲ୍ଲକ, 174.	ଭାସାଛଳ, 241.
ଭମ୍ବ, 149.	ଭାମନ, 127.
ଭାଇ, 125.	ଭାସ୍ତର, <i>s.</i> the sun ; a sculptor.
ଭାଙ୍ଗ, <i>s.</i> an adulterating ingredient.	ଭିକାରୀ, 129.
ଭାଟ୍ଟା, 134.	ଭିକ୍ଷକ, <i>s.</i> a beggar.
ଭାଡ୍ଧ, <i>s.</i> a pitcher ; a juggler.	ଭିକ୍ଷୀ, 139.
ଭାକ୍ତ, <i>a.</i> hypocritical.	ଭିକ୍ଷୁକ, 207.
ଭାଗ, 140.	ଭିଜନ, 126.
ଭାଗିନେଯ, <i>s.</i> a sister's son.	ଭିଜା, 142.
ଭାଗୀ, 241.	ଭିଜାନ, 142.
ଭାଗ୍ୟ, 128.	ଭିତର, 127.
ଭାଗ୍ୟବାନ, 160.	ଭିତ୍ତି, 214.
ଭାଙ୍ଗନ, 126.	ଭିନ୍ନ, 153.
ଭାଙ୍ଗା, <i>p.</i> broken : <i>s.</i> a fracture.	ଭିମରଳ, <i>s.</i> a hornet.
ଭାଙ୍ଗା, 255.	ଭିତ, 159.
ଭାଟ୍ଟା, 134.	ଭିତ୍ତି, <i>s.</i> fear.
ଭାଡ଼ା, 132, 211.	ଭିର, <i>a.</i> timid, afraid.
ଭାଣ୍ଡ, <i>s.</i> same as ଭାଡ଼ା.	ଭୁଣ୍ଡି, <i>s.</i> the intestines.
ଭାଣ୍ଡାର, <i>s.</i> a storehouse.	ଭୂତ, <i>p.</i> consumed, having taken food ;
ଭାତ, 127.	ଭୂତ, <i>s.</i> the arm. [comprised in.
ଭାସୁ, 120.	ଭୂବନ, <i>s.</i> (the surface of) the earth.
ଭାପ, <i>s.</i> vapour, steam.	ଭୂଲ, 129.
ଭାବ, 197.	ଭୂଲନ, 192.
ଭାବନ, 131.	ଭୂମୀ, 130.
ଭାବନା, 130.	ଭୃ, <i>s.</i> the earth (a prefix).
ଭାବାର୍ଥ, <i>s.</i> purport.	ଭୃକ୍ଷଣ, <i>s.</i> an earthquake.
ଭାବିତ, 136.	ଭୂଗୋଳ, <i>s.</i> geography. [a ghost.
ଭାବୀ, 140.	ଭୃତ, <i>p.</i> past, that has been : <i>s.</i>
ଭୀର, 135.	ଭୃତ୍ତିରୀ, ଭୃତ୍ତିରୀ, <i>s.</i> a conjurer.
ଭାରଗୁଣ୍ଠ, <i>a.</i> loaded, burdened.	ଭୃତଳ, <i>s.</i> the surface of the earth,
ଭାରତବର୍ଷ, 132.	ଭୃପାଳ, <i>s.</i> a king. [the earth.
ଭାରକ୍ରାନ୍ତ, 253.	ଭୃମି, 134.
ଭାରୀ, <i>a.</i> heavy, important.	ଭୃମିକଣ୍ଠ, 150.
ଭାର୍ଯ୍ୟ, <i>s.</i> a wife.	ଭୃମିକୀ, <i>s.</i> a preface.
ଭାଲ, 126.	ଭୃମିଷ୍ଟ, 173.
ଭାଲ ବାମନ, 126.	ଭୃମିଶାଳୀ, <i>adv.</i> on the ground.

ভূমি, <i>adv.</i> plentifully.	মাত্রক, <i>s.</i> a pestilence. [see মাত্রা]
ভূষণ, ভূষা, 133.	মাত্রা, <i>s.</i> the headman of a village ; মাত্র, <i>p.</i> dead : <i>s.</i> a corpse.
ভূষি, 130.	মাণি, 135.
ভৃতি, <i>s.</i> earnings, pay, allowance,	মাণ, <i>s.</i> starch, paste.
ভৃত্য, 140. [means of support.]	মান্ডল, <i>s.</i> a circle, sphere ; a district ; the headman of a village.
ভেক, 164.	মান্দলী, <i>s.</i> a meeting.
ভেঙ্গ, 125.	মান্ডিত, 241.
ভেদ, 135.	মানুক, <i>s.</i> a frog. [system, sect.]
ভে়ো়ি, 258.	মত, 155. Also way of thinking ; মতি, <i>s.</i> mind in reference to inclination, 225. [nation or feeling.]
ভে়ো়া, 257.	মহত্তা, 257.
ভে়ো়ান্ত, 151.	মহসর, <i>s.</i> envious, grudging.
ভে়ো়ান্তান, 158.	মহসজ, 128. [passion.]
ভুম, 213.	মদ, <i>s.</i> any intoxicating liquor or মদিরা, <i>s.</i> strong liquor.
ভুমধ্য, 133.	মদীয়, <i>pro. my, mine</i> (Sanskrit).
ভুমদ্রষ্ট, <i>a.</i> seen by a delusion.	মদজ, <i>s.</i> much the same as মদ.
ভুমর, <i>s.</i> a large black bee.	মধু, 128.
ভুষ্ট, <i>s.</i> degraded, depraved.	মধুমক্ষিক, 164.
ভুতা, <i>s.</i> a brother.	মধুর, <i>a.</i> sweet.
ভুতুপত্নী, 195.	মধ্য, <i>s.</i> the middle, centre, interval.
ভুত্ত, 173.	মধ্যবর্তী, <i>a.</i> being within or between.
ভুষ্টি, 138.	মধ্য়, <i>a. idem</i> ; middling, ordinary.
ঝ, <i>s.</i> the eyebrow.	মধ্যরাত্, মধ্যরাত্, 187. [ry.
ঝ.	মধ্যস্থ, <i>s.</i> intervening : <i>s.</i> an um-
ঝক্ত, <i>s.</i> a marine monster ; de-	মধ্যাহ, 158. [pire, mediator.]
ঝক্তিকা, 164. [ception.]	মধ্যকাল, 249.
ঝগ্ন, <i>p.</i> immersed, sunk.	মধ্যাহতোজন, 158.
ঝজল, 126.	ঝধ্য, <i>p.</i> 127.
ঝজলজক, 204.	ঝল, <i>s.</i> a maund.
ঝজলা, <i>s.</i> marrow.	ঝল, ঝল, 129.
ঝঝ, 240.	ঝনঃপ্রবোধ, 181.
ঝুঝুরী, <i>s.</i> a bud, shoot.	ঝনঃপ্রতিজ্ঞনক, 172. [regret.]
ঝট, <i>s.</i> a house with cells for students, ascetics, or priests ; a temple.	ঝনস্তাপ, <i>s.</i> mental pain ; remorse,

মনস্ত, 147.	মন্দন, <i>s.</i> rubbing, grinding, thrash-
*মনিব, 128.	মন্দ, 239. [ing.]
মনুক, <i>s.</i> a human being.	মন্দান, 239.
মনুষ্য, <i>s. idem.</i>	মন্দ্যাদা, <i>s.</i> honour, respectability.
মনে লয়, 129.	মল, <i>s.</i> dirt.
মনে হয়, 190.	মলিন, 215.
মনোগত, 220.	মল্লযুক্ত, <i>s.</i> wrestling.
মনোনিবেশ, <i>s.</i> fixing the mind ;	মশক, 182. Also, a leather bag
মনোনীত, 204. [close attention.	মশা, 151. [for carrying water.
মনোবাধা, 195.	*মশাল, 134.
মনোমত, 181.	*মশালচী, <i>s.</i> a torch-bearer.
মনোযোগ, 129.	*মশালা, 130.
মনোরঞ্জন, 227.	মশারু, মশারি, 130.
মনোরথ, <i>s.</i> a wish.	*মশলা, 248.
মনোহর, 169.	মন্তক, 165.
মন্ত্র, 224.	মহৎ, 185.
মন্ত্রণ, 183.	মহত্ত্ব, <i>s.</i> greatness ; gentleman-
মন্ত্রিস্বপদ, 192.	মহমোক, 216. [like manner.
মন্ত্রী, 148.	মহা, 161.
মন্ত্রন, <i>s.</i> churning.	মহাজন, 131. [a large heart.
মন্ত্রন, <i>a.</i> slow, heavy.	মহাভাবা, <i>a.</i> magnanimous, having
মন্দ, 125.	মহান, <i>a.</i> great.
মন্দকারী, 166.	মহানগর, 185.
মন্দগতি, 152.	মহানিদৃ, <i>s.</i> death.
মন্দির, <i>s.</i> a temple.	মহাপক্ষী, 185.
*মন্দগ, <i>s.</i> cash, a sum, the total.	মহাপাতক, 163.
মন, 233.	মহাতৃত্তি, 161.
মন্ত, 233 ; commonly attach-	মহাভীত, 171.
*ময়দা, 128. [ment.	মহামহিম, 197.
*ময়লা, <i>a.</i> dirty.	মহারাজ, 187.
মৃযুর, 172.	মহাশৰ্য্য, <i>a.</i> costly.
মরণ, 130.	মহাশয়, 128.
মরণকাল, 150.	মহাসভা, 148.
মরণবাধা, 180.	মহাশফট, মহাশফটচিত্ত, 169, 177.
মরা, 134.	মহিমা, 166.
মরিচ, <i>s.</i> pepper.	মহিষ, <i>s.</i> a buffalo.
মরুভূমি, <i>s.</i> sterile soil.	মা, 126, 144.
মর্ত্ত, 257.	মাইয়া, 145.

ମାୟ,	s. 158.	ମାୟୀ,	s. a maternal uncle.
ମାୟସତ୍ତ୍ୱୀ,	167.	ମାୟୀ,	s. illusion ; the personification of it.
ମାୟସାରୀ,	167.	ମାରନ୍,	126.
ମାକଡ଼,	ମାକଡ଼,	ମାରୀ ପଡ଼ନ୍,	134.
ମାଖ,	152.	ମାରାଶାରୀ,	127.
ମାଖନ,	128.	ମାରୀ,	s. a pestilence.
ମାଘ,	120.	ମାର୍ଗ,	s. a path.
ମାଛ,	128.	ମାର୍ଜନ,	ମାର୍ଜନ, s. wiping, cleansing.
ମାଛି,	142.	ମାର୍ଜାର,	s. a cat.
ମାଛୁରୀ,	s. a fisherman.	ମାଲା,	132.
ମାଯ,	s. the same as ଅଧ୍ୟ.	ମାଲିନ୍ୟ,	s. dirtiness.
ମାଟୀ,	127.	ମାଲୀ,	175.
ମାଟୋରୀ,	ମାଟୋରୀ, 144.	ମାସ,	194.
ମାଠ,	142.	ମାସିକ,	a. monthly.
ମାତ୍ର,	s. to rub, grind, thrash.	*ମାସୁଳ,	133.
ମାତ୍ରାଶାଢ଼ୀ,	127.	ମାତୁଳ,	134.
ମାତିକ,	257.	ମାହାତ୍ମ୍ୟ,	s. magnanimity, large-hearted disposition.
ମାପିକ୍ୟ,	219.	*ମାହିନୀ,	ମାହିନୀ, 133, 233.
ମାତୀ,	s. a mother.	ମିଛା,	s. same as ମିଥ୍ୟ.
ମାତୋଗହ,	s. a maternal grand-fa-	ମିଟୋନ,	253.
ମାତୋଲ,	a. intoxicated : s. a drunkard.	ମିଠା,	s. sweetness, suavity.
ମାତୁଳ,	s. a maternal uncle.	ମିଠାଇ,	s. a sweetmeat.
ମାତ୍ର,	146.	ମିତ୍ର,	s. a friend.
ମାତ୍ରମର୍ଯ୍ୟ,	s. envy, stinginess.	ମିଥୁନ,	s. a couple.
ମାଥା,	128.	ମିଥ୍ୟ,	129.
ମାଦୂର,	s. a mat.	ମିଥ୍ୟାକଥା,	190.
ମାନ,	229.	ମିଥ୍ୟାଛଳ,	160.
ମାନତ,	s. a vow.	ମିଥ୍ୟାବାଦୀ,	160.
ମାନନ,	v. to mind.	ମିଥ୍ୟାସାକ୍ଷ୍ୟ,	196.
ମାନବ,	s. a man.	ମିନତି,	s. supplication.
ମାନମ,	221, 239.	ମିଲନ,	128.
ମାନା,	126.	ମିଲାନ,	v. to unite, join, cause to tally or agree ; to compare.
ମାନୁଷ,	126.	ମିଲିତ,	p. met, met with ; united, combined.
ମାନ୍ୟ,	139.	ମିଶନ,	130.
ମାନ୍ୟତା,	165.		
ମାପ,	s. measure, weight ; measur-		
ମାପନ,	127.		
	[ing.]		

মিশান, 130.	যন্দুষ্টি, 192.	[die.]
মিষ্ট, <i>a.</i> sweet.	যুমুর্ব, <i>a.</i> wishing to die, going to	
মিষ্টান্ন, <i>s.</i> a sweetmeat.	যুবল, <i>s.</i> the pestle of a rice-mor-	
*মিস্তী, 132.	tar.	[rain.]
মীন, <i>s.</i> a fish (poetical).	যুবলধারে, <i>adv.</i> "cats and dogs"(of	
মীমাংসা, <i>s.</i> examination of dis-	যুচ্ছি, <i>s.</i> a fist, handful ; grasp,	
cordant matters ; settling them.	handle.	
মুকুট, <i>s.</i> a garland, crown.	যুছে, <i>s.</i> three quarters of an hour ;	
মুক্ত, 156, 261.	যুক, <i>a.</i> dumb. [a short time.]	
মুক্তহস্ত, <i>a.</i> liberal.	যুত্ত, <i>s.</i> urine.	
মুকুন্দ, <i>s.</i> a pearl.	যুখ, 131.	
মুক্তি, <i>s.</i> deliverance, liberation,	যুখ্ত, 199.	
freedom ; final emancipation,	যুখ্তি, 201.	
i. e. absorption or dissolution	যুচ্ছা, <i>s.</i> a swoon, state of torpor.	
in the deity.	যুচ্ছাপন্থ, 184.	
মুখ, 131 : <i>a.</i> foremost.	যুক্তি, 169.	
মুখপানে, 144. [or by rote.	যুক্তিন্দু, <i>a.</i> cerebral ; see p. 116.	
মুখস্থ করণ, <i>v.</i> to learn by heart,	যুল, 139.	
মুখাপেক্ষা, <i>s.</i> partiality.	যুলকারণ, 139.	
মুখ্যাবলোকন, 189.	যুলধন, <i>s.</i> capital, stock in trade.	
মুখ্যামুখ্য, <i>adv.</i> face to face.	যুলশুল্ক, 180.	
মুখ্য, <i>a.</i> foremost.	যুল্য, 130.	
মুষ্ঠ, 128.	যুল্যবান, 233.	
মুষ্টি, <i>p.</i> infatuated, stupefied.	যুবিক, 166.	
মুচী, <i>s.</i> a Skinner, cobbler, &c.	*যুহরিগিরি, 237.	
মুচ্ছন, 159.	যৃগ, 150.	
মুঞ্জরী, <i>s.</i> an ear of corn, any flower	যৃগত্ত্বা, <i>s.</i> the mirage ; an illusive	
of a similar shape.	মৃগয়া, 163. [sight or scene.]	
মুটীয়া, মুটিয়া, 126.	যৃঘঘ, <i>a.</i> earthen.	
মুড়কি, <i>s.</i> rice sweetened and pre-	যৃং, 209.	
pared in a peculiar way.	যৃত, 188.	
মুও, 167.	যৃতপ্রাপ, 160.	
মুওন, <i>s.</i> to shave, prune ; overlay.	যৃতবৎ, 162.	
মুদন, 134.	মৃৎখণ্ড, 209.	
মুদিত, <i>s.</i> closed ; gratified.	যৃতিকা, 168.	
মুদী, 206.	মৃৎপিণ্ড, 209.	
মুদ্গর, <i>s.</i> a mallet, hammer.	যৃত্য, 139.	
মুদ্রা, 130.	যৃদঙ্গ, 258.	

মৃদু, <i>a.</i> gentle, meek.	ষ.
মেইয়া, মাইয়া <i>s.</i> a female.	যত্তৎ, <i>s.</i> the liver.
*মেকী, <i>a.</i> counterfeit (money scooped out and filled with lead.)	যখন, <i>conj.</i> when.
মেষ, 130.	যজমান, <i>p.</i> having a sacrifice performed.
মেঘগর্জন, 150.	যজ, <i>s.</i> a sacrifice. [formed.
*মেঝ, 128.	যজবেদী, <i>s.</i> an altar.
মেজিয়া, মেজ্যা, <i>s.</i> the floor (changed from মাঝ).	যত্তি, <i>p.</i> crumpled, contracted.
মেদ, <i>s.</i> fat, marrow.	যত, 128.
মেধ, <i>s.</i> a sacrifice.	যৎকিঞ্চিৎ, 178.
মেধা, <i>s.</i> readiness of comprehension.	যত্ত, 162.
মেয়ে, 145. [sion or of memory.	যজমান, 236.
মেঝ, <i>Merv,</i> a fabulous mountain.	যথা, <i>conj.</i> as.
মেল, <i>s.</i> see মিলন.	যথাতথা, 231.
মেলা, <i>s.</i> the concourse of people.	যথোর্থ, 171.
মেষ, 142. [at an annual fair.	যথাসাধ্য, <i>adv.</i> to the extent of
মেহপালক, 165. [set at liberty.	যথেষ্ট, 146. [one's power.
মোচন, <i>s.</i> to wipe off, forgive; to	যথোচিত, 193.
মেট, <i>s.</i> the gross, total; a burden.	যদ্বৰণি, <i>conj.</i> since or until (which).
মোটা, 135.	যদা, <i>conj.</i> when.
মোড়ক, 217.	যদি, 131.
মোড়ন, মোড়ান, 217.	যদ্যপি, 158.
মোড়, 217.	যদ্যপিস্যাদ, <i>conj.</i> even if, in case; from যদ্যপি and স্যাদ, which is the Sanscrit for the Latin <i>sit.</i> Vulgarly used for যদি.
মোদক, 242.	যত্ত, 258.
মোষ, 195.	যত্ত্বণা, 209. [barleycorn.
মোহ, <i>s.</i> infatuation.	যত, <i>s.</i> barley; (as a measure) a
মোহর, 133, 136.	যবন, <i>s.</i> a western foreigner, especially a <i>Muhammadan.</i>
মোহিত, <i>p.</i> infatuated.	যবে, <i>conj.</i> when.
মৌ, <i>s.</i> honey.	যম, <i>s.</i> <i>Yama</i> , the Hindu <i>Pluto.</i>
মৌখিক, 136.	যশ, যশঃ, 130.
মৌন, 200.	যশোযুক্ত, 241.
মৌনি, 190.	যত্তি, 194.
মৌশাছী, 128.	যাওন, 125.
মুক্তণ, <i>s.</i> smearing, sprinkling.	যাঁতা, 128.
মৃয়মান, <i>p.</i> dying.	যাচক, <i>a.</i> asking: <i>s.</i> one who asks.
ম্লান, 240.	
ম্লেছ, 241.	

যাত্রা, 167.	যোগ, <i>s.</i> junction, connection, train, consequence ; religious abstraction.
যাজক, <i>s.</i> one who sacrifices, a	যোগে, in the course of,
যাতনা, 167. [priest.	by means of.
যাত্যায়াত, <i>s.</i> going and coming.	
যাত্রা, <i>s.</i> a going, journey, pilgrimage, procession.	যোগপাদুকা, <i>s.</i> a seven league
যাত্রিক, <i>a.</i> fit for or referring to a	যোগান, 146. [boot.
যাত্রা : <i>s.</i> a traveller, pilgrim.	যোগী, <i>s.</i> a <i>jogi</i> , an ascetic pro-
যাথার্থিক, 247.	fessedly absorbed in religious
যাদৃক, যাদৃশ, 221.	abstraction.
যান, <i>s.</i> any means of locomotion,	যোগ্য, 136.
as a carriage (from যাওন).	যোগ্য হওন, <i>v.</i> to have the good-
যাপন, 127.	যোগ্যতা, 161. [ness.
যাবজ্জীবন, 186.	যোড়, 234.
যাবৎ, 153.	যোড়া, 193.
যাবতীয়, 164.	যোদ্ধা, 171.
যামাতা, <i>s.</i> a son-in-law.	যোনি, 241.
যিনি, <i>pron.</i> he who ; see p. 29.	যোবন, 168.
যুক্ত, 183.	যোবনাবস্থা, 168.
যুক্তি, 221. [the world.	—
যুগ, <i>s.</i> name of the four ages of	র.
যুগল, <i>s.</i> a pair, a yoke, a mate.	রক্ত, 143.
যুগ্ম, 204.	রক্তপাত, 256.
যত, <i>p.</i> same as যুক্ত.	রক্তবর্ণ, <i>a.</i> red.
*যুতী, <i>s.</i> a shoe.	রক্তময়, <i>a.</i> bloody, well-supplied
যুক্ত, 152.	রক্তিমা, <i>s.</i> redness. [with blood.
যুব, যুবক, 254.	রক্ষক, 242.
যুবতী, 227.	রক্ষা, 133, 159.
যুবা, 196.	রক্ষাকর্তা, 133.
*যুরাচোর্জ, 231.	রক্ষ, 144.
যুষ, <i>s.</i> broth.	রক্ষভঙ্গ, <i>s.</i> a dramatic or wanton
যে, <i>pron.</i> that which : <i>conj.</i> that.	exhibition, antics. [bitions.
যেথে, <i>conj.</i> where.	রক্ষভূমি, <i>s.</i> a place for such exhi-
যেন, 131.	রক্ষরস, <i>s.</i> merry-making.
যেষত, যেষন, 130.	রচনা, <i>s.</i> arrangement ; formation ;
যেকৃপ, 192.	literary composition.
যেহেতুক, 161.	রচিত, <i>p.</i> put together, written.
যৌয়ালি, <i>s.</i> a yoke.	রজক, <i>s.</i> a washerman.
	রজত, 223.

रङ्गोष्ण, <i>s.</i> the sanguine temperament, marked by excesses of sensual passion or enjoyment.	राजधन, 229.
रजनि, 227.	राजधानी, 261.
रञ्जु, 215.	राजपथ, 176.
रण, 171.	राजपत्र, <i>s.</i> a prince. [decision.]
रत्, 158.	राजविचार, <i>s.</i> royal judgment or
रति, <i>s.</i> enjoyment, especially of a रस्ति, 194. [sensual nature.]	राजस्त्र, <i>s.</i> tribute, taxes ; lit. the king's due.
रत्न, 127.	राजहस, राजहास, 127.
रत्नाकर, <i>s.</i> the sea.	राजा, 128.
रथ, 244.	राजाज्ञा, <i>s.</i> a royal edict.
रक्षन, 163.	राजाधिराज, <i>s.</i> a supreme king or sovereign.
रक्षनशाला, रक्षनागाय, 163.	राजावलि, <i>s.</i> a list of kings.
रब, <i>s.</i> a sound, voice, rumour.	राजी, <i>s.</i> a queen.
रवि, <i>s.</i> the sun (poetical).	राजा, 197.
रविवार, 120.	राज्याभिर्मति, 174.
रम्य, <i>a.</i> charming. [&c.]	राजी, 148.
रस, <i>s.</i> sap, juice, relish, wit, taste,	राजि, 125.
रहण, <i>v.</i> to stop, remain, continue.	रात्रिघोग, <i>s.</i> the course of night ; night season ; a person who keeps awake at night, i. e. a thief, a watchman.
रहस्य, 158.	रात्रि, <i>s.</i> cooking.
रहित, 141.	रात्राघर, <i>s.</i> a kitchen.
राइ, <i>s.</i> mustard.	रामधनुक, 133.
राक्षस, <i>s.</i> a <i>rākshasu</i> , fabulous	राशि, 137.
राखन, 125, 135. [cannibal.]	राशीकृत, 220.
राखाल, 159.	रिक्त हस्ते, 141.
राग, 167.	रिपू, 193.
रागत, 175.	रिपूकर, 193.
रागापञ्च, 259.	रीति, 170.
रागारागी, 127.	रुटि, 149.
रागी, 126.	रुचि, <i>s.</i> inclination, appetite ; attractiveness.
राङ्गा, <i>a.</i> red.	रुटी, 127. [tractiveness.]
राज, <i>s.</i> same as राजा ; a bricklayer.	*रुटोय़ाला, 132.
राजकर, <i>s.</i> tribute.	रुद्ध, <i>p.</i> shut, blocked up.
राजकर्म, 260.	रुद्धि, <i>s.</i> blood.
राजकीय, 215. [authority.]	रुपण, 139.
राजऊर्जा, <i>s.</i> royalty, royal dignity or	
राजदण्ड, <i>s.</i> royal sceptre.	

ରୂପ, 127.	ଲକ୍ଷ, 177.
ରୂପକ, <i>a.</i> figurative.	ଲଭ୍ୟ, <i>a.</i> that may or should be got: <i>s.</i> gain, advantage, result.
ରୂପବାନ, 227.	ଲମ୍ପିଟ, 220.
ରୂପା, ରୂପ୍ୟ, 131.	ଲମ୍ପିଟୀ, 231.
ରେ, <i>interj.</i> hear.	ଲମ୍ଫ୍, 165.
ରେଖା, <i>s.</i> a line, streak, strip.	ଲମ୍ବବାନ, <i>p.</i> hanging down; stretch-
ରେଖାଭୂମି, <i>s.</i> the equator.	ଲାଗ୍, 126. [ing.]
ରୋଗ, 131.	ଲାଗ୍ଯ, 168.
ରୋଗୀ, 161.	ଲଳାଟ, <i>s.</i> forehead, fate.
*ରୋଟି, <i>s.</i> bread.	ଲଲିତ, <i>p.</i> displaying charms.
ରୋଦନ, 195.	ଲାକ, <i>s.</i> the lac insect; lac.
ରୋପଣ, 139.	ଲାହୀ, <i>s. idem.</i>
ରୋପିତ, <i>p.</i> sown, planted.	ଲାଗନ, 125.
ରୋଷ, 185.	ଲାଗାଇଲ, <i>s.</i> overtaking, finding; commonly pronounced ନାଗାଇଲ.
ରୋଷକ୍ଷଣ, <i>s.</i> horripilation, from fear	ଲାଗାନ, 188.
ରୋଷ, <i>s.</i> wrath. [or joy.	*ଲାଗାମ, 129.
ରୋଦୁ, 126.	ଲାହର, <i>s.</i> lightness.
ରୋପ୍ୟ, 192.	ଲାହୁଲ, 133.
<hr/>	
ଲ, <i>v.</i> to take.	ଲାଙ୍ଗୁଲ, <i>s.</i> a tail.
ଲକ୍ଷ, 197.	ଲାଟି, ଲାଟି, 136.
ଲକ୍ଷଣ, 133.	ଲାଡ଼ନ, 142.
ଲକ୍ଷାରୀ, 232.	ଲାଫାନ, 125.
ଲକ୍ଷ୍ୟ, 152.	ଲାବଣ୍ୟ, <i>s.</i> saltiness; charm, beauty.
ଲକ୍ଷ୍ମୀ, 160.	ଲାଭ, 129.
ଲଗ୍ଭ, <i>p.</i> adhering to, sticking to, relating to, connected with.	ଲାଲମ୍ବା, 219.
ଲୟ, <i>a.</i> light, insignificant.	ଲିଖନ, 125, 130.
ଲମ୍ବୁତୀ, 152, 158.	ଲିପ, 203.
*ଲମ୍ବର, <i>s.</i> an anchor.	ଲିପ୍, <i>p.</i> besmeared, tainted; close-
ଲମ୍ବନ, 139.	ଲିନ, 168. [ly joined, crowded.]
ଲଜ୍ଜା, 134.	ଲିଲା, <i>s.</i> amorous sport.
ଲଜ୍ଜିତ, 152.	ଲକାନ, 162.
ଲଢନ, 142.	ଲୁକାରିତ, <i>p.</i> concealed.
ଲଶ୍ତକ, <i>adv.</i> in the utmost disorder.	ଲୁଟ୍, <i>s.</i> plunder, plundering.
ଲଞ୍ଚା, 130. [der.	ଲୁଣ, <i>s.</i> same as ଲବଣ.
ଲବଣ, <i>s.</i> salt.	ଲୁପ୍ତ, <i>p.</i> effaced, extinct, obsolete.
	ଲୁହୁ, <i>p.</i> desirous, greedy, covetous.

ମେଥକ, 203.	ଶକ୍ତିହୀନ, 168.
ମେଥନ, 203.	ଶକ୍ତ, <i>a.</i> practicable.
ମେଥନୀ, <i>s.</i> a pen.	ଶଙ୍କା, <i>s.</i> terror, danger.
ମେଥା, 134.	ଶଙ୍କାଯୁକ୍ତ, 218.
ମେଥାପଡ଼ା, 234.	ଶର୍କ୍ଷତ, 220.
ମେତ୍, 142.	ଶତାରୁ, <i>s.</i> a porcupine.
ମେପନ, 153.	ଶଟ, 161.
ମେବୁ, 132.	ଶଟତୀ, 140.
ମେଶ, <i>s.</i> a minute particle, trace.	ଶଗ, 241.
ମୋକ୍ତ, 130.	ଶତ, <i>num.</i> a hundred.
ମୋକାନ୍ତ୍ର, <i>s.</i> another world.	ଶତ୍ରୁ, 134.
ମୋକାରଣ୍ୟ, <i>s.</i> a crowd. [a town.	ଶତ୍ରୁତୀ, 153.
ମୋକାଲୟ, <i>s.</i> an inhabited place,	ଶତ୍ରୁପଞ୍ଚୀୟ, 200.
ମୋଚନ, <i>s.</i> seeing ; the eye.	ଶନିବାର, 120.
ମୋଟା, <i>s.</i> a brass jug.	ଶମ୍ପଥ, <i>s.</i> an oath, imprecation.
ମୋଣୀ, <i>s.</i> saltish, brackish.	ଶବ, <i>s.</i> a corpse.
ମୋପ, <i>s.</i> wiping out ; extinction,	ଶବ୍ଦ, <i>s.</i> a sound, noise, word, noun.
ମୋତ୍, 163. [destruction.	ଶମ୍ବଲ, see ଶମ୍ବଲ.
ମୋଭୀ, <i>s.</i> very eager or selfish ;	ଶମ୍ବୁକ, 177.
ମୋମ, 185. [covetous.	ଶଯତାନ, 209.
ମୋମକୁପ, 133.	ଶଯନ, 147.
ମୋମଜାତ, 218.	ଶଯ୍ୟୀ, 128.
ମୋମଶ, <i>a.</i> hairy.	ଶୟାଗତ, 212.
ମୋମାଙ୍ଗ୍ଳ, <i>s.</i> same as ରୋମାଙ୍ଗ୍ଳ.	ଶର, <i>s.</i> an arrow ; a breaker or any
ମୋଲିତ, <i>p.</i> plump, flabby.	ଶରଗ, 172. [thing resembling it.
ମୋଟେ, ମୋଟ୍ଟେ, 209. [blood.	ଶରଗାତ, 172.
ମୋହ, ଲୋହୀ, ଲୋହ, 131, 167. Also	ଶର୍ତ୍କାଳ, <i>s.</i> the months ଆଖିନ
ମୌକିକ, <i>a.</i> current, popular, worldly.	ଶରୀର, 130. [and କାର୍ତ୍ତକ. <i>p.</i> 120.
<hr/>	
ଶ.	ଶର୍ଵରୀ, <i>s.</i> night.
ଶକ, <i>s.</i> any renowned sovereign ;	ଶଲଭ, <i>s.</i> a locust, grasshopper.
ଶକ୍ଟ, 228. [an era, epoch.	ଶଲି, <i>s.</i> a spit, spear, blade, or any
ଶକାଦ, <i>s.</i> era of Sháliváhana ; any	thing resembling it.
special year of that era.	ଶଶ, ଶଶକ, ଶଶାରୁ, <i>s.</i> a hare, rab-
ଶକୁନ, ଶକୁଳି, <i>s.</i> a vulture.	*ଶାସ୍ତ୍ର, <i>a.</i> cheap. [bit.
ଶକ୍ତ, 142.	ଶତ୍ରୁ, <i>s.</i> a weapon (of steel or any
ଶକ୍ତି, 147.	other metal), any sharp instrument
ଶକ୍ତିମାନ, 156.	or tool.
	ଶମ୍ଜ, 131.

শাস্যজনক, 183.	শিবিকা, 228.
*শহর, 135.	শিবির, 189.
শাস, 132.	শিয়ার, <i>s.</i> the place of a bed where শিয়াল, 126. [the head lies.
শাক, <i>s.</i> an eatable vegetable.	শির, <i>s.</i> the head.
শাখা, 181.	শিরচেদন, 171.
শান্ত, <i>p.</i> sharpened.	শিরস্ত্র, <i>s.</i> a helmet.
শাস্ত, 229.	শিরী, <i>s.</i> a vein, nerve, any tubu- lar vessel of the body.
শাস্তি, 154.	শিলা, <i>s.</i> a hailstone, any stone.
শাপ, <i>s.</i> a curse, imprecation.	শিল্প, <i>s.</i> any of the useful arts in which taste is required.
শাবক, 180.	শিল্পকার, শিল্পী, <i>s.</i> an artificer.
শামুক, <i>s.</i> a snail, shell-fish.	শিল্পি, 128.
শারীরিক, <i>a.</i> bodily. [eminent.	শিশির, 130.
শার্দুল, <i>s.</i> a tiger; (in compounds)	শিষ্ট, 133.
শাল, <i>s.</i> the <i>sál</i> tree or timber.	শিষ্ট, 142.
শালা, <i>s.</i> a hall, building.	শিষ্টি, 170.
শাষ্টি, 198.	শিষ্টেতা, 170.
শাসন, 148.	শিষ্টাচাৰ, <i>s.</i> well-bred behaviour,
শাসনকর্তা, 207.	শিষ্য, 131. [gentleness.
শাস্তা, 174.	শীষু, 125.
শাস্তি, 163.	শীত, 127.
শাস্ত্ৰ, <i>s.</i> a <i>shástra</i> , or sacred book.	শীতকাল, 162.
শাস্ত্ৰাধ্যয়ন, 228.	শীতল, 125.
শাস্ত্ৰীয়, <i>a.</i> referring or agreeable	শিতাত, <i>s.</i> suffering from cold.
শাস্ত্ৰোকৃ, 207. [to the <i>shástras</i> .	শৌগ, <i>p.</i> emaciated, shrivelled.
শিকড়, 152.	শীষ, <i>s.</i> the head.
শিকল, 131.	শীল, <i>s.</i> innate disposition, espe- cially of a good kind. The word is also used as an <i>affix</i> ; as, নশু- শীল, of an humble disposition.
*শিকার, 154.	শীলতা, <i>s.</i> possession of good dis- position.
*শিকারী, 153.	শৌশ, <i>s.</i> whistling. [positions.
শিক্ষক, 219.	শীষ, 142.
শিক্ষা, 137, 141.	শূঁড়, <i>s.</i> a proboscis.
শিক্ষিত, <i>p.</i> taught, studied, trained.	শুক, 201.
শিখন, 126.	শুকনা, 142.
শিখন, <i>s.</i> the top or point of any	
শিখা, 208. [thing.	
শিখান, 182.	
শিখা, same as শূঁড়.	
শিখা, 171.	
শিখন, <i>a.</i> slack, relaxed, remiss.	

শুকা, <i>a.</i> dry : <i>s.</i> drought.	শূক্র, <i>s.</i> a horn, peak of a mountain, 134. [tain.
শুকান, 142.	
শুক্র, <i>a.</i> dry.	শৈথিল্য, <i>s.</i> slackness, remissness.
শুক্রবার, 120.	শৈবাল, <i>s.</i> moss or weeds or reeds growing in or under water.
শুক্র, <i>a.</i> bright, white. [night.	শৈল, 257.
শুক্রপঞ্চ, <i>s.</i> the bright lunar fort-	শৈশব, <i>s.</i> childhood.
শুচি, 229. [liquors.	শোক, 248.
শুঙ্গিক, <i>s.</i> a distiller, dealer in strong	শোকান্তিত, 218.
শুক্ষ, শুক্ষা, শুক্ষ, শুক্ষা, 131.*	শোকসমুদ্ধী, <i>s.</i> alleviation of grief,
শুধুরণ, শুধুরাখ, <i>v.</i> to correct, im-	শোণ, 241. [consolation.
শুনন, 125, 126. [prove.	শোণিত, <i>s.</i> blood.
শুনান, 181.	শোধ, 220.
শুভ, 183.	শোধন, 230.
শুভক্ষণ, <i>s.</i> a favourable or auspici-	শোভা, 221.
শুভাশুভ, 183. [ous time.	শোভিত, <i>p.</i> beautified, splendid.
শুভ্র, <i>a.</i> white, bright.	শোচ, <i>s.</i> purification.
শুল্ক, <i>s.</i> a perquisite, toll, fee.	শৌর্ণ্যক, <i>s.</i> same as শুঙ্গিক.
শুন্ধা, <i>s.</i> desire to hear or mind,	শৌর্য, 220.
শুষক, 154. [willingness to obey.	শুশান, <i>s.</i> place for burning corpses,
শুষ্কপ্রায়, 176.	শুক্ষ, 208. [cemetery.
শুক, 201.	শৃজ্জ, 181.
শুকর, 133.	অক্ষা, 201.
শুদ্ধ, <i>s.</i> a <i>shudra</i> or man of the	অবগেন্নিয়, <i>s.</i> the organ or sense
শুন্ধ, 130, 257. [fourth caste.	অয়, 145. [of hearing, the ear.
শুর, <i>s.</i> a hero : <i>a.</i> heroic.	অঘী, <i>a.</i> pains-taking, industrious.
শুল, 203.	আক্ষ, <i>s.</i> a ceremony to commemo-
শুলফী, <i>s.</i> a javelin, spear.	আক্ষত, 186. [rate the dead.
শুগাল, 126.	আবণ, 120. Also causing to hear :
শুঁড়াল, 131. [ment.	<i>a.</i> oral, traditional.
শুঁড়ালা, <i>s.</i> a series, orderly arrange-	শী 133 : also the same as লক্ষণী.
	শীগুক্ত, শীগুত, 133.
	শীক, 239.
	অতি, <i>s.</i> hearing ; rumour ; the
	শ্রেণী, 149. [Vedas.
	শ্রেষ্ঠ, 150.
	শ্রেষ্ঠতা, <i>s.</i> pre-eminence, excellence.

* Since the explanatory notes were prepared, the Editor has become convinced that শুক্র or শুক্ষ is the only proper way of spelling these words. The original meaning is *corrected, purified*. This applied to a calculation means *accounted for*. Thus সর্বশুক্র means, *everything being taken into account*.

শ্রোতা, 201.	[plause.]	সংবাদলিপি, 216.
ঙ্গায়া, s. priding one's self, ap-		সংযুক্ত, p. connected with, related
ঙ্গায়, a. that should be extolled.		সংলগ্ন, 178. [to.]
ঙ্গেষ, s. an embrace, combination,		সংশয়, s. doubt.
word of a double meaning, irony.		সংশ্লিষ্ট, p. closely connected, ad-
ঙ্গেম্বা, s. phlegm, a cold.		সংসর্গ, 139. [joining.]
ঙ্গোক, 227.		সংসার, 134.
ঙ্গপ্তুর, s. a father-in-law.		সংসারাশ্চ, 174. [perfection.]
ঞজা, 198.		সংস্কার, s. a purifying ceremony,
ঞাস, 165.		সংস্কৃত, p. consecrated, purified ;
ঞেত, a. white : s. whiteness.		সংস্কৃত, 222, 255. [Sanscrit.]
—		সংস্থাপনকর্তা, 241.
ষ.		সংহত, p. conglomerated ; de-
ষট, num. (prefix) six. Often ষড়.		সংহার, 217. [stroyed.]
ষণ, s. a bull.		সংহিতা, s. a collection of sacred
ষষ্ঠ, ষাটেট, ষষ্ঠি, 22, 23.		সকল, 126. [pieces of literature.]
ষাড়, s. a bull.		সকাল, s. the early morning.
ষোড়শ, ষোল, ষোলো, num. six-		সখা, 165.
ষোলো আনা, 135. [teen.]		সখী, 165.
—		সগৰ্ক, a. having a scent or fra-
স.		সঙ্গট, 220. [grance.]
স-, prefix, meaning with.		সঙ্গল্প, s. contrivance, intention.
*সইস, 210.		সঙ্গুচিত, 229.
*সওদাগর, 232.		সঙ্গীর, p. crowded, contracted, con-
*সওয়ার্তি, 173.		সঙ্গেত, 210. [fined.]
সৎ-, a prefix identical with the Greek <i>σὺν</i> , with. It often only conveys the idea of completion.		সঙ্গ, 126.
সংক্রম, s. a passage, (chiefly used in astronomy,) a pass, bridge.		সঙ্গতি, 133.
সংক্ষেপ, s. brevity. সংক্ষেপে,		সঙ্গী, 156.
সংখ্যা, 194. [adv. briefly.]		সঙ্গে, 126.
সংগৃহীত, 165.		সচরাচর, a. animate and inanimate.
সংগৃহ, 165.		সচেষ্ট, a. bent upon, endeavouring.
সংগ্রাম, s. conflict, war, battle.		সচিদানন্দ, a. real (good), wise and happy : from সৎ + চিৎ = চিত্ত + আনন্দ.
সংগুহক, s. a compiler.		সজীব, 156.
সংজ্ঞা, s. a noun, name, term, idea.		সজ্জন, 227.
সংবাদ, 216.		সাজ্জ, 210.
		সংশয়, 147.

সঞ্চার, <i>s.</i> impulse ; contagion ; transition ; communication.	সন্তুষ্টি, 135.
সংক্ষিপ্ত, 165.	সন্দেহ, 131.
সৎ, 139. Often সদ.	সন্তান, 229.
সতত, <i>adv.</i> always. [one ; careful.	সন্তোষ, 169.
সতক, <i>a.</i> having one's wits about	সন্দিক্ষণ, 165.
সতী, <i>s.</i> a good wife, who is burnt along with her husband's corpse.	সন্দেহ, 131.
সতেজ, 152.	সন্তান, 229.
সৎকর্ম, 139.	সন্তোষ, 169.
সৎপথ, 137.	সন্তোষ, 169.
সতরি, 185.	সন্তোষ, 169.
সম্রে, 240.	সন্তোষ, 169.
সংজ্ঞোষণ, <i>s.</i> the phlegmatic temperament, marked by straightforwardness and by evenness of temper.	সন্তোষ, 169.
সত্য, 125.	সন্তোষ, 169.
সত্যাত, 138.	সন্তোষ, 169.
সত্যবাদী, <i>a.</i> speaking the truth.	সন্তোষ, 169.
সম্ভৱ, 189.	সন্তোষ, 169.
সদস্থঃকৃণ, 166.	সন্তোষ, 169.
সদয়, 162.	সন্তোষ, 169.
সদসৎ, <i>s.</i> good and evil.	সন্তোষ, 169.
সদা, 139.	সন্তোষ, 169.
সদাকাল, 252.	সন্তোষ, 169.
*সদাগর, 205.	সন্তোষ, 169.
সদাচার, <i>s.</i> good conduct.	সন্তোষ, 169.
সদৃশ, সদৃশ, <i>a.</i> resembling, like.	সন্তোষ, 169.
সন্তাব, <i>s.</i> good disposition, intention, or character.	সন্তোষ, 169.
সন্ধ্যবহার, 168.	সন্তোষ, 169.
সন্দেয়জাত, <i>a.</i> fresh, recent.	সন্তোষ, 169.
সন্তুষ্টি, 199.	সন্তোষ, 169.
সন্তুষ্প, <i>p.</i> scorched, distressed.	সন্তোষ, 169.
সন্তুষ্রণ, <i>s.</i> swimming.	সন্তোষ, 169.
সন্তান, 131. [remorse ; woe.	সন্তোষ, 169.
সন্তাপ, <i>s.</i> scorching pain, anguish,	সন্তোষ, 169.

সমাজ, <i>s.</i> a gathering of people.	সম্মান, <i>s.</i> honour, esteem.
সমাদর, 133.	সম্মুখ, 167.
সমান, 182.	সম্মথবষ্টো, 212.
সমাপ্ত, 137.	সম্মুখাগত, 177.
সমাপ্তি, 140. [sion, ado.]	সম্যক, 238.
সমারোহ, <i>s.</i> a cavalcade, procession.	সম্মাট, <i>s.</i> an independent sovereign.
সমাম, <i>s.</i> a compound noun; con-	সরণ, <i>v.</i> to budge, move, slide,
সমীপ, 165. [glomeration.]	সরল, 161. [give way.]
সমুচ্চিত, 156.	সরলতা, 161.
সমুদর, সমুদ্রায়, 134, 152.	সরস, 154. [government.]
সমুদ্র, 134.	*সরদার, <i>s.</i> a headman, chieftain;
সমুহ, 185.	সরস্বতী, <i>s.</i> Saraswati, the goddess
সমেত, 178.	সর্ব, 136. [of eloquence.]
সম্প্রত্কাল, 187.	সরূপ, <i>a.</i> having a form; having the form of, resembling.
সম্পত্তি, 191.	সরোবর, <i>s.</i> a tank.
সম্পন্ন, 187.	সর্প, 162; originally it means
সম্পর্ক, <i>s.</i> connection, relationship.	সর্প, 148. [gliding.]
সম্পর্কীয়, <i>a.</i> related to.	সর্পজ, 163.
সম্প্রাদক, <i>s.</i> a manager: <i>a.</i> finish-	সর্পতোভাবে, 227.
সম্পূর্ণ, 131. [ing.]	সর্পত্ত, 262.
সম্পূর্ণি, 148.	সর্পিদ, 139.
সম্পুর্ণায়, <i>s.</i> a company, club, party.	সর্পিনাম, <i>s.</i> a pronoun.
সম্পুর্ণসর, 186.	সর্পিবাদিসম্মত, 175.
সম্পৃষ্ঠ, 128.	সর্পিব্যাপি, 163.
সম্পুরণ, 166.	সর্পিবী, 227.
সম্পুরণ, <i>s.</i> provision for a journey.	সর্পিশক্তি, 249.
সম্পুরিত, <i>p.</i> provided with, having,	সর্পিশেষ, 148.
সম্পাদ, 128. [containing.]	সর্পিশুক্ত, <i>a.</i> altogether; see শুক্ত.
সম্পাদলিপি, 216.	সর্পিষ্ম, 192.
সম্পোধন, 178.	সর্পিজ্ঞ, <i>s.</i> the whole body; all the
সম্পূর, 136.	সর্পিপরিষ্ঠ, 260. [sciences.]
সম্পূরন, 154.	সর্পিপ, <i>s.</i> mustard, especially the
সম্পূরন, 140.	সলিল, <i>s.</i> water, [seed.]
সম্পূরণ, <i>s.</i> conversing.	সম্পূর্ণ, 173.
সম্পূর্ণ, 139.	সহকারী, 222.
সম্পূর্ণ, <i>p.</i> honoured.	সহকারিতা, 222. [panion.]
সম্পৃত, 136.	সহচর, <i>a.</i> walking with: <i>s.</i> a com-
সম্পত্তি, 238.	

সহজ, 233.	সাবধান, 126, 131.
সহন, 159.	*সাদান, 134.
সহবদ্ধী, 155.	সামগ্ৰী, 143.
*সহৱ, 135.	সামষ্টি, <i>s. a.</i> neighbouring : <i>s.</i> neighbourhood ; chief of a district ; retinue.
সহসা, <i>adv.</i> rashly.	সাময়িক, <i>a.</i> seasonable.
সহসু, 190.	সামথ্য, 165.
সহায়, <i>s. a.</i> coadjutor, ally, patron ; also assistance, patronage.	সামান্য, 140.
সহিত, 128.	সামুদ্ৰিক, <i>a.</i> marine.
সহিষ্ণু, 170.	সাম্রাজ্য, সাম্ৰাজ্য, <i>s.</i> evening.
সহিষ্ণুতা, 227.	সাম্ৰাজ্য, 132.
সহোদৰ, 194.	সাত্ৰথী, <i>s. a.</i> charioteer. [right.
সহ্য, 161.	সাত্ৰণ, <i>s. to</i> improve, repair, set
সাত্মারিক, <i>s.</i> worldly.	সাত্ৰল্য, <i>s.</i> straightforwardness, sin-
সাঁকো, <i>s.</i> a bridge.	সাত্ৰম, 173. [cerity.
সাঁজোৱা, <i>s.</i> armour, harness.	সাত্ৰী, 134.
সাঁতাৱ, 126.	সাত্ৰণ, 133.
সাক্ষাৎকাৱ, 128, 182.	সাত্ৰি, <i>s.</i> a line, row.
সাক্ষাৎকাৱ, <i>s.</i> personal presence.	*সাত্ৰী, <i>s. a</i> <i>maiñā.</i>
সাক্ষী, 131.	সার্থক, 161.
সাক্ষ্য, <i>s.</i> testimony.	সার্ক, <i>num.</i> same as সাড়ে.
সাগৱ, 132.	সার্কিক, <i>a.</i> universal.
সাঙ্গ, 139.	সাহস, 126.
সাজ্যাতিক, <i>a.</i> deadly, fatal.	সাহসিক, সাহসী, 159.
সাজ, <i>s.</i> same as সজ্জা.	সাহায্য, <i>s.</i> assistance, patronage.
সাজান, 131.	*সাহেব, 233.
সাড়ে, <i>num.</i> with one half over ; p.	সিংহ, <i>s.</i> a lion.
সাত, <i>num.</i> seven. [25.	সিংহনাদ, <i>s.</i> the roaring of a lion ;
সান্দৃশ্য, <i>s.</i> likeness.	সিংহাসন, 193. [war-cry.
সাধন, 186.	পিঁঢ়ী, 127. •
সাধনা, <i>s.</i> effort, entreaty.	সিঁধ, <i>s.</i> a hole dug by thieves for entering into a house.
সাধাৰণ, 259.	*সিঙ্গা, সিঙ্গাওয়াল, সিঙ্গৰাজ, 171.
সাধু, 139.	সিকি, <i>s.</i> a quarter of a rupee.
সাধ্য, 145, 184.	সিক্ক, 157.
সাধ্যসাধনা, <i>s.</i> urgent entreaty.	সিদ্ধান্ত, <i>s.</i> the final result ; infer-
সামুনা, 130.	ence, demonstration.
সাপ, 135.	
সাবকাশ, <i>a.</i> at leisure.	

সিঙ্কি, <i>s.</i> accomplishment, realiza-	মুবদ্দন, 253.
*সিন্ধুক, 125. [tion; perfection.	মুবর্ণ, 230.
সিন্ধুর, <i>s.</i> vermillion.	মুবোধ, 226.
সিন্ধু, <i>s.</i> the ocean, the Indus,	মুভজ্য, 243.
সীংহা, 129. [Sindh.	মুহোগ, 198. [as অর.
সিপাহী, সীপাই, সীপায়, 171, 225.	মুৰ, <i>s.</i> a demigod : also the same
সৌমা, 132.	মুৰজ্জ, 228. Sometimes erroneously used for মুড়জ্জ.
সু-, a prefix identical with the Greek <i>eu</i> , meaning <i>good, easy.</i>	মুৱা, <i>s.</i> strong liquor.
সুকৃতি, <i>s.</i> a good, kind, or auspici-	মুলভ, মুলভ্য, <i>a.</i> easily attainable.
সুখ, 133. [cious act, goodness.	মুশীলভা, 139.
সুখদায়ক, 134.	মুসাধ্য, 208.
সুখবোধ, 137.	মুছ, 132.
সুখভোগ, 109.	মুছিৰ, 157.
সুখাভিলাষী, 222.	মুছুৱ, 178.
সুখার্থে, 139.	মুহুদ, 241.
সুখী, 139.	মুচ্ছ, 146.
সুখ্যাতি, 238.	মুচক, <i>a.</i> pointing out, indicating.
সুগঠন, 169.	মুচি, <i>s.</i> a needle, (index.)
সুগন্ধ, <i>s.</i> a pleasant scent, fra- grance, perfume : <i>a.</i> fragrant.	মুচিপত্ৰ, <i>s.</i> an index, table of con- tents.
সুগন্ধি, 133.	মুত্ত, <i>s.</i> thread, line ; aphorism, rule.
সুগম, <i>a.</i> easy to walk upon, to attain, or to comprehend.	মুত্তধৰ, 169.
সুজন, 139.	মুত্তপাত্ৰ, <i>s.</i> measuring with a line,
সুজনতা, 216.	মুপ, <i>s.</i> soup, sauce. [planning.
সুজি, <i>s.</i> grits.	মুপকাৰ, <i>s.</i> a cook.
সুড়ঙ্গ, সুড়ঙ্গা, <i>s.</i> any passage or hole under ground ; a mine : see ফিংখ. [quently.	মুৰ্য্য, 126.
সুতৰা॑, <i>adv.</i> of course, conse- quent.	মুৰ্য্যগুহ, মুৰ্য্যগুহণ, 131.
সুক্ষ, সুক্ষা, 131. See শুক্ষ.	মুৰ্য্যাস্ত, 261.
সুধীৱ, 219.	মুৰ্য্যাদয়, 224.
সুদ্ধৱ, 132.	সুজন, <i>v.</i> to create.
সুপক, 180.	সৃষ্টি, 173.
সুপথ, 140.	সৃষ্টিকৰ্ত্তা, 139.
সুপ্ত, <i>p.</i> asleep.	সে, সেই, 28, 29.
সুফল, 139.	সেখানে, 129.
	সেচন, 152.
	সেতু, <i>s.</i> a bridge, mole.
	সেথা, <i>adv.</i> there.

মেনা, <i>s.</i> a soldier, an army.	মূল, 138.
মেনানো, মেনাপতি, 148.	মূলপথ, <i>s.</i> way by land.
মেবক, 261.	মূন, 131.
মেবা, 143, 211.	মূনাস্ত্র, 151.
মের, 194.	মূপন, <i>s.</i> placing, settling, fixing,
*মেলাই, 187.	মূপিত, 166. [setting up.]
মৈন্য, 130.	মূবর, <i>a.</i> stable, inorganic.
মৈন্যসামন্ত, 220.	মুলী, <i>s.</i> a cooking vessel.
মোজা, 135.	মুত, 166.
মোগা, মোনা, 131.	মুত্তি, 150.
মোপান, <i>s.</i> a step, staircase, ladder.	মুত্তিকর্তা, 150.
মোঘবার, 137.	মুহূর, 131.
*মোরা, <i>s.</i> saltpetre.	মুহূরীকৃত, <i>p.</i> settled, established,
মৌজব, 222.	মুল, 165. [confirmed.]
*মৌদাগু, 205.	মুলাকার, 242.
মৌন্দর্য, 140.	মাত, <i>p.</i> having bathed.
মৌভাগ্য, 166.	মান, <i>s.</i> bathing.
মৌরভ, <i>s.</i> fragrance.	মিঞ্চ, <i>a.</i> comfortable, soft, refreshing, affectionate ; <i>cool.</i>
মুক্ত, 176.	মেহ, 233.
মুলন, <i>s.</i> tripping, blundering.	মপাহা, <i>s.</i> presumption, challenging.
মুন, <i>s.</i> the female breast.	মপশ, 164.
মুন্ড, <i>s.</i> milk from the breast.	মপষ্ট, 188.
মুর, 166.	মপৃশ্য, <i>a.</i> that may or should be
মুরক, <i>s.</i> a flatterer.	মপৃহা, <i>s.</i> longing. [touched.]
মুরঢ়োত, 166.	মফটিক, <i>s.</i> a crystal.
মুর্দ্ধ, 257.	মফটিত, <i>p.</i> swelled, enlarged.
মুষ্ট, 210.	মফুট, মফুটিত, cracked, burst, opened,
মুবক, 227.	মফুলিঙ্গ, <i>s.</i> a spark. [manifest.]
মুত্তি, <i>s.</i> praise, flattery, entreaty.	ম্ৰ, <i>pron.</i> own ; <i>p.</i> 31.
মুত্তিবাদ, <i>s.</i> praising, coaxing.	মকীয়, <i>pron.</i> own, peculiar.
মুপ, <i>s.</i> a pile, mound.	মচ্ছল, মচ্ছন্দে, 164.
মেন, <i>s.</i> a thief; robbery.	মজাতি, মজাতীয়, 176.
ম্তোত, <i>s.</i> praise, entreaty.	মতৎ, <i>adv.</i> spontaneously.
মৌ, 128.	মতন্ত্র, 153.
মুলিঙ্গ, 197.	মত্ত, 220.
মৈন্য, <i>a.</i> under petticoat govern-	মধৰ্ম, 173.
চ, 166. [ment.	মঞ্চ, 131.
মুগিত, 149.	

শশ্রবৎ, <i>a.</i> like a dream.	হ.
শভায, 132, 139.	হইল, 130.
শভাযতঃ, 178.	হওন, 125.
শয়, 165, 167.	*হওয়া, <i>s.</i> wind, air.
শর, 160.	হস, 151.
শরপ, 20.	হসী, 151.
শর্গ, 262.	হট্টে, 197.
শগোর্জ, <i>a.</i> heavenly.	হষ্টাং, 131.
শৰ, <i>s.</i> gold.	হত, 189.
শর্ষকার, <i>s.</i> a goldsmith.	হতবুদ্ধ, 134.
শর্ষময়, 258.	হতাশ, 185.
শর্ষম্যুদ্বৃ, 166.	হত্যা, 169.
শর্ষলাভ, 138.	হত্যাকারী, 171.
শৰ্প, 227.	হনন, <i>s.</i> killing, beating.
শাক্তয়, 137.	হনু, <i>s.</i> the jaw.
শাক্ষরীকৃত, 261.	হন্ত, <i>s.</i> a killer, murderer.
শাদ, 159.	হবিঃ, <i>s.</i> ghi; an oblation.
শাদু, <i>a.</i> sweet, tasty.	হয়, <i>s.</i> a horse.
শাধিকৃত, 185.	হয়ণ, <i>s.</i> snatching, stealing, wast-
শাধীন, <i>a.</i> independent.	হয়িশ, 125. [ing.
শাভাবিক, 135.	হয়িং, <i>a.</i> green, verdant.
শামী, 144.	হ্য, 237.
শার্থ, <i>s.</i> one's own object or inter-	হয়িত, <i>p.</i> delighted.
শার্থপর, 170. [est or wealth.	হল, <i>s.</i> a plough.
শাস্ত্র, <i>s.</i> good health.	হন্ত, 167.
শীকার, 134, 139.	হন্তগত, 166.
শীকৃত, 138.	হন্তপাদানি, 167.
শীংয়, 31, 165.	হন্তার্পণ, 257.
শেছ্চা, <i>s.</i> one's own wish, sponta-	হন্তিদন্ত, <i>s.</i> ivory.
• neous or voluntary impulse.	হন্তি, 214.
শেদ, <i>s.</i> sweat.	হ।, <i>interj.</i> alas.
শ্যরণ, 166.	হঁ, 128.
শ্যরণীয়, <i>a.</i> memorable.	হাঁটন, 175.
শৃতি, <i>s.</i> recollection, Hindu code.	হাঁটু, 125.
শ্যানা, <i>a.</i> grown up, sensible.	হাঁড়া, 154.
শুব, শুবণ, শুব, <i>s.</i> a flow, flowing.	হাঁড়ি, 126.
শুক্তা, <i>s.</i> a creator.	হাঁস, <i>s.</i> a goose, duck.
শ্রোতঃ, <i>s.</i> a current.	হাঁসফৌস, <i>s.</i> puffing and blowing.

*হাইল,	s. a rudder.	হিম;	s. cold, frost : a. cold.
হাজাৰ,	s. a flooding.	হিমানী,	s. snow, ice, frost.
*হাজাৰ,	num. a thousand.	হিৱণ্য,	s. gold.
হাজিৱা ঘাণে,	147.	হিৱা,	see হীৱা.
হাট,	126.	*হিসাৰ,	s. an account, reckoning.
হাটিৱায়া,	s. a dealer at a হাট.	হীন,	168.
হাড়,	s. a bone.	হীৱক,	হীৱা,
হাড়গিলা,	126, (<i>lit.</i> a swallower of	হীৱক,	135.
হাত,	s. the hand up to the elbow ;	হুঁ,	, s. a bolt, bar.
	a cubit.	*হুঁগী,	137.
হাতড়ি,	হাতুড়ি,	হুল,	129, 164.
হাতাৰা,	s. a hammer.	হুৎকাৰ,	s. roaring. [pees.
হাতাৰা,	s. a ladle, glove.	*হুন,	s. a <i>pagoda</i> , worth four ru-
হাতাহাতি,	s. a scuffle.	হস্ত,	হত, p. seized, stolen, wasted, de-
হাতি,	s. an elephant.		prived of.
হাতুড়িয়া,	s. a quack who only	হৃ,	হৃদ, হৃদয়, 136, 254.
	knows how to feel the pulse :	হৃদ্যতা,	160.
	also the same as হাতড়ি.	হৃষ্ট,	164.
হানি,	141.	হৃষ্টচতু,	164.
হাম্লান,	v. to low.	হৃষ্টপুষ্ট,	a. fat, sleek.
হায়,	212.	হে,	interj. oh.
হায়,	227.	হেঁট,	159.
হারাণ,	125, 213.	হেতু,	হেতু,
হাল,	s. a plough.	হেতু,	152.
হালবাহক,	s. a ploughman.	হেদে,	145.
হাস,	হাস,	হেমন্ত,	s. winter.
হাসন,	214.	হেয়,	153.
হাসন,	155.	হেয়জান,	153.
হাহাকাৰ,	224.	হেলন,	s. slighting ; tottering,
হিঁস,	হিঁসক,	হেলন,	overhanging.
হিঁস,	হিঁসু,	হেলা,	236.
হিঁসা,	161. [141, 154, 217.	হোম,	s. a burnt-offering.
হিঁসিত,	262.	হুদ,	s. a lake.
হিত,	141.	হুঁৰ,	a. short.
হিতকাৰী,	218. [others.	হুস,	174.
হিতৈষী,	a. seeking the welfare of	হুৰা,	s. neighing.
হিতোপদেশ,	s. salutary instruction.		





